Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2026/1562

2026 7 14

Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimas dėl Gibraltaro

Turinys

PREAMBULĖ . . . 3

PIRMA DALIS. BENDROSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS . . . 5

I ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDROSIOS NUOSTATOS . . . 5

II ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRADARBIAVIMO PAGRINDAS . . . 7

III ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIUJE . . . 11

IV ANTRAŠTINĖ DALIS. AIŠKINIMO PRINCIPAI . . . 12

V ANTRAŠTINĖ DALIS. INSTITUCINĖ STRUKTŪRA . . . 14

ANTRA DALIS. ASMENŲ JUDĖJIMAS . . . 16

I ANTRAŠTINĖ DALIS. BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI . . . 16

II ANTRAŠTINĖ DALIS. SIENOS KIRTIMAS . . . 21

III ANTRAŠTINĖ DALIS. APSAUGOS PRIEMONĖS . . . 27

1 SKYRIUS. GYVENIMAS GIBRALTARE, SPECIALIOSIOS TAISYKLĖS, LEIDIMŲ GYVENTI ŠALYJE IR VIZŲ IŠDAVIMAS . . . 27

2 SKYRIUS. TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYMAI IR GRĄŽINIMAS . . . 37

3 SKYRIUS. POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS . . . 39

IV ANTRAŠTINĖ DALIS. ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, VERTINIMAS IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS . . . 43

V ANTRAŠTINĖ DALIS. TEISĖSAUGOS IR TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS . . . 46

1 SKYRIUS – TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS . . . 46

2 SKYRIUS. BENDRADARBIAVIMAS SU EUROPOLU . . . 47

3 SKYRIUS. BENDRADARBIAVIMAS SU EUROJUSTU . . . 53

4 SKYRIUS. KEITIMASIS NUOSPRENDŽIŲ REGISTRŲ INFORMACIJA . . . 58

5 SKYRIUS. PERDAVIMAS . . . 61

6 SKYRIUS. SAVITARPIO PAGALBA . . . 81

7 SKYRIUS. ĮŠALDYMAS IR KONFISKAVIMAS . . . 85

VI ANTRAŠTINĖ DALIS. KOVA SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORISTŲ FINANSAVIMU . . . 102

TREČIA DALIS. EKONOMIKA IR PREKYBA . . . 104

I ANTRAŠTINĖ DALIS. VIENODOS ATVIROS IR SĄŽININGOS KONKURENCIJOS SĄLYGOS IR DARNUS VYSTYMASIS . . . 104

1 SKYRIUS. BENDRIEJI PRINCIPAI . . . 104

2 SKYRIUS. VALSTYBĖS PAGALBOS KONTROLĖ . . . 105

3 SKYRIUS. APMOKESTINIMAS . . . 111

4 SKYRIUS. DARBO IR SOCIALINIAI STANDARTAI . . . 112

5 SKYRIUS. APLINKA IR KLIMATAS . . . 113

6 SKYRIUS. KITI PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOSI SRITIES TEISĖS AKTAI 116

7 SKYRIUS. HORIZONTALIOSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS 120

II ANTRAŠTINĖ DALIS. MUITUS, NETIESIOGINĮ APMOKESTINIMĄ IR PREKYBOS KLAUSIMUS REGLAMENTUOJANTI TVARKA 123

1 SKYRIUS. BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI 123

2 SKYRIUS. MUITŲ SĄJUNGA 124

3 SKYRIUS. GIBRALTARE PAGAMINTOS ARBA JO RINKAI TIEKIAMOS PREKĖS 131

4 SKYRIUS. TABAKAS 135

5 SKYRIUS. TAM TIKRŲ KATEGORIJŲ PREKĖMS TAIKOMOS NUOSTATOS 136

6 SKYRIUS. ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, PRIEŽIŪRA IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS 139

7 SKYRIUS. PEREINAMOJO LAIKOTARPIO PRIEMONĖS 141

III ANTRAŠTINĖ DALIS. TRANSPORTAS 142

1 SKYRIUS. AVIACIJA 142

2 SKYRIUS. KELIŲ TRANSPORTAS 144

3 SKYRIUS. JŪRŲ TRANSPORTAS 148

IV ANTRAŠTINĖ DALIS. IŠIMTYS 149

KETVIRTA DALIS. PASIENIO DARBUOTOJAI IR SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS 152

I ANTRAŠTINĖ DALIS. SUBJEKTINĖ TAIKYMO SRITIS 152

II ANTRAŠTINĖ DALIS. PASIENIO DARBUOTOJŲ TEISĖS IR PAPILDOMOS TEISĖS 153

III ANTRAŠTINĖ DALIS. SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS 156

PENKTA DALIS. FINANSINĖS NUOSTATOS 156

ŠEŠTA DALIS. GINČŲ SPRENDIMAS 157

1 SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS 157

2 SKYRIUS. PROCEDŪRA 158

3 SKYRIUS. ĮVYKDYMAS 162

4 SKYRIUS. BENDROSIOS PROCEDŪRINĖS NUOSTATOS 165

SEPTINTA DALIS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS 168

PREAMBULĖ

EUROPOS SĄJUNGA IR EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA

ir

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ

1. DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą laikytis demokratijos principų, teisinės valstybės principo, gerbti žmogaus teises ir kovoti su masinio naikinimo ginklų platinimu ir klimato kaita – tai yra esminiai šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų elementai,

2. PRIPAŽINDAMOS pasaulinio bendradarbiavimo svarbą siekiant spręsti bendro intereso klausimus,

3. ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į tai, kad Jungtinė Karalystė išstojo iš Europos Sąjungos ir kad Gibraltaras nėra įtrauktas į Briuselyje ir Londone 2020 m. gruodžio 30 d. sudaryto Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo ([1]) (toliau – Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas) teritorinę taikymo sritį,

4. SIEKDAMOS užmegzti naujus abipusius Europos Sąjungos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Gibraltaro atžvilgiu bendradarbiavimo santykius dėl Gibraltaro, kuriais taip pat skatinama bendra gerovė ir glaudūs bei konstruktyvūs santykiai dėl Gibraltaro ir gretimos Ispanijos Karalystės teritorijos, visų pirma savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*), teritorijos,

5. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad, siekiant užtikrinti veiksmingą šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir teisingą jų aiškinimą bei taikymą, taip pat įsipareigojimų pagal tuos susitarimus laikymąsi, svarbu nustatyti valdymo taisykles, visų pirma ginčų sprendimo ir vykdymo užtikrinimo taisykles,

6. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visos dabartinės fizinės asmenų judėjimo tarp Gibraltaro ir Šengeno erdvės kliūtys turėtų būti pašalintos, kartu išsaugant Šengeno erdvės vientisumą taikant tinkamą kontrolę, apsaugos ir kitas priemones, taip pat atsižvelgiant į tai, kad Gibraltaras nedalyvauja Šengeno *acquis* ir nėra su ja susijęs,

7. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad, siekiant sustiprinti Šalių saugumą, fizinių asmenų judėjimo kliūčių šalinimą ir nustatytą kontrolę, apsaugos ir kitas priemones turėtų papildyti Šalių bendradarbiavimas, susijęs su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, išaiškinimu arba patraukimu baudžiamojon atsakomybėn už jas ir baudžiamųjų sankcijų vykdymu, įskaitant apsaugą nuo grėsmių visuomenės saugumui ir jų prevenciją,

([1]) OL L 149, 2021 4 30, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS įsipareigojimą, atsižvelgiant į Šalių geografinį artumą, bendradarbiauti siekiant užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui, taip pat mokesčių slėpimui bei vengimui ir su tuo kovoti, taip pat užtikrinti tarptautinių gero mokesčių srities valdymo standartų įgyvendinimą,

9. PRIPAŽINDAMOS, kad reikalinga subalansuota ekonominė partnerystė, grindžiama vienodomis atviros ir sąžiningos konkurencijos sąlygomis ir darniu vystymusi, taikant veiksmingas valstybės pagalbos kontrolės sistemas ir prisiimant įsipareigojimą išsaugoti Šalių atitinkamo aukšto lygio apsaugą darbo ir socialinių standartų, aplinkos, kovos su klimato kaita ir apmokestinimo srityse,

10. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visos fizinės prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtys turėtų būti pašalintos, kartu apsaugant Sąjungos vidaus rinkos vientisumą ir Šalių finansinius interesus, be kita ko:

— užtikrinant kovą su sukčiavimu muitais taikant tinkamą muitinį tikrinimą ir procedūras, taip pat kitas priemones;

— numatant Šalių bendradarbiavimo mechanizmus ir apsaugos priemones, kuriomis būtų ir užkertamas kelias sukčiavimui mokesčiais, mokesčių slėpimui ir vengimui, ir su jais kovojama;

— taikant atitinkamas Sąjungos taisykles, kuriomis reglamentuojamas prekių judėjimas, gamyba ir pateikimas rinkai, įskaitant draudimus bei apribojimus ir patekimo į rinką taisykles,

11. SIEKDAMOS, atsižvelgiant į Šalių geografinį artumą, bendradarbiauti civilinės branduolinės saugos ir saugumo klausimais,

12. ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad svarbu užtikrinti prekių vežimą keliais ir greitosios pagalbos automobilių judėjimą tarp Gibraltaro ir ribotos gretutinės pasienio zonos Sąjungos teritorijoje ir prekių vežimą keliais tarp Gibraltaro ir Jungtinės Karalystės per Sąjungos teritoriją, taip pat tam tikrą patekimą į Šalių uostus,

13. SIEKDAMOS nustatyti taisykles, taikytinas Gibraltaro oro uostui ir jo eksploatavimui,

14. SIEKDAMOS nustatyti aiškias taisykles ir glaudų bei veiksmingą Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro kompetentingų institucijų bendradarbiavimą, kad būtų apsaugotos ir suteiktos pasienio darbuotojų, judančių tarp Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro, teisės į darbą ir atitinkamas socialinės apsaugos teisių koordinavimas, taip pat užtikrintos pasienio darbuotojų šeimos narių teisės,

15. PRIPAŽINDAMOS finansinio mechanizmo svarbą skatinant Gibraltaro ir Kampo de Gibraltaro savivaldybių sanglaudą, kartu apsaugant Šalių finansinius interesus,

16. SIEKDAMOS, kad būtų sudarytas Sąjungos ir Jungtinės Karalystės susitarimas dėl Gibraltaro, kuriuo būtų nustatytas tokio bendradarbiavimo pagrindas,

17. PRIPAŽINDAMOS, kad Šalys gali papildyti šį Susitarimą kitais susitarimais, kurie bus neatsiejama šiuo Susitarimu reglamentuojamų bendrų dvišalių santykių dalis,

SUSITARĖ:

PIRMA DALIS

BENDROSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas – užmegzti abipusius Šalių bendradarbiavimo santykius, kuriais taip pat skatinama bendra gerovė ir glaudūs bei konstruktyvūs santykiai dėl Gibraltaro ir gretimos Ispanijos Karalystės teritorijos, visų pirma savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*), teritorijos.

2 straipsnis

Suverenumas

Šis Susitarimas, 4 straipsnyje nurodyti papildomieji susitarimai, visi su šiuo Susitarimu susiję administraciniai ar kiti susitarimai ir visos priemonės ar veiksmai, kurių imamasi taikant šį Susitarimą, dėl jo arba pagal jį, nedaro poveikio ir kitaip nepaveikia Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės arba Ispanijos Karalystės atitinkamų teisinių pozicijų dėl suverenumo ir jurisdikcijos, ir jais negali būti grindžiamas joks suverenumo tvirtinimas ar atsisakymas jį įgyvendinti, be kita ko, teismo procesuose ar kitais būdais.

3 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Jei nenurodyta kitaip, šiame Susitarime ir papildomuosiuose susitarimuose vartojamų terminų apibrėžtys:

a) Šalis – Europos Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu;

b) Šalies teisė arba Šalių įstatymai – kalbant apie Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, Gibraltare taikomi įstatymai, išskyrus atvejus, kai konkrečiai nustatyta kitaip;

c) duomenų subjektas – fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti – tai asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai asmenvardį, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelias to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;

d) diena – kalendorinė diena;

e) valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;

f) asmens duomenys – informacija, susijusi su duomenų subjektu;

g) gretutinė pasienio zona – savivaldybių, sudarančių Kampo de Gibraltaro savivaldybių asociaciją (isp. *Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar*) Ispanijos Karalystėje, teritorija.

2. Visos nuorodos į Sąjungą šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose aiškinamos taip, kad įtrauktų Europos atominės energijos bendriją, nebent būtų nurodyta kitaip arba jei kitaip būtina atsižvelgiant į kontekstą.

3. Visos nuorodos į Jungtinę Karalystę šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose suprantamos kaip nuorodos į Jungtinę Karalystę kaip valstybę, atsakingą už Gibraltaro išorės santykius.

4 straipsnis

Papildomieji susitarimai

1. Jei Sąjunga ir Jungtinė Karalystė tarpusavyje sudaro kitus dvišalius susitarimus dėl Gibraltaro, tokie susitarimai yra šio Susitarimo papildomieji susitarimai, jei tuose susitarimuose nenumatyta kitaip. Tokie papildomieji susitarimai yra neatsiejama šiuo Susitarimu reglamentuojamų bendrų Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu dvišalių santykių ir bendros sistemos dalis.

2. 1 dalis taip pat taikoma:

a) Sąjungos bei jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu susitarimams dėl Gibraltaro ir

b) Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu susitarimams dėl Gibraltaro.

5 straipsnis

Gera valia

1. Šalys, vadovaudamosi visapusiškos tarpusavio pagarbos ir geros valios principais, padeda viena kitai vykdyti iš šio Susitarimo ir bet kurio papildomojo susitarimo kylančias užduotis.

2. Jos imasi visų tinkamų priemonių (bendrų ar specialių) užtikrinti, kad būtų vykdomi iš šio Susitarimo ir bet kurio papildomojo susitarimo kylantys įsipareigojimai, ir nesiima jokių priemonių, kurios galėtų trukdyti siekti šio Susitarimo arba bet kurio papildomojo susitarimo tikslų.

6 straipsnis

Pranešimai

1. Gibraltaro kompetentingų institucijų pateikti arba joms adresuoti oficialūs pranešimai ir sprendimai, apie kuriuos turi būti pranešta, perduodami per Jungtinės Karalystės Vyriausybės Užsienio, Tautų Sandraugos ir plėtros reikalų biurą (toliau – FCDO) arba kitą atitinkamą Jungtinės Karalystės įstaigą - bet kuriuo šių atvejų įsteigtą Jungtinėje Karalystėje – kurią Jungtinės Karalystės Vyriausybė gali nuspręsti paskirti.

2. FCDO patvirtina Gibraltaro kompetentingų institucijų išduotus autentiškus dokumentus, kai sprendimai turi būti tiesiogiai vykdomi valstybės narės teisme ar kitoje vykdymo užtikrinimo institucijoje be oficialaus išankstinio pranešimo.

3. Jungtinės Karalystės pranešime apie Gibraltaro kompetentingas institucijas pagal šį Susitarimą arba papildomuosius susitarimus taip pat pateikiama nuoroda į FCDO arba kitą 1 dalyje nurodytą Jungtinės Karalystės įstaigą.

7 straipsnis

Fizinių kliūčių pašalinimas

Visos fizinės kliūtys pašalinamos pagal įgyvendinimo planą, pateiktą atitinkamame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRADARBIAVIMO PAGRINDAS

8 straipsnis

Demokratija, teisinė valstybė ir žmogaus teisės

1. Šalys toliau laikosi bendrų vertybių ir demokratijos, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms principų, kuriais grindžiama jų vidaus ir tarptautinė politika. Tuo atžvilgiu Šalys dar kartą patvirtina, kad laikysis Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos ir žmogaus teisių srities tarptautinių sutarčių, kurių šalys jos yra.

2. Šalys skatina laikytis šių bendrų vertybių ir principų tarptautiniuose forumuose. Šalys bendradarbiauja propaguodamos šias vertybes ir principus, be kita ko, su trečiosiomis šalimis arba jose.

9 straipsnis

Kova su klimato kaita

1. Šalys laikosi nuomonės, kad klimato kaita yra egzistencinė grėsmė žmonijai, ir pakartoja esančios įsipareigojusios stiprinti pasaulinį atsaką į šią grėsmę. Kova su žmogaus sukelta klimato kaita, kaip išdėstyta 1992 m. gegužės 9 d. Niujorke priimtos Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos (toliau – UNFCCC) procese ir visų pirma 2015 m. gruodžio 12 d. Paryžiuje Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos šalių konferencijos 21-ojoje sesijoje priimtame Paryžiaus susitarime, (toliau – Paryžiaus susitarimas), įkvepia Sąjungos ir Jungtinės Karalystės vidaus ir užsienio politiką. Atitinkamai kiekviena Šalis laikosi Paryžiaus susitarimo ir UNFCCC nustatyto proceso ir susilaiko nuo veiksmų ar neveikimo, kuriais būtų iš esmės pakenkta Paryžiaus susitarimo tikslui ir uždaviniams.

2. Šalys propaguoja kovą su klimato kaita tarptautiniuose forumuose, be kita ko, bendradarbiaudamos su kitomis šalimis ir regionais, siekiant didinti jų užmojį mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

10 straipsnis

Kova su masinio naikinimo ginklų platinimu

1. Šalys laikosi nuomonės, kad masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimas tiek valstybiniams, tiek nevalstybiniams subjektams yra viena didžiausių grėsmių tarptautiniam stabilumui ir saugumui. Todėl Šalys susitaria bendradarbiauti ir prisidėti prie kovos su masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimu, visapusiškai laikydamosi savo esamų įsipareigojimų pagal tarptautines sutartis dėl nusiginklavimo bei ginklų neplatinimo ir užtikrindamos, kad šie įsipareigojimai būtų įgyvendinami nacionaliniu lygmeniu.

2. Be to, Šalys susitaria bendradarbiauti kovojant su masinio naikinimo ginklų ir jų siuntimo į taikinį priemonių platinimu ir prisidėti prie šios kovos:

a) imdamosi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti visi kiti atitinkami tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, kokiu tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti, ir

b) nustatydamos veiksmingą nacionalinės eksporto kontrolės sistemą, skirtą su masinio naikinimo ginklais susijusių prekių eksportui ir tranzitui kontroliuoti, įskaitant dvejopo naudojimo technologijų galutinės paskirties kontrolę, kad tos technologijos nebūtų naudojamos masinio naikinimo ginklams, ir numatydamos veiksmingas sankcijas už eksporto kontrolės pažeidimus.

3. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

11 straipsnis

Šaulių ir lengvieji ginklai ir kiti įprastiniai ginklai

1. Šalys pripažįsta, kad neteisėta šaulių ir lengvųjų ginklų, įskaitant jų šaudmenis, gamyba, perdavimas ir platinimas, perteklinis kaupimas, netinkama jų priežiūra, nepakankama atsargų apsauga ir nekontroliuojamas jų plitimas toliau kelia didelę grėsmę taikai ir tarptautiniam saugumui.

2. Šalys susitaria laikytis atitinkamų joms tenkančių pareigų, o Jungtinės Karalystės atveju – tenkančių ir Gibraltarui, spręsti neteisėtos prekybos šaulių ir lengvaisiais ginklais, įskaitant šaudmenis, problemą pagal esamus tarptautinius susitarimus ir Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas, taip pat susitaria laikytis atitinkamų įsipareigojimų pagal kitus šioje srityje taikytinus tarptautinės teisės aktus, pavyzdžiui, Jungtinių Tautų veiksmų programą dėl neteisėtos prekybos šaulių ir lengvaisiais ginklais prevencijos, kovos su ja ir jos panaikinimo visais aspektais, ir visapusiškai įgyvendinti tuos įsipareigojimus.

3. Šalys pripažįsta įprastinių ginklų perdavimo vidaus kontrolės sistemų, atitinkančių galiojančius tarptautinius standartus, svarbą. Šalys pripažįsta, kad tokią kontrolę svarbu vykdyti atsakingai, prisidedant prie taikos, saugumo ir stabilumo užtikrinimo tarptautiniu ir regioniniu lygmenimis, žmonių kančių mažinimo ir įprastinių ginklų nukreipimo neteisėtam naudojimui prevencijos.

4. Tuo atžvilgiu Šalys įsipareigoja tarpusavyje bendradarbiauti 2013 m. balandžio 2 d. Niujorke priimtos Sutarties dėl prekybos ginklais kontekste, be kita ko, skatinant visas Jungtinių Tautų narėmis esančias valstybes visuotinai taikyti ir visapusiškai įgyvendinti tą sutartį.

5. Todėl Šalys įsipareigoja bendradarbiauti dėdamos pastangas reglamentuoti tarptautinę prekybą įprastiniais ginklais arba gerinti jos reglamentavimą ir užkirsti kelią neteisėtai prekybai ginklais, kovoti su ja ar ją panaikinti. Šalys imasi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti 1 priede išvardyti tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, kokiu tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti.

6. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

12 straipsnis

Tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliantys sunkiausi nusikaltimai

1. Šalys dar kartą patvirtina, kad asmenys, padarę visai tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliančius sunkiausius nusikaltimus, neturi likti nenubausti, o veiksmingą jų baudžiamąjį persekiojimą būtina užtikrinti nacionaliniu lygmeniu imantis priemonių ir stiprinant tarptautinį bendradarbiavimą, įskaitant bendradarbiavimą su Tarptautiniu baudžiamuoju teismu. Šalys susitaria visapusiškai remti 1998 m. liepos 17 d. Romoje priimto Tarptautinio baudžiamojo teismo Romos statuto bei susijusių priemonių visuotinumą ir vientisumą.

2. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais.

13 straipsnis

Kova su terorizmu

1. Šalys bendradarbiauja dvišaliu, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, kad užkirstų kelią visų formų ir apraiškų terorizmui ir kovotų su juo vadovaudamosi tarptautine teise, įskaitant, kai taikytina, tarptautinius kovos su terorizmu srities susitarimus, tarptautinę humanitarinę teisę ir tarptautinę žmogaus teisių teisę, taip pat vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos principais. Šalys imasi veiksmų, kad būtų pasirašyti, ratifikuoti 2 priede išvardyti tarptautinės teisės aktai arba kad atitinkamai prie jų būtų prisijungta ir kad jie būtų visapusiškai įgyvendinti tokiu mastu, kokiu tuos aktus Šalys gali pasirašyti, ratifikuoti arba prie jų prisijungti.

2. Siekdamos plėtoti savo bendrus saugumo interesus, Šalys tvirčiau bendradarbiauja kovos su terorizmu srityje, įskaitant smurtinio ekstremizmo bei terorizmo finansavimo prevenciją ir kovą su juo, atsižvelgdamos į Jungtinių Tautų pasaulinę kovos su terorizmu strategiją ir atitinkamas JT Saugumo Tarybos rezoliucijas, nedarant poveikio teisėsaugos ir teisminiam bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose bei keitimuisi žvalgybos informacija.

3. Šalys susitaria užmegzti nuolatinį dialogą tais klausimais. Šiuo dialogu bus, *inter alia*, siekiama skatinti ir palengvinti:

a) keitimąsi terorizmo grėsmės vertinimo rezultatais;

b) keitimąsi kovos su terorizmu srities geriausios praktikos pavyzdžiais ir ekspertinėmis žiniomis;

c) operatyvinį bendradarbiavimą ir keitimąsi informacija ir

d) su bendradarbiavimu daugiašalėse organizacijose susijusį keitimąsi informacija.

14 straipsnis

Asmens duomenų apsauga

1. Šis straipsnis taikomas fizinių asmenų apsaugai, susijusiai su jų asmens duomenimis, kai jie tvarkomi visiškai arba iš dalies automatizuotomis priemonėmis ar neautomatizuotomis priemonėmis, kai šie duomenys sudaro susisteminto rinkinio dalį ar yra skirti ją sudaryti, (toliau – duomenų apsauga).

2. Neatsiejama šio straipsnio dalis yra 3 priedas. Į tą priedą neįtraukiamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 ([2]) nuostatos, kuriomis reglamentuojama vadovaujančios priežiūros institucijos ir susijusios priežiūros institucijos kompetencija ir vaidmuo.

3. 3 priedui taikomas 19 straipsnis.

4. Nedarant poveikio šio susitarimo 20 straipsniui, šio susitarimo 19 straipsnio 1 dalyje nurodytos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisės nuostatos dėl Gibraltaro, susijusios su sritimi, kuriai taikomas 3 priedas, aiškinamos pagal atitinkamus Europos duomenų apsaugos valdybos (toliau – Valdyba) aktus tokiu pačiu būdu ir tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios taikomos valstybėms narėms. Tai apima nuomones, kurių Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija prašo arba kurias ji gauna pagal Reglamento (ES) 2016/679 64 straipsnį dėl Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu taikomų taisyklių, kurios yra tokios pačios kaip 3 priede pateiktos Sąjungos aktų taisyklės.

([2]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija, spręsdama dėl atvejų, dėl kurių kyla panašių su tokių pačių taisyklių, kaip nustatytosios Reglamente (ES) 2016/679, aiškinimu ir taikymu susijusių klausimų, kuo labiau atsižvelgia į kompetentingos priežiūros institucijos sprendimus, priimtus pagal Reglamento (ES) 2016/679 60 straipsnį, ir Valdybos sprendimus, priimtus pagal Reglamento (ES) 2016/679 65 straipsnį.

6. Laikoma, kad Reglamento (ES) 2016/679 68 straipsnio 3 dalyje pateikta nuoroda į valstybes nares neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija gali būti kviečiama į Valdybos posėdžius tik tais atvejais, kai aptariami tai priežiūros institucijai skirti sprendimai arba kai tos priežiūros institucijos dalyvavimas yra būtinas ir atitinka Sąjungos interesus siekiant užtikrinti veiksmingą tų pačių taisyklių, kaip nustatytosios 19 straipsnio 1 dalyje nurodytais Sąjungos aktais duomenų apsaugos srityje, taikymą Gibraltare. Tokiais atvejais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu duomenų apsaugos priežiūros institucija pagal atitinkamas Valdybos darbo tvarkos taisykles dalyvauja eksperto arba svečio teisėmis. Jos dalyvavimas griežtai apsiriboja atitinkamais darbotvarkės klausimais ir ji nurodoma atitinkamuose dokumentuose, pavyzdžiui, posėdžio protokole, kaip Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priežiūros institucija.

7. Šiame Susitarime laikoma, kad visos nuorodos į trečiąsias valstybes ir jų kompetentingas institucijas, pateiktos 3 priede išvardytose Sąjungos teisės nuostatose, neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu ir jos kompetentingų institucijų, jei laikomasi šio straipsnio 2 dalies pagal 19 straipsnio 1 dalį.

8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu tinkamai informuojama, kai Sąjunga ketina priimti sprendimą dėl tinkamumo pagal Reglamento (ES) 2016/679 45 straipsnį arba Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680 ([3]) 36 straipsnį.

15 straipsnis

Pasaulinis bendradarbiavimas bendrų ekonominių, aplinkosaugos ir socialinių interesų klausimais

1. Šalys pripažįsta pasaulinio bendradarbiavimo svarbą siekiant spręsti bendrų ekonominių, aplinkosaugos ir socialinių interesų klausimus. Tais atvejais, kai tai yra naudinga jų abiejų interesams, jos skatina daugiašalius bendrų problemų sprendimus.

2. Išsaugodamos savo sprendimų priėmimo autonomiškumą ir nedarydamos poveikio kitoms šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostatoms, Šalys stengiasi bendradarbiauti sprendžiant tokius esamus ir iškylančius pasaulinius bendro intereso klausimus, kaip taika ir saugumas, klimato kaita, darnus vystymasis, tarpvalstybinė tarša, aplinkos apsauga, skaitmeninimas, visuomenės sveikata ir vartotojų apsauga, apmokestinimas, finansinis stabilumas ir laisva bei sąžininga prekyba ir investicijos. Tuo tikslu Šalys stengiasi palaikyti nuolatinį ir veiksmingą dialogą ir derinti savo pozicijas daugiašalėse organizacijose bei forumuose, kuriuose jos dalyvauja, pavyzdžiui, Jungtinėse Tautose, Didžiajame septynete (G 7), Didžiajame dvidešimtuke (G 20), Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijoje (toliau – EBPO), Tarptautiniame valiutos fonde, Pasaulio banke ir Pasaulio prekybos organizacijoje (toliau – PPO).

([3]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (OL L 119, 2016 5 4, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

16 straipsnis

Esminiai elementai

1. 8 straipsnio 1 dalis, 9 straipsnio 1 dalis ir 10 straipsnio 1 dalis yra šiuo Susitarimu ir papildomaisiais susitarimais užmegzto bendradarbiavimo esminiai elementai.

2. Jei kuri nors Šalis mano, kad kita Šalis padarė šiurkštų ir esminį kurių nors įsipareigojimų, kurie 1 dalyje įvardyti kaip esminiai elementai, pažeidimą, ji gali nuspręsti visiškai ar iš dalies nutraukti arba sustabdyti šio Susitarimo ar papildomojo susitarimo veikimą.

3. Prieš tai darydama, Šalis, remdamasi šio straipsnio taikymu, paprašo Bendradarbiavimo tarybos nedelsiant susirinkti, kad būtų laiku rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Jei abiem pusėms priimtinas spendimas nerandamas per 30 dienų nuo prašymo Bendradarbiavimo tarybai įteikimo dienos, Šalis gali imtis 2 dalyje nurodytų priemonių.

4. 2 dalyje nurodytos priemonės turi visapusiškai atitikti tarptautinę teisę ir būti proporcingos. Pirmenybė teikiama priemonėms, kurios mažiausiai trikdo šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų veikimą.

5. Šalys mano, kad padėtis yra šiurkštus ir esminis kurių nors 1 dalyje aprašytų įsipareigojimų pažeidimas tada, kai jos sunkumas ir pobūdis yra tokie ypatingi, kad kelia grėsmę taikai ir saugumui arba daro tarptautinį poveikį. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad veiksmas ar neveikimas, kurie iš esmės prieštarauja Paryžiaus susitarimo objektui ir tikslui, visada laikomi šiurkščiu ir esminiu pažeidimu šio straipsnio tikslais.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIUJE

17 straipsnis

Bendradarbiavimas civiliniame branduoliniame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo svarbą užtikrinant veiksmingą branduolinės saugos tvarką ir bendradarbiauja nuolat tobulindamos tarptautinius branduolinės saugos standartus ir konvencijas bei jų įgyvendinimą. Jei tai neprieštarauja teisiškai privalomų tarptautinių branduolinės saugos standartų pokyčiams, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nesilpnina ir nemažina apsaugos iki lygio, kuris nesiektų apsaugos standartuose numatyto ir užtikrinant jų vykdymą pasiekiamo lygio, kurį Šalys taiko bendrai ir kuris Gibraltarui taikytas iki 2020 m. gruodžio 31 d. branduolinės saugos, radiacinės saugos, saugaus radioaktyviųjų atliekų ir panaudoto branduolinio kuro tvarkymo, eksploatavimo nutraukimo, saugaus branduolinių medžiagų vežimo, avarinės parengties bei reagavimo ir veiksmingos radioaktyviųjų medžiagų ir radioaktyviųjų šaltinių kontrolės srityse.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu įgyvendina patikimą ir veiksmingą branduolinių medžiagų apskaitos ir kontrolės sistemą, kuria siekiama užtikrinti, kad branduolinė medžiaga, kaip apibrėžta Tarptautinės atominės energijos agentūros (toliau – TATENA) statuto, priimto 1956 m. spalio 23 d. Niujorke, XII straipsnyje, būtų naudojama tik taikiems tikslams tuo metu, kai to reikia.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu pagal atitinkamus tarptautinius susitarimus įgyvendina saugos ir saugumo priemones, susijusias su visais atitinkamais civiliniais branduoliniais įrenginiais ir radioaktyviaisiais šaltiniais Gibraltare, tuo metu, kai to reikia.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu tuo metu, kai to reikia, įgyvendina susitarimą dėl saugos garantijų taikymo Gibraltare, dėl kurio derėtasi su TATENA, ir imasi veiksmų, kad atitinkamais atvejais pasirašytų, ratifikuotų 4 priedo 1 dalyje išvardytus tarptautinius dokumentus ir, kai aktualu, jų būsimus pakeitimus tiek, kiek juos ratifikuos Jungtinė Karalystė, arba prie jų prisijungtų ir juos visapusiškai įgyvendintų. Be to, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu imasi veiksmų, kad atitinkamais atvejais būtų laikomasi 4 priedo 2 dalyje išvardytų rekomendacinių dokumentų ir jų būsimų pakeitimų tokia apimtimi, kokia Jungtinė Karalystė juos naudoja.

5. Šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo svarbą užtikrinant veiksmingas branduolinio saugumo priemones ir bendradarbiauja nuolat tobulindamos tarptautinius branduolinio saugumo standartus ir konvencijas. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nesilpnina ir nemažina apsaugos iki lygio, kuris nesiektų apsaugos standartuose numatyto ir užtikrinant jų vykdymą pasiekiamo lygio, kurį Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu taikė iki 2020 m. gruodžio 31 d. fizinės apsaugos srityje.

6. Jungtinė Karalystė Gibraltarą įtraukė į 1960 m. liepos 29 d. Paryžiuje sudarytos Konvencijos dėl atsakomybės prieš trečiąją šalį atominės energijos srityje su pakeitimais, padarytais 1964 m. sausio 28 d. papildomu protokolu ir 1982 m. lapkričio 6 d. protokolu, taikymo sritį. Šalys pažymi, kad Jungtinė Karalystė toliau imsis veiksmų išplėsti 2004 m. vasario 12 d. protokolo, kuris Jungtinėje Karalystėje įsigaliojo 2022 m. sausio 1 d., ir visų kitų pakeitimų taikymo sritį, nebent viena Šalis raštu kitai Šaliai praneštų, kad ji pakeitimui nepritaria.

7. Jungtinė Karalystė Gibraltaro vardu toliau taiko ir periodiškai peržiūri veiklos susitarimus, susijusius su įvykiais Gibraltare arba darančiais jam poveikį, 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtą Konvenciją dėl ankstyvo pranešimo apie branduolinę avariją ir 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtą Konvenciją dėl pagalbos įvykus branduolinei avarijai arba kilus radiologiniam pavojui, jei toks įvykis įvyktų. Šie veiklos susitarimai išsamiai išdėstyti 5 priede ir apie jų atnaujinimus kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo jų įsigaliojimo, pranešama kitai Šaliai, o 5 priedas atitinkamai iš dalies pakeičiamas.

8. Kalbant apie veiksmingą radioaktyviųjų medžiagų ir radioaktyviųjų šaltinių kontrolę, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu užtikrina bent tokį veiksmingumą ir aprėptį, kurie numatyti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2008/68/EB ([4]) ir Tarybos direktyvoje 2013/59/Euratomas ([5]), įskaitant būsimus dalinius ar visiškus pakeitimus.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

AIŠKINIMO PRINCIPAI

18 straipsnis

Tarptautinė viešoji teisė

1. Šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų nuostatos aiškinamos vadovaujantis geros valios principu, atsižvelgiant į jų įprastinę reikšmę jų kontekste ir atsižvelgiant į susitarimo objektą bei tikslą pagal paprotines tarptautinės viešosios teisės aiškinimo taisykles, įskaitant 1969 m. gegužės 23 d. Vienoje sudarytoje Vienos konvencijoje dėl tarptautinių sutarčių teisės kodifikuotas taisykles.

([4]) 2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/68/EB dėl pavojingų krovinių vežimo vidaus keliais (OL L 260, 2008 9 30, p. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) 2013 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 2013/59/Euratomas, kuria nustatomi pagrindiniai saugos standartai siekiant užtikrinti apsaugą nuo jonizuojančiosios spinduliuotės apšvitos keliamų pavojų ir panaikinamos direktyvos 89/618/Euratomas, 90/641/Euratomas, 96/29/Euratomas, 97/43/Euratomas ir 2003/122/Euratomas (OL L 13, 2014 1 17, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. Siekiant didesnio aiškumo, išskyrus 19 straipsnio 1 ir 4 dalyse ir 20 straipsnyje numatytus atvejus, nei šiuo Susitarimu, nei kuriuo nors papildomuoju susitarimu nenustatoma pareiga jų nuostatas aiškinti pagal kurios nors Šalies vidaus teisę.

3. Nedarant poveikio 20 straipsniui, siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad kurios nors Šalies teismų pateiktas šio Susitarimo arba kurio nors papildomojo susitarimo aiškinimas nėra privalomas kitos Šalies teismams.

19 straipsnis

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu taikoma Sąjungos teisė

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu savo vidaus teisėje nustato ir veiksmingai taiko tas pačias nuostatas, kurios išdėstytos:

a) šio Susitarimo tose nuostatose ir prieduose, kuriems taikomas šis straipsnis, išvardytuose Sąjungos aktuose arba,

b) laikantis 2–4 dalyse nustatytų sąlygų, vėlesniame Sąjungos akte, t. y.:

i) Sąjungos akte, kuriuo iš dalies keičiamas arba pakeičiamas a punkte nurodytas Sąjungos aktas;

ii) Sąjungos akte, kuriuo papildomas arba įgyvendinamas a punkte nurodytas Sąjungos aktas, arba

iii) kitame Sąjungos akte dėl a punkte nurodyto Sąjungos akto dalyko.

2. Jei Sąjunga priima vėlesnį Sąjungos aktą, ji nedelsdama praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu apie to akto priėmimą.

3. Per 30 dienų nuo 2 dalyje nurodyto pranešimo Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie savo sprendimą, ar priimti vėlesnio Sąjungos akto turinį ir jį įgyvendinti savo vidaus teisėje. Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu priėmus vėlesnio Sąjungos akto turinį, sukuriamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjungos tarpusavyje taikomos teisės ir pareigos.

4. Jei vėlesniam Sąjungos aktui įgyvendinti vidaus teisėje reikia įvykdyti konstitucinius reikalavimus, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu apie tai praneša Sąjungai pateikdama 3 dalyje nurodytą pranešimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu nedelsdama raštu informuoja Sąjungą apie visų konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Nuo vėlesnio Sąjungos akto įsigaliojimo iki tol, kol bus pateikta informacija apie konstitucinių reikalavimų įvykdymą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu laikinai, kiek įmanoma, taiko tas pačias taisykles, kurios nustatytos vėlesniame Sąjungos akte.

5. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu:

a) praneša savo sprendimą nepriimti vėlesnio Sąjungos akto turinio arba

b) nepateikia pranešimo per 3 dalyje nustatytą terminą, arba

c) ne vėliau kaip per šešias savaites nuo vėlesnio Sąjungos akto įsigaliojimo nepraneša Sąjungai apie to akto įgyvendinimą savo vidaus teisėje,

šis Susitarimas laikomas nutrauktu, jei Bendradarbiavimo taryba, atidžiai išnagrinėjusi būdus, kaip tęsti Susitarimą, per 90 dienų nuo a punkte nurodyto pranešimo arba nuo b arba c punkte nurodyto termino pabaigos nenusprendžia kitaip. Šio Susitarimo nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams po 90 dienų laikotarpio pabaigos.

20 straipsnis

Nuoseklus aiškinimas

19 straipsnio 1 dalyje nurodytos nuostatos aiškinamos ir taikomos pagal Sąjungos teisės metodus ir bendruosius principus, o jas įgyvendinant ir taikant aiškinamos pagal atitinkamą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką.

21 straipsnis

Privačių asmenų teisės

1. Nedarant poveikio šio Susitarimo 19 straipsnio 1 ir 2 dalims ir ketvirtos dalies I ir II antraštinėms dalims, ir Protokolo dėl socialinės apsaugos koordinavimo SSC.70 straipsniui, ir išskyrus, kalbant apie Sąjungą, antros dalies V antraštinei daliai, jokia šio Susitarimo arba kurio nors papildomojo susitarimo nuostata nereiškia, jog asmenims suteikiama teisių ar nustatoma pareigų, išskyrus pagal tarptautinę viešąją teisę nustatytas Šalių tarpusavio teises ir pareigas, ar leidžiama šį Susitarimą arba kurį nors papildomąjį susitarimą tiesiogiai taikyti Šalių vidaus teisinėse sistemose.

2. Šalis negali numatyti teisės pareikšti ieškinį kitai Šaliai pagal savo teisę remdamasi tuo, kad kita Šalis veikė pažeisdama šį Susitarimą arba kurį nors papildomąjį susitarimą.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCINĖ STRUKTŪRA

22 straipsnis

Bendradarbiavimo taryba

1. Įsteigiama Bendradarbiavimo taryba. Ją sudaro Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atstovai. Bendradarbiavimo taryba gali posėdžiauti įvairių sudėčių, priklausomai nuo svarstomų klausimų.

2. Bendradarbiavimo tarybai bendrai pirmininkauja Europos Komisijos narys ir Jungtinės Karalystės Vyriausybės atstovas ministrų lygiu. Ji posėdžiauja Sąjungos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymu, tačiau bet kuriuo atveju ne rečiau kartą per metus, ir bendru sutarimu nustato savo posėdžių tvarkaraštį ir darbotvarkę.

3. Bendradarbiavimo taryba prižiūri, kaip siekiama šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų tikslų. Ji prižiūri ir palengvina šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir taikymą. Kiekviena Šalis gali kreiptis į Bendradarbiavimo tarybą bet kokiu klausimu, susijusiu su šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimu, taikymu ir aiškinimu.

4. Bendradarbiavimo taryba turi įgaliojimus:

a) priimti sprendimus visais šiame Susitarime arba papildomuosiuose susitarimuose numatytais klausimais;

b) teikti rekomendacijas Šalims dėl šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimo ir taikymo;

c) šiame Susitarime arba papildomuosiuose susitarimuose numatytais atvejais sprendimu priimti šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų pakeitimus;

d) išskyrus kiek tai susiję su pirmos dalies IV antraštine dalimi, iki ketvirtųjų metų, einančių po šio Susitarimo įsigaliojimo, pabaigos priimti sprendimus, kuriais iš dalies keičiamas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai, jei tokie pakeitimai yra būtini klaidoms ar praleidimams ištaisyti arba kitiems trūkumams pašalinti;

e) aptarti visus klausimus, susijusius su sritimis, kurioms taikomas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai;

f) perduoti specialiajam komitetui tam tikrus savo įgaliojimus, išskyrus g punkte nurodytus įgaliojimus ir pareigas, ir

g) sprendimu įsteigti specialiuosius komitetus, pavesti jiems užduotis, panaikinti kurį nors specialųjį komitetą arba pakeisti jiems pavestas užduotis.

5. Bendradarbiavimo tarybos darbas reglamentuojamas 6 priede išdėstytomis darbo tvarkos taisyklėmis. Bendradarbiavimo taryba gali tą priedą iš dalies pakeisti.

23 straipsnis

Specialieji komitetai

1. Įsteigiami šie specialieji komitetai:

a) Specialusis asmenų judėjimo komitetas;

b) Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas ir

c) Specialusis aviacijos komitetas.

2. Kalbant apie klausimus, susijusius su jų kompetencijos sritimi, specialieji komitetai turi įgaliojimus:

a) stebėti ir vertinti, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas arba papildomieji susitarimai, ir užtikrinti tinkamą jų veikimą;

b) padėti Bendradarbiavimo tarybai vykdyti jai pavestas užduotis ir visų pirma teikti ataskaitas Bendradarbiavimo tarybai, taip pat vykdyti visas šios tarybos jiems pavestas užduotis;

c) priimti sprendimus ir rekomendacijas visais klausimais, dėl kurių Bendradarbiavimo taryba pagal 22 straipsnio 4 dalies f punktą yra perdavusi savo įgaliojimus specialiajam komitetui, arba jei tai numatyta šiame Susitarime;

d) svarstyti techninius klausimus, susijusius su šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų įgyvendinimu, ir

e) užtikrinti galimybę Šalims keistis informacija, aptarti geriausią praktiką ir dalytis įgyvendinimo patirtimi.

3. Prireikus specialieji komitetai informuojami apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės sudarytų administracinių susitarimų, kuriais reglamentuojami su šio Susitarimo įgyvendinimu susiję klausimai, įgyvendinimą.

4. Specialiuosius komitetus sudaro abiejų Šalių atstovai. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos atstovai specialiuosiuose komitetuose turėtų tinkamų ekspertinių žinių aptariamais klausimais.

5. Specialiesiems komitetams bendrai pirmininkauja Sąjungos atstovas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atstovas.

6. Jei šiame Susitarime nenumatyta kitaip arba jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, jie posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus.

7. Specialieji komitetai bendru sutarimu nustato savo posėdžių tvarkaraštį ir darbotvarkę.

8. Specialiųjų komitetų darbas reglamentuojamas 6 priede išdėstytomis darbo tvarkos taisyklėmis.

9. Nukrypstant nuo 8 dalies, specialusis komitetas gali priimti ir vėliau iš dalies keisti jo darbą reglamentuojančias taisykles.

24 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Bendradarbiavimo tarybos arba, atitinkamais atvejais, specialiojo komiteto priimti sprendimai yra privalomi Šalims ir visiems pagal šį Susitarimą ir papildomuosius susitarimus įsteigtiems organams, įskaitant šeštos dalyje nurodytą arbitražo teismą. Rekomendacijos nėra privalomos.

2. Bendradarbiavimo taryba arba, atitinkamais atvejais, specialusis komitetas sprendimus priima ir rekomendacijas teikia bendru sutarimu.

ANTRA DALIS

ASMENŲ JUDĖJIMAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI

25 straipsnis

Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsauga

1. Šioje dalyje numatytas bendradarbiavimas grindžiamas ilgalaike Šalių ir valstybių narių pagarba demokratijai, teisinei valstybei ir asmenų pagrindinių teisių ir laisvių, įskaitant nustatytąsias Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje ir 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje priimtoje Europos žmogaus teisių konvencijoje, apsaugai ir toje konvencijoje nustatytų teisių ir laisvių įgyvendinimo šalies viduje svarba.

2. Nė viena šios dalies nuostata nekeičiama pareiga gerbti pagrindines teises ir teisės principus, įtvirtintus visų pirma Europos žmogaus teisių konvencijoje, o Sąjungos ir jos valstybių narių atveju – Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.

26 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šioje dalyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) patikrinimai kertant sieną – sienos perėjimo punktuose atliekami patikrinimai, skirti užtikrinti, kad asmenims, įskaitant jų transporto priemones ir jų turimus daiktus, būtų leidžiama atvykti į valstybių narių ir Gibraltaro teritoriją arba iš jos išvykti;

b) sienų kontrolė – pagal šį Susitarimą ir siekiant jo tikslų vykdoma su sienomis susijusi veikla, išimtinai esant ketinimui kirsti sieną arba įvykus tokiam kirtimui, neatsižvelgiant į jokias kitas aplinkybes, kuri apima patikrinimus kertant sieną ir sienos stebėjimą;

c) sienų stebėjimas – sienų stebėjimas tarp sienos perėjimo punktų ir sienos perėjimo punktų stebėjimas ne nustatytomis jų darbo valandomis, siekiant užkirsti kelią neteisėtam sienos kirtimui ar patikrinimų kertant sieną vengimui ir aptikti tokius atvejus, kad būtų didinamas informuotumas apie padėtį, kovojama su tarpvalstybiniu nusikalstamumu ir imamasi priemonių prieš sieną neteisėtai kirtusius asmenis;

d) civilinis personalas – Jungtinės Karalystės Vyriausybės įdarbinti arba pagal sutartį pasamdyti civiliai asmenys, kurie nėra Gibraltare arba Sąjungoje gyvenantys asmenys, išskyrus asmenis, turinčius teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje;

e) prievartos veiksmai – priemonės, kurių reikia imtis asmens ar daikto atžvilgiu vykdant su sienų kontrole susijusias funkcijas, be kita ko, reaguojant į perspėjimus duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, naudojamose vykdant sienų kontrolę, įskaitant, be kita ko, laikiną judėjimo apribojimą, sulaikymą, suėmimą, apsaugos skyrimą, tyrimus, daiktų kratą ir areštą ir bet kokios kitos formos veiksmus reaguojant į perspėjimus, siekiant atlikti tyrimą arba surinkti įrodymus, kad buvo įvykdytas arba planuotas nusikaltimas, taip pat atsisakymus leisti atvykti;

f) namų ūkiui priklausantys šeimos nariai – Jungtinės Karalystės pajėgų nario nerezidento arba civilinio personalo nario sutuoktinis ar partneris arba tokio nario vaikas, priklausomas nuo jų paramos, kurie nėra Sąjungoje ar Gibraltare gyvenantys asmenys;

g) tarptautinė apsauga – pabėgėlio statusas pagal 1951 m. liepos 28 d. Ženevoje priimtą Konvenciją dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. Niujorko protokolu, ir papildomos apsaugos statusas, pagal kurį trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės, kuris negali būti laikomas pabėgėliu, tačiau apie kurį pagrįstai galima manyti, kad, jei jis būtų grąžintas į savo kilmės šalį arba asmens be pilietybės atveju – į ankstesnės gyvenamosios vietos šalį, jam kiltų realus pavojus patirti didelę žalą, ir kuris negali arba dėl tokio pavojaus nepageidauja naudotis tos šalies teikiama apsauga;

h) visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės – valstybės narės, kurios panaikino asmenų patikrinimus prie bendrų sienų;

i) Jungtinės Karalystės pajėgų nariai nerezidentai – Jungtinės Karalystės reguliariosiose arba rezervo pajėgose tarnaujantys asmenys, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai, Sandraugos piliečiai, Airijos piliečiai arba turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje ir kurie nėra Gibraltare gyvenantys asmenys;

j) Gibraltare gyvenantys asmenys – asmenys, turintys juridinę teisę gyventi Gibraltare, neatsižvelgiant į jų pilietybę, išskyrus Sąjungos piliečius ir Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos piliečius, taip pat Andoros Kunigaikštystės ir San Marino Respublikos piliečius, įsigaliojus susitarimams, kuriais tokiems piliečiams suteikiamos laisvo judėjimo teisės;

k) antros linijos patikrinimas – tolesnis patikrinimas, kurį galima atlikti specialioje vietoje, kuri nėra ta vieta, kurioje tikrinami visi asmenys (pirma linija);

l) antros linijos patikrinimų zona – speciali vieta, nustatyta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės susitarimus pagal 33 straipsnio 6 dalį, kurioje vykdoma veikla, apimanti antros linijos patikrinimus ir kompetentingų institucijų operatyvinį bendradarbiavimą;

m) trečiosios šalies pilietis – asmuo, kuris nėra:

i) Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 20 straipsnio 1 dalyje, arba Sąjungos piliečio šeimos narys, neatsižvelgiant į jo pilietybę, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB ([6]) 2 ir 3 straipsniuose;

ii) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos pilietis ir tokio asmens šeimos narys, neatsižvelgiant į jo pilietybę, kurie pagal Sąjungos ir tos šalies susitarimą turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a punkte nurodytų asmenų teisėms;

n) vizituojančios trečiosios šalies pajėgos – Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos (NATO) narės arba atrinktų partnerių ginkluotosiose pajėgose tarnaujantys arba jų įdarbinti ar pagal sutartį pasamdyti asmenys, kurie nėra Sąjungoje arba Gibraltare gyvenantys asmenys ir kurie Jungtinės Karalystės kvietimu turi atvykti į Gibraltarą.

27 straipsnis

Nuorodos į tam tikrus Sąjungos aktus

Šioje dalyje laikoma, kad nuorodos į Sąjungos aktus 26 straipsnyje, 29 straipsnyje ir jame nurodytame priede, 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 ir 151 straipsniuose apima Sąjungos aktus, iš dalies arba visiškai pakeistus būsimais aktais, taip pat Sąjungos aktus, kuriais tie Sąjungos aktai įgyvendinami ar papildomi.

28 straipsnis

Fizinių kliūčių pašalinimas

Visos fizinės kliūtys, susijusios su asmenų judėjimu tarp Sąjungos ir Gibraltaro, pašalinamos.

29 straipsnis

Sienos perėjimo punktai

1. Šio Susitarimo tikslais Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė Gibraltaro uoste ir oro uoste įsteigia sienos perėjimo punktus, kuriuose vykdomi 2 dalyje nurodyti patikrinimai kertant sieną.

2. Visiems keleiviams, atvykstantiems į Gibraltarą iš Gibraltaro uosto ar oro uosto, sienos perėjimo punktuose, nurodytuose 1 dalyje, taikomi patikrinimai kertant sieną.

([6]) 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje, iš dalies keičianti Reglamentą (EEB) Nr. 1612/68 ir panaikinanti Direktyvas 64/221/EEB, 68/360/EEB, 72/194/EEB, 73/148/EEB, 75/34/EEB, 75/35/EEB, 90/364/EEB, 90/365/EEB ir 93/96/EEB, (OL L 158, 2004 4 30, p. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, patikrinimai kertant sieną gali būti atliekami oro uosto sienos perėjimo punkte, jei dėl eismo srautų per uostą masto oro uosto sienos perėjimo punkte galima užtikrinti veiksmingą, aukštą ir vienodą kontrolės lygį. Šiuo atveju Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad į uostą atvykstantys keleiviai ir įgulos nariai būtų lydimi iš uosto į oro uosto sienos perėjimo punktą 33 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytų patikrinimų tikslais. Šios nukrypti leidžiančios nuostatos taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė leidžia 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose naudoti automatizuotas sienų kontrolės sistemas atitinkamiems Gibraltare gyvenančių asmenų ir Sąjungos piliečių bei jų šeimos narių, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, ir asmenų, kurie naudojasi laisvo judėjimo teisėmis pagal Sąjungos sudarytus susitarimus, patikrinimams pagal vidaus ir Sąjungos teisę.

5. Patikrinimus kertant sieną atvykstant atlieka Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, o vėliau – Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos. Patikrinimus kertant sieną išvykstant atlieka Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, o vėliau – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos.

6. Visi antros linijos patikrinimai atliekami antros linijos patikrinimų zonoje.

7. Nedarant poveikio 32 straipsnio 3 daliai ir 43 straipsniui, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės reikalaujamos atvykimo sąlygos yra kumuliacinės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įsipareigoja suderinti atvykimo sąlygas, taikomas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę, su sąlygomis, taikomomis pagal Sąjungos teisę.

8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad atvykti į Gibraltarą iš Šengeno erdvei nepriklausančių šalių be vidaus sienų kontrolės būtų galima tik per 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus.

9. Nedarant poveikio šio straipsnio 2, 5 ir 8 dalims, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/399 ([7]) (Šengeno sienų kodeksas) 5 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose arba šio Susitarimo 38 straipsnyje numatytais atvejais gali leisti atvykti į Gibraltarą ne per sienos perėjimo punktus.

10. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad būtų įdiegta ir palaikoma būtina infrastruktūra, sudaranti sąlygas šio straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus naudoti tokiu būdu, kuris būtų tinkamas eismo srautų apimtims, kad būtų galima užtikrinti veiksmingą aukšto lygio vienodą kontrolę pagal Šengeno sienų kodeksą. Ta infrastruktūra turi atitikti šio Susitarimo 7 priede nurodytus reikalavimus ir turi būti nustatyta 33 straipsnio 6 dalyje nurodytame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniame susitarime.

11. Kalbant apie Šengeno sienų kodekso VI priedą, to priedo 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 ir 3.2.6 punktai taikomi patikrinimams kertant sieną, kuriuos 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose atlieka Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos. Visa pagal tuos punktus pateiktina informacija turi būti teikiama vienu metu ir nedelsiant tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tiek Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms.

([7]) 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (OL L 77, 2016 3 23, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

30 straipsnis

Asmenų judėjimas tarp Gibraltaro ir valstybių narių

1. Šalys užtikrina, kad, nedarant poveikio Šengeno sienų kodekso VI priedo nuostatoms dėl jūrų sienų, asmenys, neatsižvelgiant į jų pilietybę, galėtų judėti tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių neatliekant patikrinimų kertant sieną.

2. Nepaisant 1 dalies, jei kyla didelė grėsmė viešajai tvarkai, visuomenės sveikatai ar vidaus saugumui, visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, gali ribotam ne daugiau kaip dešimt dienų laikotarpiui išimties tvarka atkurti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos. Tas laikotarpis gali būti pratęstas 20 dienų laikotarpiui ir vėlesniems vieno mėnesio laikotarpiams, bet ne ilgiau kaip šešiems mėnesiams. Sienų kontrolė tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos gali būti atkurta tik kraštutiniu atveju, o atkūrimo apimtis ir trukmė neviršija to, kas tikrai būtina siekiant reaguoti į didelę grėsmę.

3. Jeigu bet kuri iš visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nusprendžia pagal 2 dalį atkurti arba pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir tos valstybės narės teritorijos, Sąjunga, jeigu sienų kontrolę atkuria valstybė narė, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jeigu sienų kontrolę atkuria pastaroji, apie tai informuoja kitą Šalį:

a) ne vėliau kaip likus keturioms savaitėms iki planuojamo sienų kontrolės atkūrimo ar pratęsimo arba kuo greičiau, jei aplinkybės, dėl kurių atsiranda poreikis atkurti arba pratęsti sienų kontrolę, tampa žinomos likus mažiau kaip keturioms savaitėms iki planuojamo sienų kontrolės atkūrimo ar pratęsimo, ir

b) nedelsiant ir ne vėliau kaip per 48 valandas nuo sprendimo atkurti ar pratęsti sienų kontrolę reaguojant į didelę grėsmę, dėl kurios veiksmų reikia imtis nedelsiant.

4. Pagal 3 dalį informuodama kitą Šalį apie sprendimą atkurti ar pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės teritorijos, Sąjunga, jeigu sienų kontrolę atkuria valstybė narė, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jeigu sienų kontrolę atkuria pastaroji, kitai Šaliai pateikia šią informaciją:

a) ar sienų kontrolė atkuriama arba pratęsiama tuo pagrindu, kad kyla didelė grėsmė jos viešajai tvarkai, visuomenės sveikatai ar vidaus saugumui;

b) atitinkamą išsamią informaciją apie pagrindus, nebent yra viršesnių saugumo ar konfidencialumo priežasčių to nedaryti;

c) nustatytų sienos perėjimo punktų pavadinimus;

d) atkūrimo ar pratęsimo pradžios datą ir trukmę ir

e) atitinkamais atvejais priemones, kurių gali imtis kita Šalis.

5. Šalys užtikrina, kad visuomenė būtų koordinuotai informuojama apie sprendimą atkurti arba pratęsti sienų kontrolę tarp Gibraltaro ir visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritorijos, visų pirma apie atkūrimo pradžios ir pabaigos datas ir apimtį, nebent yra viršesnių saugumo priežasčių to nedaryti.

31 straipsnis

Sąjungos duomenų bazės

Pagal šį Susitarimą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neturi prieigos prie informacinių sistemų ir duomenų bazių, įdiegtų remiantis Sąjungos teise.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

SIENOS KIRTIMAS

32 straipsnis

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų vykdoma sienų kontrolė

1. Šio Susitarimo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos vykdo sienų kontrolę, apimančią patikrinimus kertant sieną ir sienų stebėjimą, pagal Gibraltaro imigracijos, prieglobsčio ir pabėgėlių aktą, iš dalies arba visiškai pakeistą kitu aktu.

2. Jeigu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystei atlikus patikrinimus kertant sieną, kaip nurodyta 29 straipsnio 2 dalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos ketina atsisakyti leisti atvykti asmeniui ir nėra reikalavimo imtis kitų prievartos veiksmų pagal 34 straipsnio 3 dalį, jos nedelsdamos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas sienos perėjimo punkte ir palydi asmenį į antros linijos patikrinimų zoną, kurioje Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos peržiūri, ar įvykdytos atvykimo sąlygos pagal Sąjungos teisę, laikantis 33 straipsnio ir nedarant poveikio Ispanijos Karalystės galimybei leisti atvykti taikant Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalį.

3. Jeigu remiantis šio straipsnio 2 dalyje nurodyta peržiūra Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms tampa aišku, kad atitinkamas asmuo yra asmuo, turintis laisvo judėjimo teisę pagal Sąjungos teisę, įskaitant asmenį, kuris naudojasi laisvo judėjimo teisėmis pagal Sąjungos sudarytus susitarimus, arba trečiosios šalies pilietis, kuris turi visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės išduotą ilgalaikę vizą arba leidimą gyventi šalyje ir atitinka atvykimo bei buvimo sąlygas pagal Sąjungos teisę, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos leidžia asmeniui atvykti į visą Šengeno *acquis* taikančias valstybes nares, nedarant poveikio galimybei imtis priemonių pagal 33 straipsnio 4 dalies c punkto ii papunktį. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidžia tokiam asmeniui atvykti į Ispanijos Karalystę arba visą Šengeno *acquis* taikančią valstybę narę.

33 straipsnis

Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų vykdoma sienų kontrolė

1. Šio Susitarimo tikslais Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos atlieka visas funkcijas, reikalingas sienų kontrolei, apimančiai patikrinimus kertant sieną ir sienų stebėjimą, vykdyti, kaip nustatyta Šengeno sienų kodekse, ir susijusias užduotis pagal Sąjungos teisę.

2. Patikrinimai kertant sieną atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose siekiant užtikrinti, kad asmenims, įskaitant jų transporto priemones ir jų turimus daiktus, būtų leidžiama atvykti į Ispanijos Karalystės teritoriją arba iš jos išvykti.

3. Sienų stebėjimas turi būti atliekamas tarp sienos perėjimo punktų Gibraltare, įskaitant sienos perėjimo punktų stebėjimą ne nustatytomis jų darbo valandomis, kad būtų užkirstas kelias asmenims išvengti patikrinimų kertant sieną ir neteisėtai kirsti sieną ir tokie atvejai būtų aptikti.

4. 1 dalyje nurodytos funkcijos apima:

a) patikrinimo kertant sieną funkcijas, be kita ko, apimančias teisę:

i) atlikti asmenų patikrinimus kertant sieną, įskaitant antros linijos patikrinimus, pagal Šengeno sienų kodeksą;

ii) neleisti atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalies, išskyrus Gibraltare gyvenančius asmenis ir asmenis, priklausančius Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalyje nustatytoms kategorijoms. Jei trečiosios šalies pilietį, kuriam nebuvo leista atvykti, prie sienos atvežė vežėjas, laukiant tolesnio vežimo pagal šio Susitarimo 36 straipsnyje nurodytas vežėjų pareigas, imtis atitinkamų priemonių, kad būtų užkirstas kelias neteisėtam trečiųjų šalių piliečių, kuriems nebuvo leista atvykti, atvykimui;

b) sienų stebėjimo funkcijas, be kita ko, apimančias teisę:

i) užkirsti kelią neteisėtam sienos kirtimui ir imtis priemonių prieš asmenis, kurie neteisėtai kirto sieną, be kita ko, sulaikyti tokius asmenis ir užtikrinti jų grąžinimą pagal nuostatas, atitinkančias Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/115/EB ([8]);

ii) sienų stebėjimą vykdyti taip, kad būtų užkirstas kelias asmenims išvengti patikrinimų sienos perėjimo punktuose ir juos nuo to atgrasyti, pasitelkiant stacionarius ar mobilius dalinius, ir

c) funkcijas, atliekamas tiek vykdant patikrinimus kertant sieną, tiek sienų stebėjimą, be kita ko, apimančias teisę:

i) naudoti IT sistemas ir informacines sistemas, kuriose tvarkomi asmens duomenys pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, imtis visų būtinų tolesnių veiksmų arba kitų veiksmų pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, ir nustatyti technines bei organizacines saugumo priemones, kurių reikalaujama pagal nacionalinę, Sąjungos ir tarptautinę teisę, siekiant apsaugoti asmens duomenis nuo netyčinio arba neteisėto sunaikinimo arba netyčinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo arba prieigos prie jų, įskaitant trečiųjų šalių valdžios institucijų prieigą;

ii) suimti, apieškoti, sulaikyti, apklausti asmenį, skirti jam apsaugą arba areštuoti turtą ar atlikti jo kratą, kai tai pateisinama Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms vykdant sienų kontrolę ir laikantis Ispanijos, Sąjungos ir tarptautinės teisės, ir

iii) priimti tarptautinės apsaugos prašymus, Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms pateikiamus bet kokio trečiosios šalies piliečio ar joms prisistatančio asmens be pilietybės.

5. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos prireikus padeda Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms vykdyti šiame straipsnyje nurodytas jų funkcijas ir palengvina šių funkcijų vykdymą.

6. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatoma praktinė tvarka, susijusi su Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su sienų kontrole, ir patikrinimų kertant sieną vykdymo sienos perėjimo punktuose tvarka.

([8]) 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/115/EB dėl bendrų nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse (OL L 348, 2008 12 24, p. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

34 straipsnis

Tolesni veiksmai po patikrinimų kertant sieną. Perspėjimai informacinėse sistemose

1. Vykdydamos užduotis pagal 32 ir 33 straipsnius, atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos reaguoja į perspėjimus atitinkamose savo duomenų bazėse ir informacinėse sistemose pagal taikytiną vidaus ir Sąjungos teisę.

2. Jei dėl perspėjimų atitinkamose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose reikia imtis prievartos veiksmų, atitinkamas asmuo palydimas į antros linijos patikrinimų zoną, išskyrus situaciją pagal antrą pastraipą.

Jeigu remiantis perspėjimu duomenų bazėje arba informacinėje sistemoje, valdomoje Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų, informaciją reikia surinkti atsargiai ir asmens palydėjimas į antros linijos patikrinimų zoną keltų pavojų atsargiam bet kokių priemonių, kurių reikia imtis, pobūdžiui, perspėjimą nustačiusiai institucijai leidžiama surinkti kuo daugiau informacijos atliekant įprastus patikrinimus kertant sieną.

3. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tik Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi tinkamų tolesnių veiksmų pagal taikytiną Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę.

4. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tik Ispanijos Karalystės valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos imasi tinkamų tolesnių veiksmų pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

5. Jeigu remiantis 3 ir 4 dalimis reikia imtis prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį, atitinkamai taikoma ši procedūra:

a) per patikrinimus kertant sieną atvykstant asmuo neprieštarauja suėmimui ar sulaikymui; arba asmeniui suteikiama galimybė pasirinkti, kad jam nebus leista atvykti;

b) per patikrinimus kertant sieną išvykstant asmuo neprieštarauja suėmimui ar sulaikymui; arba asmeniui suteikiama galimybė pasirinkti, kad jo bus pareikalauta išvykti.

6. Jeigu prievartos veiksmų reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tiek Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos susitaria, kuri institucija imsis atitinkamų veiksmų arba jų imsis pirma, ir, kai tinkama, dėl tolesnių veiksmų, išskyrus situacijas pagal 7 ir 9 dalis.

7. Jeigu prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį arba areštuoti turtą reikia imtis remiantis perspėjimais, esančiais tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, tiek Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose, ir tokių prievartos veiksmų gali imtis tik viena šių institucijų, veiksmų imasi Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos pagal taikytiną nacionalinę ir Sąjungos teisę. Tačiau išimtiniais atvejais atitinkama kompetentinga institucija gali prašyti sustabdyti suėmimą ir sulaikymą, jei kyla individualių žmogaus teisių problemų arba jei yra prieštaraujančių tarptautinių įsipareigojimų, susijusių su ekstradicija. Tokiu atveju atitinkamos institucijos turi išspręsti problemas prieš bet kokį išsiuntimą.

8. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša kitoms kompetentingoms institucijoms apie prievartos veiksmų, kurių imtasi pagal 6 ir 7 dalis, nutraukimą, kad kitos kompetentingos institucijos prireikus, išskyrus 9 dalyje nurodytas situacijas, galėtų imtis tolesnių veiksmų, remdamosi kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose esančiais perspėjimais.

9. Jei imtis prievartos veiksmų siekiant suimti ar sulaikyti asmenį reikalauja Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, o atitinkamas asmuo yra Gibraltare gyvenantis asmuo, veiksmų gali imtis tik Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos. Gavusios Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų prašymą ir informaciją, būtiną teisėtam prievartos veiksmų vykdymui užtikrinti, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi prašomų veiksmų, kad Ispanijos Karalystė galėtų imtis tolesnių veiksmų, kurių turi būti imamasi remiantis perspėjimais, esančiais jos kompetentingų institucijų valdomose duomenų bazėse ir informacinėse sistemose. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie prievartos veiksmus, kurių imtasi, siekiant greitos ekstradicijos.

10. Visais suėmimo pagal šį straipsnį atvejais prieš bet kokį sprendimą ar pasirinkimą asmeniui suteikiamos tinkamos procedūrinės apsaugos garantijos.

11. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės pareigoms pagal Tarptautinio baudžiamojo teismo statutą.

35 straipsnis

Tolesni veiksmai po sienų kontrolės. Atsisakymai leisti atvykti

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad, laikantis 32 straipsnio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tik pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę.

2. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos užtikrina, kad, laikantis 33 straipsnio 4 dalies a punkto ii papunkčio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tik pagal Sąjungos teisę ir kuriems nebuvo leista atvykti taikant Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 5 dalį.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos kartu užtikrina, kad, laikantis 32 straipsnio ir 33 straipsnio 4 dalies a punkto ii papunkčio, būtų neleidžiama atvykti trečiųjų šalių piliečiams, kurie neatitinka atvykimo sąlygų tiek pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę, tiek pagal Sąjungos teisę.

4. Atsisakymų leisti atvykti pagal šį straipsnį vykdymas užtikrinamas po bet kokių veiksmų, kurių, laikantis 34 straipsnio, galėjo būti imtasi reaguojant į perspėjimą, esantį Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų duomenų bazėse ir informacinėse sistemose.

36 straipsnis

Vežėjų atsakomybė

Konvencijos dėl Šengeno susitarimo, 1985 m. birželio 14 d. sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, ([9]) įgyvendinimo 26 straipsnis ir Tarybos direktyva 2001/51/EB ([10]) taikomi Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, vežant į Gibraltarą jūra ar oru iš trečiosios šalies asmenis, kurie nėra Sąjungos piliečiai, Islandijos, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės piliečiai ir Andoros Kunigaikštystės bei San Marino Respublikos piliečiai, įsigaliojus susitarimams, kuriais tokiems piliečiams suteikiamos laisvo judėjimo teisės, ir kurie neturi būtinų kelionės dokumentų, kad galėtų atvykti į valstybes nares, išskyrus Airiją.

Taikomas 19 straipsnis.

37 straipsnis

Išankstinė informacija apie keleivius

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad vežėjai perduotų išankstinę informaciją apie lėktuvų, kurių skrydžiai prasidėjo ne Šengeno erdvėje ir kurie atvyksta į oro uostą, keleivius Ispanijos Karalystės institucijoms. Išankstinė informacija apie keleivius ir jos perdavimas turi atitikti Tarybos direktyvos 2004/82/EB ([11]) reikalavimus.

Taikomas 19 straipsnis.

38 straipsnis

Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų, jų civilinio personalo, jų namų ūkiui priklausančių šeimos narių ir vizituojančių trečiosios šalies pajėgų atvykimas ir išvykimas

1. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytomis sąlygomis ir laikantis šiame Susitarime nustatytų formalumų, susijusių su Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų narių atvykimu ir išvykimu, tokiems asmenims netaikomos pasų ir vizų taisyklės ir patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose, tačiau nelaikoma, kad jie įgyja teisę nuolat gyventi arba turėti nuolatinę gyvenamąją vietą Šengeno erdvėje.

2. Registruojant Jungtinės Karalystės pajėgų narius nerezidentus arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų narius, Šengeno sienos perėjimo punktuose reikalaujama pateikti tik šiuos dokumentus:

a) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų gynybos ministerijos išduotą asmens tapatybės kortelę, kurioje nurodytas vardas ir pavardė, gimimo data, laipsnis ir numeris (jei yra), pajėgų rūšis ir nuotrauka;

([9]) OL L 239, 2000 9 22, p. 19.
([10]) 2001 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 2001/51/EB, papildanti Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo įgyvendinimo 26 straipsnio nuostatas, (OL L 187, 2001 7 10, p. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).
([11]) 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/82/EB dėl vežėjų įpareigojimo perduoti keleivių duomenis (OL L 261, 2004 8 6, p. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

b) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos išduotą individualų ar kolektyvinį judėjimo įsakymą ispanų ir anglų kalbomis, kuriuo patvirtinama, kad asmuo ar grupė yra Jungtinės Karalystės pajėgų narys nerezidentas ar nariai nerezidentai arba vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų narys ar nariai, ir patvirtinamas judėjimas, dėl kurio duotas įsakymas.

Visi šios dalies tikslais surinkti duomenys naudojami tik sienų saugumui pagal 29 straipsnio 1 dalį nurodytuose sienos perėjimo punktuose užtikrinti.

3. Kiek tai susiję su Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų, leidimo gyventi šalyje turėtojų, kuriems taikomos 50 straipsnio 13 dalies ir 51 straipsnio 12 dalies nuostatos, vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų ir civilinio personalo, atvykstančių valstybiniais orlaiviais ar valstybiniais laivais ir jais išvykstančių, atvykimu ir išvykimu, Jungtinė Karalystė pateikia Ispanijos Karalystei informaciją, būtiną tokių asmenų tapatybei nustatyti. Tokių asmenų tapatybę atvykimo ir išvykimo metu nustato ryšių palaikymo pareigūnai, paskirti pagal Jungtinės Karalystės ir Ispanijos Karalystės administracinį susitarimą. Namų ūkiui priklausantys šeimos nariai nukreipiami į sienos perėjimo punktus.

4. Šio straipsnio 5 dalyje nurodytomis sąlygomis ir laikantis šiame Susitarime nustatytų formalumų, susijusių su Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narių nerezidentų ir namų ūkiui priklausančių šeimos narių atvykimu ir išvykimu, tokiems asmenims netaikomos pasų ir vizų taisyklės ir imigracijos patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose, tačiau nelaikoma, kad jie įgyja teisę nuolat gyventi arba turėti nuolatinę gyvenamąją vietą Šengeno erdvėje.

5. Registruojant Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narius nerezidentus ir namų ūkiui priklausančius šeimos narius, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai ir turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje, reikalaujama pateikti tik toliau nurodytus dokumentus. Tie dokumentai turi būti pateikti 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose:

a) galiojantis Jungtinės Karalystės pasas arba Jungtinės Karalystės kelionės dokumentas, arba leidimas gyventi Jungtinėje Karalystėje ir

b) Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos išduotas individualus ar kolektyvinis judėjimo įsakymas ispanų ir anglų kalbomis, kuriuo patvirtinama, kad asmuo ar grupė yra Jungtinės Karalystės pajėgų civilinio personalo narys nerezidentas ar nariai nerezidentai arba namų ūkiui priklausantys šeimos nariai, ir patvirtinamas judėjimas, dėl kurio duotas įsakymas.

Visi šios dalies tikslais surinkti duomenys naudojami tik sienų saugumui 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose užtikrinti.

6. Civilinio personalo nariams ar namų ūkiui priklausantiems šeimos nariams, kurie nėra Jungtinės Karalystės piliečiai arba neturi teisės gyventi Jungtinėje Karalystėje ar bendroje kelionių erdvėje, taikomi patikrinimai kertant Šengeno sieną, kaip numatyta 33 straipsnyje. Šiems asmenims išvykstant iš valstybės narės, taikančios Šengeno *acquis*, arba į ją atvykstant papildomi Šengeno sienų patikrinimai pagal šio straipsnio 7 dalį netaikomi, jeigu jiems buvo leista atvykti arba išvykti pagal šią dalį.

7. Jungtinės Karalystės pajėgų nariams nerezidentams, vizituojančių trečiosios šalies pajėgų nariams, civilinio personalo nariams ir namų ūkiui priklausantiems šeimos nariams, kurie nori išvykti iš visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės arba į ją atvykti, taikomi patikrinimai kertant Šengeno sieną, pagal 33 straipsnį atliekami 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose. Jungtinė Karalystė ir Ispanijos Karalystė informuoja šiuos asmenis apie pareigą būti taip patikrintiems ir galimybę jiems skirti drausminę nuobaudą, jei jie to nepadaro, nedarant poveikio Sąjungos aktų, reglamentuojančių neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimą, taikymui. Per 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus į Šengeno erdvę neleidžiama atvykti ar iš jos išvykti karinių pajėgų reguliariesiems vienetams ar junginiams.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

APSAUGOS PRIEMONĖS

1 SKYRIUS

GYVENIMAS GIBRALTARE, SPECIALIOSIOS TAISYKLĖS, LEIDIMŲ GYVENTI ŠALYJE IR VIZŲ IŠDAVIMAS

39 straipsnis

Taikymo sritis

Šiame skyriuje nuorodos į valstybes nares suprantamos kaip nuorodos į visas valstybes nares, išskyrus Airiją.

40 straipsnis

Ryšys su Sąjungos teise

Šis Susitarimas nedaro poveikio jokioms teisėms ar pareigoms, kurias Gibraltare gyvenantys asmenys gali turėti pagal Sąjungos teisę.

41 straipsnis

Bevizis kelionių režimas

1. Sąjungos piliečiai, jų šeimos nariai iš trečiųjų šalių, turintys leidimo gyventi šalyje kortelę pagal Direktyvą 2004/38/EB, ir trečiųjų šalių piliečiai, teisėtai gyvenantys valstybėse narėse, kurios taiko visą Šengeno *acquis*, gali be vizos atvykti į Gibraltarą ir jame būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.

Gibraltare gyvenantys asmenys gali be vizos atvykti į valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritoriją ir joje būti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.

Atvykimo į valstybių narių, išskyrus tas, kurios taiko visą Šengeno *acquis*, teritoriją ir buvimo joje be vizos ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį atveju leidžiamas buvimo kiekvienoje iš šių valstybių narių laikotarpis apskaičiuojamas atskirai.

2. Nepaisant 1 dalies antros pastraipos, kiekviena valstybė narė gali nuspręsti taikyti vizos reikalavimą Gibraltare gyvenantiems asmenims, vykstantiems vykdyti apmokamos veiklos.

Nepaisant 1 dalies pirmos pastraipos, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali nuspręsti nustatyti vizos reikalavimą toje pastraipoje nurodytiems asmenims, vykstantiems vykdyti apmokamos veiklos.

42 straipsnis

Supaprastinta tvarka prie išorės sienų

1. Kertant valstybės narės išorės sienas, įskaitant 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus, Gibraltare gyvenančių asmenų kelionės dokumentai atvykimo ar išvykimo spaudu nežymimi.

Gibraltare gyvenantiems asmenims atvykimo ir išvykimo sistemos reikalavimai netaikomi.

2. Kertant valstybės narės išorės sienas, įskaitant 29 straipsnio 1 dalyje nurodytus sienos perėjimo punktus, Gibraltare gyvenantiems asmenims netaikomas reikalavimas turėti galiojantį kelionės leidimą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1240 ([12]).

43 straipsnis

Atvykimas į Gibraltarą

1. Ši Susitarimo 29 straipsnio 1 dalyje nurodytuose sienos perėjimo punktuose netikrinama, ar Gibraltare gyvenantys asmenys atitinka Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalies c punkte nustatytas sąlygas, kad galėtų atvykti į Gibraltarą.

2. Gibraltare gyvenantiems asmenims, kurie neatitinka kitų atvykimo sąlygų, nustatytų Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalyje, bet kuriuo atveju nekliudoma kirsti sienos perėjimo punktų, nurodytų šio Susitarimo 29 straipsnio 1 dalyje, kad jie galėtų atvykti į Gibraltarą.

44 straipsnis

Atvykimas į valstybes nares tranzito tikslais

Gibraltare gyvenantiems asmenims, kurie neatitinka visų Šengeno sienų kodekso 6 straipsnio 1 dalyje nustatytų atvykimo sąlygų, leidžiama atvykti į valstybių narių teritoriją tranzito tikslais, kad jie galėtų pasiekti Gibraltarą, jeigu jų vardai, pavardės nėra įtraukti į valstybės narės, kurios išorės sienas jie ketina kirsti, nacionalinį neįsileistinų asmenų sąrašą, ir tame sąraše nenurodoma neleisti jiems atvykti ar vykti tranzitu.

45 straipsnis

Teisė gyventi Gibraltare

1. Juridinė teisė gyventi Gibraltare įrodoma tuo, kad asmuo turi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų Gibraltare išduotą galiojančią asmens tapatybės kortelę arba galiojantį leidimą gyventi šalyje, ir laikantis šiame straipsnyje nustatytų sąlygų.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare išduodamos tapatybės kortelės ir leidimai gyventi šalyje būtų išduodami tik tiems asmenims, kurie atitinka teisės gauti tokią tapatybės kortelę arba leidimą gyventi šalyje sąlygas, nustatytas šio Susitarimo įsigaliojimo dieną galiojančiuose teisės aktuose.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad 2 dalyje nurodytuose teisės aktuose nustatytos teisės gauti Gibraltare išduotą asmens tapatybės kortelę sąlygos atitiktų tarptautinę teisę.

([12]) 2018 m. rugsėjo 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1240, kuriuo sukuriama Europos kelionių informacijos ir leidimų sistema (ETIAS) ir iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1077/2011, (ES) Nr. 515/2014, (ES) 2016/399, (ES) 2016/1624 ir (ES) 2017/2226, (OL L 236, 2018 9 19, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Bendradarbiavimo tarybai, jei po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos siūloma keisti 2 dalyje nurodytų teisės aktų sąlygas. Bendradarbiavimo taryba per vieną mėnesį nuo tokios informacijos pateikimo dienos pateikia savo nuomonę dėl to, ar tokie pakeitimai yra suderinami su šiuo Susitarimu. Tokie pakeitimai jokiu būdu nesuteikia asmeniui galimybės gauti:

a) Gibraltare išduodamos asmens tapatybės kortelės, kuri būtų išduota remiantis ankstesniu gyvenimu Gibraltare, išskyrus atvejus, kai jis gyveno Gibraltare nepertraukiamą bent dešimties metų laikotarpį iki prašymo išduoti kortelę pateikimo dienos, arba

b) Gibraltare išduodamo leidimo gyventi šalyje, išskyrus atvejus, kai jis gali įrodyti tikrą ryšį su Gibraltaru.

5. 4 dalies b punkte nurodyta sąlyga nustatoma remiantis tuo, ar asmuo gali įrodyti faktiškai ir reguliariai buvęs Gibraltare per atitinkamą laikotarpį, arba remiantis kitais objektyviais ir patikrinamais kriterijais.

6. Teisės gauti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų išduotą asmens tapatybės kortelę remiantis kitu pagrindu nei ankstesnis gyvenimas šalyje sąlygos ir 4 dalies b punkte nurodyta teisės gauti leidimą gyventi šalyje sąlyga nėra tenkinamos:

a) remiantis iš anksto nustatytomis investicijomis į Gibraltaro ekonomiką arba nekilnojamąjį turtą arba

b) atlikus bet kokius iš anksto nustatytus finansinius mokėjimus Gibraltaro valdžios institucijoms.

7. Atsižvelgdama tik į 52 straipsnį, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare išduodami leidimai gyventi šalyje būtų išduodami arba atnaujinami tik 50 ir 51 straipsniuose nustatyta tvarka.

8. Leidimai gyventi šalyje, išduoti asmenims, kurie nebeatitinka 4 dalies b punkte nustatytų sąlygų, panaikinami.

46 straipsnis

Išsamesnis pranešimas apie Gibraltare gyvenančius asmenis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu reguliariai peržiūri galimą riziką, kylančią dėl Gibraltare gyvenančių asmenų galimybės keliauti į valstybių narių, kuriose taikomas visas Šengeno *acquis*, teritoriją, ir reguliariai, bet ne rečiau kaip kas tris mėnesius, tokį rizikos vertinimą pateikia Ispanijos Karalystei. Atlikdama tokį rizikos vertinimą Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į visą turimą aktualią informaciją, įskaitant informaciją, susijusią su teisėsaugos ir kovos su terorizmu tyrimais bei operacijomis.

Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu turi priežasčių manyti, kad Gibraltare gyvenantis asmuo galėtų kelti didelę grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai ar vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ji nedelsdama apie tai praneša Ispanijos Karalystei ir nurodo priežastis, kuriomis grindžiamas tas vertinimas.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma keitimuisi informacija pagal antrą pastraipą.

2. Jei, remdamasi pagal 1 dalį gauta informacija arba kita informacija, Ispanijos Karalystė mano, kad Gibraltare gyvenantis asmuo kelia pakankamai didelę grėsmę viešajai tvarkai ar vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar jos tarptautiniams santykiams, ir tuo remdamasi nusprendžia, kad tam asmeniui draudžiama išvykti iš Gibraltaro į valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritoriją, ji apie tą draudimą praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valdžios institucijoms.

Pirmoje pastraipoje nurodytame pranešime nurodomos draudimo priežastys ir būdai, kuriais atitinkamas asmuo gali apskųsti draudimą Ispanijos Karalystės nacionaliniam teismui. Nereikalaujama, kad skundo pateikimas turėtų stabdomąjį poveikį sprendimui uždrausti atvykti.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma keitimuisi informacija pagal antrą pastraipą.

3. Kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gauna 2 dalyje nurodytą pranešimą, ji:

a) apie pranešimą ir jo turinį informuoja atitinkamą asmenį ir

b) imasi visų būtinų veiksmų, kad būtų užkirstas kelias draudžiamoms kelionėms į Šengeno erdvę, be kita ko, vykdant policijos ir teisminį bendradarbiavimą su Ispanijos Karalyste.

4. Šis straipsnis netaikomas:

a) Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečių šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės ir San Marino Respublikos piliečių šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a punkte nurodytoms teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

47 straipsnis

Trumpalaikės Gibraltaro vizos

1. Trečiųjų šalių piliečiai, kurie pagal Sąjungos teisę privalo turėti trumpalaikę vizą, kad galėtų atvykti į valstybes nares ir jose būti, taip pat privalo turėti vizą, kad galėtų atvykti į Gibraltarą ir jame būti.

2. Trečiųjų šalių piliečiai, kuriems pagal Sąjungos teisę netaikomas reikalavimas turėti trumpalaikę vizą, kad galėtų atvykti į valstybes nares ir jose būti, neprivalo turėti vizos, kad galėtų atvykti į Gibraltarą ir jame būti.

3. Pagal Sąjungos teisę, visų pirma reglamentus (EB) Nr. 810/2009 ([13]) ir (ES) 2018/1806 ([14]), išduotos trumpalaikės vizos taip pat galioja atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį. Jei pagrindinis tikslas yra būti Gibraltare, vizą išduoda Ispanijos Karalystė, kaimyninė valstybė narė.

([13]) 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas), (OL L 243, 2009 9 15, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1806, nustatantis trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams tas reikalavimas netaikomas, sąrašus, (OL L 303, 2018 11 28, p. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Ispanijos Karalystė praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu kai ji ketina išduoti vizą pagal šio straipsnio 3 dalies antrą sakinį. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu mano, kad viza pagal šio straipsnio 3 dalies antrą sakinį neturėtų būti išduota dėl pakankamai rimtų priežasčių, susijusių su viešąja tvarka, vidaus saugumu ar visuomenės sveikata, be kita ko, remiantis Gibraltare paskelbtu perspėjimu, ji apie tai praneša Ispanijos Karalystei. Tokiu atveju, nukrypstant nuo šio straipsnio 3 dalies, bet kuri Ispanijos Karalystės išduota viza atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame negalioja ir tai pažymima vizos skiltyje „Pastabos“. 6 straipsnio 1 dalis netaikoma pranešimams pagal šią dalį.

5. Vizos, išskyrus išduotąsias pagal šio straipsnio 3 dalį ir 48 straipsnį, negalioja atvykimui į Gibraltarą ir buvimui jame.

48 straipsnis

Prie išorės sienų išimties tvarka išduodamos Gibraltaro vizos

1. Šis straipsnis taikomas, kai atlikus patikrinimus kertant sieną asmuo, neturintis galiojančios vizos, reikalingos atvykti į Gibraltarą arba valstybes nares, pareiškia norą atvykti ir būti tik Gibraltare.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos išimties tvarka gali išduoti trumpalaikę vizą išorės sienos perėjimo punktuose, nurodytuose 29 straipsnio 1 dalyje, kai yra įtikinamų priežasčių tai daryti dėl humanitarinių priežasčių, jei tenkinamos šios sąlygos:

a) prašytojas pateikia patvirtinamuosius dokumentus arba kitą įrodymą, pagrindžiantį būtinas atvykimo humanitariniais tikslais priežastis, kurių negalėjo numatyti;

b) prašytojas atitinka atvykimo sąlygas, išskyrus vieną ar daugiau iš šių sąlygų:

   i) turi vizą, kurios reikalauja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos;

   ii) buvo valstybių narių teritorijoje ne daugiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį;

   iii) turi galiojantį kelionės dokumentą, kurio turėtojui suteikiama teisė kirsti sieną ir kuris atitinka šiuos kriterijus:

      A) jo galiojimo terminas yra ne trumpesnis kaip trys mėnesiai po numatomo išvykimo dienos;

      B) jis išduotas per pastaruosius 10 metų ir

c) yra įvertinta, kad prašytojas tikrai sugrįš į savo kilmės ar gyvenamosios vietos šalį arba vyks tranzitu per valstybes, kurios nėra valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*.

3. Prie išorės sienų išimties tvarka pagal 2 dalį išduodama viza galioja tik Gibraltaro teritorijoje ir suteikia jos turėtojui teisę būti joje ne ilgiau kaip 15 dienų, atsižvelgiant į numatomo buvimo tikslą ir sąlygas. Buvimo trukmė vėliau gali būti pratęsta ne daugiau kaip 15 dienų, jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos mano, kad vizos turėtojas pateikė *force majeure* ar humanitarinių priežasčių, dėl kurių jis negali išvykti, įrodymus. Ši viza nesuteikia jos turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

4. Jeigu Ispanijos Karalystė mano, kad viza pagal 2 ir 3 dalis neturėtų būti išduota ar pratęsta, nes yra pakankamai rimtų priežasčių, susijusių su viešąja tvarka, vidaus saugumu ar visuomenės sveikata, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, ji informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu apie savo prieštaravimą tokios vizos išdavimui. Tokiu atveju Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu neišduoda vizos prie išorės sienų pagal 2 dalį.

Šiai daliai 6 straipsnis netaikomas.

5. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nusprendžia išduoti vizą arba pratęsti jos galiojimą pagal šio straipsnio 2 arba 3 dalį, ji leidžia Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms registruoti prašytojo duomenis, įskaitant biometrinius identifikatorius, kurių reikia vizai išduoti ar jos galiojimui pratęsti pagal Sąjungos teisę, visų pirma reglamentų (ES) 2018/1806, (EB) Nr. 810/2009 ir (EB) Nr. 767/2008 ([15]) nuostatas. Ispanijos Karalystė šiuos duomenis įveda į Vizų informacinę sistemą (VIS) kartu su informacija, nurodančia, kad pagal šį straipsnį buvo išduota riboto teritorinio galiojimo viza, galiojanti tik Gibraltaro teritorijoje.

Šiai daliai 6 straipsnis netaikomas.

6. Pagal 2 dalį išduodamų vizų skaičius kiekvienais kalendoriniais metais neviršija 15. Tas kiekvienais kalendoriniais metais išduodamų vizų skaičius gali būti keičiamas Bendradarbiavimo tarybos sprendimu.

7. Pagal 2 dalį išduodamos vizos išduodamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų nustatyta forma. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Ispanijos Karalystei informavimo tikslais pateikia tokių vizų pavyzdžius ir visus vėlesnius jų pakeitimus.

49 straipsnis

Ilgalaikės Gibraltaro vizos

Ilgalaikės Gibraltaro vizos neišduodamos.

50 straipsnis

Leidimai gyventi Gibraltare

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos yra atsakingos už leidimų gyventi Gibraltare išdavimą arba atnaujinimą. Tokie leidimai gyventi šalyje gali būti išduodami arba atnaujinami, jei tenkinamos atitinkamos 45 straipsnyje nustatytos sąlygos.

2. Prieš išduodamos arba atnaujindamos leidimą gyventi šalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas.

([15]) 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas) (OL L 218, 2008 8 13, p. 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. Per 28 dienas nuo pranešimo pagal 2 dalį gavimo Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui, kai pagal Šengeno *acquis* laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai ([16]), vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda leidimo gyventi šalyje arba neatnaujina jo galiojimo, informuoja prašytoją apie sprendimą ir nurodo jam Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Prašytojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja prašytoją apie:

a) savo sprendimą prieštarauti leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui;

b) prieštaravimo išduoti arba atnaujinti leidimą gyventi šalyje priežastis, dėl kurių laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

4. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali pranešti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu 3 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis pratęsiamas ne daugiau kaip 14 kalendorinių dienų. Jei iki to 3 dalyje nurodyto 28 dienų laikotarpio pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda arba neatnaujina leidimo gyventi šalyje, kol nepasibaigia 3 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

5. Kai yra priežasčių prieštarauti leidimą gyventi šalyje turinčiam asmeniui, įskaitant atvejus, kai laikoma, kad šio leidimo turėtojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prašo Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tą leidimą gyventi šalyje panaikinti. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidimą gyventi šalyje nedelsdamos panaikina ir nurodo jo turėtojui Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Leidimo turėtojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja leidimo turėtoją apie:

a) savo sprendimą prašyti panaikinti leidimą gyventi šalyje;

b) priežastis, dėl kurių leidimo turėtojas laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo tų priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

([16]) Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

6. Kai leidimas gyventi šalyje išduodamas arba nepanaikinamas dėl to, kad Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos nepareiškė prieštaravimo pagal 3 arba 5 dalį, ir nepaisant Šengeno informacinėje sistemoje esančio perspėjimo dėl draudimo atvykti arba grąžinimo, šis leidimas gyventi šalyje nesuteikia jo turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

7. Leidimas gyventi Gibraltare atitinka Sąjungos teisėje nustatytą vienodą formą ir jame aiškiai nurodoma, kad jis galioja Gibraltare.

8. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei leidimų gyventi Gibraltare ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

9. Ispanijos Karalystė pagal 68 straipsnį paskiria instituciją, atsakingą už informacijos pagal šį straipsnį gavimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 68 straipsnį praneša institucijai, atsakingai už prašymų išduoti leidimus gyventi Gibraltare priėmimą, išdavimą arba atnaujinimą ir informacijos teikimą Ispanijos Karalystei pagal šį straipsnį.

10. Šis straipsnis taikomas iki dienos, kurią pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2021/1134 ([17]) bus pradėtos vykdyti VIS operacijos. Nuo tos dienos taikomas 51 straipsnis.

11. Sąjunga iš anksto praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu datą, kurią bus pradėtos vykdyti 10 dalyje nurodytos operacijos.

12. 2–6 dalys netaikomos:

a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a papunktyje nurodytoms tų asmenų teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

13. Tuo atveju, kai asmenys ir jų namų ūkiui priklausantys šeimos nariai yra komandiruoti dirbti Jungtinės Karalystės pajėgoms arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu o Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prieštaravo leidimo gyventi šalyje išdavimui pagal 3 dalį, jiems išduodamas tik Gibraltaro teritorijoje galiojantis leidimas gyventi šalyje.

([17]) 2021 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/1134, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 767/2008, (EB) Nr. 810/2009, (ES) 2016/399, (ES) 2017/2226, (ES) 2018/1240, (ES) 2018/1860, (ES) 2018/1861, (ES) 2019/817 ir (ES) 2019/1896 ir panaikinami Tarybos sprendimai 2004/512/EB ir 2008/633/TVR siekiant reformuoti Vizų informacinę sistemą, (OL L 248, 2021 7 13, p. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

51 straipsnis

Leidimai gyventi Gibraltare

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos yra atsakingos už leidimų gyventi Gibraltare išdavimą arba atnaujinimą. Tokie leidimai gyventi šalyje gali būti išduodami arba atnaujinami, jei tenkinamos atitinkamos 45 straipsnyje nustatytos sąlygos.

2. Prieš išduodamos arba atnaujindamos leidimą gyventi šalyje, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas.

3. Nedarant poveikio šio straipsnio 1 daliai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad duomenys, būtini, kad Ispanijos Karalystė galėtų laikytis Reglamento (EB) Nr. 767/2008 III skyriaus nuostatų, susijusių su Gibraltare pateiktais prašymais išduoti leidimą gyventi šalyje, būtų surinkti ir perduoti Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms per dvi darbo dienas nuo prašymo pateikimo.

Šiuo atžvilgiu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad:

a) surinkti duomenys būtų tikslūs, atnaujinti ir tinkamos kokybės bei išsamumo;

b) duomenys buvo surinkti teisėtai, laikantis tame skyriuje nustatytų apsaugos priemonių;

c) prašytojui buvo suteikta Reglamento (EB) Nr. 767/2008 37 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija ir

d) prašytojas prašymo pateikimo metu duotų sutikimą tvarkyti jo duomenis pagal Reglamento (EB) Nr. 767/2008 nuostatas.

4. Per 28 dienas nuo pranešimo pagal 2 dalį gavimo Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui, kai pagal Šengeno *acquis* laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę bet kurios iš valstybių narių viešajai tvarkai ([18]), vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda leidimo gyventi šalyje arba neatnaujina jo galiojimo, informuoja prašytoją apie sprendimą ir nurodo jam Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Prašytojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja prašytoją apie:

a) savo sprendimą prieštarauti leidimo gyventi šalyje išdavimui arba atnaujinimui;

b) prieštaravimo išduoti arba atnaujinti leidimą gyventi šalyje priežastis, dėl kurių laikoma, kad prašytojas kelia grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

([18]) Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

5. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos gali pranešti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu 4 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis pratęsiamas ne daugiau kaip 14 dienų. Jei iki 4 dalyje nurodyto 28 dienų laikotarpio pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos neišduoda arba neatnaujina leidimo gyventi šalyje, kol nepasibaigia 4 dalyje nurodytas 28 dienų laikotarpis, pratęsto pagal šią pastraipą.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

6. Kai yra priežasčių prieštarauti leidimą gyventi šalyje turinčiam asmeniui, įskaitant atvejus, kai laikoma, kad šio leidimo turėtojas kelia grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, be kita ko, remiantis Šengeno informacinėje sistemoje paskelbtu perspėjimu, Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prašo Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tą leidimą gyventi šalyje panaikinti. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos leidimą gyventi šalyje nedelsdamos panaikina ir nurodo jo turėtojui Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų kontaktinius duomenis. Leidimo turėtojo prašymu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, tinkamai atsižvelgdamos į savo pareigas pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę, informuoja leidimo turėtoją apie:

a) savo sprendimą prašyti panaikinti leidimą gyventi šalyje;

b) priežastis, dėl kurių leidimo turėtojas laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams, ir, kai tinkama, nurodo tų priežasčių esmę ir

c) atitinkamas teisių gynimo priemones pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

7. Kai leidimas gyventi šalyje išduodamas arba nepanaikinamas dėl to, kad Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos nepareiškė prieštaravimo pagal 4 arba 6 dalį, ir nepaisant Šengeno informacinėje sistemoje esančio perspėjimo dėl draudimo atvykti arba grąžinimo, šis leidimas gyventi šalyje nesuteikia jo turėtojui teisės atvykti į valstybių narių teritoriją.

8. Leidimas gyventi Gibraltare atitinka Sąjungos teisėje nustatytą vienodą formą ir jame aiškiai nurodoma, kad jis galioja Gibraltare.

9. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei leidimų gyventi Gibraltare ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

10. Ispanijos Karalystė pagal 68 straipsnį paskiria instituciją, atsakingą už informacijos pagal šį straipsnį gavimą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 68 straipsnį praneša institucijai, atsakingai už prašymų išduoti leidimus gyventi Gibraltare priėmimą, jų išdavimą arba atnaujinimą ir informacijos teikimą Ispanijos Karalystei pagal šį straipsnį.

11. 2–7 dalys netaikomos:

a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a papunktyje nurodytų asmenų teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

12. Tuo atveju, kai asmenys ir jų namų ūkiui priklausantys šeimos nariai yra komandiruoti dirbti Jungtinės Karalystės pajėgoms arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu o Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos prieštaravo leidimo gyventi šalyje išdavimui pagal 4 dalį, jiems išduodamas tik Gibraltaro teritorijoje galiojantis leidimas gyventi.

52 straipsnis

Leidimams gyventi šalyje taikomos pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Leidimai gyventi šalyje, kuriuos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos išdavė iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, galioja dvejus kalendorinius metus nuo tos dienos arba iki jų galiojimo pabaigos dienos, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra ankstesnė.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia Ispanijos Karalystei tokių leidimų gyventi šalyje ir visų vėlesnių jų pakeitimų pavyzdžius, kad Ispanijos Karalystė galėtų juos pateikti Europos Komisijai Šengeno sienų kodekso 39 straipsnio 1 dalies a punkte nustatyta tvarka.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie šio Susitarimo įsigaliojimo metu galiojančių leidimų gyventi šalyje turėtojus. Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, remdamosi tokių asmenų patikrinimais atitinkamose Sąjungos, nacionalinėse ir tarptautinėse duomenų bazėse, įskaitant Šengeno informacinę sistemą, gali prašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų panaikinti leidimą gyventi šalyje, jei pagal Šengeno *acquis* prašytojas laikomas keliančiu grėsmę valstybės narės viešajai tvarkai ([19]), vidaus saugumui, visuomenės sveikatai ar tarptautiniams santykiams. Gavusios tokį prašymą, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos atitinkamą leidimą gyventi šalyje panaikina; šį sprendimą galima apskųsti nacionaliniame teisme.

6 straipsnio 1 dalis šiai daliai netaikoma.

4. 3 dalis netaikoma:

a) Direktyvos 2004/38/EB 2 ir 3 straipsniuose nurodytiems Sąjungos piliečiams ir jų šeimos nariams, neatsižvelgiant į jų pilietybę;

b) Islandijos, Lichtenšteino Kunigaikštystės, Norvegijos Karalystės, Šveicarijos Konfederacijos, Andoros Kunigaikštystės arba San Marino Respublikos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie pagal Sąjungos sudarytus susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes a papunktyje nurodytoms teisėms, neatsižvelgiant į jų pilietybę.

2 SKYRIUS

TARPTAUTINĖS APSAUGOS PRAŠYMAI IR GRĄŽINIMAS

53 straipsnis

Tarptautinės apsaugos prašymai

1. Taikant 6–10 dalis, jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Gibraltare, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakingos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos.

2. Jeigu tarptautinės apsaugos prašymas pateikiamas pagal 1 dalį, prašytoją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos palydi į antros linijos patikrinimų zoną, kad būtų galima užregistruoti prašymą, pagal 5 dalį. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nedelsdamos informuoja Ispanijos Karalystės kompetentingas institucijas pagal 5 dalį.

([19]) Priemonės, kurių imamasi viešosios tvarkos sumetimais, turi būti proporcingos ir grindžiamos tik atitinkamo asmens elgesiu, kuris turi kelti tikrą, esamą ir pakankamai didelę grėsmę vienam iš pagrindinių visuomenės interesų.

3. Nedarant poveikio šio straipsnio 1 daliai, kai atliekami asmens patikrinimai kertant sieną pagal 29 straipsnio 2 dalį, jis gali Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms arba Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms pateikti tarptautinės apsaugos prašymą.

4. Jeigu asmuo tarptautinės apsaugos prašymą pateikia prieš atliekant arba atliekant patikrinimus kertant sieną pagal 29 straipsnio 2 dalį, patikrinimai turi būti užbaigti.

Tuo atveju, jei atlikus patikrinimus kertant sieną reikia imtis tolesnių veiksmų, kaip nurodyta 34 straipsnyje, tokių veiksmų imamasi tokiu mastu, kad būtų paisoma teisės į tarptautinę apsaugą ir negrąžinimo principo ir jie nebūtų pažeidžiami.

Jeigu tarptautinės apsaugos prašymas pateikiamas pagal 3 dalį, prašytoją kompetentingos institucijos, kurioms jis pateikė prašymą, palydi į antros linijos patikrinimų zoną, kad būtų galima užregistruoti prašymą, pagal 5 dalį.

Jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Ispanijos Karalystė pagal Sąjungos ir vidaus teisę.

Jeigu asmuo pateikia tarptautinės apsaugos prašymą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, už to prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal vidaus teisę ir pagal 6–10 dalis.

5. Nagrinėdamos individualius prašymus ir priėmusios galutinį sprendimą dėl prašymo, kompetentingos institucijos:

a) neatskleidžia informacijos apie atskirus tarptautinės apsaugos prašymus arba apie tai, kad tokios apsaugos yra prašoma, įtariamam (-iems) persekiotojui (-ams) arba didelę žalą sukėlusiam (-iems) subjektui (-ams);

b) nesiekia gauti informacijos iš įtariamo (-ų) persekiotojo (-ų) arba didelę žalą sukėlusio (-ių) subjekto (-ų) tokiu būdu, kad toks (-ie) subjektas (-ai) būtų tiesiogiai informuotas (-i) apie tai, kad atitinkamas prašytojas prašo apsaugos, ir kiltų grėsmė prašytojo ar jo išlaikomų asmenų fizinei neliečiamybei, arba tokia grėsmė kiltų jo šeimos narių, tebegyvenančių jo kilmės šalyje, laisvei ir saugumui.

6. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą yra atsakinga Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prašymas tvarkomas laikantis standartų, kurie yra bent lygiaverčiai Sąjungoje taikomiems standartams, kiek tai susiję su tinkamumo gauti tarptautinę apsaugą kriterijais ir tarptautinės apsaugos pobūdžiu, taip pat su tarptautinės apsaugos prašymų nagrinėjimui taikomomis procedūromis ir prašytojams užtikrinamomis priėmimo sąlygomis.

7. Jeigu Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos pagal 2 dalį informuojamos apie tarptautinės apsaugos prašymą, jos gali per 14 dienų informuoti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingas institucijas apie savo prieštaravimą tam, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu suteiktų tarptautinę apsaugą. Tokiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nesuteikia tarptautinės apsaugos tol, kol visapusiškai neįvertina visos Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų pateiktos informacijos. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos praneša Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms apie galutinį sprendimą ir jo priežastis pagal 5 dalį.

Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, jeigu pirmoje pastraipoje nurodytas 14 dienų laikotarpis turi būti pratęstas ne daugiau kaip 14 dienų. Jei iki pirmoje pastraipoje nurodyto 14 dienų laikotarpio pabaigos arba iki to pradinio 14 dienų laikotarpio pratęsimo pagal šią pastraipą pabaigos atsakymas nepateikiamas, laikoma, kad atsakymas yra teigiamas. Bet kuriuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nesuteikia tarptautinės apsaugos, kol nepasibaigia pirmoje pastraipoje nurodytas 14 dienų laikotarpis, pratęstas pagal šią pastraipą.

8. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą atsako Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ji imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad prašytojui, kuris nėra Sąjungos pilietis, nebūtų leidžiama ir jam būtų užkirstas kelias atvykti į valstybių narių teritoriją tol, kol trunka tarptautinės apsaugos procedūra ir kol nebus priimtas galutinis sprendimas dėl prašymo.

Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos kuo skubiau ir ne vėliau kaip per 72 valandas po to, kai asmuo buvo palydėtas į antros linijos patikrinimų zoną, paima asmenų, kurie nėra Sąjungos piliečiai ir kurie pateikė tarptautinės apsaugos prašymą pagal 1 dalį, duomenis ir perduoda tuos duomenis į Europos prieglobsčio daktiloskopinių duomenų bazę (EURODAC).

9. Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu asmeniui suteikia tarptautinę apsaugą, jam išduodamas leidimas gyventi šalyje, galiojantis tik Gibraltaro teritorijoje.

Jeigu priimamas galutinis sprendimas atmesti tarptautinės apsaugos prašymą, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad atitinkamas asmuo būtų išsiųstas iš Gibraltaro, laikantis taisyklių ir apsaugos priemonių, kuriomis užtikrinami standartai, lygiaverčiai nustatytiesiems Direktyvoje 2008/115/EB.

10. Jeigu už tarptautinės apsaugos prašymą atsako Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir jeigu prašytojas neteisėtai atvyko į valstybę narę arba valstybę, sudariusią susitarimą su Sąjunga dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų, prašytojas grąžinamas į Gibraltarą.

3 SKYRIUS

POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS

54 straipsnis

Keitimasis informacija

1. Šio straipsnio tikslas yra užtikrinti, kad valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, laikydamosi savo vidaus teisės sąlygų ir savo įgaliojimų, ir tiek, kiek tai nenumatyta šiame skyriuje ir šios dalies V antraštinės dalies 2 skyriuje, galėtų viena kitai padėti teikdamos atitinkamą informaciją šiais tikslais:

a) nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas, įskaitant kovą su organizuotu nusikalstamumu ir neteisėta prekyba;

b) baudžiamųjų sankcijų vykdymo;

c) apsaugos nuo grėsmių visuomenės saugumui bei jų prevencijos ir

d) pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo prevencijos ir kovos su šiomis veikomis.

2. Šio straipsnio tikslais kompetentinga institucija reiškia vidaus policiją, muitinę ar kitą instituciją, pagal vidaus teisę kompetentingą vykdyti veiklą 1 dalyje nustatytais tikslais.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės kompetentinga institucija gali prašyti informacijos, įskaitant informaciją apie ieškomus ir dingusius asmenis, taip pat daiktus, arba savo iniciatyva ją pateikti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės kompetentingai institucijai. Informacija gali būti teikiama atsakant į prašymą arba savo iniciatyva, laikantis vidaus teisės, kuri taikoma informaciją teikiančiai kompetentingai institucijai, sąlygų ir neviršijant jos įgaliojimų.

4. Informacijos gali būti prašoma ir ji gali būti teikiama tiek, kiek prašymą pateikusiai arba informaciją teikiančiai kompetentingai institucijai taikomose vidaus teisės sąlygose nenurodyta, kad prašymas ar informacija turi būti pateikiami arba perduodami per teismines institucijas.

5. Skubiais atvejais informaciją teikianti kompetentinga institucija kuo greičiau atsako į prašymą arba pateikia informaciją savo iniciatyva.

6. Valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašančioji institucija, laikydamasi atitinkamos vidaus teisės, prašymo pateikimo metu arba vėliau gali prašyti valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu informaciją teikiančios institucijos sutikimo, kad informacija būtų naudojama įrodinėjimo tikslais teisminės institucijos procese. Informaciją teikianti institucija, laikydamasi šios dalies V antraštinės dalies 6 skyriaus nuostatose išdėstytų sąlygų ir savo vidaus teisės sąlygų, gali sutikti, kad informacija būtų naudojama valstybės narės, jei prašančioji institucija yra tos valstybės narės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei prašančioji institucija yra Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, teisminėje institucijoje įrodinėjimo tikslais. Be to, kai informacija teikiama savo iniciatyva, informaciją teikianti institucija gali sutikti, kad informacija būtų naudojama įrodinėjimo tikslais valstybės narės, jei informacija teikiama tos valstybės narės kompetentingai institucijai, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei informacija teikiama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingai institucijai, teisminės institucijos procese. Jeigu sutikimas nėra duodamas pagal šią dalį, gauta informacija negali būti naudojama įrodinėjimo tikslais teisminės institucijos procese.

7. Informaciją teikianti institucija pagal atitinkamą vidaus teisę gali nustatyti pateiktos informacijos naudojimo sąlygas.

8. Kompetentinga institucija pagal šį straipsnį gali teikti bet kokios rūšies turimą informaciją, laikydamasi jai taikomų vidaus teisės sąlygų ir neviršydama savo įgaliojimų. Tokia informacija gali apimti informaciją iš kitų šaltinių tik tuo atveju, jei tą informaciją leidžiama toliau perduoti pagal sistemą, pagal kurią ją gavo informaciją teikianti kompetentinga institucija.

9. Informacija pagal šį straipsnį gali būti teikiama bet kuriuo tinkamu ryšių kanalu, įskaitant saugią ryšių liniją, naudojamą informacijai teikti per Europolą, laikantis 73 straipsnio.

10. Nedarant poveikio šio straipsnio 5 daliai, pagal šį straipsnį visa formali komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami laikantis 6 straipsnio 1 dalies. Tai netaikoma komunikacijai ir sprendimams, susijusiems su skubiais operatyviniais ar logistiniais klausimais.

55 straipsnis

Nuolatinis stebėjimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos, kurios, vykdydamos nusikalstamų veikų tyrimą, stebi atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare asmenį, kuris, kaip manoma, dalyvavo vykdant vieną iš 8 priede nurodytu nusikalstamų veikų, arba asmenį, kuris gali padėti nustatyti tokio asmens tapatybę arba jį susekti, gali tęsti stebėjimą pagal atitinkamą Šengeno *acquis* atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatomos praktinės sąlygos, susijusios su kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, ir operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su nuolatiniu stebėjimu, nurodytu 1 dalyje.

56 straipsnis

Nepertraukiamas persekiojimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės pareigūnai, persekiojantys asmenį, kuris buvo užkluptas darantis arba dalyvaujantis darant vieną iš 8 priede išvardytų nusikalstamų veikų, gali tęsti persekiojimą pagal atitinkamą Šengeno *acquis* atitinkamai Ispanijoje arba Gibraltare.

Ta pati nuostata taikoma ir tais atvejais, kai persekiojamas asmuo yra pabėgęs iš laikinojo įkalinimo arba laisvės atėmimo bausmės atlikimo vietos.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniuose susitarimuose nustatomos praktinės sąlygos, susijusios su kompetentingų institucijų pareigų vykdymu, ir operatyvinio bendradarbiavimo aspektai, susiję su persekiojimu, nurodytu 1 dalyje.

57 straipsnis

Komunikacija

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė įrengia ir palaiko ryšių linijas ir kitas tiesiogines sąsajas, kad palengvintų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės policijos ir muitinių bendradarbiavimą, visų pirma siekiant laiku perduoti informaciją nuolatinio stebėjimo ir nepertraukiamo persekiojimo tikslais.

2. Be to, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė apsvarsto tolesnes galimybes stiprinti tiesioginę savo policijos ir muitinės tarnybų komunikaciją. Išsamus tokių susitarimų turinys nustatomas dvišaliu pagrindu.

58 straipsnis

Bendros operacijos

1. Kad sustiprintų policijos bendradarbiavimą, Sąjungos bei valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, siekdamos palaikyti viešąją tvarką bei saugumą ir užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms, gali pradėti vykdyti bendrą patruliavimą ir kitas bendras operacijas; šiose operacijose valstybėse narėse arba Gibraltare, priklausomai nuo atvejo, dalyvautų bet kurios iš šalių paskirti pareigūnai arba kiti pareigūnai.

2. Sąjunga, kiek tai susiję su jos valstybėmis narėmis, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia deklaracijas dėl kompetentingų institucijų šio straipsnio tikslu ir jose nustato bendradarbiavimo pagal Sąjungos teisę sąlygas ir praktinius aspektus. Tokiose sąlygose, be kita ko, nurodoma, ar paskirti pareigūnai arba kiti pareigūnai, nurodyti 1 dalyje, gali naudotis vykdomaisiais įgaliojimais, taip pat atsakomybė už komandiruojančiosios šalies pareigūnų įvykdytus veiksmus ir taikytina teisė.

3. Bet kokiai bendrai operacijai, įskaitant atvejus, kai ji vykdoma bendro patruliavimo forma, vykdomai valstybės narės teritorijoje arba Gibraltaro teritorijoje, prieš bendrą operaciją atitinkamai ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kuris taip pat dalyvauja operacijoje, turi suteikti aiškų leidimą.

59 straipsnis

Atitinkamos duomenų bazės

1. Sąjunga užtikrina, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu paskirti pareigūnai ar kiti pareigūnai, dalyvaujantys bendrose operacijose, kaip nurodyta 58 straipsnyje, per bendrą operaciją valstybėje narėje galėtų naudotis savo atitinkamomis vidaus ir tarptautinėmis duomenų bazėmis, kaip leidžiama pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad valstybių narių pareigūnai, dalyvaujantys bendrose operacijose, kaip nurodyta 58 straipsnyje, per bendrą operaciją Gibraltare galėtų naudotis savo atitinkamomis nacionalinėmis, Sąjungos ir tarptautinėmis duomenų bazėmis, kaip leidžiama pagal jų vidaus teisę.

60 straipsnis

Apsauga ir pagalba per bendrą operaciją

Reikalaujama, kad bendroje operacijoje dalyvaujančios valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu viena kitos pareigūnams, dalyvaujantiems toje bendroje operacijoje jų teritorijoje pagal 58 straipsnį, suteiktų tokią pačią apsaugą ir pagalbą jiems vykdant pareigas kaip savo pačių pareigūnams.

61 straipsnis

Keleivio duomenų įrašo duomenys

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad vežėjai Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms perduotų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenis, susijusius su skrydžiais į Gibraltarą. Tokie perdavimai turi atitikti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/681 ([20]) reikalavimus.

Taikomas 19 straipsnis.

62 straipsnis

Sustiprinti policijos patikrinimai

1. Kai būtina, remdamosi rizikos vertinimu ir siekdamos užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms ir neteisėtai migracijai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos atlieka sustiprintus policijos patikrinimus atitinkamai Gibraltare ir gretutinėje pasienio zonoje.

([20]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/681 dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais (OL L 119, 2016 5 4, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti sustiprinti policijos patikrinimai gali būti vykdomi kaip bendros operacijos pagal 58 straipsnį.

63 straipsnis

Taikytinos Sąjungos teisės nuostatos

9 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare.

Taikomas 19 straipsnis.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, VERTINIMAS IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS

64 straipsnis

Šengeno vertinimai

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priima Sąjungos ir valstybių narių atstovus ir ekspertus, paskirtus Sąjungos agentūrų ir vertinančius, kaip Ispanijos Karalystė taiko Šengeno *acquis* pagal šią dalį. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu padeda ir sudaro palankesnes sąlygas tokiems atstovams vykdyti jų užduotis, kaip nustatyta Tarybos reglamente (ES) 2022/922 ([21]), įskaitant apsilankymą Gibraltare esančioje infrastruktūroje ir jos tikrinimą, bet tuo neapsiribojant.

Ispanijos Karalystė, gavusi pranešimą apie tokius vizitus pagal Reglamento (ES) 2022/922 19 straipsnio 3 ir 4 dalis, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru.

65 straipsnis

Šios dalies įgyvendinimo vertinimas

Specialusis asmenų judėjimo komitetas ne vėliau kaip per 4 metus nuo šios dalies įsigaliojimo atlieka šios dalies, įskaitant 33 straipsnio 6 dalyje nurodytus administracinius susitarimus, įgyvendinimo vertinimą. Iki to laiko Specialusis asmenų judėjimo komitetas vertinimo ataskaitą, apimančią 33 straipsnio 6 dalyje nurodytų administracinių susitarimų vertinimą, po konsultacijų pateikia Bendradarbiavimo tarybai. Toje ataskaitoje pateikiamas bendras Šalių atstovų atliktas vertinimas arba, alternatyviai, kiekvienos Šalies atstovų atliktas vertinimas.

66 straipsnis

Šio Susitarimo nutraukimas atlikus šios dalies įgyvendinimo vertinimą

1. Užbaigus 65 straipsnyje nurodytą vertinimą ir nedarant poveikio 334 straipsniui, Sąjunga, be kita ko, Ispanijos Karalystės prašymu, ir Jungtinė Karalystė gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdamos diplomatiniais kanalais. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai nustoja galioti pirmąją dvylikto mėnesio po pranešimo datos dieną.

([21]) 2022 m. birželio 9 d. Tarybos reglamentas (ES) 2022/922 dėl tikrinimo, kaip taikoma Šengeno *acquis*, vertinimo ir stebėsenos mechanizmo sukūrimo ir veikimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1053/2013, (OL L 160, 2022 6 15, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Jeigu Ispanijos Karalystė paprašo Sąjungos nutraukti šį Susitarimą pagal 1 dalį, Sąjunga imasi reikalingų veiksmų pagal savo vidaus procedūras, kad šis Susitarimas būtų nutrauktas.

67 straipsnis

Pareigų vykdymo sustabdymas

1. Nepaisant 334 straipsnio ir visapusiškai atsižvelgiant į Šalims tenkančių pareigų, susijusių su teisėtvarka, vidaus saugumo užtikrinimu ir jų išorės sienų ruožo valdymu, vykdymą, tuo atveju, jei rimtai nesilaikoma įsipareigojimų pagal šią dalį arba jei kuri nors Šalis mano, kad jos vidaus saugumui kyla didelė ir nuolatinė grėsmė dėl kontrolės tarp Sąjungos ir Gibraltaro nebuvimo, bet kuri Šalis, pasikonsultavusi su kita Šalimi, gali laikinai sustabdyti savo pareigų pagal šios dalies I–V antraštines dalis vykdymą. Sąjunga tinkamai atsižvelgs į Ispanijos Karalystės nuomonę.

2. Jeigu kuri nors Šalis ketina sustabdyti savo pareigų vykdymą pagal 1 dalį, ji nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai per Bendradarbiavimo tarybą. Tokiame pranešime nurodomas laikotarpis, kuriam Šalis ketina laikinai sustabdyti savo pareigų vykdymą. Laikinas Šalies pareigų vykdymo sustabdymas įsigalioja aštuntą dieną po pranešimo pateikimo arba bet kurią vėlesnę jame nurodytą dieną. Šiuo pagrindu valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atkuria sienų kontrolę tarp Sąjungos ir Gibraltaro.

68 straipsnis

Pranešimai, deklaracijos, išlygos ir paskyrimai

1. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Ispanijos Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia pranešimus ir atlieka paskyrimus, numatytus 50 straipsnio 9 dalyje ir 51 straipsnio 10 dalyje.

2. Iki tos pačios datos Sąjunga, kiek tai susiję su valstybėmis narėmis, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia 58 straipsnio 2 dalyje nurodytas deklaracijas.

3. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikia visus pranešimus, numatytus 121 straipsnio 2 dalyje, 122 straipsnio 2 dalyje ir 130 straipsnio 4 dalyje.

4. Jei toks pranešimas 1 dalyje nurodytu laiku nėra pateiktas, pranešimus galima pateikti kuo greičiau ir ne vėliau kaip per du mėnesius po šio Susitarimo įsigaliojimo.

Tuo pereinamuoju laikotarpiu bet kuri valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kurios atžvilgiu nepateikta pranešimų, numatytų 121 straipsnio 2 dalyje, 122 straipsnio 2 dalyje ir 130 straipsnio 4 dalyje, ir kuriai nenurodyta, kad toks pranešimas nebus pateiktas, gali pasinaudoti tame straipsnyje numatytomis galimybėmis taip, tarsi toks pranešimas tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu būtų buvęs pateiktas. 122 straipsnio 2 dalies atveju valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pasinaudoti tame straipsnyje numatytomis galimybėmis tik tiek, kiek tai suderinama su pranešimo pateikimo kriterijais.

5. Ne vėliau kaip šio Susitarimo pasirašymo metu Sąjunga, veikdama bet kurios iš savo valstybių narių vardu, gali pranešti Jungtinei Karalystei, kad tam tikros šios dalies V antraštinės dalies 5 skyriaus nuostatos, nurodytos pranešime, Sąjungai netaikomos tos valstybės narės atžvilgiu, kol Sąjunga nepraneš Jungtinei Karalystei Specialiajame asmenų judėjimo komitete, kad atitinkami konstituciniai tų nuostatų taikymo toje valstybėje narėje reikalavimai įvykdyti.

6. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus galima pateikti bet kuriuo metu:

a) 118 straipsnio 4 dalyje;

b) 124 straipsnio 1 dalyje;

c) 125 straipsnio 3 dalyje;

d) 144 straipsnio 1 ir 2 dalyse;

e) 145 straipsnio 1 ir 2 dalyse;

f) 165 straipsnio 4 dalyje;

g) 166 straipsnio 5 dalyje;

h) 167 straipsnio 5 dalyje;

i) 176 straipsnio 2 dalyje ir

j) 184 straipsnio 3 ir 8 dalyse.

7. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus ir deklaracijas galima keisti bet kuriuo metu:

a) 58 straipsnio 2 dalyje;

b) 124 straipsnio 1 dalyje;

c) 125 straipsnio 3 dalyje ir

d) 184 straipsnio 3 ir 8 dalyse.

8. Toliau nurodytose nuostatose numatytus pranešimus galima atšaukti bet kuriuo metu:

a) 121 straipsnio 2 dalyje;

b) 122 straipsnio 2 dalyje;

c) 124 straipsnio 1 dalyje;

d) 130 straipsnio 4 dalyje;

e) 165 straipsnio 4 dalyje;

f) 166 straipsnio 5 dalyje ir

g) 167 straipsnio 5 dalyje.

9. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie šias institucijas:

a) instituciją, laikomą kompetentinga institucija šios dalies V antraštinės dalies 2 skyriaus tikslais, kaip nurodyta 74 straipsnio a punkte, ir pateikia trumpą jos kompetencijos aprašymą;

b) instituciją, laikomą kompetentinga institucija šios dalies V antraštinės dalies 3 skyriaus tikslais, kaip nurodyta 90 straipsnio d punkte, ir pateikia trumpą jos kompetencijos aprašymą;

c) instituciją, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę kompetentingą vykdyti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio b punkte;

d) instituciją, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę kompetentingą išduoti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio c punkte;

e) instituciją, kuriai pranešama pagal 142 straipsnio 4 dalį ir

f) centrinę instituciją, apie kurią pranešama pagal 182 straipsnio 1 dalį.

10. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Sąjunga savo arba savo valstybių narių vardu, priklausomai nuo atvejo, Jungtinei Karalystei praneša apie šias institucijas:

a) instituciją, pagal kiekvienos valstybės narės vidaus teisę kompetentingą vykdyti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio b punkte;

b) instituciją, pagal kiekvienos valstybės narės vidaus teisę kompetentingą išduoti arešto orderį, kaip nurodyta 117 straipsnio c punkte;

c) kiekvienos valstybės narės instituciją, kuriai pranešama pagal 142 straipsnio 4 dalį;

d) 153 straipsnyje nurodytą Sąjungos įstaigą;

e) kiekvienos valstybės narės centrinę instituciją, kuriai pranešama pagal 182 straipsnio 1 dalį ir

f) bet kurią Sąjungos įstaigą, apie kurią pranešama pagal 182 straipsnio 2 dalies pirmą sakinį, ir nurodo, ar ji centrine institucija paskirta ir pagal tos dalies paskutinį sakinį.

11. Sąjunga, teikdama šiame straipsnyje nurodytą pranešimą arba deklaraciją, nurodo, kuriai iš jos valstybių narių tas pranešimas arba deklaracija taikomi, arba tai, ar pranešimą arba deklaraciją ji teikia savo vardu.

12. Sąjunga, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė pagal 2, 9 ir 10 dalis, priklausomai nuo atvejo, gali pranešti apie daugiau nei vieną instituciją ir tokius pranešimus teikti tik konkrečiais tikslais.

13. 9 ir 10 dalyse nurodyti pranešimai gali būti pakeisti bet kuriuo metu.

14. Visi šiame straipsnyje nurodyti pranešimai ir deklaracijos pateikiami, išlygos taikomos ir paskyrimai atliekami naudojantis pagal 6 straipsnį nustatytu mechanizmu.

69 straipsnis

Saugumo išimtis

Jokia šios dalies I–IV antraštinių dalių nuostata neužkerta kelio Šalims arba valstybėms narėms imtis priemonių, būtinų jų nacionaliniam saugumui užtikrinti.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

TEISĖSAUGOS IR TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS

1 SKYRIUS

TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS

70 straipsnis

Tikslas

1. Šios antraštinės dalies tikslas – nustatyti valstybių narių ir Sąjungos institucijų, įstaigų, organų bei agentūrų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėsaugos ir teisminį bendradarbiavimą nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ir baudžiamojo persekiojimo už jas, taip pat pinigų plovimo bei terorizmo finansavimo prevencijos ir kovos su šiomis nusikalstamomis veikomis srityse.

2. Ši antraštinė dalis taikoma tik teisėsaugos ir teisminiam bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose, kurį vykdo išimtinai Sąjunga bei valstybės narės ir Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru. Ji netaikoma situacijoms, kylančioms tarp valstybių narių arba tarp valstybių narių ir Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų, taip pat netaikoma institucijų, atsakingų už nacionalinio saugumo užtikrinimą, veiklai, kai jos veikia toje srityje.

71 straipsnis

Bendradarbiavimo mastas, kai valstybė narė nebedalyvauja pagal Sąjungos teisę taikant analogiškas priemones

1. Šis straipsnis taikomas, jei valstybė narė nustoja dalyvauti įgyvendinant Sąjungos teisės nuostatas, susijusias su teisėsaugos ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, analogiškas bet kuriai iš atitinkamų šios antraštinės dalies nuostatų, arba naudotis pagal tas nuostatas suteiktomis teisėmis.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali raštu pranešti Sąjungai apie savo ketinimą nutraukti atitinkamų šios antraštinės dalies nuostatų taikymą tos valstybės narės atžvilgiu.

3. Pagal 2 dalį pateiktas pranešimas įsigalioja toje dalyje nurodytą dieną, kuri negali būti ankstesnė nei diena, kurią valstybė narė nustoja dalyvauti įgyvendinant 1 dalyje nurodytas Sąjungos teisės nuostatas arba naudotis pagal jas suteiktomis teisėmis.

4. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal šį straipsnį praneša apie savo ketinimą nutraukti taikyti atitinkamas šios antraštinės dalies nuostatas, Specialusis asmenų judėjimo komitetas susitinka, kad nuspręstų, kokių reikia priemonių užtikrinti, kad pagal šią antraštinę dalį pradėtas bendradarbiavimas, kuriam nutraukimas daro poveikį, būtų užbaigtas tinkamai. Bet kuriuo atveju dėl visų asmens duomenų, gautų bendradarbiaujant pagal šios antraštinės dalies nuostatas iki jų taikymo nutraukimo, Šalys užtikrina, kad po nutraukimo įsigaliojimo būtų išlaikytas duomenų apsaugos lygis, kuriuo tie asmens duomenys buvo perduoti.

5. Sąjunga raštu diplomatiniais kanalais praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu datą, kada valstybė narė vėl pradės dalyvauti taikant atitinkamas Sąjungos teisės nuostatas arba naudotis jų suteikiamomis teisėmis. Atitinkamos šios antraštinės dalies nuostatos vėl pradedamos taikyti tą dieną, arba, jei vėliau, pirmą kito mėnesio po to pranešimo pateikimo dienos dieną.

6. Kad būtų lengviau taikyti šį straipsnį, Sąjunga informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai kuri nors valstybė narė nustoja dalyvauti taikant Sąjungos teisės nuostatas, susijusias su teisėsauga ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, analogiškas atitinkamoms šios antraštinės dalies nuostatoms, arba naudotis jų suteikiamomis teisėmis.

2 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS SU EUROPOLU

72 straipsnis

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – užmegzti Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų bendradarbiavimo santykius, siekiant remti ir stiprinti valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu veiksmus, taip pat jų tarpusavio bendradarbiavimą vykdant sunkių nusikaltimų, terorizmo ir bendrus Sąjungos politikos interesus pažeidžiančių nusikaltimų prevenciją ir kovojant su jais, kaip nurodyta 75 straipsnyje.

73 straipsnis

Komunikacija

Visa šiame skyriuje nurodyta komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami per Jungtinės Karalystės nacionalinį kontaktinį punktą, kaip nurodyta 77 straipsnio 1 dalyje, arba ryšių palaikymo pareigūnus, kaip nurodyta 77 straipsnio 4 dalyje, atsakingus už ryšius su Europolu, išskyrus atvejus, kai taikoma 77 straipsnio 2 dalis.

74 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) kompetentinga institucija – Sąjungos atveju Europolas, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – vidaus teisėsaugos institucija, pagal vidaus teisę atsakinga už nusikalstamų veikų prevenciją ir kovą su jomis Gibraltare;

b) Europolas – Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/794 ([22]) (toliau – Europolo reglamentas).

75 straipsnis

Nusikaltimų rūšys

1. Šiame skyriuje nustatytas bendradarbiavimas yra susijęs su Europolo kompetencijai priklausančiais nusikaltimais, išvardytais 10 priede, įskaitant susijusias nusikalstamas veikas.

2. Susijusios nusikalstamos veikos – tai nusikalstamos veikos, padarytos siekiant pasirūpinti priemonių 1 dalyje nurodytiems nusikaltimams įvykdyti, nusikalstamos veikos, padarytos siekiant sudaryti palankesnes sąlygas tokiems nusikaltimams arba padaryti juos, ir nusikalstamos veikos, padarytos siekiant užtikrinti nebaudžiamumą už tokius nusikaltimus.

3. Pasikeitus nusikaltimų, priklausančių Europolo kompetencijai pagal Sąjungos teisę, sąrašui, Sąjungos siūlymu Specialusis asmenų judėjimo komitetas gali atitinkamai iš dalies pakeisti 10 priedą nuo Europolo kompetencijos pakeitimo įsigaliojimo dienos.

76 straipsnis

Bendradarbiavimo aprėptis

Be keitimosi asmens duomenimis šiame skyriuje nustatytomis sąlygomis ir atsižvelgiant į Europolo reglamente apibrėžtas Europolo užduotis, bendradarbiavimas visų pirma gali apimti:

a) keitimąsi informacija, pavyzdžiui, specialistų žiniomis;

b) bendros padėties vertinimo ataskaitas;

c) strateginės analizės rezultatus;

([22]) 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/794 dėl Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūros (Europolo), kuriuo pakeičiami ir panaikinami Tarybos sprendimai 2009/371/TVR, 2009/934/TVR, 2009/935/TVR, 2009/936/TVR ir 2009/968/TVR, (OL L 135, 2016 5 24, p. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

d) informaciją apie nusikalstamos veikos tyrimo procedūras;

e) informaciją apie nusikalstamumo prevencijos metodus;

f) dalyvavimą mokymo veikloje ir

g) konsultacijas ir pagalbą atliekant atskirus nusikalstamos veikos tyrimus, taip pat operatyvinį bendradarbiavimą.

77 straipsnis

Nacionaliniai kontaktiniai punktai ir ryšių palaikymo pareigūnai

1. Už ryšius su Europolu atsakingas Jungtinės Karalystės nacionalinis kontaktinis punktas, paskirtas pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 568 straipsnio 1 dalį, veikia kaip pagrindinis Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų kontaktinis punktas.

2. Vykdant keitimąsi informacija ir pranešimais tarp Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, informacija ir pranešimais keičiasi Europolas ir 1 dalyje nurodytas nacionalinis kontaktinis punktas, išskyrus atvejus, kai būtina skubiai keistis informacija tiesiogiai ir tiek Europolas, tiek atitinkama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija mano, kad tai tikslinga.

3. 1 dalyje nurodytas nacionalinis kontaktinis punktas taip pat yra pagrindinis kontaktinis punktas asmens duomenų peržiūros, taisymo ir ištrynimo klausimais.

4. Pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 568 straipsnio 4 dalį Jungtinės Karalystės į Europolą deleguoti ryšių palaikymo pareigūnai taip pat gali sudaryti palankesnes sąlygas pagal šį skyrių nustatytam bendradarbiavimui su Jungtine Karalyste, kiek tai susiję su Gibraltaru. Europolo į Jungtinę Karalystę deleguotas ryšių palaikymo pareigūnas taip pat gali sudaryti palankesnes sąlygas bendradarbiavimui su Jungtine Karalyste, kiek tai susiję su Gibraltaru.

5. Jungtinė Karalystė užtikrina, kad 4 dalyje nurodyti ryšių palaikymo pareigūnai greitai gautų prieigą prie atitinkamų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus duomenų bazių, kurios yra būtinos jų užduotims atlikti.

6. Su ryšių palaikymo pareigūnų, atsakingų už Gibraltarą, kaip nurodyta šio straipsnio 4 dalyje, užduotimis susijusią išsamią tvarką, jų teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja Europolo ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų sudaryti darbiniai susitarimai, kaip nurodyta 86 straipsnyje.

7. Ryšių palaikymo pareigūnai, atsakingi už Gibraltarą, kaip nurodyta 4 dalyje, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų atstovai gali būti kviečiami į operatyvinius posėdžius. Valstybių narių ryšių palaikymo pareigūnai ir trečiųjų šalių ryšių palaikymo pareigūnai, valstybių narių ir trečiųjų šalių kompetentingų institucijų atstovai, Europolo darbuotojai ir kiti suinteresuotieji subjektai gali dalyvauti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ryšių palaikymo pareigūnų, atsakingų už Gibraltarą, kaip nurodyta 4 dalyje, arba kompetentingų institucijų rengiamuose susitikimuose.

78 straipsnis

Keitimasis informacija

1. Keisdamosi informacija kompetentingos institucijos laikosi šio skyriaus tikslo ir nuostatų. Asmens duomenys tvarkomi tik 2 dalyje nurodytais konkrečiais tikslais.

2. Kompetentingos institucijos ne vėliau kaip asmens duomenų perdavimo momentu aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais asmens duomenys yra perduodami. Perduodant duomenis Europolui, tokio perdavimo tikslas ar tikslai nurodomi atsižvelgiant į konkrečius Europolo reglamente nustatytus duomenų tvarkymo tikslus. Jei perduodančioji kompetentinga institucija to nepadaro, gaunančioji kompetentinga institucija, suderinusi su perduodančiąja institucija, tvarko asmens duomenis, kad nustatytų jų svarbą ir tikslą ar tikslus, kuriais jie turi būti toliau tvarkomi. Kompetentingos institucijos tvarkyti asmens duomenis kitu tikslu nei tuo, kuriuo jie buvo pateikti, gali tik gavusios perduodančiosios kompetentingos institucijos leidimą tai daryti.

3. Asmens duomenis gaunančios kompetentingos institucijos įsipareigoja tokius duomenis tvarkyti tik tuo tikslu, kuriuo jie buvo perduoti. Asmens duomenys ištrinami, kai tik jų nebereikia tam tikslui, kuriuo jie buvo perduoti.

4. Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nepagrįstai nedelsdami ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per šešis mėnesius po pateiktų asmens duomenų gavimo nustato, ar ir kiek jie yra būtini tam tikslui, kuriuo jie buvo perduoti, ir apie tai atitinkamai informuoja perduodančiąją instituciją.

79 straipsnis

Prieigos prie perduodamų asmens duomenų ir tolesnio jų naudojimo apribojimai

1. Perduodančioji kompetentinga institucija, perduodama asmens duomenis, gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po asmens duomenų perdavimo, perduodančioji kompetentinga institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją kompetentingą instituciją.

2. Gaunančioji kompetentinga institucija laikosi visų perduodančiosios kompetentingos institucijos nurodytų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kaip apibūdinta 1 dalyje.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį skyrių perduodama informacija būtų renkama, saugoma ir perduodama laikantis atitinkamos teisinės sistemos. Kiekviena Šalis kiek įmanoma užtikrina, kad tokia informacija nebūtų gaunama pažeidžiant žmogaus teises. Tokia informacija taip pat neperduodama, jei, kiek tai pagrįstai įmanoma numatyti, ji galėtų būti naudojama siekiant reikalauti paskirti, paskirti ar įvykdyti mirties bausmę arba bet kokią kitą žiauriam ir nežmoniškam elgesiui prilyginamą bausmę.

80 straipsnis

Skirtingos duomenų subjektų kategorijos

1. Nuo nusikalstamos veikos nukentėjusių asmenų, liudytojų ar kitų asmenų, galinčių pateikti informacijos apie nusikalstamą veiką, taip pat asmenų iki 18 metų amžiaus asmens duomenis perduoti draudžiama, išskyrus atvejus, kai toks perdavimas yra absoliučiai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su nusikalstamų veikų prevencija ar kova su jomis.

2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Europolas užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal 1 dalį būtų taikomos papildomos apsaugos priemonės, įskaitant prieigos apribojimus, papildomas saugumo priemones ir tolesnio duomenų perdavimo apribojimus.

81 straipsnis

Palankesnių sąlygų Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Europolui keistis asmens duomenimis sudarymas

Siekdamos abipusės operatyvinės naudos, Šalys stengiasi bendradarbiauti ateityje, siekdamos užtikrinti, kad Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos duomenimis galėtų keistis kuo sparčiau, ir apsvarstyti galimybę įtraukti visus naujus procesus ir techninius pokyčius, kurie galėtų padėti siekti to tikslo, kartu atsižvelgdamos į tai, kad Jungtinė Karalystė nėra valstybė narė, ir visiškai laikydamosi pagal 73 straipsnį nustatytos pranešimų teikimo ir komunikacijos tvarkos.

82 straipsnis

Informacijos šaltinio patikimumo ir informacijos tikslumo vertinimas

1. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip tada, kai perduoda informaciją, nurodo informacijos šaltinio patikimumą, remdamosi šiais kriterijais:

a) neabejojama šaltinio autentiškumu, patikimumu ir kompetencija, arba informacija gauta iš šaltinio, kuris visais atvejais buvo patikimas;

b) informacija gauta iš šaltinio, kuris dažniausiai buvo patikimas;

c) informacija gauta iš šaltinio, kuris dažniausiai buvo nepatikimas, arba

d) šaltinio patikimumo įvertinti neįmanoma.

2. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip tada, kai perduoda informaciją, nurodo informacijos tikslumą, remdamosi šiais kriterijais:

a) informacija, dėl kurios tikslumo abejonių nėra;

b) informacija šaltiniui žinoma asmeniškai, tačiau ją perduodančiam pareigūnui asmeniškai nežinoma;

c) informacija šaltiniui asmeniškai nežinoma, tačiau ją patvirtina kita jau užfiksuota informacija, arba

d) informacija šaltiniui asmeniškai nežinoma ir negali būti patvirtinta.

3. Jeigu gaunančioji kompetentinga institucija, remdamasi jau turima informacija, padaro išvadą, kad perduodančiosios kompetentingos institucijos pagal 1 ir 2 dalis pateiktą informacijos arba jos šaltinio vertinimą reikia pakoreguoti, ji apie tai praneša tai kompetentingai institucijai ir stengiasi susitarti dėl vertinimo pakeitimo. Gaunančioji kompetentinga institucija be tokio sutikimo negali keisti gautos informacijos ar jos šaltinio vertinimo.

4. Jei kompetentinga institucija gauna informaciją be vertinimo, ji mėgina, kiek įmanoma, ir tais atvejais, kai įmanoma, susitarusi su perduodančiąja kompetentinga institucija įvertinti šaltinio patikimumą ar informacijos tikslumą, remdamasi savo jau turima informacija.

5. Jei patikimo vertinimo atlikti neįmanoma, informacija įvertinama, kaip numatyta 1 dalies d punkte ir 2 dalies d punkte.

83 straipsnis

Keitimosi informacija saugumas

1. Techninės ir organizacinės priemonės, įdiegtos siekiant užtikrinti keitimosi informacija pagal šį skyrių saugumą, nustatomos 86 straipsnyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose.

2. Šalys susitaria sukurti, įdiegti ir eksploatuoti saugias ryšių linijas, skirtas keistis informacija pagal šį skyrių.

3. Saugių ryšių linijų naudojimo sąlygas reglamentuoja administraciniai susitarimai, kaip nurodyta 85 straipsnyje.

84 straipsnis

Atsakomybė už nesankcionuotą ar neteisingą asmens duomenų tvarkymą

1. Kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teisines sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Siekdami pagal savo atitinkamas teisines sistemas išvengti atsakomybės nukentėjusios šalies atžvilgiu, nei Europolas, nei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos negali remtis tuo, kad netikslią informaciją perdavė kita kompetentinga institucija.

2. Jeigu Europolui arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms priteisiama atlyginti žalą, atsiradusią dėl to, kad jie panaudojo informaciją, kurią per klaidą perdavė kita institucija arba kuri buvo perduota dėl to, kad kita institucija nevykdė savo pareigų, sumą, kurią kaip kompensaciją pagal 1 dalį sumokėjo Europolas arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, grąžina kita institucija, išskyrus atvejus, kai informacija buvo panaudota pažeidžiant šį skyrių.

3. Europolas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nereikalauja vieni iš kitų pagal 1 ir 2 dalis atlyginti baudinių ar nekompensacinių nuostolių.

85 straipsnis

Keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jei tai būtina pagal šį skyrių, keitimąsi įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija, taip pat tos informacijos apsaugą reglamentuoja darbiniai ir administraciniai susitarimai, kaip nurodyta 86 straipsnyje.

86 straipsnis

Darbiniai ir administraciniai susitarimai

1. Tinkamu būdu siekiant papildyti ir įgyvendinti šio skyriaus nuostatas, išsami Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Europolo bendradarbiavimo tvarka nustatoma Europolo ir Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų darbiniuose susitarimuose, sudarytuose pagal Europolo reglamento 23 straipsnio 4 dalį, ir administraciniuose susitarimuose, sudarytuose pagal Europolo reglamento 25 straipsnio 1 dalį.

2. Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos ir Europolas, užuot sudarę darbinius ir administracinius susitarimus pagal šio straipsnio 1 dalį, gali susitarti, kad visi galiojantys Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų ir Europolo pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 577 straipsnį sudaryti darbiniai ar administraciniai susitarimai būtų taikomi ir Gibraltaro atžvilgiu.

3. Darbinių ir administracinių susitarimų turinys gali būti kartu išdėstytas viename dokumente.

87 straipsnis

Pranešimas apie įgyvendinimą

1. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Europolas viešai paskelbia dokumentą, kuriame suprantamai išdėstomos nuostatos dėl asmens duomenų, perduotų pagal šį skyrių, tvarkymo, įskaitant būdus, kuriais duomenų subjektai gali naudotis savo teisėmis, ir vienas kitam pateikia to dokumento kopiją.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Europolas priima praktinę tvarką, kurioje nurodoma, kaip praktiškai bus užtikrinamas nuostatų dėl asmens duomenų tvarkymo laikymasis, jei tokios tvarkos dar nėra. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Europolas vienas kitam ir atitinkamoms priežiūros institucijoms išsiunčia tos praktinės tvarkos kopiją.

88 straipsnis

Europolo įgaliojimai

Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, kad reikštų, jog Europolui nustatoma pareiga bendradarbiauti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis viršijant Europolo kompetenciją, kaip nustatyta atitinkamoje Sąjungos teisėje.

3 SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMAS SU EUROJUSTU

89 straipsnis

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – nustatyti Eurojusto ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų bendradarbiavimą kovos su sunkiais nusikaltimais srityje, kaip nurodyta 11 priede.

90 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) Eurojustas – Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2018/1727 ([23]) (toliau – Eurojusto reglamentas);

b) padėjėjas – asmuo, kuris gali padėti nacionaliniam nariui ir nacionalinio nario pavaduotojui arba ryšių prokurorui, kaip nurodyta atitinkamai Eurojusto reglamente ir 95 straipsnio 3 dalyje;

c) kolegija – Eurojusto kolegija, kaip nurodyta Eurojusto reglamente;

([23]) 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR (OL L 295, 2018 11 21, p. 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

d) kompetentinga institucija – Sąjungos atveju Eurojustas, kuriam atstovauja kolegija arba nacionalinis narys, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – vidaus institucija, pagal vidaus teisę atsakinga už nusikalstamų veikų tyrimą ir baudžiamąjį persekiojimą Gibraltare;

e) vidaus korespondentas terorizmo klausimais – Jungtinės Karalystės pagal 94 straipsnį paskirtas kontaktinis punktas, atsakingas už korespondencijos, susijusios su terorizmo klausimais, tvarkymą;

f) ryšių palaikymo teisėjas – pagal 96 straipsnį į Jungtinę Karalystę Eurojusto komandiruotas teisėjas;

g) ryšių prokuroras – į Eurojustą Jungtinės Karalystės deleguotas prokuroras, kuriam taikoma Jungtinės Karalystės vidaus teisė, susijusi su jo kaip prokuroro statusu, pagal 95 straipsnio 3 dalį, ir

h) nacionalinis narys – kiekvienos valstybės narės į Eurojustą deleguotas nacionalinis narys, kaip nurodyta Eurojusto reglamente.

91 straipsnis

Komunikacija

Visa šiame skyriuje nurodyta komunikacija vykdoma ir pranešimai teikiami per nacionalinius kontaktinius punktus, kaip nustatyta 94 straipsnyje, ir ryšių prokurorus, kaip nustatyta 95 straipsnyje.

92 straipsnis

Nusikaltimų rūšys

1. Šiame skyriuje nustatytas bendradarbiavimas yra susijęs su Eurojusto kompetencijai priklausančiais sunkiais nusikaltimais, išvardytais 11 priede, įskaitant susijusias nusikalstamas veikas.

2. Susijusios nusikalstamos veikos – tai nusikalstamos veikos, padarytos siekiant pasirūpinti priemonių 1 dalyje nurodytiems sunkiems nusikaltimams įvykdyti, nusikalstamos veikos, padarytos siekiant sudaryti palankesnes sąlygas tokiems sunkiems nusikaltimams arba padaryti juos, ir nusikalstamos veikos, padarytos siekiant užtikrinti nebaudžiamumą už tokius sunkius nusikaltimus.

3. Pasikeitus sunkių nusikaltimų, priklausančių Eurojusto kompetencijai pagal Sąjungos teisę, sąrašui, Sąjungos siūlymu Specialusis asmenų judėjimo komitetas gali atitinkamai iš dalies pakeisti 11 priedą nuo Eurojusto kompetencijos pakeitimo įsigaliojimo dienos.

93 straipsnis

Bendradarbiavimo aprėptis

Šalys užtikrina, kad Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos bendradarbiautų Eurojusto reglamento 2 bei 54 straipsniuose ir šiame skyriuje nustatytose veiklos srityse.

94 straipsnis

Už ryšius su Eurojustu atsakingi kontaktiniai punktai

Jungtinės Karalystės pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 584 straipsnį paskirti arba įsteigti kontaktiniai punktai, įskaitant kontaktinį punktą, paskirtą Jungtinės Karalystės vidaus korespondentu terorizmo klausimais, taip pat veikia kaip Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kontaktiniai punktai, atsakingi už ryšius su Eurojustu.

95 straipsnis

Ryšių prokuroras

1. Už ryšius su Eurojustu atsakingas Jungtinės Karalystės ryšių prokuroras ir ryšių prokuroro padėjėjai, deleguoti pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 585 straipsnio 1 ir 3 dalis, pagal savo kompetenciją sudaro palankesnes sąlygas pagal šį skyrių nustatytam bendradarbiavimui, kiek tai susiję su Gibraltaru. Prireikus padėjėjai gali pakeisti ryšių prokurorą arba veikti jo vardu.

2. Su ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų šio straipsnio 1 dalyje, užduotimis susijusią išsamią tvarką, jų teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.

3. Jungtinė Karalystė informuoja Eurojustą apie ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 1 dalyje, vaidmens siekiant vykdyti palankesnių bendradarbiavimo sąlygų sudarymo užduotis pagal šį skyrių pobūdį ir apimtį.

4. Ryšių prokurorui ir ryšių prokuroro padėjėjams, nurodytiems 1 dalyje, pagal vidaus teisę suteikiama tokia pati prieiga prie informacijos, esančios vidaus nuosprendžių registruose arba bet kuriame kitame Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų registre, kaip prokurorui arba lygiavertę kompetenciją turinčiam asmeniui.

5. Ryšių prokurorui ir ryšių prokuroro padėjėjams, nurodytiems 1 dalyje, suteikiami įgaliojimai tiesiogiai susisiekti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis.

6. Eurojustas pripažįsta ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 1 dalyje, darbo dokumentų neliečiamumą.

96 straipsnis

Ryšių palaikymo teisėjas

1. Eurojusto ryšių palaikymo teisėjas, komandiruotas į Jungtinę Karalystę pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 586 straipsnio 1 dalį, gali sudaryti palankesnes sąlygas teisminiam bendradarbiavimui Gibraltaro atžvilgiu dėl bylų, kuriose Eurojustas teikia pagalbą, pagal Eurojusto reglamento 53 straipsnį.

2. Su šio straipsnio 1 dalyje nurodytomis ryšių palaikymo teisėjo užduotimis susijusią išsamią tvarką, ryšių palaikymo teisėjo teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.

97 straipsnis

Operatyviniai ir strateginiai posėdžiai

1. Ryšių prokuroras ir ryšių prokuroro padėjėjai, nurodyti 95 straipsnio 1 dalyje, ir už ryšius su Eurojustu atsakingas kontaktinis punktas, nurodytas 94 straipsnyje, Eurojusto pirmininko kvietimu gali dalyvauti strateginiams klausimams skirtuose posėdžiuose, o pritarus atitinkamiems nacionaliniams nariams – operatyviniams klausimams skirtuose posėdžiuose.

2. Nacionaliniai nariai, jų pavaduotojai ir padėjėjai, Eurojusto administracijos direktorius ir Eurojusto darbuotojai gali dalyvauti ryšių prokuroro ir ryšių prokuroro padėjėjų, nurodytų 95 straipsnio 1 dalyje, ir už ryšius su Eurojustu atsakingo kontaktinio punkto, nurodyto 94 dalyje, rengiamuose posėdžiuose.

98 straipsnis

Keitimasis ne asmens duomenimis

Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali keistis bet kokiais ne asmens duomenimis, jei tie duomenys yra svarbūs šiame skyriuje nustatytam bendradarbiavimui, laikydamiesi 103 straipsnyje nustatytų apribojimų.

99 straipsnis

Keitimasis asmens duomenimis

1. Pagal šį skyrių kompetentingų institucijų prašomus ir gautus asmens duomenis kompetentingos institucijos tvarko tik 89 straipsnyje nustatytais tikslais, šio straipsnio 2 dalyje nurodytais konkrečiais tikslais ir laikydamosi šio straipsnio 3 dalyje nurodytų prieigos ar tolesnio naudojimo apribojimų.

2. Perduodančioji kompetentinga institucija ne vėliau kaip tada, kai perduoda asmens duomenis, aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais duomenys yra perduodami.

3. Perduodančioji kompetentinga institucija, perduodama asmens duomenis, gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po asmens duomenų pateikimo, perduodančioji institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją instituciją.

4. Gaunančioji kompetentinga institucija laikosi visų perduodančiosios kompetentingos institucijos nurodytų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kaip nustatyta 3 dalyje.

100 straipsnis

Perdavimo kanalai

1. Pagal šio straipsnio 3 dalį informacija keičiasi ryšių prokuroras ar ryšių prokuroro padėjėjai, nurodyti 95 straipsnio 1 dalyje, arba, jei nė vienas iš jų nėra paskirtas ar kitaip pasiekiamas, už ryšius su Eurojustu atsakingas Jungtinės Karalystės kontaktinis punktas, nurodytas 94 straipsnyje, ir atitinkami nacionaliniai nariai arba kolegija.

2. Tiek Eurojustas, tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad jų atitinkami atstovai būtų įgalioti keistis informacija tinkamu lygmeniu ir pagal jų atitinkamas teisines sistemas ir kad būtų tinkamai patikrintas jų patikimumas.

3. Kai tai būtina skubiais atvejais, informacija gali keistis ryšių palaikymo teisėjas ir bet kuri Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija, jei Eurojustas yra komandiravęs ryšių palaikymo teisėją į Jungtinę Karalystę ir tiek ryšių palaikymo teisėjas, tiek atitinkama kompetentinga institucija mano, kad tai tikslinga. Tokiu atveju apie tokį keitimąsi informacija informuojamas ryšių prokuroras arba 95 straipsnio 1 dalyje nurodyti ryšių prokuroro padėjėjai.

101 straipsnis

Tolesnis perdavimas

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos iš Eurojusto (ir atvirkščiai) gautos informacijos neperduoda jokiai trečiajai šaliai ar tarptautinei organizacijai, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos arba Eurojustas, kurie pateikė informaciją, nedavė sutikimo ir jei nėra taikomos tinkamos su asmens duomenų apsauga susijusios apsaugos priemonės.

102 straipsnis

Atsakomybė už nesankcionuotą ar neteisingą asmens duomenų tvarkymą

1. Kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teisines sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Siekdami pagal savo atitinkamas teisines sistemas išvengti atsakomybės nukentėjusios šalies atžvilgiu, nei Eurojustas, nei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos negali remtis tuo, kad netikslią informaciją perdavė kita kompetentinga institucija.

2. Jeigu kuriai nors kompetentingai institucijai priteisiama atlyginti žalą, atsiradusią dėl to, kad ji panaudojo informaciją, kurią per klaidą perdavė kita institucija arba kuri buvo perduota dėl to, kad kita institucija nevykdė savo pareigų, sumą, kurią kaip kompensaciją pagal 1 dalį sumokėjo kompetentinga institucija, grąžina kita institucija, išskyrus atvejus, kai informacija buvo panaudota pažeidžiant šį skyrių.

3. Eurojustas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nereikalauja vieni iš kitų pagal 1 ir 2 dalis atlyginti baudinių ar nekompensacinių nuostolių.

103 straipsnis

Keitimasis įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jei tai būtina pagal šį skyrių, keitimąsi įslaptinta ir neskelbtina neįslaptinta informacija, taip pat tos informacijos apsaugą reglamentuoja darbo tvarkos susitarimas, kaip nurodyta 104 straipsnyje.

104 straipsnis

Darbo tvarkos susitarimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Eurojusto bendradarbiavimo sąlygos, tinkamos šiam skyriui įgyvendinti, nustatomos Eurojusto ir Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų darbo tvarkos susitarime, kuris sudaromas pagal Eurojusto reglamento 47 straipsnio 3 dalį ir 56 straipsnio 3 dalį.

2. Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos ir Eurojustas, užuot sudarę darbo tvarkos susitarimus pagal šio straipsnio 1 dalį, gali susitarti, kad visi galiojantys Jungtinės Karalystės kompetentingų institucijų ir Eurojusto pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 594 straipsnį sudaryti darbo tvarkos susitarimai būtų taikomi ir Gibraltaro atžvilgiu.

105 straipsnis

Eurojusto įgaliojimai

Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, kad reikštų, jog Eurojustui nustatoma pareiga bendradarbiauti su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingomis institucijomis viršijant Eurojusto kompetenciją, nustatytą pagal atitinkamą Sąjungos teisę.

4 SKYRIUS

KEITIMASIS NUOSPRENDŽIŲ REGISTRŲ INFORMACIJA

106 straipsnis

Tikslas

1. Šio skyriaus tikslas – sudaryti sąlygas valstybėms narėms ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu keistis informacija iš nuosprendžių registrų.

2. Kalbant apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių santykius, šio skyriaus nuostatos papildo V antraštinės dalies 6 skyriaus nuostatas dėl keitimosi nuosprendžių registrų informacija.

107 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) apkaltinamasis nuosprendis – galutinis baudžiamojo teismo sprendimas, kuriuo fizinis asmuo nuteisiamas už padarytą nusikalstamą veiką, jei toks sprendimas įtraukiamas į apkaltinamąjį nuosprendį priėmusios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nuosprendžių registrą;

b) baudžiamasis procesas – ikiteisminis etapas, teisminio nagrinėjimo etapas ir apkaltinamojo nuosprendžio vykdymas;

c) nuosprendžių registras – vidaus registras ar registrai, kuriuose pagal vidaus teisę registruojami apkaltinamieji nuosprendžiai.

108 straipsnis

Centrinės institucijos

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių centrinės institucijos, kompetentingos keistis informacija iš nuosprendžių registrų pagal šį skyrių ir keistis informacija, kaip nurodyta 1959 m. balandžio 20 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (toliau – Europos konvencija dėl savitarpio pagalbos) 22 straipsnio 2 dalyje, dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu yra tos institucijos, kurias Jungtinė Karalystė ir valstybės narės paskyrė ir apie kurias pranešė pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 645 straipsnį keitimosi informacija iš nuosprendžių registrų tarp Jungtinės Karalystės ir valstybių narių tikslu.

109 straipsnis

Pranešimai

1. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu imasi būtinų priemonių, skirtų užtikrinti, kad kartu su visais jos baudžiamųjų teismų priimtais ir į jos nuosprendžių registrą perduodamais apkaltinamaisiais nuosprendžiais būtų pateikiama informacija apie nuteisto asmens pilietybę ar pilietybes.

2. Kiekvienos valstybės narės centrinė institucija informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinę instituciją apie visus jos baudžiamųjų teismų priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius Jungtinės Karalystės piliečiams, turintiems galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, taip pat apie bet kokį vėlesnį nuosprendžių registre padarytą jame esančios informacijos pakeitimą ar išbraukimą. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija informuoja bet kurios valstybės narės centrinę instituciją apie visus jos baudžiamųjų teismų priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius tos valstybės narės piliečiams, taip pat apie bet kokį vėlesnį nuosprendžių registre padarytą jame esančios informacijos pakeitimą ar išbraukimą. Tokią informaciją valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinės institucijos perduoda viena kitai bent kartą per mėnesį.

3. Jei valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija sužino, kad nuteistasis yra dviejų ar daugiau valstybių narių pilietis arba vienos ar daugiau valstybių narių pilietis ir Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare, ji atitinkamą informaciją perduoda kiekvienai iš jų, net jei nuteistasis yra valstybės narės, kurios teritorijoje jis buvo nuteistas, pilietis arba Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare, kuris buvo nuteistas Gibraltare.

110 straipsnis

Apkaltinamųjų nuosprendžių saugojimas

1. Visą pagal 109 straipsnį pateiktą informaciją saugo kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija.

2. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija užtikrina, kad pagal 109 straipsnį gavus pranešimą apie vėlesnį informacijos pakeitimą ar išbraukimą būtų taip pat pakeičiama ar išbraukiama pagal šio straipsnio 1 dalį saugoma informacija.

3. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija užtikrina, kad atsakant į prašymus, pateiktus pagal 111 straipsnį, būtų pateikiama tik pagal šio straipsnio 2 dalį atnaujinta informacija.

111 straipsnis

Prašymai pateikti informaciją

1. Jei prieš asmenį vykdomo baudžiamojo proceso ar bet kuriais kitais nei baudžiamojo proceso tikslais vidaus lygmeniu prašoma pateikti informaciją iš valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nuosprendžių registro, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, centrinė institucija, laikydamasi savo vidaus teisės, gali kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, centrinei institucijai nusiųsti prašymą pateikti informaciją ir susijusius duomenis iš nuosprendžių registro.

2. Jei asmuo prašymą pateikti informaciją apie savo teistumą adresuoja valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kurios pilietis jis nėra, centrinei institucijai, ta centrinė institucija pateikia asmens pilietybės valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, centrinei institucijai prašymą pateikti informaciją ir susijusius duomenis iš nuosprendžių registro, kad tą informaciją ir susijusius duomenis galėtų įtraukti į atitinkamam asmeniui pateiktiną išrašą.

112 straipsnis

Atsakymai į prašymus

1. Valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašomoji centrinė institucija atsakymus į prašymus pateikti informaciją valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašančiajai centrinei institucijai perduoda kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per 20 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.

2. Kiekvienos valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinė institucija į prašymus, pateiktus kitais nei baudžiamojo proceso tikslais, atsako laikydamasi savo vidaus teisės.

3. Nepaisant 2 dalies, atsakydamos į prašymus, teikiamus dėl įdarbinimo, kai siekiama užsiimti profesine ar organizuota savanoriška veikla, susijusia su tiesioginiais ir reguliariais kontaktais su vaikais, valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įtraukia informaciją apie priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius dėl nusikalstamų veikų, susijusių su seksualine prievarta prieš vaikus ar seksualiniu vaikų išnaudojimu, vaikų pornografija, ryšių su vaikais mezgimu seksualiniais tikslais, įskaitant pasikėsinimą įvykdyti bet kurią iš tų nusikalstamų veikų arba bendrininkavimą ją vykdant, taip pat informaciją apie bet kokį atvejį, kai dėl tų apkaltinamųjų nuosprendžių buvo atimtos teisės vykdyti veiklą, susijusią su tiesioginiais ir reguliariais kontaktais su vaikais.

113 straipsnis

Ryšių kanalai

Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informacija iš nuosprendžių registrų keičiasi elektroniniu būdu, laikydamosi 12 priede nustatytų techninių ir procedūrinių specifikacijų.

114 straipsnis

Asmens duomenų naudojimo sąlygos

1. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu asmens duomenis, pateiktus atsakant į jos prašymą pagal 112 straipsnį, gali naudoti tik tais tikslais, kuriais jų buvo prašyta.

2. Jei informacijos buvo prašyta kitais nei baudžiamojo proceso tikslais, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 112 straipsnį gautus asmens duomenis gali naudoti vadovaudamasi savo vidaus teise ir tik laikydamasi prašomosios centrinės institucijos 12 priedo 2 skyriuje pateiktoje formoje nurodytų apribojimų.

3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, asmens duomenis, kuriuos prašomoji centrinė institucija pateikė atsakydama į valstybės narės arba Jungtinės Karalystės centrinės institucijos prašymą pagal 112 straipsnį Gibraltaro atžvilgiu gali naudoti ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kad užkirstų kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui.

4. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jų centrinės institucijos pagal 109 straipsnį pateiktų asmens duomenų neatskleistų trečiųjų šalių institucijoms, išskyrus atvejus, kai tenkinamos šios sąlygos:

a) asmens duomenys atskleidžiami tik atskirais konkrečiais atvejais;

b) asmens duomenys atskleidžiami institucijoms, kurių funkcijos yra tiesiogiai susijusios su tikslais, kuriais tie duomenys atskleidžiami pagal c punktą;

c) asmens duomenys atskleidžiami tik tuo atveju, jei tai būtina:

i) baudžiamojo proceso tikslais;

ii) kitais nei baudžiamojo proceso tikslais arba

iii) siekiant užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui;

d) prašančioji trečioji šalis asmens duomenis gali naudoti tik tais tikslais, kuriais prašyta pateikti informaciją, ir laikydamasi valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, pateikusios asmens duomenis pagal 109 straipsnį, nurodytų apribojimų, ir

e) asmens duomenys atskleidžiami tik tuo atveju, jei centrinė institucija, įvertinusi visas su asmens duomenų perdavimu trečiajai šaliai susijusias aplinkybes, padaro išvadą, kad taikomos tinkamos asmens duomenų apsaugos priemonės.

5. Šis straipsnis netaikomas asmens duomenims, kuriuos valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, gavo pagal šį skyrių ir kurios kilmės šalis yra ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo.

5 SKYRIUS

PERDAVIMAS

115 straipsnis

Tikslas

Šio skyriaus tikslas – užtikrinti, kad ekstradicijos sistema tarp valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu būtų grindžiama perdavimo pagal arešto orderį mechanizmu, laikantis šio skyriaus sąlygų.

116 straipsnis

Proporcingumo principas

Bendradarbiavimas vykdant arešto orderį turi būti būtinas ir proporcingas atsižvelgiant į prašomo perduoti asmens teises ir nukentėjusių asmenų interesus, taip pat atsižvelgiant į veikos sunkumą, galimą bausmę, kuri būtų paskirta, ir galimybę valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu imtis švelnesnių priemonių nei prašomo perduoti asmens perdavimas, visų pirma siekiant, kad kardomojo kalinimo laikotarpis nebūtų nepagrįstai ilgas.

117 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) arešto orderis – teisminės institucijos sprendimas, kurį išduoda valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ar valstybė narė areštuotų ir perduotų prašomą perduoti asmenį, siekiant patraukti baudžiamojon atsakomybėn, vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo;

b) vykdančioji teisminė institucija – vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisminė institucija, kuri pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra kompetentinga vykdyti arešto orderį;

c) išduodančioji teisminė institucija – išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisminė institucija, kuri pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra kompetentinga išduoti arešto orderį;

d) teisminė institucija – institucija, kuri pagal valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę yra teisėjas, teismas arba prokuroras; prokuroras teismine institucija laikomas tik tiek, kiek tai numatyta vidaus teisėje;

e) trečioji šalis – šalis, kuri nėra valstybė narė arba Jungtinė Karalystė, arba Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru.

118 straipsnis

Taikymo sritis

1. Arešto orderis gali būti išduodamas dėl veikų, už kurias pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisę baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent 12 mėnesių, arba tais atvejais, kai bausmė jau paskirta ar sprendimas dėl įkalinimo priimtas, – bent keturi mėnesiai.

2. Nedarant poveikio 3 ir 4 dalims, perdavimas vykdomas su sąlyga, kad veikos, dėl kurių išduotas arešto orderis, yra laikomos nusikalstamomis veikomis pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę, nepaisant veikos sudėties ar apibūdinimo.

3. Atsižvelgiant į 119 straipsnį, 120 straipsnio 1 dalies b–h punktus ir 121, 122 bei 123 straipsnius, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingos institucijos arba vykdančioji valstybė narė negali atsisakyti vykdyti arešto orderio, išduoto dėl toliau nurodyto elgesio, jei toks elgesys baudžiamas laisvės atėmimu arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent 12 mėnesių:

a) bet kurio asmens, kuris padeda asmenų grupei, veikiančiai siekiant bendro tikslo, įvykdyti vieną ar kelias nusikalstamas veikas terorizmo srityje, nurodytas 1977 m. sausio 27 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose, arba kurios yra susijusios su neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis arba nužudymu, sunkiu kūno sužalojimu, žmogaus pagrobimu, neteisėtu laisvės atėmimu, įkaitų ėmimu ar išžaginimu, elgesys, net ir tais atvejais, kai tas asmuo pats tiesiogiai nedalyvauja darant tą nusikalstamą veiką ar veikas; jo pagalba turi būti tyčinė ir teikiama taip pat žinant, kad dalyvaudamas jis padės grupei įvykdyti nusikalstamą veiklą, arba

b) terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede.

4. Tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu, tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad, vadovaujantis abipusiškumo principu, 2 dalyje nurodyta abipusio baudžiamumo sąlyga nebus taikoma, jei nusikalstama veika, dėl kurios išduotas orderis, yra:

a) viena iš 5 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisėje, ir

b) išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent treji metai.

5. 4 dalyje nurodytos nusikalstamos veikos yra:

a) dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;

b) terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede;

c) prekyba žmonėmis;

d) seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;

e) neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;

f) neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

g) korupcija, įskaitant kyšininkavimą;

h) sukčiavimas, įskaitant Sąjungos, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;

i) nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;

j) pinigų padirbinėjimas;

k) kompiuteriniai nusikaltimai;

l) nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;

m) pagalba neteisėtai patekti į šalį ir joje apsigyventi;

n) nužudymas;

o) sunkus kūno sužalojimas;

p) neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

q) žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;

r) rasizmas ir ksenofobija;

s) organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;

t) neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

u) sukčiavimas;

v) reketas ir turto prievartavimas;

w) gaminių klastojimas ir piratavimas;

x) administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

y) mokėjimo priemonių klastojimas;

z) neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

aa) neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;

bb) prekyba vogtomis transporto priemonėmis;

cc) iššaginimas;

dd) padegimas;

ee) Tarptautiniam baudžiamajam teismui teismingi nusikaltimai;

ff) neteisėtas orlaivių, laivų ar erdvėlaivių užgrobimas ir

gg) diversija.

119 straipsnis

Arešto orderio privalomo nevykdymo pagrindai

Arešto orderį atsisakoma vykdyti:

a) jei nusikalstamai veikai, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, taikoma amnestija, kai persekiojimas už tokios nusikalstamos veikos padarymą priklausė tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų jurisdikcijai pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu , kai ji yra vykdantysis subjektas, baudžiamąją teisę;

b) jei vykdančiajai teisminei institucijai yra pranešta, kad prašomam perduoti asmeniui už tą pačią veiką kurioje nors valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, su sąlyga, kad, jei buvo paskirta bausmė, ji įvykdyta, yra vykdoma arba nebegali būti vykdoma pagal valstybės narės, kuri nuteisė prašomą perduoti asmenį, Jungtinės Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei prašomą perduoti asmenį nuteisė bet kuri iš jų, teisę, arba

c) jei asmeniui, kuriam taikomas arešto orderis, dėl jo amžiaus pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu , kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę negali būti taikoma baudžiamoji atsakomybė už veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis.

120 straipsnis

Kiti arešto orderio nevykdymo pagrindai

1. Arešto orderį gali būti atsisakoma vykdyti:

a) jei vienu iš 118 straipsnio 2 dalyje nurodytų atvejų veika, dėl kurios išduotas arešto orderis, pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę nėra laikoma nusikalstama veika; tačiau, kai arešto orderis yra susijęs su mokesčiais ar muitais, muitine ir valiutos keitimu, jo negalima atsisakyti vykdyti remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu , kai ji yra vykdantysis subjektas, teisėje nėra numatytas tokio paties pobūdžio mokestis ar muitas arba kad joje nėra nustatyta tokio paties pobūdžio taisyklių dėl mokesčių ar muitų, muitinės ir valiutos keitimo, kaip išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisėje;

b) jei asmuo, kuriam taikomas arešto orderis, vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, yra patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už tą pačią veiką, dėl kurios išduotas arešto orderis;

c) jei vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisminės institucijos yra nusprendusios netraukti baudžiamojon atsakomybėn už nusikalstamą veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, arba sustabdyti teismo procesą, arba jei prašomam perduoti asmeniui už tą pačią veiką kurioje nors valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, dėl kurio teismo procesas toliau negali būti vykdomas;

d) jei pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę vykdyti prašomo perduoti asmens baudžiamąjį persekiojimą arba nubausti jį draudžia įstatymas, ir veika priklauso tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jurisdikcijai pagal jos pačios baudžiamąją teisę;

e) jei vykdančiajai teisminei institucijai yra pranešta, kad prašomam perduoti asmeniui trečiojoje šalyje arba Jungtinėje Karalystėje už tą pačią veiką yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, su sąlyga, kad, jei buvo paskirta bausmė, ji įvykdyta, yra vykdoma arba nebegali būti vykdoma pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra nuosprendį priimantis subjektas, teisę arba nuosprendį priėmusios valstybės narės teisę;

f) jei arešto orderis išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo ir:

i) jei vykdantysis subjektas yra valstybė narė, prašomas perduoti asmuo yra toje valstybėje narėje arba yra jos pilietis ar gyventojas arba

ii) jei vykdantysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prašomas perduoti asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, turintis galiojančią asmens tapatybės kortelę ar leidimą gyventi šalyje, išduotą Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų, arba asmuo, esantis Gibraltare arba jo gyventojas,

ir tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija imasi vykdyti bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisę; jei reikalaujama gauti prašomo perduoti asmens sutikimą dėl bausmės arba sprendimo dėl įkalinimo perdavimo vykdančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu kai ji yra vykdantysis subjektas, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingos institucijos gali atsisakyti vykdyti arešto orderį tik po to, kai prašomas perduoti asmuo sutiko, kad bausmė arba sprendimas dėl įkalinimo būtų perduoti;

g) jei arešto orderis yra susijęs su nusikalstamomis veikomis, kurios:

i) pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę laikomos įvykdytomis visiškai arba iš dalies vykdančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, arba tokiai teritorijai prilyginamoje vietoje, arba

ii) yra įvykdytos ne išduodančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra išduodantysis subjektas, o pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, ar vykdančiosios valstybės narės teisę neleidžiama vykdyti baudžiamojo persekiojimo už tokias pačias nusikalstamas veikas, jei jos yra įvykdytos ne jos teritorijoje;

h) jei yra objektyvių priežasčių manyti, kad arešto orderis buvo išduotas siekiant patraukti asmenį baudžiamojon atsakomybėn arba jį nubausti dėl jo lyties, rasės, religijos, etninės kilmės, tautybės, kalbos, politinių įsitikinimų ar seksualinės orientacijos arba kad dėl kurios nors iš tų priežasčių to asmens padėčiai gali būti daromas neigiamas poveikis;

i) jei arešto orderis išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo ir prašomas perduoti asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, po kurio buvo priimtas sprendimas, išskyrus atvejus, kai arešto orderyje nurodyta, kad pagal kitus išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, vidaus teisėje nustatytus procesinius reikalavimus:

i) tinkamu laiku:

A) asmeniui buvo asmeniškai įteiktas teismo šaukimas ir tokiu būdu jis buvo informuotas apie numatytą teisminio nagrinėjimo, po kurio buvo priimtas sprendimas, laiką ir vietą, arba jis kitomis priemonėmis faktiškai gavo oficialią informaciją apie numatytą teisminio nagrinėjimo laiką ir vietą tokiu būdu, kad buvo aiškiai nustatyta, jog jis žinojo apie numatyto teisminio nagrinėjimo datą ir vietą,

ir

B) asmuo buvo informuotas, kad sprendimas gali būti priimtas, jei jis neatvyks į teisminį nagrinėjimą,

arba

ii) žinodamas apie numatyto teisminio nagrinėjimo datą ir vietą, asmuo įgaliojo advokatą, kurį paskyrė atitinkamas asmuo arba valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija, jį ginti teisminio nagrinėjimo metu, ir tas advokatas iš tiesų jį gynė teisminio nagrinėjimo metu,

arba

iii) jam įteikus sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į pakartotinį bylos nagrinėjimą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas, asmuo:

A) aiškiai nurodė, kad jis neginčijo sprendimo,

arba

B) per taikomą laikotarpį nepareikalavo pakartotinai išnagrinėti bylą arba nepateikė apeliacinio skundo,

arba

iv) sprendimas asmeniui nebuvo asmeniškai įteiktas, tačiau:

A) po perdavimo jis bus nedelsiant asmeniškai įteiktas ir tas asmuo bus aiškiai informuotas apie teisę į pakartotinį bylos nagrinėjimą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas,

ir

B) bus informuotas apie laikotarpį, per kurį jis turi reikalauti pakartotinai išnagrinėti bylą arba pateikti apeliacinį skundą, kaip nurodyta atitinkamame arešto orderyje.

2. Jei arešto orderis išduodamas siekiant vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo 1 dalies i punkto iv papunktyje nustatytomis sąlygomis, o atitinkamas asmuo prieš tai negavo jokios oficialios informacijos apie jo atžvilgiu pradėtą baudžiamąjį procesą, tas asmuo, pranešus jam arešto orderio turinį, gali prašyti prieš jį perduodant pateikti jam teismo sprendimo kopiją. Nedelsiant po to, kai išduodančiajai institucijai pranešama apie prašymą, ji per vykdančiąją instituciją pateikia atitinkamam asmeniui teismo sprendimo kopiją. Dėl atitinkamo asmens prašymo negali būti uždelsiama nei perdavimo procedūra, nei sprendimo vykdyti arešto orderį priėmimas. Teismo sprendimas atitinkamam asmeniui pateikiamas tik informavimo tikslais; tai nelaikoma oficialiu teismo sprendimo įteikimu ir nepradedami skaičiuoti terminai, taikomi reikalavimui pakartotinai išnagrinėti bylą arba apeliacinio skundo pateikimui.

3. Jei asmuo perduodamas 1 dalies i punkto iv papunktyje nustatytomis sąlygomis ir tas asmuo yra pareikalavęs pakartotinai išnagrinėti bylą arba yra pateikęs apeliacinį skundą, tokio bylos pakartotinio nagrinėjimo arba apeliacinio skundo nagrinėjimo laukiančio asmens suėmimas iki šio proceso pabaigos reguliariai arba atitinkamo asmens prašymu peržiūrimas pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, vidaus teisę. Tokia peržiūra visų pirma apima galimybę nutraukti arba sustabdyti suėmimą. Pakartotinis bylos nagrinėjimas arba apeliacinio skundo nagrinėjimas pradedamas tinkamu laiku po perdavimo.

121 straipsnis

Išimtis dėl politinio nusikaltimo

1. Vykdyti arešto orderį negali būti atsisakoma remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingos institucijos nusikalstamą veiką gali laikyti politiniu nusikaltimu, su politiniu nusikaltimu susijusia nusikalstama veika arba politiniais motyvais padaryta nusikalstama veika.

2. Tačiau tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad 1 dalis bus taikoma tik:

a) Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose nurodytoms nusikalstamoms veikoms;

b) nusikalstamiems susitarimams ar susivienijimams siekiant įvykdyti vieną ar daugiau nusikalstamų veikų, nurodytų Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu 1 ir 2 straipsniuose, jei tie nusikalstami susitarimai ir susivienijimai atitinka šio Susitarimo 118 straipsnio 3 dalyje nurodytą elgesio apibūdinimą, ir

c) terorizmui, kaip apibrėžta 13 priede.

3. Jei arešto orderį išdavė valstybė narė, kurios vardu buvo pateiktas pranešimas, kaip nurodyta 2 dalyje, arba jei arešto orderį išdavė Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir jei ji pateikė tokį pranešimą , Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, arba vykdančioji valstybė narė gali taikyti abipusiškumo principą.

122 straipsnis

Išimtis dėl pilietybės

1. Vykdyti arešto orderį negali būti atsisakoma remiantis tuo, kad prašomas perduoti asmuo yra vykdančiosios valstybės narės arba, jei vykdantysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Jungtinės Karalystės pilietis.

2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad Jungtinės Karalystės piliečiai arba valstybės narės piliečiai, priklausomai nuo atvejo, nebus perduodami arba kad juos perduoti bus galima tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis. Pranešimas grindžiamas priežastimis, susijusiomis su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, kurios vardu buvo pateiktas pranešimas, vidaus teisinės sistemos pagrindiniais principais arba praktika. Tokiu atveju Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, per pagrįstą laikotarpį nuo kitos Šalies pranešimo gavimo gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, vykdančiosios teisminės institucijos gali atsisakyti perduoti savo šalies piliečius, kaip nurodyta 1 dalyje, tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba kad toks perdavimas leidžiamas tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis.

3. Tais atvejais, kai kuri nors valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsisako vykdyti arešto orderį remdamasi tuo, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju Jungtinė Karalystė pateikė pranešimą arba valstybės narės atveju Sąjunga pateikė pranešimą jos vardu, kaip nurodyta 2 dalyje, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, atsižvelgusios į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, ar išduodančiosios valstybės narės kompetentingų institucijų nuomonę, apsvarsto galimybę Jungtinės Karalystės arba valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, piliečio atžvilgiu pradėti teismo procesą, kuris būtų proporcingas arešto orderio dalykui. Tais atvejais, kai teisminė institucija nusprendžia nepradėti tokio proceso, nuo nusikalstamos veikos, dėl kurios išduotas arešto orderis, nukentėjęs asmuo turi turėti galimybę gauti informaciją apie sprendimą pagal taikytiną vidaus teisę.

4. Jei kurios nors valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos pagal 3 dalį pradeda teismo procesą savo piliečių, kaip nurodyta 1 dalyje, atžvilgiu, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali imtis tinkamų priemonių, kad padėtų nuo nusikalstamos veikos nukentėjusiems asmenims ir liudytojams, visų pirma teismo proceso eigos klausimais, šiomis aplinkybėmis:

a) teismo procesas pradedamas valstybėje narėje, kai jie yra asmenys, gyvenantys Jungtinėje Karalystėje ar Gibraltare arba kitoje valstybėje narėje;

b) teismo procesas pradedamas Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai jie yra valstybės narės gyventojai.

123 straipsnis

Išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingų institucijų konkrečiais atvejais suteikiamos garantijos

1. Vykdančiajai teisminei institucijai vykdant arešto orderį gali būti taikomos šios garantijos:

a) jei už nusikalstamą veiką, dėl kurios yra išduotas arešto orderis, išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimu iki gyvos galvos arba įkalinimu iki gyvos galvos, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingos institucijos arešto orderio vykdymui gali taikyti reikalavimą, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos suteiktų, vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingų institucijų nuomone, tinkamą garantiją, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos persvarstys paskirtą bausmę ar priemonę, gavusios prašymą arba ne vėliau kaip po 20 metų, arba skatins suteikti malonę, kurios asmuo turi teisę prašyti pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisę arba praktiką, kad tokia bausmė arba priemonė nebūtų vykdoma;

b) jei asmuo, kuriam taikomas arešto orderis siekiant vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, yra vykdančiosios valstybės narės pilietis arba gyventojas arba, jei vykdantysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Jungtinės Karalystės pilietis arba Gibraltare gyvenantis asmuo, to asmens perdavimui gali būti taikomas reikalavimas, kad po apklausos asmuo būtų grąžintas vykdančiajai valstybei narei ar Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, ir ten atliktų išduodančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, kai išduodantysis subjektas yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jam skirtą laisvės atėmimo bausmę arba įvykdytų sprendimą dėl įkalinimo; jei reikalaujama gauti prašomo perduoti asmens sutikimą dėl bausmės arba sprendimo dėl įkalinimo perdavimo vykdančiajai valstybei narei ar Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, garantija, kad asmuo bus grąžintas į vykdančiąją valstybę narę ar Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, savo bausmei atlikti, suteikiama su sąlyga, kad apklaustas prašomas perduoti asmuo sutiks būti grąžintas į vykdančiąją valstybę narę ar Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas;

c) jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad yra realus pavojus prašomo perduoti asmens pagrindinių teisių apsaugai, vykdančioji teisminė institucija, prieš nuspręsdama, ar vykdyti arešto orderį, atitinkamai gali reikalauti papildomų garantijų dėl elgesio su prašomu perduoti asmeniu po jo perdavimo.

2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas turi įgaliojimus priimti bet kokius šio straipsnio pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo pakeitimus.

124 straipsnis

Kreipimasis į centrinę instituciją

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinę instituciją, o Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie kiekvienos valstybės narės centrinę instituciją, jei ji yra paskyrusi tokią instituciją, arba, jei tai leidžiama pagal atitinkamos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisinę sistemą, – kelias centrines institucijas, padedančias kompetentingoms teisminėms institucijoms.

2. Teikdamos pranešimą Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pagal šio straipsnio 1 dalį, tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali nurodyti, kad dėl atitinkamos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teismų sistemos struktūros centrinė institucija arba centrinės institucijos atsako už administracinį arešto orderių perdavimą ir gavimą, taip pat už visą kitą oficialią korespondenciją, susijusią su administraciniu arešto orderių perdavimu ir gavimu. Arešto orderiai perduodami pagal 6 straipsnio 1 dalį ir 126 straipsnį . Reikalavimas nurodyti yra privalomas visoms išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijoms.

125 straipsnis

Arešto orderio turinys ir forma

1. Arešto orderyje nurodoma ši informacija, kuri pateikiama 14 priede nustatytoje formoje:

a) prašomo perduoti asmens tapatybė ir pilietybė;

b) išduodančiosios teisminės institucijos pavadinimas, adresas, telefono ir fakso numeriai bei elektroninio pašto adresas;

c) vykdytino teismo sprendimo, arešto orderio ar bet kokio kito tokį patį poveikį turinčio vykdytino teismo sprendimo, patenkančio į 118 straipsnio taikymo sritį, įrodymas;

d) nusikalstamos veikos pobūdis ir teisinė kvalifikacija, ypač atsižvelgiant į 118 straipsnį;

e) aplinkybių, kuriomis nusikalstama veika buvo padaryta, aprašymas, įskaitant laiką, vietą ir prašomo perduoti asmens dalyvavimo padarant šią nusikalstamą veiką laipsnį;

f) skirta bausmė, jei yra priimtas galutinis teismo nuosprendis, arba pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, teisę už tokią nusikalstamą veiką skirtinų bausmių ribos, ir

g) jei įmanoma, kitos nusikalstamos veikos pasekmės.

2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali iš dalies keisti 14 priedo formą.

Specialusis asmenų judėjimo komitetas turi įgaliojimus priimti bet kokius 14 priede pateiktos formos pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 43 priedo pakeitimus.

3. Arešto orderis išverčiamas į vykdančiosios valstybės narės oficialiąją kalbą arba vieną iš jos oficialiųjų kalbų arba į anglų kalbą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad bus pripažįstamas vertimas į vieną ar kelias kitas valstybės narės oficialiąsias kalbas.

126 straipsnis

Arešto orderio perdavimas

1. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik pirminiam arešto orderio, kuris perduodamas pagal tą straipsnį ir šio skyriaus nuostatas, perdavimui.

2. Jei perduoti prašomo asmens buvimo vieta yra žinoma, išduodančioji teisminė institucija arešto orderį pagal 6 straipsnio 1 dalį gali perduoti vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingai institucijai, kad ta institucija galėtų nustatyti arešto orderio autentiškumą.

127 straipsnis

Išsami arešto orderio perdavimo tvarka

1. Jei išduodančioji teisminė institucija nežino, kuri institucija yra kompetentinga vykdančioji teisminė institucija, ji pateikia reikiamas užklausas, kad gautų tokią informaciją iš vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgi, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingų institucijų.

2. Užuot taikiusi 126 straipsnį, išduodančioji teisminė institucija gali kreiptis į Tarptautinę kriminalinės policijos organizaciją (Interpolą), kad ši perduotų arešto orderį.

3. Visi sunkumai, susiję su arešto orderio vykdymui reikalingų dokumentų perdavimu ar autentiškumu, šalinami susijusioms teisminėms institucijoms palaikant tiesioginius ryšius arba, kai tinkama, dalyvaujant valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinėms institucijoms.

4. Jei institucija, kuri gauna arešto orderį, yra nekompetentinga imtis dėl jo veiksmų, ji tą arešto orderį automatiškai persiunčia vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingai institucijai ir atitinkamai apie tai praneša išduodančiajai teisminei institucijai.

128 straipsnis

Prašomo perduoti asmens teisės

1. Jei prašomas perduoti asmuo sulaikomas siekiant vykdyti arešto orderį, vykdančioji teisminė institucija pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisę informuoja tą asmenį apie arešto orderį ir jo turinį, taip pat apie galimybę sutikti būti perduotu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, arba išduodančiajai valstybei narei.

2. Prašomas perduoti asmuo, sulaikytas siekiant vykdyti arešto orderį ir nekalbantis arešto orderio procedūros kalba ar jos nesuprantantis, turi teisę gauti vertėjo žodžiu paslaugas ir raštišką vertimą į prašomo perduoti asmens gimtąją kalbą arba į bet kurią kitą kalbą, kuria tas asmuo kalba ar kurią jis supranta, laikantis vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisės.

3. Prašomas perduoti asmuo turi teisę po sulaikymo gauti advokato pagalbą pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisę.

4. Prašomam perduoti asmeniui pranešama apie jo teisę išduodančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, paskirti advokatą, kuris padėtų prašomam perduoti asmeniui Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, ar vykdančiojoje valstybėje narėje vykstant arešto orderio procedūroms. Ši dalis nedaro poveikio 140 straipsnyje nustatytiems laiko terminams.

5. Suimtas prašomas perduoti asmuo turi teisę reikalauti, kad to asmens pilietybės šalies konsulinės įstaigos arba, jei tas asmuo neturi pilietybės, valstybės, kurioje tas asmuo paprastai gyvena, konsulinės įstaigos nepagrįstai nedelsdamos būtų informuotos apie sulaikymą ir, jei tas asmuo to pageidauja, susisiekti su tomis įstaigomis.

129 straipsnis

Asmens laikymas laisvės atėmimo vietose

Kai asmuo sulaikomas pagal arešto orderį, vykdančioji teisminė institucija pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę nusprendžia, ar prašomą perduoti asmenį reikėtų laikyti laisvės atėmimo vietoje. Asmuo pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisę gali būti bet kuriuo metu laikinai paleistas, jei ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu imasi visų, jos nuomone, reikalingų priemonių užtikrinti, kad asmuo nepasislėptų.

130 straipsnis

Sutikimas būti perduotam

1. Jei suimtas asmuo nurodo, kad jis sutinka būti perduotas, tas sutikimas ir, jei tinkama, aiškus teisės į 144 straipsnio 3 dalyje minimą specialiąją taisyklę atsisakymas turi būti duodamas vykdančiajai teisminei institucijai pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisę.

2. Kiekviena valstybė narė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priima priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti, kad sutikimas ir, kai tinkama, 1 dalyje nurodytas atsisakymas būtų duodami taip, kad būtų aišku, jog atitinkamas asmuo juos duoda savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes. Tuo tikslu prašomam perduoti asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą.

3. Sutikimas ir, kai tinkama, 1 dalyje nurodytas atsisakymas fiksuojami oficialiu įrašu vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teisės nustatyta tvarka.

4. Sutikimo paprastai negalima atšaukti. Valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali numatyti, kad sutikimas ir, jei tinkama, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas atsisakymas gali būti atšauktas vadovaujantis taisyklėmis, taikytinomis pagal jos vidaus teisę. Tokiu atveju nustatant 140 straipsnyje minimus laiko terminus neatsižvelgiama į laikotarpį nuo sutikimo dienos iki jo atšaukimo dienos. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad nori pasinaudoti šia galimybe, ir nurodyti procedūras, pagal kurias galima atšaukti sutikimą, ir bet kokius tokių procedūrų pakeitimus.

131 straipsnis

Prašomo perduoti asmens apklausa

Kai suimtas asmuo nesutinka būti perduotas, kaip nurodyta 130 straipsnyje, tas asmuo turi teisę būti išklausytas vykdančiosios teisminės institucijos pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę.

132 straipsnis

Perdavimo sprendimas

1. Vykdančioji teisminė institucija nusprendžia, ar asmuo turi būti perduotas laikantis šiame skyriuje nustatytų laiko terminų ir sąlygų, visų pirma proporcingumo principo, nustatyto 116 straipsnyje.

2. Jei vykdančioji teisminė institucija mano, kad išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingų institucijų perduotos informacijos nepakanka sprendimui dėl perdavimo priimti, ji paprašo, kad būtina papildoma informacija, visų pirma susijusi su 116 straipsniu, 119–121 straipsniais, 123 ir 125 straipsniais, būtų pateikta skubos tvarka, ir gali nustatyti jos gavimo terminus, atsižvelgdama į būtinybę laikytis 134 straipsnyje nustatytų laiko terminų.

3. Išduodančioji teisminė institucija gali bet kuriuo metu vykdančiajai teisminei institucijai nusiųsti bet kokią papildomą naudingą informaciją.

133 straipsnis

Sprendimas esant keliems reikalavimams

1. Jei dviejų ar daugiau valstybių narių arba vienos ar daugiau valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisminės institucijos yra išdavusios Europos arešto orderį arba arešto orderį tam pačiam asmeniui, sprendimą dėl to, kuris iš tų arešto orderių turi būti vykdomas, priima vykdančioji teisminė institucija, deramai atsižvelgdama į visas aplinkybes, ypač į santykinį nusikalstamų veikų sunkumą ir nusikalstamų veikų padarymo vietą, atitinkamas arešto orderių arba Europos arešto orderių datas ir į tai, ar jie buvo išduoti siekiant vykdyti baudžiamąjį persekiojimą arba vykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo, taip pat į valstybių narių teisinius įsipareigojimus, kylančius iš Sąjungos teisės, visų pirma dėl judėjimo laisvės ir nediskriminavimo dėl pilietybės principų.

2. Spręsdama dėl 1 dalyje nurodytų pasirinkimo galimybių, valstybės narės vykdančioji teisminė institucija gali prašyti Eurojusto patarimo.

3. Esant arešto orderio ir kurios nors trečiosios šalies pateikto ekstradicijos prašymo arba Jungtinės Karalystės pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą pateikto arešto orderio (toliau – PBS orderis) kolizijai, sprendimą, ar pirmenybę suteikti arešto orderiui, ar ekstradicijos prašymui, ar PBS orderiui, priima vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentinga institucija, deramai atsižvelgdama į visas aplinkybes, ypač į aplinkybes, nurodytas 1 dalyje ir minėtas taikytinoje konvencijoje.

4. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pareigoms pagal Tarptautinio baudžiamojo teismo statutą.

134 straipsnis

Sprendimo dėl arešto orderio vykdymo priėmimo terminai ir tvarka

1. Arešto orderis nagrinėjamas ir vykdomas skubos tvarka.

2. Tais atvejais, kai prašomas perduoti asmuo sutinka būti perduotas, galutinis sprendimas dėl arešto orderio vykdymo priimamas per dešimt dienų nuo tokio sutikimo davimo.

3. Kitais atvejais galutinis sprendimas dėl arešto orderio vykdymo priimamas per 60 dienų nuo prašomo perduoti asmens arešto.

4. Kai ypatingais atvejais arešto orderio įvykdyti per 2 arba 3 dalyje nurodytus terminus neįmanoma, vykdančioji teisminė institucija nedelsdama apie tą faktą praneša išduodančiajai teisminei institucijai ir nurodo tokio vėlavimo priežastis. Tokiais atvejais terminus galima pratęsti dar 30 dienų.

5. Kol vykdančioji teisminė institucija dėl arešto orderio nėra priėmusi galutinio sprendimo, ji užtikrina, kad toliau būtų įvykdytos efektyviam asmens perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.

6. Atsisakius vykdyti arešto orderį, visais atvejais privaloma nurodyti atsisakymo priežastis.

135 straipsnis

Padėtis iki sprendimo priėmimo

1. Kai arešto orderis yra išduotas siekiant patraukti asmenį baudžiamojon atsakomybėn, vykdančioji teisminė institucija:

a) sutinka, kad prašomas perduoti asmuo būtų apklaustas pagal 136 straipsnį , arba

b) sutinka laikinai perduoti prašomą perduoti asmenį.

2. Laikinojo perdavimo sąlygos ir trukmė nustatomos abipusiu išduodančiosios ir vykdančiosios teisminių institucijų susitarimu.

3. Laikinojo perdavimo atveju asmeniui turi būti suteikta galimybė grįžti į vykdančiąją valstybę narę arba Gibraltarą, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, kad jis galėtų dalyvauti su jo perdavimo tvarka susijusiuose svarstymuose.

136 straipsnis

Asmens apklausa iki sprendimo priėmimo

1. Prašomą perduoti asmenį apklausia teisminė institucija. Šiuo tikslu prašomam perduoti asmeniui padeda pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra išduodantysis subjektas, teisę paskirtas advokatas.

2. Prašomas perduoti asmuo apklausiamas pagal vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisę, laikantis išduodančiosios ir vykdančiosios teisminių institucijų abipusiu susitarimu nustatytų sąlygų.

3. Kompetentinga vykdančioji teisminė institucija, siekdama užtikrinti tinkamą šio straipsnio taikymą, gali paskirti kurią nors kitą vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, teisminę instituciją dalyvauti prašomo perduoti asmens apklausoje.

137 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

1. Kai prašomas perduoti asmuo naudojasi kokia nors privilegija ar imunitetu, susijusiais su teismingumu ar vykdymu vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, 134 straipsnyje nurodyti terminai pradedami skaičiuoti tik tuomet, kai (arba jei) vykdančiajai teisminei institucijai pranešama apie privilegijos ar imuniteto atsisakymą.

2. Vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingos institucijos užtikrina, kad, asmeniui nustojus naudotis tokia privilegija ar imunitetu, būtų įvykdytos efektyviam perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.

3. Kai teisė atsisakyti privilegijos ar imuniteto priklauso kuriai nors vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, institucijai, vykdančioji teisminė institucija paprašo, kad ta institucija nedelsdama įgyvendintų tuos įgaliojimus. Kai teisė atsisakyti privilegijos ar imuniteto priklauso kitos valstybės narės, Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijai, trečiajai šaliai arba tarptautinei organizacijai, išduodančioji teisminė institucija paprašo tos institucijos įgyvendinti tuos įgaliojimus.

138 straipsnis

Konkuruojantys tarptautiniai įsipareigojimai

1. Šiuo Susitarimu nedaromas poveikis vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, įsipareigojimams, kai prašomą perduoti asmenį tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu yra išdavusi trečioji šalis arba Jungtinė Karalystė ir kai tokį asmenį saugo susitarimo, pagal kurį jis buvo išduotas laikantis specialiosios taisyklės, nuostatos. Vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, imasi visų būtinų priemonių nedelsiant pareikalauti trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės, iš kurios prašomas perduoti asmuo buvo išduotas, sutikimo, kad jį būtų galima perduoti valstybei narei, kuri išdavė arešto orderį, arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas. 134 straipsnyje nurodyti terminai pradedami skaičiuoti tik tą dieną, kurią nustoja būti taikoma specialioji taisyklė.

2. Laukdama trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės, iš kurios prašomas perduoti asmuo buvo išduotas, sprendimo, vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, užtikrina, kad toliau būtų įvykdytos efektyviam perdavimui būtinos materialiosios sąlygos.

139 straipsnis

Pranešimas apie sprendimą

Vykdančioji teisminė institucija išduodančiajai teisminei institucijai nedelsdama praneša apie sprendimą dėl veiksmų, kurių būtina imtis dėl arešto orderio.

140 straipsnis

Asmens perdavimo terminai

1. Prašomas perduoti asmuo perduodamas kuo greičiau atitinkamų institucijų suderintą dieną.

2. Prašomas perduoti asmuo perduodamas ne vėliau kaip per dešimt dienų po galutinio sprendimo dėl arešto orderio vykdymo.

3. Jei prašomo perduoti asmens perdavimui per 2 dalyje nurodytą terminą trukdo nuo valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, kompetentingų institucijų nepriklausančios aplinkybės, vykdančioji ir išduodančioji teisminės institucijos nedelsdamos susisiekia ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per dešimt dienų nuo taip naujai suderintos datos.

4. Išimtiniais atvejais perdavimas gali būti laikinai sustabdytas dėl svarių humanitarinių priežasčių, pavyzdžiui, jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad dėl perdavimo akivaizdžiai kils pavojus prašomo perduoti asmens gyvybei ar sveikatai. Arešto orderis įvykdomas, kai tik tos priežastys išnyksta. Vykdančioji teisminė institucija nedelsdama apie tai praneša išduodančiajai teisminei institucijai ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per dešimt dienų nuo naujos suderintos datos.

5. Pasibaigus 2–4 dalyse nurodytiems terminams, jei prašomas perduoti asmuo vis dar yra laikomas nelaisvėje, tas asmuo yra paleidžiamas. Vykdančiosios ir išduodančiosios teisminės institucijos susisiekia, kai tik paaiškėja, kad asmuo turi būti paleistas pagal šią dalį, ir susitaria dėl to asmens perdavimo tvarkos.

141 straipsnis

Atidėtas arba sąlyginis perdavimas

1. Vykdančioji teisminė institucija, nusprendusi vykdyti arešto orderį, gali atidėti prašomo perduoti asmens perdavimą, kad jis galėtų būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, arba, jei prašomas perduoti asmuo jau yra nuteistas, kad bausmę, skirtą už kitą veiką, t. y. ne tą veiką, kuri yra nurodyta arešto orderyje, galėtų atlikti vykdančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas.

2. Vietoj perdavimo atidėjimo vykdančioji teisminė institucija gali laikinai perduoti prašomą perduoti asmenį išduodančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, abipusiu vykdančiosios ir išduodančiosios teisminių institucijų susitarimu nustatytomis sąlygomis. Tas Susitarimas sudaromas raštu, o jo sąlygų privalo laikytis visos išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijos.

142 straipsnis

Tranzitas

1. Kiekviena valstybė narė, Jungtinė Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu leidžia tranzitu per savo teritoriją pervežti perduodamą prašomą perduoti asmenį, jeigu joms pateikiama ši informacija:

a) asmens, kuriam taikomas arešto orderis, tapatybė ir pilietybė;

b) arešto orderio buvimo faktas;

c) nusikalstamos veikos pobūdis ir teisinė kvalifikacija ir

d) nusikalstamos veikos padarymo aplinkybių apibūdinimas, įskaitant datą ir vietą.

2. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 122 straipsnio 2 dalį pateikė pranešimą apie tai, kad Jungtinės Karalystės piliečiai nebus perduoti arba kad juos perduoti bus leidžiama tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis, Jungtinė Karalystė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, tomis pačiomis sąlygomis gali atsisakyti leisti per savo teritoriją pervežti tranzitu Jungtinės Karalystės piliečius arba gali taikyti tranzitui tas pačias sąlygas.

3. Valstybė narė, kurios vardu pagal 122 straipsnio 2 dalį pateiktas pranešimas apie tai, kad jos piliečiai nebus perduoti arba kad juos perduoti bus leidžiama tik tam tikromis nustatytomis sąlygomis, tomis pačiomis sąlygomis gali atsisakyti leisti per savo teritoriją pervežti tranzitu savo piliečius arba gali taikyti tranzitui tas pačias sąlygas.

4. Valstybės narės, Jungtinė Karalystė ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie institucijas, atsakingas už tranzito prašymų ir būtinų dokumentų, taip pat kitos oficialios korespondencijos, susijusios su tranzito prašymais, priėmimą.

5. Tranzito prašymas ir 1 dalyje nurodyta informacija gali būti atsiųsti institucijai, apie kurią pranešta pagal 4 dalį, bet kuriuo būdu, kuriuo galima gauti raštišką dokumentą. Apie prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, institucijos, apie kurią pranešta, sprendimą pranešama tokia pačia tvarka.

6. Šis straipsnis netaikomas vežimui oro transportu be numatytojo sustojimo. Tačiau jei įvyksta nenumatytas tūpimas, išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos pateikia institucijai, apie kurią pranešta pagal 4 dalį, 1 dalyje nurodytą informaciją.

7. Kai tranzitu yra pervežamas asmuo, kuris trečiosios šalies arba Jungtinės Karalystės turi būti išduotas arba perduotas kuriai nors valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba tarp valstybių narių, šis straipsnis taikomas *mutatis mutandis*. Visų pirma, nuorodos į „arešto orderį“ laikomos nuorodomis į „ekstradicijos prašymą“ arba „Europos arešto orderį“, arba „PBS arešto orderį“, priklausomai nuo atvejo.

143 straipsnis

Laisvės atėmimo bausmės laiko, atlikto vykdančiojoje valstybėje narėje ar Gibraltare, išskaičiavimas

1. Išduodančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, išskaičiuoja visus dėl arešto orderio vykdymo buvusius laisvės atėmimo laikotarpius iš viso buvimo nelaisvėje išduodančioje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra išduodantysis subjektas, laiko dėl laisvės atėmimo bausmės paskyrimo arba sprendimo dėl įkalinimo vykdymo.

2. Perdavimo metu vykdančioji teisminė institucija arba centrinė institucija apie kurią pranešta pagal 124 straipsnio 1 dalį, išduodančiajai teisminei institucijai perduoda visą informaciją apie prašomo perduoti asmens buvimo nelaisvėje pagal arešto orderį trukmę.

144 straipsnis

Galimas baudžiamasis persekiojimas už kitas nusikalstamas veikas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad santykiuose su valstybėmis narėmis, kurių vardu Sąjunga pateikė 2 dalyje nurodytą pranešimą, jos leidimas patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti ar įkalinti asmenį, siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo nenurodo kitaip.

2. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikė 1 dalyje nurodytą pranešimą, tų valstybių narių leidimas patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti ar įkalinti asmenį, siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju valstybės narės vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo nenurodo kitaip.

3. Išskyrus 1, 2 ir 4 dalyse nurodytus atvejus, negalima vykdyti perduoto asmens baudžiamojo persekiojimo, jis negali būti nuteistas ir jam negali būti atimta laisvė už kitą nusikalstamą veiką, t. y. ne tą nusikalstamą veiką, dėl kurios tas asmuo yra perduotas, padarytą prieš jo perdavimą.

4. 3 dalis netaikoma šiais atvejais:

a) asmuo, turėjęs galimybę išvykti iš valstybės narės, į kurią tas asmuo buvo perduotas, arba iš Gibraltaro, kai jis buvo perduotas Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu to nepadarė per 45 dienas nuo to asmens galutinio paleidimo dienos arba išvažiavęs grįžo į tą valstybę narę arba Gibraltarą, priklausomai nuo atvejo;

b) nusikalstama veika nebaudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu;

c) baudžiamajame procese nenustatoma, kad reikia taikyti asmens laisvės apribojimo priemonę;

d) asmeniui galėtų būti skiriama bauda arba taikoma priemonė, nesusijusi su laisvės atėmimu, ypač piniginė bauda arba piniginę baudą pakeičianti priemonė, net tais atvejais, kai bausmė arba priemonė gali apriboti to asmens asmeninę laisvę;

e) asmuo sutiko būti perduotas – kai tinkama, tuo pat metu, kai jis atsisakė specialiosios taisyklės pagal 130 straipsnį;

f) asmuo po jo perdavimo aiškiai atsisakė teisės į specialiąją taisyklę, susijusią su konkrečiomis nusikalstamomis veikomis prieš to asmens perdavimą; atsisakymas turi būti pareiškiamas išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingai teisminei institucijai ir registruojamas pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, vidaus teisę; atsisakymas turi būti parengiamas taip, kad būtų aišku, jog atitinkamas asmuo jį davė jį savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes; tuo tikslu asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą; ir

g) asmenį perdavusi vykdančioji teisminė institucija duoda savo sutikimą pagal 4 dalį.

5. Prašymas duoti sutikimą pateikiamas vykdančiajai teisminei institucijai kartu pateikiant 125 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją ir 125 straipsnio 3 dalyje nurodytą vertimą. Sutikimas duodamas, jei dėl tos pačios nusikalstamos veikos, dėl kurios prašoma sutikimo, taikomas perdavimas pagal šio skyriaus nuostatas. Sutikimą atsisakoma duoti remiantis 119 straipsnyje nurodytais pagrindais, o kitais atvejais jį gali būti atsisakoma duoti tik 120 straipsnyje arba 121 straipsnio 2 dalyje ir 122 straipsnio 2 dalyje nurodytais pagrindais. Sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo. 123 straipsnyje nurodytais atvejais išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos privalo suteikti tame straipsnyje numatytas garantijas.

145 straipsnis

Perdavimas arba vėlesnė ekstradicija

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad santykiuose su valstybėmis narėmis, kurių vardu Sąjunga pateikė 2 dalyje nurodytą pranešimą, jos sutikimas dėl vienos iš tų valstybių narių atliekamo vėlesnio asmens, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu iš pradžių perdavė tai valstybei narei pagal arešto orderį, perdavimo kitai iš tų valstybių narių pagal Europos arešto orderį, išduotą dėl nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl perdavimo valstybei narei, kuri priima sprendimą dėl vėlesnio perdavimo, nenurodo kitaip.

2. Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali pranešti Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad tuo atveju, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pateikė 1 dalyje nurodytą pranešimą, tų valstybių narių sutikimas dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atliekamo vėlesnio asmens, kurį viena iš tų valstybių narių ir pradžių perdavė Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu pagal arešto orderį, perdavimo kitai iš tų valstybių narių pagal arešto orderį, išduotą dėl nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, yra laikomas duotu, jei kuriuo nors konkrečiu atveju valstybės narės, kuri iš pradžių perdavė asmenį Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu vykdančioji teisminė institucija savo sprendime dėl to perdavimo nenurodo kitaip.

3. Bet kuriuo atveju asmuo, kuris yra perduotas išduodančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jeigu ji yra išduodantysis subjektas, remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu, gali būti vėliau perduotas kuriai nors valstybei narei, išskyrus vykdančiąją valstybę narę, arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu, išduotu dėl bet kokios nusikalstamos veikos, padarytos prieš to asmens perdavimą, be vykdančiosios teisminės institucijos sutikimo šiais atvejais:

a) prašomas perduoti asmuo, turėjęs galimybę išvykti iš valstybės narės, į kurią tas asmuo buvo perduotas, arba iš Gibraltaro, jei tas asmuo buvo perduotas Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu to nepadarė per 45 dienas nuo to asmens galutinio paleidimo dienos arba išvažiavęs grįžo į tą valstybę narę arba Gibraltarą, priklausomai nuo atvejo;

b) prašomas perduoti asmuo sutinka būti perduotas kuriai nors valstybei narei, išskyrus vykdančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, remiantis arešto orderiu arba Europos arešto orderiu; sutikimas turi būti pareiškiamas išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingoms teisminėms institucijoms ir registruojamas pagal tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teisę; iš sutikimo dokumento turi būti aišku, kad atitinkamas asmuo davė sutikimą savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes; tuo tikslu prašomam perduoti asmeniui suteikiama teisė turėti advokatą; ir

c) pagal 144 straipsnio 4 dalies a, e, f arba g punktą prašomam perduoti asmeniui netaikoma specialioji taisyklė.

4. Vykdančioji teisminė institucija sutinka su perdavimu kitai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, vadovaudamasi šiomis taisyklėmis:

a) prašymas duoti sutikimą turi būti pateiktas pagal 126 straipsnį, kartu pateikiant 125 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją ir 125 straipsnio 3 dalyje nurodytą vertimą;

b) sutikimas duodamas, jei už nusikalstamą veiką, dėl kurios jis prašomas, taikomas perdavimas pagal šio Susitarimo nuostatas;

c) sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo ir

d) sutikimą atsisakoma duoti remiantis 119 straipsnyje nurodytais pagrindais, o kitais atvejais jį gali būti atsisakoma duoti tik 120 straipsnyje, 121 straipsnio 2 dalyje ir 122 straipsnio 2 dalyje nurodytais pagrindais.

5. 123 straipsnyje nurodytais atvejais išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, kompetentingos institucijos privalo suteikti tame straipsnyje numatytas garantijas.

6. Nepaisant 1 ir 2 dalių, asmuo, kuris yra perduotas remiantis arešto orderiu, neišduodamas trečiajai šaliai arba neperduodamas Jungtinei Karalystei be tą asmenį perdavusios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei asmenį perdavė ji, kompetentingos institucijos sutikimo. Toks sutikimas duodamas vadovaujantis konvencijomis, kurios tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, yra privalomos, ir tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vidaus teise.

146 straipsnis

Turto perdavimas

1. Išduodančiosios teisminės institucijos prašymu arba savo iniciatyva vykdančioji teisminė institucija, vadovaudamasi vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, vidaus teise, areštuoja ir perduoda turtą, kuris:

a) gali būti reikalingas kaip įrodymas arba

b) prašomo perduoti asmens buvo įsigytas padaryta nusikalstama veika.

2. 1 dalyje nurodytas turtas perduodamas net tais atvejais, kai arešto orderio negalima įvykdyti dėl to, kad prašomas perduoti asmuo mirė arba pasislėpė.

3. Jei 1 dalyje nurodytam turtui vykdančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, taikomas areštas arba konfiskavimas, tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijos, jei turtas reikalingas dėl vykstančio baudžiamojo proceso, gali laikinai jį palaikyti arba perduoti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, arba išduodančiajai valstybei narei, su sąlyga, kad jis bus grąžintas.

4. Visos teisės, kurias vykdančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, arba tretieji asmenys galbūt yra įgiję į 1 dalyje nurodytą turtą, išlieka. Kai yra tokios teisės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, arba išduodančioji valstybė narė grąžina turtą vykdančiajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, be jokių mokesčių, kai tik pasibaigia baudžiamasis procesas.

147 straipsnis

Išlaidos

1. Su arešto orderio vykdymu susijusias išlaidas, patirtas vykdančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas, padengia vykdančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra vykdantysis subjektas, institucijos.

2. Visas kitas išlaidas padengia išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra išduodantysis subjektas, institucijos.

148 straipsnis

Ryšys su kitais teisės dokumentais

1. Šis skyrius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos pakeičia atitinkamas toliau nurodytų konvencijų, taikomų ekstradicijos srityje Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių santykiams, nuostatas, nedarant poveikio jų taikymui valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir trečiųjų šalių santykiuose:

a) 1957 m. gruodžio 13 d. Paryžiuje sudarytos Europos konvencijos dėl ekstradicijos ir jos papildomų protokolų ir

b) Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu, kiek tai susiję su ekstradicija.

2. 68 straipsnio 5 dalyje nurodytu atveju 1 dalyje nurodytos konvencijos toliau taikomos tarp valstybės narės, dėl kurios pateiktas pranešimas pagal 68 straipsnio 5 dalį, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kol Sąjunga tos valstybės narės vardu nepraneš Specialiajam asmenų judėjimo komitetui, kad atitinkami konstituciniai šio skyriaus taikymo toje valstybėje narėje reikalavimai įvykdyti.

3. Kai 1 dalyje nurodytos konvencijos taikomos valstybių narių teritorijoms arba teritorijoms, už kurių išorės santykius yra atsakinga valstybė narė, ir kurioms šis skyrius netaikomas, tos konvencijos ir toliau reglamentuoja tų teritorijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu santykius.

149 straipsnis

Pranešimų peržiūra

Atlikdamos bendrą šio Susitarimo peržiūrą pagal 330 straipsnį, Šalys apsvarsto, ar reikia toliau teikti pranešimus pagal 118 straipsnio 4 dalį, 121 straipsnio 2 dalį ir 122 straipsnio 2 dalį. Jei 122 straipsnio 2 dalyje nurodyti pranešimai neatnaujinami, jie nustoja galioti vėlesnę iš šių datų: suėjus ketveriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos arba šio Susitarimo bendros peržiūros pagal 330 straipsnį užbaigimo dieną. 122 straipsnio 2 dalyje nurodytus pranešimus galima atnaujinti arba pateikti tik per tris mėnesius, likusius iki šio Susitarimo įsigaliojimo ketvirtųjų metinių, o vėliau – kas penkerius metus, jei tuo metu tenkinamos 122 straipsnio 2 dalyje nustatytos sąlygos.

150 straipsnis

Galiojantys arešto orderiai nebetaikymo atveju

Nepaisant 66, 67 ir 334 straipsnių, šio skyriaus nuostatos taikomos arešto orderiams, kai prašomas perduoti asmuo buvo suimtas iki šio skyriaus nebetaikymo arešto orderio vykdymo tikslais, neatsižvelgiant į vykdančiosios teisminės institucijos sprendimą dėl to, ar prašomas perduoti asmuo turi likti sulaikytas, ar būti laikinai paleistas.

151 straipsnis

Taikymas esamiems Europos arešto orderiams

Šis skyrius taikomas Europos arešto orderiams, kuriuos kurios nors valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos pagal Tarybos pagrindų sprendimą 2002/584/TVR [24] išdavė iki 2020 m. gruodžio 31 d., jei prašomas perduoti asmuo nebuvo suimtas arešto orderio vykdymo tikslu iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

6 SKYRIUS

SAVITARPIO PAGALBA

152 straipsnis

Tikslas

1. Šio skyriaus tikslas – papildyti toliau nurodytų dokumentų nuostatas ir palengvinti jų taikymą tarp valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu:

a) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos;

b) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos papildomo protokolo, priimto Strasbūre 1978 m. kovo 17 d.,

c) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Antrojo papildomo protokolo, priimto Strasbūre 2001 m. lapkričio 8 d., ir

d) Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo, priimto Valetoje 2025 m. rugsėjo 19 d.

2. Šiuo skyriumi nedaromas poveikis šios antraštinės dalies 4 skyriaus, kuris yra viršesnis už šį skyrių, nuostatoms.

153 straipsnis

Kompetentingos institucijos apibrėžtis

Šio skyriaus tikslais kompetentinga institucija – valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucija, kompetentinga siųsti arba gauti savitarpio pagalbos prašymus pagal Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos ir jos protokolų nuostatas ir, kai taikoma, nurodyta atitinkamose Europos Tarybos generaliniam sekretoriui skirtose valstybių narių arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu deklaracijose. Kompetentingomis institucijomis taip pat laikomos Sąjungos įstaigos, apie kurias pranešta pagal 68 straipsnį; tokioms Sąjungos įstaigoms atitinkamai taikomos šio skyriaus nuostatos.

154 straipsnis

Savitarpio pagalbos prašymo forma

1. Savitarpio pagalbos prašymai teikiami naudojant 15 priede pateiktą standartinę formą.

2. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali 15 priede pateiktą formą iš dalies keisti.

[24] 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendimas 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (OL L 190, 2002 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Specialusis asmenų judėjimo komitetas priima bet kokius 15 priede pateiktos formos pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Jungtinės Karalystės ir valstybių narių savitarpio pagalbos prašymų pagal Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą formos pakeitimus.

4. Specialusis asmenų judėjimo komitetas taip pat gali įsipareigoti nustatyti standartinę pranešimų, tokių kaip nurodytieji Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 straipsnio 2 dalyje, formą. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali tokią standartinę pranešimų formą iš dalies keisti.

155 straipsnis

Savitarpio pagalbos prašymo sąlygos

1. Prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentinga institucija savitarpio pagalbos prašymą gali teikti tik įsitikinusi, kad tenkinamos šios sąlygos:

a) prašymas yra būtinas ir proporcingas proceso tikslais, atsižvelgiant į įtariamojo arba kaltinamojo teises, ir

b) prašyme nurodytą tyrimo priemonę ar tyrimo priemones tokiomis pačiomis sąlygomis būtų buvę galima nurodyti taikyti panašioje vidaus byloje.

2. Jei prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija mano, kad 1 dalies sąlygos netenkinamos, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, gali konsultuotis su prašančiąja valstybe nare arba Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas. Po konsultacijų prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentinga institucija gali nuspręsti savitarpio pagalbos prašymą atsiimti.

156 straipsnis

Kitokios tyrimo priemonės taikymas

1. Kai įmanoma, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija apsvarsto galimybę taikyti kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta tyrimo priemonę, jei:

a) prašyme nurodyta tyrimo priemonė nenumatyta prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje arba

b) prašyme nurodytos tyrimo priemonės nebūtų galima taikyti panašioje vidaus byloje.

2. Nedarant poveikio Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos bei jos protokoluose ir 158 straipsnyje nurodytoms atsisakymo priežastims, šio straipsnio 1 dalis netaikoma šioms tyrimo priemonėms, kurias visada turi būti galima taikyti pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisę:

a) policijos įstaigų arba teisminių institucijų turimose duomenų bazėse esančios informacijos, kuri baudžiamojo proceso metu yra prieinama prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingai institucijai, gavimui;

b) liudytojo, eksperto, nukentėjusiojo, įtariamojo ar kaltinamojo arba trečiojo asmens apklausai prašomojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas;

c) neprievartinėms tyrimo priemonėms, kaip apibrėžta prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje, ir

d) asmenų, turinčių konkretaus telefono numerio abonementą arba IP adresą, tapatybės nustatymui.

3. Prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija gali taikyti ir kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta tyrimo priemonę, jei taikant prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingos institucijos pasirinktą tyrimo priemonę tas pats rezultatas būtų pasiektas imantis mažiau intervencinių priemonių nei prašyme nurodyta tyrimo priemonė.

4. Jei prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija nusprendžia taikyti kitą nei savitarpio pagalbos prašyme nurodyta priemonę, kaip nurodyta 1 arba 3 dalyje, ji pirmiausia apie tai informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją, o ši gali nuspręsti prašymą atsiimti arba papildyti.

5. Jei prašyme nurodyta tyrimo priemonė prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, teisėje nenumatyta arba jos taikyti panašioje vidaus byloje nebūtų galima, o kitos tyrimo priemonės, kurią taikant būtų gautas toks pat rezultatas, kaip taikant prašomą tyrimo priemonę, nėra, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija informuoja prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentingą instituciją, kad suteikti prašomos pagalbos neįmanoma.

157 straipsnis

Pareiga informuoti

Prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama bet kuriomis priemonėmis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją informuoja, jei:

a) savitarpio pagalbos prašymo įvykdyti neįmanoma, nes prašymas yra neišsamus ar yra akivaizdžių klaidų, arba

b) prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija savitarpio pagalbos prašymo vykdymo metu, nepateikusi papildomų paklausimų, mano, kad gali būti tikslinga imtis iš pradžių nenumatytų tyrimo priemonių arba priemonių, kurios teikiant savitarpio pagalbos prašymą negalėjo būti nurodytos, kad Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai būtų sudarytos sąlygos atitinkamoje byloje imtis tolesnių veiksmų.

158 straipsnis

Ne bis in idem

Be Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytų atsisakymo priežasčių, savitarpio pagalbą gali būti atsisakyta suteikti ir remiantis tuo, kad dėl asmens, dėl kurio prašoma pagalbos ir prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, vykdomas nusikalstamos veikos tyrimas, baudžiamasis persekiojimas ar kiti procesai, įskaitant teismo procesą, tos pačios veikos Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, institucija priėmė galutinį teismo sprendimą, su sąlyga, kad jei bausmė yra paskirta, ji yra įvykdyta, vykdoma arba nebegali būti vykdoma, priklausomai nuo atvejo, pagal Jungtinės Karalystės, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, kurioje asmuo teisiamas, teisę.

159 straipsnis

Laiko terminai

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, sprendimą, ar vykdyti savitarpio pagalbos prašymą, priima kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 45 dienas po prašymo gavimo ir apie savo sprendimą informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę.

2. Savitarpio pagalbos prašymas įvykdomas kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 90 dienų nuo šio straipsnio 1 dalyje nurodyto sprendimo priėmimo arba po 155 straipsnio 2 dalyje nurodytų konsultacijų.

3. Jei savitarpio pagalbos prašyme yra nurodyta, kad dėl procesinių laiko terminų, nusikalstamos veikos sunkumo arba kitų ypatingos skubos aplinkybių būtina taikyti trumpesnį terminą nei nustatytasis 1 arba 2 dalyje, arba jei prašyme yra nurodyta, kad savitarpio pagalbos priemonė turi būti vykdoma konkrečią dieną, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija į tą reikalavimą kuo labiau atsižvelgia.

4. Kai taikoma, jei savitarpio pagalbos prašymas teikiamas dėl laikinųjų priemonių taikymo pagal Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Antrojo papildomo protokolo 24 straipsnį, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija sprendimą dėl laikinosios priemonės priima ir apie jį Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai praneša kuo greičiau po prašymo gavimo dienos. Prieš atšaukdama bet kokią pagal šį straipsnį taikomą laikinąją priemonę prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija, jei įmanoma, suteikia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingai institucijai galimybę išdėstyti priežastis, dėl kurių priemonę reikėtų toliau taikyti.

5. Jei konkrečiu atveju 1 ar 2 dalyje numatyto laiko termino arba 3 dalyje nurodyto laiko termino ar konkrečios datos laikytis neįmanoma arba priimti sprendimą dėl laikinųjų priemonių taikymo pagal 4 dalį vėluojama, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentinga institucija apie tai nedelsdama bet kuriomis priemonėmis informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentingą instituciją bei nurodo vėlavimo priežastis ir su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės kompetentinga institucija konsultuojasi dėl tinkamo savitarpio pagalbos prašymo įvykdymo termino.

6. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šio straipsnio nuostatos yra viršesnės už Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 6 straipsnį.

160 straipsnis

Savitarpio pagalbos prašymų perdavimas

1. Šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik savitarpio pagalbos prašymų pradiniam perdavimui ir su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, susijusios informacijos, kuri turi būti perduota pagal šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalį ir atitinkamas Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos ir jos protokolų nuostatas, pradiniam perdavimui.

2. Savitarpio pagalbos prašymai ir informacija, susijusi su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, gali būti perduodami Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytais ryšių kanalais, o jei pagal atitinkamas jų nuostatas numatytas tiesioginis perdavimas, šiuos prašymus ir informaciją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prokurorai gali taip pat tiesiogiai perduoti valstybių narių kompetentingoms institucijoms. Šio Susitarimo 6 straipsnio 1 dalis taikoma tokių savitarpio pagalbos prašymų pradiniam perdavimui ir tokios su savo iniciatyva teikiama informacija ir pranešimais, nurodytais Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, susijusios informacijos pradiniam perdavimui, kai tuos prašymus ir informaciją perduoda Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prokurorai.

3. Skubos atvejais arba tais atvejais, kai dviejų ar daugiau valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms reikia koordinuoti teisminio bendradarbiavimo procedūras, ir nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, bet koks savitarpio pagalbos prašymas, taip pat savo iniciatyva teikiama informacija arba pranešimai, nurodyti Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos Trečiojo papildomo protokolo 3 ir 4 straipsniuose, be Europos konvencijoje dėl savitarpio pagalbos ir jos protokoluose numatytų ryšių kanalų, gali būti perduodami per Europolą arba Eurojustą, laikantis atitinkamų šio Susitarimo skyrių nuostatų.

161 straipsnis

Jungtinės tyrimų grupės

Jei valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos įsteigia jungtinę tyrimų grupę, valstybių narių santykiai šioje grupėje reglamentuojami Sąjungos teise, nepaisant Susitarime dėl jungtinės tyrimų grupės sudarymo nurodyto teisinio pagrindo.

7 SKYRIUS

ĮŠALDYMAS IR KONFISKAVIMAS

162 straipsnis

Bendradarbiavimo tikslas ir principai

1. Šio skyriaus tikslas – numatyti kuo platesnį Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių bendradarbiavimą tyrimų bei procesų, kuriais siekiama įšaldyti turtą, kad jis vėliau būtų konfiskuotas, ir tyrimų bei procesų, kuriais siekiama konfiskuoti turtą vykdant procesus baudžiamosiose bylose, tikslais. Tai neužkerta kelio kitam bendradarbiavimui pagal 171 straipsnio 5 ir 6 dalis. Šiame skyriuje taip pat numatomas bendradarbiavimas su Sąjungos įstaigomis, kurias Sąjunga paskiria šio skyriaus tikslais.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės, laikydamosi šiame skyriuje numatytų sąlygų, tenkina valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymus:

a) konfiskuoti konkrečius turto vienetus ir konfiskuoti pajamas iš nusikalstamos veikos, reikalaujant sumokėti pajamų vertę atitinkančią pinigų sumą;

b) teikti pagalbą atliekant tyrimus ir taikyti laikinąsias priemones siekiant įvykdyti bet kurią a punkte nurodytą konfiskaciją.

3. Pagal 2 dalies b punktą prašoma pagalba atliekant tyrimus teikiama ir laikinosios priemonės taikomos atsižvelgiant į prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę ir laikantis jos. Net jei prašyme taikyti vieną iš šių priemonių nurodyti formalumai ar procedūros, būtini pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, vidaus teisę, prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nėra žinomi, prašomoji institucija tokius prašymus vykdo tiek, kiek prašomi imtis veiksmai neprieštarauja pagrindiniams jų vidaus teisės principams.

4. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrina, kad kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pateiktiems prašymams nustatyti, atsekti, įšaldyti ar areštuoti pajamas iš nusikalstamos veikos ir nusikalstamos veikos priemones būtų teikiama tokia pati pirmenybė kaip ir pagal vidaus procedūras pateiktiems prašymams.

5. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, prašydama vykdyti konfiskavimą, teikti pagalbą atliekant tyrimus arba taikyti laikinąsias priemones konfiskavimo tikslais, užtikrina, kad būtų laikomasi būtinumo ir proporcingumo principų.

6. Šio skyriaus nuostatos taikomos vietoj 2005 m. gegužės 16 d. Varšuvoje priimtos Europos Tarybos konvencijos dėl nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimo, paieškos, arešto ir konfiskavimo bei terorizmo finansavimo (toliau – 2005 m. Konvencija) ir 1990 m. lapkričio 8 d. Strasbūre priimtos Europos konvencijos dėl pinigų išplovimo ir nusikalstamu būdu įgytų pajamų paieškos, arešto bei konfiskavimo (toliau – 1990 m. Konvencija) skyrių „Tarptautinis bendradarbiavimas“. Šio Susitarimo 163 straipsniu pakeičiamos atitinkamos 2005 m. Konvencijos 1 straipsnyje ir 1990 m. Konvencijos 1 straipsnyje pateiktos terminų apibrėžtys. Šio skyriaus nuostatos nedaro poveikio Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir valstybių narių pareigoms pagal kitas 2005 m. Konvencijos ir 1990 m. Konvencijos nuostatas.

163 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) konfiskavimas – įvykdžius su nusikalstama veika arba nusikalstamomis veikomis susijusį procesą teismo paskirta bausmė ar nurodyta taikyti priemonė, kurios pasekmė yra galutinis turto atėmimas;

b) įšaldymas arba areštas – remiantis teismo ar kitos kompetentingos institucijos nutarimu nustatytas laikinas draudimas perleisti, sunaikinti, konvertuoti turtą, juo disponuoti ar jį išvežti arba laikinas turto saugojimas ar kontrolė;

c) nusikalstamos veikos priemonės – turtas, kuris bet kokiu būdu visas arba iš dalies panaudotas arba numatomas panaudoti nusikalstamai veikai ar nusikalstamoms veikoms vykdyti;

d) teisminė institucija – institucija, kuri pagal vidaus teisę yra teisėjas, teismas arba prokuroras; prokuroras teisminė institucija laikomas tik tiek, kiek tai numatyta vidaus teisėje;

e) pajamos iš nusikalstamos veikos – tiesiogiai ar netiesiogiai iš nusikalstamų veikų gauta ekonominė nauda arba tai ekonominei naudai lygiavertė pinigų suma; tą ekonominę naudą gali sudaryti bet koks šiame straipsnyje apibrėžtas turtas;

f) turtas – bet kokios rūšies materialusis arba nematerialusis, kilnojamasis arba nekilnojamasis turtas ir nuosavybės teisę arba teisę į tokį turtą patvirtinantys teisiniai dokumentai ar priemonės, kuriuos prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji prašantysis subjektas, laiko:

i) pajamomis iš nusikalstamos veikos arba jų ekvivalentu, lygiaverčiu visai tokių pajamų vertei ar tik jos daliai;

ii) nusikalstamos veikos priemonėmis arba tokių priemonių vertę atitinkančiu turtu;

iii) konfiskuotinu turtu pagal bet kurias kitas nuostatas, susijusias su konfiskavimo įgaliojimais (įskaitant konfiskavimą iš trečiųjų asmenų, išplėstinį konfiskavimą ir konfiskavimą nepriėmus galutinio apkaltinamojo nuosprendžio) pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisę, įvykdžius su nusikalstama veika susijusį procesą.

164 straipsnis

Pareiga padėti

Gavusios prašymą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės teikia viena kitai kuo platesnio masto pagalbą nustatant nusikalstamos veikos priemones, pajamas iš nusikalstamos veikos ir kitą konfiskuotiną turtą ir atliekant jų paiešką. Tokia pagalba apima visas priemones, kuriomis pateikiami ir apsaugomi įrodymai, susiję su tų nusikalstamos veikos priemonių, pajamų iš nusikalstamos veikos ar kito turto buvimu, buvimo vieta ar perkėlimu, pobūdžiu, teisiniu statusu ar verte.

165 straipsnis

Prašymai pateikti informaciją apie banko sąskaitas ir seifus

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, laikydamasi šiame straipsnyje nustatytų sąlygų, imasi būtinų priemonių, kad atsakydama į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės pateiktą prašymą nustatytų, ar fizinis arba juridinis asmuo, dėl kurio vykdomas nusikalstamos veikos tyrimas, turi ar kontroliuoja vieną ar daugiau bet kokios rūšies sąskaitų bet kuriame tos valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare esančiame banke, ir jeigu taip, pateikia išsamius nustatytų sąskaitų duomenis. Šie duomenys visų pirma apima kliento banko sąskaitos turėtojo vardą ir pavardę (pavadinimą) ir IBAN numerį, o seifų atveju – nuomininko vardą ir pavardę (pavadinimą) arba unikalų identifikavimo numerį.

2. 1 dalyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, kokiu šią informaciją turi sąskaitą tvarkantis bankas.

3. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, prašyme:

a) nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija galėtų būti itin vertinga vykdant nusikalstamos veikos tyrimą;

b) nurodo, kuo remdamasi ji daro prielaidą, kad sąskaitą turi prašomosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, bankai, ir pateikia kuo išsamesnę informaciją apie galimai susijusius bankus ir sąskaitas, ir

c) pateikia visą turimą papildomą informaciją, galinčią padėti vykdyti prašymą.

4. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

166 straipsnis

Prašymai pateikti informaciją apie banko sandorius

1. Gavusi kitos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateikia nurodytų banko sąskaitų ir banko operacijų, kurios buvo atliktos per nurodytą laikotarpį naudojantis viena ar daugiau prašyme nurodytų sąskaitų, duomenis, įskaitant sąskaitų, iš kurių arba į kurias daryti pervedimai, duomenis.

2. 1 dalyje nustatyta pareiga taikoma tik tokiu mastu, kokiu šią informaciją turi sąskaitą tvarkantis bankas.

3. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo prašyme nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija yra svarbi vykdant nusikalstamos veikos tyrimą.

4. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tokį prašymą gali patenkinti tokiomis pačiomis sąlygomis, kokių laikosi tenkindama paieškos ir arešto prašymus.

5. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

167 straipsnis

Prašymai stebėti banko sandorius

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrina, kad, gavusi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės prašymą, ji nurodytu laikotarpiu galėtų stebėti banko operacijas, atliekamas naudojant vieną ar daugiau prašyme nurodytų sąskaitų, ir stebėsenos rezultatus pranešti prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.

2. Be 186 straipsnyje išdėstytų reikalavimų, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo prašyme nurodo, kodėl, jos manymu, prašoma informacija yra svarbi vykdant nusikalstamos veikos tyrimą.

3. Sprendimą vykdyti stebėseną kiekvienu atskiru atveju priima prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kompetentingos institucijos, vadovaudamosi jos vidaus teise.

4. Dėl praktinių stebėsenos aspektų susitaria prašančiosios valstybės narės ir prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kaip prašančiojo arba prašomojo subjekto, priklausomai nuo atvejo, kompetentingos institucijos.

5. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad šis straipsnis bus taikomas ir ne bankų finansų įstaigose turimoms sąskaitoms. Tokie pranešimai gali būti teikiami laikantis abipusiškumo principo.

168 straipsnis

Savo iniciatyva teikiama informacija

Nedarydama poveikio savo pačios tyrimams ar procesams, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali be išankstinio prašymo Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba valstybei narei perduoti informaciją apie nusikalstamos veikos priemones, pajamas iš nusikalstamos veikos ir kitą konfiskuotiną turtą, kai ji mano, kad tokios informacijos atskleidimas galėtų padėti informaciją gaunančiai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra informaciją gaunantis subjektas, pradėti ar vykdyti tyrimus ar procesus arba galėtų paskatinti tą valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu pateikti prašymą pagal šį skyrių.

169 straipsnis

Pareiga imtis laikinųjų priemonių

1. Gavusi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, pradėjusios nusikalstamos veikos tyrimą ar procesą arba konfiskavimo tikslais vykdomą tyrimą ar procesą, prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi būtinų laikinųjų priemonių, pavyzdžiui, turto įšaldymo ar arešto, kad užkirstų kelią bet kokiam su turtu, kurį vėliau gali būti paprašyta konfiskuoti arba kuris galėtų atitikti prašymo sąlygas, susijusiam sandoriui, turto perleidimui arba disponavimui juo.

2. Valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gavusi prašymą konfiskuoti pagal 171 straipsnį, imasi šio straipsnio 1 dalyje nurodytų priemonių, jei to prašoma, dėl bet kokio turto, dėl kurio pateiktas prašymas arba kuris galėtų atitikti prašymo sąlygas.

3. Pagal šį straipsnį gavusi prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi visų būtinų priemonių, kad prašymas būtų patenkintas nedelsiant ir taip pat sparčiai bei jam teikiant tokį pat prioritetą, kaip dirbant su panašia vidaus byla, ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą.

4. Jei prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nurodo, kad būtina nedelsiant įšaldyti turtą, nes yra teisėtų priežasčių manyti, kad tas turtas bus netrukus išvežtas arba sunaikintas, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė per 96 valandas nuo prašymo gavimo imasi visų būtinų priemonių prašymui patenkinti ir prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą.

5. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, 4 dalyje nurodytų terminų laikytis negali, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę ir konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare dėl tinkamų tolesnių veiksmų.

6. Pasibaigus 4 dalyje nurodytiems terminams prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pagal šį straipsnį pateikti reikalavimai nepanaikinami.

170 straipsnis

Laikinųjų priemonių vykdymas

1. Po to, kai įvykdomos laikinosios priemonės, kurių prašoma pagal 169 straipsnio 1 dalį, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, savo iniciatyva kuo greičiau pateikia Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei visą informaciją, kuria remiantis gali kilti abejonių dėl tų priemonių vykdymo masto arba jis gali būti pakeistas. Be to, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nedelsdama Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei pateikia visą jos prašomą papildomą informaciją, kuri yra būtina laikinosioms priemonėms įgyvendinti ir su jomis susijusiems tolesniems veiksmams vykdyti.

2. Prieš atšaukdama bet kokią pagal 169 straipsnį taikomą laikinąją priemonę prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, jei įmanoma, suteikia Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei galimybę išdėstyti priežastis, dėl kurių priemonę reikėtų toliau taikyti.

171 straipsnis

Pareiga konfiskuoti

1. Jei valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gavo prašymą konfiskuoti tos valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, esantį turtą, ji:

a) užtikrina prašančiosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, teismo priimto nutarimo konfiskuoti tokį turtą vykdymą arba

b) pateikia prašymą savo kompetentingoms institucijoms, kad būtų priimtas nutarimas konfiskuoti, ir, jei toks nutarimas priimamas, užtikrina jo vykdymą.

2. 1 dalies b punkto tikslais valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu prireikus turi kompetenciją pradėti konfiskavimo procesą pagal savo vidaus teisę.

3. Jei turtas, kurio konfiskavimo vykdymas gali būti užtikrintas, yra prašomosios valstybės narės teritorijoje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, 1 dalis taip pat taikoma konfiskavimui, kurį sudaro reikalavimas sumokėti pajamų iš nusikalstamos veikos vertę atitinkančią pinigų sumą. Jei mokėjimas negaunamas, tokiais atvejais prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, užtikrindama konfiskavimo vykdymą pagal 1 dalį, pareiškia ieškinį dėl bet kokio tuo tikslu turimo turto.

4. Jei prašyme konfiskuoti nurodomas konkretus turto vienetas, prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė gali nuspręsti, jog Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė gali užtikrinti, kad konfiskavimas būtų įvykdytas reikalaujant sumokėti turto vertę atitinkančią pinigų sumą.

5. Jei prašymas vykdyti priemones, lygiavertes turto konfiskavimui, nėra pateiktas vykdant procesą baudžiamosiose bylose, bet vykdyti tokias priemones dėl nusikalstamos veikos nurodo prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminė institucija, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės pagal savo vidaus teisę kuo plačiau bendradarbiauja su valstybe nare arba Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu prašančia vykdyti tokias priemones, su sąlyga, kad yra nustatyta, jog turtą sudaro pajamos iš nusikalstamos veikos arba:

a) kitas turtas, į kurį pajamos iš nusikalstamos veikos buvo transformuotos arba konvertuotos;

b) iš teisėtų šaltinių gautas turtas, jeigu visos pajamos iš nusikalstamos veikos arba jų dalis buvo sumaišytos su tokiu turtu, neviršijant nustatytos sumaišytųjų pajamų iš nusikalstamos veikos vertės, arba

c) pajamos ar kita nauda, gauta iš pajamų iš nusikalstamos veikos arba gauta iš turto, į kurį buvo transformuotos ar konvertuotos pajamos iš nusikalstamos veikos, arba iš turto, su kuriuo tokios pajamos buvo sumaišytos, neviršijant nustatytos tokių sumaišytųjų pajamų vertės, – tokiu pačiu būdu ir mastu kaip ir pajamos iš nusikalstamos veikos.

6. 5 dalyje nurodytos priemonės apima priemones, kuriomis leidžiama areštuoti, sulaikyti ir konfiskuoti turtą teikiant prašymus civiliniams teismams.

7. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, sprendimą dėl nutarimo konfiskuoti vykdymo priima nedelsdama ir, nedarant poveikio šio straipsnio 8 daliai, ne vėliau kaip per 45 dienas po prašymo gavimo dienos. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, bet kuriomis priemonėmis, kuriomis gali būti parengtas raštiškas dokumentas, nedelsdama išsiunčia patvirtinimą Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei. Jei priežasčių atidėti veiksmo vykdymą pagal 178 straipsnį nėra, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, imasi konkrečių priemonių, būtinų tam, kad nutarimas konfiskuoti būtų vykdomas nedelsiant ir bent jau taip pat sparčiai ir teikiant tokį pat prioritetą, kaip dirbant su panašia vidaus byla.

8. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, 7 dalyje nurodyto termino laikytis negali, ji nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę ir konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare dėl tinkamų tolesnių veiksmų.

9. Pasibaigus 7 dalyje nurodytam terminui prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pagal šį straipsnį pateikti reikalavimai nepanaikinami.

172 straipsnis

Konfiskavimo vykdymas

1. Nutarimo konfiskuoti priėmimo ir vykdymo užtikrinimo pagal 171 straipsnį procedūros reglamentuojamos prašomosios valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teise.

2. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, yra saistoma nustatytų faktų, jei jie yra nurodyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės teismo priimtame apkaltinamajame nuosprendyje ar sprendime arba jei toks apkaltinamasis nuosprendis ar sprendimas yra netiesiogiai jais grindžiamas.

3. Jei konfiskavimą sudaro reikalavimas sumokėti pinigų sumą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tą sumą konvertuoja į savo atitinkamą valiutą, taikydama sprendimo užtikrinti konfiskavimo vykdymą priėmimo metu taikytiną valiutos keitimo kursą.

173 straipsnis

Konfiskuotas turtas

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 ir 3 dalis, pagal 171 ir 172 straipsnius konfiskuotu turtu prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, disponuoja pagal savo vidaus teisę ir administracines procedūras.

2. Veikdama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, tiek, kiek tai leidžiama pagal jos vidaus teisę, ir jei jos to prašoma, pirmenybę teikia konfiskuoto turto grąžinimui Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei, kad ši galėtų išmokėti kompensaciją nukentėjusiesiems arba tokį turtą grąžinti teisėtiems savininkams.

3. Veikdama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, ir atsižvelgusi į nukentėjusiojo teisę į turto restituciją arba kompensaciją už jį pagal šio straipsnio 2 dalį, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pinigais, gautais vykdant nutarimą konfiskuoti, disponuoja taip:

a) jei suma yra ne didesnė kaip 10 000 EUR, ji atitenka prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba

b) jei suma yra didesnė kaip 10 000 EUR, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiajai valstybei narei perveda 50 % išieškotos sumos.

4. Nepaisant 3 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės kiekvienu konkrečiu atveju gali atskirai apsvarstyti galimybę sudaryti kitus tokius, jų manymu, tinkamus susitarimus ar nustatyti kitą, jų manymu, tinkamą tvarką dėl disponavimo turtu.

174 straipsnis

Teisė užtikrinti vykdymą ir didžiausia konfiskuojama suma

1. Prašymas konfiskuoti, pateiktas pagal 171 straipsnį, nedaro poveikio prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisei pačiai užtikrinti nutarimo konfiskuoti vykdymą.

2. Jokia šio skyriaus nuostata neaiškinama taip, jog leidžiama, kad bendra konfiskuojamo turto vertė viršytų nutarime konfiskuoti nurodytą pinigų sumą. Jei valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nustato tokią galimybę, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir atitinkamos valstybės narės pradeda konsultacijas, kad to išvengtų.

175 straipsnis

Laisvės atėmimas dėl įpareigojimų neįvykdymo

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vykdydama pagal 171 straipsnį pateiktą prašymą, be Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės sutikimo neskiria laisvės atėmimo bausmės dėl įpareigojimų nevykdymo ir netaiko bet kurios kitos priemonės, kuria ribojama asmens laisvė.

176 straipsnis

Atsisakymo pagrindai

1. Bendradarbiauti pagal šį skyrių gali būti atsisakyta, jei:

a) prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, mano, kad prašymo vykdymas prieštarautų principui *ne bis in idem*, arba

b) nusikalstama veika, su kuria susijęs prašymas, pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę nėra nusikalstama veika, jei ji padaryta jos jurisdikcijoje; tačiau šis atsisakymo pagrindas bendradarbiavimui pagal 164–168 straipsnius taikomas tik tuo atveju, jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais.

2. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad, vadovaujantis abipusiškumo principu, šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta dvigubo baudžiamumo sąlyga nebus taikoma, jei nusikalstama veika, dėl kurios pateiktas prašymas, yra:

a) viena iš 118 straipsnio 5 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisėje, ir

b) prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo bausme arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent treji metai.

3. Bendradarbiauti pagal 164–168 straipsnius – jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais – ir pagal 169 bei 170 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta, jei prašomų priemonių tyrimų ar procesų tikslais panašioje vidaus byloje nebūtų galima imtis pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę.

4. Bendradarbiauti pagal 164–168 straipsnius – jei prašoma pagalba yra susijusi su prievartos veiksmais – ir pagal 169 bei 170 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta atsižvelgiant į prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisės reikalavimus, jei taikyti prašomas priemones ar bet kurias kitas panašaus poveikio priemones nebūtų leidžiama pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę arba jei leidimo teikti prašymą nesuteikė teisminė institucija, kuri imasi su nusikalstamomis veikomis susijusių veiksmų.

5. Bendradarbiauti pagal 171–175 straipsnius taip pat gali būti atsisakyta, jei:

a) pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę konfiskavimas nenumatytas dėl tokios rūšies nusikalstamos veikos, su kuria susijęs prašymas;

b) nedarant poveikio 171 straipsnio 3 dalyje nustatytoms pareigoms, tai prieštarautų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisės principams dėl konfiskavimo apribojimų, susijusių su santykiu tarp nusikalstamos veikos ir:

i) ekonominės naudos, kuri gali būti laikoma pajamomis iš nusikalstamos veikos, arba

ii) turto, kuris gali būti laikomas nusikalstamos veikos priemonėmis;

c) pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisę konfiskavimas nebegali būti taikomas arba nebegali būti užtikrinamas jo vykdymas dėl praėjusių laiko terminų;

d) nedarant poveikio 171 straipsnio 5 ir 6 dalims, prašymas nėra susijęs su ankstesniu apkaltinamuoju nuosprendžiu, teisminio pobūdžio sprendimu arba tokiame sprendime pateiktu pareiškimu, kad įvykdyta viena ar kelios nusikalstamos veikos, kuriuo remiantis priimtas arba prašomas priimti nutarimas konfiskuoti;

e) konfiskavimo vykdymas prašančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, negali būti užtikrintas arba nutarimas konfiskuoti vis dar gali būti apskųstas įprasta tvarka, arba

f) prašymas susijęs su nutarimu konfiskuoti, grindžiamu asmeniui, dėl kurio tas nutarimas buvo priimtas, nedalyvaujant (*in absentia*) priimtu sprendimu, ir, prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nuomone, per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės vykdytą procesą, po kurio priimtas toks sprendimas, neužtikrintos būtiniausios teisės į gynybą, kurios pripažįstamos kaip kiekvieno asmens, kuriam pareikštas baudžiamasis kaltinimas, teisės.

6. 5 dalies f punkto tikslais sprendimas nelaikomas priimtu *in absentia*, jei:

a) jis buvo patvirtintas arba paskelbtas po to, kai atitinkamas asmuo pareiškė prieštaravimą, arba

b) jis buvo priimtas gavus skundą, su sąlyga, kad skundą buvo pateikęs atitinkamas asmuo.

7. 5 dalies f punkto tikslais svarstydama, ar buvo užtikrintos būtiniausios teisės į gynybą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, atsižvelgia į tai, kad atitinkamas asmuo sąmoningai siekė išvengti teisingumo, arba į tai, kad tas asmuo turėjo galimybę pasinaudoti teisių gynimo priemone prieš *in absentia* priimtą sprendimą, tačiau pasirinko to nedaryti. Tas pats taikoma ir tuo atveju, kai atitinkamas asmuo, kuriam buvo tinkamai įteiktas šaukimas atvykti į teismą, pasirinko neatvykti ir neprašyti posėdžio atidėti.

8. Banko paslapties užtikrinimas negali būti priežastis, kuria remdamosi valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsisakytų bet kokio bendradarbiavimo pagal šį skyrių. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, atsižvelgdama į savo vidaus teisės reikalavimus, gali reikalauti, kad prašymas bendradarbiauti, dėl kurio reikėtų panaikinti banko paslaptį, būtų teikiamas gavus teisminės institucijos, kuri imasi su nusikalstamomis veikomis susijusių veiksmų, leidimą.

9. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, negali nurodyti, kad:

a) bet kokiu būdu bendradarbiauti pagal šį skyrių kliudo tai, jog asmuo, dėl kurio prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, atlieka tyrimą arba priėmė nutarimą konfiskuoti, yra juridinis asmuo;

b) suteikti pagalbą pagal 171 straipsnio 1 dalies a punktą kliudo tai, jog fizinis asmuo, dėl kurio priimtas nutarimas konfiskuoti pajamas iš nusikalstamos veikos, mirė, arba tai, jog juridinis asmuo, dėl kurio priimtas nutarimas konfiskuoti tokias pajamas, vėliau nutraukė veiklą, arba

c) bet kokiu būdu bendradarbiauti pagal šį skyrių kliudo tai, jog asmuo, dėl kurio prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, atlieka tyrimą arba priėmė nutarimą konfiskuoti, prašyme nurodytas tiek kaip pagrindinės nusikalstamos veikos, tiek kaip pinigų plovimo nusikalstamos veikos vykdytojas.

177 straipsnis

Konsultavimasis ir informavimas

Jei yra svarių priežasčių manyti, kad vykdant nutarimą įšaldyti ar konfiskuoti turtą kiltų reali rizika pagrindinių teisių apsaugai, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, prieš priimdama sprendimą dėl nutarimo įšaldyti arba konfiskuoti vykdymo, konsultuojasi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare ir gali pareikalauti pateikti visą būtiną informaciją.

178 straipsnis

Atidėjimas

Gavusi prašymą, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali atidėti veiksmo vykdymą, jei toks veiksmas pakenktų tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tyrimams ar procesams.

179 straipsnis

Dalinis arba sąlyginis prašymo patenkinimas

Prieš atsisakydama bendradarbiauti arba atidėdama bendradarbiavimą pagal šį skyrių, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, kai tikslinga, pasikonsultavusi su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare, apsvarsto, ar prašymas gali būti patenkintas iš dalies arba tokiomis sąlygomis, kokios, jos manymu, yra būtinos.

180 straipsnis

Dokumentų pateikimas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės teikia viena kitai kuo didesnę savitarpio pagalbą įteikiant teisminius dokumentus asmenims, kuriems turi poveikį laikinosios priemonės ir nutarimas konfiskuoti.

2. Jokia šio straipsnio nuostata nesiekiama kliudyti:

a) galimybei teisminius dokumentus siųsti paštu tiesiogiai asmenims į užsienį ir

b) teismo pareigūnų, tarnautojų ar kitų kilmės valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra siunčiantysis subjektas, kompetentingų institucijų galimybei teisminius dokumentus įteikti tiesiogiai per tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės, priklausomai nuo atvejo, konsulines įstaigas ar teisminės institucijas, įskaitant teismo pareigūnus ir tarnautojus, arba kitas paskirties valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra gaunantysis subjektas, kompetentingas institucijas.

3. Įteikdama teisminius dokumentus užsienyje esantiems asmenims, kuriems turi poveikį dokumentus siunčiančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji juos siuntė, priimtos laikinosios priemonės arba nutarimai konfiskuoti, ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nurodo, kokiomis teisių gynimo priemonėmis tokie asmenys gali pasinaudoti pagal jos vidaus teisę. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei asmuo, kuriam siunčiami teisminiai dokumentai, gyvena Gibraltare, arba valstybės narės, kurioje gyvena asmuo, kuriam siunčiami teisminiai dokumentai, priklausomai nuo atvejo, centrinė institucija lygiagrečiai gauna tų teisminių dokumentų kopiją.

181 straipsnis

Užsienyje priimtų sprendimų pripažinimas

1. Nagrinėdama prašymą bendradarbiauti, pateiktą pagal 169–175 straipsnius, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pripažįsta visus Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiojoje valstybėje narėje teisminės institucijos priimtus sprendimus, susijusius su trečiųjų asmenų reikalaujamomis teisėmis.

2. Pripažinti sprendimą gali būti atsisakyta, jei:

a) tretieji asmenys neturėjo tinkamos galimybės apginti savo teisių;

b) sprendimas yra nesuderinamas su prašomojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, tuo pačiu klausimu jau priimtu sprendimu;

c) jis nesuderinamas su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba prašomosios valstybės narės, priklausomai nuo atvejo, viešąja tvarka arba

d) priimtas sprendimas prieštarauja prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, vidaus teisės nuostatoms dėl išimtinės jurisdikcijos.

182 straipsnis

Institucijos

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės kiekviena praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie centrinę instituciją, atsakingą už prašymų, pateiktų pagal šį skyrių, siuntimą ir atsakymų į juos teikimą, tokių prašymų vykdymą arba jų perdavimą juos vykdyti kompetentingoms institucijoms.

2. Sąjunga gali paskirti Sąjungos įstaigą, kuri, be valstybių narių kompetentingų institucijų, gali teikti ir, jei tinkama, vykdyti prašymus pagal šį skyrių. Šio skyriaus tikslais bet koks toks prašymas turi būti nagrinėjamas kaip valstybės narės prašymas. Be to, Sąjunga gali paskirti tą Sąjungos įstaigą centrine institucija, atsakinga už prašymų, jos parengtų pagal šį skyrių, siuntimą ir atsakymą į tokius jai pateiktus prašymus.

183 straipsnis

Komunikacija

1. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik pirminiams pagal šį skyrių pateiktiems prašymams, kurie perduodami pagal tą straipsnį.

2. Pagal 1 dalį centrinės institucijos tarpusavyje bendrauja tiesiogiai.

3. Pagal 1 dalį skubiais atvejais prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminės institucijos prašymus ar pranešimus pagal šį skyrių gali tiesiogiai siųsti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės teisminėms institucijoms. Tokiais atvejais tų prašymų ar pranešimų kopija per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės centrinę instituciją tuo pačiu metu siunčiama prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, centrinei institucijai.

4. Kai prašymas pateikiamas pagal 3 dalį ir institucija nėra kompetentinga jo nagrinėti, ji prašymą perduoda kompetentingai vietos institucijai ir apie tai tiesiogiai informuoja prašančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.

5. Pagal šio straipsnio 1 dalį prašymus arba pranešimus, teikiamus pagal 164–168 straipsnius ir nesusijusius su prievartos veiksmais, prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, kompetentingos institucijos gali tiesiogiai perduoti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomajai valstybei narei.

6. Prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, teisminės institucijos, prieš pateikdamos oficialų prašymą, gali pagal šį skyrių teikiamų prašymų arba pranešimų projektus tiesiogiai nusiųsti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės teisminėms institucijoms, kad įsitikintų, jog gautas oficialus prašymas galės būti efektyviai išnagrinėtas ir kad jame pateikta pakankamai informacijos ir patvirtinamųjų dokumentų, reikalingų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės teisės reikalavimams patenkinti.

184 straipsnis

Prašymo forma ir kalbos

1. Visi prašymai pagal šį skyrių teikiami raštu. Jie gali būti perduodami elektroniniu būdu arba kitomis ryšių priemonėmis su sąlyga, kad prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, yra pasirengusi paprašyta bet kuriuo metu tokį prašymą išdėstyti raštu ir pateikti jo originalą.

2. Prašymai pagal 1 dalį teikiami viena iš prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, oficialiųjų kalbų arba bet kuria kita kalba, apie kurią prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pranešė arba apie kurią jos vardu pranešta pagal 3 dalį.

3. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kokia kalba ar kalbomis, be oficialiosios (-iųjų) tos valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kalbos ar kalbų, gali būti teikiami prašymai pagal šį skyrių.

4. Prašymai pagal 169 straipsnį imtis laikinųjų priemonių teikiami naudojant 16 priede nustatytą formą.

5. Prašymai pagal 171 straipsnį vykdyti konfiskavimą teikiami naudojant 16 priede nustatytą formą.

6. Specialusis asmenų judėjimo komitetas prireikus gali 16 priede pateiktas formas iš dalies keisti.

7. Specialusis asmenų judėjimo komitetas priima bet kokius 16 priede pateiktų formų pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 46 priedo pakeitimus.

8. Tiek Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiek Sąjunga bet kurios iš savo valstybių narių vardu gali Specialiajam asmenų judėjimo komitetui pranešti, kad jai reikalingas bet kurių patvirtinamųjų dokumentų vertimas į vieną iš prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu oficialiųjų kalbų arba bet kurią kitą kalbą, nurodytą pagal šio straipsnio 3 dalį. Nedarant poveikio 169 straipsnio 4 dalyje nustatytiems laiko terminams, jei prašymai teikiami pagal 169 straipsnio 4 dalį, toks patvirtinamųjų dokumentų vertimas prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali būti pateiktas per 48 valandas po prašymo perdavimo.

185 straipsnis

Legalizavimas

Taikant šį skyrių perduodamiems dokumentams jokie legalizavimo formalumai netaikomi.

186 straipsnis

Prašymo turinys

1. Visuose prašymuose bendradarbiauti pagal šį skyrių nurodoma:

a) prašymą teikianti institucija ir tyrimus arba procesus vykdanti institucija;

b) prašymo objektas ir priežastys;

c) dalykai, įskaitant svarbius faktus (kaip antai nusikalstamos veikos data, vieta ir aplinkybės), su kuriais susiję tyrimai ar procesai, išskyrus atvejus, kai prašoma pateikti pranešimą;

d) jei bendradarbiavimas susijęs su prievartos veiksmais:

   i) pateikiamas įstatymų nuostatų tekstas arba, jei tai neįmanoma, trumpai išdėstoma atitinkama taikytina teisė ir

   ii) nurodoma, kad prašomos taikyti priemonės arba bet kokių kitų panašaus poveikio priemonių būtų galima imtis prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, jurisdikcijoje pagal jos vidaus teisę;

e) kai būtina ir kiek įmanoma:

   i) atitinkamo (-ų) asmens (-ų) duomenys, įskaitant vardą ir pavardę, gimimo datą ir vietą, pilietybę ir buvimo vietą, o juridinio asmens atveju – buveinę, ir

   ii) turtas, dėl kurio prašoma bendradarbiauti, jo buvimo vieta, ryšys su atitinkamu (-ais) asmeniu (-imis), bet koks ryšys su nusikalstama veika, taip pat visa turima informacija apie kitus asmenis bei su turtu susijusius interesus, ir

f) bet kokia konkreti prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, pageidavimu taikytina procedūra.

2. Pagal 169 straipsnį teikiamame prašyme imtis laikinųjų priemonių, susijusių su turto, dėl kurio gali būti priimtas nutarimas konfiskuoti reikalaujant sumokėti pinigų sumą, areštu, taip pat nurodoma didžiausia siekiama išieškoti su tuo turtu susijusi suma.

3. Be šio straipsnio 1 dalyje nurodytos informacijos, bet kuriame pagal 171 straipsnį teikiamame prašyme pateikiama:

a) 171 straipsnio 1 dalies a punkto atveju:

i) prašančiosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, teismo priimto nutarimo konfiskuoti patvirtinta kopija ir trumpas priežasčių, kuriomis remiantis tas nutarimas buvo priimtas (jei jos nenurodytos pačiame nutarime), išdėstymas;

ii) prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, patvirtinimas, kad nutarimo konfiskuoti vykdymas yra užtikrintinas ir negali būti apskųstas įprasta tvarka;

iii) informacija apie tai, kokiu mastu prašoma užtikrinti nutarimo vykdymą, ir

iv) informacija apie būtinybę imtis laikinųjų priemonių;

b) 171 straipsnio 1 dalies b punkto atveju – trumpas faktų, kuriais rėmėsi prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, ir kurių pakanka, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė galėtų prašyti priimti nutarimą pagal savo vidaus teisę, išdėstymas;

c) kai tretieji asmenys turėjo galimybę pareikalauti teisių – tai įrodantys dokumentai.

187 straipsnis

Netinkami prašymai

1. Jei prašymas neatitinka šio skyriaus nuostatų arba pateiktos informacijos nepakanka, kad prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, prašymą galėtų nagrinėti, ta valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali paprašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiosios valstybės narės iš dalies pakeisti prašymą arba papildyti jį papildoma informacija.

2. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali nustatyti tokio iš dalies pakeisto prašymo ar informacijos gavimo terminą.

3. Kol bus gautas prašomas pateikti iš dalies pakeistas prašymas arba su prašymu, pateiktu pagal 171 straipsnį, susijusi informacija, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali imtis bet kurios iš 164–170 straipsniuose nurodytų priemonių.

188 straipsnis

Didelis skaičius prašymų

1. Kai prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, dėl to paties asmens ar turto gauna daugiau nei vieną prašymą, teikiamą pagal 169 arba 171 straipsnį, didelis skaičius prašymų neužkerta kelio tai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu nagrinėti prašymus, susijusius su laikinųjų priemonių taikymu.

2. Jei pagal 171 straipsnį pateikiamas didelis skaičius prašymų, prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, apsvarsto galimybę konsultuotis su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąja valstybe nare.

189 straipsnis

Pareiga pateikti priežastis

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateikia bet kokio sprendimo atsisakyti bendradarbiauti pagal šį skyrių, atidėti tokį bendradarbiavimą arba nustatyti jo sąlygas priežastis.

190 straipsnis

Informacija

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančiąją valstybę narę apie:

a) veiksmus, pradėtus remiantis pagal šį skyrių pateiktu prašymu;

b) veiksmų, atliktų remiantis pagal šį skyrių pateiktu prašymu, galutinį rezultatą;

c) sprendimą visiškai ar iš dalies atsisakyti bendradarbiauti pagal šį skyrių, tokį bendradarbiavimą atidėti arba nustatyti jo sąlygas;

d) bet kokias aplinkybes, dėl kurių neįmanoma atlikti prašomo veiksmo arba jį atlikti gali būti gerokai vėluojama, ir

e) kai laikinųjų priemonių imamasi pagal prašymą, pateiktą pagal 164–169 straipsnius, – tas savo vidaus teisės nuostatas, dėl kurių laikinoji priemonė būtų automatiškai panaikinta.

2. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, nedelsdama informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomąją valstybę narę apie:

a) bet kokią atliktą peržiūrą, priimtą sprendimą ar bet kokį kitą faktą, dėl kurio nutarimo konfiskuoti vykdymas nebegali būti visiškai ar iš dalies užtikrintas, ir

b) bet kokį faktinį ar teisinį pokytį, dėl kurio bet koks veiksmas pagal šį skyrių tampa nebepateisinamas.

3. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu remdamasi tuo pačiu nutarimu konfiskuoti, prašo vykdyti konfiskavimą daugiau nei vienoje valstybėje narėje, ji apie tokį prašymą informuoja visas su nutarimo vykdymo užtikrinimu susijusias valstybes nares.

4. Jei valstybė narė, remdamasi tuo pačiu nutarimu konfiskuoti, prašo vykdyti konfiskavimą Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir vienoje ar daugiau valstybių narių, ji apie tokį prašymą informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu ir visas su nutarimo vykdymo užtikrinimu susijusias valstybes nares.

191 straipsnis

Naudojimo apribojimas

1. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, gali nustatyti, kad prašymas vykdomas su sąlyga, jog Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančioji valstybė narė gautos informacijos ar įrodymų be jos išankstinio sutikimo nenaudoja ir neperduoda naudoti kituose nei prašyme nurodytieji tyrimuose ar procesuose.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, arba prašančioji valstybė narė pagal šį skyrių prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, pateiktos informacijos ar įrodymų be šios išankstinio sutikimo nenaudoja ir neperduoda naudoti kituose nei prašyme nurodytieji tyrimuose ar procesuose.

3. Pagal šį skyrių pateiktus asmens duomenis valstybė narė, kuriai jie buvo perduoti, arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei duomenys perduoti jai, gali naudoti:

a) procesuose, kuriems taikoma šis skyrius;

b) kitose su a punkte nurodytais procesais tiesiogiai susijusiose teismo ir administracinėse procedūrose;

c) siekdama užkirsti kelią tiesioginei ir didelei grėsmei visuomenės saugumui, arba

d) bet kuriuo kitu tikslu – tik gavusi išankstinį duomenis teikiančios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei ji perdavė duomenis, sutikimą, išskyrus atvejus, kai atitinkama valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu priklausomai nuo atvejo, yra gavusi duomenų subjekto sutikimą.

4. Šis straipsnis taikomas ir ne pateiktiems, bet kitais būdais pagal šį skyrių gautiems asmens duomenims.

5. Šis straipsnis netaikomas asmens duomenims, kuriuos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba valstybė narė gavo pagal šį skyrių ir kurios kilmės šalis Jungtinės Karalystės atveju yra Gibraltaras, o valstybės narės atveju – ta valstybė narė.

192 straipsnis

Konfidencialumas

1. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali prašyti, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomoji valstybė narė užtikrintų prašyme pateiktų faktų ir jo turinio konfidencialumą, išskyrus atvejus, kai tai būtina prašymui įvykdyti. Jei prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, laikytis konfidencialumo reikalavimo negali, ji nedelsdama apie tai informuoja prašančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas.

2. Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašantysis subjektas, jei tai neprieštarauja pagrindiniams jos vidaus teisės principams, paprašyta užtikrina visų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas, arba prašomosios valstybės narės pateiktų įrodymų ir informacijos konfidencialumą ir juos atskleidžia tik tiek, kiek būtina prašyme apibūdintiems tyrimams ar procesams vykdyti.

3. Laikydamasi savo vidaus teisės nuostatų, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gavusi pagal 168 straipsnį savo iniciatyva teikiamos informacijos, laikosi visų informaciją teikiančios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra informacijos teikėja, konfidencialumo reikalavimų. Jei informaciją gavusi valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra informacijos gavėja, laikytis tokio reikalavimo negali, ji nedelsdama apie tai informuoja Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra tos informacijos teikėja, arba informaciją teikiančią valstybę narę.

193 straipsnis

Išlaidos

Įprastines prašymo patenkinimo išlaidas padengia prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, kai ji yra prašomasis subjektas. Jei prašymui patenkinti reikės didelių arba ypatingų išlaidų, prašantysis ir prašomasis subjektai konsultuojasi siekdami nuspręsti dėl prašymo vykdymo sąlygų ir išlaidų padengimo būdo.

194 straipsnis

Žalos atlyginimas

1. Kai asmuo inicijuoja ieškinį dėl atsakomybės už žalą, padarytą dėl veiksmo arba neveikimo, susijusių su bendradarbiavimu pagal šį skyrių, atitinkamos valstybės narės arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, priklausomai nuo atvejo, apsvarsto galimybę, kai tinkama, konsultuotis viena su kita, kad nustatytų, kaip padalyti žalos atlyginimo sumą.

2. Jeigu dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės pradėtas ginčas dėl žalos atlyginimo, ji apie tokį ginčą stengiasi informuoti kitą valstybę narę arba Jungtinę Karalystę Gibraltaro atžvilgiu, jei jos galėtų būti suinteresuotos byla.

195 straipsnis

Teisių gynimo priemonės

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir valstybės narės užtikrina, kad asmenys, kuriems turi poveikį pagal 169–172 straipsnius taikomos priemonės, turėtų veiksmingas teisių gynimo priemones, kad galėtų apsaugoti savo teises.

2. Esminės priežastys, dėl kurių prašoma imtis priemonių pagal 169–172 straipsnius, prašomosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, teisme neginčijamos.

VI ANTRAŠTINĖ DALIS

KOVA SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORISTŲ FINANSAVIMU

196 straipsnis

Tikslas

Šios antraštinės dalies tikslas – remti ir stiprinti Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu veiksmus, kuriais siekiama užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui ir kovoti su jais.

197 straipsnis

Principai

1. Šalys susitaria remti tarptautines pastangas užkirsti kelią pinigų plovimui ir teroristų finansavimui ir su jais kovoti.

2. Šalys pripažįsta poreikį bendradarbiauti siekiant užkirsti kelią tam, kad jų finansinės sistemos nebūtų naudojamos pajamoms iš bet kokios nusikalstamos veiklos, įskaitant prekybą narkotikais ir korupciją, plauti, ir kovoti su teroristų finansavimu.

3. Šalys pripažįsta keitimosi informacija, susijusia su pinigų plovimu, susijusiais pirminiais nusikaltimais ir teroristų finansavimu, svarbą.

4. Šalys pripažįsta poreikį atsižvelgti į Finansinių veiksmų darbo grupės standartus ir rekomendacijas savo atitinkamuose kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu režimuose.

198 straipsnis

Draudimas mažinti esamas pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais priemones

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką ir daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šią antraštinę dalį.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesusilpnina arba nesumažina savo kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu priemonių lygių, išdėstytų šio Susitarimo įsigaliojimo metu galiojančiuose 17 priede išvardytuose Sąjungos aktuose, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos teisės ir standartų vykdymas.

3. Šalys toliau siekia didinti šioje antraštinėje dalyje nurodytą atitinkamą savo kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu lygį.

4. Šalys reguliariai peržiūri poreikį griežtinti 2 dalyje nurodytas pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos ir kovos su jais priemones, taip pat kiekvieną kartą, kai viena Šalis iš dalies pakeičia savo teisės aktus ir daro poveikį apsaugai su šia antraštine dalimi nesuderinamu būdu.

5. Tuo atveju, jei vienodų sąlygų tarp Šalių skirtumai, lemiantys pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos iškraipymus, atsiranda dėl didelių skirtumų Šalių vidaus teisės aktuose, surengiamos konsultacijos Specialiajame asmenų judėjimo komitete, kad būtų galima rasti abipusiškai priimtiną sprendimą šiuo klausimu per 45 dienas.

6. Jeigu per 5 dalyje nurodytas konsultacijas abipusiškai priimtino sprendimo rasti nepavyksta, bet kuri Šalis gali imtis tinkamų pusiausvyros atkūrimo priemonių padėčiai ištaisyti. Tokios priemonės neturi būti taikomos platesniu mastu ir ilgiau, nei absoliučiai būtina padėčiai ištaisyti ir proporcinga. Pirmenybė teikiama toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdytų šio Susitarimo veikimą. Tokį poveikį Šalis įvertina remdamasi patikimais įrodymais, ne vien tikimybe ar menka galimybe.

TREČIA DALIS

EKONOMIKA IR PREKYBA

I ANTRAŠTINĖ DALIS

VIENODOS ATVIROS IR SĄŽININGOS KONKURENCIJOS SĄLYGOS IR DARNUS VYSTYMASIS

1 SKYRIUS

BENDRIEJI PRINCIPAI

199 straipsnis

Principai ir tikslai

1. Šalys pripažįsta, kad šiame Susitarime nustatytomis sąlygomis vykdomai Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybai ir investicijoms reikia nustatyti tokias sąlygas, kuriomis būtų garantuojamos vienodos atviros ir sąžiningos Šalių tarpusavio konkurencijos sąlygos ir būtų užtikrinta, kad prekyba ir investavimas vyktų darniam vystymuisi palankiu būdu.

2. Šalys pripažįsta, kad darnus vystymasis apima ekonominę plėtrą, socialinį vystymąsi ir aplinkos apsaugą, o kiekvienas iš šių trijų elementų yra priklausomas vienas nuo kito ir papildo vienas kitą, ir patvirtina savo įsipareigojimą skatinti tarptautinės prekybos ir investicijų plėtrą tokiu būdu, kuriuo padedama siekti darnaus vystymosi tikslo.

3. Kiekviena Šalis dar kartą patvirtina savo siekį iki 2050 m. užtikrinti visos ekonomikos poveikio klimatui neutralumą.

4. Šalys patvirtina bendrą sutarimą, kad jų ekonominiai santykiai, susiję su Gibraltaru, gali duoti jas abi tenkinančios naudos tik jei su vienodomis atviros ir sąžiningos konkurencijos sąlygomis susiję įsipareigojimai yra ilgalaikiai ir užkerta kelią prekybos arba investicijų iškraipymui ir padeda siekti darnaus vystymosi. Šalys yra pasiryžusios išlaikyti ir gerinti atitinkamus savo aukšto lygio standartus į šios antraštinės dalies taikymo sritį patenkančiose srityse.

5. Kad ilgainiui būtų išlaikomos abiem Šalims sudarytos vienodos sąlygos, Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali įtraukti papildomų sričių arba nustatyti aukštesnius standartus nei nurodytieji 4 dalyje.

200 straipsnis

Teisė reglamentuoti, atsargumo principas ir mokslinė ir techninė informacija

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikoma ši antraštinė dalis, nustatyti tokį apsaugos lygį, koks, jos nuomone, yra tinkamas, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos iš Šalių tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šią antraštinę dalį.

2. Šalys pripažįsta, kad, vadovaujantis atsargumo principu, tais atvejais, kai yra pakankamas pagrindas manyti, jog kilo potencialus pavojingos arba nepataisomos žalos aplinkai arba žmonių sveikatai pavojus, faktu, kad moksliniai įrodymai nėra išsamūs, negali būti remiamasi siekiant užkirsti kelią Šaliai priimti tinkamas tokios žalos prevencijos priemones.

3. Rengdama arba įgyvendindama priemones, kuriomis siekiama apsaugoti aplinką ar darbo sąlygas ir kurios gali turėti įtakos prekybai ar investicijoms, kiekviena Šalis atsižvelgia į atitinkamą ir turimą mokslinę ir techninę informaciją, tarptautinius standartus, gaires ir rekomendacijas.

2 SKYRIUS

VALSTYBĖS PAGALBOS KONTROLĖ

201 straipsnis

Materialinės teisės normos

1. Šis skyrius ir 18 priedas taikomi valstybės pagalbai, kurią Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu suteikia vienam ar keliems ekonominės veiklos vykdytojams, kurie:

a) gamina, perdirba arba tiekia prekes ir kuriems teikiama pagalba daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai ar investicijoms, arba

b) verčiasi paslaugų teikimo veikla tokiu mastu, kokiu pagalba daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms.

2. Sąjunga įsipareigoja išlaikyti savo valstybės pagalbos kontrolės sistemą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 93, 106, 107 ir 108 straipsnius ir, kai aktualu, ją taikyti bet kokiai pagalbai, kuri daro arba galėtų daryti poveikį Sąjungos ir Gibraltaro tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms.

202 straipsnis

Išimtys

Šis skyrius netaikomas valstybės pagalbai:

a) kuriai taikoma Sutarties dėl žemės ūkio, įtrauktos į 1994 m. balandžio 15 d. Marakeše sudaryto Susitarimo, kuriuo įsteigiama Pasaulinė prekybos organizacija (toliau – PPO sutartis) 1A priedą, IV dalis arba 2 priedas,

b) kuri yra susijusi su prekyba žuvimi ir žuvies produktais arba

c) kuri yra susijusi su audiovizualiniu sektoriumi.

203 straipsnis

Skaidrumas

1. Kiek tai susiję su bet kokia Šalies teritorijoje suteikta arba toliau teikiama valstybės pagalba, kiekviena Šalis per šešis mėnesius nuo valstybės pagalbos suteikimo dienos oficialioje interneto svetainėje arba viešoje duomenų bazėje viešai paskelbia toliau nurodytą informaciją:

a) valstybės pagalbos teisinį pagrindą ir politikos tikslą ar paskirtį,

b) jei yra, valstybės pagalbos gavėjo pavadinimą,

c) valstybės pagalbos suteikimo datą, valstybės pagalbos teikimo trukmę ir bet kuriuos kitus su valstybės pagalba susijusius terminus, taip pat

d) valstybės pagalbos sumą arba valstybės pagalbai biudžete numatytą sumą.

2. Mokestinių priemonių forma teikiamos valstybės pagalbos atveju informacija viešai paskelbiama per vienus metus nuo mokesčių deklaracijos pateikimo termino. Mokestinių priemonių forma teikiamai valstybės pagalbai keliami skaidrumo reikalavimai apima tą pačią informaciją, kaip ir nustatyta 1 dalyje, išskyrus tos dalies d punkte nurodytą reikalaujamą pateikti informaciją, kuri gali būti pateikiama nurodant intervalą.

3. Šiame straipsnyje nustatytos pareigos nedaro poveikio pagal Šalių atitinkamus teisės aktus dėl informacijos laisvės arba galimybės susipažinti su dokumentais joms tenkančioms pareigoms.

204 straipsnis

Valstybės pagalbos naudojimas

Kiekviena Šalis užtikrina, kad ekonominės veiklos vykdytojai naudotų valstybės pagalbą tik konkrečiam tikslui, kuriam ji suteikta.

205 straipsnis

Nepriklausoma institucija arba įstaiga ir bendradarbiavimas

1. Kiekviena Šalis įsteigia veiklos požiūriu nepriklausomą instituciją arba įstaigą, vykdančią atitinkamas funkcijas tos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemoje, arba užtikrina, kad tokia institucija arba įstaiga veiktų toliau. Ta nepriklausoma institucija arba įstaiga, vykdydama savo veiklos funkcijas, naudojasi būtinomis nepriklausomumo garantijomis ir veikia nešališkai.

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad apie visas numatomas priemones, kuriomis ketinama teikti ar keisti valstybės pagalbą, būtų pranešta jos atitinkamai nepriklausomai institucijai arba įstaigai ir kad tokia numatoma priemonė nebūtų įgyvendinama tol, kol nepriklausoma institucija ar įstaiga tam nesuteiks leidimo.

3. Šalis gali 2 dalyje nustatytų pareigų netaikyti tam tikrų kategorijų valstybės pagalbos atžvilgiu, jei tokios išimtys yra skaidrios ir grindžiamos objektyviais kriterijais, tokiais kaip, be kita ko, pagalbos gavėjų dydis ir kiekio ribos. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu taikomos tokios išimtys turi atitikti 18 priedą.

4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus duoti nurodymą susigrąžinti bet kokią valstybės pagalbą, kuri buvo suteikta be išankstinio tos nepriklausomos institucijos arba įstaigos leidimo.

5. Kiekviena Šalis skatina savo nepriklausomą instituciją arba įstaigą, neviršijant atitinkamose jų teisinėse sistemose nustatytų ribų, bendradarbiauti su kitos Šalies nepriklausoma institucija arba įstaiga bendrų interesų klausimais pagal savo atitinkamas funkcijas, įskaitant atitinkamai 201–204 straipsnių taikymą. Šalys arba atitinkamos jų nepriklausomos institucijos arba įstaigos gali susitarti dėl atskiros tų nepriklausomų institucijų arba įstaigų tarpusavio bendradarbiavimo sistemos.

6. Šio straipsnio 2 dalis netaikoma jokiai numatomai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodytą valstybės pagalbą ketinama suteikti ar pakeisti Gibraltaro parlamento aktu. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad apie visas tokias numatomas priemones būtų pranešta jos nepriklausomai institucijai arba įstaigai. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus pateikti nuomonę dėl bet kurios tokios numatytos priemonės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokią nuomonę ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų.

7. Šio straipsnio 4 dalis netaikoma jokiai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodyta valstybės pagalba suteikiama ar pakeičiama Gibraltaro parlamento aktu. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad jos nepriklausoma institucija arba įstaiga turėtų įgaliojimus pateikti nuomonę dėl bet kurios tokios priemonės. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokią nuomonę ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų.

206 straipsnis

Teismai

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal jos konstitucinę tvarką jos teismai būtų kompetentingi:

a) peržiūrėti valstybės pagalbą suteikusios institucijos arba, kai aktualu, nepriklausomos institucijos arba įstaigos sprendimus dėl valstybės pagalbos pagal jos valstybės pagalbos kontrolės sistemą,

b) peržiūrėti bet kurį kitą atitinkamą nepriklausomos institucijos arba įstaigos sprendimą ir bet kurį neveikimo atvejį,

c) taikyti veiksmingas su a arba b punktu susijusias teisių gynimo priemones, įskaitant sustabdymą, draudimą arba nurodymą valstybės pagalbą suteikusiai institucijai imtis veiksmų, nuostolių atlyginimo priteisimą ir valstybės pagalbos susigrąžinimą su palūkanomis iš jos gavėjo, ir

d) nagrinėti suinteresuotųjų asmenų ieškinius dėl valstybės pagalbos tais atvejais, kai tie suinteresuotieji asmenys turi teisę pagal tos Šalies teisę pareikšti ieškinį dėl valstybės pagalbos.

2. Šiame straipsnyje ir 207 straipsnyje terminas „suinteresuotasis asmuo“ reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį, ekonominės veiklos vykdytoją arba ekonominės veiklos vykdytojų asociaciją, kurio (-ios) interesams gali būti daromas poveikis teikiant valstybės pagalbą, visų pirma valstybės pagalbos gavėją, su valstybės pagalbos gavėju konkuruojančius ekonominės veiklos vykdytojus arba atitinkamas prekybos asociacijas.

3. Šio straipsnio 1 dalies c punktas netaikomas jokiai priemonei, kuria 201 straipsnyje nurodyta valstybės pagalba suteikiama ar pakeičiama remiantis Gibraltaro parlamento aktu, tačiau, jei teismas yra įsitikinęs, kad tokia pagalba yra nesuderinama su šiuo Susitarimu, jis gali paskelbti pareiškimą dėl nesuderinamumo. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į tokį pareiškimą ir prireikus pasiūlo atitinkamo akto pakeitimus, kad Gibraltaro parlamentas juos apsvarstytų, arba imasi kitų tinkamų priemonių.

207 straipsnis

Susigrąžinimas

1. Nedarant poveikio 205 straipsnyje nustatytiems nepriklausomos institucijos arba įstaigos įgaliojimams ir kitoms Šalies teisėje egzistuojančioms teisių gynimo priemonėms, kiekviena Šalis nustato veiksmingą valstybės pagalbos susigrąžinimo mechanizmą pagal toliau išdėstytas nuostatas.

2. Nedarant poveikio 3 daliai, kiekviena Šalis užtikrina, kad tuo atveju, jei suinteresuotasis asmuo per atitinkamą terminą teisme pareiškė prieštaravimų pagal tos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemą dėl tos Šalies sprendimo suteikti valstybės pagalbą, galėtų būti nurodyta susigrąžinti valstybės pagalbą, jei tos Šalies teismas konstatuoja esant esminę teisės ar fakto klaidą dėl to, kad:

a) priemonės, kuri laikoma valstybės pagalba, tą pagalbą suteikusi institucija jos tokia nelaikė,

b) pagalbą suteikusi institucija netaikė atitinkamos jai privalomos valstybės pagalbos kontrolės sistemos arba

c) nuspręsdama suteikti tą valstybės pagalbą, ją suteikusi institucija viršijo jai pagal šį skyrių suteiktus įgaliojimus arba jais piktnaudžiavo.

3. Kiekviena Šalis sustabdo bet kokios naujos valstybės pagalbos mokėjimą pagalbos gavėjui, kol bus susigrąžinta visa jam suteikta pagalba, kurią nurodyta susigrąžinti, kartu su visomis mokėtinomis susigrąžinimo palūkanomis.

4. Vadovaujantis 205 straipsnio 6 bei 7 dalimis ir 206 straipsnio 3 dalimi, valstybės pagalbos, kuri suteikta arba pakeista remiantis Gibraltaro parlamento aktu, susigrąžinti nereikalaujama.

208 straipsnis

Konsultacijos

1. Jei Šalis mano, kad kita Šalis suteikė valstybės pagalbą arba esama aiškių įrodymų, kad kita Šalis ketina suteikti valstybės pagalbą, ir ją suteikus yra arba galėtų būti daromas neigiamas poveikis Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, ji gali prašyti kitos Šalies pateikti paaiškinimą, kaip tos valstybės pagalbos atveju laikomasi šio Susitarimo.

2. Šalis taip pat gali prašyti pateikti 203 straipsnio 1 dalyje nurodytą informaciją, jei ji dar nebuvo viešai paskelbta 203 straipsnyje nurodytoje oficialioje interneto svetainėje arba viešoje duomenų bazėje arba jei ji nebuvo paskelbta lengvai ir paprastai prieinama forma.

3. Kita Šalis prašomą informaciją pateikia raštu ne vėliau kaip per 45 dienas nuo prašymo gavimo dienos. Jei ta Šalis negali pateikti prašomos informacijos, savo atsakyme raštu ji paaiškina, kodėl tokios informacijos negalima pateikti.

4. Jei, gavusi prašomą informaciją, prašančioji Šalis ir toliau laikosi nuomonės, kad kitos Šalies suteikta arba planuojama suteikti valstybės pagalba daro arba galėtų daryti neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, ji gali prašyti surengti konsultacijas Specialiajame ekonomikos ir prekybos komitete. Toks prašymas pateikiamas raštu ir jame prašančioji Šalis paaiškina priežastis, kodėl prašo surengti konsultacijas.

5. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas visomis išgalėmis stengiasi rasti abi Šalis tenkinantį klausimo sprendimą. Jis pirmą posėdį surengia per 30 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas.

6. 3 ir 5 dalyse nurodyti terminai konsultacijoms surengti Šalių susitarimu gali būti pratęsti.

209 straipsnis

Taisomosios priemonės

1. Šalis gali įteikti kitai Šaliai rašytinį prašymą pateikti informaciją ir surengti konsultacijas dėl valstybės pagalbos, kuri, jos manymu, daro didelį neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms arba kurios atveju kyla didelis pavojus, kad ji tokį poveikį darys. Pašančioji Šalis turėtų tame prašyme nurodyti visą reikšmingą informaciją, kuri padėtų Šalims rasti abipusiškai priimtiną sprendimą, įskaitant valstybės pagalbos aprašymą ir prašančiajai Šaliai susirūpinimą keliančius klausimus dėl valstybės pagalbos poveikio prekybai prekėmis ar investicijoms.

2. Ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo pateikimo dienos, prašomoji Šalis įteikia rašytinį atsakymą, kuriame prašančiajai Šaliai pateikta prašoma informacija, ir Šalys pradeda konsultacijas; jei Šalys nesusitaria kitaip, laikoma, kad konsultacijos baigtos praėjus 60 dienų nuo to prašymo įteikimo dienos. Tokios konsultacijos, visų pirma visa informacija, nurodyta kaip konfidenciali, ir per konsultacijas Šalių išsakytos pozicijos yra konfidencialios ir jokiame tolesniame procese nedaro poveikio nė vienos Šalies teisėms.

3. Ne anksčiau kaip praėjus 60 dienų nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos prašančioji Šalis gali vienašališkai imtis tinkamų teisių gynimo priemonių, jei esama įrodymų, kad prašomosios Šalies suteikta valstybės pagalba daro didelį neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms arba kyla didelis pavojus, kad ji tokį poveikį darys.

4. Ne anksčiau kaip praėjus 45 dienoms nuo 1 dalyje nurodyto prašymo įteikimo dienos prašančioji Šalis gali įspėti prašomąją Šalį apie teisių gynimo priemones, kurių ji ketina imtis pagal 3 dalį. Siekdama sudaryti sąlygas Šalims rasti abipusiškai priimtiną sprendimą, prašančioji Šalis nurodo visą reikšmingą informaciją, susijusią su priemonėmis, kurių ji ketina imtis. Prašančioji Šalis negali imtis tų teisių gynimo priemonių, jei nuo pranešimo apie tas priemones įteikimo prašomajai Šaliai dienos nėra praėję 15 dienų.

5. Šalies atliekamas vertinimas, ar esama didelio pavojaus, kad bus daromas didelis neigiamas poveikis, turi būti grindžiamas ne vien įtarimais, tikimybėmis arba menkomis galimybėmis, bet faktais. Aplinkybių pasikeitimas, dėl kurio susidarytų padėtis, kuriai esant valstybės pagalba darytų tokį didelį neigiamą poveikį, turi būti aiškiai nuspėjamas.

6. Šalies atliekamas vertinimas, ar esama valstybės pagalbos arba ar valstybės pagalba daromas didelis neigiamas poveikis Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, turi būti grindžiamas ne vien tikimybėmis arba menkomis galimybėmis, bet patikimais įrodymais ir turi būti susijęs su identifikuojamomis prekėmis arba ekonominės veiklos vykdytojais, be kita ko, jei aktualu, valstybės pagalbos schemų atveju.

7. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali sudaryti pavyzdinį aplinkybių, kurios prilygtų dideliam neigiamam poveikiui Šalių tarpusavio prekybai prekėmis ar investicijoms, kaip tai suprantama šiame straipsnyje, sąrašą. Tai nedaro poveikio Šalių teisei imtis teisių gynimo priemonių.

8. Pagal 3 dalį taikomos teisių gynimo priemonės negali viršyti to, kas absoliučiai reikalinga ir proporcinga daromam dideliam neigiamam poveikiui atitaisyti arba dideliam tokio poveikio pavojui pašalinti. Pirmenybė teikiama priemonėms, kurios mažiausiai trikdys šio Susitarimo veikimą.

9. Per penkias dienas nuo dienos, kurią įsigalioja šio straipsnio 3 dalyje nurodytos teisių gynimo priemonės, ir pirmiau nepasikonsultavusi pagal 304 straipsnį, Šalis, kuriai pateiktas pranešimas, gali, prašančiajai Šaliai įteikdama rašytinį prašymą, pagal 305 straipsnio 2 dalį prašyti sudaryti arbitražo teismą, kad šis nuspręstų, ar:

a) teisių gynimo priemonė, kurios ėmėsi prašančioji Šalis, prieštarauja 3 arba 5 daliai,

b) po to, kai prašomoji Šalis pateikė prašomą informaciją ir sutiko su tuo, kad būtų rengiamos konsultacijos, prašančioji Šalis nedalyvavo tokiose konsultacijose arba

c) teisių gynimo priemonės nesiimta arba apie ją nepranešta per atitinkamai 3 arba 4 dalyje nurodytą terminą.

Tas prašymas nesustabdo teisių gynimo priemonių taikymo. Be to, arbitražo teismas nevertina, kaip Šalis taiko savo valstybės pagalbos kontrolės sistemą.

10. Šio straipsnio 9 dalyje nurodytu prašymu sudarytas arbitražo teismas procesą veda vadovaudamasis 327 straipsniu ir galutinį sprendimą priima per 30 dienų nuo jo sudarymo dienos.

11. Jei priimamas Šaliai atsakovei nepalankus sprendimas, ji ne vėliau kaip per 30 dienų nuo arbitražo teismo sprendimo įteikimo dienos įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie priemones, kurių ji ėmėsi, kad įvykdytų tą sprendimą.

12. Jei šio straipsnio 10 dalyje nurodytame procese priimtas Šaliai atsakovei nepalankus sprendimas ir arbitražo teismas konstatuoja, kad teisių gynimo priemonių prieštaravimas šio straipsnio 3 arba 8 daliai yra reikšmingas, Šalis ieškovė gali prašyti arbitražo teismo per 30 dienų nuo jo sprendimo priėmimo dienos nustatyti įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymo mastą, kuris neviršytų masto, lygiaverčio panaikinimui arba pabloginimui, kurį lėmė teisių gynimo priemonių taikymas. Prašyme nurodomas siūlomas įsipareigojimų vykdymo sustabdymo mastas laikantis 316 straipsnyje nustatytų principų. Šalis ieškovė gali sustabdyti įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymą tokiu mastu, koks atitinka arbitražo teismo nustatytą įsipareigojimų vykdymo sustabdymo mastą. Toks sustabdymas taikomas ne anksčiau kaip praėjus 15 dienų nuo tokio sprendimo.

13. Šalis negali remtis PPO steigimo sutartimi arba kuriuo nors kitu tarptautiniu susitarimu tam, kad neleistų kitai Šaliai imtis priemonių pagal šį straipsnį, įskaitant atvejus, kai tos priemonės apima įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymą.

14. Vertindama, ar tų pačių produktų importui nustatytos arba toliau galiojančios teisių gynimo priemonės yra tokios, kokios yra absoliučiai reikalingos arba proporcingos šio straipsnio taikymo tikslais, Šalis:

a) atsižvelgia į pagal Sutarties dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 1A priedą, reikalavimus ir laikantis sąžiningo bei skaidraus proceso (toliau) taikomas kompensacines priemones ir

b) gali atsižvelgti į pagal Sutarties dėl 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos VI straipsnio įgyvendinimo reikalavimus ir laikantis sąžiningo bei skaidraus proceso (toliau) taikomas antidempingo priemones.

15. Jei Šalis, prieš kurią imtasi teisių gynimo priemonių, per šio straipsnio 9 dalyje nurodytą terminą nepateikia prašymo pagal tą dalį, ta Šalis gali, pirmiau nesikonsultuodama pagal 304 straipsnį, inicijuoti 305 straipsnyje nurodytą arbitražo procedūrą, kad šio straipsnio 9 dalyje nustatytais pagrindais ginčytų teisių gynimo priemonę. Arbitražo teismas klausimą nagrinėja skubos tvarka 310 straipsnio tikslais.

16. Procedūrų pagal 9 arba 15 dalį tikslais, vertindamas, ar teisių gynimo priemonė yra absoliučiai reikalinga arba proporcinga, arbitražo teismas tinkamai atsižvelgia į 5, 6 ir 13 dalyse nustatytus principus.

210 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Remiantis šio straipsnio 2 ir 3 dalimis, šešta dalis taikoma Šalių ginčams dėl šio skyriaus, išskyrus 205 ir 206 straipsnius, aiškinimo ir taikymo.

2. Arbitražo teismas neturi jurisdikcijos spręsti:

a) dėl individualios valstybės pagalbos priemonės, įskaitant tai, ar tokia priemonė atitiko atitinkamos Šalies valstybės pagalbos kontrolės sistemą, ir

b) ar teisių gynimo priemonė – susigrąžinimas, kaip tai suprantama 207 straipsnyje, buvo tinkamai taikyta kiekvienu konkrečiu atveju.

3. Šešta dalis taikoma 209 straipsniui, remiantis tuo straipsniu ir 327 straipsniu.

3 SKYRIUS

APMOKESTINIMAS

211 straipsnis

Geras valdymas

Šalys pripažįsta gero valdymo apmokestinimo srityje principus, visų pirma pasaulinius mokesčių skaidrumo, keitimosi informacija ir sąžiningos mokesčių konkurencijos standartus, ir įsipareigoja jų laikytis. Šalys dar kartą išreiškia paramą EBPO kovos su mokesčių bazės erozija ir pelno perkėlimu veiksmų planui ir patvirtina įsipareigojimą įgyvendinti minimaliuosius EBPO kovos su mokesčių bazės erozija ir pelno perkėlimu standartus. Šalys skatins gerą mokesčių srities valdymą, gerins tarptautinį bendradarbiavimą apmokestinimo srityje ir sudarys palankesnes sąlygas surinkti mokestines pajamas.

212 straipsnis

Apmokestinimo standartai

1. Šalis negali susilpninti arba sumažinti 2020 m. gruodžio 31 d. jos teisės aktuose nustatyto apsaugos lygio tiek, kad jis nesiektų 2020 m. gruodžio 31 d. EBPO sulygtuose standartuose ir taisyklėse numatyto apsaugos lygio, susijusio su:

a) kitos Šalies prašymu, savo iniciatyva arba automatiškai mokesčių administratorių vykdomu keitimusi informacija apie finansines ataskaitas, tarpvalstybinius sprendimus dėl mokesčių, ataskaitas pagal šalis ir potencialią tarpvalstybinę tvarką dėl mokesčių planavimo

b) taisyklėmis dėl palūkanų ribojimo, kontroliuojamųjų užsienio bendrovių ir mokestinės tvarkos neatitikimų.

2. Šalis negali susilpninti arba sumažinti 2020 m. gruodžio 31 d. jos teisės aktuose nustatyto apsaugos lygio, susijusio su kredito įstaigų ir investicinių įmonių, išskyrus mažas ir tarpusavio sąsajų neturinčias investicines įmones, viešų ataskaitų pagal šalis teikimu.

213 straipsnis

Ginčų sprendimas

Šiam skyriui netaikomas ginčų sprendimas pagal Šeštą dalį.

4 SKYRIUS

DARBO IR SOCIALINIAI STANDARTAI

214 straipsnis

Termino apibrėžtis

1. Šiame skyriuje terminas „darbuotojų ir socialinės apsaugos lygiai“ reiškia Šalies teisėje ir standartuose ([25]) bendrai nustatytus apsaugos lygius kiekvienoje iš šių sričių ([26]):

a) pagrindinių darbuotojo teisių,

b) darbuotojų saugos ir sveikatos standartų,

c) tinkamų darbo sąlygų ir užimtumo standartų,

d) įmonės lygmens informavimo ir konsultavimosi teisių arba

e) įmonių restruktūrizavimo.

2. Sąjungoje terminas „darbuotojų ir socialinės apsaugos lygiai“ reiškia darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius, kurie yra taikytini visoms valstybėms narėms ir jų teritorijoje ir yra joms bendri.

215 straipsnis

Draudimas mažinti apsaugos lygius

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šį skyrių.

2. Šalis negali Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybai arba investicijoms poveikį darančiu būdu susilpninti arba sumažinti darbuotojų ir socialinės apsaugos lygių tiek, kad jie nesiektų pereinamojo laikotarpio pasibaigimo momentu esančių apsaugos lygių, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos teisės ir standartų vykdymas.

3. Šalys pripažįsta, kad kiekviena iš jų pasilieka teisę naudotis pagrįsta diskrecija ir priimti *bona fide* sprendimus dėl darbuotojų apsaugos užtikrinimo išteklių paskirstymo, kiek tai susiję su kitu darbo srities teisės aktu, kuriam, kaip nustatyta, skiriamas didesnis prioritetas, su sąlyga, kad naudojimasis ta diskrecija ir tie sprendimai nėra nesuderinami su jos pareigomis pagal šį skyrių.

4. Šalys toliau siekia didinti šiame skyriuje nurodytus atitinkamus savo darbuotojų ir socialinės apsaugos lygius.

([25]) Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad šis skyrius netaikomas Šalių teisei ir standartams, susijusiems su socialine apsauga ir pensijomis.

([26]) Apsaugos lygiai yra 226 straipsnio 2 dalyje nurodytose pagrindinėse TDO konvencijose nustatyti tarptautiniu mastu pripažįstami pagrindiniai darbo standartai.

216 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

215 straipsnyje nurodyto vykdymo užtikrinimo tikslais kiekviena Šalis įdiegia veiksmingo vidaus vykdymo užtikrinimo sistemą, visų pirma veiksmingą darbo inspekcijų sistemą, pagal savo tarptautinius įsipareigojimus, susijusius su darbo sąlygomis ir darbuotojų apsauga, arba užtikrina, kad tokia sistema veiktų toliau; užtikrina, kad būtų nustatytos administracinės ir teisminės procedūros, kurios suteikia galimybę valdžios institucijoms ir fiziniams asmenims, turintiems teisę pareikšti ieškinį, laiku pareikšti ieškinius dėl darbo teisės ir socialinių standartų, ir numato tinkamas ir veiksmingas teisių gynimo priemones, įskaitant laikinąsias priemones, ir, kai tinkama, pagal savo vidaus teisę taiko proporcingas bei atgrasomas sankcijas. Kiekviena Šalis, vidaus lygmeniu įgyvendindama 215 straipsnį ir užtikrindama jo vykdymą, paiso vidaus lygmens socialinių partnerių vaidmens ir autonomiškumo, kai aktualu, laikydamasi taikytinos teisės ir praktikos.

217 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet kokį nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.

2. Nukrypstant nuo šeštos dalies , tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235, 236 ir 237 straipsnius nustatytas procedūras.

5 SKYRIUS

APLINKA IR KLIMATAS

218 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame skyriuje terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia Šalies teisėje bendrai nustatytus apsaugos lygius, kuriais siekiama aplinkos ir klimato apsaugos tikslo, įskaitant aplinkos keliamo pavojaus žmonių gyvybei arba sveikatai prevenciją ir kovą su klimato kaita, kiekvienoje iš šių sričių:

a) galimybės susipažinti su informacija apie aplinką,

b) visuomenės dalyvavimo ir teisės kreiptis į teismą aplinkosaugos klausimais,

c) poveikio aplinkai vertinimo ir strateginio poveikio aplinkai vertinimo,

d) į orą išmetamų teršalų ir oro kokybės,

e) gamtos ir biologinės įvairovės išsaugojimo,

f) atliekų tvarkymo, įskaitant, kai aktualu, uosto priėmimo įrenginiuose,

g) skleidžiamo triukšmo,

h) vandens ir jūros aplinkos apsaugos ir išsaugojimo, įskaitant, kai aktualu, uosto priėmimo įrenginių naudojimą,

i) cheminių medžiagų gamybos, naudojimo, išleidimo arba šalinimo keliamo pavojaus žmonių sveikatai arba aplinkai prevencijos, mažinimo ir panaikinimo arba

j) klimato kaitos, konkrečiai, išmetamų ir absorbuojamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų, be kita ko, veiksmingų anglies dioksido apmokestinimo sistemų arba lygiaverčių išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo priemonių.

2. Sąjungoje terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kurie yra taikytini visoms valstybėms narėms ir jų teritorijose ir yra joms bendri.

3. Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu terminas „aplinkos ir klimato apsaugos lygiai“ reiškia Gibraltaro vidaus teisėje, įskaitant tarptautinius įsipareigojimus, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui, nustatytus aplinkos ir klimato apsaugos lygius.

219 straipsnis

Apsaugos lygiai

1. Šalys patvirtina kiekvienos iš jų teisę nustatyti savo politiką ir prioritetus srityse, kurioms taikomas šis skyrius, nustatyti tokius aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kokie, jos nuomone, yra tinkami, ir priimti atitinkamus teisės aktus ir politiką arba daryti jų pakeitimus tokiu būdu, kad tai neprieštarautų kiekvienos Šalies tarptautiniams įsipareigojimams, įskaitant įsipareigojimus pagal šį skyrių.

2. Šalys pripažįsta, kad kiekviena iš jų pasilieka teisę naudotis pagrįsta diskrecija ir priimti *bona fide* sprendimus dėl aplinkos apsaugos užtikrinimo išteklių paskirstymo, kiek tai susiję su kita aplinkos srities teise ir klimato politikos sritimis, kurioms, kaip nustatyta, skiriamas didesnis prioritetas, su sąlyga, kad naudojimasis ta diskrecija ir tie sprendimai nėra nesuderinami su jos pareigomis pagal šį skyrių.

3. Sąjunga negali susilpninti arba sumažinti savo aplinkos ir klimato apsaugos lygių tiek, kad jie nesiektų 2020 m. gruodžio 31 d. buvusių apsaugos lygių, be kita ko, neužtikrindama, kad būtų veiksmingai užtikrinamas jos aplinkos ir klimato teisės vykdymas.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina tokius aplinkos ir klimato apsaugos lygius, kurie yra lygiaverčiai Sąjungoje taikomiems lygiams, be kita ko, veiksmingai užtikrindama Gibraltarui ir jo teritorijoje taikomos aplinkos ir klimato teisės vykdymą.

220 straipsnis

Anglies dioksido apmokestinimas

1. Kiekviena Šalis iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos turi būti įdiegusi veiksmingą anglies dioksido apmokestinimo sistemą arba lygiavertes išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo priemones.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad Gibraltare taikomos anglies dioksido apmokestinimo sistemos arba lygiaverčių priemonių išmetamųjų teršalų kiekiui mažinti taikymo sritis ir veiksmingumas būtų tokie patys kaip šio Susitarimo įsigaliojimo metu Sąjungoje taikomos sistemos taikymo sritis ir veiksmingumas.

3. Aviacijos srityje Sąjungos anglies dioksido apmokestinimo sistema turi būti taikoma visiems skrydžiams iš Europos ekonominės erdvės į Gibraltarą ir iš jo į Europos ekonominę erdvę. Jungtinės Karalystės anglies dioksido apmokestinimo sistema turi būti taikoma visiems skrydžiams iš Jungtinės Karalystės į Gibraltarą ir iš jo į Jungtinę Karalystę.

4. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas reguliariai informuojamas apie faktinį 1, 2 ir 3 dalių įgyvendinimą.

5. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu savo anglies dioksido apmokestinimo sistemos arba lygiaverčių priemonių įgyvendinimą peržiūri 2030 m. ir vėliau jį peržiūri reguliariai, atsižvelgdama į pažangą, padarytą viršijant jos dabartinių išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo sistemų galimybes.

221 straipsnis

Aplinkos ir klimato srities principai

Atsižvelgdamos į tai, kad, kiek tai susiję su tarpvalstybine tarša, Sąjungos ir Gibraltaro biosfera yra bendra, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įsipareigoja paisyti tarptautiniu mastu pripažintų aplinkos srities principų, kurių jos yra įsipareigojusios laikytis, pavyzdžiui, 1992 m. birželio 14 d. Rio de Žaneire priimtoje Rio deklaracijoje dėl aplinkos ir plėtros (toliau – 1992 m. Rio deklaracija dėl aplinkos ir plėtros) ir Sąjungai ir Jungtinei Karalystei taikomuose daugiašaliuose aplinkos susitarimuose, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui, įskaitant UNFCCC ir 1992 m. birželio 5 d. Rio de Žaneire priimtą Biologinės įvairovės konvenciją (toliau – Biologinės įvairovės konvencija), visų pirma:

a) principo, kad aplinkos apsauga turėtų būti integruota į politikos formavimo procesą, be kita ko, atliekant poveikio vertinimą,

b) prevencinių veiksmų, kuriais siekiama išvengti žalos aplinkai, principo,

c) 200 straipsnyje nurodyto atsargumo principo,

d) principo, pagal kurį žala aplinkai pirmiausia turėtų būti atitaisoma ten, kur yra jos šaltinis, ir

e) principo „teršėjas moka“.

222 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

Vykdymo užtikrinimo tikslais, kaip nurodyta 219 straipsnyje, kiekviena Šalis pagal savo teisę užtikrina, kad:

a) vidaus institucijos, kompetentingos užtikrinti aplinkos ir klimato teisės vykdymą, tinkamai įvertintų įtariamus aplinkos ir klimato teisės pažeidimus, apie kuriuos joms pranešta, tos institucijos galėtų taikyti tinkamas ir veiksmingas teisių gynimo priemones, įskaitant draudimus, taip pat, jei tikslinga, proporcingas ir atgrasomas sankcijas ir

b) būtų nustatytos vidaus administracinės arba teisminės procedūros tam, kad fiziniai ir juridiniai asmenys, turintys pakankamą suinteresuotumą, galėtų pareikšti ieškinius dėl tos teisės pažeidimų ir reikalauti taikyti veiksmingas teisių gynimo priemones, įskaitant draudimus, o procedūros nebūtų pernelyg brangios ir vyktų sąžiningai, teisingai ir skaidriai.

223 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet kokį nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.

2. Nukrypstant nuo šeštos dalies , tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235, 236 ir 237 straipsnius nustatytas procedūras.

6 SKYRIUS

KITI PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOSI SRITIES TEISĖS AKTAI

224 straipsnis

Aplinkybės ir tikslai

1. Šalys primena 1992 m. birželio 13 d. Rio de Žaneire priimtą „Darbotvarkę 21“ ir 1992 m. Rio deklaraciją dėl aplinkos ir plėtros, 2002 m. pasaulinio aukščiausiojo lygio susitikimo darnaus vystymosi klausimais Johanesburgo įgyvendinimo planą, 2008 m. birželio 10 d. Ženevoje Tarptautinės darbo konferencijos 97-ojoje sesijoje priimtą TDO deklaraciją dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos su 2022 m. padarytais pakeitimais (toliau – 2008 m. TDO deklaracija dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos), 2012 m. Jungtinių Tautų konferencijos darnaus vystymosi klausimais baigiamąjį dokumentą pavadinimu „The Future We Want“ („Ateitis, kurios norime“), kuris patvirtintas 2012 m. liepos 27 d. priimta Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucija 66/288, ir Jungtinių Tautų darnaus vystymosi darbotvarkę iki 2030 m., kuri priimta 2015 m. rugsėjo 25 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucija 70/1, bei jos darnaus vystymosi tikslus.

2. Atsižvelgiant į šio straipsnio 1 dalį, šio skyriaus tikslas – stiprinti darnaus vystymosi, visų pirma jo darbo ir aplinkos aspektų, integravimą į Šalių prekybos ir investicijų santykius ir šiuo atžvilgiu papildyti Šalių įsipareigojimus pagal šios antraštinės dalies 4 ir 5 skyrius.

225 straipsnis

Skaidrumas

Šalys pabrėžia, kad yra svarbu užtikrinti skaidrumą, kuris yra būtinas elementas skatinant visuomenės dalyvavimą ir viešai skelbiant informaciją tais atvejais, kai taikomas šis skyrius. Laikydamasi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, taip pat šio skyriaus nuostatų, kiekviena Šalis:

a) užtikrina, kad bet kuri visuotinio taikymo priemonė, kuria siekiama šio skyriaus tikslų, būtų administruojama skaidriai, be kita ko, suteikiant visuomenei pagrįstą galimybę ir pakankamai laiko pateikti pastabų, taip pat skelbiant tokias priemones,

b) užtikrina, kad plačiajai visuomenei būtų suteikta galimybė susipažinti su atitinkama valdžios institucijų turima arba joms prieinama informacija apie aplinką, taip pat užtikrina, kad ta informacija būtų aktyviai skelbiama plačiajai visuomenei elektroninėmis priemonėmis,

c) skatina viešus debatus su nevalstybiniais subjektais bei tarp jų dėl politikos, kurią įgyvendinus valdžios institucijos gali priimti šiam skyriui reikšmingą įstatymą, rengimo ir nustatymo (aplinkos srityje tai apima visuomenės dalyvavimą projektuose, planuose ir programose) ir

d) imdamasi veiksmų, kuriais plečiamos visuomenės žinios ir supratimas, didina visuomenės informuotumą apie šiam skyriui reikšmingus jos įstatymus ir standartus, taip pat vykdymo užtikrinimo ir atitikties procedūras (darbo įstatymų ir standartų srityje tai apima darbuotojus, darbdavius ir jų atstovus).

226 straipsnis

Daugiašaliai darbo standartai ir susitarimai

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimą skatinti tarptautinės prekybos plėtrą taip, kad visiems būtų užtikrinamas deramas darbas, kaip nurodyta 2008 m. TDO deklaracijoje dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos.

2. Vadovaujantis TDO konstitucija ir 1998 m. birželio 18 d. Ženevoje 86-ojoje Tarptautinės darbo konferencijos sesijoje priimta TDO deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe bei jos įgyvendinimo mechanizmu su 2022 m. padarytais pakeitimais, kiekviena Šalis įsipareigoja paisyti pagrindinėse TDO konvencijose nustatytų su pagrindinėmis teisėmis susijusių principų, juos propaguoti ir veiksmingai įgyvendinti; tie principai – tai:

a) asociacijų laisvė ir veiksmingas teisės vesti kolektyvines derybas pripažinimas,

b) visų formų priverstinio ar privalomo darbo panaikinimas,

c) veiksmingas vaikų darbo panaikinimas,

d) diskriminacijos darbo ir profesinės veiklos srityje panaikinimas ir

e) saugi ir sveika darbo aplinka.

3. Kiekviena Šalis įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti visas TDO konvencijas, kurias Jungtinė Karalystė pradėjo taikyti ir Gibraltarui ir kurias yra atitinkamai ratifikavusios valstybės narės.

4. Šalys toliau nuosekliai stengiasi ratifikuoti pagrindines TDO konvencijas arba, Jungtinės Karalystės atveju, pradėti jas taikyti ir Gibraltarui, jei dar nėra to padariusios.

5. Šalys reguliariai ir tinkamai keičiasi informacija apie atitinkamą valstybėse narėse ir Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu esančią padėtį ir daromą pažangą, susijusią su TDO konvencijų arba protokolų, kuriuos TDO priskiria aktualių teisės aktų grupei, ir kitų susijusių tarptautinės teisės aktų ratifikavimu.

6. Kiekviena Šalis, taikydama savo teisę ir praktiką, toliau skatina laikytis TDO deramo darbo darbotvarkės, kuri išdėstyta 2008 m. TDO deklaracijoje dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos su 2022 m. padarytais pakeitimais, (toliau – TDO deramo darbo darbotvarkė) bei kitų atitinkamų TDO konvencijų ir kitų tarptautinių įsipareigojimų, visų pirma dėl:

a) visiems deramų darbo sąlygų, susijusių, *inter alia*, su darbo užmokesčiu ir darbo pajamomis, darbo laiku, motinystės atostogomis ir kitomis darbo sąlygomis,

b) darbuotojų saugos ir sveikatos, įskaitant profesinių traumų ir ligų prevenciją ir kompensacijas tokių traumų arba ligų atvejais, ir

c) diskriminacinių darbo sąlygų, įskaitant darbuotojams migrantams taikomas sąlygas, draudimu.

7. Kiekviena Šalis saugo ir skatina darbuotojų ir darbdavių, taip pat atitinkamų jų organizacijų socialinį dialogą darbo klausimais, taip pat dialogą tokiais klausimais su atitinkamomis valdžios institucijomis.

227 straipsnis

Daugiašaliai aplinkos susitarimai

1. Šalys pripažįsta Jungtinių Tautų aplinkos programos Jungtinių Tautų aplinkos asamblėjos ir daugiašalio aplinkos valdymo ir susitarimų svarbą tarptautinei bendruomenei reaguojant į pasaulinius arba regioninius aplinkos srities iššūkius ir pabrėžia, kad reikia stiprinti prekybos ir aplinkos sričių politikos, taisyklių ir priemonių tarpusavio papildomumą.

2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti daugiašalius aplinkos srities susitarimus, protokolus ir jų pakeitimus, kurių šalis ji yra. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju tai yra daugiašaliai aplinkos srities susitarimai, kurie pradėti taikyti ir Gibraltarui arba yra kitais būdais atspindėti jo teisėje ir praktikoje.

3. Šalys dar kartą patvirtina, kad kiekviena iš jų turi teisę priimti arba palikti galioti priemones, kuriomis siekiama daugiašalių aplinkos susitarimų, kurių šalis ji yra, tikslų.

228 straipsnis

Prekyba ir klimato kaita

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu imtis skubių kovos su klimato kaita ir jos poveikiu veiksmų ir kad siekiant šio tikslo yra svarbus prekybos ir investicijų vaidmuo, vadovaujantis UNFCCC, Paryžiaus susitarimo tikslu ir uždaviniais ir kitais daugiašaliais aplinkos susitarimais bei daugiašaliais klimato kaitos srities teisės aktais.

2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:

a) įsipareigoja veiksmingai įgyvendinti UNFCCC ir Paryžiaus susitarimą, kurio vienas iš pagrindinių tikslų yra stiprinti pasaulinio masto kovos su klimato kaita veiksmus ir užtikrinti, kad vidutinės pasaulio temperatūros padidėjimas būtų gerokai mažesnis nei 2 °C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu, ir toliau dėti pastangas, kad temperatūros padidėjimas būtų ne didesnis nei 1,5 °C, palyginti su ikipramoninio laikotarpio lygiu,

b) stiprina prekybos ir klimato sričių politikos ir priemonių tarpusavio papildomumą ir taip padeda pereiti prie mažo išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio, efektyvaus išteklių naudojimo ekonomikos ir klimato kaitos poveikiui atsparaus vystymosi, ir

c) sudaro palankesnes sąlygas šalinti prekybos ir investicijų, kurios yra itin svarbios klimato kaitos švelninimui ir prisitaikymui prie jos, tokiose srityse kaip atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energiją taupantys produktai bei paslaugos, kliūtis, pavyzdžiui, šalindamos tarifines ir netarifines kliūtis arba priimdamos geriausių turimų sprendimų panaudojimui palankias politikos priemones.

229 straipsnis

Prekyba ir biologinė įvairovė

1. Šalys pripažįsta biologinės įvairovės išsaugojimo ir tausaus jos išteklių naudojimo svarbą ir prekybos vaidmenį siekiant šių tikslų, be kita ko, skatinant tvarią prekybą arba kontroliuojant ar ribojant prekybą nykstančių rūšių egzemplioriais, vadovaujantis atitinkamais daugiašaliais aplinkos susitarimais, kurių šalys jos yra, ir tiek, kiek Jungtinė Karalystė juos taiko Gibraltarui, ir pagal juos priimtais sprendimais, visų pirma Biologinės įvairovės konvencija ir jos protokolais, taip pat 1973 m. kovo 3 d. Vašingtone priimta Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencija (CITES).

2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:

a) atitinkamais atvejais įgyvendina veiksmingas kovos su neteisėta prekyba laukiniais augalais ir gyvūnais, įskaitant prekybą su trečiosiomis šalimis, priemones,

b) skatina taikyti CITES konvenciją kaip biologinės įvairovės išsaugojimo ir tvaraus jos išteklių valdymo priemonę, be kita ko, tais atvejais, kai laikoma, kad atitinkamų gyvūnų bei augalų rūšių egzemplioriai dėl tarptautinės prekybos priskiriami rizikos grupei, tas rūšis įtraukiant į CITES priedėlius,

c) skatina prekybą produktais, kurie gauti tausiai naudojant biologinius išteklius ir kuriais padedama išsaugoti biologinę įvairovę, ir

d) toliau imasi priemonių biologinei įvairovei išsaugoti tais atvejais, kai ji patiria su prekyba ir investicijomis susijusį spaudimą, įskaitant invazinių svetimų rūšių plitimo prevencijos priemones ir galimo esamų invazinių svetimų rūšių išnaikinimo priemones.

230 straipsnis

Prekyba ir miškai

1. Šalys pripažįsta miškų išsaugojimo ir tvarios miškotvarkos svarbą palaikant aplinkos ekologines funkcijas ir didinant ekonomines bei socialines galimybes dabarties bei ateities kartoms, taip pat pripažįsta prekybos vaidmenį siekiant šio tikslo.

2. Atsižvelgdama į 1 dalį ir laikydamasi savo tarptautinių įsipareigojimų, kiekviena Šalis:

a) toliau įgyvendina kovos su neteisėta medienos ruoša ir susijusia prekyba, atitinkamais atvejais įskaitant prekybą su trečiosiomis šalimis, priemones ir skatina prekybą teisėtai gautais miško produktais ir

b) skatina išsaugoti miškus ir užtikrinti tvarią miškotvarką ir prekybą mediena bei jos produktais, kurie pagal medienos ruošos valstybės teisę gauti iš tvariai valdomų miškų, ir juos naudoti.

231 straipsnis

Prekyba ir tvarus jūrų biologinių išteklių ir akvakultūros valdymas

Kiekviena Šalis laikosi tarptautinės teisės, be kita ko, priima ir palieka galioti atitinkamas savo veiksmingas kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba priemones, taip pat priima priemones, kuriomis NNN žvejybos produktai pašalinami iš prekybos srautų, ir šiuo tikslu bendradarbiauja.

232 straipsnis

Darniam vystymuisi palanki prekyba ir investicijos

1. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą stiprinti prekybos ir investicijų indėlį siekiant ekonominiu, socialiniu ir aplinkos aspektais darnaus vystymosi tikslo.

2. Atsižvelgdamos į 1 dalį Šalys toliau skatina:

a) vykdyti su prekyba ir investicijomis susijusią politiką, kuria padedama siekti keturių TDO deramo darbo darbotvarkės tikslų pagal 2008 m. TDO deklaraciją dėl socialinio teisingumo siekiant sąžiningos globalizacijos, įskaitant pragyvenimą užtikrinantį minimalųjį darbo užmokestį, darbuotojų saugą ir sveikatą ir kitus su darbo sąlygomis susijusius aspektus,

b) prekybą tokiomis ekologiškomis prekėmis bei paslaugomis, kaip atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energiją taupantys produktai bei paslaugos, ir investicijas į jas, be kita ko, šalindamos susijusias netarifines kliūtis arba priimdamos geriausių turimų sprendimų panaudojimui palankias politikos priemones, ir

c) prekybą prekėmis ir paslaugomis, kuriomis padedama gerinti socialines sąlygas ir aplinkai nekenksmingą praktiką, įskaitant prekes ir paslaugas, kurioms taikomos savanoriškos tvarumo užtikrinimo programos, pavyzdžiui, sąžiningos ir etiškos prekybos sistemos ir ekologiniai ženklai.

3. Šalys pripažįsta, kad yra svarbu spręsti konkrečius darnaus vystymosi klausimus apžvelgiant, stebint ir vertinant galimų veiksmų potencialų ekonominį ir socialinį poveikį ir poveikį aplinkai, atsižvelgiant į suinteresuotųjų subjektų nuomones.

233 straipsnis

Prekyba ir atsakingas tiekimo grandinės valdymas

1. Šalys pripažįsta atsakingo tiekimo grandinių valdymo svarbą laikantis atsakingo verslo ir įmonių socialinės atsakomybės praktikos ir prekybos vaidmenį siekiant šio tikslo.

2. Atsižvelgdama į 1 dalį, kiekviena Šalis:

a) skatina įmonių socialinę atsakomybę ir atsakingą verslą, be kita ko, nustatydama rėmimo politikos sistemą, kuria įmonės skatinamos perimti atitinkamą praktiką, ir

b) remia prisijungimą prie tokių atitinkamų tarptautinės teisės aktų, kaip 2000 m. birželio 27 d. EBPO Tarybos priimtos EBPO rekomendacijos daugiašalėms įmonėms, 1977 m. lapkričio mėn. Ženevoje vykusioje 204-ojoje sesijoje TDO Valdymo tarybos priimta TDO trišalė deklaracija dėl principų, susijusių su daugiašalėmis įmonėmis ir socialine politika, Jungtinių Tautų pasaulinis susitarimas ir Jungtinių Tautų verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai, jų įgyvendinimą, tolesnę su jais susijusią veiklą ir informacijos apie juos sklaidą.

3. Šalys pripažįsta įmonių socialinės atsakomybės ir atsakingo verslo tarptautinių gairių, skirtų konkretiems sektoriams, naudą ir skatina šiuo atžvilgiu imtis bendrų veiksmų. Kiek tai susiję su EBPO išsamaus patikrinimo rekomendacijomis dėl atsakingo naudingųjų iškasenų iš konfliktinių ir didelės rizikos zonų tiekimo grandinių ir jų papildymais, Šalys taip pat įgyvendina priemones, kuriomis skatinama laikytis šių rekomendacijų.

234 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad palaikydamos dialogą, vykdydamos konsultacijas, keisdamosi informacija ir bendradarbiaudamos išspręstų bet kokį nesutarimą dėl šio skyriaus taikymo.

2. Nukrypstant nuo Šeštos dalies, tais atvejais, kai tarp Šalių kyla ginčas dėl šio skyriaus taikymo, jos taiko tik pagal 235 ir 236 straipsnius nustatytas procedūras.

7 SKYRIUS

HORIZONTALIOSIOS IR INSTITUCINĖS NUOSTATOS

235 straipsnis

Konsultacijos

1. Šalis gali prašyti konsultacijų su kita Šalimi dėl bet kurio klausimo, susijusio su 199 straipsnio 3 dalimi ir šios antraštinės dalies 4, 5 ir 6 skyriais, pateikdama rašytinį prašymą kitai Šaliai. Šalis ieškovė savo rašytiniame prašyme išdėsto prašymo priežastis ir pagrindą, be kita ko, nurodo ginčijamas priemones ir atitinkamas nuostatas, kurias laiko taikytinomis. Jei Šalys nesusitaria dėl ilgesnio termino, konsultacijos turi būti pradėtos iškart po to, kai Šalis įteikia prašymą surengti konsultacijas, tačiau bet kokiu atveju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.

2. Šalys rengia konsultacijas tam, kad rastų jas abi tenkinantį klausimo sprendimą. Per konsultacijas kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai pakankamai turimos informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti iškeltus klausimus. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad konsultacijose dalyvautų jos kompetentingų institucijų darbuotojai, išmanantys klausimą, dėl kurio konsultuojamasi.

3. Dėl klausimų, susijusių su 199 straipsnio 3 dalimi arba su daugiašaliais susitarimais ar priemonėmis, nurodytais šios antraštinės dalies 4, 5 arba 6 skyriuje, Šalys atsižvelgia į TDO ar atitinkamų daugiašaliais aplinkos susitarimais įsteigtų įstaigų ar organizacijų turimą informaciją. Kai aktualu, Šalys kartu konsultuojasi su tokiomis organizacijomis ar jų organais arba bet kuriuo kitu, jų manymu, tinkamu ekspertu ar įstaiga.

4. Bet kuris Šalių rastas klausimo sprendimas paskelbiamas viešai.

236 straipsnis

Ekspertų kolegija

1. Jei kurio nors klausimo nepavyksta patenkinamai išspręsti konsultuojantis pagal 235 straipsnį, praėjus 90 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas pagal tą straipsnį gavimo dienos, Šalis gali įteikti kitai Šaliai rašytinį prašymą sudaryti ekspertų kolegiją klausimui išnagrinėti. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė, apibūdinama ir paaiškinama, kaip ta priemonė neatitinka atitinkamo skyriaus ar skyrių nuostatų, tokiu būdu, kad būtų pakankamai aiškiai suformuluotas skundas.

2. Ekspertų kolegiją sudaro trys nariai.

3. Bendradarbiavimo taryba ne vėliau kaip per vienus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo sudaro bent 15 asmenų, kurie pageidauja ir gali būti ekspertų kolegijos nariais, sąrašą. Kiekviena Šalis į šį sąrašą įtraukia bent penkis savo siūlomus kandidatus į ekspertų kolegijos narius. Be to, Šalys į šį sąrašą įtraukia bent penkis asmenis, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai, pageidaujančius ir galinčius būti ekspertų kolegijos pirmininkais. Bendradarbiavimo taryba užtikrina, kad sąrašas būtų nuolat atnaujinamas ir kad jame nuolat būtų įrašyta ne mažiau kaip 15 asmenų.

4. Į ekspertų kolegijos narius siūlomi kandidatai turi turėti specialiųjų žinių arba praktinės patirties, susijusių su darbo ar aplinkos teise, kitais atitinkamame skyriuje ar skyriuose aptariamais klausimais arba iš tarptautinių susitarimų kylančių ginčų sprendimu. Jie turi veikti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokių organizacijų ar vyriausybių nurodymų, susijusių su ginčo klausimais. Jie negali būti susiję su kuria nors iš Šalių ar vykdyti jų nurodymus. Jie nėra Sąjungos institucijų nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai ir valstybės narės, Jungtinės Karalystės arba Gibraltaro vyriausybės nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai.

5. Jei per penkias dienas nuo ekspertų kolegijos sudarymo dienos Šalys nenusprendžia kitaip, ekspertų kolegijos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas nuostatas išnagrinėti prašyme sudaryti ekspertų kolegiją nurodytą klausimą ir pagal šį straipsnį pateikti ataskaitą, kurioje išdėstomos jos išvados dėl priemonės atitikties atitinkamoms nuostatoms.“

6. Kai klausimai yra susiję su daugiašaliais standartais arba susitarimais, kuriems taikoma ši antraštinė dalis, ekspertų kolegija turėtų prašyti TDO arba pagal tuos susitarimus įsteigtų atitinkamų įstaigų pateikti informaciją, įskaitant bet kokias turimas susijusias aiškinamąsias gaires, išvadas ar sprendimus, kuriuos priėmė TDO ir tos įstaigos.

7. Ekspertų kolegija gali prašyti pateikti ir gauti rašytinius atsiliepimus ar bet kokią kitokią informaciją iš asmenų, turinčių reikiamos informacijos arba specialių žinių.

8. Tokią informaciją ekspertų kolegija perduoda kiekvienai Šaliai ir suteikia galimybę per 20 dienų nuo jos gavimo dienos pateikti pastabų.

9. Ekspertų kolegija pateikia Šalims tarpinę ir galutinę ataskaitas, kuriose išdėstomi nustatyti faktai ir išvados tuo klausimu, įskaitant tai, ar Šalis atsakovė įvykdė pagal atitinkamą (-us) skyrių (-ius) jai tenkančias pareigas, ir bet kokių nustatytų faktų ir padarytų išvadų pagrindimas. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalys susitaria, kad jei kolegija savo ataskaitoje pateikia rekomendacijų, Šalis atsakovė neprivalo vadovautis šiomis rekomendacijomis, užtikrindama, kad būtų laikomasi šio Susitarimo.

10. Ekspertų kolegija per 100 dienų nuo jos sudarymo dienos pateikia Šalims tarpinę ataskaitą. Kai, ekspertų kolegijos manymu, pateikti tarpinės ataskaitos per šį terminą neįmanoma, ekspertų kolegijos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina ją pateikti. Bet kokiomis aplinkybėmis ekspertų kolegija tarpinę ataskaitą turi pateikti ne vėliau kaip per 125 dienas nuo jos sudarymo dienos.

11. Kiekviena Šalis gali per 25 dienas nuo tarpinės atskaitos pateikimo pateikti ekspertų kolegijai motyvuotą prašymą peržiūrėti konkrečius jos aspektus. Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo per 15 dienų nuo jo įteikimo dienos.

12. Apsvarsčiusi šias pastabas ekspertų kolegija parengia galutinę ataskaitą. Jei per 11 dalyje nurodytą terminą nepateikiamas prašymas peržiūrėti konkrečius tarpinės ataskaitos aspektus, tarpinė ataskaita tampa ekspertų kolegijos galutine ataskaita.

13. Ekspertų kolegija per 175 dienas nuo jos sudarymo dienos pateikia Šalims galutinę ataskaitą. Kai, ekspertų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas apie tai raštu praneša Šalims ir nurodo vėlavimo priežastis ir dieną, kurią ekspertų kolegija ketina pateikti galutinę ataskaitą. Bet kokiomis aplinkybėmis ekspertų kolegija galutinę ataskaitą turi pateikti ne vėliau kaip per 195 dienas nuo jos sudarymo dienos.

14. Galutinėje ataskaitoje aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinės ataskaitos ir aiškiai išnagrinėjamos Šalių pastabos.

15. Per 15 dienų nuo dienos, kurią ekspertų kolegija pateikia galutinę ataskaitą, Šalys ją paskelbia viešai.

16. Jei ekspertų kolegijos galutinėje ataskaitoje nustatoma, kad Šalis nevykdė pagal atitinkamą (-us) skyrių (-ius) jai tenkančių pareigų, per 90 dienų nuo galutinės ataskaitos pateikimo dienos Šalys, atsižvelgdamos į ekspertų grupės ataskaitą, aptaria, kokios tinkamos priemonės turi būti įgyvendintos.

17. Bendradarbiavimo taryba prižiūri, kokių veiksmų imamasi siekiant įgyvendinti ekspertų grupės ataskaitą.

18. Tais atvejais, kai Šalys nesusitaria dėl to, ar imtasi kokios nors priemonės nesilaikymo problemai pašalinti, arba dėl jos suderinamumo su atitinkamomis nuostatomis, Šalis ieškovė gali įteikti klausimą nagrinėjusiai ekspertų kolegijai rašytinį prašymą išspręsti šį klausimą. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė ir paaiškinama, kaip ji yra nesuderinama su atitinkamomis nuostatomis, tokiu būdu, kad būtų pakankamai aiškiai išdėstyta skundo esmė. Ekspertų kolegija per 45 dienas nuo prašymo įteikimo dienos pateikia Šalims savo išvadas.

19. Jei šiame straipsnyje nenustatyta kitaip, *mutatis mutandis* taikomas 305 straipsnis, 306 straipsnis ir 318–323 straipsniai.

237 straipsnis

Sričių, kurioms taikomas draudimas mažinti apsaugos lygį, ekspertų kolegija

1. 236 straipsnis taikomas Šalių ginčams dėl šios antraštinės dalies 4 ir 5 skyrių aiškinimo ir taikymo.

2. Be 236 straipsnio 19 dalyje nurodytų straipsnių, tokių ginčų sprendimui taip pat *mutatis mutandis* taikomi 316 ir 317 straipsniai.

3. Šalys pripažįsta, kad tais atvejais, kai Šalis atsakovė nusprendžia nesiimti veiksmų, kad būtų laikomasi ekspertų kolegijos ataskaitos ir šio Susitarimo, Šalis ieškovė gali toliau naudotis bet kuriomis teisių gynimo priemonėmis, kurias taikyti leidžiama pagal 316 straipsnį.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

MUITUS, NETIESIOGINĮ APMOKESTINIMĄ IR PREKYBOS KLAUSIMUS REGLAMENTUOJANTI TVARKA

1 SKYRIUS

BENDRIEJI PRINCIPAI IR TIKSLAI

238 straipsnis

Principai ir tikslai

Šios antraštinės dalies tikslas – nustatyti priemones, būtinas visoms fizinėms prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtims ir susijusioms procedūroms pašalinti, kartu apsaugant Sąjungos vidaus rinkos vientisumą ir Šalių finansinius interesus.

239 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šioje antraštinėje dalyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos – Jo Didenybės muitinė Gibraltare ar kitos atitinkamos Gibraltaro institucijos;

b) Sąjungos kompetentingos institucijos – Sąjungos arba jos valstybių narių muitinės ar kitos atitinkamos institucijos;

c) muitinio įforminimo formalumai – visos procedūros, priemonės ir patikrinimai, kuriuos reikia atlikti išleidžiant prekes į laisvą apyvartą arba kitai muitinės procedūrai, taikomai šioms prekėms pagal Sąjungos teisę. Jie apima muitinės formalumus, produktams taikomų taisyklių, reikalavimų ir standartų, draudimų ir apribojimų, sanitarijos ir fitosanitarijos priemonių, nustatytų Sąjungos teisėje, laikymosi užtikrinimą ir visus kitus formalumus, būtinus prekėms išleisti į laisvą apyvartą Sąjungoje;

d) paskirtasis muitinės postas – bet kuris 21 priedo 1 priedėlyje pateiktame sąraše nurodytas muitinės postas.

2 SKYRIUS

MUITŲ SĄJUNGA

240 straipsnis

Muitų sąjungos sukūrimas

Pagal šio skyriaus nuostatas sukuriama Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu muitų sąjunga.

241 straipsnis

Muitų teritorija

Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu muitų sąjungos muitų teritoriją sudaro:

a) Sąjungos muitų teritorija, apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 952/2013 ([27]) (Sąjungos muitinės kodekso) 4 straipsnyje, ir

b) Gibraltaro muitų teritorija – su Jungtinės Karalystės muitų teritorija nesusieta atskira muitų teritorija.

242 straipsnis

Laisvas prekių judėjimas muitų sąjungoje

1. Šio skyriaus nuostatos taikomos:

a) Sąjungos muitų teritorijoje arba Gibraltaro muitų teritorijoje pagamintoms prekėms, įskaitant prekes, kurios yra visiškai arba iš dalies gautos iš prekių, įvežtų iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų ir išleistų į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare, ir

b) prekėms, kurios yra įvežtos iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų ir išleistos į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare.

2. Iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų įvežtos prekės laikomos į laisvą apyvartą Sąjungoje arba Gibraltare išleistomis prekėmis, jeigu buvo atlikti muitinio įforminimo formalumai, sumokėti visi mokėtini muitai ar lygiaverčio poveikio privalomieji mokėjimai ir jeigu toms prekėms nebuvo taikomas visiškas ar dalinis sąlyginis apmokestinimas tokiais muitais ar mokėjimais.

3. Šio skyriaus nuostatos taip pat taikomos Sąjungoje arba Gibraltare gautoms ar pagamintoms prekėms, kurioms pagaminti buvo panaudoti produktai iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų, neišleisti į laisvą apyvartą nei Sąjungoje, nei Gibraltare, su sąlyga, kad buvo atlikti muitinio įforminimo formalumai ir sumokėti visi už tokius produktus iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių arba teritorijų mokėtini muitai ar lygiaverčio poveikio privalomieji mokėjimai.

4. Įrodymo, kad prekės atitinka šiame straipsnyje nustatytas sąlygas, tvarka išdėstyta 19 priede.

([27]) 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas, (OL L 269, 2013 10 10, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

243 straipsnis

Draudimas taikyti muitus

Sąjunga ir Gibraltaras tarpusavyje netaiko jokių importo ar eksporto muitų ir lygiaverčio poveikio privalomųjų mokėjimų. Šis draudimas galioja ir fiskaliniams muitams.

244 straipsnis

Kiekybinių apribojimų draudimas

Sąjungai ir Gibraltarui draudžiama tarpusavyje taikyti kiekybinius importo ar eksporto apribojimus ir bet kokias lygiaverčio poveikio priemones.

245 straipsnis

Vidaus apmokestinimas

1. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu tiesiogiai ar netiesiogiai neapmokestina viena kitos prekių mokesčiais, kuriais tiesiogiai ar netiesiogiai diskriminuojama sudarant palankesnes sąlygas panašioms vidaus prekėms.

2. Grąžinama vidaus mokesčių už prekes, gabenamas iš vienos 241 straipsnyje nurodytos teritorijos į kitą, suma negali būti didesnė už tiesiogiai ar netiesiogiai surinktus mokesčius.

246 straipsnis

Fizinių kliūčių pašalinimas

1. Visos tarp Gibraltaro ir Sąjungos esančios fizinės prekių gabenimo sausuma iš Gibraltaro į Sąjungą ir iš jos į Gibraltarą kliūtys pašalinamos nedarant poveikio 252 straipsniui arba reikalaujamiems formalumams ir patikrinimams bei kontrolei, kuriuos Šalys gali atlikti, kad užtikrintų teisingą šios antraštinės dalies taikymą.

2. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, šioje antraštinėje dalyje nustatyti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu taikomi muitinio įforminimo formalumai, eksporto formalumai ir Sąjungos rinkliavų bei muitų surinkimo procedūros atliekami, kaip nustatyta 247 straipsnio 3 dalyje.

247 straipsnis

Importas į Gibraltarą ir eksportas iš jo

1. 20 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare su sąlyga, kad Bendradarbiavimo taryba priima sprendimą:

a) kuriuo nustatoma data, nuo kurios 20 priede išvardytos Sąjungos teisės nuostatos taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, ir

b) kuriuo paskelbiama, kad uoste ir oro uoste yra įsteigti pasienio kontrolės postai ir muitinės įstaigos, kad jie veikia ir yra kontroliuojami pagal tame sprendime nustatytas sąlygas ir procedūras ir kad yra paskirtos Sąjungos kompetentingos institucijos.

2. Priimdama 1 dalyje nurodytą sprendimą, Bendradarbiavimo taryba gali 20 priede pateiktą Sąjungos teisės nuostatų sąrašą iš dalies pakeisti.

3. Iki tol, kol įsigalios 1 dalyje nurodytas sprendimas, ir nedarant poveikio 4 daliai prekės (išskyrus keleivių pagal 23 priedą asmeniniame bagaže vežamas prekes) į Gibraltarą įvežamos ir iš jo eksportuojamos tik sausuma, laikantis 19, 21, 22 ir 24 prieduose nustatytų taisyklių.

4. Nukrypstant nuo 3 dalies:

a) Sąjungos prekės į Gibraltarą gali būti įvežamos ir jūra pagal 19 priedo 4 straipsnyje, 21 priedo 7 straipsnyje ir 22 bei 24 prieduose nustatytas taisykles ir

b) prekės iš Gibraltaro į trečiąsias šalis gali būti gabenamos ir jūra pagal 19 priedo 5 straipsnyje, 21 priedo 7 bei 8 straipsniuose ir 22 bei 24 prieduose nustatytas taisykles.

5. Iki tol, kol įsigalios 1 dalyje nurodytas sprendimas, pagal Sąjungos muitų, netiesioginio apmokestinimo ir prekybos teisę Gibraltaras laikomas trečiąja teritorija.

6. 1 dalyje nurodytu sprendimu nustatoma Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų ir Sąjungos kompetentingų institucijų bendrų veiksmų ir kontrolės vykdymo, taip pat muitinių bendradarbiavimo bei administracinio bendradarbiavimo tvarka ir visos kitos taisyklės bei procedūros, būtinos tam, kad būtų galima užtikrinti teisingą 20 priede išvardytų Sąjungos teisės nuostatų taikymą Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, teisingą šios antraštinės dalies taikymą ir teisingą to sprendimo taikymą.

7. Priimdama 1 dalyje nurodytą sprendimą, Bendradarbiavimo taryba taip pat apsvarsto, kaip Gibraltaro pasienio postuose ar muitinės įstaigose turi būti atliekami pasienio formalumai ir atitinkama sienų kontrolė bei patikrinimai, įskaitant rizikos analizę ir tikrinimą po prekių išleidimo, kad būtų apsaugotas tinkamas Sąjungos vidaus rinkos veikimas.

248 straipsnis

Netiesioginis apmokestinimas

1. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, taikomos šio straipsnio 2, 3 ir 4 dalys.

2. Gibraltare pagamintos arba į jį importuotos prekės apmokestinamos sandorių mokesčiu.

3. Į Gibraltarą importuotos arba jame pagamintos prekės, apmokestinamos akcizais pagal Sąjungos teisę (toliau – suderinti akcizai), apmokestinamos akcizais ir Gibraltare.

4. Sandorių mokesčiu ir akcizu apmokestinama pagal 24 priedo nuostatas.

5. Nepriklausomas patariamasis organas, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įsteigtas pagal 2026 m. birželio 24 d. sutartus nepriklausomo patariamojo organo įgaliojimus:

a) Šalių prašymu bet kuriuo metu, remdamasis savo vykdomu atitinkamų rinkos sąlygų Gibraltare ir gretutinėje pasienio zonoje vertinimu, informuoja, ar tenkinamos 249 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos, ir

b) kasmet įvertina Gibraltare taikomų sandorių mokesčio tarifų, įskaitant sumažintus ir itin sumažintus tarifus, ir akcizo tarifų poveikį konkurencijos lygiui ir bet kokius didelius faktinius Gibraltaro ir gretutinės pasienio zonos tarpusavio prekybos iškraipymus ir apie juos informuoja.

6. Jei šio straipsnio 5 dalyje nurodytas nepriklausomas patariamasis organas nustato, kad esama iškraipymo, kaip jis suprantamas šio straipsnio 5 dalyje, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pakoreguoja Gibraltare taikytinus netiesioginio apmokestinimo tarifus iki tokio lygio, kuris pagal to nepriklausomo patariamojo organo rekomendacijas laikomas tinkamu, kad būtų išvengta tokių iškraipymų, ir kuris neviršija 24 priedo 2 ir 6 straipsniuose nustatytų ribų.

249 straipsnis

Apsaugos procedūra

1. Šiame straipsnyje nustatytą apsaugos procedūrą Sąjunga gali taikyti, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesilaiko savo pareigos pagal 248 straipsnio 6 dalį, kiek tai susiję su 248 straipsnio 5 dalies a punktu, jei Sąjunga mano, kad tai tikslinga, ir jei tenkinamos šios sąlygos:

a) atsiranda didelių Gibraltaro ir Sąjungos tarpusavio prekybos iškraipymų, susijusių su atitinkama preke ar prekių kategorija,

b) a punkte nurodyti iškraipymai yra susiję su sandorių mokesčio ir akcizų, kuriuos Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taiko tai prekei, lygio skirtumu, palyginti su PVM ir akcizų tarifais, kuriuos Ispanijos Karalystė taiko tai pačiai prekei ar prekių kategorijai,

c) a punkte nurodyti iškraipymai egzistuoja bent 30 dienų ir

d) Sąjunga turi objektyvios, įtikinamos ir patikrinamos informacijos, kuria remiantis galima daryti išvadą, kad a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos yra įvykdytos.

2. Šiame straipsnyje nustatytą apsaugos procedūrą Sąjunga gali taikyti, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nesilaiko savo įsipareigojimo pagal 248 straipsnio 6 dalį, kiek tai susiję su 248 straipsnio 5 dalies b punktu, ir jei Sąjunga mano, kad tai tikslinga.

3. Sąjunga Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu praneša visą šio straipsnio 1 dalies d punkte nurodytą informaciją ir nedelsdama su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu pradeda konsultacijas, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Pranešime turi būti pateikta išsami informacija apie atitinkamą nepriklausomo patariamojo organo, nurodyto 248 straipsnio 5 dalyje, rekomendaciją, konkrečią prekę ar prekių kategoriją, dėl kurios padaryta tokia išvada, įskaitant, kai aktualu, prekės ženklą arba markę ir modelį.

4. Jei abiem pusėms priimtino sprendimo nepavyksta rasti per dešimt darbo dienų nuo konsultacijų pradžios, Sąjunga gali konkrečiai pranešime nurodytai prekei ar prekių kategorijai ne ilgiau kaip 30 dienų taikyti PVM ir akcizą, kai tokioms prekėms, kurių paskirties vieta yra Gibraltaras, pagal 19 ir 21 priedus pradedama taikyti tranzito procedūra. Taikomas toks PVM ir akcizo tarifas, koks taikomas valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, atsakingas už gabenimo tranzitu pradžią pagal šį Susitarimą.

5. Vadovaujantis 6 dalimi, 4 dalyje nurodytas 30 dienų laikotarpis gali būti pratęstas dar 30 dienų, jei toliau tenkinamos 1 ir 2 dalyse nustatytos sąlygos.

6. Apie savo ketinimą pagal 5 dalį pratęsti 4 dalyje nurodytą 30 dienų laikotarpį, Sąjunga Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu praneša likus ne mažiau kaip keturioms darbo dienoms iki tokio pratęsimo įsigaliojimo. Kartu su tuo pranešimu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu pateikiama visa 1 dalies d punkte nurodyta informacija, kuria remiantis galima daryti išvadą, kad 1 dalies a, b ir c punktuose nustatytos sąlygos yra toliau tenkinamos arba kad 1 dalyje nurodyta padėtis nepasikeitė.

7. 5 ir 6 dalyse nustatyti procesai gali būti kartojami tol, kol tenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos, priimamas alternatyvus abiem pusėms priimtinas sprendimas arba kol užbaigiamas 8 dalyje nurodytas arbitražo procesas.

8. Jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu inicijuoja 305 straipsnyje nurodytą arbitražo procedūrą, kad užginčytų Sąjungos aktą pagal šį straipsnį, arbitražo teismas klausimą nagrinėja skubos tvarka 310 straipsnio tikslais.

9. Laikotarpiu, kuriuo Sąjunga pagal šį straipsnį prekėms taiko PVM ir akcizus, netaikomos šio Susitarimo nuostatos, kuriomis reikalaujama, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu toms prekėms taikytų sandorių mokestį ir akcizus.

10. Pagal šį straipsnį teikiamiems pranešimams netaikoma 6 straipsnio 1 dalis.

11. Atitinkamos valstybės narės surinktos PVM ir akcizų sumos lieka toje valstybėje narėje.

250 straipsnis

Bendradarbiavimas ir administracinė savitarpio pagalba

1. Iki tol, kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, taikomos šio straipsnio 2–8 dalys.

2. Šalys bendradarbiauja muitų ir netiesioginio apmokestinimo srityje, be kita ko:

a) greitai ir saugiai perduoda informaciją ir ja keičiasi, kad būtų užtikrintas tinkamas muitų ir mokesčių teisės aktų taikymas ir užkirstas kelias sukčiavimui muitų ir mokesčių srityje, kontrabandai, visų pirma akcizais ar kitais netiesioginiais mokesčiais apmokestinamų produktų, pavyzdžiui, tabako gaminių, prekybai narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis, šaunamaisiais ginklais ir sprogstamųjų medžiagų pirmtakais, įskaitant su tuo susijusį grynųjų pinigų judėjimą, jų plovimą bei teroristų finansavimą, taip pat neteisėtai prekybai atliekomis ir su jais kovojama. Tokie informacijos mainai gali būti vykdomi automatizuotai ir sistemingai ir gali apimti su Šalių tarpusavio prekyba susijusius importo ir eksporto deklaracijų duomenis,

b) koordinuoja muitinį ir mokestinį tikrinimą,

c) bendradarbiauja su prekių, kurių muitinis ir mokestinis tikrinimas atliekamas, gabenimu susijusiais klausimais ir

d) priima kitas priemones, kuriomis lengvinama ir skatinama saugi ir teisėta prekyba, be kita ko, įgaliotųjų ekonominės veiklos vykdytojų atžvilgiu, ir bendradarbiauja taikydamos specialias bendradarbiavimo formas, kurios nustatytos Sąjungos teisėje arba dėl kurių Šalys susitarė tarpusavyje.

3. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos vienos kitoms teikia administracinę savitarpio pagalbą muitinių veiklos srityje pagal Protokolą dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje.

4. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos bendradarbiauja tarpusavyje siekdamos užtikrinti, kad būtų laikomasi PVM, sandorių mokesčio ir akcizų teisės aktų, taip pat vykdant reikalavimus, susijusius su mokesčiais ir muitais pagal Protokolą dėl administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio ir akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su muitais ir mokesčiais susijusius reikalavimus.

5. Bet kokiems Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų informacijos tarpusavio mainams pagal šį skyrių *mutatis mutandis* taikomi Protokolo dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje PCUST.12 straipsnyje nustatyti konfidencialumo ir informacijos apsaugos reikalavimai, taip pat visi Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėje nustatyti konfidencialumo reikalavimai.

6. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali bendradarbiauti ir keistis informacija ne maisto produktų saugos ir atitikties reikalavimams srityje.

7. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša savo atitinkamoms kompetentingoms institucijoms, kad jos turi bendradarbiauti ir teikti šiame straipsnyje nustatytą administracinę savitarpio pagalbą muitų ir netiesioginių mokesčių srityje.

8. 6 straipsnio 1 dalis taikoma tik periodiškai kompiliuojamų duomenų ir informacijos mainams pagal šį straipsnį.

251 straipsnis

Prieiga prie IT sistemų

1. 242, 245, 247 ir 248 straipsnių taikymo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms per Ispanijos Karalystės IT sistemą suteikiama prieiga prie Europos tranzito ir Sąjungos statuso įrodymo IT sistemos arba 19 ir 21 prieduose nurodytos specialiosios tranzito sistemos.

2. Sąjungos kompetentingoms institucijoms suteikiama nuolatinė tikralaikė prieiga prie visų atitinkamų IT sistemų, kurias Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos naudoja taikydamos šią antraštinę dalį.

3. Praktinės 1 ir 2 dalių taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

252 straipsnis

Išimtys ir apsaugos priemonės

1. 244 straipsnio nuostatos nekliudo taikyti prekių importo, eksporto ar tranzito draudimų arba apribojimų, jei jie yra pateisinami visuomenės dorovės, viešosios tvarkos arba visuomenės saugumo, žmonių, gyvūnų ar augalų sveikatos ir gyvybės apsaugos, meninę, istorinę ar archeologinę vertę turinčių nacionalinių vertybių apsaugos arba pramoninės ir komercinės nuosavybės apsaugos sumetimais. Tačiau tokie draudimai arba apribojimai neturi tapti savavališkos diskriminacijos priemone ar užslėptu Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio prekybos apribojimu.

2. Nedarant poveikio 334 straipsniui, Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali sustabdyti šio Susitarimo taikymą arba imtis 3 dalyje numatytų priemonių, jei:

a) šios antraštinės dalies arba 19 straipsnio 1 dalies nuostatos taikomos nepakankamai arba netinkamai tokiu mastu, kiek ta dalis susijusi su Sąjungos teisės aktais, kurie 247 straipsnio 1 dalyje nurodytu sprendimu taikomi Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare,

b) Sąjungos kompetentingos institucijos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nepakankamai bendradarbiauja kovodamos su pažeidimais, sukčiavimu ar prekybos srautų nukreipimu, be kita ko, kiek tai susiję su Sąjungos kompetentingoms institucijoms pagal 251 straipsnį suteikta visiška prieiga,

c) turima objektyvios, įtikinamos ir patikrinamos informacijos, kad sistemingai ir dideliu mastu pažeidžiami arba apeinami muitų teisės aktai, arba

d) nustatomos Sąjungos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu klaidos, netinkamo administravimo arba piktnaudžiavimo atvejai.

3. 2 dalyje nurodytais atvejais:

a) Sąjunga gali padidinti 21 priedo 3 straipsnyje nurodytas surinkimo išlaidas arba sustabdyti surinktų muitų grąžinimą ir

b) Sąjunga, pradėdama prekių, kurių paskirties vieta yra Gibraltaras, tranzito procedūrą pagal 19 ir 21 priedus, gali taikyti valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, taikomą PVM ir akcizus.

4. Jei Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ketina imtis veiksmų pagal 2 dalį, ji apie tai praneša Bendradarbiavimo tarybai ir yra pasirengusi paprašyta pradėti konsultacijas Bendradarbiavimo taryboje, kad būtų rastas abiem pusėms priimtinas sprendimas. Jei Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu dėl abiem pusėms priimtino sprendimo nesusitaria per tris mėnesius nuo pranešimo dienos, Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali nuspręsti vienašališkai imtis veiksmų pagal 2 dalį.

5. Jei Šalis ketina imtis priemonės pagal 4 dalį, taikomos šios sąlygos:

a) ta Šalis praneša kitai Šaliai apie savo sprendimą ir nurodo priežastį, kodėl ji ketina imtis tos vienašalės priemonės, ir tos priemonės taikymo laikotarpį, kuris negali būti ilgesnis kaip trys mėnesiai,

b) vienašalės priemonės taikymo laikotarpis gali būti pratęstas ta pačia tvarka, jei pasibaigus a punkte nurodytame pranešime nustatytam laikotarpiui ir toliau tenkinamos 2 dalyje nustatytos sąlygos,

c) dėl bet kokios vienašalės priemonės, kurios imamasi pagal šį straipsnį, nuo jos taikymo pradžios dienos reguliariai konsultuojamasi Bendradarbiavimo taryboje, kad tuo atveju, jei atitinkamą priemonę taikanti Šalis nuspręstų, kad priemonė nebereikalinga, jos taikymą būtų galima nutraukti nepasibaigus a punkte nurodytame pranešime nustatytam laikotarpiui, ir

d) Šalys gali bet kuriuo metu paprašyti Bendradarbiavimo tarybos peržiūrėti bet kurią priemonę, kurios imtasi pagal šį straipsnį.

253 straipsnis

Seuta ir Melilja

Iš Seutos ir Meliljos į Gibraltarą importuojamoms prekėms taikomas toks pats režimas, koks pagal Sąjungos teisę taikomas iš Seutos ir Meliljos į Sąjungą importuojamoms prekėms.

254 straipsnis

Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas

1. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas turi įgaliojimus:

a) priimti atitinkamas priemones 250 straipsnio nuostatoms įgyvendinti ir jų veiksmingumui užtikrinti,

b) nustatyti 251 straipsniui taikyti būtinas nuostatas,

c) priimti šios antraštinės dalies priedų, priedėlių ir protokolų pakeitimus ir

d) nustatyti bet kokias kitas priemones, būtinas tinkamam šios antraštinės dalies įgyvendinimui užtikrinti.

2. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas reguliariai aptaria šios antraštinės dalies įgyvendinimą.

3 SKYRIUS

GIBRALTARE PAGAMINTOS ARBA JO RINKAI TIEKIAMOS PREKĖS

255 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) maistas – medžiaga arba produktas, įskaitant gėrimus, perdirbtas, perdirbtas iš dalies arba neperdirbtas, kuris skirtas žmogui nuryti arba kurį, kaip pagrįstai tikimasi, jis nuris. Terminas „maistas“ neapima pašarų, gyvų gyvūnų, išskyrus tuo atveju, kai jie paruošti pateikti rinkai žmonėms vartoti, augalų, kurių derlius dar nenuimtas, vaistų, kosmetikos, tabako ir jo gaminių, narkotinių ir psichotropinių medžiagų, liekanų, teršalų ir medicinos priemonių;

b) GHA – Gibraltaro sveikatos apsaugos institucija;

c) etiketė – žymuo, įspaudas, žyma, vaizduojamoji arba kitokia aprašomoji medžiaga, užrašyti, atspausdinti ant maisto pakuotės arba dėžutės, kurioje jis yra, uždėti trafaretu, joje pažymėti, įspausti ar ant jos atspausti arba prie jos pritvirtinti, kurių negalima lengvai nuimti ar panaikinti;

d) fasuotas maistas – atskiras galutiniam vartotojui ir viešojo maitinimo įstaigoms paruoštas pateikti maisto vienetas, kurį sudaro mažmeninės prekybos prekė ir pakuotė, į kurią tą prekė supakuota prieš siūlant parduoti ir kuri tą prekę dengia visiškai arba tik iš dalies, tačiau bet kuriuo atveju taip, kad pakuotės turinio nebūtų galima pakeisti jos neatidarius arba nepakeitus. Terminas „fasuotas maistas“ neapima vartotojo prašymu pardavimo vietoje supakuotų arba tiesioginiam pardavimui sufasuotų maisto produktų;

e) mažmeninė prekyba – maisto tvarkymas arba perdirbimas ir jo saugojimas prekybos taške arba pristatymas galutiniam vartotojui, įskaitant paskirstymo terminalus, viešąjį maitinimą, fabrikų valgyklas, įstaigų aprūpinimą maistu ir gėrimais, restoranus ir kitokį panašų aprūpinimą maistu, parduotuves, prekybos centrų paskirstymo centrus ir didmeninės prekybos punktus.

256 straipsnis

Bendrieji reikalavimai

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu turi turėti ir veiksmingai taikyti teisės aktus, kuriais užtikrinama, kad prekes Gibraltare būtų galima gaminti arba tiekti rinkai tik tuo atveju, jei jos atitinka atitinkamas Sąjungos teisės normas, kuriomis reglamentuojama tų prekių gamyba arba tiekimas rinkai.

2. Nedarant poveikio 1 daliai, preziumuojama, kad prekės, teisėtai tiekiamos rinkai bet kurioje valstybėje narėje, atitinka visas galiojančias ar būsimas taisykles, taikytinas Gibraltaro rinkai tiekiamoms prekėms.

3. 1 dalyje nurodytos teisės normos netaikomos:

a) Gibraltare pagamintoms prekėms, skirtoms tik eksportuoti už Gibraltaro ar Sąjungos ribų, prieš tai nepateikus Gibraltaro ar Sąjungos rinkoms,

b) maistui, pagamintam Gibraltare arba paruoštam, perdirbtam ar perpakuotam Gibraltaro mažmeninės prekybos įmonių ir pateiktam Gibraltaro rinkai vietos vartojimo reikmėms ([28]), ir

c) į Gibraltarą importuotam maistui, kai jis vežamas, saugomas ir platinamas įvežtas į Gibraltarą.

Jei pirmos pastraipos b punkte nurodytas maistas yra fasuotas, ant atskiros pakuotės turi būti etiketė, kurioje aiškiai užrašyta „Not for EU“ („Neskirta ES“).

Siekdamos užtikrinti, kad pirmos pastraipos b ir c punktuose nurodyto maisto vėliau nebūtų galima vežti į valstybę narę arba tiekti Sąjungos rinkai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, vykdo oficialią kontrolę ir taiko priežiūros priemones, kad užtikrintų atitiktį šioje dalyje nustatytiems reikalavimams, ir užtikrina, kad toks maistas būtų skirtas tik mažmeninei prekybai ir vietos vartojimo reikmėms ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatyto ženklinimo reikalavimo.

4. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali leisti Gibraltaro rinkai tiekti žmonėms skirtus vaistus, apibrėžtus Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/83/EB ([29]) 1 straipsnio 2 punkte, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

a) Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos leido pateikti vaistą Jungtinės Karalystės rinkai pagal Jungtinės Karalystės teisę ir pagal jų suteikto leidimo sąlygas,

b) atitinkami vaistai nepaženklinti ES unikaliu identifikatoriumi, tačiau paženklinti atskira etikete su užrašu „UK only“ („Skirta tik JK“), kuri pritvirtinta prie vaisto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai matoma, aiškiai įskaitoma ir nenutrinama, ir jokiu būdu nėra paslėpta, neryški, užgožta arba uždengta kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga, ir

c) Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ėmėsi veiksmingų stebėsenos ir vykdymo užtikrinimo priemonių, atlikdama auditą ir patikrinimus, kuriais užtikrinama, kad šioje dalyje nurodyti vaistai ([30]) negalėtų būti vežami iš Gibraltaro į Sąjungą arba pateikiami valstybės narės rinkai ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatyto ženklinimo reikalavimo.

([28]) Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad ši nuostata netaikoma Gibraltare pagamintiems arba jo rinkai tiekiamiems spiritiniams gėrimams – jie turi visiškai atitikti atitinkamas Sąjungos taisykles.

([29]) 2001 m. lapkričio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/83/EB dėl Bendrijos kodekso, reglamentuojančio žmonėms skirtus vaistus, (OL L 311, 2001 11 28, p. 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) Išskyrus licencijuotus receptinius vaistus, prie kurių pridėtas GHA patvirtinto specialisto išrašytas receptas ir kurių kiekis neviršija 90 dienų trukmės gydymui būtino kiekio.

5. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali leisti į Gibraltarą importuoti medicinos priemones, medicinos priemonių priedus ir *in vitro* diagnostikos medicinos priemones, apibrėžtus Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/745 ([31]) 2 straipsnio 1 ir 2 punktuose ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/746 ([32]) 2 straipsnio 2 ir 4 punktuose, (toliau – priemonės), jei tenkinamos šios sąlygos:

a) priemonės gali būti teisėtai pateiktos Jungtinės Karalystės rinkai,

b) priemones įsigyja ir importuoja subjektai, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA ([33]), arba jos yra įsigyjamos ir importuojamos tų subjektų interesais,

c) vieninteliai galutiniai priemonių naudotojai yra subjektai, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, ir GHA įdarbinti specialistai,

d) jeigu produktas nepažymėtas CE ženklu, kiekviena pirmojo tvarkymo Gibraltare punkte iš transporto priemonės iškrauta priemonių, kurioms taikoma 5 dalis, siunta pažymima aiškiai matomu, įskaitomu ir nenutrinamu ženklu arba lipduku. Šis ženklas arba lipdukas turi būti ant pirmosios išorinės siuntos arba siuntos dėžės pakuotės ir jame turėtų būti žodžiai „Gibraltar (GHA) only“ („Skirta tik Gibraltarui (GHA)“). Šis ženklas arba lipdukas turi būti pritvirtintas prie pirmosios išorinės produkto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai įžiūrimas, aiškiai įskaitomas ir nenutrinamas; jis jokiu būdu neturi būti paslėptas, neryškus, užgožtas arba uždengtas kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga ir

e) Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ėmėsi veiksmingų stebėsenos ir vykdymo užtikrinimo priemonių, atlikdama auditą ir patikrinimus, kuriais užtikrinama, kad šioje dalyje nurodytos priemonės ([34]) negalėtų būti vežamos iš Gibraltaro į Sąjungą arba pateikiamos valstybės narės rinkai ir kad ekonominės veiklos vykdytojai laikytųsi šiame straipsnyje nustatytų ženklinimo reikalavimų.

Šios pastraipos d punkte terminas „pirmoji išorinė pakuotė“ reiškia pirmąją pakuotę, matomą gavus iškrautą siuntą, išskyrus visas vidines pakuotes, kartonines dėžes ir atskirus siuntoje esančius produktų vienetus.

6. Pagal 5 dalį importuojama CE ženklu nepažymėta priemonė iš subjektų, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, patalpų gali būti išvežta tik tuo atveju, jei, GHA įdarbintų specialistų nuomone, tai būtina dėl su pacientų sveikata susijusių priežasčių. Visų tokių iš subjektų, už kuriuos tiesiogiai atsakinga GHA, patalpų išvežamų priemonių viršujinė pakuotė arba pati priemonė, jei ji iš patalpų išvežama nesupakuota, pažymima aiškiai matomu, įskaitomu ir nenutrinamu ženklu arba lipduku su žodžiais „Gibraltar (GHA) only“ („Skirta tik Gibraltarui (GHA)“). Šis ženklas arba lipdukas pritvirtinamas prie produkto pakuotės gerai matomoje vietoje taip, kad būtų lengvai įžiūrimas, aiškiai įskaitomas ir nenutrinamas; jis jokiu būdu neturi būti paslėptas, neryškus, užgožtas arba uždengtas kita rašytine ar vaizdine medžiaga arba kita įterpta medžiaga.

([31]) 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009 ir kuriuo panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB, (OL L 117, 2017 5 5, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/746 dėl *in vitro* diagnostikos medicinos priemonių, kuriuo panaikinama Direktyva 98/79/EB ir Komisijos sprendimas 2010/227/ES, (OL L 117, 2017 5 5, p. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos ir vėliau kiekvieną kartą, kai pasikeičia atitinkami subjektai, Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru, praneša Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetui apie subjektus, kuriems taikomas 5 dalies b punktas.

([34]) Išskyrus priemones ir jų priedus, prie kurių pridėtas GHA patvirtinto specialisto išrašytas receptas ar išduotas sertifikatas ir kurių kiekis neviršija 90 dienų trukmės gydymui būtino kiekio.

Pirmoje pastraipoje išdėstytas reikalavimas netaikomas implantuojamosioms priemonėms arba tais atvejais, kai tokiu ženklu ar lipduku neįmanoma priemonės pažymėti taip, kad nebūtų pakenkta tinkamam jos veikimui, atsižvelgiant į jos dydį ar pobūdį.

7. Prieš išduodama naują licenciją, kuria leidžiama prekes gaminti Gibraltare arba pateikti jo rinkai, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informuoja Sąjungą per Specialųjį ekonomikos ir prekybos komitetą.

257 straipsnis

Atitikties stebėsena ir bendradarbiavimas rinkos priežiūros srityje

1. Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru:

a) įsteigia rinkos priežiūros institucijas, kurios vykdys rinkos priežiūros veiklą, siekdamos užtikrinti atitiktį 256 straipsnio 1 ir 3 dalims, ir užtikrina, kad savo veiklą jos vykdytų veiksmingai,

b) užtikrina, kad rinkos priežiūros funkcijos būtų atskirtos nuo atitikties vertinimo funkcijų ir

c) užtikrina rinkos priežiūros institucijų nešališkumą vykdant ekonominės veiklos vykdytojų kontrolę ar priežiūrą.

2. Kai valstybės narės rinkos priežiūros institucija nustato, kad Gibraltare pagamintos arba jo rinkai tiekiamos prekės neatitinka atitinkamų Sąjungos teisės normų, kuriomis reglamentuojama tų prekių gamyba Sąjungoje arba tiekimas jos rinkai, ir apie tai praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms bei nurodo priežastis, kuriomis grindžiamas šis nustatytas faktas, pastarosios nedelsdamos imasi visų tinkamų ir būtinų vykdymo užtikrinimo priemonių. 6 straipsnio 1 dalis netaikoma informacijos mainams pagal šį straipsnį.

3. Kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nustato, kad iš valstybės narės importuotos ir Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės neatitinka 256 straipsnio 1 dalyje nurodytų teisės aktų, ir kai tokiai neatitikčiai pašalinti reikia imtis priemonių valstybės narės jurisdikcijoje, tos institucijos gali nusiųsti tos valstybės narės rinkos priežiūros institucijoms pagrįstą prašymą ištirti, ar tos prekės atitinka taisykles, kurios būtų taikomos, jei tos prekės būtų tiekiamos Sąjungos rinkai, ir, jei nustatoma, kad prekės tų taisyklių neatitinka, imtis tinkamų taisomųjų priemonių.

4. Nedarant poveikio atitinkamoms nuostatoms dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje, Sąjungos kompetentingų institucijų atstovai pagal 265 straipsnį patikrina, kaip nustatyta šios dalies antroje ir trečioje pastraipoje, ar Gibraltare pagamintos arba jo rinkai tiekiamos prekės atitinka atitinkamas toms prekėms Sąjungoje taikomas Sąjungos teisės normas.

Pirmoje pastraipoje nurodyto tikrinimo tikslais Sąjungos kompetentingų institucijų atstovai gali prašyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijų per bendrus vizitus atlikti tam tikrus veiksmus ir imtis tam tikrų priemonių. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos tų priemonių imasi nedelsdamos.

Antroje pastraipoje nurodytos priemonės, be kita ko, gali būti šios:

a) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų pateikto licencijuotų ekonominės veiklos vykdytojų ir pagamintų arba rinkai tiekiamų prekių sąrašo pateikimas Sąjungos kompetentingų institucijų atstovams iki kiekvienų metų sausio ir liepos mėn. pabaigos ir to sąrašo tikslumo patikrinimas pagal pateiktas atitinkamas verslo licencijas,

b) patikrinimas, ar Gibraltare pagamintas arba jo rinkai tiekiamas prekes gamintojas faktiškai pagamino pagal atitinkamas Sąjungos teisės normas, taikomas tų prekių gamybai Sąjungoje ir valstybėje narėje, kurios rinkai prekes ketinama tiekti, ir

c) patikrinimas, ar Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės atitinka atitinkamas Sąjungos teisės normas, taikomas tų prekių gamybai Sąjungoje ir tiekimui jos rinkai.

5. Kad Sąjungos kompetentingos institucijos, remdamosi rizika grindžiamais rinkos priežiūros kriterijais, galėtų nuspręsti, ar ir kiek reikalingi bendri tikrinamieji vizitai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos iki kiekvienų metų, einančių po šio Susitarimo įsigaliojimo, sausio ir liepos mėn. pabaigos Sąjungos kompetentingoms institucijoms pateikia prekių gamintojų, esančių Gibraltare, sąrašą. Tame sąraše nurodoma:

a) visi nauji licencijuoti gamintojai, įskaitant kiekvieno gamintojo gaminamų produktų aprašymą,

b) per praėjusį šešių mėnesių laikotarpį kiekvieno gamintojo pagamintas kiekvienos prekės kiekis ir

c) kiekvieno gamintojo kiekvienos prekės pardavimo apimtis pagal paskirties vietą (Gibraltaras arba vieta, į kurią prekės buvo eksportuotos).

Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiamas tokio sąrašo turinys.

6. Šalys pripažįsta bendradarbiavimo produktų rinkos priežiūros, saugos ir atitikties srityse svarbą siekiant lengvinti prekybą ir apsaugoti vartotojus bei kitus naudotojus, taip pat tarpusavio pasitikėjimo, grindžiamo savalaikiu dalijimusi informacija, stiprinimo svarbą ir atitinkamai imasi tinkamų veiksmų.

4 SKYRIUS

TABAKAS

258 straipsnis

Konkrečios tabako stebėsenos ir atsekamumo užtikrinimo priemonės

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu laikydamasi Protokolo dėl atsekamumo, bendradarbiavimo kovojant su tabako kontrabanda ir papildomų priemonių, susijusių su tabako gaminiais, nuostatų:

a) sukuria tabako atsekamumo sistemą, kuri yra lygiavertė Sąjungos sistemai ir atitinka atitinkamus Sąjungos teisės aktus,

b) priima papildomas priemones, susijusias su vaizdiniais įspėjimais, oraliniam vartojimui skirtu tabaku ir tarpvalstybine nuotoline prekyba tabako gaminiais,

c) Sąjungos kompetentingų institucijų prašymu dalijasi atsekamumui svarbia informacija apie tabako gaminių judėjimą Gibraltare,

d) nustato stebėsenos mechanizmus, skirtus keistis informacija su Sąjungos kompetentingomis institucijomis apie žaliavinį, neapdorotą tabaką ir apdoroto tabako gaminius, kurie įvežami, importuojami į Gibraltarą ar parduodami jame arba išvežami ar eksportuojami iš jo, ir

e) bendradarbiauja, be kita ko, keisdamasi informacija su Sąjungos kompetentingomis institucijomis, siekdamos kad būtų kovojama su tabako kontrabanda, ir būtų nustatyti asmenys, kurie gali būti tiesiogiai ar netiesiogiai atsakingi už tuos veiksmus.

6 straipsnio 1 dalis netaikoma informacijos mainams pagal pirmos pastraipos d ir e punktus.

5 SKYRIUS

TAM TIKRŲ KATEGORIJŲ PREKĖMS TAIKOMOS NUOSTATOS

259 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) civilinis personalas – Jungtinės Karalystės Vyriausybės įdarbinti arba pagal sutartį pasamdyti civiliai asmenys, kurie nėra Gibraltare arba Sąjungoje gyvenantys asmenys, išskyrus asmenis, turinčius teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje;

b) Jungtinės Karalystės pajėgų nariai nerezidentai – Jungtinės Karalystės reguliariosiose arba rezervo pajėgose tarnaujantys asmenys, kurie yra Jungtinės Karalystės piliečiai, Sandraugos piliečiai, Airijos piliečiai arba turi teisę gyventi Jungtinėje Karalystėje arba bendroje kelionių erdvėje ir kurie nėra Gibraltare gyvenantys asmenys;

c) vizituojančios trečiosios šalies pajėgos – NATO narės arba atrinktų partnerių ginkluotosiose pajėgose tarnaujantys arba jų įdarbinti ar pagal sutartį pasamdyti asmenys, kurie nėra Sąjungoje arba Gibraltare gyvenantys asmenys ir kurie Jungtinės Karalystės kvietimu turi atvykti į Gibraltarą.

260 straipsnis

Tam tikrų kategorijų prekėms taikomos nuostatos

1. Sąjungos kompetentingos institucijos ir Jungtinės Karalystės kompetentingos institucijos užtikrina, kad į Gibraltarą ir iš jo persiunčiamų prekių, skirtų tik oficialioms Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiosios šalies pajėgų reikmėms, išskyrus 4 dalyje nurodytus dokumentus ir komerciniais tikslais persiunčiamas prekes, muitinis tikrinimas būtų atliekamas tik paskirtajame muitinės poste ir nustatytomis darbo valandomis. Sąjungos kompetentingos institucijos užtikrina, kad muitinis tikrinimas būtų atliekamas kai tik tai praktiškai įmanoma. Tokių prekių persiuntimui iš Gibraltaro į Sąjungos muitų teritoriją taikoma Sąjungos teisė.

2. Jos persiunčiamos laikantis atitinkamų prekėms taikomų šios antraštinės dalies nuostatų, išskyrus nuostatas dėl muitų ar netiesioginių mokesčių surinkimo ir 265 straipsnio taikymo.

3. Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba civilinio personalo tarnybines transporto priemones, kurios gali važiuoti savarankiškai, ar jų asmeniniam naudojimui skirtas privačias motorines transporto priemones leidžiama laikinai įvežti ir reeksportuoti nemokant muitų ir netiesioginių mokesčių, pateikus muitinės leidimą transporto priemonei pervažiuoti, parengtą 7 dalyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose nustatyta forma.

4. Ši antraštinė dalis netaikoma oficialiems dokumentams, patvirtintiems oficialiu antspaudu. Šiuos dokumentus vežantys kurjeriai, nepriklausomai nuo jų statuso, turi turėti individualų judėjimo įsakymą, nurodytą 38 straipsnio 2 dalies b punkto pirmoje pastraipoje. Šiame judėjimo įsakyme nurodomas vežamų siuntų skaičius ir patvirtinama, kad jose yra tik oficialūs dokumentai.

5. Turi būti imamasi specialių priemonių, kad degalai, alyva ir tepalai, skirti naudoti Jungtinės Karalystės pajėgų narių nerezidentų arba civilinio personalo tarnybinėse transporto priemonėse, orlaiviuose ir laivuose, galėtų būti pristatomi be jokių muitų ir mokesčių.

6. Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, laikomos ne išleistomis į laisvą apyvartą Gibraltare, o įvežtomis pagal tam tikros formos laikinojo įvežimo procedūrą prižiūrint atitinkamoms institucijoms. Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, negali būti išleistos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje. Kai tos prekės pateikiamos Gibraltaro rinkai, taikoma II antraštinė dalis.

7. Praktinės šio skyriaus taikymo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

261 straipsnis

Karinės technologijos ir įranga

1. Į Europos Sąjungos bendrąjį karinės įrangos sąrašą ([35]) įtrauktų objektų, taip pat A, B ir C kategorijų šaunamųjų ginklų, kaip jie suprantami Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 258/2012 ([36]) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2025/41 ([37]), persiuntimui, kai jie skirti Gibraltare esančioms Jungtinės Karalystės ginkluotosioms pajėgoms, policijai ar valdžios institucijoms, taikomos šios antraštinės dalies nuostatos ir Ispanijos teisės normos, kuriomis reglamentuojama gynybai skirtų ir dvejopo naudojimo objektų eksporto kontrolė. Ispanijos Karalystė nustato reikalavimą, kad šie objektai gali būti persiunčiami tik gavus leidimą.

2. 1 dalyje nurodytų leidimų paraiškos apima:

a) fizinio eksporto licencijų paraiškas, įskaitant skirtas karinės įrangos licencijuotai gamybai trečiosiose šalyse,

b) importo į Sąjungos muitų teritoriją licencijų paraiškas,

c) tarpininkavimo licencijų paraiškas,

d) tranzito ar perkrovimo licencijų paraiškas ir

e) nematerialių programinės įrangos ir technologijų perdavimų, pvz., elektroninėmis priemonėmis, faksu ar telefonu, licencijų paraiškas.

3. Ispanijos Karalystė pateiktas Europos Sąjungos bendrajame karinės įrangos sąraše nurodytų objektų persiuntimo licencijų paraiškas kiekvienu konkrečiu atveju įvertina pagal kriterijus, nustatytus Tarybos bendrojoje pozicijoje 2008/944/BUSP ([38]) su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2025/779 ([39]).

([35]) Europos Sąjungos bendrasis karinės įrangos sąrašas (priimtas 2026 m. vasario 23 d. Tarybos posėdyje) (įranga, kuriai taikoma Tarybos bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę) (kuriuo atnaujinamas ir pakeičiamas Europos Sąjungos bendrasis karinės įrangos sąrašas, Tarybos priimtas 2025 m. vasario 24 d. (OL C, C/2026/1640, 2026 3 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 258/2012, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų Konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ir nustatoma šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų eksporto leidimų sistema, importo ir tranzito priemonės, (OL L 94, 2012 3 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) 2024 m. gruodžio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2025/41 dėl šaunamųjų ginklų, pagrindinių komponentų bei šaudmenų importo, eksporto ir tranzito priemonių, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis, (OL L, 2025/41, 2025 1 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) 2008 m. gruodžio 8 d. Tarybos bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę, (OL L 335, 2008 12 13, p. 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) 2025 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2025/779, kuriuo iš dalies keičiama Bendroji pozicija 2008/944/BUSP, nustatanti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę, (OL L, 2025/779, 2025 4 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

262 straipsnis

Dvejopo naudojimo prekės ir technologijos

1. Į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2021/821 ([40]) I priedą įtrauktų prekių persiuntimui taikomos šios antraštinės dalies nuostatos, taip pat atitinkamos Sąjungos ir Ispanijos teisės normos, kuriomis reglamentuojama gynybai skirtų ir dvejopo naudojimo objektų eksporto kontrolė. Ispanijos Karalystė nustato reikalavimą, kad šio reglamento I priede išvardytos dvejopo naudojimo prekės gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.

2. Ispanijos Karalystė, taikydama atitinkamas Reglamento (ES) 2021/821 nuostatas, gali nustatyti reikalavimą, kad tam tikros į to reglamento I priedą neįtrauktos prekės gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.

3. Ispanijos Karalystė visuomenės saugumo, įskaitant teroro aktų prevenciją, arba žmogaus teisių apsaugos sumetimais gali uždrausti persiųsti į Reglamento (ES) 2021/821 I priedą neįtrauktas dvejopo naudojimo prekes arba nustatyti reikalavimą, kad jos gali būti persiunčiamos tik gavus leidimą.

4. 1 dalyje nurodytų leidimų paraiškos apima:

a) fizinio eksporto licencijų paraiškas, įskaitant skirtas karinės įrangos licencijuotai gamybai trečiosiose šalyse,

b) importo į Sąjungos muitų teritoriją licencijų paraiškas,

c) tarpininkavimo licencijų paraiškas,

d) tranzito ar perkrovimo licencijų paraiškas ir

e) nematerialių programinės įrangos ir technologijų perdavimų, pvz., elektroninėmis priemonėmis, faksu ar telefonu, licencijų paraiškas.

263 straipsnis

Leidimai

1. Persiuntimo leidimus pagal šį skyrių suteikia Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, vadovaudamasi Reglamento (ES) 2021/821 nuostatomis. Šaunamųjų ginklų persiuntimo leidimus pagal šį Susitarimą suteikia Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, vadovaudamasi reglamentų (ES) Nr. 258/2012 ir (ES) 2025/41 nuostatomis.

2. Spręsdama, ar išduoti leidimą arba uždrausti tranzitą pagal šį Susitarimą, Ispanijos Karalystė atsižvelgia į visas svarbias aplinkybes, įskaitant:

a) Ispanijos Karalystės tarptautines pareigas ir įsipareigojimus, visų pirma pareigas ir įsipareigojimus, kuriuos ji yra prisiėmusi kaip atitinkamų tarptautinių neplatinimo režimų ir eksporto kontrolės susitarimų dalyvė arba ratifikuodama atitinkamas tarptautines sutartis,

([40]) 2021 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/821, nustatantis Sąjungos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų, techninės pagalbos ir tranzito kontrolės režimą, (OL L 206, 2021 6 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

b) savo pareigas, kurias ji turi vykdyti laikydamasi sankcijų, nustatytų Sąjungos teisės aktais, ESBO sprendimu arba privaloma JT Saugumo Tarybos rezoliucija,

c) nacionalinės užsienio ir saugumo politikos aspektus, įskaitant tuos, kuriems taikoma Bendroji pozicija 2008/944/BUSP su pakeitimais, padarytais Sprendimu (BUSP) 2025/779, ir

d) aplinkybes, susijusias su numatomu galutiniu naudojimu ir nukreipimo rizika.

3. Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija, veikdama pagal šį skyrių, gali atsisakyti suteikti persiuntimo leidimą ir gali panaikinti, pakeisti, atšaukti jau suteiktą persiuntimo leidimą arba sustabdyti jo galiojimą pagal reglamentus (ES) Nr. 258/2012 ir (ES) 2025/41.

264 straipsnis

Specialioji procedūra

1. 260, 261 ir 262 straipsniuose nurodytų prekių, išskyrus komerciniais tikslais persiunčiamas prekes ir sanitarijos bei fitosanitarijos prekes, persiuntimas reglamentuojamas tik pagal šiame straipsnyje nustatytą specialiąją procedūrą, jeigu tokios prekės:

a) į Gibraltaro oro uostą arba uostą atvežamos arba iš jų išvežamos valstybiniais orlaiviais ar valstybiniais laivais arba valstybės siuntose, apibrėžtose 260 straipsnio 7 dalyje nurodytuose administraciniuose susitarimuose, ir

b) yra skirtos naudoti Gibraltare tik oficialioms Jungtinės Karalystės gynybos ministerijos arba vizituojančių trečiųjų šalių pajėgų reikmėms.

Prekės, kurioms taikomas šis straipsnis, laikomos ne išleistomis į laisvą apyvartą Gibraltare, o įvežtomis pagal tam tikros formos laikinojo įvežimo procedūrą prižiūrint atitinkamoms institucijoms. Tos prekės negali būti išleistos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje. Kai tos prekės pateikiamos Gibraltaro rinkai, taikoma II antraštinė dalis. Tų prekių persiuntimui iš Gibraltaro į Sąjungos muitų teritoriją taikoma Sąjungos teisė.

2. Jei tenkinamos 1 dalyje nustatytos sąlygos, Jungtinė Karalystė, kai tik tai praktiškai įmanoma ir bet kuriuo atveju prieš persiunčiant prekes, Ispanijos Karalystės ryšių palaikymo pareigūnui pateikia prekių sąrašą ir Jungtinės Karalystės ryšių palaikymo pareigūno pasirašytą sertifikatą, kuriuo suteikiama garantija, kad:

a) tokios prekės bus saugiai vežamos ir laikomos tam skirtose patalpose ir

b) tokioms prekėms bus taikoma griežta apskaitos ir sekimo sistema.

6 SKYRIUS

ĮGYVENDINIMAS, TAIKYMAS, PRIEŽIŪRA IR VYKDYMO UŽTIKRINIMAS

265 straipsnis

Įgyvendinimas, taikymas, priežiūra ir vykdymo užtikrinimas

1. Sąjungos kompetentingos institucijos patikrina, ar laikomasi šios antraštinės dalies, ir atlieka visas būtinas užduotis, turėdamos, *inter alia*, prieigą prie atitinkamos infrastruktūros, dokumentų bei įrašų ir visos kitos svarbios informacijos.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, bendradarbiauja šiuo klausimu ir yra iš anksto informuojamos apie bet kokio vizito priežastis, kad jį būtų galima surengti kartu su Sąjungos kompetentingomis institucijomis.

3. Praktinės šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos nustatytos 22 priede.

266 straipsnis

Sąjungos teisė, taikoma Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare pagal 247 straipsnio 1 dalį

Sąjungos teisės nuostatų, kurios pagal 247 straipsnio 1 dalį taikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, nedarant poveikio 19 straipsniui, taikomos šios taisyklės:

a) laikoma, kad taikytinose šio Susitarimo nuostatose, taip pat Sąjungos teisės nuostatose, kurios pagal šį Susitarimą taikytinos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Gibraltare, esančios nuorodos į Reglamento (ES) Nr. 952/2013 4 straipsnyje apibrėžtą teritoriją apima ir Gibraltarą. Sąjunga, atsižvelgdama į savo netiesioginių mokesčių direktyvas, visų pirma imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad Gibraltaro ir valstybių narių tarpusavio sandoriai arba judėjimas tarp jų nebūtų laikomi trečiųjų šalių arba teritorijų ir Sąjungos tarpusavio sandoriais arba judėjimu tarp jų,

b) išskyrus atvejus, kai Sąjunga mano, kad Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu tikrai būtina suteikti visišką arba dalinę prieigą, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu galėtų vykdyti savo pareigas pagal šį Susitarimą, susijusias su prieiga prie bet kurio tinklo, informacinės sistemos ar duomenų bazės, sukurtų pagal Sąjungos teisę, laikoma, kad pagal šį Susitarimą taikytinose Sąjungos teisės nuostatose esančios nuorodos į valstybes nares ir valstybių narių kompetentingas institucijas neapima Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir

c) Jungtinės Karalystės institucijos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijos nevykdo rizikos vertinimo, patikrinimo, patvirtinimo ar autorizacijos procedūrų pagrindinės institucijos funkcijų, nustatytų Sąjungos teisės nuostatose, kurios taikytinos pagal šį Susitarimą.

267 straipsnis

Asmenų įvežamos prekės, grynieji pinigai ir gyvūnai auginiai

Kol įsigalios 247 straipsnio 1 dalyje nurodytas sprendimas, į Gibraltarą keleivių asmeniniame bagaže įvežamoms prekėms, taip pat jų gyvūnams auginiams ir įvežamiems bei išvežamiems gryniesiems pinigams taikomos 22 ir 23 priedų nuostatos.

268 straipsnis

Nuorodos į tam tikrus Sąjungos aktus

Taikant šią antraštinę dalį, 241, 256, 261, 262, 263 bei 266 straipsniuose ir 19 priedo 3 straipsnio 1 punkto a papunktyje bei 21 priedo 1 straipsnio 5 dalyje pateiktos nuorodos į Sąjungos aktus suprantamos kaip nuorodos į tuos Sąjungos aktus, iš dalies arba visiškai pakeistus būsimais aktais, taip pat Sąjungos aktus, kuriais tie Sąjungos aktai įgyvendinami ar papildomi.

7 SKYRIUS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO PRIEMONĖS

269 straipsnis

Gibraltaro rinkai tiekiamos prekės

1. Ši antraštinė dalis netaikoma prekėms, kurių gabenimas prasidėjo prieš įsigaliojant šiam Susitarimui ir baigėsi jam įsigaliojus.

2. Šio Susitarimo nuostatos, susijusios su netiesioginiais mokesčiais, netaikomos prekėms, nurodytoms atleidimo nuo importo muito sertifikate, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu pagal 2017 m. Gibraltaro integruotojo muitų tarifo taisyklių 8 taisyklės 3 dalį išdavė prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, tokiu mastu, koks nustatytas šio straipsnio 4 dalyje, su sąlyga, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Sąjungos kompetentingoms institucijoms pateikė visų tokių galiojančių sertifikatų kopijas ir, kai taikytina, aktualią informaciją apie atitinkamą per pastaruosius trejus metus importuotų prekių kiekį. Importuotinų prekių kiekis turi atitikti atitinkamus sertifikate nurodytus projektus.

3. Tais atvejais, kai ekonominės veiklos vykdytojas konkrečios prekės ar prekių atveju remiasi 1 arba 2 dalimi, jam tenka pareiga atitinkamu dokumentu įrodyti, kad gabenimas prasidėjo arba sertifikatas buvo išduotas prieš įsigaliojant šiam Susitarimui.

4. 1 dalis nustoja būti taikoma praėjus dviem mėnesiams po šio Susitarimo įsigaliojimo. 2 dalis taikoma ne ilgiau, nei galioja atitinkamas sertifikatas, arba ne ilgiau kaip tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis yra trumpesnis.

5. Prekėms, kurios buvo teisėtai pateiktos Gibraltaro rinkai iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, 256 straipsnio reikalavimai netaikomi tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

6. Tais atvejais, kai ekonominės veiklos vykdytojas konkrečios prekės atveju remiasi 5 dalimi, jam tenka pareiga atitinkamu dokumentu įrodyti, kad prekė buvo pateikta Gibraltaro rinkai prieš įsigaliojant šiam Susitarimui, ir kartu pateikti duomenis apie atitinkamų prekių kiekius.

270 straipsnis

Laikinojo saugojimo arba specialiųjų muitinės procedūrų užbaigimas

1. Prekėms, kurios buvo laikinai saugomos Gibraltare arba kurioms taikoma specialioji muitinės procedūra buvo pradėta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, toliau taikomi tie teisės aktai, kokie jie buvo šio Susitarimo įsigaliojimo dieną, tol, kol:

a) prekėms taikoma specialioji procedūra pripažįstama įvykdyta per du mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo arba

b) laikinasis saugojimas baigiasi anksčiau nei teisės aktuose nustatytas laikinojo saugojimo terminas.

2. Ši antraštinė dalis taikoma 1 dalyje nurodytų prekių išleidimui į laisvą apyvartą, specialiosios procedūros pripažinimui įvykdyta ir bet kokiam reeksportui iš Gibraltaro.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

TRANSPORTAS

1 SKYRIUS

AVIACIJA

271 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) oro vežėjas – oro transporto įmonė, turinti galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti ar jai lygiavertį dokumentą;

b) oro susisiekimas – už atlygį ar samdos pagrindu visuomenei atskirai arba kartu teikiamos keleivių, bagažo, krovinių ir pašto siuntų vežimo orlaiviais paslaugos, apimančios ir reguliariojo, ir nereguliariojo oro susisiekimo paslaugas;

c) kompetentinga institucija – valdžios įstaiga arba subjektas, atsakinga (-as) už atitinkamas reguliavimo ir administracines funkcijas pagal šį Susitarimą, ir

d) Gibraltaro oro uostas – Gibraltaro sąsmaukoje esantis oro uostas ([41]), kuriame teikiamos 274 straipsnyje nurodytos bendrosios įmonės paslaugos.

272 straipsnis

Skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo

1. Vykdydami oro susisiekimo veiklą kiekvienos Šalies oro vežėjai nediskriminacinėmis sąlygomis turi turėti galimybę naudotis:

a) teise skristi per Gibraltaro teritoriją nenutūpiant ir

b) teise tūpti Gibraltaro oro uoste nekomerciniais tikslais.

2. Oro transporto paslaugas tarp Gibraltaro oro uosto ir Sąjungos teritorijoje esančių punktų gali teikti tik Sąjungos oro vežėjai arba leidimą pagal Sąjungos teisę gavę oro vežėjai. Šios paslaugos teikiamos pagal Sąjungos teisę.

3. Oro transporto paslaugas tarp Gibraltaro oro uosto ir Jungtinėje Karalystėje esančių punktų gali teikti tik Jungtinės Karalystės oro vežėjai arba Jungtinės Karalystės įgalioti oro vežėjai. Šios paslaugos teikiamos pagal Jungtinės Karalystės teisę.

4. Šalių kompetentingos institucijos susitaria konsultuotis viena su kita dėl galimo atitinkamų galiojančių ar būsimų susitarimų ar kitų tarptautinių teisinių dokumentų taikymo ir Gibraltarui, taip pat dėl jų praktinio įgyvendinimo.

273 straipsnis

Gibraltaro oro uostui taikytinos taisyklės

1. Gibraltaro oro uoste civiliniam oro eismui užtikrinti teikiamų oro eismo valdymo ir oro navigacijos paslaugų saugos ir sąveikos su civilinėmis operacijomis ir sistemomis lygis turi atitikti paslaugų, teikiamų civiliniuose oro uostuose, kuriuose taikomos Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) nuostatos, lygį.

([41]) Šis Susitarimas, visi 4 straipsnyje nurodyti papildomieji susitarimai, visi su šiuo Susitarimu susiję administraciniai susitarimai ar sutartys ir visos priemonės ar veiksmai, kurių imamasi taikant šį Susitarimą, dėl jo arba pagal jį, nedaro poveikio ir kitaip nepaveikia Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės arba Ispanijos Karalystės atitinkamų teisinių pozicijų, susijusių su suverenumu ir jurisdikcija, ir jais negali būti grindžiamas joks suverenumo tvirtinimas ar atsisakymas jį įgyvendinti, be kita ko, teismo procesuose ar kitais būdais.

2. Gibraltaro oro uoste civiliniam oro eismui užtikrinti teikiama sauga ir saugumas turi atitikti bent jau lygiaverčių paslaugų, teikiamų civiliniuose oro uostuose, kuriuose taikomos ICAO nuostatos, lygį.

3. Gibraltaro oro uostui taikomos 25 priede išvardytų aktų nuostatos, susijusios su oro uosto mokesčiais, antžeminėmis paslaugomis, laiko tarpsniais, asmenimis su negalia ir riboto judumo asmenimis.

4. 5 ir 6 dalyse nustatytomis sąlygomis bet kurio vėlesnio akto nuostatos:

a) iš dalies ar visiškai pakeičiančios 25 priede nurodytą aktą,

b) papildančios arba įgyvendinančios 25 priede nurodytą aktą, arba

c) dėl 25 priede nurodyto teisės akto dalyko

Gibraltaro oro uostui taip pat taikomos.

5. Jei Sąjunga priima vėlesnį 4 dalyje nurodytą aktą, ji nedelsdama praneša Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu apie to akto priėmimą. Per 30 dienų nuo šio pranešimo Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša Sąjungai apie savo sprendimą, ar priimti vėlesnio Sąjungos akto turinį ir jį perkelti į savo vidaus teisę. Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu priėmus vėlesnio Sąjungos akto turinį, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjungai sukuriamos teisės ir pareigos.

6. Per 30 dienų nuo 5 dalyje nurodyto Sąjungos pranešimo vėlesniam Sąjungos aktui taikoma 4 dalis.

7. Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos remiant Specialiajam aviacijos komitetui, įsteigtam pagal 23 straipsnį:

a) reguliariai keičiasi informacija saugos ir saugumo klausimais ir

b) rengia bendrus tikrinamuosius vizitus į Gibraltaro oro uostą siekiant stebėti, kaip laikomasi 25 priedo nuostatų ir ar užtikrinamas saugumas Gibraltaro oro uoste.

Vizitai turi būti proporcingi ir rengiami bet kurios Šalies prašymu, kurio kita Šalis negali atsisakyti. Tokie tikrinamieji vizitai ir keitimasis informacija turi būti susiję su skrydžiais tarp Gibraltaro oro uosto ir Sąjungos teritorijoje esančių punktų ir vykdomi jų metu, taip pat rengiantis tokioms operacijoms. Dėl praktinių šios dalies įgyvendinimo sąlygų susitaria Specialusis aviacijos komitetas.

Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Specialiajam aviacijos komitetui pateikia šios dalies įgyvendinimo ataskaitą.

8. Oro vežėjams, kuriems pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2111/2005 ([42]) taikomas draudimas vykdyti veiklą Sąjungoje, neleidžiama vykdyti skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo.

Laikoma, kad nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 2111/2005 apima ir tą reglamentą, dalinai ar visiškai pakeistą ateityje, taip pat Sąjungos aktus, kuriais įgyvendinamas arba papildomas tas reglamentas.

9. Oro vežėjams, kuriems taikomos kurios nors iš Šalių ribojamosios priemonės, neleidžiama vykdyti skrydžių į Gibraltaro oro uostą ir iš jo.

([42]) 2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2111/2005 dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantis Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį (OL L 344, 2005 12 27, p. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

274 straipsnis

Bendroji įmonė

1. Bendroji įmonė steigiama taikant pasidalijamąją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės atsakomybę. Bendroji įmonė negali būti steigiama nė vienoje iš valstybių, kurios dalijasi atsakomybe už bendrąją įmonę, ji steigiama valstybėje narėje. Bendroji įmonė reguliariai rengiamo viešojo konkurso būdu atrenka ir prižiūri komercinę bendrovę, atsakingą už kasdienį Gibraltaro oro uosto administravimą.

2. Viešajame konkurse gali būti numatyta komercinei bendrovei ir jos veiklai taikytina sutartis ir darbo teisė.

3. Privatūs asmenys ar bendrovės, kurie bylinėjasi prieš bendrąją įmonę ar komercinę bendrovę, gali tai daryti laikydamiesi atitinkamų vidaus, Sąjungos ar tarptautinių dokumentų, taip pat tuose dokumentuose nustatytų sąlygų, be kita ko, atitinkamai per Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės teismus.

275 straipsnis

Specialusis aviacijos komitetas

Specialusis aviacijos komitetas nagrinėja klausimus pagal šį skyrių ir turi įgaliojimus:

a) teikti rekomendacijas Bendradarbiavimo tarybai priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiamas 25 priedas;

b) stebėti ir vertinti, kaip įgyvendinamas šis skyrius, ir užtikrinti tinkamą jo veikimą;

c) pašalinti neatitikimus po bendrų tikrinamųjų vizitų pagal 273 straipsnio 7 dalies pirmos pastraipos b punktą;

d) svarstyti su šio skyriaus įgyvendinimu susijusius techninius klausimus;

e) teikti rekomendacijas Šalims dėl šio skyriaus įgyvendinimo ir taikymo;

f) svarstyti visus kitus svarbius klausimus, susijusius su sritimis, kurioms taikomas šis skyrius, ir

g) atlikti stebėseną, vesti dialogus ir keistis informacija bendro intereso srityse, siekiant nustatyti galimybes bendradarbiauti ir dalytis geriausios praktikos pavyzdžiais bei ekspertinėmis žiniomis.

2 SKYRIUS

KELIŲ TRANSPORTAS

276 straipsnis

Krovinių vežimas ir greitosios pagalbos automobilių judėjimas tarp Šalių teritorijų

1. Šalys leidžia vežti krovinius keliais tarp jų teritorijų. Tačiau Sąjungos teritorijoje tos transporto operacijos vykdomos tik gretutinėje pasienio zonoje.

2. Sąjunga leidžia savo teritorijoje Gibraltare įsisteigusiems ir Gibraltaro sveikatos priežiūros institucijos vadovaujamiems paslaugų teikėjams, laikantis reikalavimo, kad ši dalis būtų taikoma pagrįstai, nesukeliant šališkos ar nepateisinamos diskriminacijos ar užslėpto prekybos paslaugomis apribojimo, teikti šias sveikatos apsaugai būtinas greitosios pagalbos paslaugas:

a) greitosios medicinos pagalbos paslaugas ir

b) greitosios medicinos pagalbos paslaugas, reikalingas užtikrinti specializuotą sunkių ir ūmių sveikatos sutrikimų gydymą tarp Gibraltaro ir su Gibraltaru besiribojančių 26 priede išvardytų įstaigų visuomenės sveikatos tikslais.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu leidžia gretutinėje pasienio zonoje įsisteigusiems Sąjungos paslaugų teikėjams, vadovaujamiems pagal atitinkamus teisės aktus tinkamai įgaliotų valdžios institucijų, Gibraltaro teritorijoje teikti toliau nurodytas sveikatos apsaugai būtinas greitosios medicinos pagalbos paslaugas, laikantis reikalavimo, kad ši dalis būtų taikoma pagrįstai, nesukeliant šališkos ar nepateisinamos diskriminacijos ar užslėpto prekybos paslaugomis apribojimo:

a) greitosios medicinos pagalbos paslaugas ir

b) greitosios medicinos pagalbos paslaugas, reikalingas užtikrinti specializuotą sunkių ir ūmių sveikatos sutrikimų gydymą tarp Gibraltaro ir su Gibraltaru besiribojančių 26 priede išvardytų įstaigų visuomenės sveikatos tikslais.

277 straipsnis

Krovinių vežimas į Gibraltarą ir iš jo per Sąjungos teritoriją

Sąjunga leidžia komerciniais tikslais vežti krovinius keliais tranzitu per jos teritoriją tarp Jungtinės Karalystės teritorijos ir Gibraltaro ir vykdyti su tokiu vežimu susijusius nepakrautos transporto priemonės reisus.

278 straipsnis

Reikalavimai paslaugų teikėjams

1. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai, vykdantys 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, turi turėti pagal šio straipsnio 2 dalį išduotą galiojančią licenciją.

2. Licencijos pagal Šalių teisę išduodamos tik krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams, kurie laikosi 27 priedo A dalyje nustatytų reikalavimų, reglamentuojančių leidimą verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla ir jos vykdymą.

3. Patvirtinta licencijos kopija laikoma transporto priemonėje ir pateikiama Šalies bet kurio įgalioto atlikti patikrinimą pareigūno prašymu. Licencija ir patvirtinta kopija turi atitikti vieną iš 27 priedo 27–A-1-3 priedėlyje pateiktų pavyzdinių formų, kuriose taip pat nustatytos licencijos naudojimo sąlygos. Licencija turi turėti bent dvi iš 27 priedo 27-A-1-4 priedėlyje išvardytų apsaugos priemonių.

279 straipsnis

Atleidimas nuo licencijų išdavimo reikalavimo gretutinėje pasienio zonoje

Be galiojančios licencijos, nurodytos 278 straipsnyje, gretutinėje pasienio zonoje gali būti vykdomas šių rūšių krovinių vežimas ir šie su tokiu vežimu susiję nepakrautos transporto priemonės reisai:

a) pašto siuntų vežimas kaip universalioji paslauga;

b) sugadintų ar avarijas patyrusių transporto priemonių vežimas;

c) krovinių vežimas motorinėmis transporto priemonėmis, kai pakrautos transporto priemonės, įskaitant priekabą, leidžiamoji masė neviršija 2,5 tonos;

d) vaistų, medicinos prietaisų, įrenginių ir kitų gaminių, reikalingų medicininei pagalbai ekstremaliosios situacijos atveju, ypač gaivalinių nelaimių ir humanitarinės pagalbos atveju, teikti, vežimas;

e) krovinių vežimas transporto priemonėmis, jeigu laikomasi šių sąlygų:

i) vežamas krovinys yra krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo nuosavybė arba yra to paslaugų teikėjo parduotas, nupirktas, išnuomotas, išsinuomotas, pagamintas, išgautas, apdorotas ar pataisytas;

ii) reiso tikslas yra krovinio vežimas savo reikmėms į krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo patalpas arba iš jų arba jo perkėlimas paslaugų teikėjo patalpose arba už jų ribų;

iii) krovinį vežančias transporto priemones vairuoja pagal sutartinį įsipareigojimą krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo įdarbintas ar jam suteiktas personalas;

iv) krovinius vežančios transporto priemonės priklauso krovininio kelių transporto paslaugų teikėjui, yra jo įsigytos išsimokėtinai arba išsinuomotos, ir

v) toks vežimas yra tik pagalbinė krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, papildanti jo bendrą veiklą;

f) krovinių vežimas motorinėmis transporto priemonėmis, kurių didžiausias leistinas greitis neviršija 40 km/h.

280 straipsnis

Reikalavimai vairuotojams

Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų transporto priemonių vairuotojai, vykdantys 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą:

a) turi profesinės kompetencijos pažymėjimą, išduotą pagal 27 priedo B dalies 1 skirsnį, ir

b) laikosi vairavimo ir darbo laiko, poilsio laiko, pertraukų ir tachografų naudojimo taisyklių pagal 27 priedo B dalies 2, 3 ir 4 skirsnius.

281 straipsnis

Reikalavimai transporto priemonėms

1. Šalis neatmeta galimybės ir nedraudžia savo teritorijoje naudoti transporto priemonės, kuria vykdomas 276 arba 277 straipsnyje nurodytas reisas, jei transporto priemonė atitinka 27 priedo C dalies 1 skirsnyje nustatytus reikalavimus.

2. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų, vykdančių 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, transporto priemonėse yra pagal 27 priedo C dalies 2 skirsnį sukonstruotas, įrengtas, naudojamas, išbandytas ir kontroliuojamas tachografas.

282 straipsnis

Kelių eismo taisyklės

Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų, vykdančių 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, transporto priemonių vairuotojai, būdami kitos Šalies teritorijoje laikosi toje teritorijoje galiojančių su kelių eismu susijusių nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų.

283 straipsnis

Teisės aktų rengimas ir Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas

1. Jei Šalis siūlo naują reglamentavimo priemonę srityje, kuriai taikomas 27 priedas, ji:

a) kuo skubiau praneša kitai Šaliai apie siūlomą reglamentavimo priemonę ir

b) reguliariai informuoja kitą Šalį apie su ta reglamentavimo priemone susijusią pažangą.

2. Šalies prašymu ne vėliau kaip per du mėnesius nuo prašymo pateikimo Specialiajame ekonomikos ir prekybos komitete pasikeičiama nuomonėmis apie tai, ar siūloma nauja reglamentavimo priemonė būtų taikoma 276 ar 277 straipsnyje nurodytiems reisams.

3. Jei Šalis priima naują 1 dalyje nurodytą reglamentavimo priemonę, ji apie tai praneša kitai Šaliai ir pateikia naujos reglamentavimo priemonės tekstą per savaitę nuo jos paskelbimo.

4. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas Šalies prašymu per du mėnesius nuo prašymo pateikimo susitinka aptarti bet kurią naują priimtą reglamentavimo priemonę, neatsižvelgdamas į tai, ar pateiktas pranešimas pagal 1 ar 3 dalį arba ar įvyko aptarimas pagal 2 dalį.

5. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas turi įgaliojimus:

a) iš dalies pakeisti 26 priedą,

b) patvirtinti, kad nauja reglamentavimo priemone padaryti pakeitimai atitinka 27 priedą,

c) priimti sprendimą dėl bet kurios kitos priemonės, kuria siekiama apsaugoti tinkamą šio skyriaus veikimą, ir

d) priimti bet kokius 27 priedo pakeitimus, kurie gali būti reikalingi siekiant atspindėti padarytus Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 31 priedo pakeitimus.

284 straipsnis

Taisomosios priemonės

1. Jei Šalis mano, kad kita Šalis priėmė naują reglamentavimo priemonę, neatitinkančią 27 priedo reikalavimų, visų pirma tais atvejais, kai Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas nepriėmė sprendimo pagal 283 straipsnį, o kita Šalis vis tiek taiko naujos reglamentavimo priemonės nuostatas Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams, vairuotojams ar transporto priemonėms, Šalis, pranešusi apie tai kitai Šaliai, gali imtis tinkamų taisomųjų priemonių, įskaitant įsipareigojimų pagal šį Susitarimą arba bet kurį papildomąjį susitarimą vykdymo sustabdymą, jeigu tokios priemonės:

a) nėra didesnio masto negu lygiavertis prarastai ar sumažėjusiai naudai dėl naujos reglamentavimo priemonės, kurią priėmė kita Šalis ir kuri neatitinka 27 priedo reikalavimų, ir

b) įsigalioja ne anksčiau kaip po septynių dienų po to, kai tokių priemonių ketinanti imtis Šalis praneša apie tai kitai Šaliai pagal šią dalį.

2. Atitinkamos taisomosios priemonės nebetaikomos:

a) kai Šalis, kuri ėmėsi tokių priemonių, įsitikina, kad kita Šalis laikosi savo įsipareigojimų pagal šį skyrių, arba

b) laikantis arbitražo teismo sprendimo.

3. Šalis negali remtis PPO susitarimu arba kuriuo nors kitu tarptautiniu susitarimu tam, kad neleistų kitai Šaliai pagal šį straipsnį sustabdyti įsipareigojimų vykdymą.

285 straipsnis

Apmokestinimas

1. Transporto priemonėms, kurias Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai naudoja kroviniams vežti pagal 276 ar 277 straipsnį, netaikomi mokesčiai ir rinkliavos, kurie renkami už transporto priemonių turėjimą ar naudojimą kitos Šalies teritorijoje.

2. 1 dalyje nurodyta išimtis netaikoma:

a) mokesčiui arba rinkliavai už degalų naudojimą,

b) rinkliavai už naudojimąsi keliu ar kelių tinklu arba

c) rinkliavai už naudojimąsi konkrečiais tiltais, tuneliais ar keltais.

3. Transporto priemonių standartiniuose bakuose ir specialiose talpyklose esantiems degalams, kuriuos leidžiama laikinai įvežti ir kurie tiesiogiai naudojami transporto priemonei varyti ir, kai tinkama, šaldymo ir kitų sistemų veikimui vežimo metu užtikrinti, taip pat tepalams, esantiems motorinėse transporto priemonėse ir reikalingiems normaliam transporto priemonių veikimui reiso metu užtikrinti, netaikomi muitai ir kiti mokesčiai bei rinkliavos, pavyzdžiui, PVM ir akcizai, ir jokie importo apribojimai.

4. Atsarginės dalys, importuotos transporto priemonei vienos Šalies teritorijoje remontuoti, kuri buvo įregistruota arba pradėta naudoti kitoje Šalyje, leidžiamos laikinai įvežti be muitų ir be importo draudimo ar apribojimo. Pakeistoms dalims taikomi muitai ir kiti mokesčiai (PVM) ir jos reeksportuojamos arba sunaikinamos kontroliuojant kitos Šalies muitinei.

3 SKYRIUS

JŪRŲ TRANSPORTAS

286 straipsnis

Jūrų transportas

Kiekviena Šalis:

a) laivams, teikiantiems tarptautinio jūrų transporto paslaugas ([43]) ir plaukiojantiems su bet kurios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės (Gibraltaro) vėliava arba eksploatuojamiems kitos Šalies paslaugų teikėjų, taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus nei tas, kurį ji taiko savo laivams ir kuris apima:

   i) patekimą į uostus;

   ii) naudojimąsi uostų infrastruktūra;

   iii) naudojimąsi pagalbinėmis jūrų transporto paslaugomis ([44]) ir

   iv) muitinės infrastruktūrą ir prieplaukų bei krovinių pakrovimo ir iškrovimo įrangos skyrimą, įskaitant susijusius mokesčius ir rinkliavas, ir

([43]) Tarptautinio jūrų transporto paslaugos – keleivių ar krovinių vežimas jūrų laivais iš vienos Šalies uosto į kitos Šalies uostą arba trečiosios valstybės uostą, arba tarp skirtingų valstybių narių uostų; šios paslaugos apima tiesioginį sutarčių su kitų transporto paslaugų teikėjais sudarymą, siekiant vežimo nuo durų iki durų arba daugiarūšio transporto operacijas atlikti su vienu bendru transporto dokumentu.

([44]) Pagalbinės jūrų transporto paslaugos – jūrų krovinių tvarkymo paslaugos, muitinio įforminimo paslaugos, konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos, jūrų transporto tarpininko paslaugos, jūrų krovinių siuntimo paslaugos bei sandėliavimo paslaugos.

b) uoste ir uosto vidaus vandenyse kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjams pagrįstomis ir ne mažiau palankiomis sąlygomis nei tos, kurios taikomos jos pačios teikėjams ar laivams (įskaitant mokesčius ir rinkliavas, specifikacijas ir teiktinos paslaugos kokybę), suteikia galimybes naudotis šiomis uosto paslaugomis: laivų vedimo, vilkimo pagalbos, aprūpinimo maistu, kuru ir vandeniu, šiukšlių surinkimo ir atliekų balasto šalinimo, uosto kapitono, navigacijos pagalbos, skubaus remonto, inkaravimo, krantinės, prišvartavimo ir atšvartavimo, taip pat pakrantės paslaugomis, būtinomis laivams eksploatuoti, įskaitant aprūpinimą ryšiais, vandeniu ir elektra.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

IŠIMTYS

287 straipsnis

Bendrosios išimtys

1. Nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata neaiškinama kaip kliūtis Šaliai nustatyti ar toliau taikyti priemones, suderinamas su 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl tarifų ir prekybos (toliau – GATT 1994) XX straipsniu. Tuo tikslu GATT 1994 XX straipsnis, įskaitant jo pastabas ir papildomas nuostatas, *mutatis mutandis* įtraukiamas į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi.

2. Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį esant panašioms sąlygoms tokiomis priemonėmis negali būti šališkai ar nepateisinamai diskriminuojamos valstybės arba siekiama užslėptai riboti prekybą paslaugomis, nė viena šios dalies III antraštinės dalies nuostata neaiškinama kaip kliūtis kuriai nors Šaliai nustatyti arba vykdyti priemones, kurios:

a) būtinos visuomenės saugumui užtikrinti, visuomenės dorovei apsaugoti ar viešajai tvarkai palaikyti ([45]);

b) būtinos žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybei arba sveikatai apsaugoti;

c) būtinos siekiant užtikrinti atitiktį šio Susitarimo nuostatoms neprieštaraujantiems įstatymams ar kitiems teisės aktams, įskaitant nuostatas, susijusias su:

i) apgaulės ir sukčiavimo prevencija arba su sutarčių nevykdymo padarinių šalinimu;

ii) asmenų privatumo apsauga tvarkant ir teikiant asmens duomenis ir su asmens dokumentų ir sąskaitų konfidencialumo apsauga, ir

iii) sauga.

3. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad Šalys susitaria, kad tiek, kiek tokios priemonės kitais atžvilgiais neatitinka šios dalies I, II ir III antraštinių dalių nuostatų:

a) GATT 1994 XX straipsnio b punkte ir šio straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos priemonės apima ir aplinkos apsaugos priemones, būtinas žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybei arba sveikatai apsaugoti;

b) GATT 1994 XX straipsnio g punktas taikomas gyvųjų ir negyvųjų senkančių gamtos išteklių išsaugojimo priemonėms, ir

([45]) Išimtys dėl visuomenės saugumo ir viešosios tvarkos gali būti taikomos tik tada, kai vienam iš pagrindinių visuomenės interesų kyla tikras ir pakankamai didelis pavojus.

c) priemonėms, kurių imamasi daugiašaliams aplinkos srities susitarimams įgyvendinti, gali būti taikomi GATT 1994 XX straipsnio b arba g punktai arba šio straipsnio 2 dalies b punktas.

4. Prieš imdamasi bet kurių GATT 1994 XX straipsnio i ir j punktuose nurodytų priemonių, ta Šalis kitai Šaliai pateikia visą svarbią informaciją ir siekia abiem Šalims priimtino sprendimo. Jei per 30 dienų nuo informacijos pateikimo nesusitariama, Šalis gali taikyti atitinkamas priemones. Jei dėl susiklosčiusių ypatingų ir kritiškų aplinkybių, dėl kurių reikia imtis neatidėliotinų veiksmų, iš anksto informuoti arba atlikti vertinimą neįmanoma, Šalis, ketinanti taikyti priemones, gali nedelsdama imtis atsargumo priemonių, būtinų padėčiai pagerinti. Ta Šalis nedelsdama apie tai informuoja kitą Šalį.

288 straipsnis

Saugumo išimtys

Nė viena šios dalies nuostata neaiškinama kaip:

a) reikalavimas Šaliai suteikti prieigą arba sudaryti sąlygas gauti prieigą prie informacijos, kurios atskleidimas, jos manymu, prieštarauja esminiams jos saugumo interesams, arba

b) kliūtis Šaliai imtis, jos nuomone, bet kokių esminiams jos saugumo interesams užtikrinti būtinų veiksmų:

i) susijusių su ginklų, šaudmenų ir karinių medžiagų gamyba ar prekyba jais ir tokia prekyba bei sandoriais, susijusiais su kitomis prekėmis bei medžiagomis, paslaugomis ir naudojamomis technologijomis, taip pat su ekonomine veikla, vykdoma tiesiogiai arba netiesiogiai karinio objekto aprūpinimo tikslu;

ii) susijusių su daliosiomis ir termobranduolinėmis daliosiomis medžiagomis arba medžiagomis, iš kurių šios gautos, arba

iii) kurių imamasi karo metu ar susidarius kitai ekstremaliajai tarptautinių santykių padėčiai, arba

c) kliūtis Šaliai imtis veiksmų, vykdant savo įsipareigojimus pagal Jungtinių Tautų Organizacijos įstatus dėl tarptautinio saugumo ir taikos palaikymo.

289 straipsnis

Apmokestinimas

1. Nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata nedaromas poveikis Sąjungos arba jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėms ir pareigoms pagal bet kurią mokesčių konvenciją. Jei šio Susitarimo nuostatos neatitinka tokios mokesčių konvencijos nuostatų, vadovaujamasi tos mokesčių konvencijos nuostatomis. Sąjungos ar jos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu mokesčių konvencijos atveju atitinkamos kompetentingos institucijos pagal šį Susitarimą ir tą mokesčių konvenciją kartu nustato, ar esama šio Susitarimo ir tos mokesčių konvencijos nuostatų neatitikties ([46]).

2. 276 ir 277 straipsniai netaikomi Šalies pagal mokesčių konvenciją suteikiamam pranašumui.

([46]) Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad toks nustatymas nedaro poveikio šeštai daliai.

3. Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį esant panašioms sąlygoms mokesčių priemonėmis negali būti šališkai ar nepateisinamai diskriminuojamos kitos valstybės arba siekiama užslėptai riboti prekybą ir investicijas, nė viena šios dalies I ir II antraštinių dalių nuostata neaiškinama kaip kliūtis Šaliai nustatyti, toliau taikyti ar vykdyti bet kokią priemonę, kuria:

a) siekiama užtikrinti teisingą ar veiksmingą ([47]) tiesioginių mokesčių taikymą ar surinkimą arba

b) diferencijuojami mokesčių mokėtojai pagal jų padėtį, visų pirma pagal jų gyvenamąją vietą arba jų kapitalo investavimo vietą.

4. Šiame straipsnyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) tiesioginiai mokesčiai – visi mokesčiai, skaičiuojami nuo pajamų ar kapitalo, įskaitant pelno iš turto perdavimo mokestį, nekilnojamojo turto mokestį, paveldėjimo ir dovanojimo mokestį, mokestį, skaičiuojamą nuo įmonės mokamo darbo užmokesčio, ir kapitalo vertės padidėjimo mokestį.

b) gyvenamoji vieta – gyvenamoji vieta mokesčių tikslais ir

c) mokesčių konvencija – dvigubo apmokestinimo išvengimo konvencija arba bet koks kitas tarptautinis susitarimas ar tvarka, visiškai ar daugiausia susiję su apmokestinimu ([48]),

290 straipsnis

Laikinas atleidimas nuo įsipareigojimų PPO

Jei šiame Susitarime nustatytas įsipareigojimas iš esmės yra lygiavertis PPO steigimo sutartyje nustatytam įsipareigojimui, bet kuri priemonė, kurios imamasi laikantis laikino atleidimo nuo įsipareigojimų, priimto pagal PPO steigimo sutarties IX straipsnį, atitinka iš esmės lygiavertę šio Susitarimo nuostatą.

([47]) Priemonės, kuriomis siekiama užtikrinti teisingą ar veiksmingą tiesioginių mokesčių taikymą ar surinkimą, apima priemones, kurių Šalis imasi pagal savo mokesčių sistemą, kurios:
i) taikomos paslaugų teikėjams nerezidentams, pripažįstant, kad nerezidentams taikoma mokesčio prievolė nustatoma atsižvelgiant į apmokestinamuosius objektus, kurių šaltinis yra Šalies teritorija arba kurie yra Šalies teritorijoje, arba
ii) taikomos nerezidentams, siekiant užtikrinti mokesčių taikymą ar surinkimą Šalies teritorijoje, arba
iii) taikomos nerezidentams arba rezidentams, siekiant užkirsti kelią mokesčių vengimui ar slėpimui, įskaitant reikalavimų laikymosi priemones, arba
iv) taikomos paslaugų vartotojams, kuriems teikiamos paslaugos iš kitos Šalies ar trečiosios šalies teritorijos arba kitos Šalies ar trečiosios šalies teritorijoje, siekiant užtikrinti mokesčių taikymą tokiems vartotojams ar surinkimą iš Šalies teritorijoje esančių šaltinių, arba
v) paslaugų teikėjus, kuriems taikomi visame pasaulyje apmokestinamiems objektams taikomi mokesčiai, atskiria nuo kitų paslaugų teikėjų, atsižvelgiant į esminius jų mokesčių bazės skirtumus, arba
vi) nustato, priskiria ar paskirsto pajamas, pelną, naudą, nuostolius, išskaitymus ar kreditą asmenims rezidentams ar filialams arba to paties asmens susijusiems asmenims ar filialams, siekiant apsaugoti Šalies mokesčių bazę.

([48]) Tai apima 2019 m. kovo 4 d. Londone priimtą Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Ispanijos Karalystės tarptautinį susitarimą dėl apmokestinimo ir finansinių interesų apsaugos dėl Gibraltaro.

KETVIRTA DALIS

PASIENIO DARBUOTOJAI IR SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

SUBJEKTINĖ TAIKYMO SRITIS

291 straipsnis

Subjektinė taikymo sritis

1. Ši antraštinė dalis taikoma šiems asmenims:

a) Sąjungos piliečiams, teisėtai gyvenantiems Ispanijos Karalystėje,

b) Jungtinės Karalystės piliečiams, teisėtai gyvenantiems Gibraltare ir

c) a punkte nurodytų asmenų šeimos nariams, jeigu jie teisėtai gyvena Ispanijos Karalystėje, ir b punkte nurodytų asmenų šeimos nariams, jeigu jie teisėtai gyvena Gibraltare. Šios dalies tikslais, nepriklausomai nuo pilietybės, šeimos nariai yra:

i) sutuoktinis,

ii) partneris, su kuriuo a ir b punktuose nurodytas asmuo yra sudaręs registruotą partnerystę pagal valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atitinkamuose teisės aktuose nustatytas sąlygas, jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose registruota partnerystė laikoma lygiaverte santuokai, ir pagal atitinkamuose Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose nustatytas sąlygas,

iii) piliečio ir sutuoktinio arba registruoto partnerio, apibrėžto ii punkte, tiesioginiai palikuonys, kurie yra jaunesni nei 21 metų amžiaus arba išlaikytiniai,

iv) piliečio ir sutuoktinio ar partnerio, apibrėžto ii punkte, išlaikomi tiesiosios aukštutinės linijos giminaičiai.

2. Šios dalies tikslais 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie Gibraltare arba Ispanijos Karalystės vykdo ekonominę veiklą kaip pagal darbo sutartį dirbantys asmenys ir kurie bent kartą per savaitę grįžta atitinkamai į arba Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai.

3. Šios dalies tikslais 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie Gibraltare pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę arba Ispanijos Karalystėje pagal Ispanijos Karalystės teisę, vykdo ekonominę veiklą kaip pagal darbo sutartį dirbantys asmenys, ir kurie bent kartą per savaitę grįžta atitinkamai į Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

PASIENIO DARBUOTOJŲ TEISĖS IR PAPILDOMOS TEISĖS

292 straipsnis

Pasienio darbuotojų teisės

1. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodyti asmenys turi teisę imtis veiklos ir ja verstis kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai Gibraltare pagal Jungtinės Karalystės piliečiams Gibraltare taikomas taisykles.

2. 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti asmenys turi teisę imtis veiklos ir ja verstis kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai Ispanijos Karalystėje pagal Ispanijos piliečiams Ispanijos Karalystėje taikomas taisykles.

3. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai, turi tokią pat teisę į vienodą požiūrį kaip ir pagal darbo sutartį Gibraltare dirbantys asmenys, nurodyti 291 straipsnio 1 dalies b punkte. Tai apima:

a) teisę nebūti diskriminuojamiems dėl pilietybės, kiek tai susiję su įdarbinimu, darbo užmokesčiu ir kitomis darbo ir užimtumo sąlygomis,

b) teisę į vienodas įdarbinimo ir darbo sąlygas, visų pirma kiek tai susiję su darbo užmokesčiu, atleidimu iš darbo, taip pat nedarbo, grąžinimo į darbą arba pakartotinio priėmimo į darbą atvejais,

c) socialines ir mokesčių lengvatas, išskyrus teisę gauti būstą,

d) narystę profesinėse sąjungose ir naudojimąsi su jomis susijusiomis teisėmis, įskaitant teisę balsuoti ir teisę eiti administracines ar vadovaujamas pareigas profesinėje sąjungoje, tačiau jiems gali būti neleidžiama dalyvauti viešosios teisės reglamentuojamų įstaigų valdyme ir eiti viešosios teisės reglamentuojamas pareigas, ir

e) tas pačias teises, susijusias su galimybe mokytis profesinėse mokyklose ir perkvalifikavimo centruose.

4. 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai, turi tą pačią teisę į vienodą požiūrį kaip ir pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje dirbantys Ispanijos piliečiai, kiek tai susiję su šio straipsnio 3 dalyje nurodytomis teisėmis.

5. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys Gibraltare ir Ispanijos Karalystėje atitinkamai turi šias teises:

a) teisę atvykti, būti ir išvykti siekiant užsiregistruoti įdarbinimo tarnybose, kad šie asmenys galėtų sužinoti apie jų profesinę kvalifikaciją atitinkančias įsidarbinimo galimybes ir prireikus imtis atitinkamų veiksmų, kad galėtų įsidarbinti kaip pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai; tai apima teisę gauti pagalbą įdarbinimo įstaigose tokiomis pačiomis sąlygomis, kokiomis pagalbą gauna Jungtinės Karalystės piliečiai Gibraltare ir Ispanijos piliečiai Ispanijos Karalystėje;

b) teisę atvykti, būti ir išvykti kaip pagal darbo sutartį dirbantis pasienio darbuotojas arba savarankiškai dirbantis pasienio darbuotojas,

c) teisę išsaugoti pasienio darbuotojo statusą kuriomis nors iš šių aplinkybių:

   i) jie laikinai negali dirbti dėl ligos ar nelaimingo atsitikimo;

   ii) jie yra tinkamai užregistruoti bedarbiai ne savo noru, išdirbę daugiau kaip vienus metus, ir yra užsiregistravę atitinkamoje įdarbinimo įstaigoje kaip ieškantys darbo;

iii) jie yra tinkamai užregistruoti bedarbiai ne savo noru, išdirbę pagal terminuotą darbo sutartį trumpiau kaip vienus metus arba tapę bedarbiais ne savo noru per pirmuosius dvylika mėnesių ir yra užsiregistravę atitinkamoje įdarbinimo įstaigoje kaip ieškantys darbo. Tokiu atveju darbuotojo statusas išsaugomas ne trumpiau kaip šešis mėnesius arba

iv) jie mokosi profesijos. Išskyrus atvejus, kai jie yra bedarbiai ne savo noru, darbuotojo statusui išsaugoti būtina, kad mokymasis būtų susijęs su ankstesniu darbu.

6. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems asmenims gali būti atsisakyta suteikti teisę įsidarbinti valstybės tarnyboje, kai tai susiję su tiesioginiu ar netiesioginiu dalyvavimu vykdant viešosios teisės suteiktus įgaliojimus ir pareigas, skirtas apsaugoti bendruosius Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės interesus, priklausomai nuo konkretaus atvejo, arba kitų valdžios institucijų interesus.

7. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, naudojasi šio straipsnio 3 dalies b–e punktuose nustatytomis teisėmis.

8. Šio straipsnio 7 dalis *mutatis mutandis* taikoma 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytiems asmenims, kurie yra savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai.

293 straipsnis

Pasienio darbuotojų šeimos nariai

1. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, šeimos nariai, apibrėžti 291 straipsnio 1 dalies c punkte, naudojasi išvestine teise naudotis tomis pačiomis socialinėmis ir mokesčių lengvatomis kaip ir 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys Gibraltare, šeimos nariai.

2. 291 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų asmenų, kurie yra pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai Gibraltare, vaikai, jeigu tie vaikai gyvena Gibraltare, turi tokias pačias teises dalyvauti bendrojo lavinimo, pameistrystės ir profesinio mokymo kursuose kaip ir 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie dirba Gibraltare, vaikai.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys *mutatis mutandis* taikomos 291 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytų asmenų, kurie yra Ispanijos Karalystėje pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, šeimos nariams ir vaikams.

294 straipsnis

Objektyviai pagrįstos priemonės

Priemonės, kuriomis nukrypstama nuo vienodo požiūrio principo pagal 292 straipsnio 3, 4 ir 7 dalis, leidžiamos tik tuo atveju, jei jos yra objektyviai pagrįstos. Kad būtų pagrįstos, jos turi būti tinkamos teisėtam tikslui pasiekti ir neviršyti to, kas būtina jam pasiekti.

295 straipsnis

Komandiruoti darbuotojai

1. 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie dirba pagal darbo sutartį darbdaviui, kuris paprastai vykdo veiklą atitinkamai Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, ir kuriuos tas darbdavys ribotam laikotarpiui komandiruoja atitinkamai į Gibraltarą ir Ispanijos Karalystę teikti paslaugas, kurios yra tiek teikiamos vietoje, tiek naudojamos gretutinėje pasienio zonoje to darbdavio vardu, turi teisę be kliūčių atvykti, išvykti ir būti, kad galėtų teikti tas paslaugas, ir, remiantis vienodo požiūrio principu, ir turi teisę lygiomis teisėmis naudotis įdarbinimo sąlygomis, nustatytomis teritorijoje, į kurią komandiruotas darbuotojas, ir nustatytomis toje teritorijoje įstatymais ir kitais teisės aktais ir (arba) kolektyvinėmis sutartimis ar arbitražo sprendimais, kurie buvo paskelbti visuotinai taikytinais arba kitaip taikomi pagal šio straipsnio 2 dalį. Tos įdarbinimo sąlygos išvardytos šio Susitarimo 28 priede. Tų įdarbinimo sąlygų taikymas netrukdo taikyti komandiruotiems darbuotojams palankesnių darbo sutarties sąlygų.

2. Šio straipsnio tikslais kolektyvinės sutartys arba arbitražo teismo sprendimai, kurie buvo paskelbti visuotinai taikytinais, – kolektyvinės sutartys arba arbitražo teismo sprendimai, kurių privalo laikytis visos konkrečios geografinės vietovės įmonės, kurios vykdo atitinkamą profesinę veiklą ar priklauso atitinkamam sektoriui.

3. Jei nėra sistemos, pagal kurią kolektyvinės sutartys arba arbitražo sprendimai skelbiami visuotinai taikytinais pagal 2 dalį, arba papildant tokią sistemą, Gibraltaras ir Ispanijos Karalystė gali nuspręsti remtis:

a) kolektyvinėmis sutartimis arba arbitražo teismo sprendimais, kurie apskritai taikytini visoms panašioms konkrečios geografinės vietovės įmonėms, kurios vykdo atitinkamą profesinę veiklą ar priklauso atitinkamam sektoriui, ir (arba)

b) visoje nacionalinėje teritorijoje taikomomis kolektyvinėmis sutartimis, kurias nacionaliniu lygmeniu sudarė reprezentatyviausios darbdavių ir darbuotojų organizacijos.

4. 1 dalyje nurodytas reikalavimas taikyti vienodas sąlygas laikomas tenkinamu, jei panašioje padėtyje esantiems nacionaliniams darbdaviams:

a) konkrečioje vietoje arba atitinkamame sektoriuje yra taikomos tokios pačios su 28 priede išvardytais dalykais susijusios pareigos, kaip ir darbuotojus komandiruojantiems darbdaviams, ir

b) keliamas reikalavimas tas pareigas įvykdyti užtikrinant tokį patį poveikį.

296 straipsnis

Dokumentai

291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodyti asmenys, kurie yra pagal darbo sutartį dirbantys pasienio darbuotojai arba savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai, turi teisę gauti jų statusą pagal šią dalį patvirtinantį dokumentą. Šis dokumentas gali būti pateiktas skaitmenine forma.

297 straipsnis

Viešoji tvarka, visuomenės saugumas ir visuomenės sveikata

1. Pagal šią antraštinę dalį suteiktos teisės gali būti ribojamos tokiomis priemonėmis, kurios yra pateisinamos viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais.

2. Priemonės, kurių imtasi dėl valstybinės politikos ar visuomenės saugumo priežasčių, turi atitikti proporcingumo principą ir turi būti grindžiamos vien tik atitinkamo asmens elgesiu. Ankstesni apkaltinamieji nuosprendžiai patys savaime nėra pagrindas imtis tokių priemonių.

3. Pateisinti buvimo, atvykimo ar išvykimo apribojimo priemones gali tik epideminį potencialą turinčios ligos, apibrėžtos atitinkamuose Pasaulio sveikatos organizacijos dokumentuose, ir kitos infekcinės ligos ar užkrečiamosios parazitinės ligos, jei joms taikomos apsaugos nuostatos, taikomos 291 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems asmenims.

4. Atitinkami asmenys apie pagal 1 dalį priimtus sprendimus informuojami raštu taip, kad gerai suvoktų jų turinį ir pasekmes jiems. Jie tiksliai ir išsamiai informuojami apie valstybinės politikos, visuomenės saugumo ar sveikatos apsaugos priežastis, kuriomis buvo grindžiamas sprendimas jų atžvilgiu, nebent tai prieštarautų valstybės saugumui. Pranešime nurodomas teismas ar administracinė institucija, kurioje atitinkamas asmuo gali pateikti apeliaciją, apeliacijos pateikimo terminas ir, jei taikytina, laikas, per kurį asmuo turi palikti teritoriją.

5. Atitinkami asmenys turi teisę pasinaudoti teisminėmis ir, kai taikytina, administracinėmis atsiteisimo procedūromis apeliuoti arba siekti peržiūrėti bet kokį prieš juos dėl valstybinės politikos, visuomenės saugumo ar sveikatos apsaugos priežasčių priimtą sprendimą. Teisių gynimo procedūromis sudaromos sąlygos išnagrinėti sprendimo teisėtumą ir faktus bei aplinkybes, kuriais grindžiama ta priemonė. Tomis procedūromis užtikrinama, kad sprendimas nebūtų neproporcingas.

6. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė negali uždrausti asmeniui pačiam gintis, išskyrus atvejus, kai jo buvimas gali sukelti didelę grėsmę valstybinei politikai ar visuomenės saugumui arba kai apeliacija ar teisminė peržiūra susijusi su draudimu įvažiuoti į teritoriją.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS

298 straipsnis

Socialinės apsaugos koordinavimas

Siekdamos užtikrinti asmenų, kuriems taikomas Protokolas dėl socialinės apsaugos koordinavimo, socialinės apsaugos teises, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė taiko savo socialinės apsaugos sistemas pagal tą Protokolą.

PENKTA DALIS

FINANSINĖS NUOSTATOS

299 straipsnis

Finansinės nuostatos

1. Bendradarbiavimo taryba nustato finansinį mechanizmą, skirtą Gibraltaro ir gretutinės pasienio zonos sanglaudai skatinti, įskaitant mokymo ir užimtumo klausimais. Bet kuria tokia priemone turėtų būti atsižvelgiama į Šalių finansinių interesų apsaugą nuo sukčiavimo, kitos neteisėtos veiklos ir pažeidimų.

2. 1 dalyje nurodytą mechanizmą turėtų finansuoti abi Šalys.

ŠEŠTA DALIS

GINČŲ SPRENDIMAS

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

300 straipsnis

Tikslai

Šios dalies tikslas – nustatyti efektyvų ir veiksmingą Šalių tarpusavio ginčų dėl šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų aiškinimo ir taikymo išvengimo ir sprendimo mechanizmą, siekiant, jei įmanoma, rasti abiem pusėms priimtiną sprendimą.

301 straipsnis

Taikymo sritis

1. Ši dalis, atsižvelgiant į 2–5 dalis, taikoma Šalių tarpusavio ginčams dėl šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostatų (toliau – atitinkamos nuostatos) aiškinimo ir taikymo.

2. Atitinkamos nuostatos apima visas šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų nuostatas, išskyrus:

a) 2 straipsnį;

b) pirmos dalies II antraštinę dalį;

c) antros dalies V antraštinę dalį, įskaitant tuos atvejus, kai taikoma dėl situacijų, kurios reglamentuojamos kitomis šio Susitarimo nuostatomis;

d) 199 straipsnio 1, 2 ir 4 dalis, 207 ir 208 straipsnius ir trečios dalies I antraštinės dalies 3, 4, 5 ir 6 skyrius.

3. Šalis gali kreiptis į Bendradarbiavimo tarybą, kad ši išspręstų ginčą dėl įsipareigojimų, kylančių iš 2 dalyje nurodytų nuostatų.

4. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytoms nuostatoms taikomas 302 straipsnis.

5. Nepaisant 1 ir 2 dalių, ši dalis netaikoma ginčams dėl Protokolo dėl socialinės apsaugos koordinavimo ar, atskirais atvejais, jo priedų nuostatų aiškinimo ir taikymo.

6. Ši dalis netaikoma ginčams dėl suverenumo ir jurisdikcijos. Jei Šalis atsakovė arbitražo teismui pateikia motyvuotą pareiškimą, kad prašymas gali paveikti Jungtinės Karalystės ar Ispanijos Karalystės teisinę poziciją arba teisinę poziciją dėl suverenumo ir jurisdikcijos, arbitražo teismas nepriima sprendimo dėl ginčo, susijusio su suverenumu ir jurisdikcija, arba dėl kokio nors klausimo, dėl kurio reikia priimti sprendimą dėl suverenumo ar jurisdikcijos arba kuris yra būtinas sprendimui dėl suverenumo ar jurisdikcijos priimti, ir nedelsdamas paskelbia, kad neturi jurisdikcijos suverenumo ir jurisdikcijos klausimais arba poveikio jiems.

Visi pagal šią dalį priimti sprendimai, įskaitant arbitražo teismo sprendimus, nedaro jokio tiesioginio ar netiesioginio teisinio poveikio Jungtinės Karalystės arba Ispanijos Karalystės teisinei pozicijai dėl suverenumo ir jurisdikcijos.

302 straipsnis

Išimtinumas

Šalys įsipareigoja tarpusavio ginčų dėl šio Susitarimo arba papildomųjų susitarimų nuostatų aiškinimo ar taikymo nespręsti kitu ginčų sprendimo mechanizmu, nei numatyta šiame Susitarime.

303 straipsnis

Forumo pasirinkimas

1. Jei ginčas kyla dėl priemonės, kuria, kaip įtariama, pažeidžiamas šiame Susitarime ar papildomuosiuose susitarimuose nustatytas įsipareigojimas ir iš esmės lygiavertis įsipareigojimas pagal kitą tarptautinį susitarimą, prie kurio yra prisijungusios abi Šalys, ginčo sprendimo forumą pasirenka Šalis ieškovė.

2. Šaliai pasirinkus forumą ir pradėjus ginčo sprendimo procedūras pagal šią dalį ar kitą tarptautinį susitarimą, ta Šalis negali tokių procedūrų dėl konkrečios 1 dalyje nurodytos priemonės pradėti pagal kitą tarptautinį susitarimą, nebent pirmasis pasirinktas forumas nepadaro išvadų dėl procesinių ar jurisdikcinių priežasčių.

3. Šio straipsnio tikslais:

a) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūras pagal šią dalį Šalis pradeda prašymu įsteigti arbitražo teismą pagal 305 straipsnį, ir

b) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūros pagal kitą susitarimą yra pradėtos, jei jos yra pradėtos pagal atitinkamas to susitarimo nuostatas.

4. Nedarant poveikio 2 daliai, jokia šio Susitarimo ar papildomojo susitarimo nuostata netrukdo Šaliai sustabdyti įsipareigojimų vykdymą gavus leidimą pagal ginčų sprendimo procedūras, nustatytas kitu tarptautiniu susitarimu, prie kurio yra prisijungusios abi Šalys. Bet kuriuo kitu Šalių tarptautiniu susitarimu nesiremiama siekiant sutrukdyti Šaliai sustabdyti įsipareigojimų vykdymą pagal šią dalį.

2 SKYRIUS

PROCEDŪRA

304 straipsnis

Konsultacijos

1. Jei Šalis (toliau – Šalis ieškovė) mano, kad kita Šalis (toliau – Šalis atsakovė) pažeidė pareigą pagal šį Susitarimą arba kurį nors kitą papildomąjį susitarimą, Šalys stengiasi gera valia išspręsti klausimą surengdamos konsultacijas, kad būtų pasiektas abiem pusėms priimtinas sprendimas.

2. Šalis ieškovė gali prašyti surengti konsultacijas, raštu įteikdama prašymą Šaliai atsakovei. Šalis ieškovė savo rašytiniame prašyme nurodo prašymo priežastis, be kita ko, nurodo ginčijamas priemones, prašymo teisinį pagrindą ir atitinkamas nuostatas, kurias laiko taikytinomis.

3. Šalis atsakovė į prašymą atsako nedelsdama, bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per dešimt dienų nuo jo įteikimo dienos. Konsultacijos surengiamos per 30 dienų nuo prašymo įteikimo asmeniškai arba kitomis Šalių sutartomis ryšio priemonėmis. Jei konsultacijos vyksta susitinkant asmeniškai, jos rengiamos Šalies atsakovės teritorijoje, nebent Šalys susitaria kitaip.

4. Konsultacijos laikomos užbaigtomis per 45 dienas nuo prašymo įteikimo dienos, nebent Šalys susitaria jas tęsti.

5. Konsultacijos ypatingos skubos klausimais, be kita ko, dėl greitai gendančių prekių arba sezoninių prekių, surengiamos per 20 dienų nuo prašymo įteikimo dienos. Konsultacijos laikomos užbaigtomis per tas 20 dienų, nebent Šalys susitaria jas tęsti.

6. Kiekviena Šalis pateikia pakankamai faktinės informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti ginčijamą priemonę, be kita ko, išnagrinėti, kaip ta priemonė galėtų paveikti šio Susitarimo ar kurio nors papildomojo susitarimo taikymą. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad konsultacijose dalyvautų jos kompetentingų institucijų darbuotojai, išmanantys klausimą, dėl kurio konsultuojamasi.

7. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos konsultacijos rengiamos Bendradarbiavimo taryboje, išskyrus ginčus, susijusius su trečios dalies I antraštinės dalies 3, 4 ir 5 skyriais. Bendradarbiavimo taryba ginčą gali išspręsti priimdama sprendimą. Taikomi šio straipsnio 3 dalyje nurodyti laikotarpiai. Posėdžių vieta reglamentuojama Bendradarbiavimo tarybos darbo tvarkos taisyklėmis.

8. Konsultacijos ir ypač visa informacija, nurodyta kaip konfidenciali, taip pat pozicijos, kurių Šalys laikosi konsultacijų metu, yra konfidencialios ir nedaro poveikio nė vienos Šalies teisėms jokiuose tolesniuose procesuose.

305 straipsnis

Arbitražo procedūra

1. Šalis ieškovė gali prašyti įsteigti arbitražo teismą, jei:

a) Šalis atsakovė per 10 dienų nuo prašymo įteikimo dienos nesureaguoja į prašymą surengti konsultacijas;

b) konsultacijos nesurengiamos per 304 straipsnio 1, 2 arba 3 dalyje nustatytą laikotarpį;

c) Šalys susitaria konsultacijų nerengti arba

d) konsultacijos buvo užbaigtos nepasiekus abiem pusėms priimtino sprendimo.

2. Prašymas įsteigti arbitražo teismą pateikiamas įteikiant rašytinį prašymą Šaliai atsakovei. Savo prašyme Šalis ieškovė aiškiai nurodo ginčijamą priemonę ir tokiu būdu, kad tai būtų pakankamai aiškus skundo teisinis pagrindas, paaiškina, kaip ta priemonė pažeidžia atitinkamas nuostatas.

306 straipsnis

Arbitražo teismo įsteigimas

1. Arbitražo teismą sudaro trys arbitrai.

2. Ne vėliau kaip per dešimt dienų po prašymo įsteigti arbitražo teismą įteikimo dienos Šalys konsultuojasi, siekdamos susitarti dėl arbitražo teismo sudėties.

3. Jei Šalys nesusitaria dėl arbitražo teismo sudėties per šio straipsnio 2 dalyje numatytą laikotarpį, kiekviena Šalis ne vėliau kaip per penkias dienas nuo šio straipsnio 2 dalyje numatyto laikotarpio pabaigos paskiria arbitrą iš tos Šalies sąrašo dalies, sudarytos pagal 319 straipsnį. Jei Šalis per tą laikotarpį nepaskiria arbitro iš savo sąrašo dalies, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis ne vėliau kaip per penkias dienas nuo to laikotarpio pabaigos burtų keliu atrenka arbitrą iš arbitro nepaskyrusios Šalies sąrašo dalies. Tokią arbitro atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti.

4. Jei Šalys per šio straipsnio 2 dalyje numatytą laikotarpį nesutaria dėl arbitražo teismo pirmininko, jį iš pirmininkų sąrašo dalies, sudarytos pagal 319 straipsnį, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis burtų keliu atrenka ne vėliau kaip per penkias dienas nuo to laikotarpio pabaigos. Tokią arbitražo teismo pirmininko atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti.

5. Jei kuris nors iš 319 straipsnyje numatytų sąrašų nėra sudarytas arba jame nėra pakankamai pavardžių tuo metu, kai pagal šio straipsnio 3 ar 4 dalį yra atliekama atranka, arbitrai burtų keliu atrenkami iš asmenų, kuriuos pagal 29 priedą yra oficialiai pasiūliusi viena Šalis arba abi Šalys.

6. Arbitražo teismo įsteigimo diena yra diena, kai paskutinis iš trijų arbitrų praneša Šalims sutinkantis su paskyrimu, kaip nustatyta 29 priede .

307 straipsnis

Arbitrams taikomi reikalavimai

1. Visi arbitrai:

a) turi įrodyti turintys patirties teisės, įskaitant tarptautinę teisę, ir visais kitais klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas ar papildomieji susitarimai, o pirmininkas taip pat turi turėti patirties arbitražo procedūrų srityje;

b) turi būti nesusiję nė su viena iš Šalių ir nevykdyti jų nurodymų;

c) turi veikti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokių organizacijų ar valdžios institucijų nurodymų, susijusių su ginčo klausimais, ir

d) turi laikytis 30 priedo.

2. Visi arbitrai turi būti asmenys, kurių nepriklausomumas nekelia abejonių, kurie tenkina savo atitinkamų jurisdikcijų kvalifikacinius reikalavimus, keliamus aukštoms teisėjo pareigoms, arba kurie yra pripažintos kompetencijos teisės specialistai.

308 straipsnis

Arbitražo teismo funkcijos

Arbitražo teismas:

a) objektyviai įvertina gautą klausimą, be kita ko, objektyviai įvertina bylos faktus ir atitinkamų nuostatų taikomumą bei ginčijamų priemonių atitiktį joms;

b) savo sprendimuose išdėsto faktines aplinkybes ir teisinius aspektus ir pagrindžia padarytas išvadas, ir

c) turėtų reguliariai konsultuotis su Šalimis bei sudaryti tinkamas galimybes parengti abiem pusėms priimtiną sprendimą.

309 straipsnis

Įgaliojimai

1. Jei ne vėliau kaip per penkias dienas po arbitražo teismo įsteigimo Šalys nesusitaria kitaip, arbitražo teismo įgaliojimai yra tokie:

„atsižvelgiant į susijusias šio Susitarimo arba papildomojo susitarimo atitinkamas nuostatas, išnagrinėti prašyme įsteigti arbitražo teismą nurodytą klausimą, spręsti dėl ginčijamos priemonės atitikties 301 straipsnyje nurodytoms nuostatoms ir priimti sprendimą pagal 311 straipsnį“.

2. Jei Šalys susitaria dėl kitų įgaliojimų nei nurodytieji 1 dalyje, apie sutartus įgaliojimus jos arbitražo teismui praneša per 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

310 straipsnis

Skubos tvarka

1. Šalies prašymu arbitražo teismas ne vėliau kaip per 10 dienų nuo jo įsteigimo nusprendžia, ar byla susijusi su skubiais klausimais.

2. Skubos atvejais 311 straipsnyje nustatyti laikotarpiai yra perpus trumpesni.

311 straipsnis

Arbitražo teismo sprendimas

1. Arbitražo teismas per 100 dienų po arbitražo teismo įsteigimo dienos paskelbia Šalims tarpinį nutarimą. Jei arbitražo teismas mano, kad šio termino laikytis neįmanoma, jo pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo teismas ketina paskelbti tarpinį nutarimą. Bet kokiomis aplinkybėmis arbitražo teismas tarpinį nutarimą paskelbia ne vėliau kaip per 130 dienų nuo jo įsteigimo dienos.

2. Kiekviena Šalis gali per 14 dienų nuo tarpinio nutarimo paskelbimo įteikti arbitražo teismui rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius šio nutarimo aspektus. Per šešias dienas nuo prašymo įteikimo Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo.

3. Jei per 2 dalyje nurodytą laikotarpį rašytinis prašymas peržiūrėti konkrečius tarpinio nutarimo aspektus neįteikiamas, tarpinis nutarimas tampa arbitražo teismo sprendimu.

4. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 130 dienų nuo jo įsteigimo dienos. Jei arbitražo teismas mano, kad to termino laikytis neįmanoma, jos pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo teismas ketina paskelbti sprendimą. Jokiomis aplinkybėmis arbitražo teismas savo sprendimo negali paskelbti vėliau kaip per 160 dienų nuo jo įsteigimo dienos.

5. Sprendime aptariamas bet koks Šalių rašytinis prašymas dėl tarpinio nutarimo ir aiškiai atsakoma į Šalių pateiktas pastabas.

6. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad 308, 309 ir 320 straipsniuose bei 321 straipsnio 1, 3, 4 ir 6 dalyse nurodytas sprendimas ar sprendimai taip pat suprantami kaip darantys nuorodą į arbitražo teismo tarpinį nutarimą.

312 straipsnis

Ginčai, kurių metu kyla klausimų dėl Sąjungos teisės aiškinimo

1. Jeigu pagal šią dalį arbitražui pateikto ginčo metu kyla klausimas dėl šiame Susitarime nurodytame Sąjungos akte esančios Sąjungos teisės sąvokos arba nuostatos aiškinimo, arbitražo teismas sprendimų dėl tokių klausimų nepriima. Tokiu atveju jis paprašo Europos Sąjungos Teisingumo Teismo tuo klausimu priimti sprendimą. Priimti tokį sprendimą priklauso Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai, , jis arbitražo teismui yra privalomas.

Tokį prašymą arbitražo teismas teikia išklausęs Šalis.

2. Nedarant poveikio 1 dalies pirmos pastraipos pirmam sakiniui, jeigu Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu mano, kad reikia teikti prašymą pagal 1 dalį, ji gali tuo tikslu teikti informaciją arbitražo teismui. Tokiu atveju arbitražo teismas pateikia prašymą pagal 1 dalį, nebent iškeltas klausimas nėra susijęs su šiame Susitarime nurodytame Sąjungos akte esančios Sąjungos teisės sąvokos arba nuostatos aiškinimu. Arbitražo teismas pateikia savo vertinimo priežastis. Per 10 dienų nuo vertinimo bet kuri Šalis gali reikalauti, kad arbitražo teismas savo vertinimą peržiūrėtų, o per 15 dienų nuo Šalių prašymo būti išklausytoms tuo klausimu surengiamas klausymas. Arbitražo teismas pateikia savo vertinimo priežastis.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais 311 straipsnyje nustatyti terminai sustabdomi, kol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas priima sprendimą. Iš arbitražo teismo negali būti reikalaujama priimti sprendimo anksčiau nei per 60 dienų nuo dienos, kurią sprendimą priėmė Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

3 SKYRIUS

ĮVYKDYMAS

313 straipsnis

Įvykdymo priemonės

1. Jei savo sprendime, nurodytame 311 straipsnio 4 dalyje, arbitražo teismas nustato, kad Šalis atsakovė pažeidė pareigą pagal šį Susitarimą ar papildomuosius susitarimus, ta Šalis imasi būtinų priemonių, kad iš karto įvykdytų arbitražo teismo sprendimą ir taip įvykdytų atitinkamas nuostatas.

2. Šalis atsakovė ne vėliau kaip per 30 dienų po sprendimo paskelbimo praneša Šaliai ieškovei apie priemones, kurių ėmėsi arba ketina imtis, kad jį įvykdytų.

314 straipsnis

Pagrįstas laikotarpis

1. Jei sprendimo iš karto įvykdyti neįmanoma, Šalis atsakovė ne vėliau kaip per 30 dienų nuo 311 straipsnio 4 dalyje nurodyto sprendimo paskelbimo įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie pagrįsto laikotarpio, kurio jai reikės 311 straipsnio 4 dalyje nurodytam sprendimui įvykdyti, trukmę. Šalys stengiasi susitarti dėl sprendimui įvykdyti reikalingo pagrįsto laikotarpio trukmės.

2. Jei Šalys dėl pagrįsto laikotarpio trukmės nesusitaria, Šalis ieškovė ne anksčiau kaip po 20 dienų nuo 1 dalyje nurodyto pranešimo paskelbimo gali raštu paprašyti pirmojo arbitražo teismo nustatyti pagrįsto laikotarpio trukmę. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 20 dienų nuo prašymo pateikimo dienos.

3. Likus ne mažiau kaip mėnesiui iki pagrįsto laikotarpio pabaigos Šalis atsakovė Šaliai ieškovei įteikia rašytinį pranešimą apie pažangą, padarytą vykdant 311 straipsnio 4 dalyje nurodytą sprendimą.

4. Šalys gali susitarti pratęsti pagrįstą laikotarpį.

315 straipsnis

Įvykdymo peržiūra

1. Ne vėliau kaip pagrįsto laikotarpio pabaigos dieną Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie priemones, kurių ji ėmėsi 311 straipsnio 4 dalyje nurodytam sprendimui įvykdyti.

2. Jei Šalys nesutaria, ar sprendimui įvykdyti imtasi kokios nors priemonės ir ar priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti, dera su atitinkamomis nuostatomis, Šalis ieškovė gali pirmajam arbitražo teismui įteikti rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Prašyme nurodoma ginčijama priemonė ir tokiu būdu, kad tai būtų pakankamai aiškus skundo teisinis pagrindas, paaiškinama, kaip ta priemonė pažeidžia atitinkamas nuostatas. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 45 dienas nuo prašymo pateikimo dienos.

316 straipsnis

Laikinosios priemonės

1. Šalis atsakovė Šalies ieškovės prašymu ir su ja pasikonsultavusi pateikia pasiūlymą dėl laikinos kompensacijos, jei:

a) Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie tai, kad 311 straipsnio 4 dalyje nurodyto sprendimo neįmanoma įvykdyti, arba

b) Šalis atsakovė per 313 straipsnyje nurodytą terminą arba iki 314 straipsnyje nurodyto pagrįsto laikotarpio pabaigos dienos neįteikia pranešimo apie priemones, kurių ėmėsi sprendimui įvykdyti, arba

c) arbitražo teismas konstatuoja, kad nesiimta jokių sprendimui įvykdyti skirtų priemonių arba kad priemonės, kurių imtasi sprendimui įvykdyti, nesuderinamos su atitinkamomis nuostatomis.

2. Bet kuriomis iš 1 dalyje nurodytų aplinkybių Šalis ieškovė gali Šaliai atsakovei įteikti rašytinį pranešimą apie ketinimą sustabdyti įsipareigojimų pagal atitinkamas nuostatas taikymą, jei:

a) Šalis ieškovė nusprendžia neteikti prašymo pagal 1 dalį arba

b) Šalys nesusitaria dėl laikinos kompensacijos per 20 dienų po arbitražo teismo sprendimo paskelbimo pagal 315 straipsnio 2 dalį laikotarpio pabaigos, jei pateikiamas prašymas pagal šio straipsnio 1 dalį.

Pranešime nurodoma, kokiu mastu ketinama sustabdyti įsipareigojimų vykdymą.

3. Pagal šį straipsnį negali būti sustabdomas įsipareigojimų pagal Protokolą dėl socialinės apsaugos koordinavimo ar jo priedus vykdymas.

4. Įsipareigojimų vykdymo sustabdymas neturi būti didesnio masto negu lygiavertis dėl pažeidimo prarastai ar sumažėjusiai naudai.

5. Šalis ieškovė gali sustabdyti įsipareigojimų vykdymą praėjus 10 dienų nuo 2 dalyje nurodyto pranešimo įteikimo dienos, nebent Šalis atsakovė pateikia prašymą pagal 6 dalį.

6. Jei Šalis atsakovė mano, kad įsipareigojimų vykdymo sustabdymas, apie kurį pranešta, yra didesnio masto negu lygiavertis dėl pažeidimo prarastai ar sumažėjusiai naudai, ji gali iki 5 dalyje nustatyto 10 dienų laikotarpio pabaigos įteikti pirmajam arbitražo teismui rašytinį prašymą šiuo klausimu priimti sprendimą. Arbitražo teismas savo sprendimą Šalims paskelbia per 30 dienų nuo prašymo dienos. Kol arbitražo teismas nėra paskelbęs sprendimo, įsipareigojimų vykdymas nestabdomas. Įsipareigojimų vykdymo sustabdymas turi būti suderinamas su tuo sprendimu.

7. Šiame straipsnyje nurodytas įsipareigojimų vykdymo sustabdymas arba kompensacija yra laikini ir netaikomi po to, kai:

a) Šalys pasiekė abiem pusėms priimtiną sprendimą pagal 323 straipsnį;

b) Šalys susitarė, kad imdamasi sprendimui įvykdyti skirtos priemonės Šalis atsakovė įvykdo atitinkamas nuostatas, arba

c) priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti ir kuri, kaip nusprendė arbitražo teismas, nesuderinama su atitinkamomis nuostatomis, buvo atšaukta arba iš dalies pakeista taip, kad Šalis atsakovė įvykdytų tas atitinkamas nuostatas.

317 straipsnis

Priemonių, kurių imtasi sprendimui įvykdyti priėmus laikinąsias priemones, peržiūra

1. Šalis atsakovė įteikia Šaliai ieškovei pranešimą apie kiekvieną priemonę, kurios ėmėsi sprendimui įvykdyti, sustabdžius įsipareigojimų vykdymą arba, nelygu atvejis, pritaikius laikiną kompensaciją. Šalis ieškovė per 30 dienų nuo pranešimo įteikimo nutraukia įsipareigojimų vykdymo sustabdymą. Tais atvejais, kai taikyta kompensacija, Šalis atsakovė gali nutraukti tokios kompensacijos taikymą per 30 dienų nuo pranešimo apie sprendimo įvykdymą įteikimo.

2. Jei Šalys per 30 dienų nuo pranešimo pateikimo dienos nesusitaria, ar priėmusi priemonę, apie kurią pranešė, Šalis atsakovė įvykdo atitinkamas nuostatas, Šalis ieškovė pirmajam arbitražo teismui įteikia rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Arbitražo teismas per 46 dienas nuo prašymo įteikimo dienos paskelbia Šalims savo sprendimą. Arbitražo teismui nusprendus, kad priemonė, kurios imtasi sprendimui įvykdyti, suderinama su atitinkamomis nuostatomis, įsipareigojimų vykdymo sustabdymas nutraukiamas arba, nelygu atvejis, kompensacija nebetaikoma. Kai tinka, įsipareigojimų vykdymo sustabdymo arba kompensacijos mastas koreguojamas atsižvelgiant į arbitražo teismo sprendimą.

4 SKYRIUS

BENDROSIOS PROCEDŪRINĖS NUOSTATOS

318 straipsnis

Informacijos gavimas

1. Šalies prašymu arba savo iniciatyva arbitražo teismas gali prašyti Šalių pateikti susijusią informaciją, kurią laiko būtina ir tinkama. Šalys greitai ir išsamiai atsako į kiekvieną arbitražo teismo prašymą pateikti tokią informaciją.

2. Šalies prašymu arba savo iniciatyva arbitražo teismas gali prašyti bet kokio kito šaltinio pateikti informaciją, kurią laiko tinkama. Arbitražo teismas taip pat gali prireikus prašyti ekspertų nuomonės, laikydamasi Šalių sutartų sąlygų, jei mano, kad tai tikslinga.

3. Arbitražo teismas atsižvelgia į Šalies fizinių asmenų arba Šalyje įsisteigusių juridinių asmenų *amicus curiae* pareiškimus pagal 29 priedą.

4. Arbitražo teismo pagal šį straipsnį gauta informacija pateikiama Šalims, ir jos gali dėl tos informacijos pateikti arbitražo teismui pastabų.

319 straipsnis

Arbitrų sąrašas

1. Bendradarbiavimo taryba ne vėliau kaip per vienus metus po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos sudaro asmenų, turinčių patirties sektoriuose, kuriems taikomas šis Susitarimas arba jo papildomieji susitarimai, ir norinčių ir galinčių būti arbitražo teismo nariais, sąrašą. Sąraše turi būti ne mažiau kaip 15 asmenų ir sąrašas turi būti sudarytas iš trijų dalių:

a) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Sąjungos pasiūlymais;

b) viena asmenų sąrašo dalis sudaroma remiantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pasiūlymais ir

c) vienoje sąrašo dalyje yra asmenys, kurie nėra nė vienos iš Šalių piliečiai ir eis arbitražo teismo pirmininko pareigas.

Į kiekvieną sąrašo dalį įtraukiami bent penki asmenys. Bendradarbiavimo taryba užtikrina, kad sąraše visuomet būtų šis minimalus asmenų skaičius.

2. Į 1 dalyje nurodytą sąrašą neįtraukiami asmenys, kurie yra Sąjungos institucijų nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai ir valstybės narės arba Jungtinės Karalystės arba Gibraltaro Vyriausybės nariai, pareigūnai ar kiti tarnautojai.

320 straipsnis

Arbitrų pakeitimas

Jei ginčų sprendimo procedūrose pagal šią dalį arbitras negali dalyvauti, nuo jų nusišalina arba turi būti pakeistas dėl to, kad nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, taikoma 306 straipsnyje nustatyta tvarka. Sprendimo paskelbimo laikotarpis pratęsiamas tiek, kiek reikia naujam arbitrui paskirti.

321 straipsnis

Arbitražo teismo sprendimai

1. Arbitražo teismo svarstymai yra konfidencialūs. Arbitražo teismas deda visas pastangas, kad sprendimai būtų rengiami ir priimami bendru sutarimu. Jei tai neįmanoma, arbitražo teismas sprendimą dėl klausimo priima balsų dauguma. Jokiu būdu neskelbiamos atskiros arbitrų nuomonės.

2. Arbitražo teismo sprendimai yra privalomi Sąjungai ir Jungtinei Karalystei. Jais nenustatoma jokių teisių ar pareigų fizinių ar juridinių asmenų atžvilgiu.

3. Arbitražo teismo sprendimai negali papildyti ar sumažinti Šalių teisių ir pareigų pagal šį Susitarimą ar papildomuosius susitarimus.

4. Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad arbitražo teismas neturi jurisdikcijos spręsti, ar priemonė, kuri, kaip įtariama, pažeidžia šį Susitarimą arba papildomuosius susitarimus, yra teisėta pagal Šalies vidaus teisę. Į jokias išvadas, padarytas arbitražo teismo priimtame sprendime dėl Šalių ginčo, nė vienos Šalies vidaus teismai neprivalo atsižvelgti spręsdami, kaip priemones traktuoti pagal tos Šalies vidaus teisę.

5. Kiekviena Šalis viešai skelbia arbitražo teismo sprendimus, laikydamasi konfidencialios informacijos apsaugos reikalavimų.

6. Arbitražo teismui Šalių pateikta informacija tvarkoma laikantis 29 priede išdėstytų konfidencialumo taisyklių.

322 straipsnis

Arbitražo procedūros sustabdymas ir nutraukimas

Abiejų Šalių prašymu Arbitražo teismas bet kuriuo metu sustabdo savo darbą Šalių sutartam laikotarpiui, neviršijančiam 12 iš eilės einančių mėnesių. Arbitražo teismas atnaujina savo darbą iki sustabdymo laikotarpio pabaigos abiejų Šalių rašytiniu prašymu arba sustabdymo laikotarpio pabaigoje kurios nors iš Šalių rašytiniu prašymu. Prašančioji Šalis atitinkamai įteikia atitinkamą pranešimą kitai Šaliai. Jei pasibaigus sustabdymo laikotarpiui Šalis neprašo atnaujinti arbitražo teismo darbo, arbitražo teismo įgaliojimai nustoja galioti ir ginčo sprendimo procedūra nutraukiama. Jei arbitražo teismo darbas sustabdomas, atitinkami laikotarpiai pratęsiami tokiam pat laikotarpiui, kokį arbitražo teismo darbas buvo sustabdytas.

323 straipsnis

Abiem pusėms priimtinas sprendimas

1. Šalys gali bet kuriuo metu pasiekti abiem pusėms priimtiną sprendimą 301 straipsnyje nurodyto ginčo atžvilgiu.

2. Jei abiem pusėms priimtinas sprendimas pasiekiamas kolegijos procedūrų metu, Šalys kartu praneša apie sutartą sprendimą arbitražo teismo pirmininkui. Po tokio pranešimo arbitražo procedūra nutraukiama.

3. Sprendimas gali būti priimtas Bendradarbiavimo tarybos sprendimu. Abiem pusėms priimtini sprendimai skelbiami viešai. Viešai paskelbtoje versijoje neskelbiama informacija, kurią kuri nors Šalis nurodė kaip konfidencialią.

4. Kiekviena Šalis imasi priemonių, kurios yra būtinos, kad abiem pusėms priimtinas sprendimas būtų įgyvendintas per sutartą laikotarpį.

5. Ne vėliau kaip sutarto laikotarpio pabaigos dieną įgyvendinančioji Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie priemones, kurių ėmėsi siekdama įgyvendinti abiem pusėms priimtiną sprendimą.

324 straipsnis

Laikotarpiai

1. Visi šioje dalyje nustatyti laikotarpiai skaičiuojami dienomis nuo kitos dienos po veiksmo, kurio atžvilgiu jie nurodyti.

2. Kiekvienas šioje dalyje nurodytas laikotarpis gali būti pakeistas bendru Šalių sutarimu.

3. Arbitražo teismas gali bet kuriuo metu pasiūlyti Šalims pakeisti šioje dalyje nurodytus laikotarpius, nurodydamas pasiūlymo priežastis.

325 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, susijusias su dalyvavimu arbitražo teismo procedūroje.

2. Šalys po lygiai pasidalija išlaidas, susijusias su organizaciniais klausimais, įskaitant arbitražo teismo narių užmokestį ir išlaidas. Arbitrų užmokestis nustatomas pagal 29 priedą.

326 straipsnis

Priedai

1. Šioje dalyje aprašytos ginčų sprendimo procedūros reglamentuojamos pagal 29 priede nustatytas darbo tvarkos taisykles ir yra vykdomos pagal 30 priedą .

2. Bendradarbiavimo taryba gali iš dalies pakeisti 29 ir 30 priedus.

327 straipsnis

Specialios taisomųjų priemonių procedūros

1. 209 straipsnio tikslais ši dalis taikoma su šiame straipsnyje išdėstytais pakeitimais.

2. Nukrypstant nuo 306 straipsnio ir 29 priedo, jei Šalys per dvi dienas nesutaria dėl arbitražo teismo sudėties, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis ne vėliau kaip praėjus vienai dienai po dviejų dienų laikotarpio pabaigos burtų keliu iš pagal 319 straipsnį sudaryto kiekvienos Šalies sąrašo dalies atrenka arbitrą, o iš pirmininkų sąrašo dalies burtų keliu atrenka arbitražo teismo pirmininką. Tokią arbitražo teismo pirmininko atranką burtų keliu Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis gali deleguoti. Kiekvienas asmuo per dvi dienas nuo tos datos, kurią buvo informuotas apie savo paskyrimą, abiem Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas. 29 priedo 10 taisyklėje nurodytas organizacinis posėdis surengiamas per dvi dienas nuo arbitražo teismo įsteigimo.

3. Nukrypstant nuo 29 priedo 13 taisyklės, Šalis ieškovė pateikia savo rašytinį pareiškimą ne vėliau kaip per septynias dienas nuo arbitražo teismo įsteigimo dienos. Šalis atsakovė įteikia savo rašytinį pareiškimą ne vėliau kaip per septynias dienas nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos. Arbitražo teismas prireikus pakoreguoja visus kitus atitinkamus ginčų sprendimo procedūros laikotarpius, kad ataskaita būtų pateikta laiku.

4. 311 straipsnis netaikomas ir nuorodos į sprendimą šioje dalyje suprantamos kaip nuorodos į sprendimą, nurodytą 209 straipsnio 10 dalyje.

5. Nukrypstant nuo 315 straipsnio, arbitražo teismas paskelbia Šalims savo sprendimą per 30 dienų nuo prašymo įteikimo dienos.

SEPTINTA DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

328 straipsnis

Teritorinė taikymo sritis

Šis Susitarimas taikomas:

a) teritorijoms, kurioms taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo tose sutartyse nustatytomis sąlygomis, ir

b) Gibraltaro teritorijai.

329 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

1. Šis Susitarimas nėra Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo papildomasis susitarimas, apibrėžtas Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 2 straipsnyje .

2. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai taikomi nedarant poveikio jokiam ankstesniam Jungtinės Karalystės ir Sąjungos dvišaliam susitarimui dėl Gibraltaro. Šalys dar kartą patvirtina įsipareigojančios įgyvendinti visus tokius susitarimus.

330 straipsnis

Peržiūra

Praėjus ketveriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, o vėliau reguliariai Šalys kartu peržiūri šio Susitarimo ir papildomųjų susitarimų įgyvendinimą ir visus su jais susijusius klausimus.

331 straipsnis

Konfidenciali informacija

1. Nė viena šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostata neaiškinama kaip reikalavimas Šaliai pateikti turimą konfidencialią informaciją, kurios atskleidimas trukdytų užtikrinti teisės vykdymą ar kitaip prieštarautų viešajam interesui arba pakenktų konkrečių viešųjų ar privačiųjų įmonių teisėtiems komerciniams interesams, išskyrus tuos atvejus, kai tokios konfidencialios informacijos reikia arbitražo teismui ginčų sprendimo procese pagal šeštą dalį arba kai tokios konfidencialios informacijos reikia ekspertų kolegijai pagal trečios dalies I antraštinę dalį. Tokiais atvejais arbitražo teismas užtikrina, kad konfidencialumas būtų visiškai apsaugotas pagal 29 priedą.

2. Jei Šalis pateikia Bendradarbiavimo tarybai ar specialiesiems komitetams informaciją, kuri laikoma konfidencialia pagal jos įstatymus ar kitus teisės aktus, kita Šalis taip pat laiko tą informaciją konfidencialia, nebent ją pateikusi Šalis sutinka, kad ji nebūtų tokia laikoma.

332 straipsnis

Įslaptinta informacija ir neskelbtina neįslaptinta informacija

Jokia šio Susitarimo ar papildomųjų susitarimų nuostata neaiškinama taip, kad reikštų reikalavimą Šaliai pateikti įslaptintą informaciją.

Šalys susitaria dėl naudojimo nurodymų, siekdamos užtikrinti neskelbtinos neįslaptintos informacijos bei medžiagos, kuriomis jos keičiasi, apsaugą.

333 straipsnis

Neatskiriamos šio Susitarimo dalys

1. Šio Susitarimo protokolai, priedai, priedėliai ir išnašos yra neatskiriamos šio Susitarimo dalys.

2. Kiekvienas šio Susitarimo priedas, įskaitant jo priedėlius, yra neatskiriama dalies, antraštinės dalies, skyriaus ar protokolo, kuriuose tas priedas nurodomas arba į kuriuos daroma nuoroda tame priede, dalis.

334 straipsnis

Nutraukimas

Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama diplomatiniais kanalais. Šis Susitarimas ir papildomieji susitarimai nustoja galioti pirmąją dvylikto mėnesio po pranešimo datos dieną.

335 straipsnis

Autentiški tekstai

Šis susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra vienodai autentiški.

336 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po to, kai abi Šalys praneša viena kitai įvykdžiusios savo atitinkamus vidaus reikalavimus ir procesus, kuriais nustatomas jų sutikimas jo laikytis, dieną.

2. Šalys gali susitarti šį Susitarimą laikinai taikyti nuo ankstesnės nei šio straipsnio 1 dalyje nurodyta dienos, jei iki šio Susitarimo laikino taikymo pradžios dienos Šalys bus viena kitai pranešusios, kad 7 straipsnyje nurodytas įgyvendinimo planas ir šio Susitarimo 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ir 265 straipsniuose ir Protokole dėl socialinės apsaugos koordinavimo nurodyti administraciniai susitarimai galioja ir buvo visiškai įgyvendinti ir kad taikomos šio Susitarimo 258 straipsnyje aprašytos priemonės.

3. Laikinas taikymas nustoja galioti 1 dalyje nurodytą dieną.

4. Nuo datos, kurią šis Susitarimas pradedamas laikinai taikyti, Šalys šiame Susitarime pateikiamas nuorodas į šio Susitarimo įsigaliojimo datą ar šio Susitarimo įsigaliojimą supranta kaip nuorodas į datą, nuo kurios šis Susitarimas pradedamas laikinai taikyti.

5. Antros dalies I–IV antraštinės dalys, trečios dalies II antraštinė dalis ir ketvirtos dalies III antraštinė dalis nebetaikomos nuo tos dienos, kurią šio Susitarimo 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ir 265 straipsniuose ir Protokole dėl socialinės apsaugos koordinavimo nurodytų administracinių susitarimų taikymas sustabdomas arba jie nutraukiami pagal tų straipsnių nuostatas. Jos pradedamos iš naujo taikyti nuo tos dienos, kurią panaikinamas tų administracinių susitarimų taikymo sustabdymas arba sudaromi nauji administraciniai susitarimai.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

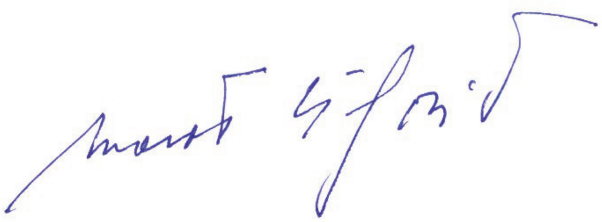
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

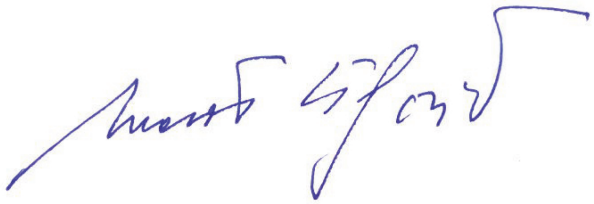
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



1 PRIEDAS

SUSITARIMO 11 STRAIPSNIO 5 DALYJE NURODYTŲ DOKUMENTŲ SĄRAŠAS

1. 1997 m. rugsėjo 18 d. Osle priimta Konvencija dėl priešpėstinių minų naudojimo, kaupimo, gamybos ir perdavimo uždraudimo ir dėl jų sunaikinimo;
2. 2013 m. balandžio 2 d. Niujorke priimta Sutartis dėl prekybos ginklais;
3. 1980 m. spalio 10 d. Ženevoje priimta Konvencija dėl tam tikrų įprastinių ginklų, kurie gali būti laikomi pernelyg žalojančiais arba veikia nesirinktinai, naudojimo uždraudimo arba apribojimo ir šie jos protokolai:
   — 1980 m. spalio 10 d. Ženevoje priimtas Protokolas dėl neaptinkamų dalelių (I protokolas);
   — 1996 m. gegužės 3 d. Ženevoje iš dalies pakeistas Protokolas dėl minų, minų-spąstų ir kitų įtaisų naudojimo uždraudimo arba apribojimo (II protokolas);
   — 1980 m. spalio 10 d. Ženevoje priimtas Protokolas dėl padegamųjų ginklų naudojimo apribojimo ir uždraudimo (III protokolas);
   — 1995 m. spalio 13 d. Vienoje priimtas Protokolas dėl apakinančių lazerinių ginklų (IV protokolas);
   — 2003 m. lapkričio 28 d. Ženevoje priimtas Protokolas dėl likusių nuo karo sprogmenų (V protokolas).
4. 2008 m. gegužės 30 d. Dubline priimta Konvencija dėl kasetinių šaudmenų.

2 PRIEDAS

SUSITARIMO 13 STRAIPSNIO 1 DALYJE NURODYTŲ DOKUMENTŲ SĄRAŠAS

1. 1991 m. kovo 1 d. Monrealyje priimta Konvencija dėl plastikinių sprogstamųjų medžiagų žymėjimo aptikimo tikslais;
2. 1997 m. gruodžio 15 d. Jungtinių Tautų Generalinėje Asamblėjoje Niujorke priimta Tarptautinė konvencija dėl kovos su teroristų vykdomais sprogdinimais;
3. 1999 m. gruodžio 9 d. Jungtinių Tautų Generalinėje Asamblėjoje Niujorke priimta Tarptautinė konvencija dėl kovos su terorizmo finansavimu;
4. 2005 m. balandžio 13 d. Jungtinių Tautų Generalinėje Asamblėjoje Niujorke priimta Tarptautinė konvencija dėl kovos su branduolinio terorizmo veiksmais.

3 PRIEDAS

SUSITARIMO 14 STRAIPSNYJE NURODYTŲ SĄJUNGOS TEISĖS AKTŲ SĄRAŠAS

1. 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) ([1]);

2. 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR ([2]);

3. 2010 m. spalio 19 d. Komisijos sprendimas 2010/625/ES dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Andoroje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([3]);

4. 2003 m. birželio 30 d. Komisijos sprendimas 2003/490/EB dėl adekvačios asmens duomenų apsaugos Argentinoje, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB ([4]);

5. 2001 m. gruodžio 20 d. Komisijos sprendimas 2002/2/EB dėl Kanados asmens duomenų apsaugos ir elektroninių dokumentų įstatyme numatytos tinkamos asmens duomenų apsaugos pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([5]);

6. 2010 m. kovo 5 d. Komisijos sprendimas 2010/146/ES dėl Farerų salų Asmens duomenų tvarkymo įstatyme numatytos tinkamos asmens duomenų apsaugos pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([6]);

7. 2003 m. lapkričio 21 d. Komisijos sprendimas 2003/821/EB dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Guernsey ([7]);

8. 2011 m. sausio 31 d. Komisijos sprendimas 2011/61/ES dėl Izraelio Valstybės užtikrinamos tinkamos asmens duomenų apsaugos automatizuoto asmens duomenų tvarkymo srityje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([8]);

9. 2004 m. balandžio 28 d. KOMISIJOS SPRENDIMAS 2004/411/EB dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Meno saloje ([9]);

([1]) OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) OL L 119, 2016 5 4, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) OL L 277, 2010 10 21, p. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) OL L 168, 2003 7 5, p. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) OL L 2, 2002 1 4, p. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) OL L 58, 2010 3 9, p. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) OL L 308, 2003 11 25, p. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) OL L 27, 2011 2 1, p. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) OL L 151, 2004 4 30, p. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. 2019 m. sausio 23 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2019/419 pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Japonijoje pagal Asmeninės informacijos apsaugos įstatymą ([10]);

11. 2008 m. gegužės 8 d. Komisijos sprendimas 2008/393/EB dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Džersyje, priimtas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB ([11]);

12. 2012 m. gruodžio 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2013/65/ES dėl Naujosios Zelandijos užtikrinamos tinkamos asmens duomenų apsaugos pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([12]);

13. 2021 m. gruodžio 17 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2022/254 pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Korėjos Respublikoje pagal Asmeninės informacijos apsaugos įstatymą ([13]);

14. 2000 m. liepos 26 d. Komisijos sprendimas 2000/518/EB dėl Šveicarijoje teikiamos pakankamos asmens duomenų apsaugos pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([14]);

15. 2021 m. birželio 28 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2021/1772 pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Jungtinėje Karalystėje ([15]) su pakeitimais, padarytais 2025 m. gruodžio 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) 2025/2574 ([16]);

16. 2021 m. birželio 28 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2021/1773 pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) 2016/680 dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Jungtinėje Karalystėje ([17]) su pakeitimais, padarytais 2025 m. gruodžio 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimu (ES) 2025/2571 ([18]);

17. 2023 m. liepos 10 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2023/1795, priimtas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679, dėl tinkamo asmens duomenų apsaugos lygio pagal ES ir JAV duomenų privatumo sistemą ([19]);

18. 2012 m. rugpjūčio 21 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2012/484/ES dėl Urugvajaus Rytų Respublikos užtikrinamos tinkamos asmens duomenų apsaugos automatizuoto asmens duomenų tvarkymo srityje pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB ([20]);

([10]) OL L 76, 2019 3 19, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) OL L 138, 2008 5 28, p. 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) OL L 28, 2013 1 30, p 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) OL L 44, 2022 2 24, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) OL L 215, 2000 8 25, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) OL L 360, 2021 10 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) OL L, 2025/2574, 2025 12 23, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) OJ L 360, 2021 10 11, p. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) OJ L, 2025/2571, 2025 12 23, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) OJ L 231, 2023 9 20, p. 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) OJ L 227, 2012 8 23, p. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. 2025 m. liepos 15 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2025/1382, priimtas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679, dėl tinkamos asmens duomenų apsaugos Europos patentų organizacijoje ([21]);

20. 2021 m. birželio 4 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2021/914 dėl standartinių sutarčių sąlygų, kuriomis asmens duomenys perduodami į trečiąsias valstybes pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 ([22]).

([21]) OJ L, 2025/1382, 2025 7 18, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/ojj.
([22]) OJ L 199, 2021 6 7, p. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

4 PRIEDAS

SUSITARIMO 17 STRAIPSNIO 4 DALYJE NURODYTŲ DOKUMENTŲ SĄRAŠAS

BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIUJE

1 DALIS

1. 1979 m. spalio 26 d. Vienoje priimta Branduolinių medžiagų fizinės saugos konvencija ir 2005 m. liepos 8 d. Vienoje priimtas tos konvencijos pakeitimas (toliau – iš dalies pakeista CPPNM);

2. 1960 m. liepos 29 d. Paryžiuje sudarytos Konvencijos dėl atsakomybės prieš trečiąją šalį atominės energijos srityje su pakeitimais, padarytais 1964 m. sausio 28 d. papildomu protokolu ir 1982 m. lapkričio 16 d. protokolu, 2004 m. vasario 12 d. protokolas;

3. 1994 m. birželio 17 d. Vienoje priimta Branduolinės saugos konvencija;

4. 1997 m. rugsėjo 5 d. Vienoje priimta Jungtinė panaudoto kuro tvarkymo saugos ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo saugos konvencija;

5. 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimta Konvencija dėl ankstyvo pranešimo apie branduolinę avariją;

6. 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimta Konvencija dėl pagalbos įvykus branduolinei avarijai arba kilus radiologiniam pavojui.

2 DALIS

1. 2003 m. rugsėjo 8 d. TATENA valdytojų tarybos patvirtintas Elgesio kodeksas dėl radioaktyviųjų šaltinių saugos ir saugumo;

2. 2003 m. rugsėjo 8 d. ir 2017 m. rugsėjo 11 d. TATENA valdytojų tarybos patvirtintos Nebenaudojamų radioaktyviųjų šaltinių valdymo gairės;

3. 2011 m. rugsėjo 12 d. TATENA valdytojų tarybai pritarus peržiūrėtos Gaires dėl radioaktyviųjų šaltinių importo ir eksporto;

4. TATENA dokumente INFCIRC/254/Part 1 ir 2 pateiktų Branduolinių medžiagų perdavimo gairių C priedas;

5. TATENA dokumente INFCIRC/225/Rev.5 (Branduolinės saugos rekomendacijos dėl branduolinių medžiagų ir branduolinių objektų fizinės saugos) pateiktos rekomendacijos.

5 PRIEDAS

BENDRADARBIAVIMAS CIVILINIAME BRANDUOLINIAME SEKTORIUJE. VEIKLOS SUSITARIMAI DĖL ANKSTYVO PRANEŠIMO IR PAGALBOS BRANDUOLINIŲ AVARIJŲ ATVEJU, KAIP NURODYTA SUSITARIMO 17 STRAIPSNIO 7 DALYJE

Jungtinės Karalystės Energetinio saugumo ir nulinio taršos balanso departamento (toliau – DESNZ) operatyvinio reagavimo vadove tebėra įrašyti galiojantys veiklos susitarimai dėl tarptautinio pranešimo apie civilinius ir gynybos incidentus, įskaitant tokių rūšių incidentus ir avarijas, kurios numatytos tiek 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtoje Konvencijoje dėl ankstyvo pranešimo apie branduolinę avariją, tiek 1986 m. rugsėjo 26 d. Vienoje įvykusioje specialioje TATENA generalinės konferencijos sesijoje priimtoje Konvencijoje dėl pagalbos įvykus branduolinei avarijai arba kilus radiologiniam pavojui. Pranešimas apie tokį incidentą Gibraltare arba tokį incidentą, kuris daro poveikį Gibraltarui, yra įtrauktas į tuos susitarimus. Apibendrinant, jei Karališkoji karinių jūrų pajėgų operacijų vadavietė bus įspėta apie tokio pobūdžio incidentą, ji apie tai praneš Jungtinės Karalystės gynybos ministerijai (toliau – MOD). Savo ruožtu MOD apie tai praneš Gibraltaro kompetentingoms institucijoms, kad būtų galima nedelsiant pradėti įgyvendinti jų avarijų likvidavimo priemonių planus, ir DESNZ, pateikdama pakankamai informacijos apie incidentą, kad DESNZ galėtų per dvi valandas nuo pranešimo pateikti TATENA pranešimą per TATENA bendrą keitimosi informacija įvykus incidentams ir avarijoms sistemą (toliau – USIE). Atitinkamai DESNZ nagrinės visus pagalbos prašymus, gautus iš Gibraltaro per Reagavimo ir pagalbos tinklą (toliau – RANET) sistemą ar kitais būdais. Atsižvelgdama į tarpvalstybinę tokių rūšių avarijų riziką, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įsipareigoja sukurti tiesioginį dvišalį abipusį jos ir Ispanijos Karalystės pranešimų kanalą.

6 PRIEDAS

BENDRADARBIAVIMO TARYBOS IR SPECIALIŲJŲ KOMITETŲ, NURODYTŲ SUSITARIMO 22 IR 23 STRAIPSNIUOSE, DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 TAISYKLĖ

Pirmininkas

1. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša viena kitai savo paskirtų bendrapirmininkių asmenvardžius, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad bendrapirmininkis turi atitinkamą leidimą atstovauti Sąjungai ar Jungtinei Karalystei iki dienos, kai kitai Šaliai pranešama apie naują bendrapirmininkį.

2. Šiose darbo tvarkos taisyklėse numatyti bendrapirmininkių sprendimai priimami bendru sutarimu.

3. Konkrečiame posėdyje bendrapirmininkį gali pakeisti paskirtasis asmuo. Bendrapirmininkis arba jo paskirtasis asmuo apie paskyrimą kuo anksčiau praneša kitam bendrapirmininkiui ir Bendradarbiavimo tarybos sekretoriatui. Laikoma, kad šiose darbo tvarkos taisyklėse nuorodos į bendrapirmininkius apima nuorodą į paskirtąjį asmenį.

2 TAISYKLĖ

Sekretoriatas

Bendradarbiavimo tarybos sekretoriatą (toliau – sekretoriatas) sudaro Sąjungos pareigūnas ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pareigūnas. Sekretoriatas atlieka šiose darbo tvarkos taisyklėse jam pavestas užduotis.

Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša viena kitai pareigūno, kuris yra Bendradarbiavimo tarybos sekretorius atitinkamai iš Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu asmenvardį, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad šis pareigūnas toliau eina sekretoriaus iš Sąjungos arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pareigas iki dienos, kurią Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša apie naują sekretorių.

3 TAISYKLĖ

Posėdžiai

1. Kiekvieną Bendradarbiavimo tarybos posėdį bendrapirmininkių sutartą dieną sutartu laiku sušaukia sekretoriatas. Jei Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu per sekretoriatą perdavė prašymą surengti posėdį, Bendradarbiavimo taryba stengiasi susirinkti į posėdį per 30 dienų nuo tokio prašymo pateikimo arba greičiau šiame Susitarime numatytais atvejais.

2. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, Bendradarbiavimo taryba posėdžius rengia pakaitomis Briuselyje ir Londone.

3. Nukrypstant nuo 2 dalies, bendrapirmininkiai gali sutarti, kad Bendradarbiavimo tarybos posėdis būtų rengiamas vaizdo arba telefoninės konferencijos būdu.

4 TAISYKLĖ

Dalyvavimas posėdžiuose

1. Likus pagrįstam laikotarpiui iki kiekvieno posėdžio, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu per sekretoriatą informuoja viena kitą apie planuojamą savo delegacijų sudėtį ir nurodo kiekvieno delegacijos nario asmenvardį ir pareigas.

2. Kai tikslinga, bendrapirmininkiai bendru sutarimu gali į Bendradarbiavimo tarybos posėdžius pakviesti ekspertų (t. y. ne valdžios institucijų pareigūnų), kad šie pateiktų informacijos konkrečiais klausimais ir tik per tas posėdžio dalis, kuriose aptariami tie konkretūs klausimai.

5 TAISYKLĖ

Dokumentai

Rašytinius dokumentus, kuriais grindžiami Bendradarbiavimo tarybos svarstymai, sekretoriatas sunumeruoja ir išplatina Sąjungai ir Jungtinei Karalystei, kiek tai susiję su Gibraltaru.

6 TAISYKLĖ

Korespondencija

1. Bendradarbiavimo tarybai skirtą korespondenciją Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu siunčia sekretoriatui. Tokia korespondencija gali būti siunčiama bet kokiomis rašytinės informacijos perdavimo priemonėmis, įskaitant elektroninį paštą.

2. Sekretoriatas užtikrina, kad Bendradarbiavimo tarybai skirta korespondencija būtų įteikta bendrapirmininkiams ir, kai tikslinga, išplatinama pagal 5 taisyklę.

3. Visa bendrapirmininkių parengta arba jiems tiesiogiai adresuojama korespondencija perduodama sekretoriatui ir, kai tikslinga, išplatinama pagal 5 taisyklę.

7 TAISYKLĖ

Posėdžių darbotvarkė

1. Sekretoriatas parengia kiekvieno posėdžio preliminarios darbotvarkės projektą. Kartu su susijusiais dokumentais jis perduodamas bendrapirmininkiams ne vėliau kaip likus dešimčiai dienų iki posėdžio dienos.

2. Į preliminarią darbotvarkę įrašomi punktai, kurių paprašė Sąjunga arba Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru. Visi tokie prašymai kartu su susijusiais dokumentais pateikiami sekretoriatui ne vėliau kaip likus 15 dienų iki posėdžio pradžios.

3. Bendrapirmininkiai priima sprendimą dėl preliminarios posėdžio darbotvarkės ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki posėdžio dienos.

4. Darbotvarkę Bendradarbiavimo taryba priima kiekvieno posėdžio pradžioje. Sąjungai ar Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu paprašius, bendru sutarimu į darbotvarkę gali būti įtraukiami kiti punktai.

5. Bendrapirmininkiai gali bendru sutarimu sutrumpinti arba pailginti 1, 2 ir 3 dalyse nurodytus laikotarpius, kad būtų atsižvelgta į konkretaus atvejo aplinkybes.

8 TAISYKLĖ

Protokolai

1. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, kiekvieno posėdžio protokolo projektą per 15 dienų nuo posėdžio pabaigos parengia pareigūnas, einantis sekretoriaus iš posėdį rengiančios Šalies pareigas. Protokolo projektas perduodamas kitos Šalies paskirtam sekretoriaus pareigas einančiam pareigūnui, kad pateiktų pastabų. Jis pastabas gali pateikti per septynias dienas nuo protokolo projekto gavimo dienos.

2. Protokole paprastai apibendrinamas kiekvienas darbotvarkės punktas ir, kai taikytina, nurodomi:

   a) Bendradarbiavimo tarybai pateikti dokumentai;

   b) visi pareiškimai, kuriuos vienas iš bendrapirmininkių paprašė įtraukti į protokolą, ir

   c) konkrečiais klausimais priimti sprendimai, pateiktos rekomendacijos, pareiškimai, dėl kurių sutarta, ir priimtos išvados.

3. Protokolo priede pateikiamas kiekvienos delegacijos narių sąrašas, kuriame nurodyti visų posėdyje dalyvavusių asmenų asmenvardžiai ir pareigos.

4. Sekretoriatas patikslina protokolo projektą remdamasis gautomis pastabomis, o patikslintą protokolo projektą bendrapirmininkiai patvirtina per 28 dienas nuo posėdžio dienos arba bet kurią kitą bendrapirmininkių sutartą dieną. Dviejų patvirtinto protokolo egzempliorių autentiškumą sekretoriai patvirtina parašais. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gauna po vieną iš šių autentiškų egzempliorių. Bendrapirmininkiai gali sutarti, kad šį reikalavimą atitinka elektroninių kopijų pasirašymas ir pasikeitimas jomis.

9 TAISYKLĖ

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Laikotarpiu tarp posėdžių Bendradarbiavimo taryba taikydama rašytinę procedūrą gali priimti sprendimus ar rekomendacijas. Sprendimo ar rekomendacijos projekto tekstą bendrapirmininkis kitam bendrapirmininkiui pateikia raštu surašytą Bendradarbiavimo tarybos darbo kalba. Pritarimą sprendimo ar rekomendacijos projektui kita Šalis pareiškia per vieną mėnesį arba siūlančiosios Šalies nurodytą ilgesnį laikotarpį. Jei kita Šalis pritarimo nepareiškia, siūlomas sprendimas ar rekomendacija aptariami ir gali būti priimti kitame Bendradarbiavimo tarybos posėdyje. Jei kita Šalis pritarimą pareiškia, siūlomi sprendimai ar rekomendacijos laikomi priimtais ir pagal 8 taisyklę įrašomi į kito Bendradarbiavimo tarybos posėdžio protokolą.

2. Kai Bendradarbiavimo taryba priima sprendimus ar rekomendacijas, į tokių dokumentų pavadinimus atitinkamai įrašomi žodžiai „Sprendimas“ arba „Rekomendacija“. Sekretoriatas visus sprendimus ar rekomendacijas užregistruoja suteikdamas eilės numerį ir nurodydamas jų priėmimo datas.

3. Bendradarbiavimo tarybos priimtuose sprendimuose nurodoma jų įsigaliojimo data.

4. Dviem egzemplioriais autentiškomis kalbomis parengtus ir Bendradarbiavimo tarybos priimtus sprendimus ir rekomendacijas pasirašo bendrapirmininkiai, o sekretoriatas juos išsiunčia Sąjungai ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu iš karto po jų pasirašymo. Bendrapirmininkiai gali sutarti, kad parašo reikalavimą atitinka elektroninių kopijų pasirašymas ir pasikeitimas jomis.

10 TAISYKLĖ

Skaidrumas

1. Bendrapirmininkiai gali susitarti, kad Bendradarbiavimo tarybos posėdžiai būtų vieši.

2. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar Bendradarbiavimo tarybos sprendimus ir rekomendacijas skelbti savo atitinkamame oficialiajame leidinyje arba internete.

3. Jei Sąjunga arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Bendradarbiavimo tarybai pateikia informacijos, kuri pagal jos įstatymus ir kitus teisės aktus yra konfidenciali arba saugoma nuo atskleidimo, kita Šalis tą gautą informaciją laiko konfidencialia.

4. Preliminarios posėdžių darbotvarkės skelbiamos viešai iki Bendradarbiavimo tarybos posėdžio. Posėdžių protokolai skelbiami viešai po jų patvirtinimo pagal 8 taisyklę.

5. 2, 3 ir 4 dalyse nurodyti dokumentai skelbiami laikantis kiekvienos Šalies taikomų duomenų apsaugos taisyklių.

11 TAISYKLĖ

Kalbos

1. Bendradarbiavimo tarybos oficialiosios kalbos yra Sąjungos ir Jungtinės Karalystės oficialiosios kalbos.

2. Bendradarbiavimo tarybos darbo kalba yra anglų kalba. Jeigu bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, Bendradarbiavimo taryba, svarstydama klausimus, remiasi anglų kalba parengtais dokumentais.

3. Sprendimus dėl šio Susitarimo keitimo arba aiškinimo Bendradarbiavimo taryba priima šio Susitarimo autentiškų tekstų kalbomis. Visi kiti Bendradarbiavimo tarybos sprendimai, įskaitant tuos, kuriais iš dalies keičiamos šios darbo tvarkos taisyklės, priimami 2 dalyje nurodyta darbo kalba.

12 TAISYKLĖ

Išlaidos

1. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu padengia visas dėl dalyvavimo Bendradarbiavimo tarybos posėdžiuose patirtas savo išlaidas.

2. Posėdžių organizavimo ir dokumentų dauginimo išlaidas apmoka posėdį rengianti Šalis.

3. Išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu per posėdžius į Bendradarbiavimo tarybos darbo kalbą ir iš tos kalbos, padengia tokio vertimo prašanti Šalis.

4. Kiekviena Šalis atsakinga už sprendimų ir kitų dokumentų vertimą raštu į savo oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as), jei to reikalaujama pagal 11 taisyklę, savo lėšomis.

13 TAISYKLĖ

Komitetai

1. Nedarant poveikio šios taisyklės 2 dalies taikymui, komitetams *mutatis mutandis* taikomos 1–12 taisyklės.

2. Komitetai, likus pakankamai laiko iki jų posėdžių, praneša Bendradarbiavimo tarybai apie savo posėdžių tvarkaraščius ir darbotvarkes ir teikia Bendradarbiavimo tarybai kiekvieno savo posėdžio rezultatų bei išvadų ataskaitas.

7 PRIEDAS

SUSITARIMO 29 STRAIPSNIO 10 DALYJE NURODYTAS PRIEDAS

Sienos perėjimo punktų infrastruktūra Gibraltaro uoste ir oro uoste

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad Gibraltaro uoste ir oro uoste būtų įdiegta ir palaikoma sienos perėjimo punktų veikimui pagal Šengeno sienų kodeksą būtina infrastruktūra. Įrengtoji infrastruktūra atitinka tuose sienos perėjimo punktuose vykstančio eismo srautų apimtis ir poreikį tuose sienos perėjimo punktuose užtikrinti veiksmingą aukšto lygio vienodą kontrolę pagal Šengeno sienų kodeksą.

2. Tų sienos perėjimo punktų infrastruktūra atitinka susijusius reikalavimus, nustatytus Šengeno sienų kodekse, visų pirma jo VI priedo 2 punkte (Oro erdvės sienos) ir 3 punkte (Jūrų siena), kad Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos patikrinimus kertant sieną galėtų vykdyti laikydamosi Šengeno sienų kodekso reikalavimų. Įrengiami atitinkami įrenginiai nuodugniems patikrinimams antros linijos patikrinimo zonoje atlikti. Be to, ši infrastruktūra leidžia įrengti atskiras juostas, kaip nurodyta Šengeno sienų kodekso 10 straipsnyje ir jo III priede.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė , visų pirma užtikrina, kad oro uosto operatorius (-iai) imtųsi reikiamų priemonių infrastruktūrai, kuria keleivių, skrendančių iš valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, arba į jas, srautai būtų fiziškai atskirti nuo kitais skrydžiais skrendančių keleivių srautų ir leidimo neturintys asmenys negalėtų įeiti į uždaras zonas, pavyzdžiui, tranzito zoną, ir iš jų išeiti, įrengti. Tuo tikslu įrengiama atitinkama infrastruktūra.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė, visų pirma užtikrina, kad uosto operatorius (-iai) imtųsi reikiamų priemonių patikrinimų, kurie turi būti atliekami atitinkamoje tuo tikslu skirtoje arti uosto esančioje zonoje, infrastruktūrai įrengti, jeigu neįvykdytos 29 straipsnio 3 dalyje nustatytos sąlygos.

Privačių skrydžių lėktuvo vadų ir laivų kapitonų prievolė

5. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad privataus skrydžio, kuriuo į Gibraltaro oro uostą atvykstama iš kitų šalių nei valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, arba kuriuo iš Gibraltaro oro uosto išvykstama į tokias šalis, lėktuvo vadas vykdytų Šengeno sienų kodekso VI priedo 2.3 punkte nustatytas prievoles ir visų pirma kad, dar lėktuvui nepakilus, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms nedelsiant vienu metu būtų nusiųsta bendra deklaracija, kurią, *inter alia*, sudaro skrydžio planas pagal 1944 m. m gruodžio 7 d. Čikagoje priimtos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos 2 priedą ir informacija apie keleivių tapatybę.

6. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu užtikrina, kad laivo, įskaitant kruizinį laivą, pramoginį laivą, keltą ir krovininį laivą, kapitonas, laivo savininko atstovas arba kitas asmuo, tinkamai įgaliotas kapitono arba patvirtintas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų sutartu būdu, vykdytų Šengeno sienų kodekso VI priedo 3 punkte nustatytas prievoles, visų pirma prievolę sudaryti ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu bei Ispanijos Karalystės kompetentingoms institucijoms nedelsiant vienu metu pateikti įgulos ir keleivių sąrašus, pranešti apie tų sąrašų pakeitimus ir apie bilieto neturinčių keleivių buvimą laive.

8 PRIEDAS

SUSITARIMO 55 ir 56 STRAIPSNIUOSE NURODYTŲ NUSIKALSTAMŲ VEIKŲ SĄRAŠAS

Nusikalstamų veikų sąrašas:

a) terorizmas;

b) dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;

c) tyčinis nužudymas ir sunkus sužalojimas;

d) gyvybės atėmimas;

e) organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;

f) seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;

g) iššaginimas;

h) padegimas;

i) kompiuteriniai nusikaltimai;

j) pinigų padirbinėjimas;

k) gaminių klastojimas ir piratavimas;

l) administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

m) vagystė įsilaužiant sunkinančiomis aplinkybėmis ir plėšimas bei vogto turto slėpimas;

n) korupcija, įskaitant kyšininkavimą;

o) sukčiavimas;

p) reketas ir turto prievartavimas;

q) apgaulė;

r) nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;

s) žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;

t) prekyba žmonėmis;

u) neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

v) pagalba neteisėtai patekti į šalį ir joje apsigyventi;

w) rasizmas ir ksenofobija;

x) neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;

y) neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

z) neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

aa) prekyba vogtomis transporto priemonėmis;

bb) tyčinė žala naudojant sprogmenis,

cc) neleistinas nuodingųjų ir pavojingų medžiagų vežimas,

dd) nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;

ee) neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

ff) neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;

gg) Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai;

hh) neteisėtas orlaivių / laivų ar erdvėlaivių užgrobimas ir

ii) sabotažas.

Be to, taikant 55 straipsnį, šios nusikalstamos veikos:

visos kitos nusikalstamos veikos, dėl kurių gali būti taikoma ekstradicija arba perdavimas, ir, kai tai atitinka nacionalinę teisę, taip pat teisėsaugos institucijų atliekamų patikrinimų vengimas.

Be to, taikant 56 straipsnį, šios nusikalstamos veikos:

visos kitos nusikalstamos veikos, dėl kurių gali būti taikoma ekstradicija arba perdavimas, taip pat kiek tai susiję su asmenimis, kurie gali padėti nustatyti tokių įtariamųjų asmenų tapatybę arba juos atsekti.

9 PRIEDAS

SUSITARIMO 63 STRAIPSNYJE NURODYTŲ SĄJUNGOS TEISĖS AKTŲ SĄRAŠAS

63 straipsnio tikslais taip pat taikomi toliau išvardyti Sąjungos teisės aktai:

1. 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2002/90/EB, apibrėžianti padėjimą neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi ([1]);

2. 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2002/946/TVR dėl baudžiamosios sistemos stiprinimo siekiant užkirsti kelią padėjimui neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi ([2]);

3. 2021 m. kovo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2021/555 dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės ([3]);

4. 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 258/2012, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų Konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ir nustatoma šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų eksporto leidimų sistema, importo ir tranzito priemonės ([4]);

5. 2019 m. birželio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2019/1148 dėl prekybos sprogstamųjų medžiagų pirmtakais ir jų naudojimo, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1907/2006 ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 98/2013 ([5]);

6. 2004 m. spalio 25 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2004/757/TVR, nustatantis būtiniausias nuostatas dėl nusikalstamų veikų sudėties požymių ir baudžiamųjų priemonių neteisėtos prekybos narkotikais srityje ([6]), su pakeitimais;

7. 2024 m. gruodžio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2025/41 dėl šaunamųjų ginklų, pagrindinių komponentų bei šaudmenų importo, eksporto ir tranzito priemonių, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ([7]).

([1]) OL L 328, 2002 12 5, p 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) OL L 328, 2002 12 5, p 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([3]) OL L 115, 2021 4 6, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) OL L 94, 2012 3 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) OL L 186, 2019 7 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) OL L 335, 2004 11 11, p. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) OL L, 2025/41, 2025 1 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

10 PRIEDAS

EUROPOLO KOMPETENCIJAI PRIKLAUSANČIŲ NUSIKALTIMŲ RŪŠYS

Susitarimo 75 straipsnyje nurodytos EUROPOLO kompetencijai priklausančių nusikaltimų rūšys:

a) terorizmas;

b) organizuotas nusikalstamumas;

c) prekyba narkotikais;

d) pinigų plovimo veikla;

e) nusikaltimai, susiję su branduolinėmis ir radioaktyviosiomis medžiagomis;

f) neteisėtas imigrantų gabenimas;

g) prekyba žmonėmis;

h) su motorinėmis transporto priemonėmis susiję nusikaltimai;

i) tyčinis nužudymas ir sunkus sužalojimas;

j) neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

k) žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;

l) rasizmas ir ksenofobija;

m) plėšimas ir vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis;

n) neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

o) apgaulė ir sukčiavimas;

p) nusikaltimai Sąjungos finansiniams interesams;

q) prekyba vertybiniais popieriais pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas finansų rinka;

r) reketas ir turto prievartavimas;

s) klastojimas ir gaminių piratavimas;

t) administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

u) pinigų ir mokėjimo priemonių padirbinėjimas;

v) elektroniniai nusikaltimai;

w) korupcija;

x) neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

y) neteisėta prekyba nykstančių rūšių gyvūnais;

z) neteisėta prekyba nykstančių rūšių ir veislių augalais;

aa) nusikaltimai aplinkai, įskaitant taršą iš laivų;

bb) neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

cc) seksualinė prievarta ir seksualinis išnaudojimas, įskaitant prievartos prieš vaikus medžiagą ir ryšių su vaikais mezgimą seksualiniais tikslais, ir

dd) genocidas, nusikaltimai žmoniškumui ir karo nusikaltimai.

11 PRIEDAS

EUROJUSTO KOMPETENCIJAI PRIKLAUSANČIŲ SUNKIŲ NUSIKALTIMŲ RŪŠYS

Eurojusto kompetencijai priklausančių sunkių nusikaltimų rūšys, kaip nurodyta Susitarimo 89 ir 92 straipsniuose:

a) terorizmas;

b) organizuotas nusikalstamumas;

c) prekyba narkotikais;

d) pinigų plovimo veikla;

e) nusikaltimai, susiję su branduolinėmis ir radioaktyviosiomis medžiagomis;

f) neteisėtas imigrantų gabenimas;

g) prekyba žmonėmis;

h) su motorinėmis transporto priemonėmis susiję nusikaltimai;

i) tyčinis nužudymas ir sunkus sužalojimas;

j) neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

k) žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas,

l) rasizmas ir ksenofobija;

m) plėšimas ir vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis;

n) neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

o) apgaulė ir sukčiavimas;

p) nusikaltimai Sąjungos finansiniams interesams;

q) prekyba vertybiniais popieriais pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas finansų rinka;

r) reketas ir turto prievartavimas;

s) klastojimas ir gaminių piratavimas;

t) administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

u) pinigų ir mokėjimo priemonių padirbinėjimas;

v) elektroniniai nusikaltimai;

w) korupcija;

x) neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

y) neteisėta prekyba nykstančių rūšių gyvūnais;

z) neteisėta prekyba nykstančių rūšių ir veislių augalais;

aa) nusikaltimai aplinkai, įskaitant taršą iš laivų;

bb) neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

cc) seksualinė prievarta ir seksualinis išnaudojimas, įskaitant prievartos prieš vaikus medžiagą ir ryšių su vaikais mezgimą seksualiniais tikslais, ir

dd) genocidas, nusikaltimai žmoniškumui ir karo nusikaltimai.

12 PRIEDAS

KEITIMASIS NUOSPRENDŽIŲ REGISTRO INFORMACIJA. TECHNINĖS IR PROCEDŪRINĖS SPECIFIKACIJOS, KAIP NURODYTA SUSITARIMO 113 STRAIPSNYJE

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas

Šio priedo tikslas – nustatyti šio Susitarimo antros dalies V antraštinės dalies 4 skyriaus įgyvendinimui skirtas būtinas procedūrines ir technines nuostatas.

2 straipsnis

Ryšių tinklas

1. Valstybės narės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu tarpusavio elektroninis keitimasis nuosprendžių registro informacija vyksta naudojantis šifruotą ryšį užtikrinančia bendra ryšių infrastruktūra.

2. Bendros ryšių infrastruktūros funkciją atlieka Telematikos paslaugų tarp Europos administracijų (toliau – TESTA) ryšių tinklas. Visi tolesni šio tinklo patobulinimai arba alternatyvus saugus tinklas turi užtikrinti, kad esama bendra ryšių infrastruktūra toliau atitiktų saugumo reikalavimus, tinkamus keitimuisi nuosprendžių registro informacija.

3 straipsnis

Tinklų sujungimo programinė įranga

1. Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu naudoja standartizuotą tinklų sujungimo programinę įrangą, leidžiančią jų centrinėms institucijoms prisijungti prie bendros ryšių infrastruktūros, kad galėtų elektroniniu būdu keistis nuosprendžių registro informacija su kitomis centrinėmis institucijomis pagal šio Susitarimo antros dalies V antraštinės dalies 4 skyriaus ir šio priedo nuostatas.

2. Valstybėms narėms tinklų sujungimo programinė įranga yra ECRIS nuorodų sistemos programinė įranga arba jų nacionalinė ECRIS sistemos programinė įranga, prireikus pritaikyta keitimosi informacija su Jungtine Karalyste Gibraltaro atžvilgiu tikslais, kaip nustatyta šiame Susitarime.

3. Gibraltarui tinklų sujungimo programinė įranga yra Jungtinės Karalystės sukurta ir palaikoma tinklų sujungimo programinė įranga, skirta Jungtinės Karalystės ir valstybių narių keitimuisi nuosprendžių registro informacija.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra atsakinga už savo tinklų sujungimo programinės įrangos plėtojimą ir veikimą. Tuo tikslu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ne vėliau kaip iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos užtikrina, kad jos nacionalinė tinklų sujungimo programinė įranga veiktų pagal protokolus ir technines specifikacijas, nustatytus ECRIS nuorodų sistemos programinei įrangai, ir visus kitus „eu-LISA“ nustatytus techninius reikalavimus.

5. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taip pat užtikrina, kad nepagrįstai nedelsiant būtų įgyvendintos visos vėlesnės jos nacionalinės tinklų sujungimo programinės įrangos techninės adaptacijos, kurių reikia dėl ECRIS nuorodų sistemos programinės įrangos techninių specifikacijų pakeitimų arba kitų „eu-LISA“ nustatytų techninių reikalavimų pakeitimų. Tuo tikslu Sąjunga užtikrina, kad Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu būtų nepagrįstai nedelsiant pranešta apie visus planuojamus techninių specifikacijų ar reikalavimų pakeitimus ir pateikta visa informacija, kurios reikia, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal šį priedą.

4 straipsnis

Pranešimuose, prašymuose ir atsakymuose pateiktina informacija

1. Visuose šio Susitarimo 109 straipsnyje (Pranešimai) nurodytuose pranešimuose pateikiama ši privaloma informacija:

a) informacija apie nuteistąjį (vardas ir pavardė, gimimo data, gimimo vieta (miestas ir valstybė ar teritorija), lytis, pilietybė ir, jei taikytina, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės) ir vardas (-ai);

b) informacija apie apkaltinamojo nuosprendžio pobūdį (nuosprendžio data, teismo pavadinimas, data, kada sprendimas tapo galutinis);

c) informacija apie nusikalstamą veiką, dėl kurios priimtas apkaltinamasis nuosprendis (nusikalstamos veikos, dėl kurios priimtas apkaltinamasis nuosprendis, data ir nusikalstamos veikos rūšis arba teisinis kvalifikavimas bei nuoroda į taikytinas teisines nuostatas); ir

d) informacija apie apkaltinamojo nuosprendžio turinį (visų pirma bausmę, taip pat papildomas bausmes, saugumo priemones ir vėlesnius sprendimus, kuriais keičiamos bausmės vykdymo sąlygos).

2. Pranešimuose pateikiama toliau nurodyta neprivaloma informacija, jei ji buvo įrašyta į nuosprendžių registrą (a–d punktai) arba yra žinoma centrinei institucijai (e–h punktai):

a) nuteistojo tėvų vardai ir pavardės;

b) apkaltinamojo nuosprendžio numeris;

c) nusikalstamos veikos vieta;

d) informacija apie tuo apkaltinamuoju nuosprendžiu skirtą teisės dirbti tam tikrą darbą ar užsiimti tam tikra veikla atėmimą;

e) nuteistojo asmens kodas arba jo asmens dokumento tipas ir numeris;

f) paimti to asmens pirštų atspaudai;

g) jei taikytina, slapyvardis ir (arba) kitas (i) vardas (-ai) (*alias(es)*) ir

h) veido atvaizdas.

Be to, gali būti perduodama bet kokia kita į nuosprendžių registrą įtraukta informacija apie apkaltinamuosius nuosprendžius.

3. Visi šio Susitarimo 111 straipsnyje nurodyti prašymai pateikti informaciją pateikiami standartiniu elektroniniu formatu naudojant šio priedo 2 skyriuje nustatytą pavyzdinę formą viena iš oficialiųjų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kalbų.

4. Visi šio Susitarimo 112 straipsnyje nurodyti atsakymai į prašymus pateikiami standartiniu elektroniniu formatu naudojant šio priedo 2 skyriuje (Formos) nustatytą pavyzdinę formą kartu su apkaltinamųjų nuosprendžių sąrašu, kaip numatyta nacionalinėje teisėje. Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsakymą pateikia viena iš savo oficialiųjų kalbų arba kita kalba, priimtina vykdant Jungtinės Karalystės ir valstybių narių tarpusavio elektroninį keitimąsi nuosprendžių registro informacija.

5. 3 ir 4 dalyse nurodytos šio priedo 2 skyriuje nustatytos formos turi būti tokios pačios kaip Jungtinės Karalystės ir valstybių narių keitimosi informacija iš nuosprendžių registro formos. Specialusis asmenų judėjimo komitetas patvirtina šio priedo 2 skyriuje pateiktų formų, nurodytų 3 ir 4 dalyse, pakeitimus, kurių gali prireikti šiuo atžvilgiu.

5 straipsnis

Informacijos perdavimo formatas

1. Pagal šio Susitarimo 109 straipsnį ir 112 straipsnį perduodamos informaciją, susijusią su nusikalstamos veikos pavadinimu arba teisiniu kvalifikavimu ir taikytinomis teisės nuostatomis, valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nurodo atitinkamą kiekvienos nusikalstamos veikos, apie kurią perduodama informacija, kodą, kaip numatyta šio priedo 3 skyriuje pateiktoje nusikalstamų veikų lentelėje. Išimties atveju, kai nusikalstama veika neatitinka jokios konkrečios pakategorės, tai konkrečiai nusikalstamai veikai nurodomas atitinkamos ar artimiausios nusikalstamų veikų kategorijos kodas „atvira kategorija“ arba, jei jo nėra, kodas „kitos nusikalstamos veikos“.

2. Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taip pat gali pateikti turimą informaciją, susijusią su nusikalstamos veikos įvykdymo bei dalyvavimo nusikalstamoje veikoje lygiu ir, jei taikytina, su visišku ar daliniu atleidimu nuo baudžiamosios atsakomybės arba su recidyvu.

3. Pagal šio susitarimo 109 straipsnį ir 112 straipsnį perduodamos informaciją apie apkaltinamojo nuosprendžio turinį, visų pirma bausmę ir papildomas bausmes, saugumo priemones ir vėlesnius bausmės vykdymo sąlygas keičiančius sprendimus, valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nurodo atitinkamą kiekvienos bausmės ir priemonės, apie kurią perduodama informacija, kodą, kaip numatyta šio priedo 3 skyriuje pateiktoje bausmių ir priemonių lentelėje. Išimties tvarka, jei bausmė ar priemonė neatitinka jokios konkrečios pakategorės, tai konkrečiai bausmei ar priemonei nurodomas atitinkamos ar artimiausios bausmės ir priemonės kategorijos kodas „atvira kategorija“ arba, jei jo nėra, kodas „kitos bausmės ir priemonės“.

4. Jei taikytina, valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taip pat pateikia turimą informaciją, susijusią su paskirtos bausmės ar priemonės vykdymo pobūdžiu ir (arba) sąlygomis, kaip numatyta šio priedo 3 skyriuje pateiktoje kriterijų lentelėje. Kriterijus „sprendimas nebaudžiamosiose bylose“ nurodomas tik tuo atveju, jei atsakydama į prašymą dėl informacijos apie apkaltinamuosius nuosprendžius atitinkamo asmens pilietybės valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei tas asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, informaciją apie tokį sprendimą pateikia savanoriškai.

5. Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Specialiajam asmenų judėjimo komitetui teikia toliau nurodytą informaciją, siekdamos visų pirma skleisti šią informaciją kitoms valstybėms:

a) nacionalinių nusikalstamų veikų pagal kiekvieną kategoriją, nurodytą šio priedo 3 skyriuje pateiktoje nusikalstamų veikų lentelėje, sąrašą. Sąraše nurodomas nusikalstamos veikos pavadinimas bei teisinis klasifikavimas ir nuoroda į taikytinas teisines nuostatas. Jame taip pat gali būti pateiktas trumpas nusikalstamos veikos sudėties požymių aprašymas; ir

b) bausmių tipų, galimų papildomų bausmių, saugumo priemonių ir galimų vėlesnių bausmės vykdymo sąlygas keičiančių sprendimų, kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje, sąrašą pagal kiekvieną kategoriją, nurodytą šio priedo 3 skyriuje pateikiamoje bausmių ir priemonių lentelėje. Joje taip pat gali būti pateiktas trumpas konkrečios bausmės ar priemonės aprašymas.

pirmoje pastraipoje nurodytus sąrašus ir aprašymus valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu reguliariai atnaujina. Atnaujinta informacija siunčiama Specialiajam asmenų judėjimo komitetui.

6. 1–4 dalyse nurodytos šio priedo 3 skyriuje nustatytos lentelės turi būti tokios pačios kaip Jungtinės Karalystės ir valstybių narių keitimosi informacija iš nuosprendžių registro lentelės. Specialusis asmenų judėjimo komitetas patvirtina šio priedo 3 skyriuje pateiktų lentelių, nurodytų 1–5 dalyse, pakeitimus, kurių gali prireikti šiuo atžvilgiu.

6 straipsnis

Perdavimo tęstinumas

Jei elektroninio informacijos perdavimo būdas laikinai neprieinamas, valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informaciją perduoda bet kuriuo būdu, kuriuo galima pateikti raštišką dokumentą tokiomis sąlygomis, kurios leidžia prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu centrinei institucijai nustatyti jo autentiškumą visą tokio neprieinamumo laikotarpį.

7 straipsnis

Techninės specifikacijos

Valstybės narės ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu laikosi „eu-LISA“ nustatytų bendrų techninių specifikacijų dėl elektroninio keitimosi nuosprendžių registro informacija įgyvendindamos šį Susitarimą ir nepagrįstai nedelsdamos atitinkamai pritaiko savo sistemas.

2 SKYRIUS

FORMOS

Prašymas pateikti informaciją iš nuosprendžių registro

a) Informacija apie prašančiąją valstybę narę arba Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru:

Valstybė:
Centrinė (-ės) institucija (-jos):
Kontaktinis asmuo:
Telefonas (su tarptautiniu kodu):
Faksas (su tarptautiniu kodu):
E. paštas:
Adresas korespondencijai:
Bylos numeris, jei žinoma:

b) Duomenys apie prašyme nurodyto asmens tapatybę([1]):

Vardas ir pavardė (vardai ir visos pavardės):
Ankstesnės pavardės, vardai:
Slapyvardis ir (arba) kitas (i) vardas (-ai) (*alias(es)*), jei yra:
Lytis: V ☐ M ☐
Pilietybė:
Gimimo data (skaitmenimis: diena/mėnuo/metai):
Gimimo vieta (miestas ir valstybė):
Tėvo vardas ir pavardė:
Motinos vardas ir pavardė:
Gyvenamosios vietos arba žinomas adresas:
Asmens kodas arba asmens dokumento tipas ir numeris:
Pirštų atspaudai:
Veido atvaizdas:
Kiti turimi tapatybės nustatymo duomenys:

c) Prašymo tikslas:

Prašom pažymėti tinkamą langelį

1)	☐	baudžiamoji byla (prašom nurodyti instituciją, kurioje nagrinėjama byla, ir, jei yra, baudžiamosios bylos numerį) … …
2)	☐	su baudžiamąja byla nesusijęs prašymas (pažymint atitinkamą langelį prašom nurodyti instituciją, kurioje nagrinėjama byla, ir, jei yra, baudžiamosios bylos numerį):
		i) ☐ teisminės institucijos prašymas … …
		ii) ☐ kompetentingos administracinės institucijos prašymas … …
		iii) ☐ atitinkamo asmens, norinčio gauti informaciją apie jo teistumą, prašymas … …

Duomenų prašymo tikslas:

Prašančioji institucija:

☐	atitinkamas asmuo nesutinka, kad šie duomenys būtų atskleisti (jei buvo paprašyta asmens sutikimo pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisę).

Kontaktinis asmuo, jei prireiktų papildomos informacijos:
Vardas, pavardė (pavadinimas):
Tel.:
E. paštas:
Kita informacija (pvz., prašymo skubumas):

Atsakymas į prašymą

Informacija, susijusi su atitinkamu asmeniu

Prašom pažymėti tinkamą langelį

Toliau pasirašęs institucijos pareigūnas patvirtina:	
☐	kad nuosprendžių registre duomenų apie atitinkamam asmeniui priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius nėra
☐	kad nuosprendžių registre duomenų apie atitinkamam asmeniui priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius yra; pridedamas apkaltinamųjų nuosprendžių sąrašas
☐	kad nuosprendžių registre yra kitų duomenų apie atitinkamą asmenį; tokie duomenys pridedami (neprivaloma)
☐	kad nuosprendžių registre yra duomenų apie atitinkamam asmeniui priimtus apkaltinamuosius nuosprendžius, bet apkaltinamąjį nuosprendį priėmusi valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu informavo, kad duomenis apie šiuos apkaltinamuosius nuosprendžius galima perduoti tik baudžiamosios bylos tikslais. Prašymą pateikti papildomą informaciją galima siųsti tiesiogiai … (nurodyti apkaltinamąjį nuosprendį priėmusią valstybę narę arba Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru)
☐	pagal prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nacionalinę teisę prašymas, pateiktas kitais nei baudžiamosios bylos tikslais, negali būti nagrinėjamas.

Kontaktinis asmuo, jei prireiktų papildomos informacijos:
Vardas, pavardė (pavadinimas):
Tel.:
E. paštas:
Kita informacija (duomenų naudojimo apribojimai su baudžiamąja byla nesusijusių prašymų atvejais):
Prašome nurodyti prie atsakymo formos pridedamų puslapių skaičių:
Parengta
[Data]
Parašas ir oficialus antspaudas (jei tinkama):
Vardas ir pavardė ir pareigos / organizacija:

Jei tinkama, prašom pridėti apkaltinamųjų nuosprendžių sąrašą ir visus dokumentus nusiųsti prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei, kiek tai susiję su Gibraltaru. Versti formą ir sąrašą į prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kalbą nebūtina.

(1) Kad būtų galima lengviau nustatyti asmens tapatybę, reikėtų pateikti kuo išsamesnius duomenis.

3 SKYRIUS

STANDARTINIS INFORMACIJOS PERDAVIMO FORMATAS

Bendra nusikalstamų veikų kategorijų lentelė su kriterijų lentele, nurodyta 1 skyriaus 5 straipsnio 1 ir 2 dalyse

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
0100 00 atvira kategorija	Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai
0101 00	Genocidas
0102 00	Nusikaltimai žmoniškumui
0103 00	Karo nusikaltimai
0200 00 atvira kategorija	Dalyvavimas nusikalstamos organizacijos veikloje
0201 00	Vadovavimas nusikalstamai organizacijai
0202 00	Sąmoningas dalyvavimas nusikalstamos organizacijos nusikalstamoje veikloje
0203 00	Sąmoningas dalyvavimas nusikalstamos organizacijos nenusikalstamoje veikloje
0300 00 atvira kategorija	Terorizmas
0301 00	Vadovavimas teroristinei grupei
0302 00	Sąmoningas dalyvavimas teroristinės grupės veikloje
0303 00	Terorizmo finansavimas
0304 00	Viešas kurstymas įvykdyti teroristinį nusikaltimą
0305 00	Verbavimas teroristinei veiklai ir teroristų rengimas
0400 00 atvira kategorija	Prekyba žmonėmis
0401 00	Prekyba žmonėmis išnaudojimo priverstiniam darbui ar paslaugų teikimui tikslais

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
0402 00	Prekyba žmonėmis prostitucijos arba kitų formų seksualinio išnaudojimo tikslais
0403 00	Prekyba žmonėmis organų arba žmogaus audinių pašalinimo tikslais
0404 00	Prekyba žmonėmis vergijos, į ją panašios veiklos arba tarnystės tikslais
0405 00	Prekyba žmonėmis nepilnamečių išnaudojimo priverstiniam darbui arba paslaugų teikimui tikslais
0406 00	Prekyba žmonėmis nepilnamečių išnaudojimo prostitucijos arba kitų formų seksualinio išnaudojimo tikslais
0407 00	Prekyba žmonėmis nepilnamečių organų arba jų audinių pašalinimo tikslais
0408 00	Prekyba žmonėmis nepilnamečių vergijos, į ją panašios veiklos arba tarnystės tikslais
0500 00 atvira kategorija	Neteisėta prekyba ([1]) ir kitos nusikalstamos veikos, susijusios su ginklais, šaunamaisiais ginklais, jų dalimis ir komponentais, šaudmenimis ir sprogmenimis
0501 00	Neteisėta ginklų, šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų, šaudmenų ir sprogmenų gamyba
0502 00	Neteisėta prekyba ginklais, šaunamaisiais ginklais, jų dalimis ir komponentais, šaudmenimis ir sprogmenimis nacionaliniu lygmeniu ([2])
0503 00	Neteisėtas ginklų, šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų, šaudmenų ir sprogmenų eksportas ar importas
0504 00	Ginklų, šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų, šaudmenų ir sprogmenų laikymas ir naudojimas neturint leidimo
0600 00 atvira kategorija	Nusikaltimai aplinkai
0601 00	Saugomų faunos ir floros rūšių sunaikinimas arba žalos joms padarymas
0602 00	Neteisėtas teršiančių medžiagų ar jonizuojančiosios spinduliuotės išleidimas į orą, dirvožemį ar vandenį
0603 00	Su atliekomis, įskaitant pavojingąsias atliekas, susijusios nusikalstamos veikos

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
0604 00	Su neteisėta prekyba ([1]) saugomomis faunos ir floros rūšimis arba jų dalimis susijusios nusikalstamos veikos
0605 00	Netyčiniai nusikaltimai aplinkai
0700 00 atvira kategorija	Su narkotinėmis medžiagomis ar narkotinių ar psichotropinių medžiagų pirmtakais (prekursoriais) susijusios nusikalstamos veikos ir kitos nusikalstamos veikos visuomenės sveikatai
0701 00	Su neteisėta prekyba ([3]) narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis bei jų pirmtakais (prekursoriais), neskirtais tik asmeniniam vartojimui, susijusios nusikalstamos veikos
0702 00	Neteisėtas narkotinių medžiagų vartojimas ir įsigijimas, laikymas ir gamyba tik asmeniniam vartojimui
0703 00	Neteisėta pagalba kitiems asmenims, susijusi su narkotinių arba psichotropinių medžiagų vartojimu, arba neteisėtas kurstymas jas vartoti
0704 00	Narkotinių medžiagų gamyba ne tik asmeniniam vartojimui
0800 00 atvira kategorija	Nusikaltimai asmeniui
0801 00	Tyčinis nužudymas
0802 00	Tyčinis nužudymas sunkinančiomis aplinkybėmis ([4])
0803 00	Netyčinis nužudymas
0804 00	Motinos įvykdytas tyčinis naujagimio nužudymas
0805 00	Neteisėtas abortas
0806 00	Neteisėta eutanazija
0807 00	Su savižudybe susijusios nusikalstamos veikos
0808 00	Smurtinė mirtis
0809 00	Sunkus sužalojimas, subjaurojimas arba nuolatinio nedarbingumo sukėlimas
0810 00	Netyčinis sunkus sužalojimas, subjaurojimas arba nuolatinio nedarbingumo sukėlimas
0811 00	Nesunkus sužalojimas

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
0812 00	Netyčinis nesunkus sužalojimas
0813 00	Grėsmės gyvybei arba sunkaus sužalojimo grėsmės sukėlimas
0814 00	Kankinimas
0815 00	Palikimas be pagalbos arba paramos
0816 00	Su organų arba audinių pašalinimu negavus leidimo ar sutikimo susijusios nusikalstamos veikos
0817 00	Su neteisėta prekyba [3] žmogaus organais ir audiniais susijusios nusikalstamos veikos
0818 00	Smurtas ar grasinimai šeimoje
0900 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos asmens laisvei, orumui ir kitiems saugomiems interesams, įskaitant rasizmą ir ksenofobiją
0901 00	Pagrobimas, pagrobimas reikalaujant išpirkos, neteisėtas laisvės atėmimas
0902 00	Valdžios institucijos įvykdytas neteisėtas suėmimas ar laisvės atėmimas
0903 00	Įkaitų ėmimas
0904 00	Neteisėtas orlaivio ar laivo užgrobimas
0905 00	Įžeidimas, šmeižtas, garbės ir orumo įžeidimas, nepagarba
0906 00	Grasinimai
0907 00	Prievarta, mėginimas paveikti, persekiojimas, priekabiavimas arba psichologinio ar emocinio pobūdžio agresija
0908 00	Turto prievartavimas
0909 00	Turto prievartavimas sunkinančiomis aplinkybėmis
0910 00	Neteisėtas patekimas į privačią valdą
0911 00	Asmens privataus gyvenimo neliečiamumo pažeidimas, išskyrus neteisėtą patekimą į privačią valdą
0912 00	Nusikalstamos veikos asmens duomenų apsaugai
0913 00	Neteisėtas duomenų arba pranešimų perėmimas

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
0914 00	Diskriminacija dėl lyties, rasės, seksualinės orientacijos, religijos ar etninės kilmės
0915 00	Viešas rasinės diskriminacijos kurstymas
0916 00	Viešas rasinės neapykantos kurstymas
0917 00	Šantažas
1000 00 atvira kategorija	Seksualiniai nusikaltimai
1001 00	Iššaginimas
1002 00	Iššaginimas sunkinančiomis aplinkybėmis ([5]), išskyrus nepilnamečio iššaginimą
1003 00	Seksualinė prievarta
1004 00	Sąvadavimas prostitucijai arba lytiniams santykiams
1005 00	Nepadorus apsinuoginimas viešoje vietoje
1006 00	Seksualinis priekabiavimas
1007 00	Prostitucija užsiimančio asmens siūlymasis teikti seksualines paslaugas
1008 00	Seksualinis vaikų išnaudojimas
1009 00	Su vaikų pornografija ar nepadoriais nepilnamečių atvaizdais susijusios nusikalstamos veikos
1010 00	Nepilnamečio iššaginimas
1011 00	Seksualinė prievarta prieš nepilnamečius
1100 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos šeimos teisės atžvilgiu
1101 00	Neteisėti lytiniai santykiai tarp artimų šeimos narių

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
1102 00	Poligamija
1103 00	Vengimas mokėti alimentus arba vykdyti išlaikymo prievolę
1104 00	Nesirūpinimas nepilnamečiu arba neįgaliuoju arba tokio asmens palikimas
1105 00	Teismo įsakymo dėl nepilnamečio globos nevykdymas arba nepilnamečio pagrobimas
1200 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos valstybei, viešajai tvarkai, teisingumo vykdymui arba prieš valstybės pareigūnus
1201 00	Šnipinėjimas
1202 00	Valstybės išdavimas
1203 00	Su rinkimais ir referendumais susijusios nusikalstamos veikos
1204 00	Pasikėsinimas į valstybės vadovo gyvybę ar sveikatą
1205 00	Valstybės arba tautos įžeidimas arba valstybės simbolių išniekinimas
1206 00	Valstybės pareigūno įžeidimas arba pasipriešinimas jam
1207 00	Valstybės pareigūno turto prievartavimas, jam daromas spaudimas arba mėginimas jį paveikti
1208 00	Valstybės pareigūno užpuolimas arba grasinimas jam
1209 00	Nusikalstamos veikos viešajai tvarkai, visuomenės rimties sutrikdymas
1210 00	Smurtas sporto renginių metu
1211 00	Valstybės ar administracinių dokumentų vagystė
1212 00	Trukdymas vykdyti teisingumą teikiant melagingą informaciją baudžiamojo arba teismo proceso metu, melagingas liudijimas
1213 00	Neteisėtas asmens vardo arba institucijos pavadinimo pasisavinimas
1214 00	Pabėgimas iš teisėtos įkalinimo vietos

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
1300 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos valstybės nuosavybei arba visuomenės interesams
1301 00	Sukčiavimas, susijęs su viešojo sektoriaus ir socialinės apsaugos išmokomis ir išmokomis šeimai
1302 00	Sukčiavimas, turintis įtakos Europos išmokoms ar dotacijoms
1303 00	Su azartiniais lošimais susijusios nusikalstamos veikos
1304 00	Trukdymas vykdyti viešųjų pirkimų procedūras
1305 00	Aktyvioji arba pasyvioji valstybės tarnautojo, valstybines pareigas einančio ar valstybės įgalioto asmens korupcija
1306 00	Valstybės pareigūno įvykdytas turto išeikvojimas, pasisavinimas arba kitoks nesąžiningas turto panaudojimas
1307 00	Valstybės pareigūno piktnaudžiavimas tarnyba
1400 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos mokesčių tvarkai ir muitų teisės aktų pažeidimai
1401 00	Nusikalstamos veikos mokesčių tvarkai
1402 00	Muitų teisės aktų pažeidimai
1500 00 atvira kategorija	Ekonominio pobūdžio ir su prekyba susijusios nusikalstamos veikos
1501 00	Bankrotas arba tyčinis nemokumas
1502 00	Apskaitos taisyklių pažeidimas, lėšų pasisavinimas, turto nuslėpimas arba neteisėtas bendrovės įsipareigojimų padidinimas
1503 00	Konkurencijos taisyklių pažeidimas
1504 00	Nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimas
1505 00	Aktyvioji arba pasyvioji korupcija privačiajame sektoriuje
1506 00	Paslapties atskleidimas arba įsipareigojimo saugoti paslaptį nevykdymas

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
1507 00	Prekyba pasinaudojant viešai neatskleista informacija
1600 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos nuosavybei arba prekių sugadinimas
1601 00	Neteisėtas pasisavinimas
1602 00	Neteisėtas elektros energijos naudojimas arba elektros srovės nukreipimas
1603 00	Sukčiavimas, įskaitant apgaulę
1604 00	Prekyba vogtomis prekėmis
1605 00	Neteisėta prekyba [6] kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarinius daiktus ir meno kūrinius
1606 00	Tyčinis nuosavybės sugadinimas ar sunaikinimas
1607 00	Netyčinis nuosavybės sugadinimas ar sunaikinimas
1608 00	Sabotažas
1609 00	Nusikalstamos veikos pramoninei ar intelektinei nuosavybei
1610 00	Tyčinis padegimas
1611 00	Tyčinis padegimas, sukeliantis žmonių mirtį ar sužalojimą
1612 00	Tyčinis miško padegimas
1700 00 atvira kategorija	Su vagyste susijusios nusikalstamos veikos
1701 00	Vagystė
1702 00	Vagystė po neteisėto patekimo į privačią valdą
1703 00	Vagystė panaudojant smurtą ar ginklus arba asmeniui grasinant panaudoti smurtą ar ginklus
1704 00	Vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis nenaudojant smurto ar ginklų ir asmeniui negrasinant panaudoti smurtą ar ginklus

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
1800 00 atvira kategorija	Nusikalstamos veikos informacinėms sistemoms ir kiti kompiuteriniai nusikaltimai
1801 00	Neteisėtas prisijungimas prie informacinių sistemų
1802 00	Neteisėtas įsikišimas į informacinę sistemą
1803 00	Neteisėtas įsikišimas į duomenis
1804 00	Kompiuterinės įrangos arba duomenų, kuriais naudojantis galima įvykdyti su kompiuteriais susijusias nusikalstamas veikas, gamyba (kūrimas), disponavimas jais, jų platinimas arba prekyba jais
1900 00 atvira kategorija	Mokėjimo priemonių klastojimas
1901 00	Valiutos padirbinėjimas ar klastojimas
1902 00	Negrynųjų mokėjimo priemonių padirbinėjimas
1903 00	Fiduciarinių dokumentų padirbinėjimas ar klastojimas
1904 00	Padirbtos ar suklastotos valiutos, negrynųjų mokėjimo priemonių arba valstybinių fiduciarinių dokumentų išleidimas į apyvartą ir (arba) naudojimas
1905 00	Disponavimas įranga valiutai arba valstybiniams fiduciariniams dokumentams padirbti ar klastoti
2000 00 atvira kategorija	Dokumentų klastojimas
2001 00	Privataus asmens įvykdytas valstybės dokumento arba administracinio dokumento suklastojimas
2002 00	Valstybės tarnautojo arba valstybės institucijos įvykdytas dokumento suklastojimas
2003 00	Aprūpinimas suklastotu valstybės dokumentu arba administraciniu dokumentu arba tokių dokumentų įgijimas; valstybės tarnautojo arba valstybės institucijos vykdomas aprūpinimas suklastotu dokumentu arba tokio dokumento įgijimas
2004 00	Suklastotų valstybės dokumentų arba administracinių dokumentų naudojimas
2005 00	Disponavimas įranga valstybės dokumentams arba administraciniams dokumentams klastoti

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
2006 00	Privataus asmens įvykdytas privačių dokumentų suklastojimas
2100 00 atvira kategorija	Eismo taisyklių pažeidimai
2101 00	Pavojingas vairavimas
2102 00	Vairavimas neblaiviam arba apsvaigus nuo narkotinių medžiagų
2103 00	Vairavimas neturint vairuotojo pažymėjimo arba kai atimta teisė vairuoti
2104 00	Pasitraukimas iš eismo įvykio vietos
2105 00	Nepaklusimas reikalavimui sustabdyti transporto priemonę
2106 00	Su kelių eismo taisyklėmis susiję pažeidimai
2200 00 atvira kategorija	Darbo teisės pažeidimai
2201 00	Neteisėtas įdarbinimas
2202 00	Su atlyginimais, įskaitant socialinio draudimo įmokas, susiję pažeidimai
2203 00	Su darbo sąlygomis, darbuotojų sauga ir sveikata susiję pažeidimai
2204 00	Su galimybe vykdyti profesinę veiklą ir jos vykdymu susiję pažeidimai
2205 00	Su darbo ir poilsio laiku susiję pažeidimai
2300 00 atvira kategorija	Migracijos teisės pažeidimai
2301 00	Neteisėtas atvykimas į šalį arba gyvenimas joje
2302 00	Pagalba neteisėtai atvykti į šalį ir joje apsigyventi

Kodas	Nusikalstamų veikų kategorijos ir pakategorės
2400 00 atvira kategorija	Su karo prievole susiję pažeidimai
2500 00 atvira kategorija	Su hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis susijusios nusikalstamos veikos
2501 00	Neteisėtas hormoninių medžiagų ir kitų augimą skatinančių medžiagų importas, eksportas ar tiekimas
2600 00 atvira kategorija	Su branduolinėmis medžiagomis arba kitomis pavojingomis radioaktyviosiomis medžiagomis susijusios nusikalstamos veikos
2601 00	Neteisėtas branduolinių arba radioaktyviųjų medžiagų importas, eksportas, tiekimas ar įsigijimas
2700 00 atvira kategorija	Kitos nusikalstamos veikos
2701 00	Kitos tyčinės nusikalstamos veikos
2702 00	Kitos netyčinės nusikalstamos veikos

([1]) Jei šioje kategorijoje nenurodyta kitaip, neteisėta prekyba reiškia importą, eksportą, įsigijimą, pardavimą, pristatymą, judėjimą ar perdavimą.
([2]) Šios pakategorės tikslais neteisėta prekyba reiškia įsigijimą, pardavimą, pristatymą, judėjimą ar perdavimą.
([3]) Šios pakategorės tikslais neteisėta prekyba reiškia importą, eksportą, įsigijimą, pardavimą, pristatymą, judėjimą ar perdavimą.
([4]) Pavyzdžiui, itin sunkinančiomis aplinkybėmis.
([5]) Pavyzdžiui, iššaginimas itin žiauriai.
([6]) Neteisėta prekyba apima importą, eksportą, įsigijimą, pardavimą, pristatymą, judėjimą ar perdavimą.

Kriterijai		
Įvykdymo lygis:	Įvykdyta veika	C
	Pasikėsinimas arba rengimasis nusikalstamai veikai	A
	Informacija neperduota	Ø

Kriterijai		
Dalyvavimo lygis:	Vykdytojas	M
	Padėjėjas, bendrininkas arba kurstytojas /organizatorius, sąmokslininkas	H
	Informacija neperduota	Ø
Atleidimas nuo baudžiamosios atsakomybės:	Nepakaltinamumas arba ribotas pakaltinamumas	S
Recidyvas		R

Bendra bausmių ir priemonių kategorijų lentelė su kriterijų lentele, nurodyta 1 skyriaus 5 straipsnio 3 ir 4 dalyse

Kodas	Bausmių ir priemonių kategorijos ir pakategorės
1000 atvira kategorija	Laisvės atėmimas
1001	Įkalinimas
1002	Laisvės atėmimas iki gyvos galvos
2000 atvira kategorija	Asmens laisvės apribojimas
2001	Draudimas lankytis tam tikrose vietose
2002	Teisės išvykti iš šalies suvaržymas
2003	Draudimas apsistoti tam tikrose vietose
2004	Draudimas lankytis masiniuose renginiuose
2005	Draudimas bet kokiu būdu bendrauti su tam tikrais asmenimis
2006	Elektroninės stebėsenos taikymas ([1])
2007	Įpareigojimas nustatytu laiku užsiregistruoti konkrečioje institucijoje
2008	Įpareigojimas būti / gyventi tam tikroje vietoje

Kodas	Bausmių ir priemonių kategorijos ir pakategorės
2009	Įpareigojimas nustatytu laiku būti gyvenamojoje vietoje
2010	Įpareigojimas laikytis teismo nustatytų lygtinio atleidimo priemonių, įskaitant įpareigojimą likti stebimam
3000 atvira kategorija	Draudimas naudotis specialia teise arba statusu
3001	Nušalinimas nuo pareigų
3002	Teisės eiti pareigas valstybės tarnyboje arba būti paskirtam (-ai) į tokias pareigas praradimas / sustabdymas
3003	Teisės balsuoti arba būti išrinktam (-ai) praradimas / sustabdymas
3004	Draudimas sudaryti sutartis su viešojo administravimo institucijomis
3005	Draudimas gauti valstybės subsidijas
3006	Vairuotojo pažymėjimo galiojimo panaikinimas ([2])
3007	Vairuotojo pažymėjimo galiojimo sustabdymas
3008	Draudimas vairuoti tam tikras transporto priemones
3009	Tėvystės teisių atėmimas / sustabdymas
3010	Teisės būti ekspertu (-e) teismo procese / liudyti prisiekus / būti prisiekusiuoju (-ąja) praradimas / sustabdymas
3011	Teisės būti teisėtu (-a) globėju (-a) praradimas / sustabdymas ([3])
3012	Teisės būti apdovanotam (-ai) arba gauti titulą praradimas / sustabdymas
3013	Draudimas užsiimti profesine, komercine arba socialine veikla
3014	Draudimas dirbti su nepilnamečiais arba vykdyti su jais susijusią veiklą
3015	Įpareigojimas likviduoti juridinį asmenį
3016	Draudimas turėti ar nešioti ginklą

Kodas	Bausmių ir priemonių kategorijos ir pakategorės
3017	Medžioklės / žvejybos licencijos panaikinimas
3018	Draudimas išrašyti čekius arba atsiskaityti mokėjimo kortelėmis / kreditinėmis kortelėmis
3019	Draudimas laikyti gyvūnus
3020	Draudimas turėti arba naudoti tam tikrus daiktus, išskyrus ginklus
3021	Draudimas žaisti tam tikrus žaidimus / užsiimti tam tikra sportine veikla
4000 atvira kategorija	Draudimas būti teritorijoje arba išsiuntimas iš teritorijos
4001	Draudimas būti šalies teritorijoje
4002	Išsiuntimas iš šalies teritorijos
5000 atvira kategorija	Asmeninė prievolė
5001	Sutikimas, kad būtų taikomas gydymas arba kitos terapijos formos
5002	Sutikimas dalyvauti socialinėje-mokomojoje programoje
5003	Įpareigojimas būti globojamam (-ai) / prižiūrimam (-ai) šeimos
5004	Švietimo priemonės
5005	Lygtinis atleidimas nuo bausmės, kai sutinkama dalyvauti socialinėje-teisminėje programoje
5006	Įpareigojimas mokytis / dirbti
5007	Įpareigojimas pateikti teisminėms institucijoms konkrečią informaciją
5008	Įpareigojimas paskelbti teismo sprendimą
5009	Įpareigojimas finansiškai kompensuoti nusikalstama veika padarytą žalą

Kodas	Bausmių ir priemonių kategorijos ir pakategorės
6000 atvira kategorija	Su asmeniniu turtu susijusios bausmės
6001	Konfiskavimas
6002	Statinių nugriovimas
6003	Grąžinimas
7000 atvira kategorija	Patalpinimas į įstaigą
7001	Patalpinimas į psichiatrijos įstaigą
7002	Patalpinimas į detoksikacijos įstaigą
7003	Privalomas mokymasis švietimo įstaigoje
8000 atvira kategorija	Piniginė nuobauda
8001	Bauda
8002	Kasdienė bauda ([4])
8003	Bauda, mokėtina konkrečiam gavėjui ([5])
9000 atvira kategorija	Bausmė įpareigojant dirbti
9001	Viešieji darbai
9002	Viešieji darbai kartu su kitomis ribojamosiomis priemonėmis
10000 atvira kategorija	Su karine tarnyba susijusios bausmės
10001	Karinio rango netekimas ([6])

Kodas	Bausmių ir priemonių kategorijos ir pakategorės
10002	Atleidimas iš profesionaliosios karo tarnybos
10003	Kario laisvės atėmimas
11000 atvira kategorija	Bausmės netaikymas / vykdymo atidėjimas, įspėjimas
12000 atvira kategorija	Kitos bausmės ir priemonės

Kriterijai (nurodomi, kai taikytina)	
ø	Bausmė
m	Priemonė
a	Bausmė / priemonė, kurios vykdymas atidėtas
b	Bausmė / priemonė, kurios vykdymas iš dalies atidėtas
c	Bausmė / priemonė, kurios vykdymas atidėtas, tačiau nustatytas lygtinio atleidimo / priežiūros laikotarpis
d	Bausmė / priemonė, kurios vykdymas iš dalies atidėtas, tačiau nustatytas lygtinio atleidimo / priežiūros laikotarpis
e	Bausmės / priemonės pakeitimas
f	Pakaitinė bausmė/ priemonė, nustatyta kaip pagrindinė bausmė
g	Pakaitinė bausmė/ priemonė, iš pradžių nustatyta pagrindinės bausmės nevykdymo atveju
h	Bausmės / priemonės vykdymo atidėjimo panaikinimas
i	Paskesnis subendrintos bausmės suformulavimas
j	Bausmės / priemonės vykdymo / vykdymo atidėjimo sustabdymas ([7])
k	Atleidimas nuo bausmės
l	Atleidimas nuo bausmės, kurios vykdymas atidėtas
n	Bausmės vykdymo pabaiga
o	Malonės suteikimas
p	Amnestija
q	Lygtinis paleidimas (asmens atleidimas nuo bausmės prieš terminą, taikant tam tikras sąlygas)

Kriterijai (nurodomi, kai taikytina)	
r	Reabilitacija (išbraukiant bausmę iš nuosprendžių registro arba jos neišbraukiant)
s	Konkreti bausmė / priemonė nepilnamečiams
t	Sprendimas nebaudžiamosiose bylose ([8])

([1]) Naudojant fiksuotąsias arba mobiliąsias priemones.
([2]) Naujam vairuotojo pažymėjimui gauti būtina pateikti naują prašymą.
([3]) Teisiškai neveiksnaus asmens arba nepilnamečio teisėtas globėjas.
([4]) Piniginiais vienetais už dieną išreikšta bauda.
([5]) Pavyzdžiui, institucijai, asociacijai, fondui arba nukentėjusiam asmeniui.
([6]) Karinio rango pažeminimas.
([7]) Nėra susijusi su bausmės vykdymo išvengimu.
([8]) Šis kriterijus bus nurodomas tik tuo atveju, jei atsakydama į prašymą dėl informacijos apie apkaltinamuosius nuosprendžius atitinkamo asmens pilietybės valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei tas asmuo yra Jungtinės Karalystės pilietis, pateikia tokią informaciją.

13 PRIEDAS

TERORIZMO APIBRĖŽTIS

1. Taikymo sritis

Šio Susitarimo 4 skyriaus, 118 straipsnio 3 dalies b punkto ir 5 dalies, 121 straipsnio, 176 straipsnio 2 dalies a punkto, 14 priedo ir 16 priedo tikslais terorizmas reiškia šio priedo 3–14 dalyse apibrėžtas nusikalstamas veikas.

2. Teroristinės grupės ir organizuotos grupės apibrėžtys

2.1. Teroristinė grupė – organizuota daugiau kaip dviejų asmenų grupė, sukurta tam tikram laikotarpiui ir darniai veikianti turint tikslą vykdyti teroristinius nusikaltimus.

2.2. Organizuota grupė – grupė, kuri nėra atsitiktinai sudaryta nedelsiant vykdyti kokią nors nusikalstamą veiką ir kurioje nebūtinai turi būti formaliai nustatyti jos narių vaidmenys, užtikrintas narystės tęstinumas ar išplėtota struktūra.

3. Teroristiniai nusikaltimai

3.1. Tyčinės veikos – vidaus teisėje apibrėžiamos nusikalstamos veikos, dėl kurių, atsižvelgiant į jų pobūdį ar kontekstą, gali būti padaryta didelė žala šaliai ar tarptautinei organizacijai, kai jos padaromos siekiant vieno iš 3.2 dalyje išvardytų tikslų:

a) pasikėsinimai į asmens gyvybę, galintys sukelti mirtį;

b) pasikėsinimai į asmens fizinę neliečiamybę;

c) žmogaus pagrobimas arba laikymas įkaitu;

d) vyriausybinio ar visuomeninio pastato, transporto sistemos, infrastruktūros įrenginio, įskaitant informacinę sistemą, stacionarios platformos kontinentiniame šelfe, viešosios vietos arba privačios nuosavybės didelio masto sunaikinimas, galintis kelti pavojų žmonių gyvybei arba padaryti didelių ekonominių nuostolių;

e) orlaivių, laivų ar kitų viešojo ar asmeninio transporto priemonių užgrobimas;

f) sprogmenų arba ginklų, įskaitant cheminius, biologinius, radiologinius ar branduolinius ginklus, gaminimas, laikymas, įsigijimas, gabenimas, tiekimas ar naudojimas, taip pat cheminių, biologinių, radiologinių ar branduolinių ginklų moksliniai tyrimai ir kūrimas;

g) pavojų žmonių gyvybei keliantis pavojingų medžiagų išleidimas arba gaisrų, potvynių ar sprogimų sukėlimas;

h) vandens, elektros ar kurio nors kito svarbaus gamtos ištekliaus tiekimo sutrikdymas ar nutraukimas, taip sukeliant pavojų žmonių gyvybei;

i) rimtas informacinės sistemos veikimo sutrikdymas ar nutraukimas įvedant, perduodant, sugadinant, ištrinant, pažeidžiant, pakeičiant arba pašalinant kompiuterinius duomenis, arba užkertant prieigą prie tokių duomenų, jei tai padaryta tyčia ir neturint tam teisės, kai:

i) būtent dėl tam tikslui skirtos arba pritaikytos priemonės naudojimo buvo padarytas poveikis dideliam skaičiui informacinių sistemų;

ii) dėl nusikalstamos veikos padaroma didelė žala arba

iii) nusikalstama veika yra nukreipta prieš ypatingos svarbos infrastruktūros informacinę sistemą;

j) informacinėje sistemoje esančių kompiuterinių duomenų ištrynimas, sugadinimas, pažeidimas, pakeitimas ar pašalinimas arba prieigos prie tokių duomenų užkirtimas tyčia ir neturint tam teisės, kai nusikalstama veika yra nukreipta prieš ypatingos svarbos infrastruktūros informacinę sistemą, ir

k) grasinimas padaryti kurią nors iš a–j punktuose išvardytų veikų.

3.2. 3.1. dalyje nurodyti tikslai yra:

a) stipriai įbauginti gyventojus;

b) nepagrįstai priversti valdžios instituciją ar tarptautinę organizaciją atlikti kokį nors veiksmą arba susilaikyti nuo veiksmo ir

c) rimtai destabilizuoti ar sunaikinti šalies ar tarptautinės organizacijos pagrindines politines, konstitucines, ekonomines ar socialines struktūras.

4. Su teroristine grupe susijusios nusikalstamos veikos

Šios tyčinės veikos:

a) vadovavimas teroristinei grupei;

b) dalyvavimas teroristinės grupės veikloje, be kita ko, teikiant informaciją ar materialinius išteklius arba kuriuo nors būdu finansuojant jos veiklą, žinant, kad tokiu dalyvavimu bus prisidėta prie teroristinės grupės nusikalstamos veiklos.

5. Viešas kurstymas įvykdyti teroristinį nusikaltimą

Tyčinis informacijos skleidimas ar kitokios pastangos bet kokiomis priemonėmis (tiek internete, tiek ne internete) padaryti ją prieinamą visuomenei siekiant paskatinti įvykdyti vieną iš 3.1 dalies a–j punktuose išvardytų nusikalstamų veikų, kai tokiu elgesiu tiesiogiai ar netiesiogiai, pavyzdžiui, šlovinant teroro aktus, skatinama vykdyti teroristinius nusikaltimus ir todėl kyla pavojus, kad gali būti įvykdyta viena ar kelios tokios nusikalstamos veikos.

6. Verbavimas teroristinei veiklai

Tyčinis kito asmens kurstymas įvykdyti vieną iš 3.1 dalies a–j punktuose arba 4 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų arba prisidėti prie jų įvykdymo.

7. Teroristų rengimas

Tyčinis mokymas gaminti arba naudoti sprogmenis, šaunamuosius ar kitus ginklus, kenksmingas arba pavojingas medžiagas arba naudoti kitus konkrečius metodus ar būdus siekiant įvykdyti vieną iš 3.1 dalies a–j punktuose išvardytų nusikalstamų veikų arba prisidėti prie jų įvykdymo, žinant, kad suteiktais įgūdžiais ketinama pasinaudoti šiuo tikslu.

8. Dalyvavimas mokiniu teroristų rengime

Tyčinis dalyvavimas mokiniu mokyme gaminti arba naudoti sprogmenis, šaunamuosius ar kitus ginklus, kenksmingas ar pavojingas medžiagas arba naudoti kitus specialius metodus ar būdus siekiant įvykdyti vieną iš 3.1 dalies a–j punktuose išvardytų nusikalstamų veikų arba prisidėti prie jų įvykdymo.

9. Kelionės terorizmo tikslais

9.1. Tyčinis vykimas į šalį, kitą nei valstybė narė ar Gibraltaro teritorija, siekiant įvykdyti teroristinį nusikaltimą arba prisidėti prie jo įvykdymo, kaip nurodyta 3 dalyje, siekiant dalyvauti teroristinės grupės veikloje žinant, kad tokiu dalyvavimu bus prisidėta prie tokios grupės nusikalstamos veiklos, kaip nurodyta 4 dalyje, arba siekiant rengti teroristus ar dalyvauti mokiniu teroristų rengime, kaip nurodyta 7 ir 8 dalyse.

9.2. Be to, šie tyčiniai veiksmai:

a) vykimas į tą valstybę narę ar Gibraltaro teritoriją siekiant įvykdyti teroristinį nusikaltimą arba prisidėti prie jo įvykdymo, kaip nurodyta 3 dalyje, siekiant dalyvauti teroristinės grupės veikloje žinant, kad tokiu dalyvavimu bus prisidėta prie tokios grupės nusikalstamos veiklos, kaip nurodyta 4 dalyje, arba siekiant rengti teroristus ar dalyvauti mokiniu teroristų rengime, kaip nurodyta 7 ir 8 dalyse, arba

b) į tą valstybę narę ar Gibraltarą, nelygu atvejis, atvykstančio asmens parengiamieji veiksmai siekiant įvykdyti teroristinį nusikaltimą arba prisidėti prie jo įvykdymo, kaip nurodyta 3.1 dalyje.

10. Kelionių terorizmo tikslais organizavimas ar kitoks palengvinimas

Bet kokia tyčinė pagalba organizuojant ar palengvinant asmenų keliones terorizmo tikslais, kaip nurodyta 9.1 dalyje ir 9.2 dalies a punkte, žinant, kad tokia pagalba teikiama tuo tikslu.

11. Teroristų finansavimas

11.1. Tyčinis tiesioginis arba netiesioginis lėšų teikimas ar rinkimas bet kokiomis priemonėmis, siekiant jas visas ar jų dalį panaudoti kuriai nors iš 3–10 dalyse nurodytų nusikalstamų veikų įvykdyti arba prisidėti prie jų įvykdymo, arba žinant, kad visas šias lėšas ar jų dalį numatoma taip panaudoti.

11.2. Tais atvejais, kai 11.1 punkte nurodytas teroristų finansavimas yra susijęs su kuria nors iš 3, 4 ir 9 dalyse nurodytų nusikalstamų veikų, nebūtina, kad visos šios lėšos arba jų dalis faktiškai būtų panaudotos kuriai nors iš tų nusikalstamų veikų įvykdyti arba prisidėti prie jų įvykdymo, ir nebūtina, kad nusikalstamą veiką vykdantis asmuo žinotų, kuriai konkrečiai nusikalstamai veikai ar veikoms tas lėšas numatoma panaudoti.

12. Kitos su teroristine veikla susijusios nusikalstamos veikos

Šios tyčinės veikos:

a) vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis siekiant įvykdyti vieną iš 3 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų;

b) turto prievartavimas siekiant įvykdyti vieną iš 3 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų ir

c) suklastotų administracinių dokumentų rengimas arba naudojimas siekiant įvykdyti vieną iš 3.1 dalies a–j punktuose, 4 dalies b punkte ir 9 dalyje išvardytų nusikalstamų veikų.

13. Ryšys su teroristiniais nusikaltimais

Kad 4–12 dalyse nurodytos nusikalstamos veikos būtų laikomos terorizmu, kaip nurodyta 1 dalyje, nebūtina, kad teroro aktas būtų faktiškai įvykdytas, ir, kiek tai susiję su 5–10 dalyse ir 12 dalyje nurodytomis nusikalstamomis veikomis, nebūtina nustatyti ryšio su kita konkrečia šiame priede nurodyta nusikalstama veika.

14. Pagalba ir bendrininkavimas, kurstymas ir kėsinimasis

Toliau nurodyti veiksmai:

a) pagalba ir bendrininkavimas vykdant 3–8 ir 11 bei 12 dalyse nurodytas nusikalstamas veikas;

b) kurstymas įvykdyti 3–12 dalyse nurodytas nusikalstamas veikas ir

c) kėsinimasis įvykdyti 3, 6, 7 dalyse, 9.1 dalyje, 9.2 dalies a punkte ir 11 bei 12 dalyse nurodytas nusikalstamas veikas, išskyrus 3.1 dalies f punkte numatytą laikymą ir 3.1 dalies k punkte nurodytą nusikalstamą veiką.

14 PRIEDAS

SUSITARIMO 125 STRAIPSNYJE NURODYTAS AREŠTO ORDERIS

Šį orderį išdavė kompetentinga teisminė institucija. Prašau, kad toliau nurodytas asmuo būtų areštuotas ir perduotas, kad būtų galima vykdyti baudžiamąjį persekiojimą arba vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba sprendimą dėl įkalinimo ([1]).

a)	Informacija apie prašomo išduoti asmens tapatybę:
	Vardas, pavardė (pavadinimas):
	Vardas (-ai):
	Mergautinė pavardė (kai taikytina):
	Kiti vardai (*aliases*), kai taikytina:
	Lytis:
	Pilietybė:
	Gimimo data:
	Gimimo vieta:
	Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas:
	Kalba (-os), kurią prašomas išduoti asmuo supranta (jei žinoma):
	Prašomo išduoti asmens ypatingos žymės / aprašymas:
	Prašomo išduoti asmens nuotrauka ir pirštų atspaudai, jei jie turimi ir gali būti perduoti, arba asmens, su kuriuo galima susisiekti, kad būtų galima gauti tokią informaciją arba DNR analitę, kontaktiniai duomenys (kai šie duomenys gali būti pateikti, bet jie nebuvo nurodyti)

b)	Sprendimas, kuriuo remiantis išduotas arešto orderis:
1.	Arešto orderis arba tokį patį poveikį turintis teismo sprendimas:
	Rūšis:
2.	Vykdytinas sprendimas:
	Nuoroda:

c)	Informacija apie bausmės trukmę:
1.	Ilgiausias laisvės atėmimo bausmės arba įkalinimo terminas, kurį galima skirti už nusikalstamą veiką (-as):
2.	Paskirtos laisvės atėmimo bausmės arba įkalinimo terminas:
	Likęs bausmės laikas:

([1]) Šis orderis turi būti surašytas viena iš vykdančiosios valstybės narės oficialių kalbų arba išverstas į tokią kalbą, kai ta valstybė yra žinoma, ar, atitinkamais atvejais, kita tai valstybei narei priimtina kalba arba anglų k., kai, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra vykdantysis subjektas.

d) Nurodykite, ar asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, po kurio buvo priimtas sprendimas:

1. ☐ Taip, asmuo asmeniškai dalyvavo teisminiame nagrinėjime, po kurio buvo priimtas sprendimas.

2. ☐ Ne, asmuo asmeniškai nedalyvavo teisminiame nagrinėjime, po kurio buvo priimtas sprendimas.

3. Jei pažymėjote 2 punkto langelį, prašom patvirtinti vieną iš šių papunkčių (kai taikytina):

☐ 3.1a. asmeniui buvo asmeniškai … (metai / mėnuo / diena) įteiktas teismo šaukimas ir tokiu būdu jis buvo informuotas apie numatytą teisminio nagrinėjimo, po kurio buvo priimtas sprendimas, laiką ir vietą, ir asmuo buvo informuotas, kad sprendimas gali būti priimtas, jei jis neatvyks į teisminį nagrinėjimą;

ARBA

☐ 3.1b. asmeniui nebuvo asmeniškai įteiktas teismo šaukimas, tačiau jis kitomis priemonėmis faktiškai gavo oficialią informaciją apie numatytą teisminio nagrinėjimo, po kurio buvo priimtas sprendimas, laiką ir vietą tokiu būdu, kad buvo aiškiai nustatyta, jog jis žinojo apie numatytą teisminį nagrinėjimą, ir asmuo buvo informuotas, kad sprendimas gali būti priimtas, jei jis neatvyks į teisminį nagrinėjimą;

ARBA

☐ 3.2. žinodamas apie numatomą teisminį nagrinėjimą, asmuo įgaliojo advokatą, kurį paskyrė atitinkamas asmuo arba valstybė nare arba, atitinkamais atvejais, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jį ginti teisminio nagrinėjimo metu, ir tas advokatas iš tiesų jį gynė teisminio nagrinėjimo metu;

ARBA

☐ 3.3. … (metai / mėnuo / diena) asmeniui įteikus sprendimą ir jį aiškiai informavus apie teisę į bylos persvarstymą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas, asmuo:

☐ aiškiai nurodė, kad jis neginčija šio sprendimo,

ARBA

☐ per taikomą laikotarpį nepareikalavo persvarstyti bylą arba nepateikė apeliacinio skundo;

ARBA

☐ 3.4. sprendimas asmeniui nebuvo įteiktas asmeniškai, tačiau

— sprendimas asmeniui bus asmeniškai įteiktas nedelsiant po perdavimo, ir

— asmeniui įteikus sprendimą, jis bus aiškiai informuotas apie teisę į bylos persvarstymą arba teisę pateikti apeliacinį skundą, kurių nagrinėjimo procese šis asmuo turi teisę dalyvauti ir kurie suteikia galimybę bylą pakartotinai nagrinėti iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, o po šio proceso pirminis sprendimas gali būti panaikintas, ir

— asmuo bus informuotas apie laikotarpį, per kurį jis turi prašyti persvarstyti bylą arba pateikti apeliacinį skundą; šis laikotarpis yra … dienų.

4. Jei pažymėjote 3.1b, 3.2 arba 3.3 papunkčio langelį, pateikite informaciją apie tai, kaip buvo įvykdyta atitinkama sąlyga:

. . . . . .

. . . . . .

e) Nusikalstamos veikos:

Šis orderis susijęs su iš viso: nusikalstamomis veikomis

Aplinkybių, kuriomis nusikalstama veika (-os) buvo įvykdyta (-os), aprašymas, įskaitant laiką, vietą ir prašomo išduoti asmens dalyvavimo įvykdant šią (-ias) nusikalstamą veiką (-as) laipsnį:

Nusikalstamos veikos (-ų) pobūdis, teisinė kvalifikacija ir taikytina įstatymo / kodekso nuostata:

I. Taikoma tik tuo atveju, jei išduodančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra išduodantysis subjektas, ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra vykdantysis subjektas, arba vykdančioji valstybė narė yra pateikusios pranešimą pagal Susitarimo 118 straipsnio 4 dalį: jei taikytina, pažymėkite vieną ar kelias iš šių nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra išduodantysis subjektas, teisėje, už kurią (-ias) išduodančiojoje valstybėje narėje arba Gibraltare baudžiama laisvės atėmimo arba įkalinimo bausme, kurios maksimali trukmė – ne mažiau kaip treji metai, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra išduodantysis subjektas:

- ☐ dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;
- ☐ terorizmas, kaip apibrėžta Susitarimo 13 priede;
- ☐ prekyba žmonėmis;
- ☐ seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;
- ☐ neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;
- ☐ neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;
- ☐ korupcija, įskaitant kyšininkavimą;
- ☐ sukčiavimas, įskaitant Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valstybės narės arba Sąjungos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;
- ☐ nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;
- ☐ pinigų padirbinėjimas;
- ☐ kompiuteriniai nusikaltimai;
- ☐ nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;
- ☐ pagalba neteisėtai patekti į šalį ir joje apsigyventi;
- ☐ tyčinis nužudymas, sunkus sužalojimas;
- ☐ neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;
- ☐ žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;
- ☐ rasizmas ir ksenofobija;
- ☐ organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;
- ☐ neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;
- ☐ apgaulė;
- ☐ reketas ir turto prievartavimas;
- ☐ gaminių klastojimas ir piratavimas;
- ☐ administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;
- ☐ mokėjimo priemonių klastojimas;
- ☐ neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;
- ☐ neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;
- ☐ prekyba vogtomis transporto priemonėmis;
- ☐ iššaginimas;
- ☐ padegimas;
- ☐ Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai;
- ☐ neteisėtas orlaivių, laivų ar erdvėlaivių užgrobimas;
- ☐ sabotažas.

II. Išsamus nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), neįrašytos (-ų) į I skirsnį, apibūdinimas:

f) Kitos bylai svarbios aplinkybės (neprivaloma informacija): (NB. Čia galima nurodyti eksteritorialumą, senaties terminų sustabdymą ir kitas nusikalstamos veikos pasekmes)

g) Šis orderis taip pat taikomas turto, kurio gali reikėti kaip įrodymo, areštui ir perdavimui:

Šis orderis taip pat taikomas turto, kurį prašomas perduoti asmuo įsigijo įvykdęs nusikalstamą veiką, areštui ir perdavimui:

Turto (ir jo buvimo vietos) (jei žinoma) apibūdinimas:

h) Už nusikalstamą (-as) veiką (-as), dėl kurios (ų) išduotas šis orderis, baudžiama

laisvės atėmimu ar įkalinimu iki gyvos galvos arba tokia bausmė jau yra paskirta:

išduodančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra išduodantysis subjektas, vykdančiosios valstybės narės ar Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei yra vykdantysis subjektas, prašymu užtikrins, kad ji:

☐ persvarstys paskirtą bausmę arba priemonę – gavus prašymą arba bent po 20 metų

ir / arba

☐ skatins suteikti malonę, kurios asmuo turi teisę prašyti pagal išduodančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra išduodantysis subjektas, teisę arba praktiką, siekdama, kad tokia bausmė arba priemonė nebūtų vykdoma.

i)	Orderį išdavusi teisminė institucija: Oficialus pavadinimas: Atstovo vardas ir pavardė ([1]): Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas): Bylos numeris: Adresas: Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): E. paštas: Asmens, su kuriuo turi būti susisiekta dėl perdavimo praktinių klausimų, kontaktiniai duomenys:
	Kai už arešto orderių perdavimą ir administracinį priėmimą yra atsakinga centrinė institucija: Centrinės institucijos pavadinimas: Kontaktinis asmuo, jei taikytina (pareigų pavadinimas / rangas, vardas ir pavardė): Adresas: Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): E. paštas:
	Išduodančiosios teisminės institucijos ir (arba) jos atstovo parašas: Vardas, pavardė (pavadinimas): Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas): Data: Oficialus antspaudas (jei naudojamas):

([1]) Įvairiomis kalbomis nurodomas teisminius įgaliojimus turintis asmuo.

15 PRIEDAS

SAVITARPIO PAGALBOS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE PRAŠYMAS

Ši forma skirta naudoti kompetentingoms institucijoms, kurioms ji taikoma pagal šio Susitarimo skyriaus 154 straipsnį.

Pateikiama informacija turi būti susijusi ir jos turi būti pateikiama ne daugiau, nei būtina šiam prašymui įvykdyti, laikantis atitinkamų duomenų apsaugos reikalavimų.

A SKIRSNIS

Bylos nuoroda: . . . . . .

Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

Prašančioji institucija: . . . . . .

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

Institucija, į kurią kreipiamasi (jei žinoma): . . . . . .

B SKIRSNIS. Vykdymo skubumas

Nurodykite, ar prašymas skubus, nes:

☐ slepiami ar naikinami įrodymai

☐ greitai vyks teismo posėdis

☐ suimtas asmuo

☐ baigiasi senaties terminas

☐ kita priežastis

Patikslinkite:

. . . . . .

Prašymo vykdymo terminai nustatyti Susitarimo 159 straipsnyje. Tačiau jeigu šis prašymas skubus ir (arba) prašoma imtis veiksmų iki tam tikros datos arba tam tikrą dieną, nurodykite tai ir paaiškinkite priežastį: . . . . . .

. . . . . .

C SKIRSNIS. Konfidencialumas

☐ Šis prašymas konfidencialus

Kai aktualu, pateikite papildomos informacijos: . . . . . .

. . . . . .

D SKIRSNIS. Ryšys su ankstesniu arba tuo pat metu teikiamu pagalbos prašymu

Nurodykite, kokių veiksmų imtasi šiame ar susijusiame procese siekiant gauti šiuos įrodymus kitais būdais (jei taikoma). Nurodykite, ar šis savitarpio pagalbos prašymas papildo prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, ir, jei susiję, kitai valstybei narei ar Jungtinei Karalystei anksčiau pateiktą (-us) arba tuo pat metu teikiamą (-us) pagalbos prašymą (-us).

☐ Ankstesnis bendradarbiavimas su teisėsaugos institucijomis, prokurorais ar kitomis institucijomis

Išsamiai nurodykite visus ankstesnius prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, kontaktus – be kita ko, valstybę (Jungtinės Karalystės atveju – įskaitant tai, ar kreiptasi į Jungtinę Karalystę ar į Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru), instituciją, į kurią kreipiamasi, atitinkamus kontaktinius duomenis ir bylų numerius: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Ankstesnis susijęs arba tuo pat metu teikiamas savitarpio pagalbos prašymas arba Europos tyrimo orderis

Pateikite informacijos, reikalingos kitiems prašymams nustatyti, – be kita ko, nurodykite valstybę (Jungtinės Karalystės atveju – įskaitant tai, ar kreiptasi į Jungtinę Karalystę ar į Jungtinę Karalystę, kiek tai susiję su Gibraltaru), instituciją, kuriai perduotas prašymas, prašymo datą ir prašančiosios institucijos bei institucijos, į kurią kreipiamasi, suteiktus numerius:

. . . . . .

. . . . . .

☐ Kita

Jei yra, pateikite informacijos, susijusios su atitinkamu kitu pagalbos prašymu:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

E SKIRSNIS. Prašymo pagrindai

1. Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) klasifikavimas

Siekiant užtikrinti, kad šis prašymas būtų išsiųstas tinkamai įstaigai, nurodykite nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), dėl kurios (-ų) teikiamas prašymas, pobūdį ir teisinį kvalifikavimą: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Nurodykite maksimalią bausmę, senaties terminą ir, jei taikoma, pateikite įstatymo ir (arba) kodekso tekstą, kuriame būtų išdėstytos atitinkamos nuostatos, susijusios su bausmėmis: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Faktų santrauka

Veikos, lėmusios nusikalstamą (-as) veiką (-as), dėl kurios (-ų) prašoma pagalbos, aprašymas ir pagrindinių faktų santrauka: .

. . . . . .

. . . . . .

Jei norite, kad būtų įteikti procesiniai dokumentai ir teismo sprendimai, pateikite trumpą įteiktino (-ų) dokumento (-ų) ir (arba) sprendimo (-ų) santrauką, jeigu jo nėra parengto prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, kalba: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Kitų prašymų atveju apibūdinkite, kaip įrodymai ir (arba) priemonė, kurių prašoma, gali padėti tirti nusikalstamą (-as) veiką (-as) ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už ją (jas): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Tyrimo ir (arba) proceso etapas:

☐ tyrimas

☐ baudžiamasis persekiojimas

☐ teismo procesas

☐ kita (nurodykite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Rizikos, susijusios su šių įrodymų gavimu, aprašymas (jei taikoma): . . . . . .

. . . . . .

Kita informacija, kurią prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, laiko naudinga vykdančiajai institucijai vykdant pagalbos prašymą (jei yra): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Proceso, dėl kurio teikiamas prašymas, tipas:

☐ procesas dėl nusikalstamų veikų, už kurias skirti bausmę pagalbos prašymo teikimo metu priklauso prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teisminių institucijų jurisdikcijai

☐ administracinių institucijų pradėtas procesas dėl veikų, už kurias pagal prašančiosios arba prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nacionalinę teisę baudžiama kaip už teisės normų pažeidimus, kai dėl jų gali būti priimtas sprendimas pradėti procesą teisme, turinčiame jurisdikciją visų pirma baudžiamosiose bylose

F SKIRSNIS. Susijusių fizinių ar juridinių asmenų tapatybė

Pateikite tik susijusią informaciją ir ne daugiau, nei būtina šiam prašymui įvykdyti. Jeigu susiję keli asmenys, pateikite informacijos apie kiekvieną asmenį.

1. Pateikite visą žinomą informaciją apie asmens (-ų), kuriam (-iems) taikoma priemonė, tapatybę:

i) Fizinio (-ių) asmens (-ų)

Vardas, pavardė (pavadinimas): . . . . . .

Vardas (-ai): . . . . . .

Kiti aktualūs vardai ir pavardės, jei taikytina: . . . . . .

Kiti vardai (*aliases*), jei taikytina: . . . . . .

Lytis: . . . . . .

Pilietybė: . . . . . .

Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris: . . . . . .

Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelė, pasas) rūšis ir numeris, jei žinoma: . . . . . .

. . . . . .

Gimimo data: . . . . . .

Gimimo vieta: . . . . . .

Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jei adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą: . . . . . .

. . . . . .

Darbo vieta (taip pat kontaktiniai duomenys): . . . . . .

Kiti kontaktiniai duomenys (e. paštas, telefono Nr.): . . . . . .

Kalba (-os), kurią (-as) asmuo supranta: . . . . . .

Nurodykite atitinkamo asmens dabartinę procesinę padėtį:

☐ įtariamasis ar kaltinamasis

☐ nukentėjusysis

☐ liudytojas

☐ ekspertas

☐ trečioji šalis

☐ kita (nurodykite): . . . . . .

ii) Juridinio (-ių) asmens (-ų)

Vardas, pavardė (pavadinimas): . . . . . .

Juridinio asmens rūšis: . . . . . .

Sutrumpintas pavadinimas, paprastai naudojamas pavadinimas arba prekybinis pavadinimas, jei taikytina: . . . . . .

. . . . . .

Registruota buveinė ir (arba) biuras: . . . . . .

Registracijos numeris: . . . . . .

Juridinio asmens adresas: . . . . . .

Kiti kontaktiniai duomenys (e. paštas, telefono Nr.): . . . . . .

Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė: . . . . . .

Nurodykite atitinkamo asmens dabartinę procesinę padėtį:

☐ įtariamasis ar kaltinamasis

☐ nukentėjusysis

☐ liudytojas

☐ ekspertas

☐ trečioji šalis

☐ kita (nurodykite): . . . . . .

2. Kita svarbi informacija:

. . . . . .

. . . . . .

G SKIRSNIS. Prašoma priemonė

1. Nurodykite prašomą priemonę:

☐ Krata ir konfiskavimas (pažymėjus reikia užpildyti H1 skirsnį)

☐ Dokumentų ir (arba) veiklos įrašų pateikimas

☐ Bankų turimos medžiagos arba iš kitų finansų įstaigų gautos informacijos pateikimas (pažymėjus reikia užpildyti H2 skirsnį)

☐ Procesinių dokumentų ir teismo sprendimų įteikimas padedant prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas

☐ Informacijos arba įrodymų, kuriuos prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, jau turi, suteikimas

☐ Policijos ar teisminių institucijų duomenų bazėse esančios informacijos suteikimas

☐ Pareiškimai ir apklausos (pažymėjus reikia užpildyti F skirsnį (Susijusių fizinių ar juridinių asmenų tapatybė) ir I skirsnį (Formalumai ir procedūros, kuriuos prašoma atlikti vykdant prašymą):

  ☐ liudytojo

  ☐ eksperto

  ☐ įtariamojo ar kaltinamojo

  ☐ nukentėjusiojo

  ☐ trečiosios šalies

☐ Apklausa vaizdo konferencijos ar telefoninės konferencijos būdu arba naudojant kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones (pažymėjus reikia užpildyti H4 skirsnį):

  ☐ liudytojo

  ☐ eksperto

  ☐ įtariamojo ar kaltinamojo

  ☐ nukentėjusiojo

  ☐ trečiosios šalies

☐ Abonemento ir (arba) subjekto duomenų suteikimas (pažymėjus reikia užpildyti H3 skirsnį)

☐ Srauto ir (arba) įvykių (įskaitant vietą) duomenų suteikimas (pažymėjus reikia užpildyti H3 skirsnį)

☐ Turinio duomenų suteikimas (pažymėjus reikia užpildyti H3 skirsnį)

☐ Tyrimo priemonės, kurias taikant įrodymai turi būti renkami tikruoju laiku, nuolat ir tam tikrą laikotarpį:

  ☐ banko ar kitų finansinių operacijų stebėsena

  ☐ kontroliuojamasis gabenimas

  ☐ kita (nurodykite): . . . . . .

☐ Laikinoji (-osios) priemonė (-ės), kuria (-iomis) siekiama išsaugoti įrodymus, išlaikyti esamą padėtį ar apsaugoti teisėtus interesus, kuriems kyla grėsmė (pažymėjus reikia užpildyti H5 skirsnį)

☐ Laikinas suimtojo perdavimas prašančiajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, yra prašantysis subjektas (pažymėjus reikia užpildyti H6 skirsnį)

☐ Laikinas suimtojo perdavimas prašomajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, yra prašomasis subjektas (pažymėjus reikia užpildyti H6 skirsnį)

☐ Slaptasis tyrimas (pažymėjus reikia užpildyti H7 skirsnį)

☐ Techninių įrašymo įtaisų naudojimas prašomosios valstybės narės arba Gibraltaro, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, yra prašomasis subjektas, teritorijoje (jei taikoma)

☐ Kita (nurodykite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Apibūdinkite prašomą pagalbą ir, jei žinoma, vietas, kuriose yra arba, kaip manoma, gali būti įrodymai, ir pateikite šiai priemonei įgyvendinti reikalingą informaciją. Jei prašote laikytis tam tikrų formalumų ar procedūrų, žr. I skirsnį:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

H SKIRSNIS. Tam tikroms priemonėms taikomi papildomi reikalavimai

Užpildykite atitinkamus skirsnius, taikomus prašomai (-oms) tyrimo priemonei (-ėms).

H1 SKIRSNIS. Krata ir konfiskavimas

Su krata susijęs fizinis arba juridinis asmuo. Jeigu tokių asmenų yra keli, pateikite išsamios informacijos apie kiekvieną iš jų: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Patalpos, kuriose turi būti daroma krata. Išsamiai nurodykite, kaip asmuo susijęs su tomis patalpomis. Jeigu tokių patalpų yra kelios, pateikite informacijos apie kiekvieną iš jų: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Kokių įrodymų ieškoma? Kuo išsamiau nurodykite medžiagą, dėl kurios turėtų būti daroma krata: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Kodėl manote, kad įrodymai veikiausiai bus rasti pirmiau nurodytoje vietoje ir bus svarbūs ir itin vertingi tyrimui: . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ar esama rizikos, kad konfidenciali medžiaga bus susigrąžinta? Jei taip, nurodykite išsamiau: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ar darant kratą turi dalyvauti prašančiosios teritorijos ar valstybės pareigūnai? (Jei taip, tai išsamiai nurodykite I skirsnyje):

☐ Taip

☐ Ne

Su tyrimais kitose teritorijose ar valstybėse susijusi žinoma informacija, galinti turėti įtakos šiam prašymui dėl kratos ir konfiskavimo: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Pateikite kitą svarbią informaciją, susijusią su krata ir konfiskavimu: . . . . . .

. . . . . .

H2 SKIRSNIS. Informacijos apie banko ar kitas finansines sąskaitas teikimas

Jeigu susijusios kelios sąskaitos, pateikite informacijos apie kiekvieną sąskaitą.

Nurodykite, kokios informacijos prašoma:

☐ Informacijos apie banko sąskaitas, kurias asmuo turi arba kurių atžvilgiu turi įgaliojimą

☐ Informacijos apie kitas finansines sąskaitas, kurias asmuo turi arba kurių atžvilgiu turi įgaliojimą

☐ Informacijos apie banko operacijas:

- ☐ banko išrašus
- ☐ sąskaitos atidarymo dokumentus
- ☐ įgaliojimą arba su sąskaita susijusią papildomą pavardę
- ☐ kita (nurodykite): . . . . . .

☐ Informacijos apie kitas finansines operacijas:

☐ sąskaitos išrašus

☐ sąskaitos atidarymo dokumentus

☐ įgaliojimą arba su sąskaita susijusią papildomą pavardę

☐ kita (nurodykite): . . . . . .

Jei žinoma, nurodykite:

Sąskaitos turėtojo vardas ir pavardė (pavadinimas): . . . . . .

Banko arba finansų įstaigos pavadinimas: . . . . . .

IBAN arba sąskaitos numeris ir Sort kodas: . . . . . .

Operacijų laikotarpis: . . . . . .

☐ Kita (jei taip, nurodykite):. . . . . .

Papildomai pagrįskite, kodėl šie įrodymai veikiausiai bus svarbūs ir itin vertingi tyrimui, be kita ko, nurodykite sąskaitos sąsają su įvykdytu nusikaltimu: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Jei reikia, pateikite papildomos informacijos, kurios veikiausiai prireiks šiam prašymui įvykdyti:

. . . . . .

. . . . . .

H3 SKIRSNIS. Abonento, srauto, vietos ir turinio duomenys

Prašomų duomenų rūšis:

☐ Abonento arba subjekto duomenys (pvz., telefono numerio abonementas arba IP adresas) – nurodykite: . . . . . .

. . . . . .

☐ Srauto ir (arba) įvykių duomenys – nurodykite: . . . . . .

☐ Vietos duomenys – nurodykite: . . . . . .

☐ Turinio duomenys (pvz., interneto naršyklės ir (arba) pašto dėžutės iškeltis arba pokalbių žurnalas, momentinė kopija) – nurodykite: . . . . . .

. . . . . .

☐ Kita (nurodykite): . . . . . .

Visuose prašymuose dėl abonento, srauto ar vietos ir turinio duomenų turi būti pateikta ši informacija:

☐ Data (DD/MM/MMMM): . . . . . .

☐ Laiko žyma (vv:mm:ss): . . . . . .

☐ Laiko juosta: . . . . . .

Pateikite daugiau informacijos, kuri padėtų nustatyti prašomus duomenis:

☐ IP adresą (ir prievado numerį, jei yra): . . . . . .

☐ Telefono numerį (-ius): . . . . . .

☐ IMEI numerį (-ius): . . . . . .

☐ Kita (nurodykite): . . . . . .

H4 SKIRSNIS. Vaizdo ar telefoninė konferencija arba kiti garso ir vaizdo perdavimo būdai

Jeigu prašoma surengti apklausą vaizdo konferencijos ar telefoninės konferencijos būdu arba naudojant kitas garso ir vaizdo perdavimo priemones:

Nurodykite apklausą atliksiančios institucijos pavadinimą (nurodykite ir asmens, kuris atliks apklausą, vardą ir pavardę, kontaktinius duomenis ir (arba) kalbą, jei žinoma): . . . . . .

. . . . . .

Siūloma (-os) data (-os) (DD/MM/MMMM): . . . . . .

Konferencijos pradžios laikas (vv:mm:ss): . . . . . .

Laiko juosta: . . . . . .

Apytikslė apklausos trukmė: . . . . . .

Techniniai duomenys: . . . . . .

Vietos pavadinimas: . . . . . .

Ryšių sistema: . . . . . .

Techninio darbuotojo kontaktiniai duomenys (kalba): . . . . . .

Parengiamojo bandymo data ir laikas: . . . . . .

Parengiamojo bandymo operatoriaus kontaktiniai duomenys, jei žinoma: . . . . . .

Kalba ir vertimo žodžiu tvarka: . . . . . .

Kiti reikalavimai (jei yra, nurodykite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Šis prašymas susijęs su kaltinamuoju arba įtariamuoju, o apklausa yra to asmens teismo procesas arba teismo proceso dalis

Priežastis (-ys), dėl kurios (-ių) liudytojas ar ekspertas verčiau asmeniškai nedalyvautų arba negali asmeniškai dalyvauti (užpildyti tik jei taikoma):

Nurodykite, ar asmuo, įtariamasis arba kaltinamasis davė sutikimą:

. . . . . .

☐ taip

☐ ne

☐ prašau prieš pradedant vykdyti šį prašymą gauti asmens sutikimą

H5 SKIRSNIS. Laikinosios priemonės

Jeigu taikyti laikinąją priemonę prašoma siekiant išsaugoti įrodymus, išlaikyti esamą padėtį arba apsaugoti teisinius interesus, kuriems kyla grėsmė, nurodykite, ar:

☐ objektas turi būti perduotas prašančiajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas

☐ objektas turi likti prašomojoje valstybėje narėje arba Gibraltare, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas nurodykite numatomą datą:

laikinosios priemonės panaikinimo: . . . . . .

paskesnio prašymo dėl objekto pateikimo: . . . . . .

H6 SKIRSNIS. Suimtojo perdavimas

1) Jeigu tyrimo tikslu prašoma suimtąjį laikinai perduoti prašančiajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašantysis subjektas, nurodykite, ar asmuo davė sutikimą dėl šios priemonės:

☐ taip ☐ ne ☐ prašau gauti asmens sutikimą

2) Jeigu tyrimo tikslu prašoma suimtąjį laikinai perduoti prašomajai valstybei narei arba Gibraltarui, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra prašomasis subjektas, nurodykite, ar asmuo davė sutikimą dėl šios priemonės:

☐ taip ☐ ne

Jei reikia, pateikite papildomos informacijos: . . . . . .

. . . . . .

H7 SKIRSNIS. Slaptieji tyrimai

Nurodykite priežastis, kodėl, jūsų manymu, slaptojo tyrimo priemonė yra svarbi baudžiamojo proceso tikslu:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Pateikite šią informaciją:

a) informaciją slaptojo tyrimo subjektui identifikuoti: . . . . . .

. . . . . .

b) pageidaujamą slaptojo tyrimo priemonės taikymo pradžios datą ir trukmę:. . . . . .

c) išsamią informaciją apie transporto priemones ir (arba) adresą, susijusius su slaptojo tyrimo priemone: . . . . . .

d) jei reikia, pateikite papildomos informacijos, susijusios su šio prašymo vykdymu:

. . . . . .

. . . . . .

I SKIRSNIS. Formalumai ir procedūros, kuriuos prašoma atlikti vykdant prašymą

1. Pažymėkite ir užpildykite (jei taikoma)

☐ Prašoma, kad prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, susijusi ir (arba) kompetentinga institucija laikytųsi šių formalumų ir procedūrų (įskaitant visas teises, atsargumo priemones ir (arba) įspėjimus, apie kuriuos turi būti pranešta asmeniui):. . . . . .

. . . . . .

2. Pažymėkite ir užpildykite (jei taikoma)

☐ Prašoma, kad vienas ar keli prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, pareigūnai dalyvautų vykdant prašymą ir padėtų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašomasis subjektas, kompetentingoms institucijoms.

Pareigūnų vardai, pavardės, pareigos ir kontaktiniai duomenys:

. . . . . .

. . . . . .

Kalbos, kurios gali būti vartojamos komunikacijai, jeigu nesutampa su J skirsnyje nurodyta kalba:

. . . . . .

. . . . . .

Prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, pareigūno (-ų) teiktinos pagalbos pobūdis ir (arba) kita susijusi informacija:

. . . . . .

. . . . . .

3. Saugus informacijos ir (arba) įrodymų perdavimas

Nurodykite saugų elektroninio perdavimo būdą, jeigu elektroninis perdavimas yra priimtinas:

. . . . . .

. . . . . .

Jeigu elektroninis perdavimas nepriimtinas arba šiuo atveju būtų netinkamas, nurodykite prašomo perdavimo būdą: . .

. . . . . .

J SKIRSNIS. Prašymą pateikusios institucijos duomenys

1. Prašymą pateikusios institucijos pavadinimas:. . . . . .

Atstovo arba kontaktinio asmens vardas ir pavardė: . . . . . .

Adresas: . . . . . .

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): . . . . . .

E. paštas: . . . . . .

2. Jeigu skiriasi nuo pirmiau nurodytos institucijos, baudžiamosios veikos tyrimą atliekančios institucijos pavadinimas:

. . . . . .

Baudžiamosios veikos tyrimą atliekančio pareigūno vardas, pavardė ir pareigos: . . . . . .

. . . . . .

Adresas: . . . . . .

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas): . . . . . .

E. paštas: . . . . . .

3. Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su prašančiąja institucija:

. . . . . .

4. Jeigu skiriasi nuo pirmiau nurodytų asmenų, asmens (-ų), į kurį (-iuos) galima kreiptis dėl papildomos informacijos arba aptarti praktinius įrodymų perdavimo aspektus, kontaktiniai duomenys:

Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija: . . . . . .

Adresas: . . . . . .

E. paštas: . . . . . .

Kontaktinis tel.: . . . . . .

K SKIRSNIS. Parašas

Pasirašydamas (-a) šią formą patvirtinu, kad:

— šioje formoje išdėstytas prašymo turinys yra tikslus ir teisingas,

— šį prašymą pateikė kompetentinga institucija,

— pateikti šį prašymą būtina teismo proceso tikslu ir

— prašomas tyrimo priemones būtų galima tokiomis pat sąlygomis skirti panašioje nacionalinėje byloje ir, jei taikoma, buvo gautas reikiamas leidimas.

Prašančiosios institucijos ir (arba) jos atstovo parašas:

Vardas, pavardė (pavadinimas): . . . . . .

Pareigos: . . . . . .

Data: . . . . . .

Oficialus antspaudas (jei naudojamas):

Priedų sąrašas (jei yra):

. . . . . .

. . . . . .

16 PRIEDAS

ĮŠALDYMO IR KONFISKAVIMO FORMOS

Prašymo įšaldyti ir (arba) prašymo taikyti laikinąsias priemones forma

A SKIRSNIS

Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

B SKIRSNIS. Vykdymo skubumas

Vykdymo skubumo pagrindas ir (arba) prašoma įvykdymo data:

Prašymo įšaldyti vykdymo terminai nustatyti Susitarimo 169 straipsnyje. Tačiau, jei reikalingas trumpesnis ar konkretus terminas, prašom nurodyti datą ir paaiškinti priežastį:

C SKIRSNIS. Susiję asmenys

Pateikite visą žinomą informaciją apie 1) fizinio (-ių) ar 2) juridinio (-ių) asmens (-ų), kurio (-ių) atžvilgiu pateikiamas prašymas įšaldyti, arba asmens (-ų), nuosavybės teise valdančio (-ių) turtą, kuriam taikomas prašymas įšaldyti, tapatybę (jei kalbama daugiau kaip apie vieną asmenį, prašom pateikti informaciją apie kiekvieną asmenį):

1. Fizinis asmuo:

   Vardas, pavardė (pavadinimas):

   Vardas (-ai):

   Kiti aktualūs vardai ir pavardės, jei taikytina:

   Kiti vardai (*aliases*), jei taikytina:

   Lytis:

   Pilietybė:

   Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris:

   Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelė, pasas) rūšis ir numeris, jei žinoma:

   Gimimo data:

   Gimimo vieta:

   Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jei adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

   Kalba (-os), kurią (-as) asmuo supranta:

   Prašom nurodyti, ar prašymas įšaldyti nukreiptas prieš šį asmenį, ar šis asmuo yra turto, kuriam taikomas prašymas įšaldyti, savininkas:

2. Juridinis asmuo:

   Pavadinimas:

   Juridinio asmens rūšis:

   Sutrumpintas pavadinimas, paprastai naudojamas pavadinimas arba prekybinis pavadinimas, jei taikytina:

   Registruota buveinė:

   Registracijos numeris:

   Juridinio asmens adresas:

   Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė:

   Prašom nurodyti, ar prašymas įšaldyti nukreiptas prieš šį juridinį asmenį, ar šis juridinis asmuo yra turto, kuriam taikomas prašymas įšaldyti, savininkas:

   Prašom nurodyti vietą, kurioje turi būti vykdoma įšaldymo priemonė, jei ši vietas skiriasi nuo pirmiau nurodyto adreso:

3. Tretieji asmenys:

   i) tretieji asmenys, kurių teisėms į turtą, kuriam taikomas prašymas įšaldyti, prašymas daro tiesioginį neigiamą poveikį (tapatybė ir priežastys), jei taikytina:

   ii) jei tretieji asmenys turėjo progą pareikšti savo teises, pridėkite šį faktą įrodančius dokumentus.

4. Pateikite bet kurią kitą informaciją, padėsiančią įvykdyti prašymą įšaldyti:

D SKIRSNIS. Susijęs turtas

Pateikite visą žinomą informaciją apie turtą, kuriam taikomas prašymas įšaldyti. Prašom pateikti išsamią informaciją apie visą turtą ir atskirus objektus, kai taikytina:

1. Jei tai susiję su pinigų suma:

   i) pagrindas manyti, kad asmuo turi turto / pajamų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teritorijoje;

   ii) to asmens turto / pajamų šaltinio apibūdinimas ir vieta;

   iii) tiksli to asmens turto / pajamų šaltinio vieta;

   iv) to asmens banko sąskaitos duomenys (jei žinoma).

2. Jei prašymas įšaldyti susijęs su konkrečiu (-iais) turto vienetu (-ais) (arba tokį turtą atitinkančios vertės turtu):

   i) pagrindas manyti, kad konkretus (-ūs) turto vienetas (-ai) yra prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teritorijoje;

   ii) konkretaus (-čių) turto vieneto (-ų) aprašymas ir vieta;

   iii) kita aktuali informacija.

3. Visa įšaldyti prašoma ar įvykdyti nutarimą leidžianti suma prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas (skaičiais ir žodžiais, nurodykite valiutą):

E SKIRSNIS. Prašymo ar nutarimo įšaldyti priėmimo pagrindas (jei taikytina)

Faktų santrauka:

1. Nurodykite prašymo įšaldyti ar nutarimo įšaldyti priėmimo priežastis, įskaitant svarbiausių faktų santrauką ir įšaldymo pagrindą, nusikalstamą (-as) veiką (-as), kuria (-omis) asmuo kaltinamas arba kuri (-os) tiriama (-os) ar nagrinėjama (-os) teisme, esamą tyrimo ar bylos nagrinėjimo etapą, bet kokių rizikos veiksnių atsiradimo priežastis ir bet kurią kitą svarbią informaciją.

2. Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), su kuria (-omis) susijęs prašymas įšaldyti ar dėl kurios (-ų) priimtas nutarimas įšaldyti, pobūdis ir teisinis kvalifikavimas bei taikytina (-os) teisinė (-ės) nuostata (-os):

3. Taikoma tik tuo atveju (-ais), jei pranešimai pateikti pagal176 straipsnio 2 dalį, Gibraltaro atžvilgiu, jei taikytina, pažymėkite vieną ar kelias iš šių nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teisėje, už kurią (-ias) prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo arba įkalinimo bausme, kurios maksimali trukmė – ne mažiau kaip treji metai: Kai prašymas ar nutarimas įšaldyti yra susijęs su keliomis nusikalstamomis veikomis, prašom nurodyti toliau pateikto nusikalstamų veikų sąrašo numerius (atitinkančius nusikalstamas veikas, apibūdintas pirmiau išdėstytuose 1 ir 2 punktuose):

   ☐ dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;

   ☐ terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede;

   ☐ prekyba žmonėmis;

   ☐ seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;

   ☐ neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;

   ☐ neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

   ☐ korupcija, įskaitant kyšininkavimą;

   ☐ sukčiavimas, įskaitant Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valstybės narės arba Sąjungos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;

   ☐ nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;

   ☐ pinigų padirbinėjimas;

   ☐ kompiuteriniai nusikaltimai;

   ☐ nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;

   ☐ pagalba neteisėtai atvykti į šalį ir joje apsigyventi;

   ☐ nužudymas;

   ☐ sunkus kūno sužalojimas;

   ☐ neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

   ☐ žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;

   ☐ rasizmas ir ksenofobija;

   ☐ organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;

   ☐ neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

   ☐ sukčiavimas;

   ☐ reketas ir turto prievartavimas;

   ☐ gaminių klastojimas ir piratavimas;

   ☐ administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

☐ mokėjimo priemonių klastojimas;

☐ neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

☐ neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;

☐ prekyba vogtomis transporto priemonėmis;

☐ iššaginimas;

☐ tyčinis padegimas;

☐ Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai;

☐ neteisėtas orlaivių, laivų ar erdvėlaivių užgrobimas;

☐ sabotažas.

4. Visa kita aktuali informacija (pvz., ryšys tarp turto ir nusikalstamos veikos):

F SKIRSNIS. Konfidencialumas

☐ Poreikis išsaugoti prašymo informacijos konfidencialumą po įvykdymo:

☐ Konkrečių formalumų poreikis įvykdymo metu:

G SKIRSNIS. Prašymai daugiau negu vienai valstybei narei arba, jei prašantysis subjektas yra valstybė narė, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir vienai ar daugiau valstybių narių

Jei prašymas įšaldyti buvo perduotas daugiau nei vienai valstybei narei arba, jei prašantysis subjektas yra valstybė narė, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir vienai ar daugiau valstybių narių, pateikite šią informaciją:

1. Prašymas įšaldyti taip pat buvo perduotas šioms valstybėms narėms (valstybė ir institucija):

2. Prašom nurodyti priežastį, kodėl prašymai įšaldyti perduoti kelioms valstybėms arba, jei prašantysis subjektas yra valstybė narė, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir vienai ar daugiau valstybių narių:

3. Turto vertė, jei žinoma, kiekvienoje prašomojoje valstybėje:

4. Prašom nurodyti specialius poreikius:

H SKIRSNIS. Ryšys su ankstesniais prašymais ar nutarimais įšaldyti

Jei taikytina, pateikite informaciją, pagal kurią galima nustatyti ankstesnius ar susijusius prašymus įšaldyti:

1. Prašymo ar nutarimo priėmimo ir perdavimo data:

2. Institucija, kuriai jis buvo perduotas:

3. Išduodančiųjų ir vykdančiųjų institucijų suteiktas registracijos numeris:

I SKIRSNIS. Konfiskavimas

Prie šio prašymo įšaldyti pridedamas nutarimas konfiskuoti, išduotas prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas (nutarimo konfiskuoti registracijos numeris):

☐ Taip, registracijos numeris:

☐ Ne

Turtas turi likti įšaldytas prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, kol bus perduotas ir įvykdytas nutarimas konfiskuoti (numatoma nutarimo konfiskuoti pateikimo data, jei įmanoma):

J SKIRSNIS. Teisių gynimo priemonės (jei taikytina)

Prašom nurodyti, ar prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, galima imtis teisių gynimo priemonės prašymo / nutarimo įšaldyti atžvilgiu, ir, jei taip, prašom pateikti daugiau informacijos (teisių gynimo priemonės aprašas, įskaitant būtinus žingsnius ir laiko terminus):

K SKIRSNIS. Išduodančioji institucija

Jei prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, yra šį prašymą įšaldyti pagrindžiantis nutarimas įšaldyti, prašom pateikti šią informaciją:

1. Išduodančiosios institucijos tipas:

   ☐ teisėjas, teismas, prokuroras

   ☐ kita kompetentinga institucija, kurią paskyrė prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas

2. Kontaktiniai duomenys:

   Oficialus išduodančiosios institucijos pavadinimas:

   Atstovo vardas ir pavardė:

   Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

   Bylos Nr.

   Adresas:

   Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

   Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

   E. paštas:

   Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su išduodančiąja institucija:

Išduodančiosios institucijos ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio prašymo įšaldyti / prašymo taikyti laikinąsias priemones formos tikslumą ir teisingumą, parašas:

Vardas, pavardė (pavadinimas):

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus antspaudas (jei naudojamas):

L SKIRSNIS. Patvirtinančioji institucija

Prašom nurodyti institucijos, kuri patvirtino prašymo įšaldyti / prašymo taikyti laikinąsias priemones formą, rūšį, jei taikytina:

☐ teisėjas, teismas, prokuroras

☐ kita kompetentinga institucija, kurią paskyrė prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas

Oficialus patvirtinančiosios institucijos pavadinimas:

Atstovo vardas ir pavardė:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Bylos Nr.

Adresas:

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

E. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su kompetentinga institucija:

M SKIRSNIS. Centrinė institucija

Prašom nurodyti centrinę instituciją, atsakingą už prašymų įšaldyti administracinį perdavimą ir gavimą prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas:

Oficialus centrinės institucijos pavadinimas:

Atstovo vardas ir pavardė:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Bylos Nr.

Adresas:

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

E. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su kompetentinga institucija:

N SKIRSNIS. Papildoma informacija

1. Prašom nurodyti, ar pagrindinis kontaktinis punktas prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, turėtų būti:

   ☐ išduodančioji institucija

   ☐ kompetentinga institucija

   ☐ centrinė institucija

2. Asmens (-ų), su kuriuo (-iais) galima susisiekti dėl papildomos informacijos prašymo įšaldyti atžvilgiu, kontaktiniai duomenys, jei jie skiriasi nuo pirmiau nurodytų duomenų:

   Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija:

   Adresas:

   E. paštas / kontaktinis tel.:

Išduodančiosios institucijos ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio prašymo įšaldyti / prašymo taikyti laikinąsias priemones formos tikslumą ir teisingumą, parašas:

Vardas, pavardė (pavadinimas):

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus antspaudas (jei naudojamas):

O SKIRSNIS. Priedai

Jei nutarimas įšaldyti buvo išduotas prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, kartu su prašymo įšaldyti / prašymo taikyti laikinąsias priemones forma turi būti pateiktas nutarimo įšaldyti originalas arba tinkamai patvirtinta kopija.

Prašymo konfiskuoti forma

A SKIRSNIS

Prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

Prašomoji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas: . . . . . .

. . . . . .

B SKIRSNIS. Nutarimas konfiskuoti

Išdavimo data: . . . . . .

Nutarimas tapo galutinis: . . . . . .

Registracijos numeris: . . . . . .

Bendra su nutarimu susijusi suma skaičiais ir žodžiais (nurodykite valiutą):

Įvykdyti nutarimą leidžianti suma, prašoma prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, arba, jei tai specifinio (-ų) tipo (-ų) turtas, turto aprašymas ir vieta:

Prašom nurodyti su nutarimu konfiskuoti susijusias teismo išvadas:

☐ turtas yra pajamos iš nusikalstamos veikos arba lygiavertis visai tokių pajamų vertei ar jų daliai

☐ turtas yra tokios nusikalstamos veikos priemonės

☐ turtui taikomas išplėstinis konfiskavimas

☐ turtas konfiskuotinas pagal kitas nuostatas, susijusias su konfiskavimo įgaliojimais, įskaitant konfiskavimą nepriimant galutinio apkaltinamojo nuosprendžio pagal prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teisę, įvykus procesui, susijusiam su nusikalstama veika

C SKIRSNIS. Poveikį patiriantys asmenys

Pateikite visą žinomą informaciją apie 1) fizinio (-ų) ar 2) juridinio (-ų) asmens (-ų), kuriam (-iems) prašymas konfiskuoti daro poveikį, tapatybę (jei kalbama daugiau kaip apie vieną asmenį, informacija apie kiekvieną asmenį):

1. Fizinis asmuo:

   Vardas, pavardė (pavadinimas):

   Vardas (-ai):

   Kiti aktualūs vardai ir pavardės, jei taikytina:

   Kiti vardai (*aliases*), jei taikytina:

   Lytis:

   Pilietybė:

   Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris:

   Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelė, pasas) rūšis ir numeris, jei žinoma:

   Gimimo data:

   Gimimo vieta:

   Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jei adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

   Kalba (-os), kurią (-as) asmuo supranta:

   Prašom nurodyti, ar prašymas konfiskuoti nukreiptas prieš šį asmenį, ar šis asmuo yra turto, kuriam taikomas prašymas konfiskuoti, savininkas:

2. Juridinis asmuo:

   Pavadinimas:

   Juridinio asmens rūšis:

   Sutrumpintas pavadinimas, paprastai naudojamas pavadinimas arba prekybinis pavadinimas, jei taikytina:

   Registruota buveinė:

   Registracijos numeris:

   Juridinio asmens adresas:

   Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė:

   Prašom nurodyti vietą, kurioje turi būti vykdomas prašymas konfiskuoti, jei ji skiriasi nuo pirmiau nurodyto adreso:

3. Tretieji asmenys:

   i) tretieji asmenys, kurių teisėms į turtą, kuriam taikomas prašymas konfiskuoti, prašymu daromas tiesioginis neigiamas poveikis (tapatybė ir priežastys), jei žinoma / jei taikytina:

   ii) jei tretieji asmenys turėjo progą pareikšti savo teises, pridėkite šį faktą įrodančius dokumentus.

4. Pateikite bet kurią kitą informaciją, padėsiančią įvykdyti prašymą konfiskuoti:

D SKIRSNIS. Paveiktasis turtas

Pateikite visą žinomą informaciją apie turtą, kuriam taikomas prašymas konfiskuoti. Prašom pateikti išsamią informaciją apie visą turtą ir atskirus objektus, kai taikytina:

1. Jei tai susiję su pinigų suma:

   i) pagrindas manyti, kad asmuo turi turto / pajamų prašomosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teritorijoje:

   ii) turto / pajamų šaltinio apibūdinimas ir vieta:

2. Ar prašymas susijęs su konkrečiu (-iais) turto vienetu (-ais):

   i) pagrindas manyti, kad konkretus (-ūs) turto vienetas (-ai) yra prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas:

   ii) konkretaus (-čių) turto vieneto (-ų) aprašymas ir vieta

3. Turto vertė:

   i) Visa prašymo suma (apytikslė suma):

   ii) Visa įvykdyti nutarimą leidžianti suma, prašoma prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas (apytikslė suma):

   iii) jei tai specifinio (-ų) tipo (-ų) turtas, turto aprašymas ir vieta:

E SKIRSNIS. Pagrindas konfiskuoti

Faktų santrauka:

1. Nurodykite nutarimo konfiskuoti išdavimo priežastis, įskaitant svarbiausių faktų santrauką ir konfiskavimo pagrindą, nusikalstamų veikų aprašą, bet kokių rizikos veiksnių atsiradimo priežastis ir bet kokią kitą svarbią informaciją (pvz., nusikalstamos veikos data, vieta ir aplinkybės):

2. Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), dėl kurios (-ų) išduotas nutarimas konfiskuoti, pobūdis ir teisinis kvalifikavimas bei taikytina (-os) teisinė (-ės) nuostata (-os):

3. Taikoma tik tuo atveju, pranešimai pateikti pagal 176 straipsnio 2 dalį, Gibraltaro atžvilgiu, jei taikytina, pažymėkite vieną ar kelias iš šių nusikalstamų veikų, kaip apibrėžta prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, teisėje, už kurią (-ias) prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, baudžiama laisvės atėmimo arba įkalinimo bausme, kurios maksimali trukmė – ne mažiau kaip treji metai: Kai nutarimas konfiskuoti yra susijęs su keliomis nusikalstamomis veikomis, prašom nurodyti toliau pateikto nusikalstamų veikų sąrašo numerius (atitinkančius nusikalstamas veikas, apibūdintas pirmiau išdėstytuose 1 ir 2 punktuose):

   ☐ dalyvavimas nusikalstamo susivienijimo veikloje;

   ☐ terorizmas, kaip apibrėžta 13 priede;

   ☐ prekyba žmonėmis;

   ☐ seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija;

   ☐ neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis;

   ☐ neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis;

   ☐ korupcija, įskaitant kyšininkavimą;

   ☐ sukčiavimas, įskaitant Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu valstybės narės arba Sąjungos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;

   ☐ nusikalstamu būdu gautų pajamų legalizavimas;

   ☐ pinigų padirbinėjimas;

   ☐ kompiuteriniai nusikaltimai;

   ☐ nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais;

   ☐ pagalba neteisėtai atvykti į šalį ir joje apsigyventi;

   ☐ nužudymas;

   ☐ sunkus kūno sužalojimas;

   ☐ neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais;

   ☐ žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas;

   ☐ rasizmas ir ksenofobija;

   ☐ organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas;

   ☐ neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius;

   ☐ sukčiavimas;

   ☐ reketas ir turto prievartavimas;

   ☐ gaminių klastojimas ir piratavimas;

   ☐ administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais;

☐ mokėjimo priemonių klastojimas;

☐ neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis;

☐ neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis;

☐ prekyba vogtomis transporto priemonėmis;

☐ iššaginimas;

☐ tyčinis padegimas;

☐ Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai;

☐ neteisėtas orlaivių, laivų ar erdvėlaivių užgrobimas;

☐ sabotažas.

4. Visa kita aktuali informacija (pvz., ryšys tarp turto ir nusikalstamos veikos):

F SKIRSNIS. Konfidencialumas

☐ Reikia išsaugoti prašymo informacijos ar jos dalies konfidencialumą

Prašom nurodyti atitinkamą informaciją:

G SKIRSNIS. Prašymai daugiau negu vienai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir vienai ar daugiau valstybių narių

Jei prašymas konfiskuoti buvo perduotas daugiau nei vienai valstybei narei arba, jei prašantysis subjektas yra valstybė narė, Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir vienai ar daugiau valstybių narių, pateikite šią informaciją:

1. Prašymas konfiskuoti taip pat buvo perduotas šioms valstybėms narėms (valstybė ir institucija):

2. Priežastys, kodėl prašymas konfiskuoti perduotas kelioms valstybėms narėms arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu ir viena ar daugiau valstybių narių (pažymėti tinkamas priežastis):

i) Jei prašymas susijęs su konkrečiais turto vienetais:

☐ Manoma, kad skirtingi prašyme nurodyti turto vienetai yra skirtingose valstybėse narėse arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir vienoje arba daugiau valstybių narių

☐ Prašymas konfiskuoti susijęs su konkrečiu turto vienetu ir dėl jo reikia imtis veiksmų daugiau negu vienoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir vienoje arba daugiau valstybių narių

ii) Jei prašymas konfiskuoti susijęs su pinigų suma:

☐ Tikėtina, kad turto, kuris gali būti konfiskuotas prašančiojoje šalyje ir bet kurioje vienoje prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu vertės nepakaks visai nutarime nurodytai sumai padengti

☐ Kiti specifiniai poreikiai:

3. Turto vertė, jei žinoma, kiekvienoje prašomojoje valstybėje narėje arba, jei prašantysis subjektas yra valstybė narė, Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir kiekvienoje prašomojoje valstybėje narėje:

4. Jei konkrečiam (-tiems) turto vienetui (-ams) konfiskuoti reikia imtis veiksmų daugiau negu vienoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir vienoje ar daugiau valstybių narių, veiksmų, kurių turi būti imtasi prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu apibūdinimas:

H SKIRSNIS. Turto perskaičiavimas ir perdavimas

1. Jei prašymas konfiskuoti susijęs su konkrečiu turto vienetu, patvirtinkite, ar prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, leidžia, kad prašomojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, konfiskavimas vyktų pateikiant reikalavimą sumokėti pinigų sumą, atitinkančią turto vertę:

   ☐ Taip

   ☐ Ne

2. Jei prašymas konfiskuoti susijęs su pinigų suma, nurodykite, ar prašančiajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, gali būti perduotas nepiniginis turtas, gautas įvykdžius prašymą konfiskuoti:

   ☐ Taip

   ☐ Ne

I SKIRSNIS. Įkalinimas už nevykdymą arba kitos asmens laisvę apribojančios priemonės

Prašom nurodyti, ar prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jei ji yra prašantysis subjektas, leidžia prašomajai valstybei narei arba Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, įkalinti už nevykdymą ar taikyti kitas asmens laisvę apribojančias priemones, jei prašymo konfiskuoti visiškai ar iš dalies neįmanoma įvykdyti:

☐ Taip

☐ Ne

J SKIRSNIS. Restitucija arba nukentėjusiojo patirtos žalos atlyginimas

1. Kai aktualu, prašom nurodyti:

   ☐ prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, išduodančioji institucija arba kita kompetentinga institucija priėmė sprendimą dėl nukentėjusiojo patirtos žalos atlyginimo arba restitucijos sumokant šią pinigų sumą:

   ☐ prašančiosios valstybės narės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, išduodančioji institucija arba kita kompetentinga institucija priėmė sprendimą dėl šio turto, išskyrus pinigus, restitucijos nukentėjusiajam:

2. Sprendimo dėl turto restitucijos nukentėjusiajam arba jo patirtos žalos atlyginimo duomenys:

   Išduodančioji institucija (oficialus pavadinimas):

   Sprendimo data:

   Sprendimo registracijos numeris (jei yra):

   Turto, kurio restitucija turi būti atlikta, apibūdinimas arba suma, skiriama kaip kompensacija:

   Nukentėjusiojo vardas ir pavardė:

   Nukentėjusiojo adresas:

K SKIRSNIS. Teisių gynimo priemonės

Prašom nurodyti, ar jau buvo imtasi teisių gynimo priemonės prašymo ir (arba) nutarimo konfiskuoti išdavimo atžvilgiu, ir, jei taip, prašom pateikti daugiau informacijos (teisių gynimo priemonės apibūdinimas, įskaitant būtinus veiksmus, kurių reikia imtis, ir laiko terminus):

L SKIRSNIS. Išduodančioji institucija

Prašom pateikti informaciją apie prašymą konfiskuoti išdavusią instituciją prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas:

1. Išduodančiosios institucijos tipas:

   ☐ teisėjas, teismas, prokuroras

   ☐ kita kompetentinga institucija, kurią paskyrė prašančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas

2. Kontaktiniai duomenys:

   Oficialus išduodančiosios institucijos pavadinimas:

   Atstovo vardas ir pavardė:

   Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

   Bylos Nr.

   Adresas:

   Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

   Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

   E. paštas:

   Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su išduodančiąja institucija:

Išduodančiosios institucijos pareigūno ir (arba) atstovo, patvirtinančio prašymo konfiskuoti formos turinio tikslumą ir teisingumą, parašas:

Vardas, pavardė (pavadinimas):

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus antspaudas (jei naudojamas):

M SKIRSNIS. Patvirtinančioji institucija

Prašom nurodyti institucijos, kuri patvirtino prašymo konfiskuoti formą, tipą, jei taikytina:

☐ teisėjas, teismas, prokuroras

☐ kita kompetentinga institucija, kurią paskyrė išduodančioji valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas

Oficialus patvirtinančiosios institucijos pavadinimas:

Atstovo vardas ir pavardė:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Bylos Nr.

Adresas:

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

E. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su kompetentinga institucija:

N SKIRSNIS. Centrinė institucija

Nurodykite centrinę instituciją, atsakingą už prašymo konfiskuoti formos administracinį perdavimą ir gavimą prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas:

Oficialus centrinės institucijos pavadinimas:

Atstovo vardas ir pavardė:

Užimamos pareigos (pavadinimas / rangas):

Bylos Nr.

Adresas:

Tel. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

Faks. (šalies kodas) (srities / miesto kodas):

E. paštas:

Kalbos, kuriomis galima palaikyti ryšį su kompetentinga institucija:

O SKIRSNIS. Papildoma informacija

1. Prašom nurodyti, ar pagrindinis kontaktinis punktas prašančiojoje valstybėje narėje arba Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu, jei ji yra prašantysis subjektas, turėtų būti:

   ☐ išduodančioji institucija

   ☐ kompetentinga institucija

   ☐ centrinė institucija

2. Prašom nurodyti asmens (-ų), su kuriuo (-iais) galima susisiekti dėl papildomos informacijos apie prašymo konfiskuoti formą, kontaktinius duomenis, jei jie skiriasi nuo pirmiau nurodytų duomenų:

   Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija:

   Adresas:

   E. paštas / kontaktinis tel.:

P SKIRSNIS. Priedai

Kartu su prašymo konfiskuoti forma turi būti pateiktas nutarimo konfiskuoti originalas arba tinkamai patvirtinta kopija.

17 PRIEDAS

SUSITARIMO 198 STRAIPSNYJE NURODYTOS KOVOS SU PINIGŲ PLOVIMU IR TERORISTŲ FINANSAVIMU SRITIES SĄJUNGOS TEISĖS AKTŲ SĄRAŠAS

1. 2015 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/849 dėl finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos, kuria iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 648/2012 ir panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/60/EB bei Komisijos direktyva 2006/70/EB ([1]), su pakeitimais, padarytais:

   — 2018 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2018/843 ([2]);

   — 2019 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2019/2177 ([3])

   — 2023 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2023/1113 ([4]) ir

   — 2024 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2024/1640 ([5]).

2. 2024 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1624, dėl finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos ([6]).

3. 2024 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2024/1640 dėl mechanizmų, kuriuos valstybės narės turi įdiegti finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos tikslais, kuria iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2019/1937 ir iš dalies keičiama bei panaikinama Direktyva (ES) 2015/849 ([7]).

4. 2024 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1620, kuriuo įsteigiama Kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu institucija ir iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1093/2010, (ES) Nr. 1094/2010 ir (ES) Nr. 1095/2010 ([8]).

5. 2023 m. gegužės 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2023/1113 dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas ir tam tikrą kriptoturtą, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2015/849 ([9]).

([1]) OL L 141, 2015 6 5, p. 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) OL L 156, 2018 6 19, p. 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) OL L 334, 2019 12 27, p. 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) OL L 150, 2023 6 9, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) OL L, 2024/1640, 2024 6 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) OL L, 2024/1624, 2024 6 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) OL L, 2024/1640, 2024 6 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) OL L, 2024/1620, 2024 6 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) OL L 150, 2023 6 9, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

18 PRIEDAS

SUSITARIMO 201 STRAIPSNYJE NURODYTOS VALSTYBĖS PAGALBĄ REGLAMENTUOJANČIOS MATERIALINĖS TEISĖS NORMOS

Šiame priede išvardytiems Sąjungos aktams taikomas šio Susitarimo 19 straipsnis, atsižvelgiant į tolesnes dalis.

Šiame priede terminas „Sąjungos aktai“ apima ir visas jame išvardytas gaires, pranešimus ir komunikacinius pranešimus.

Šis priedas taikomas pagal šio Susitarimo 201 straipsnio 1 dalį.

Šalys pažymi, kad šiame priede nurodyti Sąjungos aktai dėl valstybių narių teikiamos valstybės pagalbos, kurių vykdymą užtikrina Europos Komisija. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teikiamai valstybės pagalbai, kuri patenka į šio Susitarimo 201 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, tokie Sąjungos aktai taikomi *mutatis mutandis*, be kita ko, kai atliekamas esminis valstybės pagalbos vertinimas, taip pat kai jos nepriklausoma institucija arba įstaiga taiko vykdymo užtikrinimo procedūras.

Šiame priede išvardytos atitinkamos gairės, pranešimai ir komunikaciniai pranešimai Gibraltare įgyvendinami taip pat kaip Sąjungoje, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nepriklausoma institucija arba įstaiga juos taiko taip pat kaip Europos Komisija.

Šalys pripažįsta, kad dėl objektyvių apribojimų, kuriuos lemia Gibraltaro geografiniai ypatumai, tam tikri šiame priede nurodyti Sąjungos aktai gali nebūti tiesiogiai aktualūs Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu, pavyzdžiui, dėl to, kad šiuo metu Gibraltaro teritorijoje ji nevykdo tam tikros ekonominės veiklos, kad tokių Sąjungos aktų neįmanoma taikyti dėl kitų priežasčių arba kad tokiais Sąjungos aktais reglamentuojamos valstybės pagalbos priemonės priklauso nuo Sąjungos teisės nuostatų, kurios netaikomos Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu. Šalys pažymi, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu neprivalo įtraukti tokių Sąjungos aktų į savo vidaus teisės sistemą, kol jos teritorijoje nebus vykdoma atitinkama tais Sąjungos aktais reglamentuojama ekonominė veikla arba kol ji neketina teikti pagalbos, kuriai gali būti taikomi aktai tokie Sąjungos aktai. Bet kuriuo atveju jos nepriklausoma institucija arba įstaiga, jei jos prašoma įvertinti valstybės pagalbą, turi nedelsdama tinkamai atsižvelgti į atitinkamus šiame priede nurodytus Sąjungos aktus.

1.	Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo ([1]) (SESV) nustatytos valstybės pagalbos taisyklės SESV 107, 108 ir 109 straipsniai SESV 106 straipsnis, kiek jis susijęs su valstybės pagalba SESV 93 straipsnis
2.	Teisės aktai, kuriuose daroma nuoroda į pagalbos sąvoką Komisijos pranešimas dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 straipsnio 1 dalyje vartojamos valstybės pagalbos sąvokos (OL C 262, 2016 7 19, p. 1). Komisijos komunikatas dėl Europos Sąjungos valstybės pagalbos taisyklių taikymo kompensacijai už visuotinės ekonominės svarbos paslaugų teikimą (OL C 8, 2012 1 11, p. 4). Komisijos pranešimas dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo garantijomis suteikiamai valstybės pagalbai (OL C 155, 2008 6 20, p. 10).
3.	Bendrosios išimties reglamentai
3.1	Įgaliojimų suteikimo reglamentas 2015 m. liepos 13 d. Tarybos reglamentas (ES) 2015/1588 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo kai kurioms horizontalios valstybės pagalbos rūšims (OL L 248, 2015 9 24, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj) su pakeitimais, padarytais 2018 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentu (ES) 2018/1911 (OL L 311, 2018 12 7, p. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj).
3.2	Bendrasis bendrosios išimties reglamentas 2014 m. birželio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 651/2014, kuriuo tam tikrų kategorijų pagalba skelbiama suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties 107 ir 108 straipsnius, (OL L 187, 2014 6 26, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj) su pakeitimais, padarytais: — 2017 m. birželio 14 d. Komisijos reglamentu (ES) 2017/1084 (OL L 156, 2017 6 20, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj), — 2020 m. liepos 2 d. Komisijos reglamentu (ES) 2020/972 (OL L 215, 2020 7 7, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj), — 2021 m. kovo 15 d. Komisijos reglamentu (ES) 2021/452 (OL L 89, 2021 3 16, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj), — 2021 m. liepos 23 d. Komisijos reglamentu (ES) 2021/1237 (OL L 270, 2021 7 29, p. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj), ir — 2023 m. birželio 23 d. Komisijos reglamentu (ES) 2023/1315 (OL L 167, 2023 6 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

([1]) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo suvestinė redakcija (OL C 326, 2012 10 26, p. 47).

3.3 Sektorių bendrosios išimties reglamentai

— 2026 m. kovo 16 d. Komisijos reglamentas (ES) 2026/562, kuriuo tam tikrų kategorijų pagalba geležinkelių, vidaus vandenų kelių ir daugiarūšio transporto sektoriuose skelbiama suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 93, 107 ir 108 straipsnius (OL L, 2026/562, 2026 3 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj);

— 2022 m. gruodžio 14 d. Komisijos reglamentas (ES) 2022/2472, kuriuo skelbiama, kad tam tikrų kategorijų pagalba žemės bei miškų ūkio sektoriuose ir kaimo vietovėse yra suderinama su vidaus rinka pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnius, (OL L 327, 2022 12 21, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj) su pakeitimais, padarytais 2023 m. lapkričio 22 d. Komisijos reglamentu (ES) 2023/2607 (OL L, 2023/2607, 2023 11 23, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj).

— 2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1370/2007 dėl keleivinio geležinkelių ir kelių transporto viešųjų paslaugų ir panaikinantis Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 1191/69 ir (EEB) Nr. 1107/70 (OL L 315, 2007 12 3, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj) su pakeitimais, padarytais 2016 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/2338 (OL L 345, 2016 12 23, p. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj).

— Komisijos komunikatas dėl Reglamento (EB) Nr. 1370/2007 dėl keleivinio geležinkelių ir kelių transporto viešųjų paslaugų aiškinamųjų gairių (OL C 92, 2014 3 29, p. 1).

— 2011 m. gruodžio 20 d. Komisijos sprendimas 2012/21/ES dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 106 straipsnio 2 dalies taikymo valstybės pagalbai, kompensacijos už viešąją paslaugą forma skiriamai tam tikroms įmonėms, kurioms pavesta teikti visuotinės ekonominės svarbos paslaugas, (OL L 7, 2012 1 11, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4 *De minimis* pagalbos reglamentai

— 2023 m. gruodžio 13 d. Komisijos reglamentas (ES) 2023/2831 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai (OL L, 2023/2831, 2023 12 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj) ir

— 2023 m. gruodžio 13 d. Komisijos reglamentas (ES) 2023/2832 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai, skiriamai visuotinės ekonominės svarbos paslaugas teikiančioms įmonėms, (OL L, 2023/2832, 2023 12 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Procedūrų taisyklės

— 2015 m. liepos 13 d. Tarybos reglamentas (ES) 2015/1589, nustatantis išsamias Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio taikymo taisykles, (OL L 248, 2015 9 24, p. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj);

— 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) 794/2004, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (ES) 2015/1589, nustatantį išsamias EB sutarties 108 straipsnio taikymo taisykles, (OL L 140, 2004 4 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj) su pakeitimais, padarytais:

  — 2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1627/2006 (OL L 302, 2006 11 1, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj),

  — 2008 m. sausio 30 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 271/2008 (OL L 82, 2008 3 25, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj),

  — 2009 m. kovo 24 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 257/2009 (OL L 81, 2009 3 27, p. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj),

  — 2009 m. lapkričio 23 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1125/2009 (OL L 308, 2009 11 24, p. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj),

  — 2014 m. balandžio 9 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 372/2014 (OL L 109, 2014 4 12, p. 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj),

	— 2015 m. lapkričio 27 d. Komisijos reglamentu (ES) 2015/2282 (OL L 325, 2015 12 10, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj), — 2016 m. vasario 3 d. Komisijos reglamentu (ES) 2016/246 (OL L 51, 2016 2 26, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj), — 2016 m. gruodžio 1 d. Komisijos reglamentu (ES) 2016/2105 (OL L 327, 2016 12 2, p. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj), — 2025 m. gegužės 12 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2025/905 (OL L, 2025/905, 2025 6 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj), — Komisijos komunikatu „Komisijos pranešimas dėl neteisėtos ir nesuderinamos valstybės pagalbos susigrąžinimo“ (OL C 247, 2019 7 23, p. 1), — Komisijos pranešimu dėl taisyklių, taikomų vertinant neteisėtą valstybės pagalbą, nustatymo (OL C 119, 2002 5 22, p. 22), — Komisijos komunikatu „Komisijos pranešimas apie nacionalinių teismų atliekamą valstybės pagalbos taisyklių vykdymo užtikrinimą“ (OL C 305, 2021 7 30, p. 1), — Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6), — Komisijos komunikatu „Geriausios praktikos vykdant valstybės pagalbos kontrolės procedūras kodeksas“ (OL C, C/2025/2810, 2025 6 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj) ir — 2003 m. gruodžio 1 d. Komisijos komunikatu C (2003) 4582 dėl profesinės paslapties valstybės pagalbos sprendimuose (OL C 297, 2003 12 9, p. 6).
5.	Suderinamumo taisyklės
5.1	Bendriems Europos interesams svarbūs projektai — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos, skirtos bendriems Europos interesams svarbių projektų vykdymui skatinti, suderinamumo su vidaus rinka analizės kriterijai“ (OL C 528, 2021 12 30, p. 10).
5.2	Pagalba žemės ūkiui — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos žemės bei miškų ūkio sektoriuose ir kaimo vietovėse gairės“ (OL C 485, 2022 12 21, p. 1).
5.3	Regioninė pagalba — Komisijos komunikatas „Regioninės valstybės pagalbos gairės“ (OL C 153, 2021 4 29, p. 1).
5.4	Pagalba moksliniams tyrimams, plėtrai ir inovacijoms — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos moksliniams tyrimams, plėtrai ir inovacijoms sistema“ (OL C 414, 2022 10 28, p. 1).
5.5	Pagalba rizikos kapitalui — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos rizikos finansų investicijoms skatinti gairės“ (OL C 508, 2021 12 16, p. 1).

5.6 Sanavimo ir restruktūrizavimo pagalba

— Komisijos komunikatas „Gairės dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms ne finansų įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti“ (OL C 249, 2014 7 31, p. 1), kurio galiojimas pratęstas Komisijos komunikatu, kuriuo iš dalies keičiamos Gairių dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms ne finansų įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti nuostatos, susijusios su taikymo laikotarpiu, (OL C, C/2023/1212, 2023 11 29, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7 Pagalba mokymui

— Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos mokymui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai“ (OL C 188, 2009 8 11, p. 1).

5.8 Pagalba užimtumui

— Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos palankių sąlygų neturinčių ir neįgalių darbuotojų užimtumui, apie kurią turi būti pranešta atskirai, suderinamumo analizės kriterijai“ (OL C 188, 2009 8 11, p. 6).

5.9 Laikinos taisyklės, nustatytos reaguojant į ekonomikos ir finansų krizę

— Komisijos komunikatas „Finansų įstaigų kapitalo atkūrimas esant dabartinei finansų krizei: pagalbos apribojimas iki mažiausios būtinos sumos ir apsaugos priemonės nuo netinkamo konkurencijos iškraipymo“ (OL C 10, 2009 1 15, p. 2),

— Komisijos komunikatas dėl sumažėjusios vertės turto tvarkymo Bendrijos bankų sektoriuje (OL C 72, 2009 3 26, p. 1),

— Komisijos komunikatas dėl finansų sektoriaus gyvybingumo atkūrimo ir restruktūrizavimo priemonių vertinimo pagal valstybės pagalbos taisykles dabartinės krizės sąlygomis (OL C 195, 2009 8 19, p. 9),

— Komisijos komunikatas dėl valstybės pagalbos taisyklių taikymo nuo 2011 m. sausio 1 d. bankams skirtoms paramos priemonėms dėl finansų krizės (OL C 329, 2010 12 7, p. 7),

— Komisijos komunikatas dėl valstybės pagalbos taisyklių taikymo nuo 2012 m. sausio 1 d. bankų priemonėms finansų krizės sąlygomis paremti (OL C 356, 2011 12 6, p. 7) ir

— Komisijos komunikatas dėl valstybės pagalbos taisyklių taikymo nuo 2013 m. rugpjūčio 1 d. bankams skirtoms priemonėms finansų krizės sąlygomis paremti (Bankininkystės komunikatas) (OL C 216, 2013 7 30, p. 1).

5.10 Eksporto kredito draudimas

— Komisijos komunikatas dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo trumpalaikiam eksporto kredito draudimui (OL C 497, 2021 12 10, p. 5).

5.11 Energetika ir aplinka

5.11.1 Aplinka ir energetika

— Komisijos komunikatas „2022 m. valstybės pagalbos klimato ir aplinkos apsaugai ir energetikai gairės“ (OL C 80, 2022 2 18, p. 1),

— Komisijos komunikatas „Tam tikrų valstybės pagalbos priemonių, susijusių su šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema po 2021 m., gairės“ (OL C 317, 2020 9 25, p. 5).

5.11.2	Elektros energija (neatgaunamos išlaidos) — Komisijos komunikatas dėl valstybės pagalbos, susijusios su neatgaunamomis išlaidomis, analizės metodikos (2001 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos raštas SG (2001) D/290869). 5.11.3 Švarios pramonės kursas — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos priemonių švarios pramonės kursui remti sistema (Švarios pramonės kurso valstybės pagalbos sistema)“ (OL C, C/2025/3602, 2025 7 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12	Pagrindinės pramonės šakos ir gamyba (plienas) — Komisijos komunikatas dėl konkurencijos bylų nagrinėjimo tam tikrų aspektų nustojus galioti EAPB sutarčiai (OL C 152, 2002 6 26, p. 5).
5.13	Pašto paslaugos — Komisijos pranešimas dėl konkurencijos taisyklių taikymo pašto sektoriui ir tam tikrų valstybės priemonių, susijusių su pašto paslaugomis, vertinimo (OL C 39, 1998 2 6, p. 2).
5.14	Transportas ir infrastruktūra — Komisijos komunikatas „Bendrijos gairės dėl valstybės pagalbos jūrų transportui“ (OL C 13, 2004 1 17, p. 3), — Komisijos komunikatas, kuriame išdėstomos jūrų greitkelių projektui pradėti teikiamą Bendrijos finansavimą papildančios valstybės pagalbos teikimo gairės, (OL C 317, 2008 12 12, p. 10), — Komisijos komunikatas, kuriame išdėstomos valstybės pagalbos teikimo laivų valdymo įmonėms gairės, (OL C 132, 2009 6 11, p. 6), — Komisijos komunikatas „Valstybės pagalbos oro uostams ir oro transporto bendrovėms gairės“ (OL C 99, 2014 4 4, p. 3), — Komisijos Komunikatas. Valstybės pagalbos sausumos ir daugiarūšiam transportui gairės (OL C, C/2026/1656, 2026 3 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15.	Visuotinės ekonominės svarbos paslaugos (VESP) — Komisijos komunikatas „Europos Sąjungos bendrosios nuostatos dėl valstybės pagalbos kompensacijos už viešąją paslaugą forma“ (OL C 8, 2012 1 11, p. 15).
6.	Finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumas — 2006 m. lapkričio 16 d. Komisijos direktyva 2006/111/EB dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo ir dėl finansinio skaidrumo tam tikrose įmonėse (OL L 318, 2006 11 17, p. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj) su pakeitimais, padarytais 2025 m. liepos 18 d. Komisijos direktyva 2025/1442 (OL L, 2025/1442, 2025 7 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7.	MVĮ apibrėžtis — 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendacija dėl labai mažų, mažųjų ir vidutinio dydžio įmonių apibrėžties (OL L 124, 2003 5 20, p. 36).

19 PRIEDAS

ĮRODYMO, KAD PREKĖS ATITINKA 242 IR 248 STRAIPSNIUOSE NUSTATYTAS SĄLYGAS, TVARKA, KURIOS LAIKOMASI TAIKANT 247 STRAIPSNIO 3 DALĮ

1 straipsnis

Iš Sąjungos į Gibraltarą gabenamos prekės

1. Į Gibraltarą siunčiamos prekės, kurios tuo metu, kai pateikiamos paskirtajam muitinės postui, yra išleistos į laisvą apyvartą Sąjungoje pagal šio Susitarimo 242 straipsnį, gabenamos sausuma arba jūra naudojantis Naująja kompiuterizuota tranzito sistema (NCTS) ir joms priskiriamas kodas T2GI. Prekių tranzito duomenys ir šio straipsnio 2 dalyje nurodyta papildoma informacija deklaruojami NCTS paskirtajame muitinės poste, kuris atlieka išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, o užbaigus tranzito procesą prekės gabenamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, kurios vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas.

Nukrypstant nuo pirmos pastraipos, profesinė įranga, apibrėžta 1990 m. birželio 26 d. Stambule priimtos Laikinojo įvežimo konvencijos (toliau – Stambulo laikinojo įvežimo konvencija) B2 priedo 1 straipsnyje, gali būti gabenama sausuma nesinaudojant NCTS.

2. Paskirtasis muitinės postas kontrolės tikslais tvarko registrą, kuriame pateikiama išsami informacija apie visus į Gibraltarą eksportuojamus produktus, įskaitant nuorodas į prekių kodus, kiekius ir vertę pagal tranzito procedūros vykdytojo pateiktą sąskaitą faktūrą, tranzito deklaracijos priėmimo datą, apmokestinamų prekių rūšis, pagrindinį registracijos numerį (T2GI XXX) ir visus kitus duomenis, reikalingus sandorių mokesčiui ir, kai aktualu, akcizui apskaičiuoti. Ši informacija prekių rūšies lygmeniu perduodama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, kad jos apskaičiuotų sandorių mokesčio ir akcizo sumas, mokėtinas prekių pateikimo Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms metu, taikant 1 dalyje apibrėžtą specialiąją tranzito procedūrą.

3. Specialioji tranzito procedūra baigiama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingose institucijose.

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos paskirtajam muitinės postui, kuris atliko išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, išsiunčia pranešimą apie prekių atvykimą tą dieną, kurią prekės pateikiamos paskirties muitinės įstaigai Gibraltare, o išvykimo muitinės įstaigai ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo prekių pateikimo paskirties muitinės įstaigai išsiunčia pranešimą apie tikrinimo rezultatus kartu su įrodymu, kad sandorių mokestis ir, kai aktualu, akcizai buvo surinkti už prekes Gibraltare, išskyrus tą atvejį, kai prekėms taikoma 5 dalyje nurodyta nukrypti leidžianti nuostata. Tais atvejais, kai taikoma tokia nukrypti leidžianti nuostata, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos išvykimo muitinės įstaigai vietoj įrodymo, kad sandorių mokestis ir, kai aktualu, akcizai buvo surinkti Gibraltare, išsiunčia pranešimą, kuriame nurodoma, kad prekėms mokesčių tikslais buvo taikoma specialioji procedūra (sandėliavimas, laikinasis įvežimas perdirbti arba laikinasis įvežimas).

4. Jeigu pranešimai arba sandorių mokesčio ir, kai aktualu, akcizų sumokėjimo įrodymai nepateikiami arba jeigu gabenimo tranzitu procedūros negalima pripažinti įvykdyta, paskirtasis muitinės postas padaro įrašą 2 dalyje nurodytame registre. Šiuo atveju atitinkamas paskirtasis muitinės postas prekių gabenimą laiko neteisėtu įvežimu ir taiko PVM bei akcizus, taikytinus valstybėje narėje, kurioje tas paskirtasis muitinės postas yra. Už atitinkamos sumos sumokėjimą yra atsakingas tranzito procedūros vykdytojas. Toks taikymas nedaro poveikio pataisymams, kurių gali prireikti, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tyrimus, atliktus pagal tranzito susitarimus, arba į veiksmus, kurių imtasi teikiant savitarpio pagalbą, kaip nustatyta Protokole dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje, Protokole dėl administracinio bendradarbiavimo bei kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio ir akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su mokesčiais ir muitais susijusius reikalavimus.

5. Nukrypstant nuo 3 ir 4 dalių, jei esama pagrįsto su verslu susijusio poreikio sustabdyti sandorių mokesčio ir, kai aktualu, akcizų taikymą tam tikroms Sąjungos prekėms, joms gali būti taikoma toliau nurodyta išimtis. Tas prekes Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos mokesčių tikslais gali išleisti sandėliavimo patvirtintame Gibraltaro muitinės sandėlyje procedūrai įforminti (jei muitinės sandėlis mokesčių tikslais yra skirtas laivų atsargoms saugoti – netaikant minimalaus saugojimo laikotarpio, o kitu atveju – nuo vieno mėnesio iki devynių mėnesių) arba laikinojo įvežimo perdirbti procedūrai ar laikinojo įvežimo procedūrai, kuri truktų ne ilgiau kaip tris mėnesius ir įsigaliotų tuo metu, kai užbaigiama T2GI tranzito procedūra, įforminti. Tokiais atvejais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos paskirtajam muitinės postui, kuris taikant T2GI tranzito procedūrą vykdė išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, kiekvienu konkrečiu atveju pateikia informaciją apie prekes, kurioms nebetaikoma specialioji procedūra mokesčių tikslais, kad jos būtų pateiktos Gibraltaro rinkai, išvežtos iš Gibraltaro taikant reeksporto procedūrą arba sunaikintos nepaliekant jokių atliekų.

6. Be to, tuo atveju, kai mokesčių tikslais taikomos specialiosios procedūros užbaigiamos pateikiant prekes Gibraltaro rinkai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos paskirtajam muitinės postui, kuris taikant T2GI tranzito procedūrą vykdė išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, kas mėnesį pateikia įrodymą, kad Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro rinkai pateiktoms prekėms taikė sandorių mokestį ir, kai aktualu, akcizus.

Tuo atveju, kai mokesčių tikslais taikomos specialiosios procedūros užbaigiamos išvežant prekes iš Gibraltaro arba jas sunaikinant be jokių atliekų, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos paskirtajam muitinės postui, kuris taikant T2GI tranzito procedūrą vykdė išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, kiekvienu konkrečiu atveju pateikia įrodymą, kad prekės buvo išvežtos iš Gibraltaro, arba jų sunaikinimo įrodymą.

Įforminant laikinojo įvežimo perdirbti procedūrą arba laikinojo įvežimo procedūrą, prašymo pateikimo metu gali būti suteiktas ilgesnis nei trijų mėnesių procedūros pripažinimo įvykdyta laikotarpis arba šis laikotarpis gali būti pratęstas dėl tinkamai pagrįstų aplinkybių, kurias pripažįsta paskirtasis muitinės postas, kuris taikant T2GI tranzito procedūrą vykdė išvykimo muitinės įstaigos funkcijas.

Jeigu pranešimai arba procedūros pripažinimo įvykdyta įrodymai nepateikiami arba jeigu specialiosios procedūros negalėjo būti pripažintos įvykdytomis per devynis mėnesius arba ilgesnį laikotarpį, leidžiamą tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis, įforminus laikinojo įvežimo perdirbti procedūrą arba laikinojo įvežimo procedūrą, paskirtasis muitinės postas padaro įrašą 2 dalyje nurodytame registre. Šiuo atveju Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos perveda išvykimo įstaigos valstybei narei PVM ir akcizų, taikytų toje valstybėje narėje gabenimo tranzitu procedūros pripažinimo įvykdyta metu, sumą.

7. 21 priedo 1 priedėlyje išvardyti paskirtieji muitinės postai laikomi visų iš Sąjungos į Gibraltarą eksportuojamų prekių išvežimo muitinės įstaigomis.

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali prekėms, kurios galėtų būti iš dalies neapmokestinamos importo muitu pagal Sąjungos laikinojo įvežimo taisykles, visiškai netaikyti netiesioginių mokesčių, remdamasi pagal šio straipsnio 5 dalį suteiktu laikinojo įvežimo leidimu.

Stambulo laikinojo įvežimo konvencijos B2 priedo 1 straipsnyje apibrėžtai profesinei įrangai laikinojo įvežimo procedūra gali būti įforminta ir jos įvežimo į Gibraltarą veiksmu.

8. Praktinės šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos nustatomos Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

2 straipsnis

Iš Gibraltaro į Sąjungą gabenamos prekės

1. Kai į laisvą apyvartą Gibraltare išleistos prekės arba prekės, kurioms mokesčių tikslais įforminta muitinio sandėliavimo, laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūra, pateikiamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, ketinant jas gabenti į Sąjungą, naudojama NCTS ir joms priskiriamas kodas T2GI. Siekiant pateikti įrodymus, kad atitinkamos prekės yra išleistos į laisvą apyvartą Gibraltare, prekių tranzito duomenys deklaruojami NCTS, o užbaigus tranzito procesą prekės gabenamos į paskirtąjį Sąjungos muitinės postą, kuris vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas.

Nukrypstant nuo pirmos pastraipos, profesinė įranga, apibrėžta Stambulo laikinojo įvežimo konvencijos B2 priedo 1 straipsnyje, gali būti gabenama sausuma nesinaudojant NCTS.

2. Šio priedo 1 straipsnio 3 dalyje nustatyta procedūra taikoma *mutatis mutandis*. Jeigu Gibraltare esanti išvykimo muitinės įstaiga negauna informacijos, kurios reikia norint įrodyti, kad prekės atvežtos į paskirtąjį muitinės postą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu surenka atitinkamą PVM ir akcizus, taikytinus valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, ir surinktus mokesčius perveda tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms. Tačiau tuo atveju, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali pateikti įtikinamų įrodymų, kad tranzitu vežamos prekės galiausiai liko Gibraltare, vietoj to surenkamas sandorių mokestis ir, kai aktualu, Gibraltare taikomi akcizai.

3. Praktinės 2 dalies įgyvendinimo sąlygos nustatomos Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

3 straipsnis

Taikytina Sąjungos teisė

1. Šio priedo tikslais:

a) taikomos Sąjungos tranzito procedūros taisyklės, įskaitant būsimas iš dalies arba visiškai pakeistas taisykles, taip pat visus Sąjungos aktus, kuriais tos Sąjungos taisyklės įgyvendinamos arba papildomos,

b) nedarant poveikio šiame priede nustatytoms specialiosioms nuostatoms, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu *mutatis mutandis* taiko 3 dalyje išvardytas Sąjungos muitinio sandėliavimo procedūros, laikinojo įvežimo perdirbti ir laikinojo įvežimo procedūrų, leidimų suteikimo ir priežiūros taisykles, jei leidimas neapima 21 priede nurodytų prekių. Taikomas šio Susitarimo 19 straipsnis.

2. Garantijos dokumentuose ir sertifikatuose, išduotuose pagal šio priedo 1 ir 2 straipsnius, įrašoma „Gibraltar“ („Gibraltaras“).

3. Taikant 1 dalies b punktą, Sąjungos teisė, kurią turi taikyti Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu yra:

a) 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas ([1]), su pakeitimais, padarytais:

i) 2016 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/2339 ([2]),

ii) 2019 m. kovo 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2019/474 ([3]),

iii) 2019 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2019/632 ([4]) ir

iv) 2022 m. lapkričio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2022/2399 ([5]);

Termino „sprendimas“ apibrėžtis: 5 straipsnio 39 punktas;

Muitinei teikiama informacija: 15 straipsnis;

([1]) OL L 269, 2013 10 10, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) OL L 354, 2016 12 23, p. 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) OL L 83, 2019 3 25, p. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) OL L 111, 2019 4 25, p. 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) OL L 317, 2022 12 9, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Su muitinės teisės aktų taikymu susiję sprendimai: 22–32 straipsniai;

Skundai: 43–45 straipsniai;

Dokumentų ir kitos informacijos saugojimas: 51 straipsnis;

Skolos muitinei atsiradimas: 77–88 straipsniai;

Garantija, pateikiama dėl galinčios atsirasti arba atsiradusios skolos muitinei: 89–100 straipsniai;

Sumos išieškojimas, mokėjimas, grąžinimas ir atsisakymas ją išieškoti: 101–126 straipsniai;

Visoms muitinės deklaracijoms taikomos nuostatos: 170–176 straipsniai;

Prekių tikrinimas ir išleidimas: 188–194 straipsniai;

Disponavimas prekėmis: 197–200 straipsniai;

Specialiosios procedūros. Bendrosios nuostatos: 210–224 straipsniai;

Muitinis sandėliavimas: 237–242 straipsniai;

Laikinasis įvežimas: 250–253 straipsniai ir

Laikinasis įvežimas perdirbti: 255–258 straipsniai;

b) 2015 m. liepos 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/2446, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013 papildomas išsamiomis taisyklėmis, kuriomis patikslinamos kai kurios Sąjungos muitinės kodekso nuostatos ([6]), su pakeitimais, padarytais:

i) 2015 m. gruodžio 17 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2016/341 ([7]);

ii) 2016 m. balandžio 5 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2016/651 ([8]);

iii) 2018 m. gegužės 16 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2018/1063 ([9]);

iv) 2018 m. birželio 7 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2018/1118 ([10]);

v) 2019 m. kovo 14 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2019/841 ([11]);

vi) 2019 m. kovo 14 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2019/1143 ([12]);

([6]) OL L 343, 2015 12 29, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) OL L 69, 2016 3 15, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) OL L 111, 2016 4 27, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) OL L 192, 2018 7 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) OL L 204, 2018 8 13, p. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) OL L 138, 2019 5 24, p. 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) OL L 181, 2019 7 5, p. 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii) 2020 m. balandžio 3 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2020/877 ([13]);

viii) 2020 m. lapkričio 20 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2020/2191 ([14]);

ix) 2020 m. gruodžio 7 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2021/234 ([15]);

x) 2021 m. liepos 30 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2021/1934 ([16]) ir

xi) 2022 m. gruodžio 14 d. Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2023/398 ([17]);

Apibrėžtys 1 straipsnio 2, 3, 4, 12, 17, 23, 29, 30, 32, 33, 36, 41, 42 dalys;

Su muitų teisės aktų taikymu susiję sprendimai: 7a–18 straipsniai;

Skolos muitinei atsiradimas: 72, 74, 76 ir 79 straipsniai;

Garantija, pateikiama dėl galinčios atsirasti arba atsiradusios skolos muitinei: 81–84 straipsniai;

Pranešimas apie skolą muitinei ir garantuojančiajai asociacijai adresuotas mokėjimo reikalavimas: 87 ir 88 straipsniai;

Skolos muitinei sumokėjimas: 89–91 straipsniai;

Skolos muitinei grąžinimas ir atsisakymas ją išieškoti: 92–97 straipsniai;

Skolos muitinei išnykimas: 103 straipsnis;

Visoms muitinės deklaracijoms taikomos nuostatos: 148 straipsnis;

Specialiosios procedūros. Prašymas išduoti leidimą: 161, 162, 164, 165, 166–175, 177, 178–180 ir 182 straipsniai;

Muitinis sandėliavimas: 201–203 straipsniai;

Laikinasis įvežimas: 204–238 straipsniai;

Laikinasis įvežimas perdirbti: 240 ir 241 straipsniai ir

Procedūros įvykdymo dokumente pateiktina informacija: 71–06 priedas;

c) 2015 m. lapkričio 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/2447, kuriuo nustatomos išsamios tam tikrų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas ([18]), nuostatų įgyvendinimo taisyklės, su pakeitimais, padarytais:

i) 2017 m. birželio 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2017/989 ([19]);

ii) 2018 m. balandžio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2018/604 ([20]);

([13]) OL L 203, 2020 6 26, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) OL L 434, 2020 12 23, p. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) OL L 63, 2021 2 23, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) OL L 396, 2021 11 10, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) OL L 54, 2023 2 22, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) OL L 343, 2015 12 29, p. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) OL L 149, 2017 6 13, p. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) OL L 101, 2018 4 20, p. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii) 2019 m. rugsėjo 10 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2019/1394 ([21]);

iv) 2020 m. birželio 29 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2020/893 ([22]);

v) 2020 m. lapkričio 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2020/1727 ([23]);

vi) 2020 m. gruodžio 10 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2020/2038 ([24]);

vii) 2021 m. vasario 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/235 ([25]);

viii) 2022 m. lapkričio 29 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2022/2334 ([26]);

Skola muitinei ir garantijos: 148–158 straipsniai;

Skolos muitinei išieškojimas, grąžinimas ir atsisakymas ją išieškoti: 165, 166, 170, 171, 172–181 straipsniai;

Muitinės procedūros įforminimas prekėms: 221 straipsnis;

Prekių tikrinimas ir išleidimas: 238–247 straipsniai;

Disponavimas prekėmis: 248–250 straipsniai;

Specialiosios procedūros. Bendrosios nuostatos dėl prašymo išduoti leidimą ir sprendimai dėl leidimo: 258–271 straipsniai;

Laikinasis įvežimas: 322 ir 323 straipsniai ir

Laikinasis įvežimas perdirbti: 324 ir 325 straipsniai.

4 straipsnis

Į Gibraltarą jūra įvežamos Sąjungos prekės

Taikant šio Susitarimo 247 straipsnio 4 dalį, Sąjungos prekės, kurioms paskirtajame Alchesiraso muitinės poste įforminta išvežimo iš Sąjungos procedūra, gali būti vežamos jūra tiesiai iš šio paskirtojo muitinės posto į Gibraltarą trumpiausiu maršrutu (per dvi valandas nuo išvežimo iš uosto), taikant T2GI tranzito procedūrą, nustatytą šio priedo 1 straipsnio 1–7 dalyse. Visos laive esančios prekės iškraunamos Gibraltare.

([21]) OL L 234, 2019 9 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) OL L 206, 2020 6 30, p. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) OL L 387, 2020 11 19, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) OL L 416, 2020 12 11, p. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) OL L 63, 2021 2 23, p. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) OL L 309, 2022 11 30, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

5 straipsnis

Iš Gibraltaro išvežamos Sąjungos prekės

Sąjungos prekės, kurios turi būti eksportuojamos iš Gibraltaro kaip laivų atsargos, gali būti išvežtos iš Gibraltaro teritorijos per uostą ar oro uostą, jei jos atitinka Sąjungos muitų ir netiesioginio apmokestinimo nuostatas, taikomas panašiems sandoriams Sąjungoje. Taikoma 21 priedo 8 straipsnio 1 dalis, išskyrus tą atvejį, kai prekės pateikiamos paskirtajame muitinės poste.

20 PRIEDAS

247 STRAIPSNIO 1 DALYJE NURODYTOS SĄJUNGOS TEISĖS NUOSTATOS

1. Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu taikomi Sąjungos aktai ir kiti lygiaverčiai teisės aktai, būtini siekiant išvengti su šio Susitarimo 247 straipsnio 1 dalimi susijusių iškraipymų, galinčių turėti įtakos kaimyniniam regionui. Taikymo sritys:

a) muitų teisės aktai, apibrėžti Sąjungos muitinės kodekse, išskyrus visas tarifines kvotas ir tarifus, mažesnius nei nustatytieji Sąjungos nuolaidų ir įsipareigojimų dėl prekybos prekėmis sąraše, įtrauktame į Bendrąjį susitarimą dėl muitų tarifų ir prekybos (1994 m.) remiantis tarptautiniais prekybos susitarimais arba kitais Sąjungos teisės aktais, kuriais suteikiamos vienašalės muitų tarifų lengvatos,

b) Sąjungos aktai, kuriais reglamentuojami importo ir eksporto draudimai ir apribojimai, grindžiami, *inter alia*, visuomenės dorove, viešąja tvarka ar visuomenės saugumu, žmonių, gyvūnų ar augalų sveikatos ir gyvybės apsauga, aplinkos apsauga, meninę, istorinę ar archeologinę vertę turinčių nacionalinių vertybių apsauga, pramoninės ar komercinės nuosavybės apsauga, įskaitant narkotinių ir psichotropinių medžiagų pirmtakų, tam tikras intelektinės nuosavybės teises pažeidžiančių prekių ir grynųjų pinigų kontrolę, taip pat Sąjungos aktai, susiję su žvejybos išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių, prekybos politikos priemonių ir saugos bei saugumo priemonių įgyvendinimu arba su bet kokiais muitinės kontroliuojamais ir taikomais pasienio formalumais ir procedūromis,

c) visi kiti Sąjungos aktai, kurių įgyvendinimas visiškai arba iš dalies priklauso valstybių narių muitinių jurisdikcijai,

d) Sąjungos teisės aktas dėl valstybių narių administracinių institucijų tarpusavio pagalbos ir dėl pastarųjų bei Europos Komisijos bendradarbiavimo, siekiant užtikrinti teisingą muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymą, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2015/1525 ([1]),

e) Sąjungos aktai, kuriais nustatomos Sąjungos vidaus rinkoje taikytinos taisyklės dėl gaminių ir su jais susiję reikalavimai bei standartai, be kita ko, dėl tabako ir susijusių gaminių, cheminių medžiagų, atliekų ir sanitarijos bei fitosanitarijos priemonių,

f) Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis ir atitinkami Sąjungos aktai, kurių teisinis pagrindas yra ta Sutartis,

g) Sąjungos teisės aktai, kuriais reglamentuojama prekybos statistika, bendrieji su prekyba susiję aspektai, prekybos apsaugos priemonės ir dvišalės apsaugos priemonės,

h) Sąjungos teisės aktai, kuriais nustatomas pasienio anglies dioksido korekcinis mechanizmas, ir

i) Sąjungos teisės aktai dėl PVM, akcizų, administracinio bendradarbiavimo ir pagalbos vykdant reikalavimus.

Šioje dalyje nurodytos nuostatos turi būti tos, kurios tuo metu taikomos Sąjungoje.

([1]) 2015 m. rugsėjo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2015/1525, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 515/97 dėl valstybių narių administracinių institucijų tarpusavio pagalbos ir dėl pastarųjų bei Komisijos bendradarbiavimo, siekiant užtikrinti teisingą muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymą, (OL L 243, 2015 9 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. 1 dalyje nurodytas nuostatas išsamiau nustato Bendradarbiavimo taryba.

3. Tinkamas muitų surinkimas Gibraltare laikomas Sąjungos finansinių interesų apsaugos dalimi.

21 PRIEDAS

PAGAL 247 STRAIPSNIO 3 DALĮ IŠ SĄJUNGOS MUITŲ TERITORIJAI NEPRIKLAUSANČIŲ ŠALIŲ IR TERITORIJŲ Į GIBRALTARĄ ĮVEŽAMOMS IR IŠ JO Į TAS ŠALIS IR TERITORIJAS EKSPORTUOJAMOMS PREKĖMS TAIKOMA PROCEDŪRA

1 straipsnis

Importas į Gibraltarą iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių ir teritorijų

1. Sąjunga įgaliojama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų interesais atlikti muitinio įforminimo formalumus, būtinus ne Sąjungos prekėms, pateiktoms paskirtajame muitinės poste, išleisti į laisvą apyvartą arba tokioms prekėms įforminti muitinio sandėliavimo, laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūras, apibrėžtas Sąjungos muitų teisės aktuose. Sąjunga taip pat yra atsakinga už leidimų išdavimo procedūrą, priežiūrą ir likusius šių procedūrų aspektus pagal Sąjungos muitų teisės aktus, įskaitant atvejus, kai leidimas apima ir 19 priede nurodytas prekes. Tokius muitinio įforminimo ir leidimų išdavimo formalumus (išskyrus su sanitarijos ir fitosanitarijos priemonėmis susijusius muitinio įforminimo formalumus, kurie atliekami pirmojoje įvežimo į Sąjungą vietoje, kai to reikalaujama pagal Sąjungos teisės aktus) atlieka paskirtasis muitinės postas. Tai nedaro poveikio prekybos licencijoms ir prekybos leidimams, kuriuos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali išduoti ekonominės veiklos vykdytojams veiklai vykdyti Gibraltare.

2. Muitinio įforminimo formalumai atliekami laikantis tų Sąjungos teisės nuostatų, kurios būtų taikomos, jei prekių muitinis įforminimas būtų atliekamas Sąjungoje. Tačiau visos tarifinės kvotos ir tarifai, kurie yra mažesni už nustatytuosius Sąjungos nuolaidų ir įsipareigojimų dėl prekybos prekėmis sąraše, įtrauktame į GATT 1994 remiantis tarptautiniais prekybos susitarimais arba kitais Sąjungos teisės aktais, kuriais suteikiamos vienašalės muitų tarifų lengvatos, netaikomi, išskyrus nurodytuosius šio priedo 2 priedėlyje ir laikantis atitinkamame tarptautiniame susitarime nustatytų sąlygų.

3. Jeigu pagal 1 dalį už prekes turi būti mokami importo muitai, jie surenkami atitinkamame paskirtajame muitinės poste Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu interesais. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu šių sumų tiesiogiai ir netiesiogiai nekompensuoja.

4. Importo muitai įskaitomi į muitinės sąskaitas laikantis atitinkamuose Sąjungos teisės aktuose nurodytų terminų.

Į sąskaitas įskaityti muitai kontrolės tikslais taip pat įrašomi į šio priedo 6 straipsnio 1 dalyje nurodytą registrą, kuriame pateikiama išsami informacija apie visus į Gibraltarą importuojamus produktus, įskaitant importuojamų prekių nuorodą, importo deklaracijos priėmimo datą, apmokestinamų prekių rūšis, mokėtino muito dydį ir pagrindinį registracijos numerį.

5. Šio priedo tikslais taikomos Sąjungos tranzito procedūros taisyklės, įskaitant būsimas iš dalies arba visiškai pakeistas taisykles, taip pat visus Sąjungos aktus, kuriais tos Sąjungos taisyklės įgyvendinamos arba papildomos, nedarant poveikio šiame priede nustatytoms specialiosioms nuostatoms.

2 straipsnis

Prekių gabenimas į Gibraltarą iš paskirtųjų Sąjungos muitinės postų

1. Šio priedo 1 straipsnyje nurodytas į Gibraltarą gabenamas prekes viename iš paskirtųjų muitinės postų išleidus į laisvą apyvartą arba joms įforminus specialiąsias muitinio sandėliavimo, laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūras, naudojama NCTS ir toms prekėms priskiriamas kodas T1GI. Prekių tranzito duomenys ir šio priedo 6 straipsnyje nurodyta papildoma informacija deklaruojami NCTS paskirtajame muitinės poste, kuris atlieka išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, o užbaigus tranzito procesą prekės gabenamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, kurios vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas.

2. Gibraltaro paskirties muitinės įstaiga paskirtajam muitinės postui, kuris atliko išvykimo muitinės įstaigos funkcijas, išsiunčia pranešimą apie prekių atvykimą tą dieną, kurią prekės pateikiamos paskirties muitinės įstaigai Gibraltare, o išvykimo muitinės įstaigai ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo prekių pateikimo paskirties muitinės įstaigai išsiunčia pranešimą apie tikrinimo rezultatus kartu su įrodymu, kad sandorių mokestis ir, kai aktualu, akcizai buvo surinkti už prekes Gibraltare, išskyrus tuo atveju, kai prekėms taikoma šio priedo 6 straipsnio 3 dalyje nurodyta išimtis arba šio straipsnio 1 dalyje nurodyta specialioji procedūra.

3 straipsnis

Importo muito surinkimas ir įskaitymas į atitinkamas sąskaitas

1. Už Gibraltarui skirtas prekes renkami importo muitai nustatomi, stebimi ir perduodami *mutatis mutandis* taikant Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 ([1]). Visų pirma taikomos šios nuostatos:

a) valstybės narės, kuriose yra paskirtieji muitinės postai, tvarko atskiras Gibraltaro importo muitų, renkamų už Gibraltarui skirtas prekes, sąskaitas, kurios yra identiškos Sąjungos nuosavų išteklių sąskaitoms pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 6 straipsnio 3 dalį, ir

b) su T1GI dokumentu susijusius importo muitus nustato paskirtieji muitinės postai pagal taikytiną Sąjungos teisę ir jie įskaitomi į a punkte nurodytas sąskaitas.

2. 1 dalyje nurodyta procedūra *mutatis mutandis* taikoma perdirbtiesiems produktams ir į Gibraltaro teritoriją įvežamoms prekėms, dėl kurių atsirado skola muitinei.

3. Valstybės narės pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 6 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą išsiunčia Europos Komisijai šio straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų savo sąskaitų išrašą. Tas išrašas parengiamas taip pat kaip ir nuosavų išteklių sąskaitos išrašai ir išsiunčiamas Europos Komisijai kartu su nuosavų išteklių sąskaitos išrašais. Tačiau tuose išrašuose taip pat nurodoma bendra kiekviename paskirtajame muitinės poste surinktų importo muitų suma, o Europos Komisijai paprašius jai pateikiamas suskirstymas sandorių lygmeniu.

4. Pagrindžiamieji dokumentai saugomi, kaip nustatyta Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 3 straipsnio pirmoje ir antroje pastraipose. Šie dokumentai ir kiti su nuosavais ištekliais susiję dokumentai archyvuojami atskirai.

([1]) 2014 m. gegužės 26 d. Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 dėl tradicinių, PVM ir BNP pagrįstų nuosavų išteklių teikimo metodų ir tvarkos ir dėl priemonių, skirtų grynųjų pinigų poreikiui patenkinti, (OL L 168, 2014 6 7, p. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Po trečių metų, einančių po metų, kuriais buvo nustatyti pirminiai muitai, gruodžio 31 d. atliktos nustatytų muitų arba apskaitos duomenų korekcijos nebeįtraukiamos į sąskaitas, išskyrus atvejus, apie kuriuos Europos Komisija, valstybė narė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu praneša anksčiau nei tą dieną.

6. Taikomas Tarybos reglamento (ES, Euratomas) 2021/768 ([2]) 2 straipsnis. Minėtos tikrinimo priemonės taip pat taikomos dokumentams, kaip tai suprantama to reglamento 2 straipsnio 3 dalies c punkte, kuriais įrodoma, kad prekės buvo atvežtos į Gibraltarą.

7. Valstybės narės į Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 9 straipsnyje numatytą Europos Komisijos sąskaitą per to reglamento 10 straipsnio 1 dalyje nurodytus laikotarpius perveda muitus, įskaitytus į sąskaitas pagal šio straipsnio 1 dalies a punktą. Valstybės narės surinkimo išlaidoms padengti pasilieka tam tikrą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu interesais surinktų importo muitų procentinę dalį, laikydamosi Sąjungoje taikomos atskaitymo normos.

8. Valstybės narės atleidžiamos nuo pareigos perduoti Europos Komisijos dispozicijai pinigų sumas, atitinkančias Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu interesais į apskaitą įtrauktus muitus, tik tada, kai įvykdomos Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 13 straipsnio 2 dalyje nustatytos sąlygos.

9. Per trisdešimt dienų nuo valstybės narės pranešimo, kad pinigų suma įskaityta, Europos Komisija įskaitytas pinigų sumas perveda į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atidarytą sąskaitą. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu perduoda Europos Komisijai sąskaitos, į kurią turi būti įskaitomos pinigų sumos, rekvizitus ir prisiima visas šios sąskaitos tvarkymo išlaidas.

10. Įgyvendinant šio straipsnio 1 dalies a ir b punktus taikomi šio priedo 4–7 straipsniai.

4 straipsnis

Apskaitos procedūrų užbaigimas paskirtuosiuose muitinės postuose

1. Importo muitas į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sąskaitas įskaitomas taikant procedūrą, analogišką Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 6 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje aprašytai procedūrai, laikantis to straipsnio nuostatų. Tačiau valstybių narių, kuriose yra paskirtieji muitinės postai, institucijos gali nuspręsti į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sąskaitas muitų neįskaityti, jei nustatyti muitai, dėl kurių pateikta garantija, buvo užginčyti ir, išsprendus ginčus, gali pasikeisti. Tokiu atveju, kol laukiama kompetentingų institucijų vykdomų atitinkamų nacionalinių administracinių ar teisinių procedūrų rezultatų, importo muitų suma įskaitoma į atskiras Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sąskaitas, taikant procedūrą, analogišką Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 6 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje aprašytai procedūrai.

2. Taikant 1 dalį, kompetentingomis institucijomis laikomos:

a) visais su muitinės veiklai taikomų įstatymų ir kitų teisės aktų įgyvendinimu susijusiais klausimais – muitinį įforminimą atlikusios valstybės narės arba, kai tinkama, Sąjungos administracinės arba teisminės institucijos,

b) visais su procedūrinėmis nuostatomis susijusiais klausimais – muitinį įforminimą atlikusios valstybės narės administracinės arba teisminės institucijos ir

c) visais su priverstinio skolų išieškojimo įgyvendinimu susijusiais klausimais – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisminės institucijos Gibraltare arba Sąjungos teisminės institucijos jos teritorijoje.

([2]) 2021 m. balandžio 30 d. Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2021/768, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos nuosavų išteklių sistemos įgyvendinimo priemonės ir panaikinamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 608/2014, (OL L 165, 2021 5 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

5 straipsnis

Specialiosios tranzito procedūros pripažinimas įvykdyta

1. Išvykimo muitinės įstaiga pripažįsta specialiąją tranzito procedūrą įvykdyta, kai, palyginus išvykimo muitinės įstaigos turimus duomenis su paskirties muitinės įstaigos turimais duomenimis, galima nustatyti, kad procedūra užbaigta teisingai.

2. Jeigu specialiosios tranzito procedūros pripažinti įvykdyta negalima, ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo prekių išleidimo vežti tranzitu šio priedo 6 straipsnio 1 dalyje nurodytame registre padaromas įrašas ir pakoreguojamas pirminis įrašas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu apskaitoje. Šiuo atveju importo muitai laikomi Sąjungos nuosavais ištekliais ir įskaitomi į sąskaitas, aprašytas Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 609/2014 6 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje, arba atitinkamais atvejais į atskiras sąskaitas, nurodytas to reglamento 6 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje. Tai nedaro poveikio pataisymams, kurių gali prireikti, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tyrimus, atliktus pagal tranzito susitarimus, arba į veiksmus, kurių imtasi teikiant savitarpio pagalbą, kaip nustatyta Protokole dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje ir Protokole dėl administracinio bendradarbiavimo bei kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio ir akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su mokesčiais ir muitais susijusius reikalavimus.

6 straipsnis

Sandorių mokestis ir akcizai

1. Paskirtasis muitinės postas kontrolės tikslais taip pat tvarko registrą, kuriame pateikiama išsami informacija apie visas į Gibraltarą importuojamas prekes, įskaitant:

a) nuorodą į muitus, kurie buvo įskaityti į sąskaitas,

b) prekių kodus,

c) prekių kiekius ir vertę,

d) deklaracijos priėmimo datą,

e) apmokestinamų prekių rūšis,

f) atitinkamo muito dydį,

g) pagrindinį registracijos numerį (T1GIXXX) ir

h) visus kitus duomenis, reikalingus sandorių mokesčiui ir, kai aktualu, akcizui apskaičiuoti.

Ši informacija perduodama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, kad jos apskaičiuotų sandorių mokesčio ir, kai aktualu, akcizo sumas, mokėtinas prekių pateikimo Gibraltare Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms metu.

2. Jeigu pranešimai arba sandorių mokesčio ir, kai aktualu, akcizų sumokėjimo įrodymai nepateikiami arba jeigu gabenimo tranzitu procedūros negalima pripažinti įvykdyta, 1 dalyje nurodytame registre padaromas įrašas. Šiuo atveju atitinkamas paskirtasis muitinės postas prekių gabenimą laiko neteisėtu įvežimu ir taiko PVM bei akcizus, taikytinus valstybėje narėje, kurioje tas paskirtasis muitinės postas yra. Už atitinkamos sumos sumokėjimą yra atsakingas tranzito procedūros vykdytojas. Toks PVM ir akcizo taikymas nedaro poveikio pataisymams, kurių gali prireikti, pavyzdžiui, atsižvelgiant į atliktus tyrimus arba į veiksmus, kurių imtasi teikiant savitarpio pagalbą, kaip nustatyta Protokole dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinių veiklos srityje ir Protokole dėl administracinio bendradarbiavimo bei kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio ir akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su mokesčiais ir muitais susijusius reikalavimus.

3. Nukrypstant nuo 2 dalies, jei esama pagrįsto su verslu susijusio poreikio sustabdyti sandorių mokesčio ir akcizų taikymą prekėms, išleistoms į laisvą apyvartą sumokėjus importo muitus, joms gali būti taikomos 19 priedo 1 straipsnio 5 dalyje nustatytos išimtys, *mutatis mutandis* laikantis 19 priedo 1 straipsnio 5–9 dalyse nustatytų sąlygų ir procedūros.

7 straipsnis

Prekių, kurioms įforminta specialioji procedūra, išskyrus tranzitą, pasienio formalumų užbaigimas

1. Šio priedo 3 ir 4 straipsniuose nurodytos procedūros *mutatis mutandis* taikomos perdirbtiesiems produktams ir į Gibraltaro teritoriją įvežamoms prekėms, dėl kurių atsirado skola muitinei.

2. Laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūros pripažinimo įvykdyta muitinės deklaracija pateikiama paskirtajam muitinės postui, kuriame buvo pateikta tos procedūros įforminimo prekėms deklaracija. Perdirbtieji produktai, gauti iš prekių, kurioms buvo įforminta laikinojo įvežimo perdirbti procedūra, arba prekių, kurioms Gibraltare buvo įforminta laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūra, turi būti fiziškai pateikti tame paskirtajame muitinės poste, kai pateikiama procedūros pripažinimo įvykdyta muitinės deklaracija.

3. Išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis prekės arba perdirbtieji produktai, gauti iš prekių, kurioms įforminta laikinojo įvežimo perdirbti procedūra, arba prekių, kurioms įforminta laikinojo įvežimo procedūra, gali būti jūra išvežti iš Gibraltaro uosto į muitų sąjungai nepriklausančias šalis ir teritorijas fiziškai nepateikti paskirtajame muitinės poste. Leidimo turėtojas paskirtajame muitinės poste, kuris suteikė prekių laikinojo įvežimo perdirbti leidimą pagal šio priedo 8 straipsnio 1 dalį, likus ne mažiau kaip 48 valandoms iki faktinio išvežimo iš Gibraltaro uosto pateikia reeksporto deklaraciją. Tuo metu, kai paskirtajame muitinės poste pateikiama reeksporto deklaracija, prekės fiziškai turi būti Gibraltaro uoste. Šis paskirtasis muitinės postas laikinojo įvežimo perdirbti procedūrą pripažįsta įvykdyta, kai leidimo turėtojas pateikia įrodymą, kad prekės buvo išvežtos iš muitų sąjungos.

4. Išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis prekėms, jūra atgabenamoms į Gibraltaro uostą iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių ir teritorijų, gali būti įforminta laikinojo įvežimo perdirbti arba laikinojo įvežimo procedūra. Be to, komercinių jūrų laivų kuras, kuriam turi būti įforminta muitinio sandėliavimo procedūra, kad vėliau jį būtų galima naudoti kaip laivų atsargas, gali būti atgabenamas jūra į Gibraltaro uostą. Muitinės deklaracija nusiunčiama paskirtajam muitinės postui, o prekės iš uosto neišvežamos tol, kol paskirtasis muitinės postas neišleidžia prekių atitinkamoms specialiosioms procedūroms atlikti.

8 straipsnis

Eksportas iš Gibraltaro į muitų sąjungai nepriklausančias šalis ir teritorijas

1. Su eksportu iš Gibraltaro į muitų sąjungai nepriklausančias šalis ir teritorijas susijusios muitinio įforminimo operacijos atliekamos bet kuriame paskirtajame muitinės poste.

Pirmiau nurodytas su eksportu susijusias muitinio įforminimo operacijas paskirtieji muitinės postai atlieka laikydamiesi tų Sąjungos teisės nuostatų, kurios būtų taikomos, jei tos prekės būtų eksportuojamos iš Sąjungos.

2. Jeigu taikant 1 dalį prekės pateikiamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, tos institucijos išduoda T1GI arba T2GI dokumentą ir jis pateikiamas paskirtajam muitinės postui, kuris vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas. Jeigu Gibraltare esančios prekės pateikiamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms, ketinant jas vežti į Sąjungą, naudojama NCTS ir, priklausomai nuo atvejo, prekėms priskiriamas kodas T1GI arba T2GI (reeksportas iš muitinės sandėlio arba po laikinojo įvežimo perdirbti ar laikinojo įvežimo). Prekių tranzito duomenys deklaruojami NCTS, o užbaigus tranzito procesą prekės gabenamos į paskirtąjį muitinės postą, kuris vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas.

3. Šio priedo 5 straipsnyje nustatyta procedūra taikoma *mutatis mutandis*. Jeigu Gibraltare esanti išvykimo muitinės įstaiga negauna informacijos, kurios reikia norint įrodyti, kad prekės atvežtos į paskirtąjį muitinės postą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu surenka už T2GI kodu žymimas prekes mokėtiną atitinkamą PVM ir akcizus, taikytinus valstybėje narėje, kurioje yra paskirtasis muitinės postas, ir surinktus mokesčius perveda tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms. Tačiau tuo atveju, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali pateikti įtikinamų įrodymų, kad tranzitu vežamos prekės galiausiai liko Gibraltare, vietoj to surenkamas sandorių mokestis ir, kai aktualu, Gibraltare taikomi akcizai.

Kai vežamos T1GI kodu žymimos prekės, išvykimo muitinės įstaiga informuoja paskirtąjį muitinės postą, kuris Sąjungoje vykdo paskirties muitinės įstaigos funkcijas, ir šis nustato muitus, PVM ir, kai aktualu, akcizus.

4. Praktinės 3 dalies įgyvendinimo sąlygos nustatomos Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

5. Laivų atsargos gali būti išvežtos iš Gibraltaro teritorijos per uostą ar oro uostą tik laikantis Sąjungos muitų ir netiesioginio apmokestinimo nuostatų, taikomų panašiems sandoriams Sąjungoje. Taikoma 1 dalis, išskyrus tuo atveju, kai prekės pateikiamos paskirtajame muitinės poste.

1 priedėlis

PASKIRTIEJI MUITINĖS POSTAI

1. Šiame priedėlyje pateikiamas šio Susitarimo tikslais Sąjungos paskirtų muitinės postų (toliau – paskirtieji muitinės postai), kurių turi būti ne mažiau kaip trys ir kurie turi būti Ispanijos Karalystėje, sąrašas:

   a) La Linea de la Konsepsjonas,

   b) Alchesirasas ir

   c) Saguntas.

2. Tačiau Portugalijos Respublikoje paskiriami pagalbiniai paskirtieji muitinės postai, į kuriuos bus galima patekti šio Susitarimo tikslais ir kurie veiks tik tuo atveju, jei dėl nenumatytų arba *force majeure* aplinkybių nė vienu iš paskirtųjų muitinės postų Ispanijos Karalystėje nebus galima naudotis ilgiau kaip 24 valandas. Tokiu atveju Europos Komisija nedelsdama praneša Portugalijos Respublikai apie būtinybę pagalbiniams paskirtiesiems muitinės postams pradėti vykdyti savo funkcijas ir tie postai taiko veiklos tęstinumo procedūras pagal Sąjungos muitų teisės aktų nuostatas.

2 priedėlis

Prekėms taikomos atitinkamos tarifinės kvotos bei tarifai ir, priklausomai nuo atvejo, tikrinimo ir administracinio bendradarbiavimo procedūros, jei joms taikomas lengvatinis muitų tarifų režimas, nustatytas

Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarime ([1]).

([1]) OL L 149, 2021 4 30, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

22 PRIEDAS

PRAKTINĖS SUSITARIMO 265 STRAIPSNIO TAIKYMO SĄLYGOS

1 straipsnis

Bendri vizitai į Gibraltarą

1. Kai nustatoma, kad kyla rizika Sąjungos vidaus prekių rinkai, Sąjungos kompetentingos institucijos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms pateikia pranešimą, kad siekia surengti bendrą Sąjungos kompetentingų institucijų atstovų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų atstovų vizitą, kurio tikslas – patikrinti Gibraltare esančius atitinkamus orlaivius, laivus, infrastruktūrą ir įrenginius.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos užtikrina, kad būtų pasirengusios dalyvauti kartu su kompetentingomis institucijomis Sąjungoje bendrai rengiamame vizite.

3. Praktinės pagal šį straipsnį vykdomų vizitų sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

2 straipsnis

Veiksmai ir priemonės

1. Nedarant poveikio šio Susitarimo 260–264 straipsniams, veiksmai ir priemonės, kurių galima imtis per bendrus vizitus, apima:

a) internete esančios informacijos, įskaitant muitinės dokumentus, kurią Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos turi pateikti tikruoju laiku, apie į uostą ir oro uostą atvykstančius ir iš jų išvykstančius laivus ir orlaivius tikrinimą, visų pirma rizikos vertinimo tikslais,

b) laivų ir orlaivių inspektavimą Gibraltaro uoste ir oro uoste, siekiant patikrinti, ar prekės į šiuos laivus ir orlaivius nepakraunamos arba iš jų neiškraunamos nesilaikant šio Susitarimo trečios dalies II antraštinės dalies,

c) Gibraltaro uoste ir oro uoste remiantis rizikos vertinimu atliekamą laivais ir orlaiviais vežamų prekių atrankinį tikrinimą,

d) atsitiktinį ir rizika grindžiamą laivų ir orlaivių keleivių įvežamų prekių patikrinimą, siekiant nustatyti, ar šie keleiviai neveža draudžiamų prekių arba prekių, kurių kiekis viršija pagal šį Susitarimą leidžiamą kiekį, nedarant poveikio 23 priedui, ir

e) 21 priedo 3 straipsnio 6 dalyje numatytas tikrinimo priemones.

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos tų veiksmų ir priemonių imasi nedelsdamos.

2. Nedarant poveikio šio Susitarimo 260–264 straipsniams, Sąjungos kompetentingoms institucijoms suteikiama nuolatinė tikralaikė internetinė prieiga prie šios informacijos:

a) visų į Gibraltaro uostą ir oro uostą atvykstančių ir iš jų išvykstančių laivų ir orlaivių tvarkaraščių,

b) pranešimų apie visų laivų ir orlaivių atvykimą ir išvykimą,

c) visų turimų muitinės dokumentų, susijusių su a punkte nurodytais laivais ir orlaiviais, ir

d) visų ankstesnių į Gibraltaro uostą ir oro uostą atvykusių arba iš jo išvykusių laivų ir orlaivių, nurodytų a punkte, įgulų ir keleivių patikrinimų, kuriuos atliko Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos, skaičiaus ir charakteristikų.

3 straipsnis

Bendrų vizitų vykdymo užtikrinimas ir tolesni veiksmai

1. Nedarant poveikio šio Susitarimo 252 straipsniui, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos nevykdo savo pareigų pagal šio Susitarimo 1 straipsnio 2 dalį, komercinio pobūdžio prekių gabenimas į Gibraltaro uostą ir iš jo ir, jei leidžiama, į Gibraltaro oro uostą sustabdomas po to, kai Sąjungos kompetentingos institucijos apie tai praneša Europos Komisijai. Toks sustabdymas nustoja galioti tada, kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos įvykdo savo pareigas pagal šio Susitarimo 1 straipsnio 2 dalį.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos informuoja Sąjungos kompetentingas institucijas apie priemones ir sankcijas, taikytas atsižvelgiant į bendro vizito išvadas.

4 straipsnis

Duomenų apsauga

Sąjungos kompetentingos institucijos šiame priede nurodytą informaciją gali naudoti tik siekdamos pasinaudoti savo teisėmis pagal Susitarimą. Sąjunga užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos neatskleistų informacijos niekam kitam, išskyrus Sąjungos institucijas, organus, įstaigas ir agentūras, nebent Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos joms suteikė tokį leidimą. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos negali atsisakyti suteikti leidimą atskleisti tokią informaciją, išskyrus atvejus, kai yra tinkamai pagrįstų priežasčių.

5 straipsnis

Paskirtųjų muitinės postų teiktina informacija

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos turi teisę prašyti rašytinės informacijos apie tai, kaip administruojama prekyba Gibraltarui skirtomis prekėmis. Tokią informaciją paskirtasis muitinės postas pateikia kuo greičiau.

23 PRIEDAS

NUOSTATOS DĖL KELEIVIŲ PAGAL SUSITARIMO 247 STRAIPSNIO 3 DALĮ IR 267 STRAIPSNĮ VEŽAMŲ PREKIŲ, GYVŪNŲ AUGINTINIŲ IR GRYNŲJŲ PINIGŲ

1 SKIRSNIS

GRYNŲJŲ PINIGŲ KONTROLĖ

1 straipsnis

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys:

a) turėtojo apyvarčiosios priemonės – kitos nei valiuta priemonės, kurių turėtojai, pateikę priemones, turi teisę reikalauti finansinės sumos be asmens tapatybę patvirtinančio dokumento arba dokumento, patvirtinančio, kad jie turi teisę gauti tą sumą. Tos priemonės yra:

i) kelionės čekiai ir

ii) pareikštinės formos čekiai, paprastieji vekseliai arba piniginės perlaidos, pasirašyti, bet be gavėjo vardo ir pavardės (pavadinimo), perleidžiami be apribojimų, skirti fiktyviam gavėjui, arba kitokios formos čekiai, paprastieji vekseliai arba piniginės perlaidos, pagal kuriuos teisė į juose nurodytas sumas perleidžiama juos pateikus;

b) grynieji pinigai – valiuta, turėtojo apyvarčiosios priemonės, biržos prekės, naudojamos kaip labai likvidus vertės neprarandantis turtas, ir išankstinio mokėjimo kortelės, apibrėžtos Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2018/1672 ([1]) ir Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) 2021/776 ([2]),

c) biržos prekė, naudojama kaip labai likvidus vertės neprarandantis turtas – prekė, nurodyta Reglamento (ES) 2018/1672 dėl į ES įvežamų arba iš jos išvežamų grynųjų pinigų kontrolės I priedo 1 punkte, kuri pasižymi dideliu vertės ir apimties santykiu ir kurią galima lengvai ir nedidelėmis sandorio kainomis iškeisti į valiutą prieinamose prekybos rinkose;

d) kompetentingos institucijos – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu muitinė arba Ispanijos Karalystės muitinė, priklausomai nuo paskirties vietos; ir

e) valiuta – banknotai ir monetos, kurie yra apyvartoje kaip atsiskaitymo priemonė arba kurie buvo apyvartoje kaip atsiskaitymo priemonė ir kuriuos dar galima iškeisti finansų įstaigose arba centriniuose bankuose į banknotus ir monetas, kurie yra apyvartoje kaip atsiskaitymo priemonė.

2. Taikomas šio Susitarimo 19 straipsnis.

2 straipsnis

1. Vežėjai, vežantys grynuosius pinigus, kurių vertė yra ne mažesnė kaip 10 000 EUR, tuos grynuosius pinigus paprastai deklaruoja kompetentingoms institucijoms oro uoste atvykdami į Gibraltarą arba iš jo išvykdami ir sudaro toms institucijoms galimybę atlikti kontrolę. Jeigu pateikiama neteisinga arba neišsami informacija arba nesudaroma galimybė atlikti grynųjų pinigų kontrolę, grynųjų pinigų deklaravimo pareiga laikoma neįvykdyta.

([1]) 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1672 dėl į Sąjungą įvežamų arba iš jos išvežamų grynųjų pinigų kontrolės, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1889/2005, (OL L 284, 2018 11 12, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj)

([2]) 2021 m. gegužės 11 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2021/776, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1672 dėl į Sąjungą įvežamų arba iš jos išvežamų grynųjų pinigų kontrolės nustatomi tam tikrų formų šablonai ir veiksmingo keitimosi informacija techninės taisyklės, (OL L 167, 2021 5 12, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. 1 dalyje nurodytoje deklaracijoje pateikiami išsamūs duomenys apie:

a) vežėją, įskaitant jo vardą ir pavardę, kontaktinius duomenis, įskaitant adresą, gimimo datą ir vietą, pilietybę ir tapatybės dokumento numerį,

b) grynųjų pinigų savininką, įskaitant, fizinio asmens atveju, tikslų vardą ir pavardę, kontaktinius duomenis, įskaitant adresą, gimimo datą ir vietą, pilietybę ir tapatybės dokumento numerį, arba, juridinio asmens atveju, tikslų pavadinimą, kontaktinius duomenis, įskaitant adresą, registracijos numerį ir, kai žinoma, PVM mokėtojo kodą,

c) kai žinoma, numatomą grynųjų pinigų gavėją, įskaitant, fizinio asmens atveju, tikslų vardą ir pavardę, kontaktinius duomenis, įskaitant adresą, gimimo datą ir vietą, pilietybę ir tapatybės dokumento numerį, arba, juridinio asmens atveju, tikslų pavadinimą, kontaktinius duomenis, įskaitant adresą, registracijos numerį ir, kai žinoma, PVM mokėtojo kodą,

d) grynųjų pinigų pavidalą ir sumą arba vertę,

e) grynųjų pinigų ekonominę kilmę,

f) numatomą grynųjų pinigų paskirtį,

g) vežimo maršrutą ir

h) transporto priemonę.

3. 2 dalyje išvardyti duomenys pateikiami raštu arba elektroniniu būdu, naudojant šio priedo 1 priedėlyje nurodytą deklaracijos formą. Deklaranto prašymu jam išduodama patvirtinta deklaracijos kopija.

3 straipsnis

1. Kad patikrintų, kaip vykdoma 2 straipsnyje nustatyta pareiga deklaruoti lydimus grynuosius pinigus, kompetentingos institucijos įgaliojamos, laikantis šiame Susitarime ir vidaus teisėje nustatytų sąlygų, tikrinti fizinius asmenis, jų bagažą ir transporto priemones. Šie patikrinimai, įskaitant per Gibraltaro uostą atvykstančių ar išvykstančių keleivių patikrinimus, paprastai atliekami Gibraltaro oro uosto teritorijoje.

2. Jeigu 2 straipsnyje nustatyta pareiga deklaruoti lydimus grynuosius pinigus neįvykdoma, kompetentingos institucijos raštu arba elektroniniu būdu parengia *ex officio* deklaraciją, į kurią įtraukiama kuo daugiau išsamių duomenų, išvardytų 2 straipsnio 2 dalyje.

3. 4 straipsnio tikslais kompetentingos institucijos taip pat naudojasi pagal šį straipsnį joms suteiktais įgaliojimais.

4 straipsnis

Jeigu kompetentingos institucijos nustato vežėją, kurio vežama grynųjų pinigų suma nesiekia 2 straipsnyje nurodytos ribos, ir yra požymių, kad grynieji pinigai yra susiję su nusikalstama veika, jos registruoja tą informaciją ir 2 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis.

5 straipsnis

1. Laikydamosi šiame Susitarime ir vidaus teisėje nustatytų sąlygų, kompetentingos institucijos gali laikinai sulaikyti grynuosius pinigus priimdamos administracinį sprendimą, jeigu:

a) neįvykdoma šio priedo 2 straipsnyje nustatyta pareiga deklaruoti lydimus grynuosius pinigus arba

b) yra požymių, kad grynieji pinigai, nepriklausomai nuo jų sumos, susiję su nusikalstama veika.

2. Dėl 1 dalyje nurodyto administracinio sprendimo gali būti pasinaudota teise į veiksmingą teisinę gynybą, laikantis vidaus teisėje nustatytų procedūrų. Kompetentingos institucijos pateikia administracinio sprendimo motyvų pareiškimą:

a) asmeniui, kuris įpareigotas pateikti deklaraciją pagal 2 straipsnį, arba

b) asmeniui, kuris įpareigotas pateikti informaciją pagal 4 straipsnį.

3. Laikino sulaikymo laikotarpis pagal vidaus teisę yra griežtai apribotas laiku, kurio reikia kompetentingoms institucijoms nustatyti, ar, atsižvelgiant į tokio atvejo aplinkybes, būtina grynuosius pinigus sulaikyti ilgiau. Laikino sulaikymo laikotarpis negali būti ilgesnis kaip 30 dienų. Kompetentingos institucijos, atlikusios išsamų tolesnio laikino sulaikymo būtinumo ir proporcingumo vertinimą, gali nuspręsti laikino sulaikymo laikotarpį pratęsti iki daugiausiai 90 dienų. Jeigu per tą laikotarpį dėl ilgesnio grynųjų pinigų sulaikymo neapsisprendžiama arba jei apsisprendžiama, kad atsižvelgiant į konkretaus atvejo aplinkybes ilgiau sulaikyti grynųjų pinigų nėra būtina, grynieji pinigai nedelsiant grąžinami:

a) asmeniui, iš kurio paimti grynieji pinigai buvo laikinai sulaikyti 2 straipsnyje nurodytais atvejais, arba

b) asmeniui, iš kurio paimti grynieji pinigai buvo laikinai sulaikyti 4 straipsnyje nurodytais atvejais.

6 straipsnis

Kompetentinga institucija perduoda iš grynųjų pinigų deklaracijų ir atliekant jų kontrolę gautą informaciją Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingam finansinės žvalgybos padaliniui (toliau – FŽP).

7 straipsnis

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nustato sankcijas, taikytinas tuo atveju, kai nevykdoma 2 straipsnyje nustatyta pareiga deklaruoti lydimus grynuosius pinigus. Tokios sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos.

2 SKIRSNIS

KELEIVIAMS ĮVEŽTI LEIDŽIAMI KIEKIAI

8 straipsnis

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu remdamasi piniginėmis ribomis arba kiekybiniais apribojimais, kurie neviršija nustatytųjų šiame priede, keleivių asmeniniame bagaže importuojamų prekių neapmokestina muitais ir netiesioginiais mokesčiais, jei tos prekės yra nekomercinio pobūdžio.

9 straipsnis

Neapmokestinimo tikslais asmeniniu bagažu laikomas visas asmeninis bagažas, kurį keleivis gali pateikti muitinei atvykimo metu, taip pat bagažas, kurį jis pateikia tai pačiai muitinei vėliau, jeigu įrodoma, kad keleiviui išvykstant įmonėje, atsakingoje už jo vežimą, toks bagažas buvo įregistruotas kaip su juo vežamas bagažas. Kuras, išskyrus 15 straipsnyje nurodytą kurą, asmeniniu bagažu nelaikomas.

10 straipsnis

1. Neapmokestinimo tikslais ir nepažeidžiant 11–17 straipsnių laikoma, kad importuojamos prekės yra nekomercinio pobūdžio, jei jos skirtos tik keleivių ar jų šeimos narių asmeniniam naudojimui arba dovanoms. Dažnumas, kuriuo keleiviai importuoja prekes, tų prekių pobūdis ir kiekis neturi turėti požymių, kad jos importuojamos komerciniais tikslais.

2. Keleivių asmeniniame bagaže importuojamoms prekėms, kurių vertė viršija šiame priede nustatytas pinigines ribas arba kiekybinius apribojimus, bet kurios pagal 1 dalį vis tiek laikomos nekomercinio pobūdžio prekėmis, taikomos šio straipsnio 22 straipsnio 2 dalyje nustatytos deklaracijos, kontrolė ir patikrinimai.

11 straipsnis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atleidžia nuo muitų ir netiesioginių mokesčių oro ir jūrų transportu vykstančius keleivius, importuojančius nekomercinio pobūdžio prekes, išskyrus nurodytąsias 12, 13 ir 15 straipsniuose, kurių bendra vertė vienam asmeniui neviršija 430 EUR atitinkančios sumos.

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjunga atleidžia nuo muitų ir netiesioginių mokesčių sausumos transportu vykstančius keleivius, importuojančius nekomercinio pobūdžio prekes, išskyrus nurodytąsias 12, 13 ir 15 straipsniuose, kurių bendra vertė vienam asmeniui neviršija 300 EUR atitinkančios sumos.

2. Jaunesniems nei 15 metų keleiviams, nepriklausomai nuo transporto priemonės, kuria jie vyksta, taikytina 1 dalyje nurodyta piniginė riba yra 175 EUR.

3. Taikant pinigines ribas, atskiros prekės vertė negali būti skaidoma.

4. 1 ir 2 dalyse nurodyto neapmokestinimo tikslais į keleivio asmeninio bagažo, kuris yra laikinai importuojamas arba laikinai eksportuotas ir vėliau reimportuojamas, vertę ir vaistų, reikalingų keleivio asmeninėms reikmėms patenkinti, vertę neatsižvelgiama.

12 straipsnis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu muitais ir netiesioginiais mokesčiais neapmokestina šių oru ir jūra importuojamų tabako gaminių:

a) 200 cigarečių arba 80 cigarečių, kurias veža transporto priemonės, naudojamos kelionėms kertant sieną, įgulos nariai,

b) 100 cigarilių,

c) 50 cigarų ir

d) 250 g rūkomojo tabako.

2. Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu muitais ir netiesioginiais mokesčiais neapmokestina šių sausuma importuojamų tabako gaminių:

a) 200 cigarečių arba 80 cigarečių, kurias veža gyventojai arba pasienio zonos darbuotojai,

b) 100 cigarilių,

c) 50 cigarų ir

d) 250 g rūkomojo tabako.

3. Taikant 4 dalies nuostatas, kiekvienas 1 ir 2 dalių a–d punktuose nurodytas kiekis sudaro 100 % viso leidžiamo tabako gaminių kiekio. Vienos cigarilės svoris negali būti didesnis kaip 3 g.

4. Vieno keleivio importuojamų tabako gaminių derinys gali būti neapmokestinamas, jei procentais išreikštų panaudotų kiekvieno gaminio leidžiamų importuoti kiekių suma yra ne didesnė kaip 100 %.

13 straipsnis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu muitais ir netiesioginiais mokesčiais neapmokestina alkoholio ir alkoholinių gėrimų (išskyrus neputojantį vyną ir alų), kurių kiekiai neviršija šių ribų:

a) iš viso 1 litro alkoholio ir alkoholinių gėrimų, kurių alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 22 % tūrio, arba nedenatūruoto etilo alkoholio, kurio alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra ne mažesnė kaip 80 % tūrio, ir

b) iš viso 2 litrų alkoholio ir alkoholinių gėrimų, kurių alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra ne didesnė kaip 22 % tūrio.

Taikant 2 dalies nuostatas, kiekvienas a ir b punktuose nurodytas kiekis sudaro 100 % viso leidžiamo alkoholio ir alkoholinių gėrimų kiekio.

2. Vieno keleivio importuojamas 1 dalyje nurodytas alkoholio ir alkoholinių gėrimų rūšių derinys gali būti neapmokestinamas, jei procentais išreikštų panaudotų kiekvieno gaminio leidžiamų importuoti kiekių suma yra ne didesnė kaip 100 %.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu netiesioginiais mokesčiais neapmokestina iš viso 4 litrų neputojančio vyno ir 16 litrų alaus.

14 straipsnis

12 ar 13 straipsniuose numatytas neapmokestinimas netaikomas jaunesniems nei 17 metų keleiviams.

15 straipsnis

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu muitais ir netiesioginiais mokesčiais neapmokestina jokios motorinės transporto priemonės degalų, esančių standartiniame bake, ir ne daugiau kaip 10 litrų degalų, esančių nešiojamojoje taroje.

16 straipsnis

Taikant 11 straipsnyje numatytą neapmokestinimą, į 12, 13 ar 15 straipsniuose nurodytų prekių vertę neatsižvelgiama.

17 straipsnis

Netiesioginiai mokesčiai, sumokėti už pagal 8–16 straipsnius iš Sąjungos į Gibraltarą arba iš jo į Sąjungą keleivių vežamas nekomercinio pobūdžio prekes, nekompensuojami jas išvežant iš vienos Šalies teritorijos ir įvežant į kitos Šalies teritoriją.

18 straipsnis

Pasibaigus 24 priedo 2 straipsnyje nustatytam pereinamajam laikotarpiui arba, kaip nustatyta pagal 248 straipsnį ir nepaisant šio Susitarimo 247 straipsnio 5 dalies:

a) Sąjunga imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad iš Gibraltaro sausuma arba iš Gibraltaro oro uosto ar uosto vykstančių keleivių bagaže esančios nekomercinio pobūdžio prekės būtų laikomos prekėmis, su kuriomis susiję sandoriai sudaryti Ispanijos karalystėje, tiek suderintų akcizų, tiek PVM atžvilgiu su sąlyga, kad Gibraltare yra įdiegta sistema, pagal kurią taikomi akcizai ir sandorių mokestis, įskaitant tarifus ir neapmokestinimą, kaip nustatyta šiame Susitarime,

b) Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad į Gibraltarą sausuma arba iš Sąjungos oro uosto ar uosto vykstančių keleivių bagaže esančios nekomercinio pobūdžio prekės būtų laikomos prekėmis, su kuriomis susiję sandoriai sudaryti Gibraltare, tiek suderintų akcizų, tiek sandorių mokesčio atžvilgiu su sąlyga, kad Gibraltare yra įdiegta sistema, pagal kurią taikomi akcizai ir sandorių mokestis, įskaitant tarifus ir neapmokestinimą, kaip nustatyta šiame Susitarime, ir

c) jei nepriklausomas patariamasis organas nustato, kad esama iškraipymo pagal 248 straipsnio 5 dalies b punktą, o Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu neįvykdė savo pareigos pagal 248 straipsnio 5 dalį, Šalys gali iš naujo nustatyti nekomercinio pobūdžio prekių kiekius, kuriuos leidžiama įvežti keleivių bagaže. Šalys tokių leidžiamų įvežti kiekių iš naujo nustatyti negali, jei Sąjunga yra pradėjusi apsaugos procedūrą pagal 249 straipsnį.

3 SKIRSNIS

MAISTAS, AUGALAI, AUGALINIAI PRODUKTAI IR GYVŪNAI AUGINTINIAI

19 straipsnis

1. Asmeniniam bagažui ir gyvūnams auginiams, kuriuos vežasi į Gibraltaro uostą ir oro uostą atvykstantys keleiviai, Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu taikomos šios Sąjungos teisės nuostatos:

a) 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/429 dėl užkrečiamųjų gyvūnų ligų, kuriuo iš dalies keičiami ir panaikinami tam tikri gyvūnų sveikatos srities aktai, („Gyvūnų sveikatos teisės akto“) ([3]) VI dalis (244–256 straipsniai),

([3]) OL L 84, 2016 3 31, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

b) 2026 m. sausio 20 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2026/131, kuriuo papildomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/429 nuostatos dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, taikomų nekomerciniais tikslais perkeliamiems gyvūnams augintiniams ([4]),

c) 2026 m. kovo 20 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2026/636, kuriuo patvirtinami trečiųjų šalių arba teritorijų, atitinkančių tam tikras gyvūnų augintinių perkėlimo nekomerciniais tikslais sąlygas, sąrašai ([5]);

d) 2026 m. kovo 20 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2026/705, kuriuo nustatomi identifikavimo dokumentų ir deklaracijų, susijusių su gyvūnų augintinių perkėlimu nekomerciniais tikslais, pavyzdžiai ([6]);

e) 2026 m. balandžio 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2026/766 kuriuo dėl *Echinococcus multilocularis* ir mėlynojo liežuvio viruso infekcija neužkrėstos teritorijos statuso atitinkamai iš dalies keičiamas ir ištaisomas Įgyvendinimo reglamentas (ES) 2021/620 ir panaikinamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/878 ([7]);

f) 2017 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/625 dėl oficialios kontrolės ir kitos oficialios veiklos, kuri vykdoma siekiant užtikrinti maisto ir pašarų srities teisės aktų bei gyvūnų sveikatos ir gerovės, augalų sveikatos ir augalų apsaugos produktų taisyklių taikymą, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 999/2001, (EB) Nr. 396/2005, (EB) Nr. 1069/2009, (EB) Nr. 1107/2009, (ES) Nr. 1151/2012, (ES) Nr. 652/2014, (ES) 2016/429 ir (ES) 2016/2031, Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1/2005 ir (EB) Nr. 1099/2009 bei Tarybos direktyvos 98/58/EB, 1999/74/EB, 2007/43/EB, 2008/119/EB ir 2008/120/EB ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 854/2004 ir (EB) Nr. 882/2004, Tarybos direktyvos 89/608/EEB, 89/662/EEB, 90/425/EEB, 91/496/EEB, 96/23/EB, 96/93/EB ir 97/78/EB bei Tarybos sprendimas 92/438/EEB ([8]),

g) 2019 m. spalio 10 d. Komisijos Deleguotojo reglamento (ES) 2019/2122, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/625 papildomas nuostatomis dėl tam tikrų kategorijų gyvūnų ir prekių, kuriems netaikoma oficialioji kontrolė pasienio kontrolės postuose, keleivių asmeninio bagažo ir nedidelių fiziniams asmenims siunčiamų prekių siuntų, kurios nėra skirtos pateikti rinkai, konkrečios kontrolės ir iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (ES) Nr. 142/2011, 7, 8, 9, 11 ir 12 straipsniai ([9]);

f) 2020 m. sausio 30 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) 2020/692, kuriuo papildomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/429 taisyklės dėl tam tikrų gyvūnų, genetinės medžiagos produktų ir gyvūninių produktų siuntų įvežimo į Sąjungą ir jų gabenimo bei tvarkymo įvežus, 164 ir 165 straipsniai ([10]);

g) 2021 m. kovo 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) 2021/404, kuriuo, vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/429, sudaromi trečiųjų šalių, teritorijų arba jų zonų, iš kurių leidžiama į Sąjungą įvežti gyvūnus, genetinės medžiagos produktus ir gyvūninius produktus, sąrašai, 3 straipsnio s punktas ([11]);

j) 2016 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (ES) 2016/2031 dėl apsaugos priemonių nuo augalų kenkėjų, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (ES) Nr. 228/2013, (ES) Nr. 652/2014 ir (ES) Nr. 1143/2014 ir panaikinamos Tarybos direktyvos 69/464/EEB, 74/647/EEB, 93/85/EEB, 98/57/EB, 2000/29/EB, 2006/91/EB ir 2007/33/EB ([12]), 45 ir 71–77 straipsniai; ir

([4]) OL L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) OL L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) OL L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) OL L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) OL L 95, 2017 4 7, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) OL L 321, 2019 12 12, p. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) OL L 174, 2020 6 3, p. 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) OL L 114, 2021 3 31, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) OL L 317, 2016 11 23, p. 4, ELI: ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

k) Komisijos Įgyvendinimo Reglamentas (ES) 2020/178 2020 m. sausio 31 d. dėl informacijos apie į Sąjungos teritoriją draudžiamus įvežti augalus, augalinius produktus ir kitus objektus teikimo iš trečiųjų šalių atvykstantiems keleiviams, pašto paslaugų vartotojams ir tam tikrų profesionalių veiklos vykdytojų klientams pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/2031 ([13]).

2. 1 dalyje išvardytuose teisės aktuose nustatytos procedūros ir kontrolė netaikomos asmeniniam bagažui ir gyvūnams auginiams, kuriuos įveža keleiviai, keliaujantys iš Sąjungos į Gibraltarą ir iš jo į Sąjungą per sausumos sieną.

3. Taikomas šio Susitarimo 19 straipsnis.

4 SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS BENDROSIOS NUOSTATOS

20 straipsnis

1. Šiame priede nustatytos prekėms, gyvūnams auginiams ir gryniesiems pinigams taikomos procedūros netaikomos produktams, kuriuos keleiviai į Sąjungą įveža sausuma iš karto po to, kai atvyksta per Gibraltaro uostą ir oro uostą.

2. 1 dalies taikymo tikslais Šalys užtikrina, kad per Gibraltaro uostą atvykstančių keleivių bagaže esančios prekės paprastai būtų nedelsiant perkeltos į Gibraltaro oro uostą, kad būtini jų patikrinimai būtų atliekami kartu su pačių keleivių patikrinimais ir tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip numatyta šio Susitarimo 29 straipsnio 3 dalyje.

21 straipsnis

Šiame priede išvardytoms į Gibraltarą įvežamoms ir iš jo išvežamoms prekėms, kurias nurodo Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas, taikomi atitinkami galiojantys ir būsimi Sąjungos teisės aktai dėl:

a) draudimų ir apribojimų, įskaitant visų pirma taisykles, susijusias su ginklais, dvejopo naudojimo prekėmis, kultūros vertybėmis ir CITES, ir

b) pareigos taikyti sankcijas.

22 straipsnis

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė sudaro administracinius susitarimus dėl keitimosi informacija apie deklaracijas ir informacija, gauta pagal šį priedą ir susijusia su procedūrų taikymu, prekių, grynųjų pinigų ir gyvūnų auginčių, kuriuos į Gibraltarą arba Sąjungą keleiviai įveža sausuma, kontrole ir patikrinimais, taip pat su 21 straipsnyje nurodytais Sąjungos teisės aktais.

2. Sąjungos kompetentingos institucijos Gibraltaro oro uoste atidaro aptarnavimo punktą, kuris veikia kaip paskirtojo muitinės posto filialas ir kurio vienintelė paskirtis – priimti deklaracijas, atlikti kontrolę ir patikrinimus:

a) prekių, kurias iš už muitų sąjungos ribų atvykstantys keleiviai įveža į Gibraltarą, arba prekių, kurias keleiviai įveža į Sąjungą iš Gibraltaro, ir

([13]) OL L 37, 2020 2 10, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

b) į Sąjungą sausuma, jūra arba oru įvežamų grynųjų pinigų.

3. Nedarant poveikio 1 daliai, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos gali vykdyti prekių, kurias keleiviai veža iš Sąjungos į Gibraltarą ir iš jo į Sąjungą, kontrolę ir patikrinimus bet kuriuo metu ir bet kurioje jų atitinkamos muitų teritorijos vietoje, įskaitant sausumos sieną, kai manoma, kad tai būtina.

1 priedėlis

GRYNŲJŲ PINIGŲ DEKLARACIJOS FORMA [1]

	GRYNŲJŲ PINIGŲ DEKLARACIJA Reglamento (ES) 2018/1672 3 straipsnis		
	Tarnybiniam naudojimui	**Registracijos Nr.**	

1. Aš	☐ **atvykstu į Europos Sąjungą (ES)**	☐ **išvykstu iš ES**	

2. Grynųjų pinigų vežėjo duomenys			
Vardas (-ai)		Pilietybė	
Pavardė (-ės)		Asmens kodas*	
Lytis	☐ vyras ☐ moteris ☐ kita	Adresas Gatvė* ir namo Nr.*	gatvė / numeris
Gimimo data	MMMM MM DD	Miestas	
Gimimo vieta	miestas / šalis	Pašto kodas	
Asmens tapatybės dokumentas	☐ pasas ☐ ATK ☐ kita (nurodyti)	Šalis	
Asmens tapatybės dokumento numeris		Telefonas*	
Išdavimo šalis		E. paštas*	
Išdavimo data	MMMM MM DD		

3. Duomenys apie transportą					
Pirmojo išvykimo šalis		Išvykimo data	MMMM MM DD		
Galutinės paskirties šalis		Atvykimo data	MMMM MM DD		
Tranzito šalis (-ys)*		Tranzito data*	MMMM MM DD		
Transporto priemonė	☐ **ORO** (nurodyti) ☐ komercinis skrydis ☐ privatus lėktuvas ☐ kita	☐ **JŪRŲ / UPIŲ** (nurodyti) ☐ komercinis laivas ☐ jachta ☐ kruizinis laivas ☐ kita	☐ **GELEŽINKELIŲ**	☐ **KELIŲ** (nurodyti) ☐ sunkvežimis ☐ autobusas ☐ automobilis ☐ kita	☐ **KITA** (nurodyti)
Transporto maršrutas	Pirmojo išvykimo oro uosto / uosto / geležinkelio stoties pavadinimas / vieta				
	Galutinio atvykimo oro uosto / uosto / geležinkelio stoties pavadinimas / vieta				
	Tranzito oro uosto / uosto / geležinkelio stoties pavadinimas / vieta				
	Sausumos sienos perėjimo punktas (tik keliu)				
Transporto priemonės Nr. (pvz., skrydžio numeris, laivo pavadinimas, traukinio numeris, šalies kodas ir valstybinis numeris)					
Transporto bendrovė*					

4. Informacija apie grynuosius pinigus					
Valiuta (banknotai ir monetos)	**Vertė**	**Valiuta**	**Vertė**	**Valiuta**	
	1)		3)		
	2)		4)		
Turėtojo apyvarčiosios priemonės	**Turėtojo apyvarčiosios priemonės rūšis**		**Vertė**	**Valiuta**	
Labai likvidus vertės neprarandantis turtas (pvz., auksas)	**Rūšis**	**Kiekis**	**Bendras svoris (gramais)**	**Vertė**	**Valiuta**

*Jei taikoma arba jei yra. Jei netaikoma arba jei nėra, nurodykite „netaikoma“.

[1] Konsoliduotas tekstas – 2021 m. gegužės 11 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2021/776, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1672 dėl į Sąjungą įvežamų arba iš jos išvežamų grynųjų pinigų kontrolės nustatomi tam tikrų formų šablonai ir veiksmingo keitimosi informacija techninės taisyklės, (OL L 167, 2021 5 12, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Grynųjų pinigų ekonominė kilmė ir numatoma paskirtis (5.A ir 5.B dalyse galima pasirinkti daugiau nei vieną variantą)	
5.A. Ekonominė kilmė (Ši dalis pildoma, kai yra tik vienas savininkas. Jei yra daugiau nei vienas savininkas, informacija turi būti pateikta papildomuose lapuose. Šiuo atveju pažymėkite „Kita" ir nurodykite „papildomi lapai")	**5.B. Numatoma paskirtis** (Ši dalis pildoma, kai yra tik vienas numatomas gavėjas. Jei yra daugiau nei vienas numatomas gavėjas, informacija turi būti pateikta papildomuose lapuose. Šiuo atveju pažymėkite „Kita" ir nurodykite „papildomi lapai")
☐ Su darbu susijusios pajamos (pajamos, pensija, pajamos iš verslo veiklos ir kt.) ☐ Pajamos iš kapitalo (dividendai, investicijų pelnas, palūkanos, draudimas ir kt.) ☐ Lėšos, gautos pardavus nekilnojamąjį turtą ☐ Lėšos, gautos pardavus kilnojamąjį turtą ☐ Fizinio asmens suteikta paskola ☐ Juridinio asmens (kredito įstaigos, banko ar įmonės) suteikta paskola ☐ Loterija / azartiniai lošimai ☐ Dovana / auka ☐ Palikimas ☐ Kita (nurodyti)_____	☐ Su darbu susijusios išlaidos (darbo užmokesčio mokėjimai, investicinė veikla ir kt.) ☐ Kapitalo investicijos (indėliai į banko sąskaitą, draudimo mokėjimai ir kt.) ☐ Lėšos nekilnojamajam turtui įsigyti ☐ Lėšos kilnojamajam turtui įsigyti ☐ Lėšos fizinio asmens suteiktai paskolai grąžinti ☐ Lėšos jurid. asmens (kredito įstaigos, banko ar įmonės) suteiktai paskolai grąžinti ☐ Loterija / azartiniai lošimai ☐ Labdara ☐ Grynieji pinigai laivo kapitonui / laivo kasai ☐ Atostogos / poilsis ☐ Profesionalių grynųjų pinigų kurjerių (valiutos keitimo bendrovių) atliekamas grynųjų pinigų gabenimas ☐ Profesionalių grynųjų pinigų kurjerių (kitų) atliekamas grynųjų pinigų gabenimas ☐ Kita (nurodyti)_____

6. Grynųjų pinigų savininkas. Ar jūs vienintelis grynųjų pinigų savininkas?	
☐ **Taip, aš vienintelis savininkas**	→ Žr. 7 dalį
☐ **Ne, vienintelis savininkas yra kitas fizinis asmuo**	→ Užpildykite 6.A dalį
☐ **Ne, vienintelis savininkas yra juridinis asmuo**	→ Užpildykite 6.B dalį
☐ **Ne, yra daugiau nei vienas savininkas**	→ Toliau nurodykite bendrą savininkų skaičių ir papildomuose lapuose pateikite jų duomenis. Žr. 7 dalį.
Bendras savininkų skaičius:	

6.A. Vienintelis savininkas yra fizinis asmuo			
Vardas (-ai)			
Pavardė (-ės)			
Lytis	☐ vyras	☐ moteris	☐ kita
Gimimo data	MMMM MM DD		
Gimimo vieta	miestas	šalis	
Asmens tapatybės dokumentas	☐ pasas	☐ ATK	☐ kita (nurodyti)
Asmens tapatybės dokumento numeris			
Išdavimo šalis			
Išdavimo data	MMMM MM DD		
Pilietybė			
Asmens kodas*			
Adresas Gatvė* ir namo Nr.*	gatvė	numeris	
Miestas			
Pašto kodas			
Šalis			
Telefonas*			
E. paštas*			

7. Numatomas grynųjų pinigų gavėjas. Ar jūs vienintelis numatomas grynųjų pinigų gavėjas?	
☐ **Taip, aš vienintelis numatomas gavėjas**	→ Žr. 8 dalį
☐ **Ne, vienintelis numatomas gavėjas yra vienintelis savininkas**	→ Žr. 8 dalį
☐ **Ne, vienintelis numatomas gavėjas yra kitas fizinis asmuo**	→ Užpildykite 7.A dalį
☐ **Ne, vienintelis numatomas gavėjas yra juridinis asmuo**	→ Užpildykite 7.B dalį
☐ **Ne, yra daugiau nei vienas numatomas gavėjas**	→ Toliau nurodykite bendrą numatomų gavėjų skaičių ir papildomuose lapuose pateikite jų duomenis. Žr. 8 dalį.
Bendras numatomų gavėjų skaičius:	

7.A. Vienintelis numatomas gavėjas yra fizinis asmuo			
Vardas (-ai)			
Pavardė (-ės)			
Lytis	☐ vyras	☐ moteris	☐ kita
Gimimo data	MMMM MM DD		
Gimimo vieta	miestas	šalis	
Asmens tapatybės dokumentas	☐ pasas	☐ ATK	☐ kita (nurodyti)
Asmens tapatybės dokumento numeris			
Išdavimo šalis			
Išdavimo data	MMMM MM DD		
Pilietybė			
Asmens kodas*			
Adresas Gatvė* ir namo Nr.*	gatvė	numeris	
Miestas			
Pašto kodas			
Šalis			
Telefonas*			
E. paštas*			

*Jei taikoma arba jei yra. Jei netaikoma arba jei nėra, nurodykite „netaikoma".

6.B. Vienintelis savininkas yra juridinis asmuo			7.B. Vienintelis numatomas gavėjas yra juridinis asmuo		
Pavadinimas			Pavadinimas		
Registracijos numeris			Registracijos numeris		
Registro pavadinimas			Registro pavadinimas		
Registracijos šalis			Registracijos šalis		
PVM mokėtojo kodas*			PVM mokėtojo kodas*		
Ekonominių operacijų vykdytojo registravimo ir identifikavimo (EORI) kodas*			Ekonominių operacijų vykdytojo registravimo ir identifikavimo (EORI) kodas*		
Adresas Gatvė* ir namo Nr.*	gatvė	numeris	Adresas Gatvė* ir namo Nr.*	gatvė	numeris
Miestas			Miestas		
Pašto kodas			Pašto kodas		
Šalis			Šalis		
Telefonas*			Telefonas*		
E. paštas*			E. paštas*		

8. Parašas				Tarnybiniam naudojimui	
Patvirtinu, kad visi pateikti duomenys yra teisingi. Suprantu, kad jei pateikta informacija yra neteisinga arba neišsami, pareiga deklaruoti laikoma neįvykdyta ir man pagal nacionalinės teisės aktus gali būti taikomos sankcijos.				**Kompetentingos institucijos pareigūno parašas ir antspaudas**	
Parašas					
Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė:					
Data	MMMM MM DD			**Muitinės deklaracija:**	☐ **Taip** ☐ **Ne**
Vieta	Miestas	Šalis		**Muitinės deklaracijos numeris:**	
Bendras naudotų papildomų lapų skaičius		Prašau patvirtintos kopijos	☐ Taip	**Tikrinimą atlikusi muitinės įstaiga:**	

*Jei taikoma arba jei yra. Jei netaikoma arba jei nėra, nurodykite „netaikoma“.

24 PRIEDAS

NETIESIOGINIS APMOKESTINIMAS GIBRALTARE, TAIKANT SUSITARIMO 247 STRAIPSNIO 3 DALĮ IR 248 STRAIPSNĮ

1 SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Sandorių mokesčio ir akcizo taikymo sritis ir prievolė juos taikyti

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos taiko ir surenka sandorių mokestį ir, kai aktualu, akcizą:

a) kai prekės, kurios buvo išleistos į laisvą apyvartą Sąjungoje, yra gabenamos į Gibraltarą, pateikus Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms prekes, vežamas pagal specialią Gibraltarui skirtą tranzito sistemą, laikantis 19 priede numatytos procedūros,

b) kai prekės į Gibraltarą importuojamos iš muitų sąjungai nepriklausančių šalių ir teritorijų, pateikus Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms prekes, vežamas pagal specialią Gibraltarui skirtą tranzito sistemą, laikantis 21 priede numatytos procedūros,

c) kai taikant 19 ir 21 prieduose nustatytas specialiąsias fiskalines arba muitinės procedūras Sąjungos prekės pateikiamos Gibraltaro rinkai arba kai dėl ne Sąjungos prekių atsiranda skola muitinei,

d) kai Gibraltare pagamintos prekės išvežamos iš gamybos vietos,

e) kai nustatoma, kad prekės į Gibraltarą įvežtos neteisėtai, arba

f) kai keleiviai į Gibraltarą įveža prekes, kurių kiekis viršija 23 priede nustatytas ribas, tačiau deklaravimo metu arba užbaigus patikrinimus jos vis dar nelaikomos komercinio pobūdžio prekėmis.

2. Taikant 1 dalies d punktą, prekės laikomos išvežtomis iš gamybos vietos:

a) kai gamintojas fiziškai išsiunčia ar išveža prekes iš gamybos įrenginio arba kai prekės išsiunčiamos ar išvežamos jo interesais, neatsižvelgiant į jų paskirties vietą ar gabenimo tikslą,

b) nuo to momento, kai teisė disponuoti prekėmis kaip savininkui perduodama kitai šaliai pardavimo, mainų ar kitais teisėtais būdais, net jei prekės lieka gamybos įrenginyje.

2 straipsnis

Apmokestinamoji vertė ir sandorių mokesčio tarifas

1. Į Gibraltarą importuojamų prekių apmokestinamoji vertė nustatoma atsižvelgiant į muitinę vertę. Ji apima šiuos elementus (jeigu jie dar nebuvo įtraukti į muitinę vertę):

a) dėl importo mokėtinus mokesčius, muitus, rinkliavas ir kitus privalomuosius mokėjimus, įskaitant akcizus, išskyrus mokėtiną sandorių mokestį, ir

b) papildomas išlaidas, pvz., komisinius, pakavimo, transporto ir draudimo išlaidas.

2. Gibraltare pagamintų prekių apmokestinamoji vertė yra atviros rinkos kaina prekių išvežimo iš gamybos vietos metu.

Atviros rinkos kaina – visa suma, kurią klientas, norėdamas tuo metu gauti atitinkamas prekes, sąžiningos konkurencijos sąlygomis turėtų sumokėti nepriklausomam tiekėjui Gibraltare.

Kai negalima nustatyti palyginamo prekių tiekimo, atviros rinkos kaina yra suma, kuri yra ne mažesnė už tų prekių ar panašių prekių pirkimo kainą arba, nesant pirkimo kainos, – prekių savikaina, nustatyta jų išvežimo iš gamybos vietos metu.

3. Nustatomas toks sandorių mokesčio tarifas:

a) standartinis tarifas, ne mažesnis už valstybės narės taikomą mažiausią standartinį PVM tarifą, kuris šio Susitarimo pasirašymo metu yra 17 %.

Nukrypstant nuo to, kas išdėstyta pirmiau, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu per trejus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo gali laipsniškai didinti savo standartinį tarifą, kad pasiektų mažiausią valstybės narės taikomą standartinį PVM tarifą, kuris šio Susitarimo pasirašymo metu yra 17 %, kaip nurodyta toliau pateiktoje lentelėje.

1 metai	2 metai	3 metai
15 %	16 %	17 % (arba toks tarifas, kuris tuo metu yra mažiausias bet kurioje valstybėje narėje)

Nepriklausomas patariamasis organas, atlikdamas vertinimą pagal 248 straipsnio 5 dalį ir siekdamas išvengti didelių faktinių iškraipymų Gibraltare arba pasienio ir gretimoje zonoje, gali bet kuriuo metu per šio punkto antroje pastraipoje nurodytą trejų metų laikotarpį arba jam pasibaigus rekomenduoti, kad tam tikroms prekėms ar prekių kategorijoms būtų taikomas didesnis arba mažesnis standartinis tarifas. Tokiais atvejais:

i) didesnis tarifas, kuris gali būti siūlomas, būtų toks tarifas, kurį nepriklausomas patariamasis organas gali laikyti tinkamu, kad būtų pašalinti iškraipymai, susiję su sandorių mokesčio, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taiko toms prekėms ar prekių kategorijoms, tarifų skirtumais, palyginti su PVM tarifais, kuriuos Ispanijos Karalystė taiko toms pačioms prekėms ar prekių kategorijai,

ii) mažesnis tarifas, kurį nepriklausomas patariamasis organas gali pasiūlyti, niekada nebūtų daugiau kaip dviem procentiniais punktais mažesnis už bet kurioje valstybėje narėje taikomą mažiausią standartinį PVM tarifą.

Jei rekomendacijų tam tikroms prekėms ar prekių kategorijoms taikyti nuo standartinio tarifo besiskiriančius (didesnius ar mažesnius) tarifus nepakanka, kad būtų išvengta didelių faktinių iškraipymų Gibraltare arba pasienio ir gretimoje zonoje, susijusių su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu taikomo sandorių mokesčio tarifų skirtumais, palyginti su Ispanijos Karalystės taikomais PVM tarifais, pasibaigus trejų metų laikotarpiui nepriklausomas patariamasis organas, atlikdamas metinį vertinimą pagal 248 straipsnio 5 dalies b punktą, gali rekomenduoti padidinti arba sumažinti visoms prekėms taikomą standartinį tarifą,

b) pagal 5 dalį nustatytas prekėms taikomas sumažintas tarifas negali būti mažesnis kaip 5 %.

Sumažintas tarifas, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pakoreguotas atsižvelgiant į 248 straipsnio 5 dalyje nurodyto nepriklausomo patariamojo organo rekomendaciją, gali būti taikomas visoms prekėms arba konkrečiai prekei ar prekių kategorijai ir toks koregavimas gali apimti prekei ar prekių kategorijai taikomo sumažinto tarifo pakeitimą standartiniu arba itin sumažintu tarifu.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu 1 priedėlio 2 straipsnyje išvardytoms prekėms gali taikyti itin sumažintą tarifą (mažesnį nei 5 %).

Itin sumažintas tarifas, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu pakoreguotas atsižvelgiant į 248 straipsnio 5 dalyje nurodyto nepriklausomo patariamojo organo rekomendaciją, gali būti taikomas visoms prekėms arba konkrečiai prekei ar prekių kategorijai ir toks koregavimas gali apimti prekei ar prekių kategorijai taikomo itin sumažinto tarifo pakeitimą sumažintu arba standartiniu tarifu.

5. Prekių, kurioms taikomas sumažintas arba itin sumažintas mokesčio tarifas, sąrašas ir faktinis taikytinas tarifas pateikiami šio priedo 1 priedėlyje. Į prekių, kurioms taikomas sumažintas arba itin sumažintas tarifas, sąrašą įtraukiamos tik prekės, kurioms valstybės narės pagal Sąjungos teisės aktus dėl PVM gali taikyti sumažintą arba itin sumažintą tarifą.

6. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu 5 dalyje nurodytą prekių sąrašą keičia tik laikydamasi Sąjungos teisės aktų dėl PVM ir apie tai praneša Sąjungai prieš pakeitimams įsigaliojant.

3 straipsnis

Asmuo, kuriam tenka pareiga sumokėti sandorių mokestį ir Gibraltaro taikomą akcizą

1. Asmeniui, kuris deklaruoja prekes arba kurio interesais jos deklaruojamos įvežimo į Gibraltarą tikslu, o neteisėto įvežimo atveju – bet kuriam kitam su neteisėtu prekių įvežimu susijusiam asmeniui tenka pareiga sumokėti sandorių mokestį ir, kai aktualu, Gibraltaro taikomą akcizą.

2. Asmeniui, gaminančiam prekes Gibraltare, tenka pareiga sumokėti sandorių mokestį ir, kai aktualu, Gibraltaro taikomą akcizą. Neteisėtos gamybos atveju pareiga sumokėti Gibraltarui akcizą tenka bet kuriam su gamyba susijusiam asmeniui.

3. Jeigu pareiga sumokėti Gibraltaro taikomą akcizą tenka keliems asmenims, jie solidariai atsako už tokios skolos sumokėjimą.

4 straipsnis

Neapmokestinimas

1. Prekės, kurios tuo atveju, jeigu jos būtų importuotos, tiekiamos ar įsigytos Sąjungoje, būtų privalomai neapmokestintos PVM, neapmokestinamos sandorių mokesčiu. Prekės, kurios tuo atveju, jeigu jos būtų išleistos vartoti Sąjungoje, būtų privalomai neapmokestintos suderintu akcizu, neapmokestinamos akcizais.

Jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu savo nuožiūra siekia kurių nors prekių neapmokestinti PVM arba suderintu akcizu, ji pirmiausia apie tai praneša Specialiajam komitetui ir šis įvertina, ar tokį neapmokestinimą galima taikyti. Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas tokio neapmokestinimo taikymą patvirtina arba atmeta remdamasis objektyviais įrodymais ir motyvais.

2. Be to, sandorių mokesčiu ir akcizu neapmokestinamos suskystintos gamtinės dujos, importuojamos ir naudojamos elektros energijai gaminti, taip pat Gibraltare gaminama elektros energija.

5 straipsnis

Sandorių mokesčio ir akcizo grąžinimas, kai prekės eksportuojamos iš Gibraltaro

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu grąžina sandorių mokestį ir, kai aktualu, akcizą, sumokėtus prekę eksportuojant į Sąjungą, jeigu eksportuotojas gali įrodyti, kad PVM arba, kai aktualu, PVM ir akcizas buvo sumokėti Sąjungoje.

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taip pat grąžina sandorių mokestį ir, kai aktualu, akcizą tuo atveju, kai prekės per paskirtąjį muitinės postą eksportuojamos į muitų sąjungai nepriklausančią šalį. Paskirtasis muitinės postas apie tai praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms.

Už Gibraltare suvartotas prekes sumokėtas sandorių mokestis ir, kai aktualu, akcizai negrąžinami.

2 SKIRSNIS

AKCIZAS

6 straipsnis

Akcizų taikymo sritis ir pareiga juos taikyti

1. Akcizai Gibraltare visuomet taikomi nuosekliai laikantis taikytinų Sąjungos akcizų teisės aktų.

Visi nauji Sąjungos akcizai taikomi ir Gibraltare, išskyrus atvejus, kai nepriklausomas patariamasis organas pagal šio Susitarimo 248 straipsnio 5 dalį rekomenduoja laikinai sustabdyti akcizų taikymą ne ilgiau kaip vieniems metams.

2. Sąjungoje akcizais apmokestinamos prekės, jų apmokestinamoji bazė ir minimalūs akcizų tarifai nustatyti 2 priedėlyje. Įvairaus dydžio akcizai taikomi taip:

a) minimalieji Sąjungos akcizų tarifai pradedami taikyti įsigaliojus šiam Susitarimui,

b) tiksliniai akcizų tarifai, kurie nuo Ispanijos Karalystėje taikomų akcizų tarifų skiriasi ne daugiau kaip šešiais procentiniais punktais arba yra lygūs 94 % Ispanijoje taikomų akcizų tarifų, pradedami taikyti per trejus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

3. 2 dalies a punktas netaikomas degalams priskiriamoms prekėms, nurodytoms šio priedo 2 priedėlio 2 skirsnio 3 dalies A lentelėje.

4. Nukrypstant nuo 2 dalies, Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas, remdamasis 248 straipsnio 5 dalyje nurodyto nepriklausomo patariamojo organo rekomendacija, kilus transporto priemonių degalų tiekimo Gibraltaro degalinėse sutrikimo rizikai, gali leisti Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu taikyti akcizus, kurie yra mažesni už Sąjungos minimaliuosius akcizus.

5. Nukrypstant nuo 1 ir 2 dalių, apdoroto tabako gaminiams taikomos šio priedo 2 priedėlio 3 skirsnio nuostatos.

6. Nedarant poveikio 3, 4 ir 5 dalims, praėjus trejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo ir atsižvelgdamas į pagal 248 straipsnio 5 dalies a punktą atliekamą vertinimą, nepriklausomas patariamasis organas, siekdamas išvengti didelių faktinių iškraipymų Gibraltare arba pasienio ir gretimoje zonoje, gali rekomenduoti taikyti akcizų tarifus, kurie yra didesni arba mažesni už nurodytuosius 2 dalies b punkte.

Tokiais atvejais:

a) didesnis tarifas, kuris gali būti siūlomas, būtų toks tarifas, kurį nepriklausomas patariamasis organas gali laikyti tinkamu, kad būtų pašalinti iškraipymai, susiję su akcizo, kurį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taiko toms prekėms ar prekių kategorijoms, dydžių skirtumais, palyginti su akcizu, kurį Ispanijos Karalystė taiko toms pačioms prekėms ar prekių kategorijai, ir

b) mažesnis tarifas, kurį nepriklausomas patariamasis organas gali pasiūlyti, niekada nebūtų mažesnis už Sąjungos minimaliuosius akcizo tarifus.

7 straipsnis

Su akcizais apmokestinamomis prekėmis susijusios veiklos vykdytojų registravimas

Bet kuris asmuo, atsakingas už akcizais apmokestinamų prekių įvežimą į Gibraltarą, gamybą, laikymą, saugojimą, gabenimą Gibraltare ar išvežimą iš jo komerciniais tikslais:

a) turi būti užregistruotas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų,

b) tvarko akcizais apmokestinamų prekių atsargų ir gabenimo apskaitą ir periodiškai ją teikia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms ir

c) leidžia atlikti visus stebėsenos veiksmus ir atsargų patikrinimus.

8 straipsnis

Akcizo grąžinimas visiško sunaikinimo arba negrįžtamo praradimo atveju

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali grąžinti už akcizais apmokestinamas prekes sumokėtus akcizus, jei tos prekės buvo visiškai sunaikintos arba visiškai ar iš dalies negrįžtamai prarastos dėl nenumatytų ar *force majeure* aplinkybių arba kompetentingoms institucijoms suteikus leidimą sunaikinti prekes.

3 SKIRSNIS

KITOS NUOSTATOS

9 straipsnis

Išimtinės aplinkybės

1. Reaguodama į išimtines aplinkybes ir laikydamasi tam tikrų šiame straipsnyje nustatytų sąlygų, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali imtis vienos iš šių priemonių:

a) taikyti laikiną sumažintą sandorių mokesčio tarifą konkrečioms prekėms, kurios laikomos būtinomis reaguojant į išimtines aplinkybes, arba

b) laikinai netaikyti sandorių mokesčio ir, kai aktualu, akcizų konkrečioms prekėms, kurios laikomos būtinomis reaguojant į išimtines aplinkybes.

2. Atsižvelgiant į išimtinių aplinkybių pobūdį ir poreikį greitai reaguoti, konkrečios prekės, kurioms gali būti taikomas laikinas sumažintas tarifas arba laikinas neapmokestinimas, taip pat šios priemonės taikymo trukmė patvirtinamos ne vėliau kaip per vieną savaitę nuo Specialiojo ekonomikos ir prekybos komiteto pranešimo apie jas dienos.

3. Užtikrinama, kad tokios laikinos priemonės nedarytų mokestinio sukčiavimo grėsme pasireiškiančio neigiamo poveikio Sąjungos vidaus rinkai ir neiškraipytų konkurencijos.

10 straipsnis

Statistinė informacija

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kas ketvirtį renka ir Specialiajam ekonomikos ir prekybos komitetui teikia statistinius duomenis apie Gibraltare sumokėtą sandorių mokestį ir akcizą.

1 priedėlis

NETIESIOGINIS APMOKESTINIMAS GIBRALTARE. PREKIŲ, KURIOMS GALI BŪTI TAIKOMI SUMAŽINTI SANDORIŲ MOKESČIO TARIFAI, SĄRAŠAS

1 straipsnis

Gibraltaras taiko sumažintą 5 % sandorių mokesčio tarifą prekėms, priskiriamoms šioms produktų kategorijoms:

— Prekių, paprastai skirtų naudoti žemės ūkio gamyboje, išskyrus ilgalaikį turtą, pvz., įrenginius ar pastatus, tiekimas ir – iki 2032 m. sausio 1 d. – cheminių pesticidų ir cheminių trąšų tiekimas;

— Gyvi arklinių šeimos gyvūnai;

— Gyvi augalai ir kiti gėlininkystės produktai, įskaitant svogūnėlius, medvilnę, šaknis ir panašius produktus, skintas gėles ir dekoratyvinius žalumynus;

— Vaikiški drabužiai ir avalynė; vaikiškos automobilių sėdynės;

— Dviračiai, įskaitant elektrinius dviračius;

— Meno kūriniai, kolekciniai objektai ir antikvariniai daiktai, išvardyti Tarybos direktyvos 2006/112/EB ([1]) IX priedo A, B ir C dalyse;

— Įrankiai ir kita įranga, paprastai skirti naudoti teikiant gelbėjimo ar pirmosios pagalbos paslaugas, kai jie tiekiami viešosioms įstaigoms arba pelno nesiekiančioms organizacijoms, veikiančioms civilinės saugos ar bendruomenių apsaugos srityje.

2 straipsnis

Gibraltaras taiko itin sumažintą 0 % sandorių mokesčio tarifą prekėms, priskiriamoms šioms produktų kategorijoms:

— Maisto produktai, įskaitant gėrimus, išskyrus alkoholinius gėrimus, skirti žmonių ir gyvūnų maistui, gyvi gyvūnai, sėklos, augalai ir sudedamosios dalys, paprastai naudojami maisto produktams paruošti, produktai, paprastai skirti naudoti kaip maisto produktų papildai arba pakaitalai;

— Vandens tiekimas;

— Medicinos ir veterinarijos tikslams naudojami farmaciniai gaminiai, įskaitant gaminius, naudojamus kontracepcijai ir moterų sanitarinei apsaugai, ir sugeriamieji higienos gaminiai;

— Medicinos įranga, prietaisai, priemonės, reikmenys, pagalbinės priemonės ir apsaugos priemonės, įskaitant sveikatą apsaugančias kaukes, paprastai skirtas naudoti sveikatos priežiūrai arba naudoti asmenims su negalia, prekės, būtinos negaliai kompensuoti ir įveikti;

([1]) 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos (OL L 347, 11.12.2006, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— Fiziniu pavidalu ar elektroniniu būdu arba abiem būdais teikiamų knygų, laikraščių ir periodinių leidinių (įskaitant brošiūras, skrajutes ir panašius spaudinius, vaikams skirtas iliustruotas, piešimo ar spalvinimo knygeles, spausdintas ar rankraštines natas, žemėlapius ir hidrografines ar panašias schemas), išskyrus leidinius, visiškai ar didžiąja dalimi skirtus reklamos tikslams, ir išskyrus kitus leidinius, kuriuos visus ar didžiąją jų dalį sudaro girdimo garso ar vaizdo turinys, tiekimas, įskaitant jų išdavimą panaudai bibliotekose; pelno nesiekiančių organizacijų leidinių gamyba ir

— Saulės baterijų plokščių, skirtų įrengti ant privačių būstų, būstų ir visuomeninių bei kitų pastatų, naudojamų viešojo intereso veiklai, ir šalia jų, tiekimas.

2 priedėlis

NETIESIOGINIS APMOKESTINIMAS GIBRALTARE. PREKĖS, KURIOMS ĮSIGALIOJUS ŠIAM SUSITARIMUI TAIKOMAS AKCIZAS IR MINIMALIEJI SĄJUNGOS AKCIZŲ TARIFAI

1 SKIRSNIS

ETILO ALKOHOLIS IR ALKOHOLINIAI GĖRIMAI

Etilo alkoholis ir alkoholiniai gėrimai apmokestinami akcizu. Etilo alkoholis ir alkoholiniai gėrimai yra:

a) alus – produktas, kurio KN kodas yra 2203, arba produktas, kurį sudaro alaus ir nealkoholinių gėrimų mišinys, kurio KN kodas yra 2206; šio produkto faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, abiem atvejais yra didesnė kaip 0,5 % tūrio;

b) neputojantis vynas – produktas, kurio KN kodas yra 2204 arba 2205 (išskyrus c punkte apibrėžtą putojantį vyną), kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 %, bet ne didesnė kaip 15 % tūrio, su sąlyga, kad galutiniame produkte esantis alkoholis yra išimtinai fermentacijos rezultatas, arba kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 15 %, bet ne didesnė kaip 18 % tūrio, su sąlyga, kad jis buvo pagamintas be sodrinimo ir kad galutiniame produkte esantis alkoholis yra išimtinai fermentacijos rezultatas,;

c) putojantis vynas – produktas, kurio KN kodas yra 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 arba 2205, kuris yra laikomas butelyje su „grybo pavidalo“ kamščiu, pritvirtintu raiščiais arba apkaustais, arba kurio perteklinis slėgis, atsiradęs dėl ištirpusio anglies dioksido, yra ne mažesnis kaip trys barai ir kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 % tūrio, bet ne didesnė kaip 15 % tūrio, su sąlyga, kad galutiniame produkte esantis alkoholis yra išimtinai fermentacijos rezultatas,;

d) nedarant poveikio f punktui, kiti neputojantys fermentuoti gėrimai – produktai, kurių KN kodai yra 2204 ir 2205, nenurodyti b ir c punktuose, ir produktai, kurių KN kodas yra 2206, išskyrus e punkte apibrėžtus kitus putojančius fermentuotus gėrimus ir a punkte nurodytus produktus:

   i) kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 %, bet ne didesnė kaip 10 % tūrio;

   ii) kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 10 %, bet ne didesnė kaip 15 % tūrio, su sąlyga, kad juose esantis alkoholis yra išimtinai fermentacijos rezultatas,;

e) nedarant poveikio f punktui, kiti putojantys fermentuoti gėrimai – produktai, kurių KN kodai yra 2206 00 31 ir 2206 00 39, taip pat produktai, kurių KN kodai yra 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 ir 2205, nenurodyti b ir c punktuose:

   i) kurie yra laikomi buteliuose su „grybo pavidalo kamščiais“, pritvirtintais raiščiais arba apkaustais, arba kurių perteklinis slėgis, atsiradęs dėl ištirpusio anglies dioksido, yra ne mažesnis kaip trys barai;

   ii) kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 %, bet ne didesnė kaip 13 % tūrio;

   iii) kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 13 %, bet ne didesnė kaip 15 %, su sąlyga, kad juose esantis alkoholis yra išimtinai fermentacijos rezultatas,;

f) kurie yra tarpiniai produktai – produktai, kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 % tūrio, bet ne didesnė kaip 22 % tūrio ir kurių KN kodai yra 2204, 2205 ir 2206, nenurodyti a–e punktuose, ir

g) etilo alkoholis –

i) produktas, kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 % tūrio ir kurio KN kodas yra 2207 arba 2208, net tais atvejais, kai tas produktas yra kitam KN skirsniui priskiriamo produkto sudedamoji dalis;

ii) produktas, kurio KN kodas yra 2204, 2205 arba 2206 ir kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 22 % tūrio, ir

iii) produktas, kurio sudėtyje yra geriamojo spirito, nepriklausomai nuo to, ar tai mišinys, ar ne.

Etilo alkoholiui ir alkoholiniams gėrimams taikomi šie minimalūs akcizų tarifai:

a) alui – 1,87 EUR už galutinio produkto hektolitrą / alkoholio laipsnį, nustatydama alui taikytiną akcizą, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali neatsižvelgti į faktinės alkoholio koncentracijos tūrio procentais laipsnio dalis;

b) vynui – 0 EUR už galutinio produkto hektolitrą;

c) fermentuotiems gėrimams, išskyrus vyną ir alų, – 0 EUR už galutinio produkto hektolitrą;

d) tarpiniams produktams – 45 EUR už galutinio produkto hektolitrą ir

e) etilo alkoholiui – 550 EUR už gryno alkoholio hektolitrą 20 °C temperatūroje, skaičiuojant pagal gryno alkoholio hektolitrų skaičių.

2 SKIRSNIS

ELEKTROS ENERGIJA IR ENERGINIAI PRODUKTAI

1. Energiniai produktai ir elektros energija apmokestinami akcizu. Energiniai produktai ir elektros energija yra produktai:

a) kurių KN kodai yra 1507–1518, jei jie skirti naudoti kaip šildymo kuras ar variklių degalai;

b) kurių KN kodai yra 2701, 2702 ir 2704–2715;

c) kurių KN kodai yra 2901 ir 2902,;

d) kurių KN kodas yra 2905 11 00 ir kurie yra nėra sintetinės kilmės, jei jie skirti naudoti kaip šildymo kuras ar variklių degalai;

e) kurių KN kodas yra 3403;

f) kurių KN kodas yra 3811;

g) kurių KN kodas yra 3817;

h) kurių KN kodai yra 3824 99 86, 3824 99 92 (išskyrus apsaugos nuo rūdijimo preparatus, kurių aktyviosios sudedamosios dalys yra aminai, ir sudėtinius neorganinius lakų ir panašių produktų tirpiklius ir skiediklius), 3824 99 93, 3824 99 96 (išskyrus apsaugos nuo rūdijimo preparatus, kurių aktyviosios sudedamosios dalys yra aminai, ir sudėtinius neorganinius lakų ir panašių produktų tirpiklius ir skiediklius) ir 3826 00 10 ir 3826 00 90, jei jie skirti naudoti kaip šildymo kuras ar variklių degalai, ir

i) kurių KN kodas yra 2716.

2. Jeigu energiniai produktai, kurių apmokestinimo lygis šiame priede nenustatytas, yra skirti naudoti, parduodami ar naudojami kaip variklių degalai ar šildymo kuras, jiems pagal jų naudojimo pobūdį taikomi tokie mokesčio tarifai, kokie nustatyti lygiaverčiam šildymo kurui arba variklių degalams.

Be 1 dalyje išvardytų apmokestinamų produktų, bet kuriam produktui, kuris yra skirtas naudoti, parduodamas ar naudojamas kaip variklių degalai arba variklių degalų priedai ar užpildai, taikomas toks mokesčio tarifas, koks nustatytas lygiaverčiams variklių degalams.

Be 1 dalyje išvardytų apmokestinamų produktų, bet kokiam kitam angliavandeniliui, išskyrus durpes, kuris yra skirtas naudoti, parduodamas ar naudojamas šildymui, taikomas toks mokesčio tarifas, koks nustatytas lygiaverčiam energiniam produktui.

3. Variklių degalų kategorijos ir minimalūs apmokestinimo lygiai:

A lentelė. Variklių degalų kategorijos

Akcizais apmokestinamos prekės	Kiekis
Benzinas su švinu KN kodai 2710 12 31, 2710 12 51 ir 2710 12 59	EUR už 1 000 l
Bešvinis benzinas KN kodai 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 ir 2710 12 49	EUR už 1 000 l
Gazolis KN kodai 2710 19 43–2710 19 48 ir 2710 20 11–2710 20 19	EUR už 1 000 l
Žibalas KN kodai 2710 19 21 ir 2710 19 25	EUR už 1 000 l
Suskystintos naftos dujos KN kodai 2711 12 11 – 2711 19 00	EUR už 1 000 kg
Gamtinės dujos KN kodai 2711 11 00 ir 2711 21 00	EUR už viršutinio šilumingumo gigadžaulį

B lentelė. – Minimalūs apmokestinimo lygiai, taikomi variklių degalams, naudojamiems šiais pramoniniais ir komerciniais tikslais:

a) žemės ūkio, sodininkystės ar žuvivaisos darbams, taip pat miškininkystei;

b) stacionariesiems varikliams;

c) įrenginiams ir mašinoms, naudojamiems statybos, civilinės inžinerijos ir viešuosiuose darbuose, ir

d) transporto priemonėms, kurios skirtos naudoti ne valstybiniuose keliuose arba kurių atžvilgiu nėra išduotas leidimas naudoti daugiausia valstybiniuose keliuose.

Prekės	Kiekis	Minimalus mokestis
Gazolis KN kodai 2710 19 43–2710 19 48 ir 2710 20 11–2710 20 19	EUR už 1 000 l	21
Žibalas KN kodai 2710 19 21 ir 2710 19 25	EUR už 1 000 l	21
Suskystintos naftos dujos KN kodai 2711 12 11 – 2711 19 00	EUR už 1 000 kg	41
Gamtinės dujos KN kodai 2711 11 00 ir 2711 21 00	EUR už viršutinio šilumingumo gigadžaulį	0,3

C lentelė. Šildymo kurui ir elektros energijai taikomi minimalūs apmokestinimo lygiai

Prekės	Kiekis	Minimalus mokestis	
		Naudojimas verslo reikmėms	Naudojimas ne verslo reikmėms
Gazolis KN kodai 2710 19 43–2710 19 48 ir 2710 20 11–2710 20 19	EUR už 1 000 l	21	21
Mazutas KN kodai 2710 19 62–2710 19 68 ir 2710 20 31–2710 20 39	EUR už 1 000 kg	15	15
Žibalas KN kodai 2710 19 21 ir 2710 19 25	EUR už 1 000 l	0	0

Prekės	Kiekis	Minimalus mokestis	
		Naudojimas verslo reikmėms	Naudojimas ne verslo reikmėms
Suskystintos naftos dujos KN kodai 2711 12 11–2711 19 00	EUR už 1 000 kg	0	0
Gamtinės dujos KN kodai 2711 11 00 ir 2711 21 00	EUR už viršutinio šilumingumo gigadžaulį	0,15	0,3
Anglys ir koksas KN kodai 2701, 2702 ir 2704	EUR už viršutinio šilumingumo gigadžaulį	0,15	0,3
Elektra KN kodas 2716	EUR už MWh	0,5	1,0

Lentelėse nurodytų energinių produktų, kurių apmokestinimo lygiai nustatomi pagal tūrį, tūris matuojamas 15 °C temperatūroje.

4. Naudojimas verslo reikmėms – pagal 5 dalį nustatyto verslo subjekto, kuris į bet kokią vietą savarankiškai tiekia prekes ir paslaugas, naudojimas nepriklausomai nuo tokios ekonominės veiklos tikslo ir rezultatų.

Ekonominė veikla apima visą gamintojų, prekiautojų ir asmenų, teikiančių paslaugas, įskaitant kasybą ir žemės ūkio veiklą, taip pat įvairių profesijų žmonių veiklą.

Valstybinės, regioninės ir vietos valdžios institucijos ir kitos viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos nelaikomos verslo subjektais veiklos ir sandorių, kuriuose jos dalyvauja kaip valdžios institucijos, atžvilgiu. Tačiau, dalyvaudamos tokioje veikloje ar sandoriuose, šios veiklos ar sandorių atžvilgiu jos laikomos verslo įmonėmis, jei jų laikymas ne verslo įmonėmis smarkiai iškraipytų konkurenciją.

5. Verslo subjektu negali būti laikomas subjektas, kuris yra mažesnis už dalį įmonės ar juridinį asmenį ir kuris organizaciniu požiūriu sudaro savarankišką verslo įmonę, t. y. subjektą, gebantį funkcionuoti savarankiškai.

6. Kai naudojimas yra įvairių tipų, apmokestinimas taikomas proporcingai kiekvieno tipo naudojimui, nors kai naudojimas verslo ir ne verslo reikmėms yra nereikšmingas, jis gali būti traktuojamas kaip lygus nuliui.

7. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu gali apriboti sumažinto apmokestinimo lygio taikymą naudojimo verslo reikmėms atveju

3 SKIRSNIS

APDOROTAS TABAKAS

1. Apdorotas tabakas apmokestinamas akcizais. Apdoroto tabako gaminiai yra:

a) cigaretės;

b) cigarai ir cigarilės;

c) rūkomasis tabakas:

i) smulkintas suktinių tabakas it

ii) kitas rūkomasis tabakas.

2. Gaminiai, kurie yra visiškai arba iš dalies pagaminti ne iš tabako, o iš kitų medžiagų, tačiau atitinka cigaretėms, cigarams, cigarilėms ir rūkomajam tabakui taikytinus kriterijus, atitinkamai laikomi cigaretėmis, cigarais, cigarilėmis ir rūkomuoju tabaku.

3. Cigaretėms taikomas *ad valorem* akcizas, apskaičiuojamas pagal didžiausią mažmeninę pardavimo kainą, įskaitant muitus, taip pat specialusis akcizas (nuo 7,5 % iki 76,5 % visos mokesčių sumos), apskaičiuojamas produkto vienetui.

Mišrusis akcizas (specialusis akcizas ir *ad valorem* akcizas, išskyrus PVM) negali būti mažesnis kaip 115 EUR už 1 000 cigarečių. Kainų skirtumas, kuris susidaro dėl taikomo mišraus akcizo, negali viršyti 0,80 EUR arba 15 % už cigarečių pakelį, priklausomai nuo to, kuris iš šių dydžių lemia mažesnį kainų skirtumą.

Ad valorem akcizo tarifas ir specialiojo akcizo dydis turi būti vienodi visoms cigaretėms.

4. Apdorotam tabakui, išskyrus cigaretes, taikomas minimalus akcizas yra:

a) *ad valorem* akcizas, apskaičiuotas pagal maksimalią mažmeninę kiekvieno produkto pardavimo kainą;

b) specialusis akcizas, išreikštas suma už vieną kilogramą arba cigarų ir cigarilių atveju už tam tikrą vienetų kiekį, arba

c) abiejų akcizų derinys, kurį sudaro *ad valorem* akcizas ir specialusis akcizas.

5. Mišrusis akcizas (specialusis akcizas ir *ad valorem* akcizas, išskyrus sandorių mokestį), išreikštas procentine dalimi už vieną kilogramą arba nurodytą vienetų skaičių, negali būti mažesnis už šiuos nustatytus nurodytiems gaminiams taikytinus tarifus arba minimaliąsias sumas:

a) cigarams ar cigarilėms – 5 % mažmeninės pardavimo kainos, įskaitant visus mokesčius, arba 12 EUR už 1 000 vienetų arba už vieną kilogramą,

b) smulkintam rūkomajam suktinių tabakui – 50 % išleisto vartoti smulkinto rūkomojo suktinių tabako vidutinės svertinės mažmeninės pardavimo kainos arba 60 EUR už vieną kilogramą,

c) kitam rūkomajam tabakui – 20 % mažmeninės pardavimo kainos, įskaitant visus mokesčius, arba 22 EUR už kilogramą.

6. 3 ir 5 dalių tikslais vidutinė svertinė mažmeninė cigarečių ir smulkinto rūkomojo suktinių tabako pardavimo kaina apskaičiuojama pagal išleistų vartoti visų cigarečių ir smulkinto rūkomojo suktinių tabako bendrą vertę, grindžiamą mažmenine pardavimo kaina, įskaitant visus mokesčius, padalytą iš viso išleistų vartoti cigarečių ir smulkinto rūkomojo suktinių tabako kiekio. Vidutinė svertinė mažmeninė pardavimo kaina nustatoma kiekvienais metais ne vėliau kaip kovo 1 d. remiantis duomenimis, susijusiais su visais tokiais praėjusiais kalendoriniais metais išleistais vartoti kiekiais.

7. 4 ir 5 dalyse nurodyti tarifai galioja visiems gaminiams, priskiriamiems atitinkamai apdoroto tabako grupei, neskirstant kiekvienoje grupėje gaminių pagal kokybę, pateikimą, kilmę, panaudotas medžiagas, dalyvaujančių įmonių ypatumus ar kurį nors kitą kriterijų.

8. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos teikia statistinius duomenis apie apdorotam tabakui taikomų akcizų struktūrą ir tarifus. Šio Susitarimo 6 straipsnis netaikomas

25 PRIEDAS

AVIACIJA

Susitarimo 273 straipsnyje nurodytų Sąjungos teisės aktų sąrašas:

— 1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpsnių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių (OL L 14, 1993 1 22, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj);

su pakeitimais, padarytais 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 793/2004 (OL L 138, 2004 4 30, p. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj);

— 1996 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva 96/67/EB dėl patekimo į Bendrijos oro uostuose teikiamų antžeminių paslaugų rinką (OL L 272, 1996 10 25, p. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj);

su pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu (ES) 2024/1254 (OL L, 2024/1254, 2024 4 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj);

— 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/12/EB dėl oro uostų mokesčių (OL L 70, 2009 3 14, p. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj);

su pakeitimais, padarytais 2024 m. balandžio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu (ES) 2024/1254 (OL L, 2024/1254, 2024 4 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj) ir

— 2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1107/2006 dėl neįgalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru (OL L 204, 2006 7 26, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

26 PRIEDAS

SUSITARIMO 276 STRAIPSNYJE NURODYTAS ĮSTAIGŲ SĄRAŠAS

SVEIKATOS PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ TEIKĖJŲ SĄRAŠAS:

1. „Cidat“, La Linea de la Konsepsjonas,
2. „Hospital Quironsalud Campo de Gibraltar“, Palmonesas,
3. „Scanner Sur“, Alchesirasas,
4. „Hospital Universitario Punta de Europa“, Alchesirasas,
5. „Vithas Xanit International Hospital“, Benalmadena,
6. „Vithas Málaga Hospital“, Malaga,
7. „HLA Hospital Jerez Puerta del Sur“, Cheresas.

27 PRIEDAS

KROVINIŲ VEŽIMAS KELIAIS

A DALIS

KROVININIO KELIŲ TRANSPORTO PASLAUGŲ TEIKĖJAMS TAIKOMI REIKALAVIMAI: TEISĖ VERSTIS PROFESINE KROVININIO KELIŲ TRANSPORTO PASLAUGŲ TEIKĖJO VEIKLA IR VERTIMASIS JA

1 straipsnis

Taikymo sritis

Šia dalimi reglamentuojama teisė verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla ir vertimasis ja ir jis taikomas visiems Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams, kurie vykdo šio Susitarimo 276 ir 277 straipsnių taikymo sričiai priskiriamą krovinių vežimą.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šioje dalyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) leidimas verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla – administracinis sprendimas, kuriuo šioje dalyje nustatytas sąlygas atitinkančiam fiziniam ar juridiniam asmeniui leidžiama verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla;

b) kompetentinga institucija – Šalies nacionalinė, regioninė ar vietos valdžios institucija, kuri prieš leisdama verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla tikrina, ar fizinis ar juridinis asmuo yra įvykdęs šioje dalyje nustatytas sąlygas, ir turi įgaliojimą išduoti leidimą verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, sustabdyti jo galiojimą arba leidimą panaikinti, ir

c) įprastinė gyvenamoji vieta – vieta, kurioje asmuo paprastai, t. y. bent 185 dienas kiekvienais kalendoriniais metais, gyvena dėl su šia vieta jį glaudžiai siejančių asmeninių ryšių.

3 straipsnis

Reikalavimai, kuriuos reikia įvykdyti norint užsiimti profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla

Profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla užsiimantys fiziniai ar juridiniai asmenys turi:

a) turėti faktinę ir nuolatinę buveinę Šalyje, kaip nustatyta šios dalies 5 straipsnyje;

b) būti nepriekaištingos reputacijos, kaip nustatyta šios dalies 6 straipsnyje;

c) būti tinkamo finansinio pajėgumo, kaip nustatyta šios dalies 7 straipsnyje, ir

d) turėti reikiamą profesinę kompetenciją, kaip nustatyta šioje dalyje 8 straipsnyje.

4 straipsnis

Transporto vadovas

1. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas paskiria bent vieną fizinį asmenį transporto vadovu, atsakingu už nuolatinį faktinį jo transporto veiklos valdymą; pastarasis turi atitikti 3 straipsnio b ir d punktuose nustatytus reikalavimus ir:

a) turi būti realiai susijęs su krovininio kelių transporto paslaugų teikėju, pvz., būti darbuotojas, direktorius, savininkas, akcininkas, tvarkyti jo reikalus arba būti jis pats, ir

b) jo gyvenamoji vieta turi būti Šalyje, kurios teritorijoje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas.

2. Jei fizinis ar juridinis asmuo neatitinka profesinės kompetencijos reikalavimo, kompetentinga institucija gali jam leisti užsiimti profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla nepaskyrus transporto vadovo pagal 1 dalį, su sąlyga, kad:

a) fizinis ar juridinis asmuo paskirs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo įsisteigimo Šalyje gyvenantį fizinį asmenį, atitinkantį 3 straipsnio b ir d punktuose nustatytus reikalavimus, kuris pagal sutartį bus įgaliotas vykdyti transporto vadovo užduotis įmonės vardu;

b) sutartyje, siejančioje fizinį ar juridinį asmenį su a punkte nurodytu asmeniu, bus nurodytos pastarajam pavedamos užduotys, kurias jis turės vykdyti veiksmingai ir nuolat, ir apibrėžtos jo, kaip transporto vadovo, pareigos. Nurodytinos užduotys visų pirma apima su transporto priemonių techninės priežiūros valdymu, transporto sutarčių ir dokumentų tikrinimu, bendrąja apskaita, krovinių ar paslaugų paskirstymu vairuotojams bei transporto priemonėms ir saugos procedūrų kontrole susijusias užduotis;

c) a punkte nurodytas asmuo kaip transporto vadovas vadovaus ne daugiau kaip keturių skirtingų krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų transporto veiklai, kuriai naudojama iš viso ne daugiau kaip 50 transporto priemonių, ir

d) a punkte nurodytas asmuo jam pavestas užduotis atliks vadovaudamasis tik atitinkamo fizinio ar juridinio asmens interesais ir savo pareigas vykdys nepriklausomai nuo kitų fizinių ar juridinių asmenų, kurių transporto operacijas jis valdys.

3. Šalis gali nuspręsti, kad pagal 1 dalį transporto vadovu paskirtas asmuo negali kartu būti paskirtas transporto vadovu ir pagal 2 dalį, arba pagal ją gali būti paskirtas taikant griežtesnius nei 2 dalies c punkte nustatytieji fizinių ar juridinių asmenų skaičiaus ar transporto priemonių skaičiaus apribojimus.

4. Fizinis ar juridinis asmuo praneša kompetentingai institucijai apie paskirtą (-us) transporto vadovą (-us).

5 straipsnis

Su įsisteigimo reikalavimu susijusios sąlygos

Kad įvykdytų reikalavimą įsisteigimo Šalyje turėti faktinę ir nuolatinę buveinę, fizinis ar juridinis asmuo turi:

a) turėti patalpas, kuriose jis turėtų prieigą prie svarbiausių veiklos dokumentų originalų elektronine ar bet kuria kita forma, visų pirma savo vežimo sutarčių, su turimomis transporto priemonėmis susijusių dokumentų, apskaitos dokumentų, personalo valdymo dokumentų, darbo sutarčių, socialinio draudimo dokumentų, dokumentų, kuriuose pateikiami duomenys apie reisus, vairavimo trukmę ir poilsio laikotarpius, ir kitų dokumentų, su kuriais turi galėti susipažinti kompetentinga institucija, kad galėtų patikrinti, ar laikomasi šioje dalyje nustatytų sąlygų;

b) būti užregistruotas tos Šalies komercinių bendrovių registre arba panašiame registre, kai to reikalaujama pagal nacionalinę teisę;

c) būti apmokestinamas pajamų mokesčiu, ir, kai to reikalaujama pagal nacionalinę teisę, turėti priskirtą PVM mokėtojo kodą;

d) gavęs leidimą, turėti savo žinioje vieną ar daugiau transporto priemonių, registruotų ar pradėtų naudoti ir leidžiamų naudoti pagal tos Šalies teisės aktus, nepriklausomai nuo to, ar tos transporto priemonės jam visiškai priklauso pagal nuosavybės teisę ar jis jas turi, pvz., pagal išsimokėtinio pirkimo susitarimą arba nuomos ar išperkamosios nuomos sutartį;

e) faktiškai ir nuolat vykdyti savo administracinę ir komercinę veiklą, naudodamasis tinkama įranga bei priemonėmis a punkte nurodytose toje Šalyje esančiose patalpose, ir faktiškai bei nuolat valdyti savo transporto operacijas, kurioms naudojamos f punkte nurodytos transporto priemonės, naudodamasis toje Šalyje esančia atitinkama technine įranga, ir

f) nuolat turėti savo žinioje tam tikrą d punkte nustatytas sąlygas atitinkančių transporto priemonių skaičių ir vairuotojų, kurie paprastai būna toje Šalyje esančiame veiklos centre, skaičių, kuris turi būti proporcingas įmonės vykdomų transporto operacijų mastui.

6 straipsnis

Su nepriekaištingos reputacijos reikalavimu susijusios sąlygos

1. Laikydamosi 2 dalies Šalys nustato sąlygas, kurias turi įvykdyti fiziniai ar juridiniai asmenys ir transporto vadovai, kad atitiktų nepriekaištingos reputacijos reikalavimą.

Spręsdamos, ar fizinis arba juridinis asmuo atitinka tą reikalavimą, Šalys atsižvelgia į to asmens, jo transporto vadovo, vykdomųjų direktorių ir visų kitų Šalies pasirinktų atitinkamų asmenų elgesį. Visos šiame straipsnyje daromos nuorodos į apkaltinamuosius nuosprendžius, sankcijas ar pažeidimus apima pačių fizinių ar juridinių asmenų, jų transporto vadovų, vykdomųjų direktorių ir kitų Šalies nurodytų atitinkamų asmenų apkaltinamuosius nuosprendžius, jiems skirtas sankcijas ar jų padarytus pažeidimus.

Šioje dalyje nurodytos sąlygos apima bent šiuos elementus:

a) neturi būti jokių rimtų priežasčių abejoti nepriekaištinga transporto vadovo ar krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo reputacija, kaip antai apkaltinamojo nuosprendžio arba sankcijų už kokį nors sunkų galiojančių nacionalinių taisyklių pažeidimą šiose srityse:

i) komercinės teisės;

ii) bankroto teisės;

iii) šios profesijos atstovų darbo užmokesčio ir darbo sąlygų;

iv) kelių eismo;

v) profesinės atsakomybės;

vi) kovos su prekyba žmonėmis ar narkotikais ir

vii) mokesčių teisės ir

b) transporto vadovas arba krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas turi nebūti vienoje ar abiejose Šalyse buvęs nuteistas už sunkią nusikalstamą veiką ir jam turi nebūti buvusi skirta sankcija už sunkų šio Susitarimo 278–282 straipsnių taisyklių arba nacionalinių taisyklių pažeidimą, visų pirma susijusį su:

i) vairuotojų vairavimo trukme ir poilsio laikotarpiais, darbo laiku ir tachografų įrengimu bei naudojimu;

ii) didžiausiąja leidžiamąja tarptautiniam vežimui naudojamų komercinių transporto priemonių mase ir matmenimis;

iii) pradine vairuotojų kvalifikacija ir tęstiniu jų mokymu;

iv) technine komercinių transporto priemonių būkle, įskaitant privalomą motorinių transporto priemonių techninę apžiūrą;

v) patekimu į tarptautinio krovininio kelių transporto rinką;

vi) pavojingųjų krovinių vežimo keliais sauga;

vii) greičio ribotuvų įrengimu ir naudojimu tam tikrų kategorijų transporto priemonėse;

viii) vairuotojų pažymėjimais;

ix) teise verstis profesine veikla;

x) gyvūnų vežimu;

xi) kelių transporto darbuotojų komandiravimu;

xii) sutartiniams įsipareigojimams taikomomis teisės nuostatomis ir

xiii) reisais, kurių pakrovimo ir iškrovimo vietos yra kitoje Šalyje.

2. Taikant šio straipsnio 1 dalies trečios pastraipos b punktą, jei transporto vadovas arba krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas vienoje ar abiejose Šalyse yra buvęs nuteistas už sunkią nusikalstamą veiką arba jam yra buvusi skirta sankcija už vieną iš sunkiausių pažeidimų, kaip nustatyta 27-A-1-1 priedėlyje, įsisteigimo Šalies kompetentinga institucija tinkamai ir laiku atlieka ir užbaigia administracinę procedūrą, kuri prireikus apima patikrinimą atitinkamo fizinio ar juridinio asmens patalpose.

Per administracinę procedūrą kompetentinga institucija įvertina, ar konkrečiu atveju, atsižvelgiant į konkrečias aplinkybes, nepriekaištingos reputacijos praradimas nebūtų neproporcinga priemonė. Tai vertindama kompetentinga institucija atsižvelgia į sunkių šio straipsnio 1 dalies trečioje pastraipoje nurodytų taisyklių pažeidimų ir 27-A-1-1 priedėlyje nurodytų sunkiausių pažeidimų, už kuriuos transporto vadovas arba krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas buvo nuteisti arba jiems buvo skirtos sankcijos, skaičių. Visos tokios išvados tinkamai argumentuojamos ir pagrindžiamos. Visos tokios išvados tinkamai argumentuojamos ir pagrindžiamos.

Jei kompetentinga institucija padaro išvadą, kad nepriekaištingos reputacijos praradimas būtų neproporcinga priemonė, ji nusprendžia, kad atitinkamas fizinis ar juridinis asmuo ir toliau gali būti laikomas turinčiu nepriekaištingą reputaciją. Jeigu kompetentinga institucija padaro išvadą, kad nepriekaištingos reputacijos praradimas nebūtų neproporcinga priemonė, nepriekaištinga reputacija dėl apkaltinamojo nuosprendžio arba sankcijos yra laikoma prarasta.

3. Be 27-A-1-1 priedėlyje pateikto sunkiausių pažeidimų sąrašo, dėl 27-A-1-1a priedėlyje pateiktų sunkių pažeidimų gali būti prarasta nepriekaištinga reputacija.

4. Nepriekaištingos reputacijos reikalavimas laikomas neįvykdytu, kol pagal atitinkamas Šalių nacionalinės teisės nuostatas nepritaikoma reabilitavimo priemonė arba bet kuri kita lygiaverčio poveikio priemonė.

7 straipsnis

Su finansinio pajėgumo reikalavimu susijusios sąlygos

1. Kad atitiktų finansinio pajėgumo reikalavimą, fizinis ar juridinis asmuo turi galėti visus finansinius metus nuolat vykdyti savo finansinius įsipareigojimus. Fizinis ar juridinis asmuo turi remdamasis auditoriaus arba tinkamai akredituoto asmens patvirtintomis metinėmis finansinėmis ataskaitomis įrodyti, kad kiekvienais metais disponuoja kapitalu ir rezervais:

a) kurių bendra vertė ne mažesnė kaip 9 000 EUR / 8 000 GBP, kai naudojama tik viena motorinė transporto priemonė, pridedant po 5 000 EUR / 4 500 GBP už kiekvieną papildomai naudojamą motorinę transporto priemonę arba transporto priemonių junginį, kurių leidžiamoji pakrautos transporto priemonės arba pakrauto junginio masė viršija 3,5 tonos, ir po 900 EUR / 800 GBP už kiekvieną papildomai naudojamą motorinę transporto priemonę arba transporto priemonių junginį, kurių leidžiamoji pakrautos transporto priemonės arba pakrauto junginio masė viršija 2,5 tonos, bet neviršija 3,5 tonos;

b) fiziniai arba juridiniai asmenys, kurie krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla užsiima naudodami tik tokias motorines transporto priemones arba transporto priemonių junginius, kurių leidžiamoji pakrautos transporto priemonės arba pakrauto junginio masė viršija 2,5 tonos, bet neviršija 3,5 tonos, remdamiesi auditoriaus arba tinkamai akredituoto asmens patvirtintomis metinėmis finansinėmis ataskaitomis, turi įrodyti, kad kiekvienais metais disponuoja kapitalu ir rezervais, kurių bendra vertė ne mažesnė kaip 1 800 EUR / 1 600 GBP, kai naudojama tik viena transporto priemonė, pridedant po 900 EUR / 800 GBP už kiekvieną papildomai naudojamą transporto priemonę.

2. Nukrypstant nuo 1 dalies, kompetentinga institucija gali sutikti arba reikalauti, kad įmonė savo finansinį pajėgumą įrodytų pateikdama kompetentingos institucijos nustatytą pažymėjimą, pvz., banko garantiją arba draudimą, įskaitant profesinės atsakomybės draudimą, išduotą vieno ar kelių bankų arba kitų finansų įstaigų, įskaitant draudimo bendroves, arba kitą įpareigojamąjį dokumentą, kuriuo įmonei suteikiama solidarioji trečiosios šalies garantija dėl 1 dalies a punkte nurodytų sumų.

3. Nukrypstant nuo 1 dalies, jei įmonė neturi patvirtintų metinių finansinių ataskaitų už įmonės įregistravimo metus, kompetentinga institucija sutinka, kad įmonė savo finansinį pajėgumą įrodytų pateikdama pažymėjimą, pvz., banko garantiją, finansų įstaigos išduotą dokumentą, kuriuo suteikiama galimybė įmonės vardu naudotis kreditu, arba kitą kompetentingos institucijos nustatytą įpareigojamąjį dokumentą, įrodantį, kad įmonė disponuoja 1 dalies a punkte nurodytomis sumomis.

4. 1 dalyje nurodytos metinės finansinės ataskaitos ir 2 dalyje nurodyta garantija, kurias reikia patikrinti, turi būti Šalyje, kurioje prašoma išduoti leidimą, įsisteigusio ūkio subjekto, o ne kito kitoje Šalyje įsisteigusio subjekto metinės finansinės ataskaitos ir garantija.

8 straipsnis

Su profesinės kompetencijos reikalavimu susijusios sąlygos

1. Kad asmuo ar asmenys atitiktų profesinės kompetencijos reikalavimą, jo (-ų) turimų 27-A-1-2 priedėlio I dalyje išvardytų dalykų žinių lygis turi atitikti toje dalyje nustatytą lygį. Žinios įrodomos laikant privalomą egzaminą raštu, kuris, nusprendus Šaliai, gali būti papildytas egzaminu žodžiu. Tie egzaminai rengiami pagal 27-A-1-2 priedėlio II dalį. Šiuo tikslu Šalis gali nuspręsti nustatyti reikalavimą prieš egzaminą baigti mokymą.

2. Egzaminus minėti asmenys laiko Šalyje, kurioje yra jų įprastinė gyvenamoji vieta.

3. Rengti ir sertifikuoti šio straipsnio 1 dalyje nurodytus egzaminus raštu ir žodžiu pagal Šalies nustatytus kriterijus gali tik Šalies šiuo tikslu tinkamai įgaliotos institucijos ar įstaigos. Šalys reguliariai tikrina, ar sąlygos, pagal kurias tos institucijos ar įstaigos rengia egzaminus, atitinka 27-A-1-2 priedėlio nuostatas.

4. Šalis gali asmenis, turinčius joje suteiktą tam tikrą aukštojo mokslo ar techninio išsilavinimo kvalifikaciją, kuri skirta būtent šiam tikslui ir apima visų 27-A-1-2 priedėlio I dalyje išvardytų dalykų žinias, atleisti nuo dalykų, kuriuos apima ta kvalifikacija, egzaminų. Ši išimtis taikoma tik tiems 27-A-1-2 priedėlio I dalies skirsniams, kurių kiekvieno antraštėje nurodyti dalykai patenka į kvalifikacijos aprėptį.

Šalis gali nuo tam tikrų egzaminų dalių atleisti asmenis, turinčius profesinės kompetencijos pažymėjimus, kurie leidžia vykdyti nacionalines transporto operacijas toje Šalyje.

9 straipsnis

Atleidimas nuo egzamino

Išduodamos licenciją krovininio kelių transporto paslaugų teikėjui, kuris eksploatuoja tik tokias motorines transporto priemones arba transporto priemonių junginius, kurių leidžiamoji pakrautos transporto priemonės arba pakrauto junginio masė neviršija 3,5 tonos, Šalys gali nuspręsti nuo 8 straipsnio 1 dalyje nurodytų egzaminų atleisti asmenis, kurie pateikia įrodymą, kad anksčiau nei 2020 m. rugpjūčio 20 d. dešimt metų yra nepertraukiamai valdę to paties tipo fizinio ar juridinio asmens veiklą.

10 straipsnis

Leidimų galiojimo sustabdymo ir jų panaikinimo tvarka

1. Jei kompetentinga institucija nustato, kad fizinis ar juridinis asmuo gali nebeatitikti 3 straipsnyje nustatytų reikalavimų, ji apie tai praneša tam asmeniui. Jeigu kompetentinga institucija nustato, kad vienas ar keli iš tų reikalavimų nebetenkinami, ji gali tam asmeniui nustatyti vieną iš toliau nurodytų terminų padėčiai ištaisyti:

a) ne ilgesnį kaip šešių mėnesių terminą, kuris gali būti pratęsiamas dar trims mėnesiais transporto vadovo mirties arba fizinės negalios atveju, naujam transporto vadovui įdarbinti, jei esamas transporto vadovas nebeatitinka nepriekaištingos reputacijos arba profesinės kompetencijos reikalavimo;

b) ne ilgesnį kaip šešių mėnesių terminą, jei fizinis ar juridinis asmuo turi ištaisyti padėtį įrodydamas, kad turi faktinę ir nuolatinę buveinę, arba

c) ne ilgesnį kaip šešių mėnesių terminą, jei nebetenkinamas finansinio pajėgumo reikalavimas, per kurį turi būti įrodyta, jog tas reikalavimas vėl bus nuolat tenkinamas.

2. Kompetentinga institucija iš fizinio ar juridinio asmens, kurio leidimo galiojimas buvo sustabdytas ar leidimas panaikintas, gali pareikalauti, kad prieš taikant bet kurią reabilitavimo priemonę jo transporto vadovai išlaikytų 8 straipsnio 1 dalyje nurodytus egzaminus.

3. Jei kompetentinga institucija nustato, kad fizinis ar juridinis asmuo nebeatitinka vieno ar kelių 3 straipsnyje nustatytų reikalavimų, ji, laikydamasi šio straipsnio 1 dalyje nurodytų terminų, sustabdo leidimo užsiimti profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla galiojimą arba leidimą panaikina.

11 straipsnis

Transporto vadovo pripažinimas netinkamu eiti pareigas

1. Jei transporto vadovas praranda nepriekaištingą reputaciją, kaip nurodyta 6 straipsnyje, kompetentinga institucija pripažįsta jį netinkamu vadovauti krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veiklai.

Kompetentinga institucija transporto vadovą gali reabilituoti ne anksčiau nei po vienų metų nuo nepriekaištingos reputacijos praradimo dienos ir ne anksčiau nei transporto vadovas įrodo, kad išėjo atitinkamą ne trumpesnį nei trijų mėnesių 27-A-1-2 priedėlio I dalyje išvardytų dalykų mokymą arba išlaikė šių dalykų egzaminą.

2. Jei transporto vadovas praranda nepriekaištingą reputaciją, kaip nurodyta 6 straipsnyje, praėjus ne mažiau kaip vieniems metams nuo nepriekaištingos reputacijos praradimo dienos gali būti pateiktas prašymas dėl reabilitacijos.

12 straipsnis

Paraiškų nagrinėjimas ir registravimas

1. Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos 13 straipsnio 1 dalyje nurodytuose nacionaliniuose elektroniniuose registruose registruoja duomenis, susijusius su įmonėmis, kurioms jos išduoda leidimus.

2. Vertindamos įmonės reputaciją, kompetentingos institucijos patikrina, ar paraiškos pateikimo metu paskirtasis (-ieji) transporto vadovas (-ai) nėra kurioje nors iš Šalių pagal 11 straipsnį pripažintas (-i) netinkamu(-ais) vadovauti įmonės transporto veiklai.

3. Kompetentingos institucijos reguliariai tikrina, ar įmonės, kurioms jos suteikė leidimą užsiimti profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, tebeatitinka 3 straipsnyje nurodytus reikalavimus. Šiuo tikslu kompetentingos institucijos atlieka patikras, įskaitant, kai tikslinga, patikrinimus atitinkamų įmonių patalpose, daugiausia dėmesio skirdamos toms įmonėms, kurios priskiriamos prie keliančių didesnę riziką.

13 straipsnis

Nacionaliniai elektroniniai registrai

1. Kompetentingos institucijos tvarko nacionalinį elektroninį kelių transporto įmonių, kurioms leista užsiimti krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, registrą.

2. Nacionalinių kelių transporto įmonių registrų duomenys ir prieigos prie šių duomenų sąlygos nustatytos 27-A-1-5 priedėlyje.

14 straipsnis

Kompetentingų institucijų administracinis bendradarbiavimas

1. Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos paskiria nacionalinį kontaktinį punktą, atsakingą už keitimąsi su šios dalies taikymu susijusia informacija su kitos Šalies kompetentingomis institucijomis.

2. Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos glaudžiai bendradarbiauja ir sparčiai viena kitai teikia savitarpio pagalbą ir visą atitinkamą informaciją, kad sudarytų palankesnes sąlygas šios dalies nuostatoms įgyvendinti ir jų vykdymui užtikrinti.

3. Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos, kai to tinkamai pagrįstais atvejais prašo kitos Šalies kompetentinga institucija, atlieka individualias patikras siekdamos išsiaiškinti, ar įmonė atitinka teisės verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla suteikimo sąlygas. Jos informuoja kitos Šalies kompetentingą instituciją apie patikrų rezultatus ir priemones, kurių imtasi, jei buvo nustatyta, kad įmonė nebeatitinka šioje dalyje nustatytų reikalavimų.

4. Šalių kompetentingos institucijos keičiasi informacija apie apkaltinamuosius nuosprendžius ir sankcijas už 6 straipsnio 2 dalyje nurodytus sunkius pažeidimus.

5. Išsamios 3 ir 4 dalyse nurodyto keitimosi informacija sąlygų taisyklės nustatytos 27-A-1-5 priedėlyje.

27-A-1-1 priedėlis

ŠIO PRIEDO A DALIES 6 STRAIPSNIO 2 DALYJE MINIMI SUNKIAUSI PAŽEIDIMAI

1. Toks leidžiamos trukmės viršijimas:

   a) didžiausios leidžiamos šešių dienų ar dviejų savaičių vairavimo trukmės viršijimas 25 % ar daugiau;

   b) didžiausios leidžiamos paros vairavimo trukmės per paros darbo laikotarpį viršijimas 50 % ar daugiau.

2. Tachografo ir (arba) greičio ribotuvo neturėjimas arba apgaulei skirto prietaiso, galinčio pakeisti tachografo ir (arba) greičio ribotuvo įrašus, turėjimas transporto priemonėje ir (arba) naudojimas arba registracijos lapų ar duomenų, parsiųstų iš tachografo ir (arba) vairuotojo kortelės, klastojimas.

3. Važiavimas transporto priemone neturint galiojančios techninės apžiūros pažymos ir (arba) atsiradus labai didelių, *inter alia*, stabdžių sistemos, vairo trapecijos, ratų ar padangų, pakabos ar važiuoklės trūkumų, kurie kelia tokį tiesioginį pavojų kelių eismo saugumui, kad turi būti priimamas sprendimas nebeleisti transporto priemonei judėti.

4. Pavojingųjų krovinių, kuriuos draudžiama vežti, vežimas arba pavojingųjų krovinių vežimas naudojant draudžiamas ar nepripažintas talpyklas arba nenurodžius ant transporto priemonės, kad vežami tokie kroviniai, ir taip sukeliant tokį pavojų gyvybei ar aplinkai, kad turi būti priimamas sprendimas nebeleisti transporto priemonei judėti.

5. Krovinių vežimas neturint galiojančio vairuotojo pažymėjimo arba vežimas, vykdomas įmonės, neturinčios šio Susitarimo 278 straipsnyje nurodytos galiojančios veiklos vykdytojo licencijos.

6. Vairavimas naudojant vairuotojo kortelę, kuri yra suklastota, nepriklauso vairuotojui arba gauta pateikus melagingus pareiškimus ir (arba) suklastotus dokumentus.

7. Krovinių vežimas, viršijant didžiausiąją leidžiamąją pakrautos transporto priemonės masę 20 % ar daugiau, kai leidžiamasis pakrautos transporto priemonės svoris viršija 12 tonų, arba 25 % ar daugiau, kai leidžiamasis pakrautos transporto priemonės svoris neviršija 12 tonų.

27-A-1-1a priedėlis

ŠIO PRIEDO A DALIES 6 STRAIPSNIO 2 DALYJE MINIMŲ SUNKIŲ PAŽEIDIMŲ SĄRAŠAS

Toliau pateiktose lentelėse nurodomos sunkių šio priedo pažeidimų kategorijos ir rūšys – pažeidimai suskirstyti į tris sunkumo kategorijas pagal tai, kokį pavojų gyvybei ar sunkių sužalojimų jie gali sukelti ir (arba) iškraipyti konkurenciją vežimo kelių transportu rinkoje: sunkiausias pažeidimas (toliau – SSP), labai sunkus pažeidimas (toliau – LSP) ir sunkus pažeidimas (toliau – SP).

1) Šio priedo B dalies 2 skirsnio pažeidimų grupės, jei nenurodyta kitaip

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Vairavimo laikotarpiai				
1.	4 straipsnio 1 dalis ir 27-A-1-1 priedėlis	Paros vairavimo trukmės – 9 h – viršijimas, jei trukmės neleidžiama pailginti iki 10 h	10h ≤ … < 11h			X
2.			11h ≤ …		X	
3.		Paros vairavimo trukmės – 9 h – viršijimas 50 % ar daugiau	13h30 ≤ …	X		
4.		Pailgintos paros vairavimo trukmės – 10 h – viršijimas, jei trukmę leidžiama pailginti	11h ≤ … < 12h			X
5.			12h ≤ …		X	
6.		Paros vairavimo trukmės – 10 h – viršijimas 50 % ar daugiau	15h ≤ …	X		
7.	4 straipsnio 2 dalis ir 27-A-1-1 priedėlis	Savaitės vairavimo trukmės viršijimas	60h ≤ … < 65h			X
8.			65h ≤ … < 70h		X	
9.		Savaitės vairavimo trukmės viršijimas 25 % ar daugiau	70h ≤ …	X		
10.	4 straipsnio 3 dalis ir 27-A-1-1 priedėlis	Bendros ilgiausios vairavimo trukmės viršijimas dvi savaites paeiliui	100h ≤ … < 105h			X
11.			105h ≤ … < 112h30		X	
12.		Bendros ilgiausios vairavimo trukmės viršijimas 25 % ar daugiau dvi savaites paeiliui	112h30 ≤ …	X		

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Pertraukos				
13.	5 straipsnis	4,5 h nepertraukiamo vairavimo trukmės iki darant pertrauką viršijimas	5h ≤ … < 6h			X
14.			6h ≤ …		X	
		Poilsio laikotarpiai				
15.	6 straipsnio 2 dalis	Nepakankamas paros poilsio laikotarpis – mažiau kaip 11 h, jei paros poilsio laikotarpio neleidžiama sutrumpinti	8h30 ≤ … < 10h			X
16.			… < 8h30		X	
17.		Nepakankamas sutrumpintas paros poilsio laikotarpis – mažiau kaip 9 h, jei laikotarpį leidžiama sutrumpinti	7h ≤ … < 8h			X
18.			… < 7h		X	
19.		Nepakankami padalyto paros poilsio laikotarpiai – mažiau kaip 3 h + 9 h	3h + [7h ≤ …< 8h]			X
20.			3h + [… < 7h]		X	
21.	6 straipsnio 5 dalis	Nepakankamas su porininku dirbančio vairuotojo paros poilsio laikotarpis – mažiau kaip 9 h	7h ≤ … < 8h			X
22.			… < 7h		X	
23.	6 straipsnio 6 dalis	Nepakankamas sutrumpintas savaitės poilsio laikotarpis – mažiau kaip 24 h	20h ≤ … < 22h			X
24.			… < 20h		X	
25.		Nepakankamas savaitės poilsio laikotarpis – mažiau kaip 45 h, jei savaitės poilsio laikotarpio neleidžiama sutrumpinti	36h ≤ … < 42h			X
26.			… < 36h		X	
27.		Šešių 24 h laikotarpių iš eilės viršijimas po ankstesnio savaitės poilsio laikotarpio	3h ≤ … < 12h			X
28.			12h ≤ …		X	

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
29.	6 straipsnio 7 dalis	Nėra kompensuojamojo poilsio už du iš eilės sutrumpintus savaitės poilsio laikotarpius			X	
30.	6 straipsnio 9 dalis	Normalus savaitės poilsio laikotarpis arba bet koks ilgesnis nei 45 valandų savaitės poilsio laikotarpis, praleidžiamas transporto priemonėje			X	
31.		Darbdavys nepadengia apgyvendinimo ne transporto priemonėje išlaidų				X

Darbo organizavimas

32.	6 straipsnio 10 dalis	Transporto įmonė neorganizuoja vairuotojų darbo taip, kad vairuotojai galėtų grįžti į darbdavio veiklos centrą arba į savo gyvenamąją vietą		X	
33.	7 straipsnio 1 dalis	Atlyginimo dydžio / mokėjimo susiejimas su nuvažiuotu atstumu, pristatymo greitumu ir (arba) vežamų prekių kiekiu		X	
34.	7 straipsnio 2 dalis	Neorganizuotas arba netinkamai organizuotas vairuotojo darbas; vairuotojui neduoti arba netinkamai duoti nurodymai, būtini, kad jis galėtų laikytis teisės aktų		X	

2) Šio priedo B dalies 4 skirsnio ir C dalies 2 skirsnio pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP

Tachografo įrengimas

1.	C dalies 2 skirsnio 3 ir 5 straipsniai ir 27-A-1-1 priedėlis	Neįrengtas ir nenaudojamas patvirtinto tipo tachografas	X		

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
		Tachografo, vairuotojo kortelės arba registracijos lapo naudojimas			
2.	C dalies 2 skirsnio 6 straipsnio 1 dalis	Naudojamas patvirtintose dirbtuvėse nepatikrintas tachografas		X	
3.	B dalies 4 skirsnio 3 straipsnis ir 27-A-1-1 priedėlis	Vairuotojas turi ir (arba) naudoja daugiau kaip vieną vairuotojo kortelę		X	
4.		Vairuojama naudojant suklastotą vairuotojo kortelę (prilyginama vairavimui be vairuotojo kortelės)	X		
5.		Vairuojama naudojant kitam vairuotojui priklausančią vairuotojo kortelę (prilyginama vairavimui be vairuotojo kortelės)	X		
6.		Vairuojama naudojant vairuotojo kortelę, kuri buvo gauta pateikus melagingas deklaracijas ir (arba) suklastotus dokumentus (prilyginama vairavimui be vairuotojo kortelės)	X		
7.	B dalies 4 skirsnio 7 straipsnio 1 dalis ir C dalies 2 skirsnio 15 straipsnio 1 dalis	Tachografas neveikia taip, kaip turėtų (pvz.: tachografas nėra tinkamai patikrintas, kalibruotas ir užplombuotas)		X	
8.		Tachografas naudojamas netinkamai (pvz.: tyčinis, savanoriškas arba primestinis piktnaudžiavimas, nėra nurodymų, kaip tinkamai naudoti, ir kt.)		X	
9.	B dalies 4 skirsnio 7 straipsnio 2 dalis ir 27-A-1-1 priedėlis	Klastojimo įtaiso, kuriuo galima pakeisti tachografo įrašus, turėjimas transporto priemonėje ir (arba) naudojimas	X		
10.		Registracijos lapuose įrašytų, tachografe ir (arba) vairuotojo kortelėje saugomų ir iš tachografo arba kortelės perkeliamų duomenų klastojimas, slėpimas arba naikinimas	X		
11.	C dalies 2 skirsnio 15 straipsnio 2 dalis	Įmonėje nesaugomi registracijos lapai, spaudiniai ir perkelti duomenys		X	
12.		Neužtikrinama, kad užregistruoti ir saugomi duomenys būtų prieinami bent vienus metus		X	

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
13.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 1 dalis	Netinkamas registracijos lapų ir (arba) vairuotojo kortelės naudojimas		X	
14.		Registracijos lapų arba vairuotojo kortelės išėmimas be leidimo, turintis įtakos atitinkamų duomenų registravimui		X	
15.		Registracijos lapas arba vairuotojo kortelė naudojami ilgesnį, nei numatyta, laiką, ir duomenys prarandami		X	
16.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 2 dalis	Naudojami sutepti arba apgadinti registracijos lapai ar vairuotojo kortelė, o duomenys neįskaitomi		X	
17.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 3 dalis	Nedaromi įrašai ranka, kai to reikalaujama		X	
18.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 4 dalis	Netinkamo registracijos lapo naudojimas arba vairuotojo kortelės įdėjimas į kitai kortelei skirtą angą (kai dirbama su porininku)			X
19.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 5 dalis	Netinkamas perjungimo mechanizmo naudojimas		X	

Informacijos pateikimas

20.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 5 dalies b punkto v papunktis	Netinkamas kelto ir (arba) traukinio ženklo naudojimas arba nenaudojimas			X
21.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 6 dalis	Į registracijos lapą neįrašyta reikalaujama informacija		X	
22.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 7 dalis	Įrašai, kuriuose nenurodyti šalių, kurių sienas vairuotojas kirto paros darbo laikotarpiu, simboliai			X
23.	B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 7 dalis	Įrašai, kuriuose nenurodyti šalių, kuriose prasidėjo ir baigėsi vairuotojo paros darbo laikotarpis, simboliai			X

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
24.	B dalies 4 skirsnio 10 straipsnis	Atsisakymas būti patikrintam		X	
25.		Negalėjimas pateikti per einamąją dieną ir ankstesnes 56 dienas ranka padarytų įrašų ir atspausdintos informacijos		X	
26.		Negalėjimas pateikti vairuotojo kortelės, jei vairuotojas kortelę turi		X	
		Gedimai			
27.	C dalies 2 skirsnio 16 straipsnio 1 dalis ir 5 straipsnio 1 dalis	Tachografą remontavo ne patvirtintas montuotojas ar dirbtuvės		X	
28.	B dalies 4 skirsnio 11 straipsnis	Vairuotojas nepažymėjo visos reikalaujamos informacijos laikotarpiais, kai tachografas netinkamas naudoti arba blogai veikia ir dėl to neregistruoja duomenų		X	

3) Šio priedo B dalies 3 skirsnio pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Maksimalus savaitės darbo laikas				
1.	3 straipsnis	Maksimalaus savaitės darbo laiko – 48 h – viršijimas, jei galimybės pailginti jį iki 60 h jau išnaudotos	56h ≤ … 60h			X
2.			60h ≤ …		X	
3.		Maksimalaus savaitės darbo laiko – 60 h – viršijimas, jei netaikoma 7 straipsnyje numatyta nukrypti leidžianti nuostata	65 ≤ … < 70h			X
4.			70h ≤ …		X	
		Pertraukos				
5.	4 straipsnis	Nepakankamas privalomos pertraukos laikas, kai darbo laikas 6–9 h	10 < … ≤ 20 min			X
6.			… ≤ 10 min		X	
7.		Nepakankamas privalomos pertraukos laikas, kai darbo laikas daugiau kaip 9 h	20 < … ≤ 30 min			X
8.			… ≤ 20 min		X	

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Naktinis darbas				
9.	6 straipsnis	Kasdienis darbo laikas per kiekvieną 24 h laikotarpį, kai dirbama naktį, jei netaikoma 7 straipsnyje numatyta nukrypti leidžianti nuostata	11h ≤ … < 13h			X
10.			13h ≤ …		X	
		Įrašai				
11.	8 straipsnis	Darbdaviai klastoja darbo laiko registravimo duomenis arba atsisako pateikti juos inspektoriui			X	
12.		Įdarbinti ir (arba) savarankiškai dirbantys vairuotojai klastoja registravimo duomenis arba atsisako pateikti juos inspektoriui			X	

4) Šio priedo C dalies 1 skirsnio pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Masė				
1.	1 straipsnis ir 27-A-1-1 priedėlis	Viršijama didžiausia leidžiamoji N3 kategorijos transporto priemonių masė	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Viršijama didžiausia leidžiamoji N2 kategorijos transporto priemonių masė	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Ilgis				
7.	1 straipsnis	Viršijamas didžiausias leidžiamasis ilgis	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS		SUNKUMO LYGIS		
				SSP	LSP	SP
		Plotis				
9.	1 straipsnis	Viršijamas didžiausias leidžiamasis plotis	2,65 m ≤ … < 3,10 m			X
10.			3,10 m ≤ …		X	

5) Techninio patikrinimo kelyje taisyklių pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
		Techninė apžiūra			
1.	27 priedas, A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto iv papunktis ir 27-A-1-1 priedėlis	Važiavimas neturint galiojančio Sąjungos teisės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktuose reikalaujamo sėkmingos techninės apžiūros liudijimo	X		
2.		Neužtikrinama, kad transporto priemonė būtų saugi ir geros techninės būklės, todėl atsiranda labai didelių stabdžių sistemos, vairo trapecijos, ratų ir (arba) padangų, pakabos ar važiuoklės trūkumų, kurie sukeltų tokią tiesioginę grėsmę kelių eismo saugumui, kad turi būti priimamas sprendimas nebeleisti transporto priemonei judėti	X		

6) Greičio ribotuvams taikomų taisyklių pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
1.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto vii papunktis	Neįrengtas greičio ribotuvas	X		
2.		Greičio ribotuvas neatitinka taikomų techninių reikalavimų		X	
3.		Greičio ribotuvas įrengtas ne patvirtintose dirbtuvėse			X
4.		Turimas ir (arba) naudojamas klastojimo įtaisas, kuriuo galima klastoti greičio ribotuvo duomenis, arba turimas ir (arba) naudojamas duomenis klastojantis greičio ribotuvas	X		

7) Šio priedo B dalies 1 skirsnio pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
		Mokymas ir vairuotojo pažymėjimas			
1.	3 straipsnis	Krovinių vežimas neįgijus privalomos pradinės kvalifikacijos ir (arba) nelankius privalomo kvalifikacijos kėlimo kursų		X	
2.	9 straipsnis ir 27-B-1-2 priedėlis	Vairuotojas negali pateikti nacionalinės teisės aktuose reikalaujamos galiojančios kvalifikacijos kortelės arba vairuotojo pažymėjimo (pvz.: pametė, pamiršo, kortelė ar pažymėjimas apgadinti, neįskaitomi)			X

8) Vairuotojo pažymėjimo reikalavimų pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
1.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto viii papunktis ir 27-A-1-1 priedėlis	Krovinių vežimas neturint galiojančio vairuotojo pažymėjimo	X		
2.		Apgadinto ar neįskaitomo arba bendro modelio neatitinkančio vairuotojo pažymėjimo naudojimas			X

9) Pavojingųjų krovinių vežimo keliais taisyklių pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
1.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto vi papunktis ir 27-A-1-1 priedėlis	Draudžiamų vežti pavojingųjų krovinių vežimas	X		
2.		Pavojingųjų krovinių vežimas draudžiamoje arba nepripažintoje talpykloje, taip sukeliant tokį pavojų gyvybei ar aplinkai, kad turi būti priimamas sprendimas nebeleisti transporto priemonei judėti	X		
3.		Pavojingųjų krovinių vežimas nenurodant ant transporto priemonės, kad vežami pavojingieji kroviniai, ir taip sukeliant tokį pavojų gyvybei ar aplinkai, kad turi būti priimamas sprendimas nebeleisti transporto priemonei judėti	X		

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
4.		Pavojingųjų medžiagų nuotėkis		X	
5.		Nesupakuotų krovinių vežimas netinkamos konstrukcijos konteineryje		X	
6.		Krovinių vežimas atitinkamo patvirtinimo sertifikato neturinčia transporto priemone		X	
7.		Transporto priemonė nebeatitinka patvirtinimo standartų ir kelia tiesioginį pavojų		X	
8.		Nesilaikoma krovinio tvirtinimo ir sukrovimo taisyklių		X	
9.		Nesilaikoma mišriojo pakuočių pakrovimo taisyklių		X	
10.		Nesilaikoma nuostatų, kuriomis apribojamas vienu transporto vienetu gabenamas kiekis, įskaitant nuostatas dėl leidžiamojo cisternų arba pakuočių užpildymo laipsnių		X	
11.		Nepateikiama su vežama medžiaga susijusi informacija (pvz., JT numeris, tinkamas krovinio pavadinimas, pakuočių grupė), kuria remiantis būtų galima nustatyti pažeidimo sunkumo lygį		X	
12.		Vairuotojas neturi galiojančio profesinio mokymo pažymėjimo		X	
13.		Naudojamasi liepsna arba nesaugiu šviesos šaltiniu		X	

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
14.		Nesilaikoma draudimo rūkyti		X	
15.		Transporto priemonė netinkamai prižiūrima arba netinkamai pastatyta			X
16.		Transporto vienetą sudaro daugiau kaip viena priekaba arba puspriekabė			X
17.		Transporto priemonė nebeatitinka patvirtinimo standartų, tačiau nekelia tiesioginio pavojaus			X
18.		Transporto priemonėje nėra reikalaujamų tinkamų naudoti gesintuvų			X
19.		Transporto priemonėje nėra ADR arba raštiškose instrukcijose reikalaujamos įrangos			X
20.		Paketų vežimas pažeistose pakuotėse, vidutinės talpos konteineriuose arba didelės talpos pakuotėse arba pažeistų neišvalytų tuščių pakuočių vežimas			X
21.		Supakuotų krovinių vežimas netinkamos konstrukcijos konteineryje			X
22.		Netinkamai uždarytos cisternos arba konteinerinės cisternos (įskaitant tuščias neišvalytas cisternas)			X
23.		Netinkamas transporto priemonės ir (arba) talpyklos ženklinimas, žymėjimas ar žymėjimas lentelėmis			X
24.		Neturima ADR reikalavimus atitinkančių raštiškų instrukcijų arba raštiškos instrukcijos yra nesusijusios su vežamu kroviniu			X

10) Šio susitarimo antros dalies trečio podalio pažeidimų grupės, jei nenurodyta kitaip

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
		Licencija			
1.	278 straipsnio 1 dalis ir 27-A-1-1 priedėlis	Krovinių vežimas neturint galiojančios licencijos (t. y. licencija neišduota, suklastota, panaikinta, nebegaliojanti ir pan.)	X		
2.	278 straipsnio 3 dalis	Krovinių vežimo įmonė arba vairuotojas negali pateikti inspektoriui galiojančios licencijos arba galiojančios patvirtintos jos kopijos (t. y. licencija arba patvirtinta jos kopija pamesta, pamiršta, sugadinta ir pan.)		X	
		Vairuotojo liudijimas			
3.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto v papunktis	Vairuotojai, vežantys krovinius be galiojančio vairuotojo liudijimo (t. y. vairuotojo liudijimas neišduotas, suklastotas, panaikintas, nebegaliojantis ir pan.)		X	
4.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto v papunktis	Vairuotojas arba krovinių vežimo įmonė negali pateikti inspektoriui galiojančio vairuotojo liudijimo arba galiojančios patvirtintos jo kopijos (t. y. vairuotojo liudijimas arba patvirtinta jo kopija pamestas (-a), pamirštas (-a), apgadintas (-a) ir pan.)			X
		Šiuo susitarimu leidžiamos konkrečios transporto operacijos			
5.	277 straipsnis	Kabotažo ar kitų transporto operacijų vykdymas nesilaikant priimančiojoje šalyje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų, įskaitant reisų skaičiaus apribojimus.		X	

11) Gyvūnų vežimui taikomų taisyklių pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMŲ RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
1.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto x papunktis	Pertvaros nepakankamai tvirtos, kad atlaikytų gyvūnų svorį		X	
2.		Naudojamos pakrovimo ar iškrovimo rampos, kurių paviršius slidus, kurios neturi šoninių apsaugų arba yra per stačios			X
3.		Naudojamos keliamosios platformos ar viršutinės platformos, kurios neturi apsauginių bortų, skirtų užtikrinti, kad per pakrovimo ar iškrovimo operacijas gyvūnai neiškristų ar nepabėgtų			X
4.		Nesuteiktas patvirtinimas dėl transporto priemonės tinkamumo vežti tolimais atstumais arba vežti konkrečios rūšies gyvūnams			X
5.		Vežimas neturint galiojančių reikalaujamų dokumentų, kelionės žurnalo arba vežėjo leidimo ar kompetencijos pažymėjimo			X

12) Sutartiniams įsipareigojimams taikytinos teisės pažeidimų grupės

	TEISINIS PAGRINDAS	PAŽEIDIMO RŪŠIS	SUNKUMO LYGIS		
			SSP	LSP	SP
1.	27 priedo A dalies 6 straipsnio 1 dalies b punkto xii papunktis	Sutartiniams įsipareigojimams taikomos teisės pažeidimas		X	

Sunkių pažeidimų sunkumo laipsniai

1) Pažeidimų sunkumo laipsniai: sunkūs pažeidimai (SP), labai sunkūs pažeidimai (LSP) ir sunkiausi pažeidimai (SSP).

2) Įsisteigimo šalies kompetentinga institucija sunkius ir labai sunkius pažeidimus, kai juos pakartotinai padaro tas pats paslaugų teikėjas, laiko sunkesniais. Apskaičiuodamos pakartotinių pažeidimų dažnumą, šalies kompetentingos institucijos atsižvelgia į šiuos veiksnius:

   — Pažeidimų sunkumą (SP arba LSP);

   — laiką (bent vieni metai nuo patikrinimo dienos);

   — transporto priemonių, naudojamų transporto veikloje, kuriai vadovauja transporto vadybininkas, skaičių (vidutinį skaičių per metus).

3) Atsižvelgiant į kelių eismo saugumui galimą sukelti pavojų, nustatomas toks didžiausias sunkių pažeidimų dažnumas, kurį viršijus pažeidimai turėtų būti laikomi sunkesniais:

   — trys SP vienai transporto priemonei per metus = vienas LSP;

   — trys LSP vienai transporto priemonei per metus = pradedama nacionalinė nepriekaištingos reputacijos vertinimo procedūra.

4) Vienai transporto priemonei per metus tenkantis pažeidimų skaičius – tai vidurkis, apskaičiuojamas padalijus bendrą visų to paties sunkumo lygio (SP arba LSP) pažeidimų skaičių iš vidutinio atitinkamais metais naudotų transporto priemonių skaičiaus. Šioje dažnumo apskaičiavimo formulėje numatyta aukščiausia sunkių pažeidimų riba, kurią viršijus pažeidimai laikomi sunkesniais. Šalių kompetentingos institucijos gali nustatyti griežtesnes ribas, jei tai numatyta jų nacionalinėse administracinėse nepriekaištingos reputacijos vertinimo procedūrose.

27-A-1-2 priedėlis

I DALIS

ŠIO PRIEDO A DALIES 8 STRAIPSNYJE NURODYTAS DALYKŲ SĄRAŠAS

Žinios, į kurias Šalys turi atsižvelgti oficialiai pripažindamos profesinę kompetenciją, turi apimti bent toliau išvardytus dalykus. Paraišką teikiantys krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai privalo turėti su tais dalykais susijusių transporto įmonei valdyti būtino lygio žinių ir praktinių gebėjimų.

Minimalus toliau nurodytų žinių lygis negali būti žemesnis nei lygis, pasiekiamas išėjus privalomojo švietimo programą ir profesinį mokymą bei papildomą techninį mokymą arba vidurinės mokyklos kursą ar kitą techninį mokymą.

A. Civilinė teisė

Pareiškėjas visų pirma privalo:

a) būti susipažinęs su pagrindinėmis kelių transporto srityje naudojamų sutarčių rūšimis ir su jomis susijusiomis teisėmis bei pareigomis;

b) gebėti susiderėti dėl teisiškai galiojančių transporto sutarčių, visų pirma dėl vežimo sąlygų;

c) gebėti išnagrinėti pareiškėją įgaliojusio asmens reikalavimą atlyginti už vežant prarastą ar sugadintą krovinį arba pavėluotą jo pristatymą ir suprasti, kokią įtaką toks reikalavimas daro pareiškėjo sutartinei atsakomybei, ir

d) būti susipažinęs su Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencijoje (CMR), sudarytoje 1956 m. gegužės 19 d. Ženevoje, nustatytomis taisyklėmis ir įpareigojimais.

B. Komercinė teisė

Pareiškėjas visų pirma privalo:

a) būti susipažinęs su prekybos veiklai taikomomis sąlygomis ir formalumais, bendrosiomis vežėjams nustatytomis pareigomis (įregistravimo, apskaitos tvarkymo ir t. t.) ir bankroto pasekmėmis, ir

b) turėti reikiamų žinių apie įvairias komercinių bendrovių rūšis ir šių bendrovių steigimą bei veiklą reglamentuojančias taisykles.

C. Socialinė teisė

Pareiškėjas visų pirma privalo būti susipažinęs su:

a) įvairių su kelių transportu susijusių socialinių institucijų (profesinių sąjungų, jų atstovų, įmonių tarybų, darbo inspektorių ir t. t.) paskirtimi ir veikimu;

b) darbdavių pareigomis socialinės apsaugos srityje;

c) taisyklėmis, reglamentuojančiomis darbo sutartis, sudaromas su įvairių kategorijų darbuotojais, kuriuos įdarbina kelių transporto įmonės (dėl sutarčių formų, sutarties šalių pareigų, darbo sąlygų ir darbo laiko, mokamų atostogų, darbo užmokesčio, sutarties pažeidimų ir t. t.);

d) taisyklėmis dėl vairavimo trukmės, poilsio laikotarpių ir darbo laiko ir praktinėmis jų taikymo priemonėmis, ir

e) šio priedo B dalies 1 skirsnyje nustatytomis taisyklėmis dėl pradinės vairuotojų kvalifikacijos ir tęstinio jų mokymo.

D. Mokesčių teisė

Pareiškėjas visų pirma privalo būti susipažinęs su taisyklėmis, reglamentuojančiomis:

a) transporto paslaugoms taikomą pridėtinės vertės mokestį (PVM);

b) mokesčius už motorines transporto priemones;

c) mokesčius už tam tikras krovininio kelių transporto priemones, rinkliavas bei mokesčius už naudojimąsi infrastruktūra, ir

d) pajamų mokestį.

E. Verslo ir finansų valdymas

Pareiškėjas visų pirma privalo:

a) būti susipažinęs su čekių, įsakomųjų vekselių, paprastųjų vekselių, kredito kortelių ir kitų mokėjimo priemonių ar būdų naudojimą reglamentuojančiais įstatymais ir šio naudojimo praktika;

b) būti susipažinęs su įvairiomis kreditavimo formomis (banko kreditu, dokumentiniais akredityvais, garantijomis, hipoteka, išperkamąja nuoma, nuoma, faktoringu ir t. t.) ir su jų naudojimu susijusiais mokesčiais ir pareigomis;

c) žinoti, kas yra balansas, kaip jis sudaromas ir kaip jį aiškinti;

d) gebėti suprasti ir aiškinti pelno ir nuostolio ataskaitą;

e) gebėti įvertinti įmonės pelningumą ir finansinę būklę, visų pirma remiantis finansiniais rodikliais;

f) gebėti parengti biudžetą;

g) būti susipažinęs su įmonės išlaidų elementais (pastoviosiomis išlaidomis, kintamosiomis išlaidomis, apyvartiniu kapitalu, nusidėvėjimu, ir t. t.) ir gebėti apskaičiuoti išlaidas transporto priemonei, kilometrui, reisui ir tonai;

h) gebėti parengti viso įmonės personalo organizacinę schemą, sudaryti darbo planus ir t. t.;

i) būti susipažinęs su rinkodaros, reklamos ir ryšių su visuomene, be kita ko, transporto paslaugų srityje, pardavimo skatinimo bei informacijos apie klientus sisteminimo principais ir t. t.;

j) būti susipažinęs su įvairiomis su kelių transportu susijusio draudimo rūšimis (civilinės atsakomybės draudimu, draudimu nuo netyčinio sužalojimo ir (arba) gyvybės draudimu, ne gyvybės ir bagažo draudimu) ir su jomis susijusiomis garantijomis bei pareigomis;

k) būti susipažinęs su kelių transporto srityje naudojamomis elektroninio duomenų perdavimo programomis;

l) gebėti taikyti taisykles, reglamentuojančias sąskaitų faktūrų už krovininio kelių transporto paslaugas išrašymą, ir žinoti, ką reiškia ir kaip veikia tarptautinės prekybos sąlygos INCOTERMS, ir

m) būti susipažinęs su įvairiomis pagalbinių transporto paslaugų teikėjų kategorijomis, jų vaidmeniu, funkcijomis ir, prireikus, jų statusu.

F. Patekimas į rinką

Pareiškėjas visų pirma privalo būti susipažinęs su:

a) profesinės veiklos taisyklėmis, reglamentuojančiomis kelių transportą, pramoninių transporto priemonių nuomą ir subrangą, ypač taisyklėmis, reglamentuojančiomis oficialų profesinės veiklos organizavimą, teisę verstis profesine veikla, leidimus vykdyti kelių transporto operacijas, patikrinimus ir sankcijas;

b) kelių transporto įmonių steigimo taisyklėmis;

c) įvairiais teikiant kelių transporto paslaugas reikalingais dokumentais, taip pat gebėti įvesti tikrinimo procedūras siekiant užtikrinti, kad tiek transporto priemonėje, tiek įmonės patalpose būtų laikomi su kiekviena vežimo operacija, visų pirma su transporto priemone, vairuotoju, kroviniais ir bagažu, susiję patvirtinti dokumentai;

d) krovininio kelių transporto paslaugų rinkos organizavimo, krovinių tvarkymo ir logistikos taisyklėmis, ir

e) pasienio formalumais, tranzito dokumentų ir TIR knygelių paskirtimi bei taikymo sritimi ir su jų naudojimu susijusiomis pareigomis ir atsakomybe.

G. Techniniai standartai ir techniniai veiklos aspektai

Pareiškėjas visų pirma privalo:

a) būti susipažinęs su Šalių taisyklėmis dėl transporto priemonių svorio bei matmenų ir tvarka, kurios privalu laikytis vežant nestandartinius krovinius, kuriems tos taisyklės išimties tvarka netaikomos;

b) gebėti pasirinkti transporto priemones ir jų komponentus (važiuoklę, variklį, pavarų sistemą, stabdžių sistemą ir t. t.) atsižvelgiant į įmonės poreikius;

c) būti susipažinęs su formalumais, susijusiais su tų transporto priemonių tipo patvirtinimu, registravimu ir technine apžiūra;

d) suprasti, kokių priemonių reikia imtis norint sumažinti triukšmą ir mažinti oro taršą motorinių transporto priemonių išmetamaisiais teršalais;

e) gebėti parengti transporto priemonių ir jų įrangos periodinės techninės priežiūros planus;

f) būti susipažinęs su skirtingų rūšių krovinių tvarkymo ir krovos įtaisais (atlenkiamais galiniais bortais, konteineriais, krovininiais padėklais ir t. t.) ir sugebėti nustatyti krovinių krovimo ir iškrovimo tvarką bei parengti susijusias instrukcijas (apkrovos paskirstymo, krovimo į krūvas, sukrovimo, blokavimo, tvirtinimo ir t. t.);

g) būti susipažinęs su įvairiais tokio mišriojo vežimo būdais kaip transporto priemonių vežimas kitomis transporto priemonėmis ir ro-ro laivais;

h) gebėti įgyvendinti pavojingųjų krovinių ir atliekų vežimo taisyklių laikymosi procedūras;

i) gebėti įgyvendinti greitai gendančių maisto produktų gabenimo taisyklių, visų pirma nustatytų 1970 m. rugsėjo 1 d. Ženevoje pasirašytame Susitarime dėl greitai gendančių maisto produktų tarptautinio gabenimo ir tokiam gabenimui naudojamų specialių transporto priemonių (ATP), laikymosi procedūras, ir

j) gebėti įgyvendinti gyvų gyvūnų vežimo taisyklių laikymosi procedūras.

H. Kelių eismo saugumas

Pareiškėjas visų pirma privalo:

a) žinoti vairuotojams taikomus kvalifikacinius reikalavimus (dėl vairuotojo pažymėjimo, medicinos pažymų, tinkamumo vairuoti pažymų ir t. t.);

b) gebėti imtis būtinų veiksmų siekiant užtikrinti, kad vairuotojai laikytųsi Šalyse galiojančių kelių eismo taisyklių, draudimų ir apribojimų (greičio apribojimų, pirmumo teisės važiuoti, sustojimo ir stovėjimo apribojimų, žibintų naudojimo taisyklių, kelio ženklų ir t. t.);

c) gebėti parengti instrukcijas vairuotojams, skirtas patikrinti, ar jie laikosi saugumo reikalavimų, susijusių su transporto priemonių, jų įrangos ir krovinių būkle ir su prevencinėmis priemonėmis, kurių reikia imtis;

d) gebėti nustatyti procedūras, kurių reikia laikytis įvykus eismo įvykiui, ir įgyvendinti tinkamas eismo įvykių arba sunkių kelių eismo taisyklių pažeidimų pasikartojimo prevencijos procedūras, ir

e) gebėti įgyvendinti tinkamo krovinių tvirtinimo procedūras ir būti susipažinęs su atitinkamais tvirtinimo metodais.

II DALIS

EGZAMINO RENGIMAS

1. Šalys rengia privalomą egzaminą raštu, kurį jos gali papildyti pasirenkamuoju egzaminu žodžiu, norėdamos nustatyti, ar paraiškas dėl leidimo verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla pateikę asmenys yra įgiję reikiamo lygio I dalyje išvardytų dalykų žinias, ir visų pirma įvertinti jų gebėjimą naudoti su tais dalykais susijusias priemones bei metodus ir vykdyti atitinkamas vykdomąsias ir koordinavimo pareigas.

a) Privalomą egzaminą raštu sudaro du testai, t. y.:

i) klausimai raštu, kuriuos sudaro arba klausimai su pasirenkamais atsakymais (kiekvienam klausimui – keturi galimi atsakymai), arba klausimai, į kuriuos reikia atsakyti patiems, arba šių abiejų rūšių klausimų derinys, ir

ii) raštu atliekamos užduotys ir (arba) konkrečių atvejų tyrimai.

Kiekvienas testas trunka ne mažiau kaip dvi valandas.

b) Jei rengiamas egzaminas žodžiu, Šalys gali nustatyti, kad jį galima laikyti tik sėkmingai išlaikius egzaminą raštu.

2. Jei Šalys rengia ir egzaminą žodžiu, jos turi nustatyti, kokią bendro balų skaičiaus dalį sudarys už kiekvieną iš trijų testų skirsimi balai; ši dalis turi būti ne mažesnė nei 25 % ir ne didesnė nei 40 %.

   Jei Šalys rengia tik egzaminą raštu, jos turi nustatyti, kokią bendro balų skaičiaus dalį sudarys už kiekvieną testą skirsimi balai; ši dalis turi būti ne mažesnė nei 40 % ir ne didesnė nei 60 %.

3. Pareiškėjai privalo gauti vidutiniškai bent 60 % bendro balų už visus testus skaičiaus ir už kiekvieną atskirą testą gauti ne mažiau kaip 50 % galimo bendro balų skaičiaus. Šalis gali pasirinkti vieną testą, kuriam būtų taikomas ne 50 %, o mažesnis – 40 % – rodiklis.

27-A-1-3 priedėlis

A DALIS

SĄJUNGOJE NAUDOJAMOS LICENCIJOS PAVYZDINĖ FORMA

EUROPOS BENDRIJA

a)

(Šviesiai mėlynos (Pantone 290) arba kuo panašesnės spalvos, DIN A4 formato 100 g/m² ar didesnės masės iš celiuliozės pagamintas popierius)

(Pirmasis licencijos puslapis)

(Tekstas išduodančios licenciją valstybės narės valstybine (-ėmis) kalba (-omis) arba viena iš valstybinių kalbų)

Licenciją išduodančios valstybės narės ([1]) skiriamasis ženklas	Kompetentingos valdžios institucijos ar įstaigos pavadinimas

LICENCIJA Nr. …

arba

PATVIRTINTA LICENCIJOS KOPIJA Nr. …

išduota tarptautiniam krovinių vežimui keliais už atlygį

Ši licencija suteikia teisę ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

verstis tarptautiniu krovinių vežimu keliais už atlygį visais vykdomais maršrutais, už atlygį Bendrijos teritorijoje vykdomais reisais ar jų dalimis, kaip nustatyta 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1072/2009 (OL L 300, 2009 11 14, p. 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) dėl bendrųjų patekimo į tarptautinio krovinių vežimo kelių transportu rinką taisyklių ir laikantis bendrųjų šios licencijos nuostatų.

Ypatingos pastabos:	
. . . . .	
Ši licencija galioja nuo	iki . . . . .
Išduota (kur)	(kada) . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Valstybių narių skiriamieji ženklai: Airija – IRL, Austrija – A, Belgija – B, Bulgarija – BG, Čekija – CZ, Danija – DK, Estija – EST, Graikija – GR, Ispanija – E, Italija – I, Kipras – CY, Kroatija – HR, Latvija – LV, Lenkija – PL, Lietuva – LT, Liuksemburgas – L, Malta – MT, Nyderlandai – NL, Portugalija – P, Prancūzija – F, Rumunija – RO, Slovakija – SK, Slovėnija – SLO, Suomija – FIN, Švedija – S, Vengrija – H, Vokietija – D.

([2]) Vežėjo vardas ir pavardė arba pavadinimas ir visas adresas.

([3]) Kompetentingos valdžios institucijos ar įstaigos, išduodančios leidimą, parašas ir antspaudas.

b)

(Antrasis licencijos puslapis)

(Tekstas išduodančios licenciją valstybės narės valstybine (-ėmis) kalba (-omis) arba viena iš valstybinių kalbų)

BENDROSIOS NUOSTATOS

Ši licencija išduota pagal Reglamentą (EB) Nr. 1072/2009.

Ji suteikia teisę jos turėtojui verstis tarptautiniu krovinių vežimu keliais už atlygį visais Bendrijos teritorijoje vykdomais reisais ar jų dalimis ir atitinkamai pagal toliau nurodytas sąlygas, kai

— išvykimo ir atvykimo punktai yra dviejose skirtingose valstybėse narėse, tranzitu kertamos arba nekertamos vienos ar kelių valstybių narių arba trečiųjų šalių teritorijos,

— važiuojant iš valstybės narės į trečiąją šalį arba atvirkščiai, tranzitu kertamos arba nekertamos vienos ar kelių valstybių narių arba trečiųjų šalių teritorijos,

— važiuojant iš vienos trečiosios šalies į kitą, tranzitu kertamos vienos ar kelių valstybių narių teritorijos, ir kai važiuoja nepakrauta su šios rūšies vežimu susijusi transporto priemonė.

Jei krovinys vežamas iš valstybės narės į trečiąją šalį ir atvirkščiai, ši licencija galioja per Bendrijos teritoriją einančiai reisų daliai. Ji galioja valstybėje narėje, kurios teritorijoje krovinys pakraunamas ir iškraunamas, tik kai Bendrija ir suinteresuotoji trečioji šalis laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 1072/2009 sudaro atitinkamą susitarimą.

Ši licencija išduodama jos turėtojui, ji negali būti perleista kitam asmeniui.

Licenciją išdavusios valstybės narės kompetentinga valdžios institucija gali panaikinti šią licenciją, ypač, jei jos turėtojas:

— neįvykdė visų šios licencijos naudojimą nustatančių sąlygų,

— pateikė klaidingą Bendrijos licencijai išduoti ar jos galiojimui pratęsti būtiną informaciją.

Licencijos originalą turi laikyti vežėjo įmonė.

Patvirtinta licencijos kopija turi būti laikoma transporto priemonėje ([1]). Transporto priemonių junginių atveju licencija turi būti laikoma motorinėje transporto priemonėje. Ji galioja transporto priemonių junginiui net ir tada, jei priekaba arba puspriekabė nėra registruotos šią licenciją turinčio vežėjo vardu arba jis neturi leidimo jas naudoti keliuose, arba jei jos registruotos ar jas leidžiama naudoti kitoje valstybėje.

Licenciją visada privaloma pateikti bet kuriam įgaliotam tikrinančiam pareigūnui pareikalavus.

Kiekvienos valstybės narės teritorijoje šios licencijos turėtojas privalo laikytis toje valstybėje galiojančių, visų pirma transportą ir eismą reglamentuojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.

([1]) Transporto priemonė – valstybėje narėje įregistruota motorinė transporto priemonė arba transporto priemonių junginys, kurio bent motorinė transporto priemonė yra registruota valstybėje narėje, naudojami tik kroviniams vežti.

B DALIS

JUNGTINĖJE KARALYSTĖJE GIBRALTARO ATŽVILGIU NAUDOJAMOS LICENCIJOS PAVYZDINĖ FORMA

Bendrijai skirta Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu licencija

a)

(Šviesiai mėlynos (Pantone) spalvos, DIN A4 formato, 100 g/m² ar didesnės masės iš celiuliozės pagamintas popierius)

(Pirmasis licencijos puslapis)

(Tekstas anglų kalba)

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU	JUNGTINĖS KARALYSTĖS GIBRALTARO ATŽVILGIU KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS PAVADINIMAS ([1])

LICENCIJA Nr.

arba

PATVIRTINTA LICENCIJOS KOPIJA Nr. …

išduota tarptautiniam krovinių vežimui keliais už atlygį

Ši licencija suteikia teisę ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

verstis tarptautiniu krovinių vežimu keliais už atlygį visais vykdomais maršrutais, už atlygį valstybės narės teritorijoje vykdomais reisais ar jų dalimis, kaip nustatyta Reglamente (EB) Nr. 1072/2009 ([3]).

Ypatingos pastabos:	
. . . . .	
Ši licencija galioja nuo	iki . . . . .
Išduota (kur)	(kada) . . . . .
	

([1]) Atitinkamos teritorijos, dėl kurios išduodamas pažymėjimas, kompetentinga institucija.
([2]) Vežėjo vardas ir pavardė arba pavadinimas ir visas adresas.
([3]) Reglamentas (EB) Nr. 1072/2009, paliktas galioti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėje pagal 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos įstatymo 6 skirsnį su pakeitimais, padarytais pagal to įstatymo 11 skirsnį priimtais teisės aktais.

b)

(Antrasis licencijos puslapis)

(Tekstas anglų kalba)

BENDROSIOS NUOSTATOS

Ši licencija išduota pagal Reglamentą (EB) Nr. 1072/2009 ([1]).

Ji suteikia teisę jos turėtojui verstis tarptautiniu krovinių vežimu keliais už atlygį visais valstybės narės teritorijoje vykdomais reisais ar jų dalimis, kaip leidžiama tarptautiniu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Europos Sąjungos ar valstybės narės susitarimu.

Ši licencija išduodama jos turėtojui, ji negali būti perleista kitam asmeniui.

Ją gali panaikinti Vairuotojų ir transporto priemonių licencijavimo departamentas (Gibraltaro Vyriausybės Transporto, eismo ir techninės tarnybos ministerija), pavyzdžiui, jei jos turėtojas:

— neįvykdė visų šios licencijos naudojimą nustatančių sąlygų,

— pateikė klaidingą Bendrijos licencijai išduoti ar jos galiojimui pratęsti būtiną informaciją.

Licencijos originalą turi laikyti vežėjo įmonė.

Patvirtinta licencijos kopija turi būti laikoma transporto priemonėje ([2]). Transporto priemonių junginių atveju licencija turi būti laikoma motorinėje transporto priemonėje. Ji galioja transporto priemonių junginiui net ir tada, jei priekaba arba puspriekabė nėra registruotos šią licenciją turinčio vežėjo vardu arba jis neturi leidimo jas naudoti keliuose, arba jei jos registruotos ar jas leidžiama naudoti kitoje valstybėje.

Licenciją visada privaloma pateikti bet kuriam įgaliotam tikrinančiam pareigūnui pareikalavus.

Gibraltaro ar kiekvienos valstybės narės teritorijoje šios licencijos turėtojas privalo laikytis toje valstybėje galiojančių, visų pirma transportą ir eismą reglamentuojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.

([1]) Reglamentas (EB) Nr. 1072/2009, paliktas galioti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisėje pagal 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos įstatymo 6 skirsnį su pakeitimais, padarytais pagal to įstatymo 11 skirsnį priimtais teisės aktais.

([2]) Transporto priemonė – Gibraltare ar valstybėje narėje įregistruota motorinė transporto priemonė arba motorinių transporto priemonių junginys, kurio bent motorinė transporto priemonė yra registruota Gibraltare ar valstybėje narėje, naudojami tik kroviniams vežti.

27-A-1-4 priedėlis

LICENCIJOS APSAUGOS PRIEMONĖS

Licencijoje turi būti ne mažiau kaip dvi iš šių apsaugos priemonių:

— hologramа,

— specialūs plaušeliai popieriuje, kurie matomi UV šviesoje,

— bent viena mikroteksto linija (tekstas matomas tik per didinamąjį stiklą ir negali būti nukopijuotas kopijavimo aparatais),

— reljefiniai rašmenys, simboliai ar raštai,

— du numeriai: licencijos arba jos patvirtintos kopijos serijos numeris ir kiekvienu atveju – išdavimo numeris,

— vaivorykštine spauda atspausdintas apsauginis fonas su smulkiomis giljoširuotėmis.

27-A-1-5 priedėlis

1 dalis

Nacionalinių elektroninių kelių transporto įmonių registrų duomenys ir prieigos prie šių duomenų sąlygos

1. Šio priedo A dalies 13 straipsnio 1 dalyje nurodytuose nacionaliniuose elektroniniuose registruose turi būti registruojami bent šie duomenys:

a) kelių transporto įmonės pavadinimas ir teisinė forma;

b) įmonės buveinės adresas;

c) transporto vadybininkų, kurie, kaip nurodyta, atitinka šio priedo A dalies 1 skirsnio 3 straipsnyje nustatytus reikalavimus dėl nepriekaištingos reputacijos ir profesinės kompetencijos, vardai ir pavardės arba tam tikrais atvejais teisinio atstovo vardas ir pavardė;

d) leidimo rūšis, transporto priemonių, kurioms jis taikomas, skaičius ir tam tikrais atvejais šio susitarimo 278 straipsnio 1 dalyje nurodytos licencijos ir patvirtintų kopijų serijos numeris;

e) sunkių pažeidimų, kaip nurodyta Prekybos ir bendradarbiavimo šio priedo A dalies 6 straipsnio 2 dalyje, už kuriuos per paskutinius dvejus metus buvo asmuo buvo nuteistas ar jam taikytos sankcijos, skaičius, kategorija ir rūšis;

f) visų asmenų, kurie buvo pripažinti netinkamais vadovauti įmonės transporto veiklai tol, kol jie atgaus nepriekaištingą reputaciją pagal šio priedo A dalies 6 straipsnio 4 dalį, vardai, pavardės ir taikytos reabilitavimo priemonės;

g) transporto priemonių, kurias įmonės savo žinioje turi pagal šio priedo A dalies 5 straipsnio f punktą, registracijos numeriai ir

h) rizikos grupė, kuriai priskirta įmonė pagal kiekvienoje Šalyje taikomą teisę ir (arba) procedūras.

2. 1 dalies a–d punktuose nurodyti duomenys prieinami viešai laikantis atitinkamų asmens duomenų apsaugos teisės aktų nuostatų, taikytinų kiekvienoje Šalyje.

Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos gali nuspręsti 1 dalies e–h punktuose nurodytus duomenis saugoti atskiruose registruose. Tokiais atvejais 1 dalies e ir f punktuose nurodyti duomenys esant prašymui pateikiami arba yra tiesiogiai prieinami visoms atitinkamos Šalies kompetentingoms institucijos. Prašoma informacija pateikiama per penkias darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos.

1 dalies g ir h punktuose nurodyti duomenys pateikiami kompetentingoms institucijoms atliekant patikrinimus keliuose.

1 dalies e–h punktuose nurodyti duomenys institucijoms, kurios nėra kompetentingos institucijos, yra prieinami tik tais atvejais, jei toms institucijoms yra tinkamai suteikti įgaliojimai, susiję su priežiūra ir sankcijų skyrimu kelių transporto sektoriuje, o jų pareigūnai yra prisaikdinti saugoti paslaptį arba jiems taikomas kitas oficialus reikalavimas saugoti paslaptį.

3. Duomenys apie įmonę, kurios leidimas buvo sustabdytas arba panaikintas, saugomi nacionaliniame elektroniniame registre dvejus metus nuo leidimo galiojimo sustabdymo pabaigos ar panaikinimo, o po to nedelsiant pašalinami.

Duomenys apie asmenį, kuris buvo pripažintas netinkamu verstis profesine krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo veikla, laikomi nacionaliniame elektroniniame registre tol, kol šis asmuo atgauna nepriekaištingą reputaciją pagal šio priedo A dalies 6 straipsnio 4 dalį. Pritaikius tokias reabilitavimo ar kitas lygiavertį poveikį turinčias priemones, duomenys nedelsiant pašalinami.

Į pirmoje ir antroje pastraipose nurodytus duomenis turi būti įtraukta informacija apie priežastis, dėl kurių leidimai atitinkamai buvo sustabdyti ar panaikinti arba buvo paskelbta, kad asmuo netinka eiti pareigas, ir atitinkama trukmė.

4. Šalys imasi visų reikiamų priemonių siekdamos užtikrinti, kad visi nacionaliniame elektroniniame registre esantys duomenys būtų atnaujinami ir tikslūs.

2 dalis

Minimalūs reikalavimai, taikomi duomenims, kurie turi būti įrašomi į nacionalinį elektroninį kelių transporto įmonių registrą

1. Minimalūs reikalavimai, taikomi duomenims, kurie turi būti įrašomi į kiekvienos Šalies kompetentingų institucijų pagal šio priedo A dalies 13 straipsnį sukurtus nacionalinius elektroninius registrus, nustatyti Komisijos sprendimo 2009/992/ES ([1]) priede ir Komisijos įgyvendinimo sprendimo (ES) 2024/2164 ([2]) 1 straipsnyje su pritaikymais, padarytais tolesnėse pastraipose.

2. Šiame priedėlyje taikomi šie Sprendimo 2009/992/ES priedo patikslinimai:

a) žodžiai „valstybė narė“ pakeičiami žodžiu „valstybė“ ([3]);

b) visos nuorodos į Bendrijos licenciją pakeičiamos nuorodomis į licenciją, nurodytą Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 278 straipsnio 1 dalyje;

c) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju nereikia pildyti šių laukelių: „Įdarbintų asmenų skaičius“ ir „Rizikos vertinimas“;

d) nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 16 straipsnio 2 dalies c punktą pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-A-1-5 priedėlio 1 dalies c punktą.

([1]) 2009 m. gruodžio 17 d. Komisijos sprendimas 2009/992/ES dėl minimalių reikalavimų, taikomų duomenims, kurie turi būti įvedami į nacionalinį elektroninį kelių transporto įmonių registrą, (pranešta dokumentu Nr. C(2009) 9959) (OL L 339, 2009 12 22, p. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

([2]) 2024 m. liepos 11 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2024/2164 dėl minimalių reikalavimų, taikomų duomenims apie išnuomotas transporto priemones, kurie turi būti įvedami į nacionalinius elektroninius kelių transporto įmonių registrus, (pranešta dokumentu Nr. C(2024) 4665) (OL L, 2024/2164, 2024 8 20, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

([3]) Šalis – Sąjungos atveju – valstybė narė, o Jungtinės Karalystės atveju Gibraltaro atžvilgiu – Gibraltaro teritorija.

3. Šiame priedėlyje įgyvendinimo sprendimo (ES) 2024/2164 1 straipsnyje nurodytas duomenų elementas „Šalis, kurioje registruota transporto priemonė“ Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju nustatomas kaip numatytasis elementas „GI“.

3 dalis

Keitimosi šio priedo A dalies 14 straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodyta informacija sąlygos

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Sąjungos valstybės narės šio priedo A dalies 14 straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodyta informacija keičiasi naudodamosi Europos kelių transporto įmonių registru (ERRU), sukurtu pagal Reglamentą (ES) 2016/480 ([4]).

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu savo nacionalinį elektroninį registrą sujungia su ERRU laikydamasi Reglamente (ES) 2016/480 su pritaikymais, padarytais šio priedėlio 4 dalimi, nustatytų procedūrų ir techninių reikalavimų.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmens duomenys pagal šį priedėlį būtų tvarkomi tik siekiant patikrinti, ar laikomasi šio susitarimo trečios dalies III antraštinės dalies 2 straipsnio ir šio priedo.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir kiekviena Sąjungos valstybė narė paskiria ERRU kontaktinį punktą, atsakingą už kitos Šalies keitimąsi informacija, susijusia su šio priedėlio taikymu.

4 dalis

ERRU techninių specifikacijų patikslinimai

Šiame priedėlyje taikomi šie Reglamento (ES) 2016/480 patikslinimai:

1. visos nuorodos į valstybę narę suprantamos kaip nuorodos į valstybę ([5]), o visos nuorodos į valstybes nares suprantamos kaip nuorodos į valstybes ([6]);

2. visos nuorodos į šį reglamentą, šio reglamento I–VII priedus ir šio reglamento VIII priedą suprantamos kaip nuorodos į Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-A-1-5 priedėlį;

([4]) 2016 m. balandžio 1 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/480, kuriuo nustatomos bendrosios nacionalinių elektroninių kelių transporto įmonių registrų sujungimo taisyklės ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1213/2010 (OL L 87, 2016 4 2, p. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Valstybė – Sąjungos valstybė narė, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – Gibraltaro teritorija.

([6]) Valstybės – ir valstybės narės, o Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju – ir Gibraltaro teritorija.

3. visos nuorodos į Bendrijos licenciją suprantamos kaip nuorodos į licenciją, nurodytą Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 278 straipsnio 1 dalyje;

4. 1–3 straipsniuose pateikta nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 16 straipsnį ir Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 16 straipsnio 5 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-A-1-5 priedėlį;

5. 2 straipsnyje pateikta nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 2 straipsnį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo A dalies 2 straipsnį;

6. 2 straipsnio e punkte pateikta nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 8 straipsnio 8 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 280 straipsnį;

7. 6 ir 7 straipsniai pagal šį priedėlį netaikomi;

8. II priedo 1.3 punkte:

   a) nuoroda „rizikos vertinimas ir rizikos vertinimo grupė“ pakeičiama nuoroda „rizikos vertinimo grupė“;

   b) išbraukiama nuoroda „darbuotojų skaičius“;

9. III priedo priedėlyje:

   a) transporto įmonės duomenų patikrinimo atsakomajame pranešime nepildomi šie laukeliai: „Įdarbintų asmenų skaičius“, „Rizikos vertinimas“;

   b) nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 IV priedą ir Komisijos reglamento (ES) 2016/403 I priedą pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo 27-A-1-1 priedėlį ir susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-A-1-1bis priedėlį;

10. VIII priedo 1 skirsnyje pateikta nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 11 straipsnio 4 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo A dalies 12 straipsnio 2 dalį;

11. VIII priedo 2.1 skirsnyje pateikta nuoroda į Direktyvą 2006/22/EB arba Reglamentą (EB) Nr. 1071/2009 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27-A-1-1 priedėlį ir 27 priedo 27-A-1-1bis priedėlį .

5 dalis

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prisijungimo prie ERRU sustabdymas

Sąjunga gali sustabdyti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu prieigą prie ERRU, jei Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nebetenkina šiame priedėlyje nustatytų sąlygų.

B DALIS

ŠIO SUSITARIMO 280 STRAIPSNYJE NURODYTI REIKALAVIMAI KROVINIUS VEŽANTIEMS VAIRUOTOJAMS

1 SKIRSNIS

PROFESINĖS KOMPETENCIJOS PAŽYMĖJIMAS

1 straipsnis

Taikymo sritis

Šis skirsnis taikomas vairavimo veiklai, vykdomai asmenų, kuriuos yra įdarbinęs arba kurių paslaugomis naudojasi Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas, kai jie vykdo šio Susitarimo 276 ar 277 straipsnyje nurodytus reisus ir naudoja transporto priemones, kurias vairuojant reikalingas C1, C1+E, C arba C+E kategorijos transporto priemonių vairuotojo pažymėjimas arba Specialiojo ekonomikos ir prekybos komiteto lygiaverčiu pripažintas pažymėjimas.

2 straipsnis

Išimtys

Profesinės kompetencijos pažymėjimo (toliau – PKP) neprivalo turėti vairuotojai, vairuojantys transporto priemones:

a) kurių didžiausiasis leidžiamasis greitis neviršija 45 km/h;

b) naudojamas arba kontroliuojamas ginkluotųjų pajėgų, civilinės saugos ar priešgaisrinių tarnybų, už viešosios tvarkos palaikymą atsakingų pajėgų ir greitosios pagalbos tarnybų, kai vežimas yra tiesiogiai susijęs su toms tarnyboms paskirtomis užduotimis;

c) su kuriomis techninio tobulinimo, remonto arba techninės priežiūros tikslais atliekami bandymai kelyje arba kurios yra naujos ar rekonstruotos ir dar nepradėtos eksploatuoti;

d) kurios naudojamos ekstremaliosiose situacijose arba vykdant gelbėjimo operacijas;

e) kuriomis vežamos medžiagos, įranga arba mechanizmai, kuriuos vairuotojas naudos atlikdamas savo darbą, jeigu transporto priemonių vairavimas nėra pagrindinė vairuotojo veikla, arba

f) kurias naudoja arba nuomoja be vairuotojo žemės ūkio, sodininkystės, miškininkystės, ūkininkavimo arba žuvininkystės įmonės kroviniams vežti savo pačių verslo reikmėms, išskyrus atvejus, kai vairavimas yra vairuotojo pagrindinės veiklos dalis arba kai vežama tolesniu nei nacionalinės teisės aktuose nustatytu atstumu nuo įmonės, kuriai priklauso transporto priemonė arba kuri ją nuomojasi ar yra įsigijusi išperkamosios nuomos būdu, veiklos vietos.

3 straipsnis

Kvalifikacija ir jos kėlimas

1. 1 straipsnyje apibrėžtai vairavimo veiklai taikomas privalomos pradinės kvalifikacijos ir privalomo kvalifikacijos kėlimo reikalavimas. Tuo tikslu Šalys nustato:

a) pradinės kvalifikacijos sistemą, pagal kurią kvalifikacija įgyjama vienu iš šių dviejų būdų:

i) kurso išklausymas ir testo laikymas:

laikantis 27-B-1-1 priedėlio 2 skirsnio 2.1 punkto, pasirinkus šį pradinės kvalifikacijos įgijimo būdą privaloma išklausyti nustatytos trukmės kursą. Kurso pabaigoje laikomas testas. Jeigu testas išlaikomas, kvalifikacija patvirtinama PKP, kaip nustatyta 6 straipsnio 1 dalies a punkte;

ii) tik testų laikymas:

laikantis 27-B-1-1 priedėlio 2 skirsnio 2.2 punkto, pasirinkus šį pradinės kvalifikacijos įgijimo būdą kurso klausyti neprivaloma ir reikia išlaikyti tik teorinį ir praktinį testus. Jeigu testai išlaikomi, kvalifikacija patvirtinama PKP, kaip numatyta 6 straipsnio 1 dalies b punkte.

Tačiau Šalis gali leisti vairuotojui vairuoti jos teritorijoje dar prieš gaunant PKP, jeigu jis klauso nacionalinį profesinio mokymo kursą, trunkantį ne mažiau kaip šešis mėnesius ir ne ilgiau kaip trejus metus. Jei klausomas tas profesinio mokymo kursas, šio punkto i ir ii papunkčiuose nurodytus testus galima laikyti keliais etapais; ir

b) kvalifikacijos kėlimo sistemą.

Laikantis 27-B-1-1 priedėlio 4 skirsnio, kvalifikacijai pakelti privaloma išklausyti kursą. Jo užbaigimas patvirtinamas PKP, kaip numatyta 8 straipsnio 1 dalyje.

2. Šalis taip pat gali numatyti pagreitinto pradinės kvalifikacijos įgijimo sistemą, kad vairuotojas galėtų vairuoti 5 straipsnio 2 dalies a punkto ii papunktyje ir b punkte nurodytais atvejais.

Laikantis 27-B-1-1 priedėlio 3 skirsnio, pradinei kvalifikacijai pagreitintai įgyti privaloma išklausyti kursą. Kurso pabaigoje laikomas testas. Jeigu testas išlaikomas, kvalifikacija patvirtinama PKP, kaip numatyta 6 straipsnio 2 dalyje.

3. Šalis vairuotojus, kuriems išduotas A dalyje nurodytas PKP, gali atleisti nuo šio straipsnio 1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose ir 2 dalyje nurodytų testų, susijusių su dalykais, kuriuos apima toje šio priedo dalyje numatytas testas, ir, kai tinkama, nuo su tais dalykais susijusios kurso dalies klausymo.

4 straipsnis

Įgytos teisės

Vairuotojai, turintys ne vėliau kaip 2009 m. rugsėjo 10 d. išduotą C1, C1+E, C arba C+E kategorijos transporto priemonių vairuotojo pažymėjimą arba Specialiojo ekonomikos ir prekybos komiteto lygiaverčiu pripažįstamą pažymėjimą, atleidžiami nuo reikalavimo įgyti pradinę kvalifikaciją.

5 straipsnis

Pradinė kvalifikacija

1. Kad būtų galima įgyti pradinę kvalifikaciją, neprivaloma jau turėti atitinkamo vairuotojo pažymėjimo.

2. Kroviniams vežti skirtų transporto priemonių vairuotojai:

a) sulaukę 18 metų, gali vairuoti:

i) vairuotojo pažymėjime nurodytų C ir C+E kategorijų transporto priemones, su sąlyga, kad turi 6 straipsnio 1 dalyje nurodytą PKP, ir

ii) vairuotojo pažymėjime nurodytų C1 ir C1+E kategorijų transporto priemones, su sąlyga, kad turi 6 straipsnio 2 dalyje nurodytą PKP;

b) sulaukę 21 metų, gali vairuoti vairuotojo pažymėjime nurodytų C ir C+E kategorijų transporto priemones, su sąlyga, kad turi 6 straipsnio 2 dalyje nurodytą PKP.

3. Nedarant poveikio 2 dalyje nustatytoms amžiaus riboms, krovinių vežimu užsiimantiems vairuotojams, turintiems 6 straipsnyje nurodytą PKP, susijusį su viena iš šio straipsnio 2 dalyje nurodytų transporto priemonių kategorijų, netaikomas reikalavimas gauti ir su kitomis toje dalyje nurodytomis transporto priemonių kategorijomis susijusį PKP.

4. Krovinių vežimu užsiimantiems vairuotojams, kurie išplečia ar iš dalies pakeičia savo veiklą, kad galėtų vežti keleivius, ar atvirkščiai, ir kurie turi 6 straipsnyje nurodytą PKP, nereikia pakartotinai išklausyti bendrųjų pradinės kvalifikacijos kurso dalių – jie turi išklausyti tik naujai kvalifikacijai aktualias kurso dalis.

6 straipsnis

Pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantis PKP

1. Pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantis PKP

a) Išklausius kursą ir išlaikius testą išduodamas PKP

Remdamosi 3 straipsnio 1 dalies a punkto i papunkčiu Šalys reikalauja, kad mokomi vairuotojai kursus klausytų pagal 27-B-1-1 priedėlio 5 skirsnį kompetentingų institucijų patvirtintame mokymo centre (toliau – patvirtintas mokymo centras). Tie kursai turi apimti visus 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nurodytus dalykus.

Išėjus mokymą reikia išlaikyti 27-B-1-1 priedėlio 2 skirsnio 2.1 punkte nurodytą testą. Tą testą, kuriuo patikrinama, ar mokomų vairuotojų turimos pirmiau minėtų dalykų žinios yra 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nustatyto reikalaujamo lygio, rengia Šalių kompetentingos institucijos arba jų paskirtas subjektas. Tos institucijos arba subjektai prižiūri testo eigą ir jį išlaikiusiems vairuotojams išduoda pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantį PKP.

b) Išlaikius testus išduodamas PKP

Remdamosi 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunkčiu Šalys reikalauja, kad mokomi vairuotojai laikytų 27-B-1-1 priedėlio 2 skirsnio 2.2 punkte nurodytus teorinį ir praktinį testus. Tuos testus, kuriais patikrinama, ar mokomų vairuotojų turimos visų pirmiau minėtų dalykų žinios yra 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nustatyto reikalaujamo lygio, rengia Šalių kompetentingos institucijos arba jų paskirtas subjektas. Tos institucijos arba subjektai prižiūri testų eigą ir juos išlaikiusiems vairuotojams išduoda pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantį PKP.

2. Pagreitintą pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantis PKP

Remdamosi 3 straipsnio 2 dalimi Šalys reikalauja, kad mokomi vairuotojai klausytų kursus patvirtintame mokymo centre. Tie kursai turi apimti visus 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nurodytus dalykus.

Išėjus mokymą laikomas 27-B-1-1 priedėlio 3 skirsnyje nurodytas testas. Tą testą, kuriuo patikrinama, ar mokomų vairuotojų turimos pirmiau minėtų dalykų žinios yra 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nustatyto reikalaujamo lygio, rengia Šalių kompetentingos institucijos arba jų paskirtas subjektas. Tos institucijos arba subjektai prižiūri testo eigą ir jį išlaikiusiems vairuotojams išduoda pagreitintą pradinės kvalifikacijos įgijimą patvirtinantį PKP.

7 straipsnis

Kvalifikacijos kėlimas

Kvalifikacijos kėlimas – tai mokymas, per kurį PKP turėtojai atnaujina darbui svarbias žinias ir kuriuo ypatingas dėmesys skiriamas kelių eismo saugumui, darbuotojų saugai ir sveikatai ir pastangoms mažinti vairavimo poveikį aplinkai.

Mokymą pagal 27-B-1-1 priedėlio 5 skirsnį organizuoja patvirtintas mokymo centras. Mokymą sudaro mokymas klasėje, praktinis mokymas ir, jei įmanoma, mokymas naudojant informacinių ir ryšių technologijų (IRT) priemones arba aukščiausios klasės treniruoklius. Jeigu vairuotojas pereina į kitą įmonę, turi būti atsižvelgiama į jo jau išeitus kvalifikacijos kėlimo kursus.

Kvalifikacijos kėlimo mokymu siekiama pagilinti kai kurių 27-B-1-1 priedėlio 1 skirsnyje nurodytų dalykų išmanymą ir pakartoti juos. Jis apima įvairius dalykus ir visuomet bent vieną su kelių eismo saugumu susijusį dalyką. Rengiant mokymo dalykus atsižvelgiama į atitinkamų teisės aktų bei technologijų pokyčius ir, kiek įmanoma, į konkrečius vairuotojo mokymo poreikius.

8 straipsnis

Kvalifikacijos pakėlimą patvirtinantis PKP

1. Vairuotojui išėjus 7 straipsnyje nurodytą kvalifikacijos kėlimo mokymą Šalies kompetentingos institucijos arba patvirtintas mokymo centras išduoda jam kvalifikacijos pakėlimą patvirtinantį PKP.

2. Pirmą kvalifikacijos kėlimo kursą toliau nurodyti vairuotojai turi išeiti per tokius terminus:

a) 6 straipsnyje nurodyto PKP turėtojai – per penkerius metus nuo to PKP išdavimo, ir

b) 4 straipsnyje nurodyti vairuotojai – per penkerius metus nuo 2009 m. rugsėjo 10 d.

Šalis gali sutrumpinti arba prailginti a arba b punkte nurodytą terminą ne daugiau kaip dvejais metais.

3. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytą pirmą kvalifikacijos kėlimo kursą išėjęs vairuotojas iki kvalifikacijos pakėlimą patvirtinančio PKP galiojimo pabaigos kvalifikacijos kėlimo kursą išklauso kas penkerius metus.

4. 6 straipsnyje arba šio straipsnio 1 dalyje nurodyto PKP turėtojai ir 4 straipsnyje nurodyti vairuotojai, kurie buvo nustoję verstis savo profesija ir nėra įvykdę šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalių reikalavimų, prieš pradėdami vėl ja verstis privalo išklausyti kvalifikacijos kėlimo kursą.

5. Krovinių vežimu keliais užsiimantiems vairuotojams, kurie yra išėję su viena iš 5 straipsnio 2 dalyje nurodytų vairuotojo pažymėjime nurodytų transporto priemonių kategorijų susijusius kvalifikacijos kėlimo kursus, netaikomas reikalavimas išeiti su kitomis toje dalyje nurodytomis kategorijomis susijusius kvalifikacijos kėlimo kursus.

9 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

Šalies kompetentingos institucijos pačiame vairuotojo pažymėjime šalia atitinkamų kategorijų priklijuoja skiriamąjį ženklą, patvirtinantį, kad vairuotojas turi PKP, ir nurodo jo galiojimo pabaigos datą, arba išduoda specialią 27-B-1-2 priedėlyje pateikto pavyzdžio vairuotojo kvalifikacijos kortelę. Kortelė gali būti ir kito pavyzdžio, su sąlyga, kad jį lygiaverčiu pripažįsta Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas. Taikant šį skirsnį, viena Šalis pripažįsta kitos Šalies kompetentingų institucijų išduotą pirmiau nurodytą vairuotojo kvalifikacijos kortelę ar kitą lygiavertį dokumentą.

Vairuotojai privalo galėti bet kuriam įgaliotam tikrinančiam pareigūnui paprašius pateikti vairuotojo pažymėjimą arba specialią vairuotojo kvalifikacijos kortelę ar lygiavertį dokumentą su PKP turėjimą patvirtinančiu skiriamuoju ženklu.

27-B-1-1 priedėlis

MINIMALŪS KVALIFIKACIJOS IR MOKYMO REIKALAVIMAI

Siekiant užtikrinti, kad krovinių vežimą keliais, kuriam taikomi šio Susitarimo 276 ir 277 straipsniai, reglamentuojančios taisyklės būtų kuo labiau suderintos, šio priedėlio 1–5 skirsniuose išdėstomi minimalūs vairuotojų kvalifikacijos bei mokymo ir mokymo centrų tvirtinimo reikalavimai. Kvalifikacijos ir mokymo turinys gali būti ir kitoks, su sąlyga, kad jį lygiaverčiu pripažįsta Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas.

1 SKIRSNIS

DALYKŲ SĄRAŠAS

Žinios, į kurias Šalys turi atsižvelgti tvirtindamos vairuotojo pradinę kvalifikaciją ir kvalifikacijos pakėlimą, turi apimti bent toliau pateiktame sąraše išvardytus dalykus. Mokomų vairuotojų žinios ir praktiniai įgūdžiai turi būti tokio lygio, koks būtinas norint visiškai saugiai vairuoti vairuotojo pažymėjime nurodytos atitinkamos kategorijos transporto priemones. Minimalus žinių lygis negali būti žemesnis nei lygis, pasiekiamas išėjus privalomojo švietimo programą ir profesinį mokymą.

1. Saugumo taisyklėmis grindžiamo racionaliojo vairavimo aukštesniojo lygio mokymas

1.1. Tikslas – išmanyti pavarų sistemos charakteristikas, kad ji būtų naudojama kuo geriau

Su sukimo momentu, variklio galia ir konkrečiu variklio naudojimu susijusios kreivės, sūkių skaitiklio optimalaus naudojimo sritis, pavarų dėžės perdavimo skaičiaus grafikai.

1.2. Tikslas – išmanyti technines saugos valdiklių charakteristikas ir veikimą, kad būtų galima valdyti transporto priemonę, kuo labiau sumažinti dėvėjimąsi ir užkirsti kelią veikimo sutrikimams

Stabdžių ir lėtintuvo naudojimo apribojimai, stabdžių naudojimas kartu su lėtintuvu, geresnis greičio ir pavarų dėžės perdavimo skaičiaus santykio išnaudojimas, transporto priemonės inercijos panaudojimas, transporto priemonės greičio mažinimo ir stabdymo važiuojant nuokalnėn būdai, veiksmai gedimo atveju, elektroninių ir mechaninių prietaisų, pvz., elektroninės stabilumo programos (ESP), pažangiosios avarinio stabdymo sistemos (AEBS), stabdžių antiblokavimo sistemos (ABS), traukos kontrolės sistemos (TCS), transporto priemonėje įrengiamų stebėsenos sistemų (IVMS) ir kitų patvirtintų naudoti pagalbos vairuotojui ar automatizavimo prietaisų naudojimas.

1.3. Tikslas – gebėti optimizuoti degalų naudojimą

Degalų naudojimo optimizavimas remiantis su 1.1 ir 1.2 punktuose nurodytais dalykais susijusia praktine patirtimi, eismo srauto numatymo svarba, tinkamo atstumo iki kitų transporto priemonių laikymasis ir transporto priemonės judesio kiekio panaudojimas, pastovus greitis, tolygus vairavimo stilius ir tinkamas padangų slėgis, taip pat intelektinių transporto sistemų, kurios didina vairavimo efektyvumą ir padeda planuoti maršrutus, išmanymas.

1.4. Tikslas – gebėti numatyti bei vertinti eismo pavojus ir prie jų prisitaikyti

Žinios apie skirtingas kelio, eismo ir oro sąlygas, prisitaikymas prie jų, būsimų įvykių numatymas; mokėjimas pasiruošti kelionei ir ją suplanuoti esant neįprastoms oro sąlygoms; žinojimas, kaip naudoti atitinkamą saugos įrangą, ir supratimas, kada kelionė turi būti atidėta arba atšaukta dėl ekstremalių oro sąlygų; prisitaikymas prie eismo pavojų, įskaitant pavojingą elgseną eismo sraute ar neatidų vairavimą (naudojant elektroninius prietaisus, valgant, geriant ir t. t.); pavojingų situacijų, visų pirma susijusių su transporto priemonių dydžiu bei svoriu ir pažeidžiamais eismo dalyviais, pvz., pėsčiaisiais, dviratininkais ir dviračių motorinių transporto priemonių vairuotojais, atpažinimas, prisitaikymas prie jų ir gebėjimas valdyti su jomis susijusį stresą;

galimų pavojingų situacijų atpažinimas ir tinkamas numatymas, kaip jos gali virsti situacijomis, kuriose nebeįmanoma išvengti susidūrimo, ir gebėjimas pasirinkti ir atlikti veiksmus, kuriais saugumo atsarga padidinama tiek, kad iškilus galimam pavojui susidūrimo dar būtų galima išvengti.

1.5. Tikslas – gebėti pakrauti transporto priemonę deramai laikantis saugos ir tinkamo transporto priemonės naudojimo taisyklių

Judančią transporto priemonę veikiančios jėgos, pavarų dėžės perdavimo skaičiaus pasirinkimas atsižvelgiant į transporto priemonės apkrovą ir kelio profilį, automatinių pavarų sistemų naudojimas, transporto priemonės arba transporto priemonių junginio krovumo apskaičiavimas, visuminio tūrio apskaičiavimas, apkrovos paskirstymas, ašies perkrovos pasekmės, transporto priemonės stabilumas ir sunkio centras, pakuočių ir padėklų tipai;

pagrindinės krovinių, kuriuos būtina sutvirtinti, kategorijos, fiksavimo ir sutvirtinimo būdai, sutvirtinimo juostų naudojimas, sutvirtinimo įtaisų tikrinimas, krovos įrangos naudojimas, dengimas brezentu ir jo nuėmimas.

2. Taisyklių taikymas

2.1. Tikslas – išmanyti su kelių transportu susijusius socialinius aspektus ir juos reglamentuojančias taisykles

Transporto sektoriuje nustatytas ilgiausias darbo laikas; su vairavimo trukme ir poilsio laikotarpiais, taip pat su tachografu susijusių taisyklių principai, taikymas ir pasekmės; sankcijos už tai, kad nenaudojamas arba netinkamai naudojamas tachografas, ir už manipuliavimą juo; su kelių transportu susijusių socialinių aspektų išmanymas: su pradine kvalifikacija ir kvalifikacijos kėlimu susijusios vairuotojų teisės ir pareigos.

2.2. Tikslas – žinoti krovinių vežimą reglamentuojančias taisykles

Transporto veiklos licencijos, dokumentai, kuriuos privaloma laikyti transporto priemonėje, draudimas važiuoti tam tikrais keliais, kelių mokesčiai, įprastomis krovinių vežimo sutartimis nustatomos pareigos, vežimo sutartį sudarančių dokumentų rengimas, tarptautinio vežimo leidimai, Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencija (CMR), priimta 1956 m. gegužės 19 d., nustatomi įpareigojimai, tarptautinio važtaraščio parengimas, sienų kirtimas, ekspeditoriai, specialūs prie krovinių pridedami dokumentai.

3. Sveikata, kelių eismo saugumas ir aplinkos sauga, paslaugos, logistika

3.1. Tikslas – informuoti vairuotojus apie kelių eismo pavojus ir nelaimingus atsitikimus darbe

Nelaimingų atsitikimų darbe, kurie gali ištikti transporto sektoriuje, rūšys, statistiniai eismo įvykių duomenys, į eismo įvykius pakliuvę sunkvežimiai ir (arba) autobusai, pasekmės žmonėms, materialiniai ir finansiniai padariniai.

3.2. Tikslas – gebėti užkirsti kelią nusikalstamumui ir neteisėtam nelegalių imigrantų vežimui

Bendroji informacija, pasekmės vairuotojui, prevencinės priemonės, kontrolinis sąrašas, su transporto veiklos vykdytojo atsakomybe susiję teisės aktai.

3.3. Tikslas – gebėti užkirsti kelią fizinės būklės blogėjimui

Ergonomikos principai; riziką keliantys judesiai ir kūno padėtys, tinkama fizinė būklė, su pakrovimu ir iškrovimu susiję pratimai, asmeninė apsauga.

3.4. Tikslas – žinoti apie fizinio ir protinio pajėgumo svarbą

Sveikos, subalansuotos mitybos principai, alkoholio, narkotikų arba kitų elgesiui įtakos galinčių turėti medžiagų poveikis, nuovargio ir streso simptomai, priežastys ir poveikis, esminis bazinio darbo ir poilsio ciklo vaidmuo.

3.5. Tikslas – gebėti įvertinti avarines situacijas

Elgesys avarinėje situacijoje: padėties įvertinimas, vengimas papildomai pabloginti eismo įvykio pasekmes, pagalbos iškvietimas, pagalba nukentėjusiems ir pirmosios pagalbos suteikimas, reagavimas gaisro atveju, sunkvežimyje esančių asmenų evakavimas, reagavimas agresijos atveju; pagrindiniai eismo įvykio ataskaitos rengimo principai.

3.6. Tikslas – gebėti elgtis taip, kad gerėtų įmonės įvaizdis

Vairuotojo elgesys ir įmonės įvaizdis: vairuotojo teikiamų paslaugų kokybės svarba bendrovei, vairuotojo vaidmuo, žmonės, su kuriais vairuotojui tenka bendrauti, techninė transporto priemonės priežiūra, darbo organizavimas, komercinės ir finansinės ginčo pasekmės.

3.7. Tikslas – išmanyti ekonominius krovininio kelių transporto aspektus ir rinkos organizavimą

Kelių transportas, palyginti su kitomis transporto rūšimis (konkurencija, siuntėjai), skirtingų rūšių kelių transporto veikla (vežimas už atlygį, savarankiškas vežimas, pagalbinė vežimo veikla), pagrindinių tipų transporto bendrovių organizacinė struktūra ir pagalbinės vežimo veiklos organizavimas, įvairių rūšių vežimo specializacija (automobilinėmis cisternomis, reguliuojamos temperatūros transporto priemonėmis, pavojingus krovinius vežti skirtomis transporto priemonėmis, gyvūnams vežti skirtomis transporto priemonėmis ir t. t.), sektoriaus pokyčiai (teikiamų paslaugų įvairinimas, vežimas geležinkeliais ir keliais, subranga ir t. t.).

2 SKIRSNIS

ŠIO PRIEDO B DALIES 1 SKIRSNIO 3 STRAIPSNIO 1 DALIES a PUNKTE NUMATYTA PRIVALOMA PRADINĖ KVALIFIKACIJA

Šalis į šio priedėlio šiame ir 3 skirsnyje nustatytą mokymą gali įskaityti konkrečius kitus su krovinių vežimu keliais susijusius mokymus, kurių reikalaujama pagal jos teisės aktus.

2.1. Kurso išklausymas ir testo laikymas

Pradinė kvalifikacija turi apimti visų šio priedėlio 1 skirsnyje išvardytų dalykų mokymą. Šio pradinės kvalifikacijos kurso trukmė turi būti 280 valandų.

Kiekvienas mokomas vairuotojas turi individualiai bent 20 valandų vairuoti atitinkamos kategorijos transporto priemonę, kuri turi atitikti bent testams laikyti skirtoms transporto priemonėms keliamus reikalavimus.

Mokomam vairuotojui individualiai vairuojant transporto priemonę greta turi būti patvirtintame mokymo centre dirbantis instruktorius. Kiekvienas mokomas vairuotojas ne ilgiau nei aštuonias valandas iš jam skiriamo 20 valandų individualaus vairavimo laiko gali transporto priemonę vairuoti specialioje vietovėje arba naudotis aukščiausios klasės treniruokliu, kad būtų galima įvertinti, kaip jis išmoko saugumo taisyklėmis grindžiamo racionaliojo vairavimo, visų pirma valdyti transporto priemonę skirtingomis kelio sąlygomis ir atsižvelgti į tų sąlygų pokyčius kintant atmosferos sąlygoms ir dieną bei naktį, taip pat optimaliai naudoti degalus.

Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė gali leisti patvirtintam mokymo centrui dalį mokymo kurso išdėstyti naudojant IRT priemones, pvz., e. mokymosi priemones, užtikrinant, kad būtų išlaikyta mokymo kokybė bei efektyvumas, ir pasirenkant dalykus, kuriems IRT priemonės gali būti panaudotos veiksmingiausiai. Tokiu atveju reikalaujama įdiegti patikimas naudotojų identifikavimo ir tinkamas kontrolės priemones.

B dalies 1 skirsnio 5 straipsnio 4 dalyje nurodytiems vairuotojams skirtas pradinės kvalifikacijos kursas turi trukti 70 valandų, įskaitant penkias individualaus vairavimo valandas.

Mokymo pabaigoje Šalies kompetentingos institucijos arba jų paskirtas subjektas surengia vairuotojui testą raštu arba žodžiu. Į testą įtraukiama bent po vieną su kiekvienu šio priedėlio 1 skirsnyje pateiktame dalykų sąraše nurodytu tikslu susijusį klausimą.

2.2. Testo laikymas

Šalių kompetentingos institucijos arba jų paskirti subjektai rengia pirmiau minėtus teorinį ir praktinį testus, kuriais siekiama patikrinti, ar su šio priedėlio 1 skirsnyje išvardytais dalykais ir tikslais susijusios mokomo vairuotojo žinios yra tame skirsnyje reikalaujamo lygio.

a) Teorinis testas turi susidėti bent iš dviejų dalių:

i) klausimų su pasirenkamais atsakymais, klausimų, į kuriuos reikia atsakyti patiems, arba šių abiejų rūšių klausimų derinio, ir

ii) atvejų tyrimų.

Teorinio testo trukmė turi būti ne trumpesnė nei keturios valandos.

b) Praktinis testas turi susidėti iš dviejų dalių:

i) vairavimo testo, kuriuo siekiama įvertinti, kaip išmokta saugumo taisyklėmis grindžiamo racionaliojo vairavimo. Testas, jeigu įmanoma, organizuojamas neužstatytose vietovėse esančiuose keliuose, greitkeliuose (arba panašiuose keliuose) ir visų rūšių pagrindiniuose miesto keliuose, kuriuose galima išbandyti įvairius vairuotojus ištinkančius sunkumus. Pageidautina, kad šis testas būtų laikomas įvairaus intensyvumo eismo sąlygomis. Vairavimo keliuose trukmė turi būti paskirstyta optimaliai, kad kandidatą būtų galima įvertinti visomis eismo sąlygomis, kuriomis jam gali tekti važiuoti. To testo trukmė turi būti ne trumpesnė kaip 90 minučių;

ii) bent šio priedėlio 1 skirsnio 1.5, 3.2, 3.3 ir 3.5 punktus apimančio praktinio testo.

To testo trukmė turi būti ne trumpesnė kaip 30 minučių.

Praktiniam testui naudojama transporto priemonė turi atitikti bent testams laikyti skirtoms transporto priemonėms keliamus reikalavimus.

Į praktinį testą galima įtraukti trečią testą, kuris laikomas specialioje vietovėje arba naudojant aukščiausios klasės treniruoklį, kad būtų galima įvertinti, kaip vairuotojas išmoko saugumo taisyklėmis grindžiamo racionaliojo vairavimo, visų pirma valdyti transporto priemonę skirtingomis kelio sąlygomis ir atsižvelgti į tų sąlygų pokyčius kintant atmosferos sąlygoms ir dieną bei naktį.

To pasirenkamojo testo trukmė nenustatoma. Vairuotojui laikant šį testą jo trukmę galima išskaityti iš i papunktyje nurodyto vairavimo testo trukmės (90 minučių), tačiau negalima išskaityti daugiau nei 30 minučių.

B dalies 1 skirsnio 5 straipsnio 4 dalyje nurodyti vairuotojai teorinį testą turi laikyti tik iš tų šio priedėlio 1 skirsnyje nurodytų dalykų, kurie svarbūs vairuojant su naująja pradine kvalifikacija susijusias transporto priemones. Tačiau šie vairuotojai privalo laikyti visą praktinį testą.

3 SKIRSNIS

PAGREITINTAS PRADINĖS KVALIFIKACIJOS ĮGIJIMAS, NUMATYTAS ŠIO PRIEDO B DALIES 1 SKIRSNIO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE

Pagreitintas pradinės kvalifikacijos įgijimas turi apimti visų šio priedėlio 1 skirsnyje išvardytų dalykų mokymą. Mokymo trukmė turi būti 140 valandų.

Kiekvienas mokomas vairuotojas turi individualiai bent 10 valandų vairuoti atitinkamos kategorijos transporto priemonę, kuri turi atitikti bent testams laikyti skirtoms transporto priemonėms keliamus reikalavimus.

Mokomam vairuotojui individualiai vairuojant transporto priemonę greta turi būti patvirtintame mokymo centre dirbantis instruktorius. Kiekvienas mokomas vairuotojas ne ilgiau nei keturias valandas iš jam skiriamo 10 valandų individualaus vairavimo laiko gali transporto priemonę vairuoti specialioje vietovėje arba naudotis aukščiausios klasės treniruokliu, kad būtų galima įvertinti, kaip jis išmoko saugumo taisyklėmis grindžiamo racionaliojo vairavimo, visų pirma valdyti transporto priemonę skirtingomis kelio sąlygomis ir atsižvelgti į tų sąlygų pokyčius kintant atmosferos sąlygoms ir dieną bei naktį, taip pat optimaliai naudoti degalus.

Pagreitintai įgyjant pradinę kvalifikaciją taip pat taikomos šio priedėlio 2 skirsnio 2.1 punkto ketvirtos pastraipos nuostatos.

B dalies 1 skirsnio 5 straipsnio 4 dalyje nurodytiems vairuotojams skirtas pagreitinto pradinės kvalifikacijos įgijimo kursas turi trukti 35 valandas, įskaitant dvi su puse individualaus vairavimo valandos.

Mokymo pabaigoje Šalies kompetentingos institucijos arba jų paskirtas subjektas surengia vairuotojui testą raštu arba žodžiu. Į testą įtraukiama bent po vieną su kiekvienu šio priedėlio 1 skirsnyje pateiktame dalykų sąraše nurodytu tikslu susijusį klausimą.

Šalis į šiame skirsnyje nustatytą mokymą gali įskaityti konkrečius kitus su krovinių vežimu keliais susijusius mokymus, kurių reikalaujama pagal jos teisės aktus.

4 SKIRSNIS

ŠIO PRIEDO B DALIES 1 SKIRSNIO 3 STRAIPSNIO 1 DALIES b PUNKTE NUMATYTAS PRIVALOMAS KVALIFIKACIJOS KĖLIMAS

Privalomo kvalifikacijos kėlimo kursus turi rengti patvirtintas mokymo centras. Jie turi būti rengiami kas penkerius metus, trukti 35 valandas ir būti išdėstomi ne trumpesniais kaip septynių valandų etapais, kuriuos galima išdalyti per dvi iš eilės einančias dienas. Kai naudojamos e. mokymosi priemonės, užtikrinama, kad būtų išlaikyta tinkama mokymo kokybė, be kita ko, pasirenkami tie dalykai, kuriems IRT priemonės gali būti panaudotos veiksmingiausiai. Šiuo tikslu Šalys visų pirma reikalauja įdiegti patikimas naudotojų identifikavimo ir tinkamas kontrolės priemones. E. mokymosi trukmė negali viršyti 12 valandų. Bent vienas mokymo kurso etapas turi būti skirtas su kelių eismo saugumu susijusiam dalykui. Parenkant mokymo turinį atsižvelgiama į mokymo poreikius, susijusius su vairuotojo vykdomomis vežimo operacijomis, ir į atitinkamus teisinius ir technologinius pokyčius, taip pat, kiek įmanoma, į konkrečius vairuotojo mokymo poreikius. Įvairius dalykus apimanti programa turėtų būti išdėstoma per 35 valandas, įskaitant pakartotinį mokymą, jei paaiškėja, kad vairuotojui reikia pasikartoti tam tikrus dalykus.

Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė į šiame skirsnyje nustatytą mokymą gali įskaityti konkrečius kitus su krovinių vežimu keliais susijusius mokymus, kurių reikalaujama pagal jos teisės aktus.

5 SKIRSNIS

PRADINĖS KVALIFIKACIJOS IR KVALIFIKACIJOS KĖLIMO MOKYMŲ TVIRTINIMAS

5.1. Pradinės kvalifikacijos ir kvalifikacijos kėlimo mokymus rengiančius mokymo centrus turi patvirtinti Šalių kompetentingos institucijos. Patvirtinimą galima suteikti tik gavus rašytinę paraišką. Su paraiška pateikiami, be kita ko, šie dokumentai:

5.1.1. tinkama kvalifikacijos suteikimo ir kvalifikacijos kėlimo programa, kurioje nurodomi mokomi dalykai ir išdėstomas siūlomas įgyvendinimo planas bei mokymo metodai;

5.1.2. instruktorių kvalifikaciją ir veiklos sritis rodantys dokumentai;

5.1.3. informacija apie patalpas, kuriose dėstomi kursai, mokymo medžiagą, praktiniam darbui skirtus išteklius ir naudojamas transporto priemones ir

5.1.4. dalyvavimo kursuose sąlygos (dalyvių skaičius).

5.2. Kompetentinga institucija turi suteikti rašytinį patvirtinimą su sąlyga, kad:

5.2.1. mokymas atitiks prie paraiškos pridėtuose dokumentuose nurodytą informaciją;

5.2.2. kompetentinga institucija turės teisę siųsti įgaliotus asmenis stebėti patvirtintų centrų rengiamų mokymo kursų, taip pat teisę prižiūrėti, kokius išteklius tie centrai naudoja ir ar tinkamai dėsto mokymo kursus ir rengia testus ir

5.2.3. patvirtinimą bus galima panaikinti arba sustabdyti jo galiojimą, jeigu bus nebesilaikoma sąlygų, kuriomis jis suteiktas.

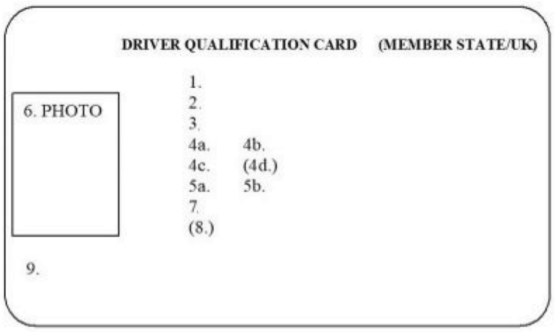
Patvirtintas centras turi užtikrinti, kad instruktoriai gerai žinotų naujausias taisykles ir mokymo reikalavimus. Instruktoriai atrenkami pagal specialią atrankos procedūrą, per kurią jie turi pateikti pažymėjimus, įrodančius tiek dalyko medžiagos, tiek mokymo metodų išmanymą. Praktinio mokymo įgūdžiams įrodyti instruktoriai turi pateikti pažymėjimus, patvirtinančius profesionalaus vairuotojo darbo patirtį arba panašią vairavimo patirtį, pvz., krovininių transporto priemonių vairavimo instruktoriaus.

Mokymo programa turi atitikti patvirtinimo reikalavimus ir apimti 1 skirsnyje išvardytus dalykus.

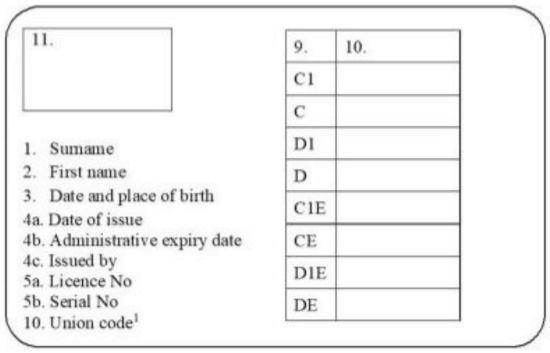
27-B-1-2 priedėlis

ŠIO PRIEDO B DALIES 1 SKIRSNIO 9 STRAIPSNYJE NURODYTOS VAIRUOTOJO KVALIFIKACIJOS KORTELĖS PAVYZDYS

Side 1



Side 2



[1] If applicable

2 SKIRSNIS

VAIRAVIMO TRUKMĖ, PERTRAUKOS IR POILSIO LAIKOTARPIAI

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šiame skirsnyje nustatomos šio Susitarimo 280 straipsnio b punkte nurodytos vairavimo trukmės, pertraukų ir poilsio laikotarpių taisyklės, taikytinos šio Susitarimo 276 ir 277 straipsniuose nurodytus reisus vykdantiems vairuotojams.

2. Tais atvejais, kai vairuotojas vykdo šio Susitarimo 276 ar 277 straipsnyje nurodytą reisą, šiame skirsnyje nustatytos taisyklės taikomos visoms kelių transporto operacijoms, kurias tas vairuotojas vykdo.

3. Šis skirsnis taikomas:

a) tais atvejais, kai didžiausioji leidžiamoji transporto priemonės kartu su priekaba ar puspriekabe masė viršija 3,5 tonos, arba

b) nuo 2026 m. liepos 1 d. – tais atvejais, kai didžiausioji leidžiamoji transporto priemonės kartu su priekaba ar puspriekabe masė viršija 2,5 tonos.

4. Šis skirsnis netaikomas transporto operacijoms, vykdomoms:

a) transporto priemonėmis arba transporto priemonių junginiais, kurių didžiausioji leidžiamoji masė neviršija 7,5 tonos ir kurie yra naudojami:

i) medžiagoms, įrangai arba mašinoms, kurias vairuotojas naudoja savo darbo metu, pervežti, arba

ii) kroviniams, pagamintiems amatų įmonėje, pristatyti

tik 100 km spinduliu nuo įmonės veiklos vietos ir su sąlyga, kad tos transporto priemonės vairavimas nėra pagrindinė vairuotojo veikla ir vežama ne už atlygį;

b) transporto priemonėmis, kurių didžiausiasis leidžiamasis greitis neviršija 40 km/h;

c) transporto priemonėmis, kurios priklauso ginkluotosioms pajėgoms, civilinės saugos tarnyboms, priešgaisrinėms tarnyboms ir už viešosios tvarkos palaikymą atsakingoms pajėgoms arba yra jų nuomojamos be vairuotojo, kai vežama vykdant toms tarnyboms paskirtas užduotis ir kai vežimą kontroliuoja tos tarnybos;

d) transporto priemonėmis, naudojamomis ekstremaliosiose situacijose ar vykdant gelbėjimo operacijas;

e) specializuotomis medicinos tikslams skirtomis transporto priemonėmis;

f) specializuotomis techninės pagalbos transporto priemonėmis, naudojamomis 100 km spinduliu nuo jų stovėjimo vietos;

g) transporto priemonėmis, kurios išbandomos keliuose techninio tobulinimo, remonto ar techninės priežiūros tikslais, taip pat naujomis ar suremontuotomis, bet dar nepradėtomis eksploatuoti transporto priemonėmis;

h) transporto priemonėmis, kurių didžiausioji leidžiamoji masė kartu su priekaba ar puspriekabe viršija 2,5 tonos, bet neviršija 3,5 tonos, naudojamomis kroviniams vežti, kai vežama ne už atlygį, o pačios įmonės ar vairuotojo iniciatyva, ir kai vairavimas nėra pagrindinė transporto priemonę vairuojančio asmens veikla arba

i) komercinėmis transporto priemonėmis, kurios pagal valstybės narės, kurios teritorija važiuojama, įstatymus turi istorinį statusą ir kurios naudojamos nekomerciniam krovinių vežimui.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skirsnyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) vežimas keliais – pakrautos ar nepakrautos transporto priemonės reisas, per kurį visą ar jo dalį važiuojama visuomeniniais keliais;

b) pertrauka – laiko tarpas, kuriuo vairuotojui negalima vairuoti ir dirbti kito darbo ir kuris naudojamas tik jėgoms atgauti;

c) kitas darbas – visa B dalies 3 skirsnio 2 straipsnio 1 dalies a punkte kaip darbo laikas apibrėžta veikla, išskyrus vairavimą, be kita ko, bet koks su transporto sektoriumi susijęs ar su juo nesusijęs darbas tam pačiam ar kitam darbdaviui;

d) poilsis – nepertraukiamas laiko tarpas, kuriuo vairuotojas gali laisvai disponuoti savo laiku;

e) paros poilsio laikotarpis – paros laiko tarpas, kuriuo vairuotojas gali laisvai disponuoti savo laiku; šis terminas apima įprastą paros poilsio laikotarpį ir sutrumpintą paros poilsio laikotarpį:

   i) įprastas paros poilsio laikotarpis – poilsiui skirtas bent 11 valandų laiko tarpas, kuris gali būti padalytas ir į du laikotarpius, kurių pirmasis turi būti bent trijų valandų nepertraukiamas laiko tarpas, o antrasis – bent devynių valandų nepertraukiamas laiko tarpas, ir

   ii) sutrumpintas paros poilsio laikotarpis – poilsiui skirtas bent devynių valandų, bet trumpesnis nei 11 valandų laiko tarpas;

f) savaitės poilsio laikotarpis – savaitės laiko tarpas, kuriuo vairuotojas gali laisvai disponuoti savo laiku; šis terminas apima įprastą savaitės poilsio laikotarpį ir sutrumpintą savaitės poilsio laikotarpį:

   i) įprastas savaitės poilsio laikotarpis – poilsiui skirtas bent 45 valandų laiko tarpas, ir

   ii) sutrumpintas savaitės poilsio laikotarpis – poilsiui skirtas trumpesnis nei 45 valandų laiko tarpas, kuris, laikantis 6 straipsnio 6 ir 7 dalyse nustatytų sąlygų, gali būti sutrumpintas iki ne mažiau kaip 24 paeiliui einančių valandų;

g) savaitė – laiko tarpas nuo pirmadienio 00.00 val. iki sekmadienio 24.00 val.;

h) vairavimo trukmė – vairavimo veiklos trukmė, užregistruota:

   i) automatiškai arba pusiau automatiškai tachografu, kaip apibrėžta šio priedo B dalies 4 skirsnio 2 straipsnio 2 dalies e, f, g ir h punktuose, arba

ii) rankiniu būdu, kaip reikalaujama šio priedo B dalies 4 skirsnio 9 straipsnio 2 dalyje ir 11 straipsnyje;

i) paros vairavimo trukmė – visa bendra vairavimo trukmė nuo vieno paros poilsio laikotarpio pabaigos iki kito paros poilsio laikotarpio pradžios arba tarp paros poilsio laikotarpio ir savaitės poilsio laikotarpio;

j) savaitės vairavimo trukmė – visa bendra vairavimo trukmė per savaitę;

k) didžiausioji leidžiamoji masė – visiškai pakrautos transporto priemonės didžiausioji leidžiamoji darbinė masė;

l) darbas su porininkais – padėtis, kai kiekvienu vairavimo laikotarpiu tarp dviejų paeiliui einančių paros poilsio laikotarpių arba tarp paros poilsio laikotarpio ir savaitės poilsio laikotarpio transporto priemonėje yra bent du vairuoti pasirengę vairuotojai. Pirmą darbo su porininkais valandą kito vairuotojo ar vairuotojų transporto priemonėje gali ir nebūti, tačiau likusį laikotarpį tai privaloma;

m) vairavimo laikotarpis – bendra vairavimo trukmė nuo tada, kai vairuotojas pradeda vairuoti po poilsio laikotarpio ar pertraukos, iki kito jo poilsio laikotarpio ar pertraukos. Vairavimo laikotarpis gali būti nepertraukiamas arba pertraukiamas.

3 straipsnis

Vairuotojų padėjėjams taikomas reikalavimas

Minimalus vairuotojo padėjėjo amžius – 18 metų. Tačiau kiekviena Šalis ir – Sąjungos atveju – bet kuri valstybė narė gali sumažinti minimalų vairuotojų padėjėjų amžių iki 16 metų su sąlyga, kad tai atliekama profesinio mokymo tikslais ir laikantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu o Sąjungos atveju – valstybės narės nacionalinėse darbo teisės taisyklėse nustatytų ribų.

4 straipsnis

Vairavimo trukmė

1. Paros vairavimo trukmė turi neviršyti devynių valandų.

Tačiau ne dažniau kaip du kartus per savaitę paros vairavimo trukmė gali būti pailginta ne daugiau kaip iki 10 valandų.

2. Savaitės vairavimo trukmė negali viršyti 56 valandų ir maksimalaus savaitės darbo laiko – 60 valandų.

3. Visa bendra vairavimo trukmė per dvi paeiliui einančias savaites negali viršyti 90 valandų.

4. Į paros ir savaitės vairavimo trukmę įskaičiuojamas visas vairavimo Šalių teritorijoje laikas.

5. Vairuotojas kaip kitą darbą registruoja laiką, praleistą taip, kaip aprašyta šio skirsnio 2 straipsnio c punkte, ir laiką, praleistą vairuojant transporto priemonę, naudojamą komercinei veiklai, kurią vykdydamas jis neprivalo registruoti vairavimo trukmės; be to, jis pagal B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 5 dalies b punkto iii papunktį registruoja B dalies 3 skirsnio 2 straipsnio 2 punkte apibrėžtą buvimo darbdavio žinioje laiką. Šis įrašas arba atliekamas ranka registracijos lape ar spaudinyje, arba įvedamas panaudojant įrašymo įrangos rankinio įvedimo mechanizmą.

5 straipsnis

Pertraukos

Po keturių su puse valandos vairavimo vairuotojas daro ne trumpesnę kaip 45 minučių nenutrūkstamą pertrauką, išskyrus atvejus, kai jis pradeda poilsio laikotarpį.

Ta pertrauka gali būti pakeista ne trumpesne kaip 15 minučių pertrauka, po kurios būtų daroma bent 30 minučių pertrauka; šias pertraukas laike reikia išdėstyti taip, kad būtų laikomasi pirmos pastraipos reikalavimų.

Su porininkais dirbantis vairuotojas 45 minučių pertrauką gali daryti transporto priemonėje, kurią vairuoja kitas vairuotojas, su sąlyga, kad pertrauką darantis vairuotojas neteikia pagalbos transporto priemonę vairuojančiam vairuotojui.

6 straipsnis

Poilsis

1. Vairuotojas naudojasi paros ir savaitės poilsio laikotarpiais.

2. Per 24 valandas nuo kiekvieno ankstesnio paros ar savaitės poilsio laikotarpio pabaigos vairuotojas turi būti pasinaudojęs nauju paros poilsio laikotarpiu.

Jei į tą 24 valandų laiko tarpą patenkanti paros poilsio laikotarpio dalis yra ne trumpesnė kaip devynios valandos, bet nesiekia 11 valandų, tas paros poilsio laikotarpis laikomas sutrumpintu paros poilsio laikotarpiu.

3. Paros poilsio laikotarpis gali būti pratęsiamas, kad taptų įprastu arba sutrumpintu savaitės poilsio laikotarpiu.

4. Sutrumpintais paros poilsio laikotarpiais tarp dviejų savaitės poilsio laikotarpių vairuotojas gali pasinaudoti ne daugiau kaip tris kartus.

5. Nukrypstant nuo 2 dalies, su porininkais dirbantis vairuotojas per 30 valandų nuo paros ar savaitės poilsio laikotarpio pabaigos turi būti pasinaudojęs nauju bent devynių valandų paros poilsio laikotarpiu.

6. Per dvi paeiliui einančias savaites vairuotojas pasinaudoja bent:

a) dviem įprastais savaitės poilsio laikotarpiais, arba

b) vienu įprastu savaitės poilsio laikotarpiu ir vienu sutrumpintu bent 24 valandų savaitės poilsio laikotarpiu.

Savaitės poilsio laikotarpis prasideda ne vėliau kaip po šešių 24 valandų laiko tarpų, skaičiuojant nuo ankstesnio savaitės poilsio laikotarpio pabaigos.

7. Nukrypstant nuo 6 dalies, tarptautinį krovinių vežimą vykdantis vairuotojas gali už Šalies, kurioje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas, teritorijos ribų arba, jei tai Sąjungos krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo vairuotojas, už valstybės narės, kurioje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas, teritorijos ribų du kartus iš eilės pasinaudoti sutrumpintais savaitės poilsio laikotarpiais su sąlyga, kad vairuotojas per keturias iš eilės einančias savaites pasinaudoja bent keturiais savaitės poilsio laikotarpiais, iš kurių bent du yra įprasti savaitės poilsio laikotarpiai.

Šios dalies taikymo tikslais laikoma, kad vairuotojas vykdo tarptautinį vežimą, jei du iš eilės sutrumpintus savaitės poilsio laikotarpius jis pradeda už Šalies, kurioje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas ir kurioje yra vairuotojo gyvenamoji vieta, teritorijos ribų arba – Sąjungos atveju – už valstybės narės, kurioje įsisteigęs krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas, ir šalies, kurioje yra vairuotojo gyvenamoji vieta, teritorijos ribų.

Bet koks savaitės poilsio laikotarpio sutrumpinimas kompensuojamas lygiaverčiu poilsio laikotarpiu, kuriuo visu iš karto pasinaudojama iki trečios savaitės, einančios po atitinkamos savaitės, pabaigos.

Kai pagal trečią pastraipą du kartus iš eilės pasinaudojama sutrumpintais savaitės poilsio laikotarpiais, prieš pasinaudojant kitu savaitės poilsio laikotarpiu pasinaudojama poilsio laikotarpiu, kuriuo kompensuojama už tuos du sutrumpintus savaitės poilsio laikotarpius.

8. Poilsis, kuriuo naudojamasi kaip kompensacija už sutrumpintą savaitės poilsio laikotarpį, pridedamas prie kito bent devynių valandų poilsio laikotarpio.

9. Įprasti savaitės poilsio laikotarpiai ir ilgesni nei 45 valandų savaitės poilsio laikotarpiai, kuriais kompensuojami ankstesni sutrumpinti savaitės poilsio laikotarpiai, negali būti leidžiami transporto priemonėje. Jie turi būti leidžiami lyčių požiūriu tinkamame būste, kuriame sudarytos tinkamos miegojimo ir sanitarinės sąlygos.

Visas su apsistojimo vieta ne transporto priemonėje susijusias išlaidas dengia darbdavys.

10. Transporto įmonės vairuotojų darbą organizuoja taip, kad jie galėtų per kiekvieną keturių iš eilės einančių savaičių laikotarpį sugrįžti į Gibraltare, o Sąjungos atveju – valstybėje narėje, kurioje įsisteigęs darbdavys, esantį darbdavio veiklos centrą, kuriame vairuotojas paprastai būna ir kuriame prasideda jo savaitės poilsio laikotarpis, arba į savo gyvenamąją vietą ir ten pasinaudoti bent vienu įprastu savaitės poilsio laikotarpiu arba vienu ilgesniu nei 45 valandų savaitės poilsio laikotarpiu, kuriuo kompensuojama už sutrumpintą savaitės poilsio laikotarpį.

Tačiau tuo atveju, kai vairuotojas pagal 7 dalį du kartus iš eilės pasinaudoja sutrumpintais savaitės poilsio laikotarpiais, transporto įmonė jo darbą organizuoja taip, kad jis galėtų grįžti prieš prasidedant kompensaciniam ilgesniam nei 45 valandų trukmės įprastam savaitės poilsio laikotarpiui.

Įmonė dokumentuose fiksuoja tai, kaip ji vykdo tą pareigą, ir šiuos dokumentus saugo savo patalpose, kad galėtų juos pateikti kontrolės institucijų prašymu.

11. Savaitės poilsio laikotarpis, kuris prasideda vieną savaitę ir baigiasi kitą, gali būti priskirtas vienai iš tų savaičių, bet ne abiem.

12. Taikant nukrypti leidžiančią nuostatą, tais atvejais, kai vairuotojas lydi keltu ar traukiniu gabenamą transporto priemonę ir naudojasi įprastu paros poilsio laikotarpiu arba sutrumpintu savaitės poilsio laikotarpiu, tas laikotarpis ne daugiau kaip du kartus gali būti pertraukiamas kita veikla, kurios bendra trukmė turi neviršyti vienos valandos. Tuo įprastu paros poilsio laikotarpiu arba sutrumpintu savaitės poilsio laikotarpiu vairuotojas turi turėti galimybę naudotis miegamąja kajute (kupė), gultu ar miegamąja vieta.

Įprastiems savaitės poilsio laikotarpiams ši nukrypti leidžianti nuostata per reisus keltais ar traukiniais taikoma tik jei:

a) numatyta, kad reisas truks ne mažiau kaip aštuonias valandas, ir

b) vairuotojas turi galimybę naudotis miegamąja kajute kelte arba miegamąja kupė traukinyje.

13. Laikas, praleistas vykstant į vairuotinos transporto priemonės, kuriai taikomas šis skirsnis, vietą ar iš jos grįžtant, jei ta transporto priemonė yra ne vairuotojo namuose ar darbdavio veiklos centre, kuriame vairuotojas paprastai būna, nelaikomas poilsiu ar pertrauka, išskyrus atvejus, kai vairuotojas yra kelte arba traukinyje ir turi galimybę naudotis miegamąja kajute (kupė), gultu ar miegamąja vieta.

14. Laikas, kurį vairuotojas praleidžia vairuodamas transporto priemonę, kuriai netaikomas šis skirsnis, kad nuvyktų į transporto priemonės, kuriai taikomas šis skirsnis, vietą arba iš jos sugrįžtų, jei ta transporto priemonė yra ne vairuotojo namuose ar darbdavio veiklos centre, kuriame vairuotojas paprastai būna, laikomas kitu darbu.

7 straipsnis

Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų atsakomybė

1. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas nemoka savo įdarbintiems arba jam dirbantiems vairuotojams jokių sumų (net premijų ar priedų prie atlyginimo) už nuvažiuotą atstumą, pristatymo greitį ir (arba) vežamų krovinių kiekį, jei dėl tokių mokėjimų pobūdžio kyla pavojus kelių eismo saugumui ir (arba) jie skatina pažeisti šio skirsnio nuostatas.

2. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas organizuoja kelių transporto operacijas ir tinkamai instruktuoja įgulos narius, kad jie galėtų laikytis šio skirsnio nuostatų.

3. Šalies krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas atsako už savo vairuotojų padarytus pažeidimus, net jei pažeidimas buvo padarytas kitos Šalies teritorijoje.

Nedarant poveikio Šalių teisei laikyti krovininio kelių transporto paslaugų teikėjus visiškai atsakingais, Šalys gali nustatyti, kad ši atsakomybė priklauso nuo to, ar paslaugų teikėjas pažeidė 1 ir 2 dalių nuostatas. Šalys gali apsvarstyti visus faktus, rodančius, kad krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo negalima pagrįstai laikyti atsakingu už padarytą pažeidimą.

4. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai, krovinių siuntėjai, ekspeditoriai, pagrindiniai rangovai, subrangovai ir vairuotojų įdarbinimo agentūros užtikrina, kad sutartyse nustatomi vežimo tvarkaraščiai atitiktų šio skirsnio reikalavimus.

5. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas, naudojantis transporto priemones, kuriose yra įrengti B dalies 4 skirsnio 2 straipsnio f, g arba h punkto nuostatas atitinkantys tachografai ir kurioms taikomas šis skirsnis, užtikrina, kad:

i) visi duomenys iš transporto priemonės bloko ir vairuotojo kortelės būtų atsisiunčiami Šalies nustatytu dažnumu ir kad aktualūs duomenys būtų atsisiunčiami dažniau siekiant užtikrinti, kad būtų atsisiunčiami visi duomenys apie to krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo ar jo pavedimu vykdomą veiklą, ir

ii) visi iš transporto priemonės bloko ir vairuotojo kortelės atsisiųsti duomenys būtų saugomi bent 12 mėnesių nuo jų užregistravimo ir kad tikrinančio pareigūno prašymu su tokiais duomenimis būtų galima tiesiogiai ar nuotoliniu būdu susipažinti esant krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo patalpose.

Šios dalies tikslais terminas „atsisiųsti“ suprantamas pagal C dalies 2 skirsnio 2 straipsnio 2 dalies g punkte pateiktą apibrėžtį.

Aktualūs duomenys iš transporto priemonės bloko pagal šios dalies i punktą atsisiunčiami ne vėliau kaip per 90 dienų, o iš vairuotojo kortelės – ne vėliau kaip per 28 dienas.

8 straipsnis

Išimtys

1. Kad būtų galima transporto priemone pasiekti tinkamą sustojimo vietą, vairuotojas, jei tai nekelia pavojaus kelių eismo saugumui, gali nukrypti nuo 4, 5 ir 6 straipsnių tiek, kiek tai būtina siekiant užtikrinti asmenų, transporto priemonės ar jos krovinio saugumą. Tokio nukrypimo priežastį vairuotojas ne vėliau nei atvykęs į tinkamą sustojimo vietą ranka įrašo tachografo registracijos lape, tachografo spaudinyje arba darbo grafike.

2. Išskirtinėmis aplinkybėmis vairuotojas, jei tai nekelia pavojaus kelių eismo saugumui, taip pat gali nukrypti nuo 4 straipsnio 1 ir 2 dalių ir 6 straipsnio 2 dalies ir viršyti paros ir savaitės vairavimo trukmę ne daugiau nei viena valanda, kad pasiektų darbdavio veiklos centrą arba savo gyvenamąją vietą norėdamas pasinaudoti savaitės poilsio laikotarpiu.

Tomis pačiomis sąlygomis vairuotojas, norėdamas pasiekti darbdavio veiklos centrą arba savo gyvenamąją vietą, kad galėtų pasinaudoti įprastu savaitės poilsio laikotarpiu, gali viršyti paros ir savaitės vairavimo trukmę ne daugiau nei dviem valandomis su sąlyga, kad prieš pat papildomo vairavimo pradžią padaroma 30 minučių nenutrūkstama pertrauka.

Tokio nukrypimo priežastį vairuotojas ne vėliau nei atvykęs į paskirties vietą arba tinkamą sustojimo vietą ranka įrašo tachografo registracijos lape, tachografo spaudinyje arba darbo grafike.

Bet koks vairavimo trukmės pailginimas kompensuojamas lygiaverčiu poilsio laikotarpiu, kuriuo visu pasinaudojama kartu su bet kuriuo poilsio laikotarpiu iki trečios savaitės, einančios po atitinkamos savaitės, pabaigos.

3. Su sąlyga, kad nekils pavojus kelių eismo saugumui, kiekviena Šalis ir – Sąjungos atveju – bet kuri valstybė narė gali individualiomis sąlygomis leisti savo teritorijoje arba, kitai Šaliai sutikus, kitos Šalies teritorijoje išimties tvarka nesilaikyti 3–6 straipsnių tais atvejais, kai vežama šiomis transporto priemonėmis:

a) valdžios institucijoms priklausančiomis arba jų be vairuotojo išsinuomotomis transporto priemonėmis, kuriomis vykdoma vežimo keliais veikla, nekonkuruojanti su privačių krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų veikla;

b) žemės ūkio, sodininkystės, miškininkystės, gyvulininkystės ar žuvininkystės įmonių naudojamomis arba jų be vairuotojo išsinuomotomis transporto priemonėmis, kuriomis kroviniai vykdant savo pačių verslo veiklą vežami ne toliau kaip 100 km spinduliu nuo įmonės veiklos vietos;

c) žemės ūkio ir miško darbams skirtais traktoriais, naudojamais žemės ūkio ir miško darbams atlikti ne toliau kaip 100 km spinduliu nuo įmonės, kuriai priklauso transporto priemonė arba kuri ją nuomojasi ar yra įsigijusi išperkamosios nuomos būdu, veiklos vietos;

d) transporto priemonėmis arba transporto priemonių junginiais, kurių didžiausioji leidžiamoji masė neviršija 7,5 tonos, universaliųjų paslaugų teikėjų naudojamais siuntoms pristatyti teikiant universaliąją paslaugą. Tos transporto priemonės gali būti naudojamos tik 100 km spinduliu nuo įmonės veiklos vietos, be to, tų transporto priemonių vairavimas turi nebūti pagrindinė vairuotojo veikla;

e) transporto priemonėmis, naudojamomis tik salose, kurių plotas neviršija 2 300 kvadratinių kilometrų ir kurios su likusia valstybės teritorija nėra sujungtos tiltu, brasta ar tuneliu, kuriais galėtų važiuoti motorinės transporto priemonės;

f) gamtinėmis ar suskystintomis dujomis arba elektra varomomis transporto priemonėmis, kurių didžiausioji leidžiamoji masė, įskaitant priekabos ar puspriekabės masę, neviršija 7,5 tonos, naudojamomis kroviniams vežti 100 km spinduliu nuo įmonės veiklos vietos;

g) transporto priemonėmis, kurių naudojimas susijęs su kanalizacijos, apsaugos nuo potvynių, taip pat vandens, dujų ir elektros tiekimo sistemų techninės priežiūros paslaugomis, kelių priežiūra ir kontrole, buitinių atliekų surinkimu iš namų ir šalinimu, telegrafo ir telefono paslaugomis, radijo ir televizijos programų transliavimu ir radijo arba televizijos siųstuvų ar imtuvų paieška;

h) specializuotomis transporto priemonėmis, skirtomis cirko įrangai ir atrakcionams vežti;

i) išvažiuojamiesiems projektams vykdyti specialiai įrengtomis transporto priemonėmis, kurios visų pirma skirtos naudoti stovėjimo metu švietimo tikslais;

j) transporto priemonėmis, naudojamomis pienui iš ūkių surinkti ir (arba) grąžinamai pieno tarai arba pašariniams pieno produktams į tuos ūkius pristatyti;

k) specializuotomis transporto priemonėmis, kuriomis vežami pinigai ir (arba) vertybės;

l) transporto priemonėmis, kuriomis vežamos gyvūninės atliekos ir ne žmonių maistui skirtos skerdenos;

m) transporto priemonėmis, naudojamomis tik keliuose, esančiuose tokių infrastruktūros centrų kaip uostai, logistikos centrai ir geležinkelio terminalai teritorijoje;

n) transporto priemonėmis, naudojamomis gyviems gyvūnams iš ūkių į vietines prekyvietes ir atvirkščiai arba iš prekyviečių į vietines skerdyklas vežti ne toliau kaip 100 km spinduliu;

o) transporto priemonėmis ar jų junginiais, kuriais statybos įmonei ne toliau kaip 100 km spinduliu nuo įmonės veiklos vietos vežamos statybos mašinos su sąlyga, kad tų transporto priemonių vairavimas nėra pagrindinė vairuotojo veikla, ir

p) transporto priemonėmis, naudojamomis prekinio betono mišiniui pristatyti.

4. Su sąlyga, kad nekils pavojus vairuotojų darbo sąlygoms ir kelių eismo saugumui ir kad bus laikomasi B dalies 3 skirsnio 3 straipsnyje nustatytų ribų, bet kuri Šalis ir – Sąjungos atveju – bet kuri valstybė narė gali, laikydamasi joje taikomos procedūros, leisti išimties tvarka laikinai netaikyti šio skirsnio 4, 5 ir 6 straipsnių išskirtinėmis aplinkybėmis vykdomoms transporto operacijoms.

Laikinos išimtys tinkamai pagrindžiamos ir apie jas nedelsiant pranešama kitai Šaliai. Konkrečią pranešimo apie tai tvarką nustato Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas. Kiekviena Šalis nedelsdama paskelbia tą informaciją viešoje interneto svetainėje ir užtikrina, kad vykdant vykdymo užtikrinimo veiklą būtų atsižvelgiama į kitos Šalies leistas taikyti išimtis.

3 SKIRSNIS

MOBILIŲJŲ DARBUOTOJŲ DARBO LAIKAS

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis skirsnis taikomas Šalių krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų įdarbintiems mobiliesiems darbuotojams, vykdantiems šio Susitarimo 276 ir 277 straipsniuose nurodytus reisus.

Šis skirsnis taikomas ir savarankiškai dirbantiems vairuotojams.

2. Šiuo skirsniu papildomos B dalies 2 skirsnio nuostatos – šios yra viršesnės už šio skirsnio nuostatas.

3. Šalis gali panaikinti šio skirsnio taikymą mobiliesiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems vairuotojams.

4. Šio skirsnio taikymą pagal 3 dalį panaikinusi Šalis apie tai praneša kitai Šaliai.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skirsnyje vartojamų terminų apibrėžtys:

1) darbo laikas:

a) mobiliųjų darbuotojų atveju – laikas nuo darbo pradžios iki pabaigos, kuriuo mobilusis darbuotojas yra savo darbo vietoje, pasiekiamas darbdaviui ir vykdo savo funkcijas ar veiklą, t. y.:

— laikas, skirtas įvairiai kelių transporto veiklai, kuri visų pirma apima:

i) vairavimą;

ii) pakrovimą ir iškrovimą;

iii) pagalbą į transporto priemonę besilaipinantiems ir iš jos išsilaipinantiems keleiviams;

iv) valymą bei techninę priežiūrą ir

v) visą kitą darbą, kurio tikslas – užtikrinti transporto priemonės ir jos krovinio saugumą arba įvykdyti įstatymuose ar kituose teisės aktuose nustatytas su vykdoma konkrečia transporto operacija tiesiogiai susijusias pareigas, įskaitant pakrovimo ir iškrovimo stebėseną ir administracinius policijos, muitinės, imigracijos tarnybos ir kt. formalumus ir

— laikas, kuriuo vairuotojas negali laisvai disponuoti ir turi būti savo darbo vietoje, pasirengęs imtis įprastinio darbo ir vykdyti tam tikras su budėjimu susijusias užduotis, visų pirma laikotarpiai, kuriais laukiama pakrovimo arba iškrovimo pradžios ir kurių numatoma trukmė nėra žinoma iš anksto, t. y. prieš išvykimą arba prieš pat faktinę konkretaus laikotarpio pradžią, arba pagal socialinių partnerių suderėtas bendrąsias sąlygas ir (arba) pagal Šalių teisės aktuose nustatytas sąlygas;

b) savarankiškai dirbančių vairuotojų atveju (taikoma ta pati apibrėžtis) – laikas nuo darbo pradžios iki pabaigos, kuriuo savarankiškai dirbantis vairuotojas yra savo darbo vietoje, pasiekiamas klientui ir vykdo savo funkcijas ar veiklą, išskyrus bendrąjį administracinį darbą, kuris nėra tiesiogiai susijęs su vykdoma konkrečia transporto operacija.

Į darbo laiką neįskaičiuojamos 4 straipsnyje nurodytos pertraukos, 5 straipsnyje nurodytas poilsio laikas ir, nedarant poveikio Šalių teisės aktams arba socialinių partnerių susitarimams, kuriuose numatytas tokio laiko kompensavimas arba apribojimas, šio straipsnio 2 punkte nurodytas buvimo darbdavio žinioje laikas;

2) buvimo darbdavio žinioje laikas:

— laikas, išskyrus pertraukas ir poilsio laiką, kuriuo mobilusis darbuotojas neprivalo būti savo darbo vietoje, tačiau turi būti pasirengęs būti iškviestas pradėti ar tęsti vairavimą arba atlikti kitą darbą. Šis buvimo darbdavio žinioje laikas visų pirma apima laikotarpius, kuriais mobilusis darbuotojas lydi keltu arba traukiniu gabenamą transporto priemonę, taip pat laukimo pasienyje ir laukimo dėl eismo draudimų laikotarpius;

Apie tuos laikotarpius ir jų numatomą trukmę mobilusis darbuotojas turi žinoti iš anksto, t. y. prieš išvykimą arba prieš pat faktinę konkretaus laikotarpio pradžią, arba pagal socialinių partnerių suderėtas bendrąsias sąlygas ir (arba) pagal Šalių teisės aktuose nustatytas sąlygas;

— komandomis vairuojančių mobiliųjų darbuotojų atveju – sėdėjimo šalia vairuotojo arba buvimo miegamojoje vietoje laikas, kuriuo transporto priemonė juda;

3) darbo vieta:

— krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo, kurio pavedimu asmuo, vykdantis mobiliąją kelių transporto veiklą, atlieka tam tikras pareigas, pagrindinė veiklos vieta ir įvairios papildomos jo veiklos vietos, neatsižvelgiant į tai, ar jos yra ten pat, kur ir pagrindinė buveinė arba pagrindinė veiklos vieta;

— transporto priemonė, kurią mobiliąją kelių transporto veiklą vykdantis asmuo naudoja atlikdamas savo pareigas, ir

— bet kuri kita vieta, kurioje vykdoma su vežimu susijusi veikla;

4) mobilusis darbuotojas šiame skirsnyje – keliaujančiam personalui priklausantis darbuotojas (įskaitant stažuotojus ir praktikantus), kuris dirba įmonei, teikiančiai keleivinio ar krovininio kelių transporto paslaugas kitos Šalies teritorijoje;

5) savarankiškai dirbantis vairuotojas – asmuo, kurio pagrindinė veikla yra už atlygį teikti krovininio kelių transporto paslaugas, kuris turi teisę dirbti sau ir nėra susietas su darbdaviu darbo sutartimi arba kokiais nors kitais hierarchiniais darbo santykiais, kuris gali laisvai organizuoti atitinkamą darbo veiklą, kurio pajamos tiesiogiai priklauso nuo gauto pelno ir kuris turi laisvę individualiai arba bendradarbiaudamas su kitais savarankiškai dirbančiais vairuotojais palaikyti komercinius ryšius su keliais klientais.

Šių kriterijų neatitinkančių vairuotojų pareigos ir teisės šio skirsnio tikslais yra tokios pačios kaip šiame skirsnyje nustatytos mobiliųjų darbuotojų pareigos ir teisės;

6) mobiliąją kelių transporto veiklą vykdantis asmuo – mobilusis darbuotojas arba savarankiškai dirbantis vairuotojas, vykdantis mobiliąją kelių transporto veiklą;

7) savaitė – laiko tarpas nuo pirmadienio 00.00 val. iki sekmadienio 24.00 val.;

8) nakties laikas – nacionalinėje teisėje nustatytas bent keturių valandų laiko tarpas, įeinantis į laikotarpį nuo 00.00 iki 07.00 val., ir

9) naktinis darbas – darbas nakties laiku.

3 straipsnis

Maksimalus savaitės darbo laikas

1. Kiekviena Šalis imasi priemonių, reikalingų užtikrinti, kad savaitės darbo laiko vidurkis neviršytų 48 valandų. Maksimalus savaitės darbo laikas gali būti pailgintas iki 60 valandų tik jei per keturis mėnesius neviršijamas 48 darbo valandų per savaitę vidurkis.

2. Kiekviena Šalis imasi priemonių, reikalingų užtikrinti, kad apskaičiuojant darbo valandų sumą būtų sudedamas darbo skirtingiems darbdaviams laikas. Darbdavys raštu paprašo mobiliojo darbuotojo pateikti informaciją apie darbo kitam darbdaviui laiką. Mobilusis darbuotojas tokią informaciją pateikia raštu.

4 straipsnis

Pertraukos

Kiekviena Šalis imasi priemonių, reikalingų užtikrinti, kad, nedarant poveikio šio priedo B dalies 2 skirsnio nuostatoms, mobiliąją kelių transporto veiklą vykdantys asmenys jokiomis aplinkybėmis be pertraukos nedirbtų ilgiau kaip šešias valandas iš eilės. Jei darbo valandų suma yra nuo šešių iki devynių valandų, į darbo laiką įterpiama bent 30 minučių pertrauka, o jei darbo valandų suma viršija devynias valandas – bent 45 minučių pertrauka.

Pertraukas galima padalyti į laiko tarpsnius, kurių kiekvienas trunka bent 15 minučių.

5 straipsnis

Poilsio laikotarpiai

Šio skirsnio tikslais praktikantams ir stažuotojams, kurie dirba įmonei, teikiančiai krovininio kelių transporto paslaugas kitos Šalies teritorijoje, taikomos tokios pačios kaip ir kitiems mobiliesiems darbuotojams pagal šio priedo B dalies 2 skirsnį taikomos nuostatos dėl poilsio laiko.

6 straipsnis

Naktinis darbas

Kiekviena Šalis imasi priemonių, reikalingų užtikrinti, kad:

a) tais atvejais, kai atliekamas naktinis darbas, paros darbo laikas neviršytų dešimties valandų per kiekvieną 24 valandų laikotarpį, ir

b) už naktinį darbą būtų kompensuojama pagal nacionalinės teisės aktus, kolektyvines sutartis, darbdavių ir darbuotojų susitarimus ir (arba) nacionalinę praktiką, su sąlyga, kad kompensacija nekeltų grėsmės kelių eismo saugumui.

7 straipsnis

Nukrypti leidžiančios nuostatos

1. Dėl objektyvių arba techninių priežasčių, arba priežasčių, susijusių su darbo organizavimu, kolektyvinėse sutartyse, socialinių partnerių susitarimuose, arba, jei tai neįmanoma, įstatymuose ir kituose teisės aktuose gali būti nustatytos nukrypti nuo 3 ir 6 straipsnių leidžiančios nuostatos, su sąlyga, kad būtų konsultuojamasi su suinteresuotų darbdavių ir darbuotojų atstovais ir dedamos pastangos skatinti visų aktualių formų socialinį dialogą.

2. Nukrypti nuo 3 straipsnio leidžiančia nuostata nustatomas atskaitos laikotarpis, naudotinas maksimaliam – 48 valandų – savaitės darbo laiko vidurkiui apskaičiuoti, negali viršyti šešių mėnesių.

3. Apie Šalies pagal 1 dalį taikomas nukrypti leidžiančias nuostatas informuojamas Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas.

8 straipsnis

Informavimas ir duomenų registravimas

Kiekviena Šalis užtikrina, kad:

a) mobilieji darbuotojai būtų informuojami apie atitinkamus nacionalinius reikalavimus, krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo vidaus taisykles ir darbdavių ir darbuotojų susitarimus, visų pirma kolektyvines sutartis ir visus įmonės susitarimus, sudarytus pagal šį skirsnį, ir

b) mobiliąją kelių transporto veiklą vykdančių asmenų darbo laiko duomenys būtų registruojami. Užregistruoti duomenys saugomi bent dvejus metus po laikotarpio, su kuriuo jie susiję, pabaigos. Už mobiliųjų darbuotojų darbo laiko duomenų registravimą atsako darbdaviai. Paprašyti darbdaviai mobiliesiems darbuotojams pateikia užregistruotų darbo valandų duomenų kopijas.

9 straipsnis

Palankesnės nuostatos

Šiuo skirsniu nedaromas poveikis kiekvienos Šalies teisei taikyti arba priimti mobiliąją kelių transporto veiklą vykdančių asmenų sveikatos apsaugai ir saugai palankesnius įstatymus ir kitus teisės aktus, taip pat jų teisei palengvinti galimybę taikyti kolektyvines sutartis arba kitus mobiliųjų darbuotojų sveikatos apsaugai ir saugai palankesnius darbdavių ir darbuotojų susitarimus arba leisti juos taikyti. Tos taisyklės taikomos nediskriminuojant.

4 SKIRSNIS

VAIRUOTOJŲ NAUDOJIMASIS TACHOGRAFAIS

1 straipsnis

Dalykas ir principai

Šiame skirsnyje nustatomi šio Susitarimo 280 straipsnio b punkte nurodyti tachografų naudojimo reikalavimai, taikomi į B dalies 2 skirsnio taikymo sritį patenkantiems vairuotojams.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame skirsnyje vartojami B dalies 2 skirsnio 2 straipsnyje apibrėžti terminai.

2. Be nurodytųjų 1 dalyje, šiame skirsnyje vartojami šie toliau apibrėžti terminai:

a) tachografas – kelių transporto priemonėse įrengti skirta įranga, kurios paskirtis – automatiškai arba pusiau automatiškai rodyti, registruoti, spausdinti, saugoti ir pateikti duomenis apie tokių transporto priemonių judėjimą, be kita ko, jų greitį, ir išsamią informaciją apie tam tikrus jų vairuotojų veiklos laikotarpius;

b) registracijos lapas – į analoginį tachografą dedamas duomenims registruoti ir užregistruotiems duomenims laikyti skirtas lapas, kuriame analoginiame tachografe sumontuotais žymėjimo prietaisais nepertraukiamai registruojama įrašytina informacija;

c) tachografo kortelė – su tachografu naudoti skirta lustinė kortelė, suteikianti galimybę tachografu nustatyti kortelės turėtojo tapatybę, taip pat perduoti ir saugoti duomenis;

d) vairuotojo kortelė – konkrečiam vairuotojui Šalies kompetentingų institucijų išduodama tachografo kortelė, pagal kurią nustatoma vairuotojo tapatybė ir kurioje gali būti saugomi vairuotojo veiklos duomenys;

e) analoginis tachografas – tachografas, atitinkantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 165/2014 ([7]) I priede su pritaikymais, padarytais 27-B-4-1 priedėliu, nustatytas specifikacijas;

f) skaitmeninis tachografas – tachografas, atitinkantis 27-B-4-2 priedėliu pritaikytas specifikacijas, nustatytas viename iš šių dokumentų:

— iki 2011 m. rugsėjo 30 d. taikytame Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priede;

— nuo 2011 m. spalio 1 d. taikytiname Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priede; arba

— nuo 2012 m. spalio 1 d. taikytiname Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priede;

g) pirmosios kartos išmanusis tachografas – tachografas, atitinkantis reikalavimus, nustatytus nuo 2019 m. birželio 15 d. iki 2023 m. rugpjūčio 20 d. taikytiname Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 ([8]) IC priede su pritaikymais, padarytais 27-B-4-3 priedėliu;

h) antrosios kartos išmanusis tachografas – tachografas, atitinkantis reikalavimus, nustatytus įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priede su pritaikymais, padarytais 27-B-4-4 priedėliu;

i) įvykis – skaitmeniniu tachografu nustatytas neįprastas veikimas, kurio priežastis gali būti mėginimas sukčiauti ir

j) negaliojanti kortelė – sugedusi arba atliekant pirminį autentiškumo patvirtinimą atmesta kortelė arba kortelė, kurios galiojimo laikas dar neprasidėjo arba jau baigėsi.

3 straipsnis

Vairuotojo kortelės naudojimas

1. Vairuotojo kortelė yra asmeninė.

2. Vairuotojas gali turėti ne daugiau kaip vieną galiojančią vairuotojo kortelę ir gali naudoti tik vairuotojo kortelę, kurioje įrašyti jo asmens duomenys. Vairuotojui draudžiama naudoti vairuotojo kortelę, kuri yra sugadinta arba kurios galiojimo laikas pasibaigęs.

([7]) 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 165/2014 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006 dėl tam tikrų su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų suderinimo, (OL L 60, 2014 2 28, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) 2016 m. kovo 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/799, kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 165/2014 ir nustatomi tachografų ir jų komponentų konstrukcijos, bandymo, įrengimo, naudojimo ir remonto reikalavimai, (OL L 139, 2016 5 26, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

4 straipsnis

Vairuotojo kortelės išdavimas

1. Prašymas išduoti vairuotojo kortelę teikiamas Šalies, kurioje yra vairuotojo įprastinė gyvenamoji vieta, kompetentingai institucijai.

2. Šio straipsnio tikslais įprastine gyvenamąja vieta laikoma vieta, kurioje asmuo paprastai (t. y. ne mažiau kaip 185 dienas per kiekvienus kalendorinius metus) gyvena dėl asmeninių ir profesinių ryšių, arba, jei asmens su ta vieta profesiniai ryšiai nesieja, dėl glaudžiai jį su ta gyvenamąja vieta siejančių asmeninių ryšių.

Tačiau jei profesiniai ryšiai asmenį sieja su kita vieta nei asmeniniai ryšiai ir dėl to jis pakaitomis gyvena skirtingose vietose, esančiose abiejose Šalyse, įprastine jo gyvenamąja vieta laikoma ta vieta, su kuria jį sieja asmeniniai ryšiai, su sąlyga, kad tas asmuo į ją reguliariai sugrįžta. Pastarosios sąlygos tenkinti nebūtina, jei asmuo Šalyje gyvena tam, kad atliktų terminuotą užduotį.

3. Vairuotojai pateikia tinkamą įprastinės gyvenamosios vietos įrodymo priemonę, pavyzdžiui, asmens tapatybės kortelę ar bet kokį kitą galiojantį dokumentą.

5 straipsnis

Vairuotojo kortelės galiojimo pratęsimas

Jei vairuotojas nori pratęsti savo vairuotojo kortelės galiojimą, jis ne vėliau kaip likus 15 darbo dienų iki kortelės galiojimo pabaigos pateikia prašymą Šalies, kurioje yra jo įprastinė gyvenamoji vieta, kompetentingoms institucijoms.

6 straipsnis

Vairuotojų kortelių ir registracijos lapų naudojimas

1. Vairuotojai registracijos lapus arba vairuotojų korteles naudoja kiekvieną dieną, kurią jie vairuoja transporto priemonę, pradedant nuo to momento, kuriuo jie perima tą transporto priemonę. Registracijos lapo arba vairuotojo kortelės negalima ištraukti iki paros darbo laikotarpio pabaigos, išskyrus atvejus, kai tam duotas leidimas arba kai tai būtina norint įrašyti šalies simbolį kirtus sieną. Registracijos lapo arba vairuotojo kortelės negalima naudoti ilgesnio nei numatyta laikotarpio duomenims registruoti.

2. Vairuotojai tinkamai apsaugo registracijos lapus arba vairuotojų korteles ir nenaudoja nešvarių ar pažeistų registracijos lapų arba vairuotojų kortelių. Vairuotojas užtikrina, kad, atsižvelgiant į naudojimo trukmę, būtų galima per patikrą kontrolės pareigūno prašymu tinkamai atspausdinti tachografu užregistruotus duomenis.

3. Jei vairuotojas yra ne transporto priemonėje ir dėl to negali naudoti joje įrengto tachografo, 5 dalies b punkto ii, iii ir iv papunkčiuose nurodyti laikotarpiai:

a) jei transporto priemonėje įrengtas analoginis tachografas – ranka, automatinėmis ar kitomis priemonėmis įskaitomai užregistruojami registracijos lape jo nesutepant, arba

b) jei transporto priemonėje įrengtas skaitmeninis tachografas arba pirmosios ar antrosios kartos išmanusis tachografas – naudojantis tachografo rankinės įvesties įtaisu užregistruojami vairuotojo kortelėje.

Nė viena Šalis nenustato reikalavimo vairuotojams pateikti formas, kuriomis būtų patvirtinta jų veikla, vykdyta ne transporto priemonėje.

4. Jei transporto priemonėje, kurioje įrengtas skaitmeninis tachografas arba pirmosios ar antrosios kartos išmanusis tachografas, yra daugiau kaip vienas vairuotojas, kiekvienas vairuotojas užtikrina, kad jo vairuotojo kortelė būtų įdėta į tinkamą tachografo ertmę.

Jei transporto priemonėje, kurioje įrengtas analoginis tachografas, yra daugiau kaip vienas vairuotojas, vairuotojai prireikus pakoreguoja registracijos lapus taip, kad atitinkama informacija būtų registruojama vairuotojo, kuris iš tiesų vairuoja, registracijos lape.

5. Vairuotojai:

a) užtikrina, kad registracijos lape nurodomas laikas atitiktų transporto priemonės registracijos šalies oficialųjį laiką;

b) naudoja perjungiklius, suteikiančius galimybę atskirai ir aiškiai užregistruoti šiuos laikotarpius:

i) naudojant  ženklą – vairavimo trukmę;

ii) naudojant  ženklą – kitą darbą, t. y. visą B dalies 3 skirsnio 2 straipsnio a punkte apibrėžtą veiklą, išskyrus vairavimą, taip pat bet kokį su transporto sektoriumi susijusį ar su juo nesusijusį darbą tam pačiam ar kitam darbdaviui;

iii) naudojant  ženklą – buvimo darbdavio žinioje laiką, kaip apibrėžta B dalies 3 skirsnio 2 straipsnio b punkte;

iv) naudojant  ženklą – pertraukas, poilsį, metines atostogas ar laikinojo nedarbingumo atostogas, ir

v) naudojant ženklą „keltas / traukinys“ kartu su  ženklu – kelte arba traukinyje praleistą poilsio laikotarpį, kaip reikalaujama pagal B dalies 2 skirsnio 6 straipsnio 12 dalį.

6. Kiekvienas transporto priemonės, kurioje įrengtas analoginis tachografas, vairuotojas savo registracijos lape įrašo šią informaciją:

a) pradėdamas naudoti registracijos lapą – savo vardą ir pavardę;

b) registracijos lapo naudojimo pradžios datą ir vietą, taip pat jo naudojimo pabaigos datą ir vietą;

c) pirmojo registracijos lape užregistruoto reiso pradžioje ir, jei persėdama į kitą transporto priemonę, registracijos lapo naudojimo laikotarpiu – kiekvienos vairuotojui priskirtos transporto priemonės registracijos numerį;

d) odometro rodmenis:

i) pirmojo registracijos lape užregistruoto reiso pradžioje,

ii) paskutinio registracijos lape užregistruoto reiso pabaigoje ir

iii) jei darbo dienos laikotarpiu persėdama į kitą transporto priemonę – pirmosios vairuotojui priskirtos transporto priemonės rodmenis ir paskesnės transporto priemonės rodmenis;

e) transporto priemonių keitimo laiką, ir

f) šalių, kuriose prasidėjo ir baigėsi paros darbo laikotarpis, simbolius. Kirtęs valstybės narės arba Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro sieną, vairuotojas, pirmą kartą sustojęs toje valstybėje narėje arba Gibraltare, taip pat iš karto įrašo šalies arba teritorijos, į kurią įvažiavo, simbolį. Pirmą kartą sustojama artimiausioje įmanomoje sustojimo vietoje pasienyje arba kirtus sieną. Tais atvejais, kai siena kertama keltu arba traukiniu, vairuotojas šalies simbolį įrašo atvykimo uoste ar stotyje.

7. Vairuotojas į skaitmeninį tachografą įveda šalių, kuriose prasidėjo ir baigėsi paros darbo laikotarpis, simbolius.

Kirtęs Šalies arba – Sąjungos atveju – valstybės narės sieną, vairuotojas, pirmą kartą sustojęs toje Šalyje arba – Sąjungos atveju – valstybėje narėje, taip pat iš karto įrašo šalies arba teritorijos, į kurią įvažiavo, simbolį. Pirmą kartą sustojama artimiausioje įmanomoje sustojimo vietoje pasienyje arba kirtus sieną. Tais atvejais, kai siena kertama keltu arba traukiniu, vairuotojas šalies simbolį įrašo atvykimo uoste ar stotyje.

Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė gali reikalauti, kad transporto priemonių, naudojamų transporto operacijoms jų teritorijoje vykdyti, vairuotojai kartu su šalies simboliu įvestų išsamesnius geografinius duomenis su sąlyga, kad kiekviena Šalis apie tuos išsamius geografinius duomenis iš anksto praneša kitai Šaliai.

Pirmos pastraipos pirmame sakinyje nurodytos informacijos vairuotojai įvesti neprivalo, jei tie buvimo vietos duomenys automatiškai registruojami tachografu.

7 straipsnis

Tinkamas tachografų naudojimas

1. Transporto įmonės ir vairuotojai užtikrina, kad skaitmeniniai tachografai ir vairuotojų kortelės tinkamai veiktų ir būtų tinkamai naudojami. Analoginius tachografus naudojančios transporto įmonės ir vairuotojai užtikrina, kad šie tachografai tinkamai veiktų ir kad būtų tinkamai naudojami registracijos lapai.

2. Draudžiama klastoti, laikyti paslaptyje, nuslėpti ar naikinti registracijos lape užregistruotus arba tachografe ar vairuotojo kortelėje saugomus duomenis arba tachografo spaudinius. Taip pat draudžiamos su tachografu, registracijos lapu ar vairuotojo kortele susijusios manipuliacijos, kuriomis galėtų būti suklastojami, nuslepiami ar sunaikinami duomenys ir (arba) spausdinta informacija. Transporto priemonėje draudžiama turėti tuo tikslu galimus panaudoti įtaisus.

8 straipsnis

Pavogtos, pamestos ar sugadintos vairuotojų kortelės

1. Šalių išduodančiosios institucijos saugo įrašus apie išduotas, pavogtas, pamestas ar sugadintas vairuotojų korteles ne trumpiau nei jų galiojimo laikotarpį.

2. Jei vairuotojo kortelė pažeidžiama ar jos veikimas sutrinka, vairuotojas ją grąžina savo įprastinės gyvenamosios vietos šalies kompetentingai institucijai. Apie vairuotojo kortelės vagystę oficialiai pranešama valstybės, kurioje ji pavogta, kompetentingoms institucijoms.

3. Apie vairuotojo kortelės pametimą pranešama pateikiant oficialų pareiškimą išduodančiosios Šalies kompetentingoms institucijoms ir Šalies, kurioje yra vairuotojo įprastinė gyvenamoji vieta (jei tai kita Šalis), kompetentingoms institucijoms.

4. Jei vairuotojo kortelė pažeidžiama, jos veikimas sutrinka, ji pametama ar pavagiama, vairuotojas per septynias dienas pateikia Šalies, kurioje yra jo įprastinė gyvenamoji vieta, kompetentingoms institucijoms prašymą išduoti naują kortelę.

5. 4 dalyje nustatytomis aplinkybėmis vairuotojui leidžiama ne ilgiau kaip 15 dienų arba ilgesnį laikotarpį, jei to reikia norint grąžinti transporto priemonę į jos stovėjimo patalpas, toliau vairuoti transporto priemonę be vairuotojo kortelės, su sąlyga, kad vairuotojas gali įrodyti, kad jos pateikti ar naudoti tuo laikotarpiu neįmanoma.

9 straipsnis

Pažeistos vairuotojų kortelės ir registracijos lapai

1. Jei registracijos lapas su įrašais ar vairuotojo kortelė pažeidžiami, vairuotojas pažeistą registracijos lapą ar vairuotojo kortelę laiko kartu su atsarginiu registracijos lapu, kuriuo pakeistas pažeistas lapas ar kortelė.

2. Jei vairuotojo kortelė pažeidžiama, sutrinka jos veikimas, ji pametama ar pavagiama, vairuotojas:

a) reiso pradžioje atsispausdina išsamią informaciją apie vairuojamą transporto priemonę ir tame spaudinyje:

i) įrašo vairuotojo tapatybės duomenis (vardą ir pavardę ir vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numerį) ir pasirašo, ir

ii) įrašo 6 straipsnio 5 dalies b punkto ii, iii ir iv papunkčiuose nurodytus laikotarpius ir

b) reiso pabaigoje atsispausdina su tachografu užregistruotais laikotarpiais susijusią informaciją, užregistruoja visus tachografu neužregistruotus kito darbo, buvimo darbdavio žinioje ir poilsio laikotarpius nuo tada, kai buvo atsispausdinta informacija reiso pradžioje, taip pat tame dokumente nurodo vairuotojo tapatybės duomenis (vardą ir pavardę bei vairuotojo kortelės ar vairuotojo pažymėjimo numerį) ir pasirašo.

10 straipsnis

Vairuotojo privalomi turėti dokumentai

1. Jei vairuotojas vairuoja transporto priemonę, kurioje įrengtas analoginis tachografas, jis turi būti pasirengęs įgalioto kontrolės pareigūno prašymu pateikti:

i) einamosios dienos ir ankstesnių 28 dienų registracijos lapus;

ii) vairuotojo kortelę, jei ją turi, ir

iii) per einamąją dieną ir ankstesnes 28 dienas ranka padarytus įrašus ir atsispausdintą informaciją.

2. Jei vairuotojas vairuoja transporto priemonę, kurioje įrengtas skaitmeninis tachografas arba pirmosios ar antrosios kartos išmanusis tachografas, jis turi būti pasirengęs įgalioto kontrolės pareigūno prašymu pateikti:

i) savo vairuotojo kortelę;

ii) per einamąją dieną ir ankstesnes 28 dienas ranka padarytus įrašus ir atsispausdintą informaciją. ir

iii) registracijos lapus, susijusius su tokiu pačiu kaip ii punkte nurodytasis laikotarpiu, kuriuo jis vairavo transporto priemonę, kurioje įrengtas analoginis tachografas.

Nuo 2024 m. gruodžio 31 d. 1 dalies i ir iii punktuose ir 2 dalies ii punkte nurodytas 28 dienų laikotarpis pakeičiamas 56 dienų laikotarpiu.

3. Įgaliotas kontrolės pareigūnas atitiktį B dalies 2 skirsnio nuostatoms gali tikrinti nagrinėdamas registracijos lapus, taip pat rodomus, atspausdintus ar atsisiųstus duomenis, kurie buvo užregistruoti tachografu ar vairuotojo kortelėje, arba, jei tai neįmanoma, kitus patvirtinamuosius dokumentus, kuriais pateisinama neatitiktis to skirsnio nuostatoms.

11 straipsnis

Procedūros, kurių turi laikytis vairuotojai sutrikus įrangos veikimui

Jei tachografas sugenda ar jo veikimas sutrinka, vairuotojas savo tapatybės duomenis (vardą ir pavardę bei vairuotojo kortelės arba vairuotojo pažymėjimo numerį), be kita ko, parašą, taip pat įvairių laikotarpių informaciją, kurios nebepavyksta tinkamai registruoti arba išspausdinti tachografu, pateikia:

a) registracijos lape ar lapuose, arba

b) laikiname lape, kuris turi būti pridedamas prie registracijos lapo arba laikomas kartu su vairuotojo kortele.

12 straipsnis

Vykdymo užtikrinimo priemonės

1. Kiekviena Šalis imasi visų tinkamų priemonių, reikalingų užtikrinti, kad būtų laikomasi B dalies 2, 3 ir 4 skirsnių nuostatų, visų pirma užtikrindama, kad keliuose ir įmonių patalpose kasmet būtų atliekama pakankamai patikrinimų, apimančių didelę ir reprezentatyvią į tų skirsnių taikymo sritį patenkančių mobiliųjų darbuotojų, vairuotojų, įmonių ir visų kategorijų transporto priemonių imtį.

Kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos patikrinimus organizuoja taip, kad:

i) kiekvienais kalendoriniais metais būtų patikrinama bent 3 % į B dalies 2 skirsnio taikymo sritį patenkančių transporto priemonių vairuotojų darbo dienų, ir

ii) bent 30 % visų tikrinamų darbo dienų būtų patikrinama keliuose ir bent 50 % – įmonių patalpose.

Atliekant patikrinimus keliuose tikrinama:

i) paros ir savaitės vairavimo laikotarpiai, pertraukos ir paros ir savaitės poilsio laikotarpiai;

ii) transporto priemonėje laikomi ankstesnių dienų registracijos lapai ir (arba) prireikus vairuotojo kortelėje ir (arba) tachografo atmintinėje ir (arba) spaudiniuose įrašyti to paties laikotarpio duomenys, ir

iii) ar tachografas veikia tinkamai.

Tie patikrinimai atliekami nediskriminuojant transporto priemonių, įmonių ir vairuotojų, nepriklausomai nuo to, ar jie gyvena toje šalyje, ir neatsižvelgiant į reiso pradžios ar paskirties vietą arba tachografo tipą.

Atliekant patikrinimus įmonių patalpose tikrinami tie patys dalykai kaip ir per patikrinimus keliuose ir papildomai tikrinama:

i) savaitės poilsio laikotarpiai ir vairavimo laikotarpiai tarp tų poilsio laikotarpių;

ii) dviejų savaičių vairavimo trukmės ribos;

iii) kompensavimas už sutrumpintus savaitės poilsio laikotarpius pagal B dalies 2 skirsnio 6 straipsnio 6 ir 7 dalis, ir

iv) registracijos lapų ir (arba) transporto priemonės bloko ir vairuotojo kortelės duomenų ir spaudinių naudojimas ir (arba) vairuotojų darbo laiko organizavimas.

2. Jei faktai, nustatyti atliekant kitos Šalies teritorijoje registruotos transporto priemonės vairuotojo patikrinimą kelyje, suteikia pagrindą manyti, kad buvo įvykdyti pažeidimai, kurių per patikrinimą neįmanoma nustatyti dėl būtinų duomenų stygiaus, kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos padeda viena kitai išsiaiškinti padėtį. Jei Šalies kompetentingos institucijos šiuo tikslu atlieka patikrinimą įmonės patalpose, apie to patikrinimo rezultatus pranešama kitos Šalies kompetentingoms institucijoms.

3. Šalių kompetentingos institucijos bendradarbiaudamos organizuoja koordinuotus patikrinimus keliuose.

4. Kiekviena Šalis įdiegia įmonių skirstymo pagal riziką sistemą, pagrįstą santykiniu 27-A-1-1 priedėlyje nurodytų pažeidimų ir į 27-A-1-1bis priedėlyje pateiktą sąrašą įrašytų pažeidimų skaičiumi ir santykiniu šių pažeidimų sunkumu.

5. Didelės rizikos grupei priskirtos įmonės tikrinamos atidžiau ir dažniau.

6. Kiekviena Šalis ir – Sąjungos atveju – kiekviena valstybė narė užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos galėtų skirti krovininio kelių transporto paslaugų teikėjui ir (arba) vairuotojui sankcijas už jos teritorijoje nustatytus taikytinų nuostatų dėl vairavimo trukmės, pertraukų ir poilsio laikotarpių pažeidimus, už kuriuos dar nėra skirtos sankcijos, net jei tie pažeidimai buvo padaryti kitos Šalies arba – Sąjungos atveju – valstybės narės ar trečiosios šalies teritorijoje.

27-B-4-1 priedėlis

ANALOGINIO TACHOGRAFO TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ PRITAIKYMAS

Šio skirsnio tikslais Reglamento (ES) Nr. 165/2014 I priedas pritaikomas taip:

a) III skirsnio „Tachografų gamybos reikalavimai“ c poskirsnio „Registruojantys prietaisai“ 4.1 dalyje pateikta nuoroda į šio reglamento 34 straipsnio 5 dalies b punkto ii, iii ir iv papunkčius pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 5 dalies b punkto ii, iii ir iv papunkčius;

b) III skirsnio „Tachografų gamybos reikalavimai“ c poskirsnio „Registruojantys prietaisai“ 4.2 dalyje pateikta nuoroda į šio reglamento 34 straipsnį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 5 dalį;

c) IV skirsnio „Registracijos lapai“ a poskirsnio „Bendrosios nuostatos“ 1 dalies trečioje pastraipoje pateikta nuoroda į šio reglamento 34 straipsnį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 6 dalį;

d) V skirsnio „Tachografo instaliavimas“ 5 dalies pirmoje pastraipoje pateikta nuoroda į šį reglamentą pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnį ir C dalies 2 skirsnį;

e) V skirsnio „Tachografo instaliavimas“ 5 dalies trečioje pastraipoje pateikta nuoroda į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/46/EB II priedo A dalį pakeičiama nuoroda į Suvestinę rezoliuciją dėl transporto priemonių konstrukcijos (R.E.3), o nuoroda į šį reglamentą pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnį;

f) VI skirsnyje „Tikrinimai ir patikra“ prieš 1 dalį esančiame tekste po žodžių „Valstybės narės“ įterpiami žodžiai „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“;

g) VI skirsnio „Tikrinimai ir patikra“ 1 dalies „Naujų ir pataisytų prietaisų sertifikavimas“ antroje pastraipoje po žodžių junginio „valstybės narės“ įterpiamas žodžių junginys „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“, o nuoroda į šį reglamentą pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnį ir C dalies 2 skirsnį;

h) VI skirsnio „Tikrinimai ir patikra“ 3 dalies „Periodinės apžiūros“ b punkte po žodžių „valstybė narė“ įterpiami žodžiai „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“.

27-B-4-2 priedėlis

SKAITMENINIO TACHOGRAFO TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ PRITAIKYMAS

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedas, įskaitant priedėlius, įtrauktus Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2135/98 ([9]), pritaikomas taip:

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju nuorodos į valstybę narę pakeičiamos nuorodomis į Šalį, išskyrus nuorodas, pateiktas IV poskirsnio „Tachografo kortelių konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai“ 174 punkte ir VII poskirsnio „Kortelės išdavimas“ 268a punkte;

2. nuorodos į Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3820/85 ir Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 pakeičiamos nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnį.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo I skirsnis „Apibrėžimai“ pritaikomas taip:

3. u punktas pakeičiamas taip:

„u) padangų efektyvusis apskritimo ilgis – atstumų, kuriuos nuvažiuoja vieną kartą visiškai apsisukdamas kiekvienas transporto priemonę varantis ratas (varantysis ratas), vidurkis. Šie atstumai matuojami standartinėmis bandymo sąlygomis, nustatytomis 414 reikalavimo apraše, ir išreiškiami „l =… mm“. Transporto priemonių gamintojams leidžiama, užuot matavus šiuos atstumus, atlikti teorinius skaičiavimus, kuriais atsižvelgiama į apkrovą, tenkančią ašims, kai transporto priemonė yra nepakrauta ir parengta įprastai naudoti, t. y. kai joje yra aušinimo skysčio, tepalų, degalų, įrankiai, atsarginis ratas ir vairuotojas. Tokio teorinio skaičiavimo metodus turi patvirtinti Šalies kompetentinga institucija ir jis gali būti atliekamas tik prieš aktyvinant tachografą;“;

4. bb punkte pateikta nuoroda į Tarybos direktyvą 92/6/EEB pakeičiama nuoroda į taikytiną kiekvienos Šalies teisę;

5. ii papunktis pakeičiamas taip:

„apsaugotumo atestacija – bendraisiais kriterijais grindžiamo sertifikavimo įstaigos atliekamas procesas, kurio tikslas – patvirtinti, kad tikrinamas tachografas (ar komponentas) arba tachografo kortelė atitinka 10 priedėlyje (Bendrieji saugumo tikslai) nustatytus saugumo reikalavimus;“;

6. mm punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 92/23/EEB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54;

7. nn punkto 17 išnaša pakeičiama taip:

„Transporto priemonės identifikavimo numeris – kiekvienai transporto priemonei gamintojo priskiriamas fiksuotas ženklų derinys, kurį sudaro dvi dalys: pirmąja ne daugiau kaip iš šešių ženklų (raidžių arba skaitmenų) susidedančia dalimi nurodomos bendrosios transporto priemonės charakteristikos, visų pirma jos tipas ir modelis; antroji dalis, kurią sudaro aštuoni ženklai, iš kurių pirmi keturi gali būti raidės arba skaitmenys, o kiti keturi – tik skaitmenys, kartu su pirmąja dalimi suteikia galimybę aiškiai identifikuoti konkrečią transporto priemonę.“;

([9]) 1998 m. rugsėjo 24 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2135/98, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir Direktyvą 88/599/EEB dėl Reglamentų (EEB) Nr. 3820/85 ir (EEB) Nr. 3821/85 taikymo (OL L 274, 1998 10 9, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. rr punkto pirma įtrauka pakeičiama taip:

„— įrengtas ir naudojamas tik M1 ir N1 kategorijų transporto priemonėse, apibrėžtose Suvestinėje rezoliucijoje dėl transporto priemonių konstrukcijos (R.E.3),“.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo II skirsnis „Bendros tachografo charakteristikos ir funkcijos“ pritaikomas taip:

9. 004 dalies paskutinė pastraipa išbraukiama.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo III skirsnis „Tachografo gaminimo ir jo veikimo reikalavimai“ pritaikomas taip:

10. 065 dalyje pateikta nuoroda į Direktyvą 2007/46/EB pakeičiama nuoroda į Suvestinę rezoliuciją dėl transporto priemonių konstrukcijos (R.E.3);

11. 162 dalyje pateikta nuoroda į 1995 m. spalio 31 d. Komisijos direktyvą 95/54/EB, derinančią su technikos pažanga Tarybos direktyvą 72/245/EEB, pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo IV skirsnis „Tachografo kortelių konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai“ pritaikomas taip:

12. 174 dalyje žodžiai „JK: Jungtinė Karalystė“ pakeičiami žodžiais „Skiriamasis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ženklas yra GBZ“;

13. 185 dalyje žodžiai „Bendrijos teritorijoje“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos ir Gibraltaro teritorijoje“;

14. 188 punkte pateikta nuoroda į 1995 m. spalio 31 d. Komisijos direktyvą 95/54/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10;

15. 189 dalies paskutinė pastraipa išbraukiama.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo V skirsnis „Tachografo įrengimas“ pritaikomas taip:

16. 250a dalyje pateikta nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 68/2009 pakeičiama nuoroda į šio priedo 12 priedėlį.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo VI skirsnis „Tikrinimai, patikros ir remontas“ pritaikomas taip:

17. Įvadinis sakinys pakeičiamas taip:

„Reikalavimai, susiję su Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 5 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais, kuriais leidžiama nuimti plombas, yra nustatyti šio priedo V skyriaus 3 poskyryje.“;

18. 1 poskirsnyje „Montuotojų arba dirbtuvių patvirtinimas“ pateikta nuoroda į šio reglamento 12 straipsnio 1 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 5 straipsnio 1 dalį ir 8 straipsnį.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo VII skirsnis „Kortelės išdavimas“ pritaikomas taip:

19. 268a punkte po žodžių „Valstybės narės“ įterpiami žodžiai „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“, o po žodžių „Valstybių narių“ įterpiami žodžiai „ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu“.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo VIII skirsnis „Tachografų ir tachografo kortelių tipo patvirtinimas“ pritaikomas taip:

20. 271 punkte pateikti žodžiai „pagal šio reglamento 5 straipsnio nuostatas“ praleidžiami.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo 1 priedėlis „Duomenų žodynėlis“ pritaikomas taip:

21. 2.111 punkte pateikta nuoroda į 1992 m. kovo 31 d. Direktyvą 92/23/EEB, OL L 129, p. 95, pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo 9 priedėlis „Tipo patvirtinimas. Būtiniausių bandymų sąrašas“ pritaikomas taip:

22. 2 skirsnio „Transporto priemonės bloko funkciniai bandymai“ 5.1 papunktyje pateikta nuoroda į Direktyvą 95/54/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10;

23. 3 skirsnio „Judesio jutiklio funkciniai bandymai“ 5.1 papunktyje pateikta nuoroda į Direktyvą 95/54/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10.

Šio skirsnio tikslais Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 IB priedo 12 priedėlis „M1 ir N1 kategorijų transporto priemonių adapteriai“ pritaikomas taip:

24. 4 skirsnio „Adapterio konstrukcija ir funkciniai reikalavimai“ 4.5 dalies „Veikimo charakteristika“ ADA_023 dalyje pateikta nuoroda į Komisijos direktyvą 2006/28/EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 72/245/EEB dėl elektromagnetinio suderinamumo siekiant ją suderinti su technikos pažanga, pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10;

25. 7.2 poskirsnyje „Funkcionavimo pažymėjimas“ pateiktos lentelės 5.1 punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 2006/28/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10.

27-B-4-3 priedėlis

PIRMOSIOS KARTOS IŠMANIOJO TACHOGRAFO TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ PRITAIKYMAS

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799, įskaitant jo priedus ir priedėlius, redakcija, galiojusi iki 2023 m. rugpjūčio 20 d., pritaikoma taip:

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju nuorodos į valstybę narę pakeičiamos nuorodomis į Šalį, išskyrus nuorodas, pateiktas 4.1 poskirsnio 229 punkte ir 7 skirsnio 424 punkte;

2. nuorodos į Reglamentą (EEB) Nr. 3820/85 ir Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 pakeičiamos nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnį;

3. nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 165/2014 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnį ir C dalies 2 skirsnį, išskyrus nuorodas 5.3 poskirsnio 402 punkte ir 7 skirsnio 424 punkte;

4. nuorodos į Direktyvą (ES) 2015/719 ir Tarybos direktyvą 96/53/EB pakeičiamos nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 1 skirsnį.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 1 skirsnis „Apibrėžtys“ pritaikomas taip:

5. u punktas pakeičiamas taip:

„u) padangų efektyvusis apskritimo ilgis –

atstumų, kuriuos nuvažiuoja vieną kartą visiškai apsisukdamas kiekvienas transporto priemonę varantis ratas (varantysis ratas), vidurkis. Šie atstumai matuojami standartinėmis bandymo sąlygomis, nustatytomis 414 reikalavimo apraše, ir išreiškiami „l =… mm“. Transporto priemonių gamintojams leidžiama, užuot matavus šiuos atstumus, atlikti teorinius skaičiavimus, kuriais atsižvelgiama į apkrovą, tenkančią ašims, kai transporto priemonė yra nepakrauta ir parengta įprastai naudoti, t. y. kai joje yra aušinimo skysčio, tepalų, degalų, įrankiai, atsarginis ratas ir vairuotojas. Tokio teorinio skaičiavimo metodus turi patvirtinti Šalies kompetentinga institucija ir jis gali būti atliekamas tik prieš aktyvinant tachografą;“;

6. hh punkte pateikta nuoroda į Tarybos direktyvą 92/6/EEB pakeičiama nuoroda į taikytiną kiekvienos Šalies teisę;

7. uu punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 92/23/EEB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54;

8. vv punkto 9 išnaša pakeičiama taip:

„Transporto priemonės identifikavimo numeris – kiekvienai transporto priemonei gamintojo priskiriamas fiksuotas ženklų derinys, kurį sudaro dvi dalys: pirmąja ne daugiau kaip iš šešių ženklų (raidžių arba skaitmenų) susidedančia dalimi nurodomos bendrosios transporto priemonės charakteristikos, visų pirma jos tipas ir modelis; antroji dalis, kurią sudaro aštuoni ženklai, iš kurių pirmi keturi gali būti raidės arba skaitmenys, o kiti keturi – tik skaitmenys, kartu su pirmąja dalimi suteikia galimybę aiškiai identifikuoti konkrečią transporto priemonę.“;

9. yy punkto pirma įtrauka pakeičiama taip:

„— įrengtas ir naudojamas tik M1 ir N1 kategorijų transporto priemonėse, apibrėžtose Suvestinėje rezoliucijoje dėl transporto priemonių konstrukcijos (R.E.3),“;

10. aaa punktas išbraukiamas;

11. ccc punkto pirma pastraipa pakeičiama tekstu „2019 m. birželio 15 d.“.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 2 skirsnis „Bendrosios tachografo charakteristikos ir funkcijos“ pritaikomas taip:

12. 2.1 poskirsnio 7 punkto paskutinė pastraipa išbraukiama.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 3 skirsnis „Tachografo konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai“ pritaikomas taip:

13. 3.20 poskirsnio 200 punkto trečios pastraipos antras sakinys išbraukiamas;

14. 3.20 poskirsnio 201 punktas pakeičiamas taip:

„Iš transporto priemonės bloko taip pat gali būti įmanoma per atitinkamą skirtąją nuosekliąją jungtį, nepriklausomą nuo neprivalomos CAN magistralės jungties (ISO 11898. Kelių transporto priemonės. Keitimasis skaitmenine informacija. Didelės spartos ryšiui skirtas vietinis valdiklio tinklas (CAN)), teikti toliau nurodytus duomenis, kad juos būtų galima apdoroti kita transporto priemonėje įrengta elektronine įranga:

— esamos datos ir laiko (UTC) duomenis;

— transporto priemonės greičio duomenis;

— viso transporto priemone nuvažiuoto atstumo duomenis (odometro rodmenis);

— informaciją apie tuo metu pasirinktą vairuotojo ir vairuotojo porininko veiklą;

— informaciją apie tai, ar į vairuotojui ir vairuotojo porininkui (jei taikytina) skirtas tachografo ertmes tuo metu yra įdėtos tachografo kortelės, ir atitinkamų kortelių identifikavimo duomenis (kortelių numerius ir išduodančiosios šalies duomenis).

Be šių būtinųjų duomenų, gali būti teikiami ir kiti duomenys.

Kai transporto priemonės uždegimo jungiklis įjungtas, šie duomenys siunčiami nuolatos. Kai transporto priemonės uždegimo jungiklis išjungtas, teikiami bent duomenys apie vairuotojo arba vairuotojo porininko veiklos pasikeitimus ir (arba) apie tachografo kortelės įdėjimą ir (arba) ištraukimą. Jei tuo metu, kai transporto priemonės uždegimo jungiklis yra išjungtas, duomenys neteikiami, jie pateikiami, kai uždegimo jungiklis vėl įjungiamas.

Asmens duomenims perduoti būtinas vairuotojo sutikimas.“.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 4 skirsnis „Tachografo kortelių konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai“ pritaikomas taip:

15. 4.1 poskirsnio 229 punktas papildomas šia pastraipa:

„Skiriamasis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ženklas yra GBZ.“;

16. 237 punkte pateikta nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 26 straipsnio 4 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 9 straipsnio 2 dalį;

17. šio priedo 4 skyriaus 4.4 poskirsnio 241 punkte žodžiai „Bendrijos teritorijai“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos ir Gibraltaro teritorijai“;

18. 4.5 poskirsnio 246 punktas išbraukiamas.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 5 skirsnis „Tachografo įrengimas“ pritaikomas taip:

19. 5.2 poskirsnio 397 punkto pirma pastraipa pakeičiama taip:

„397) Tais atvejais, kai neįmanoma įrašyti visos būtinos 396 reikalavime nurodytos informacijos, gali būti naudojama antra, papildoma, plokštelė – šis leidimas taikomas tik M1 ir N1 kategorijų transporto priemonėms, kuriose pagal šio priedo 16 priedėlį įrengtas adapteris. Tokiais atvejais šioje papildomoje plokštelėje pateikiama bent keturiose paskutinėse 396 reikalavimo įtraukose nurodyta informacija.“;

20. 5.3 poskirsnio 402 punkte pateikta nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 22 straipsnio 3 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 5 straipsnio 3 dalį.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 6 skirsnis „Tikrinimai, patikros ir remontas“ pritaikomas taip:

21. Įvadinis sakinys pakeičiamas taip:

„Reikalavimai, susiję su atvejais, kuriais leidžiama nuimti plombas, yra nustatyti šio priedo 5.3 skyriuje.“.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 7 skirsnis „Kortelės išdavimas“ pritaikomas taip:

22. 424 punkte po nuorodos į valstybes nares įterpiama „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“, o nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 31 straipsnį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 13 straipsnį.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 1 priedėlis „Duomenų žinynas“ pritaikomas taip:

23. 2.163 punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 92/23/EEB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 11 priedėlis „Bendrieji apsaugos mechanizmai“ pritaikomas taip:

24. Po 9.1.4 punkto (Įrangos lygmuo. Transporto priemonės blokai) CSM_78 dalimi pateiktoje pirmojoje pastaboje pateikta nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 581/2010 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnio 7 straipsnio 5 dalį.

25. Po 9.1.5 punkto (Įrangos lygmuo. Tachografo kortelės) CSM_89 dalimi pateiktoje pastaboje pateikta nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 581/2010 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnio 7 straipsnio 5 dalį.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 12 priedėlis „Buvimo vietos nustatymas naudojantis pasauline palydovinės navigacijos sistema (GNSS)“ pritaikomas taip:

26. 1 skirsnio „Įvadas“ antra pastraipa išbraukiama;

27. 2 skirsnyje „GNSS imtuvo specifikacija“ tekstas „suderinama su paslaugomis, kurias teikia GALILEO ir Europos geostacionarinė navigacinė tinklo sistema (EGNOS), kaip nustatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1285/2013“ pakeičiamas tekstu „suderinama su palydovinėmis signalų tikslinimo sistemomis (SBAS)“.

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 16 priedėlis „M1 ir N1 kategorijų transporto priemonių adapteriai“ pritaikomas taip:

28. 7 skirsnyje „Tachografo tipo patvirtinimas, kai naudojamas adapteris“ pateiktos lentelės 5.1 punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 2006/28/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10.

27-B-4-4 priedėlis

ANTROSIOS KARTOS IŠMANIOJO TACHOGRAFO TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ PRITAIKYMAS

Šio skirsnio tikslais Įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/799, įskaitant jo priedus ir priedėlius, pritaikomas taip:

visame I C priede, įskaitant jo 1–17 priedėlius, taikomos šios pritaikymo nuostatos:

a) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu atveju nuorodos į valstybę narę pakeičiamos nuorodomis į Šalį, išskyrus nuorodas, pateiktas 4.1 poskirsnio 229 punkte ir 7 skirsnio 424 punkte;

b) nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 561/2006 arba Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 561/2006 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnį;

c) nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 165/2014 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnį ir C dalies 2 skirsnį, išskyrus nuorodas, pateiktas 226d, 237, 402, 424, ITS_01, MIG_025 punktuose ir 14 priedėlyje, 1 skirsnio pirmoje pastraipoje, 2 skirsnio antroje pastraipoje, 3 skirsnyje ir DSC_26 punkte;

d) nuorodos į Direktyvą (ES) 2015/719 ir Tarybos direktyvą 96/53/EB pakeičiamos nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 1 skirsnį;

e) nuoroda į Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 I B priedą pakeičiama nuoroda į Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 I B priedą su pritaikymais, padarytais Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-B-4-2 priedėliu.

1. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 1 skirsnis (Apibrėžtys) toliau pritaikomas taip:

f) u punktas pakeičiamas taip:

„u) padangų efektyvusis apskritimo ilgis – atstumų, kuriuos nuvažiuoja vieną kartą visiškai apsisukdamas kiekvienas transporto priemonę varantis ratas (varantysis ratas), vidurkis. Šie atstumai matuojami standartinėmis bandymo sąlygomis, nustatytomis 414 reikalavimo apraše, ir išreiškiami „l =… mm“. Transporto priemonių gamintojams leidžiama, užuot matavus šiuos atstumus, atlikti teorinius skaičiavimus, kuriais atsižvelgiama į apkrovą, tenkančią ašims, kai transporto priemonė yra nepakrauta ir parengta įprastai naudoti, t. y. kai joje yra aušinimo skysčio, tepalų, degalų, įrankiai, atsarginis ratas ir vairuotojas. Tokio teorinio skaičiavimo metodus turi patvirtinti Šalies kompetentinga institucija ir jis gali būti atliekamas tik prieš aktyvinant tachografą;“;

g) hh punkte pateikta nuoroda į Tarybos direktyvą 92/6/EEB su paskutiniais pakeitimais pakeičiama nuoroda į taikytiną kiekvienos Šalies teisę;

h) uu punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 92/23/EEB su paskutiniais pakeitimais pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54;

i) vv punkto išnaša pakeičiama taip:

„Transporto priemonės identifikavimo numeris – kiekvienai transporto priemonei gamintojo priskiriamas fiksuotas ženklų derinys, kurį sudaro dvi dalys: pirmąja ne daugiau kaip iš šešių ženklų (raidžių arba skaitmenų) susidedančia dalimi nurodomos bendrosios transporto priemonės charakteristikos, visų pirma jos tipas ir modelis; antroji dalis, kurią sudaro aštuoni ženklai, iš kurių pirmi keturi gali būti raidės arba skaitmenys, o kiti keturi – tik skaitmenys, kartu su pirmąja dalimi suteikia galimybę aiškiai identifikuoti konkrečią transporto priemonę.“;

j) yy punkto pirma įtrauka pakeičiama taip:

„— įrengtas ir naudojamas tik M1 ir N1 kategorijų transporto priemonėse, apibrėžtose Suvestinėje rezoliucijoje dėl transporto priemonių konstrukcijos (R.E.3),“;

k) aaa punktas išbraukiamas;

l) ccc punkte termino „įdiegimo data“ apibrėžtis pakeičiama į „2024 m. vasario 21 d.“.

2. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 2 skirsnis „Bendrosios tachografo charakteristikos ir funkcijos“ toliau pritaikomas taip:

m) 2.1 poskirsnio 7 dalies paskutinė pastraipa pakeičiama taip:

„Tai daroma vadovaujantis Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 4 straipsniu.“

3. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 3 skirsnis (Tachografo konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai) toliau pritaikomas taip:

n) 3.20 poskirsnio 201 punktas pakeičiamas taip:

„Iš transporto priemonės bloko taip pat gali būti įmanoma per atitinkamą skirtąją nuosekliąją jungtį, nepriklausomą nuo neprivalomos CAN magistralės jungties (ISO 11898. Kelių transporto priemonės. Keitimasis skaitmenine informacija. Didelės spartos ryšiui skirtas vietinis valdiklio tinklas (CAN)), teikti toliau nurodytus duomenis, kad juos būtų galima apdoroti kita transporto priemonėje įrengta elektronine įranga:

— esamos datos ir laiko (UTC) duomenis;

— transporto priemonės greičio duomenis;

— viso transporto priemone nuvažiuoto atstumo duomenis (odometro rodmenis);

— informaciją apie tuo metu pasirinktą vairuotojo ir vairuotojo porininko veiklą;

— informaciją apie tai, ar į vairuotojui ir vairuotojo porininkui (jei taikytina) skirtas tachografo ertmes tuo metu yra įdėtos tachografo kortelės, ir atitinkamų kortelių identifikavimo duomenis (kortelių numerius ir išduodančiosios šalies duomenis).

Be šių būtinųjų duomenų, gali būti teikiami ir kiti duomenys.

Kai transporto priemonės uždegimo jungiklis įjungtas, šie duomenys siunčiami nuolatos. Kai transporto priemonės uždegimo jungiklis išjungtas, teikiami bent duomenys apie vairuotojo arba vairuotojo porininko veiklos pasikeitimus ir (arba) apie tachografo kortelės įdėjimą ir (arba) ištraukimą. Jei tuo metu, kai transporto priemonės uždegimo jungiklis yra išjungtas, duomenys neteikiami, jie pateikiami, kai uždegimo jungiklis vėl įjungiamas.

Asmens duomenims perduoti būtinas vairuotojo sutikimas.“;

o) 3.28 skirsnio 226d punkte žodžiai „pagal Reglamento (ES) Nr. 165/2014 12 straipsnio 5 dalį“ išbraukiami;

4. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 4 skirsnis (Tachografo kortelių konstrukcijos ir funkciniai reikalavimai) toliau pritaikomas taip:

p) 4.1 poskirsnio 229 punktas papildomas šia pastraipa:

„Skiriamasis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ženklas yra GBZ“;

q) 237 punkte pateikta nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 26 straipsnio 4 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 9 straipsnio 2 dalį;

r) 4.4 poskirsnio 241 punkte žodžiai „Bendrijos teritorijai“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos ir Gibraltaro teritorijai“;

5. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 5 skirsnis (Tachografo įrengimas) toliau pritaikomas taip:

s) 5.2 poskirsnio 397 punkto pirma pastraipa pakeičiama taip:

„397) Tais atvejais, kai neįmanoma įrašyti visos būtinos 396 reikalavime nurodytos informacijos, gali būti naudojama antra, papildoma, plokštelė – šis leidimas taikomas tik M1 ir N1 kategorijų transporto priemonėms, kuriose pagal šio priedo 16 priedėlį įrengtas adapteris. Tokiais atvejais šioje papildomoje plokštelėje pateikiama bent keturiose paskutinėse 396 reikalavimo įtraukose nurodyta informacija.“;

t) 5.3 poskirsnio 402 punkte pateikta nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 22 straipsnio 3 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 5 straipsnio 3 dalį.“;

6. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 6 skirsnis (Tikrinimai, patikros ir remontas) toliau pritaikomas taip:

u) įvadinis sakinys pakeičiamas taip: „Reikalavimai, susiję su atvejais, kuriais leidžiama nuimti plombas, yra nustatyti šio priedo 5.3 skyriuje.“.

7. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 7 skirsnis (Kortelės išdavimas) toliau pritaikomas taip:

v) 424 punkte po nuorodos į valstybes nares įterpiama „ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu“, o nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 31 straipsnį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo C dalies 2 skirsnio 13 straipsnį;

8. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 1 priedėlis (Duomenų žinynas) toliau pritaikomas taip:

w) 2.163 punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 92/23/EEB (OL L 129, 1992 3 31, p. 95) pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 54.

9. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 11 priedėlis (Bendrieji apsaugos mechanizmai) toliau pritaikomas taip:

x) po 9.1.4 punkto (Įrangos lygmuo. Transporto priemonės blokai) CSM_78 dalimi pateiktoje pirmojoje pastaboje pateikta nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 581/2010 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnio 7 straipsnio 5 dalį;

y) po 9.1.5 punkto (Įrangos lygmuo. Tachografo kortelės) CSM_89 dalimi pateiktoje pastaboje pateikta nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 581/2010 pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 2 skirsnio 7 straipsnio 5 dalį;

10. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 12 priedėlis (Buvimo vietos nustatymas naudojantis pasauline palydovinės navigacijos sistema (GNSS)) toliau pritaikomas taip:

z) 2 skirsnyje „GNSS imtuvo pagrindinės savybės“ tekstas „suderinama su paslaugomis, kurias teikia GALILEO ir Europos geostacionarinė navigacinė tinklo sistema (EGNOS), kaip nustatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1285/2013“ pakeičiamas tekstu „suderinamos su palydovinėmis signalų tikslinimo sistemomis (SBAS)“.

11. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 13 priedėlis (ITS sąsaja) toliau pritaikomas taip:

aa) ITS_01 reikalavimo žodžiai „, kaip reikalaujama pagal Reglamento (ES) Nr. 165/2014 10 ir 11 straipsnius“ išbraukiami;

12. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 IC priedo 14 priedėlis (Nuotolinio ryšio funkcija) toliau pritaikomas taip:

— 1 skirsnio įžanginėje pastraipoje pateikti žodžiai „kaip nustatyta Reglamento (ES) Nr. 165/2014 9 straipsnyje“ praleidžiami;

— 2 skirsnio antroje pastraipoje pateikti žodžiai „kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 165/2014 9 straipsnyje“ praleidžiami;

— DSC_26 punkte pateikti žodžiai „pagal Reglamento (ES) Nr. 165/2014 9 straipsnį“ praleidžiami;

13. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 15 priedėlis (Perėjimas prie naujos įrangos. Skirtingų kartų ir versijų įrangos vienalaikio naudojimo administravimas) toliau pritaikomas taip:

bb) 2.2 poskirsnyje žodžiai „šio reglamento IC priedo“ pakeičiami žodžiais „šio reglamento IC priedo, suderinto su Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo 27-B-4-4 priedėliu,“.

cc) 5 poskirsnio MIG_025 reikalavime pateikta nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 165/2014 34 straipsnio 7 dalį pakeičiama nuoroda į Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl Gibraltaro 27 priedo B dalies 4 skirsnio 6 straipsnio 7 dalį;

14. Įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/799 I C priedo 16 priedėlis (M1 ir N1 klasių transporto priemonių adapteriai) toliau pritaikomas taip:

dd) 7 skirsnyje „Tachografo tipo patvirtinimas, kai naudojamas adapteris“ pateiktos lentelės 5.1 punkte pateikta nuoroda į Direktyvą 2006/28/EB pakeičiama nuoroda į JT EEK taisyklę Nr. 10.

C DALIS

ŠIO SUSITARIMO 281 STRAIPSNYJE NURODYTI REIKALAVIMAI, TAIKOMI KROVINIAMS VEŽTI NAUDOJAMOMS TRANSPORTO PRIEMONĖMS

1 SKIRSNIS

MASĖ IR MATMENYS

1 straipsnis

Dalykas ir principai

27-C-1-1 priedėlyje nustatoma transporto priemonių, kuriomis gali būti vykdomi šio Susitarimo 276 straipsnio 1 dalyje ir 277 straipsnyje nurodyti reisai, didžiausioji masė ir matmenys.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame skirsnyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) motorinė transporto priemonė – variklio varoma savaeigė važiuoti keliais skirta transporto priemonė;

b) priekaba – su motorine transporto priemone sukabinti skirta, kroviniams vežti pritaikyta ir įrengta transporto priemonė, išskyrus puspriekabes;

c) puspriekabė – kroviniams vežti pritaikyta ir įrengta transporto priemonė, skirta sukabinti su motorine transporto priemone taip, kad dalis jos būtų ant motorinės transporto priemonės ir kad motorinei transporto priemonei tektų didelė puspriekabės masės ir jos krovinio masės dalis;

d) transporto priemonių junginys yra arba:

— autotraukinys, kurį sudaro su priekaba sukabinta motorinė transporto priemonė, arba

— sujungtoji transporto priemonė, kurią sudaro su puspriekabe sukabinta motorinė transporto priemonė;

e) izoliuota transporto priemonė – transporto priemonė, kurios stacionari arba judama kėbulo konstrukcija yra specialiai pritaikyta kroviniams kontroliuojamos temperatūros sąlygomis vežti ir kurios šoninės sienos, įskaitant izoliaciją, yra bent 45 mm storio;

f) didžiausieji leidžiamieji matmenys – didžiausi transporto priemonės matmenys, kurių būtina neviršyti norint ją naudoti;

g) didžiausioji leidžiamoji masė – didžiausia pakrautos transporto priemonės masė, kurios būtina neviršyti norint ją naudoti;

h) didžiausioji leidžiamoji ašies apkrova – didžiausia pakrautos transporto priemonės ašies ar ašių grupės apkrova, kurios būtina neviršyti norint naudoti transporto priemonę;

i) tona – vienos tonos mase išreikštas svoris, atitinkantis 9,8 kiloniutono (kN);

j) nedalomas krovinys – krovinys, kurio, norint jį vežti keliais, neįmanoma padalyti į du arba daugiau krovinių nepatiriant nepagrįstų išlaidų ar sugadinimo rizikos ir kuris dėl savo matmenų arba masės negali būti vežamas visais atžvilgiais šį skirsnį atitinkančia motorine transporto priemone, priekaba, autotraukiniu arba sujungtąja transporto priemone;

k) alternatyvieji degalai – degalai arba energijos šaltiniai, kuriais tiekiant energiją transportui bent iš dalies pakeičiami degalai, gaunami iš iškastinės naftos šaltinių, ir kurie gali padėti mažinti transporto sektoriaus priklausomybę nuo iškastinio kuro ir didinti jo aplinkosauginį veiksmingumą. Be kita ko, tai:

i) elektra, kurią vartoja visų tipų elektra varomos transporto priemonės;

ii) vandenilis;

iii) dujinio pavidalo gamtinės dujos (suslėgtos gamtinės dujos) ir skysto pavidalo gamtinės dujos (suskystintos gamtinės dujos), be kita ko, biometanas;

iv) suskystintos naftos dujos ar

v) mechaninė energija iš transporto priemonėje įrengtos kaupimo sistemos ir (arba) šaltinių, be kita ko, atliekinė šiluma;

l) alternatyviaisiais degalais varoma transporto priemonė – motorinė transporto priemonė, visiškai arba iš dalies varoma alternatyviaisiais degalais;

m) netarši transporto priemonė – sunkiasvorė krovininė transporto priemonė be vidaus degimo variklio arba su vidaus degimo varikliu, išmetančiu mažiau kaip 1 g CO_2/kWh, ir

n) įvairiarūšio vežimo operacija – vieno arba kelių konteinerių arba nuimamųjų kėbulų, kurių ilgis neviršija 45 pėdų, vežimas, kai reiso pradžioje ir (arba) pabaigoje vežama keliais – sunkvežimiu, priekaba, puspriekabe (su vilkiku ar be jo), nuimamuoju kėbulu ar konteineriu, o likusią atkarpą – vidaus vandenų kelių arba jūrų transportu.

3 straipsnis

Specialūs leidimai

Naudoti transporto priemonę arba transporto priemonių junginį, kurių masė ar matmenys viršija 27-C-1-1 priedėlyje nustatytą didžiausiąją masę ir matmenis, gali būti leidžiama tik jei gaunamas kompetentingų institucijų nediskriminacinėmis sąlygomis išduotas specialus leidimas arba laikomasi panašios nediskriminacinės tvarkos, dėl kurios kiekvienu konkrečiu atveju susitariama su tomis institucijomis, jei tokiomis transporto priemonėmis arba jų junginiais vežami nedalomi kroviniai arba jei jie yra skirti tokiems kroviniams vežti.

4 straipsnis

Vietiniai apribojimai

Šiuo skirsniu netrukdoma nediskriminuojant taikyti kiekvienoje Šalyje galiojančių kelių eismo nuostatų, kuriomis leidžiama tam tikruose keliuose arba tam tikruose civilinės inžinerijos objektuose riboti transporto priemonių masę ir (arba) matmenis.

Tai apima ir galimybę konkrečiose vietovėse arba keliuose, kurių infrastruktūra nepritaikyta ilgoms ir sunkioms transporto priemonėms, pavyzdžiui, miestų centruose, mažuose kaimeliuose arba gamtiniu požiūriu ypatingose vietose, taikyti vietinius apribojimus, susijusius su transporto priemonių didžiausiaisiais leidžiamaisiais matmenimis ir (arba) mase.

5 straipsnis

Transporto priemonių arba jų junginių gale tvirtinami aerodinaminiai įtaisai

1. Kad transporto priemonių arba jų junginių gale būtų galima pritaisyti aerodinaminius įtaisus, transporto priemonių arba jų junginių, kuriuose įrengti tokie įtaisai, ilgis gali viršyti 27-C-1-1 priedėlio 1.1 punkte nustatytą didžiausiąjį ilgį. Transporto priemonės arba jų junginiai, kuriuose įrengti tokie įtaisai, turi atitikti 27-C-1-1 priedėlio 1.5 punktą, o jei viršijamas didžiausiasis ilgis, dėl to neturi padidėti tų transporto priemonių arba jų junginių pakrovimo ilgis.

2. 1 dalyje nurodyti aerodinaminiai įtaisai turi atitikti šias eksploatavimo sąlygas:

a) aplinkybėmis, kuriomis kyla pavojus kitų kelių eismo dalyvių arba vairuotojo saugumui, vairuotojas turi juos sulankstyti, įtraukti arba nuimti;

b) jei aerodinaminių įtaisų ir įrangos ilgis naudojimo padėtyje viršija 500 mm, jie turi būti įtraukiamieji arba sulankstomieji;

c) naudojant juos miesto ir tarpmiestinėje kelių infrastruktūroje turi būti atsižvelgiama į konkrečius vietovių, kuriose nustatyta ne didesnio kaip 50 km/h greičio riba ir kuriose labiau tikėtinas pažeidžiamų kelių eismo dalyvių buvimas, ypatumus, ir

d) įtrauktų ar sulankstytų aerodinaminių įtaisų ilgis turi neviršyti didžiausiojo leidžiamojo ilgio daugiau kaip 20 cm.

6 straipsnis

Aerodinaminės kabinos

Transporto priemonių arba jų junginių ilgis gali viršyti 27-C-1-1 priedėlio 1.1 punkte nustatytą didžiausiąjį ilgį, jei jų kabinos padeda gerinti aerodinamines savybes, energijos vartojimo efektyvumą ir saugos rodiklius. Transporto priemonės arba jų junginiai, kuriuose įrengtos tokios kabinos, turi atitikti 27-C-1-1 priedėlio 1.5 punktą, o jei viršijamas didžiausiasis ilgis, dėl to neturi padidėti tų transporto priemonių krovumas.

7 straipsnis

Įvairiarūšio vežimo operacijos

1. Tuščių arba pakrautų transporto priemonių arba jų junginių, kuriais vežami 45 pėdų ilgio konteineriai arba 45 pėdų ilgio nuimamieji kėbulai, ilgis ir toliau nurodytas atstumo rodiklis gali 15 cm viršyti 27-C-1-1 priedėlio 1.1 punkte nustatytą didžiausiąjį ilgį, dėl kurio atitinkamais atvejais taikomas 6 straipsnis, ir 27-C-1-1 priedėlio 1.6 punkte nustatytą didžiausiąjį atstumą, jei tų konteinerių arba nuimamųjų kėbulų vežimas keliais yra įvairiarūšio vežimo operacijos, vykdomos pagal kiekvienos Šalies nustatytas sąlygas, dalis.

2. Tais atvejais, kai vykdomos įvairiarūšio vežimo operacijos, sujungtosios transporto priemonės su penkiomis arba šešiomis ašimis masė gali viršyti didžiausiąją leidžiamąją transporto priemonės masę dviem tonomis, jei tai 27-C-1-1 priedėlio 2.2.2 punkto a papunktyje nurodytas junginys, arba keturiomis tonomis, jei tai 27-C-1-1 priedėlio 2.2.2 punkto b papunktyje nurodytas junginys. Didžiausioji leidžiamoji šių transporto priemonių masė negali viršyti 44 tonų.

8 straipsnis

Atitikties įrodymas

1. Kad būtų galima įrodyti atitiktį šio skirsnio nuostatoms, į jo taikymo sritį patenkančios transporto priemonės turi turėti vieną iš šių įrodymų:

a) šias dvi plokšteles:

— privalomąją gamintojo identifikavimo plokštelę, t. y. prie transporto priemonės gamintojo tvirtinamą plokštelę arba žymą, kurioje nurodomos transporto priemonei identifikuoti būtinos pagrindinės techninės charakteristikos ir pateikiama kompetentingoms institucijoms reikalinga informacija apie didžiausiąją leidžiamąją pakrautos transporto priemonės masę, ir

— su matmenimis susijusią plokštelę, kuri, jei įmanoma, yra tvirtinama greta privalomosios gamintojo identifikavimo plokštelės ir kurioje pateikiama ši informacija:

i) gamintojo pavadinimas;

ii) transporto priemonės identifikavimo numeris;

iii) motorinės transporto priemonės, priekabos arba puspriekabės ilgis (L);

iv) motorinės transporto priemonės, priekabos arba puspriekabės plotis (W), ir

v) duomenys, aktualūs matuojant transporto priemonių junginių ilgį:

— atstumas nuo a) motorinės transporto priemonės priekio iki sukabinimo įtaiso (sukabinimo kablio arba balninio sukabintuvo) vidurio; jei balninis sukabintuvas turi kelis sukabinimo taškus, nurodomos mažiausioji ir didžiausioji vertės (a_{min} ir a_{max}),

— atstumas nuo b) priekabos arba puspriekabės sukabinimo įtaiso (atitinkamai balninio sukabintuvo arba balninio sukabintuvo kaiščio) vidurio iki priekabos arba puspriekabės galo; jei įtaisas turi kelis sukabinimo taškus, nurodomos mažiausioji ir didžiausioji vertės (b_{min} ir b_{max}).

Transporto priemonių junginio ilgis yra motorinės transporto priemonės ir priekabos arba puspriekabės, kurios yra tiesia linija sustatytos viena paskui kitą, ilgis;

b) vieną bendrą plokštelę, apimančią abiejose a punkte nurodytose plokštelėse pateikiamą informaciją, arba

c) Šalies arba – Sąjungos atveju – valstybės narės, kurioje transporto priemonė registruota arba pradėta naudoti, kompetentingų institucijų išduotą bendrąjį dokumentą, kuriame pateikiama ta pati informacija kaip ir a punkte nurodytose plokštelėse. Šis dokumentas laikomas tokioje vietoje, kad būtų lengva jį patikrinti, ir yra tinkamai apsaugomas.

2. Jei transporto priemonės charakteristikos nebeatitinka nurodytųjų atitikties įrodyme, Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė, kurioje transporto priemonė registruota arba pradėta naudoti, imasi būtinų veiksmų siekdama užtikrinti, kad atitikties įrodymas būtų pakeistas.

3. 1 dalyje nurodytas plokšteles ir dokumentus Šalys pripažįsta kaip transporto priemonės atitikties šio skirsnio nuostatoms įrodymą.

9 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

1. Kiekviena Šalis imasi konkrečių priemonių, kad nustatytų atvejus, kuriais naudojamų transporto priemonių arba jų junginių masė, tikėtina, viršija didžiausiąją leidžiamąją masę ir dėl to, siekiant užtikrinti atitiktį šio skirsnio reikalavimams, juos turi patikrinti Šalių kompetentingos institucijos. Tai gali būti daroma naudojant kelių infrastruktūroje įdiegtas automatines sistemas arba transporto priemonėse įrengtą svėrimo įrangą. Tokia transporto priemonėse įrengiama svėrimo įranga turi veikti tiksliai bei patikimai ir būti visiškai sąveiki bei suderinama su visų tipų transporto priemonėmis.

2. Nė viena Šalis nereikalauja, kad svėrimo įranga būtų įrengta kitoje Šalyje registruotose transporto priemonėse arba jų junginiuose.

3. Jei šio skirsnio pažeidimams nustatyti ir sankcijoms skirti naudojamos automatinės sistemos, tokios automatinės sistemos turi būti sertifikuotos. Jei automatinės sistemos naudojamos tik identifikavimo tikslais, jos neprivalo būti sertifikuotos.

4. Vadovaudamosi A dalies 14 straipsniu, Šalys užtikrina, kad jų kompetentingos institucijos keistųsi informacija apie pažeidimus ir sankcijas, susijusius su šiuo straipsniu.

27-C-1-1 priedėlis

TRANSPORTO PRIEMONIŲ DIDŽIAUSIOJI MASĖ, MATMENYS IR SU TUO SUSIJUSIOS CHARAKTERISTIKOS

1. Didžiausieji leidžiamieji transporto priemonių matmenys (metrais; m)

1.1. Didžiausiasis ilgis:

—	motorinės transporto priemonės	12,00 m
—	priekabos	12,00 m
—	sujungtosios transporto priemonės	16,50 m
—	autotraukinio	18,75 m

1.2. Didžiausiasis plotis:

a)	visų transporto priemonių, išskyrus b punkte nurodytas transporto priemones	2,55 m
b)	izoliuotų transporto priemonių kėbulo konstrukcijų arba transporto priemonėmis vežamų izoliuotų konteinerių arba nuimamųjų kėbulų	2,60 m

1.3. Didžiausiasis aukštis (visų transporto priemonių) 4,00 m

1.4. 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 ir 4.4 punktuose nurodyti matmenys apima nuimamąsias kėbulo konstrukcijas ir standartinius krovininius objektus, kaip antai konteinerius

1.5. Judančia motorine transporto priemone arba transporto priemonių junginiu turi būti įmanoma apsisukti ratu, kurio išorinis spindulys – 12,50 m, o vidinis spindulys – 5,30 m

1.6. Didžiausiasis atstumas nuo balninio sukabintuvo kaiščio geometrinės ašies iki puspriekabės galo 12,00 m

1.7. Didžiausiasis atstumas nuo arčiausiai kabinos esančio kroviniui skirto ploto išorinio taško iki toliausiai gale esančio junginio priekabos išorinio taško (matuojant lygiagrečiai su išilgine autotraukinio ašimi ir neįskaičiuojant atstumo nuo vilkiko galo iki priekabos priekio) 15,65 m

1.8. Didžiausiasis atstumas nuo arčiausiai kabinos esančio išorinio kroviniui skirto ploto taško iki toliausiai gale esančio išorinio junginio priekabos taško (matuojant lygiagrečiai su išilgine autotraukinio ašimi) 16,40 m

2. Didžiausioji leidžiamoji transporto priemonės masė (tonomis)

2.1 Transporto priemonių junginio dalį sudarančios transporto priemonės

2.1.1 Dviašė priekaba 18 tonų

2.1.2 Triašė priekaba 24 tonos

2.2 Transporto priemonių junginiai

Jei į transporto priemonių junginį įeina alternatyviaisiais degalais varomos arba netaršios transporto priemonės, šiame skirsnyje nurodyta didžiausioji leidžiamoji masė padidinama pridedant alternatyviųjų degalų technologijos arba netaršios technologijos svorį (atitinkamai ne daugiau kaip 1 toną arba 2 tonas).

2.2.1 Autotraukiniai su penkiomis arba šešiomis ašimis

a)	dviašė motorinė transporto priemonė su triaše priekaba	40 tonų
b)	triašė motorinė transporto priemonė su dviaše arba triaše priekaba	40 tonų

2.2.2 Sujungtosios transporto priemonės su penkiomis arba šešiomis ašimis

a)	dviašė motorinė transporto priemonė su triaše puspriekabe	40 tonų
b)	triašė motorinė transporto priemonė su dviaše arba triaše puspriekabe	40 tonų

2.2.3. Iš dviašės motorinės transporto priemonės ir dviašės priekabos sudaryti autotraukiniai su keturiomis ašimis 36 tonos

2.2.4. Iš dviašės motorinės transporto priemonės ir dviašės puspriekabės sudarytos sujungtosios transporto priemonės su keturiomis ašimis. Jei atstumas tarp puspriekabės ašių:

— yra ne mažesnis nei 1,3 m, bet ne didesnis nei 1,8 m	36 tonos
— yra didesnis nei 1,8 m	36 tonos

(leidžiama viršyti 2 tonomis, jei neviršijama motorinės transporto priemonės didžiausioji leidžiamoji masė (18 tonų) ir puspriekabės sudvejintosios ašies didžiausioji leidžiamoji apkrova (20 tonų) ir jei ant varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir pneumatinė arba lygiavertė pakaba)

2.3 Motorinės transporto priemonės

Alternatyviaisiais degalais varomų motorinių transporto priemonių ir netaršių transporto priemonių atveju 2.3.1 ir 2.3.2 poskirsniuose nurodyta didžiausioji leidžiamoji masė padidinama pridedant alternatyviųjų degalų technologijos arba netaršios technologijos svorį (atitinkamai ne daugiau kaip 1 toną arba 2 tonas).

2.3.1. Dviašės motorinės transporto priemonės 18 tonų

2.3.2. Triašės motorinės transporto priemonės 25 tonos (26 tonos, jei ant varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir pneumatinė arba lygiavertė pakaba arba jei ant kiekvienos varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir didžiausioji kiekvienos ašies apkrova neviršija 9,5 tonos)

2.3.3. Keturašės motorinės transporto priemonės su dviem vairuojamosiomis ašimis 32 tonos, jei ant varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir pneumatinė arba lygiavertė pakaba arba jei ant kiekvienos varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir didžiausioji kiekvienos ašies apkrova neviršija 9,5 tonos

3. Didžiausioji leidžiamoji transporto priemonių ašių apkrova (tonomis)

3.1. Viena ašis

Viena nevaromoji ašis 10 tonų

3.2. Priekabų ir puspriekabių sudvejintosios ašys

Sudvejintajai ašiai tenkanti suminė ašių apkrova turi neviršyti toliau nurodytų dydžių. Jei atstumas (d) tarp ašių yra:

— mažesnis nei 1 m ($d < 1,0$)	11 tonų
— ne mažesnis nei 1,0 m, bet mažesnis nei 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$)	16 tonų
— ne mažesnis nei 1,3 m, bet mažesnis nei 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$)	18 tonų
— ne mažesnis nei 1,8 m ($1,8 \leq d$)	20 tonų

3.3. Priekabų ir puspriekabių sutrejintosios ašys

Sutrejintajai ašiai tenkanti suminė ašių apkrova turi neviršyti toliau nurodytų dydžių. Jei atstumas (d) tarp ašių yra:

ne didesnis nei 1,3 m ($d \leq 1,3$)	21 tona
didesnis nei 1,3 m, bet ne didesnis nei 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$)	24 tonos

3.4. Varomoji ašis

2.2 ir 2.3 punktuose nurodytų transporto priemonių varomoji ašis	11,5 tonos

3.5. Motorinių transporto priemonių sudvejintosios ašys

Sudvejintajai ašiai tenkanti suminė ašių apkrova turi neviršyti toliau nurodytų dydžių. Jei atstumas (d) tarp ašių yra:

— mažesnis nei 1 m ($d < 1,0$) 11,5 tonos

— ne mažesnis nei 1,0 m, bet mažesnis nei 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) 16 tonų

— ne mažesnis nei 1,3 m, bet mažesnis nei 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) 18 tonų (19 tonų, jei ant varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir pneumatinė arba lygiavertė pakaba, arba jei ant kiekvienos varomosios ašies yra sumontuoti sudvejintieji ratai ir didžiausioji kiekvienos ašies apkrova neviršija 9,5 tonos)

4. Kitos transporto priemonių charakteristikos

4.1 Visos transporto priemonės

Transporto priemonės arba transporto priemonių junginio varomajai ašiai ar varomosioms ašims turi tekti ne mažiau kaip 25 % visos pakrautos transporto priemonės arba transporto priemonių junginio masės.

4.2. Autotraukiniai

Atstumas nuo motorinės transporto priemonės galinės ašies ir priekabos priekinės ašies turi būti ne mažesnis nei 3,00 m.

4.3. Didžiausioji leidžiamoji masė pagal važiuoklės bazę

Didžiausioji leidžiamoji tonomis išreikšta keturašės motorinės transporto priemonės masė negali daugiau kaip penkis kartus viršyti metrais išreikšto atstumo tarp transporto priemonės priekinės ir galinės ašies geometrinių ašių.

4.4. Puspriekabės

Horizontaliai išmatuotas atstumas nuo balninio sukabintuvo kaiščio geometrinės ašies iki bet kurio puspriekabės priekyje esančio taško turi neviršyti 2,04 m.

2 SKIRSNIS

TACHOGRAFAMS, VAIRUOTOJŲ KORTELĖMS IR DIRBTUVIŲ KORTELĖMS TAIKOMI REIKALAVIMAI

1 straipsnis

Dalykas ir principai

Šiame skirsnyje nustatomi šio Susitarimo 281 straipsnio 2 dalyje nurodyti tachografų įrengimo, bandymo ir tikrinimo reikalavimai, taikomi į šio priedo B dalies 2 skirsnio taikymo sritį patenkančioms transporto priemonėms.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame skirsnyje vartojami šio priedo B dalies 2 skirsnio 2 straipsnyje ir 4 skirsnio 2 straipsnyje apibrėžti terminai.

2. Be nurodytųjų 1 dalyje, šiame skirsnyje vartojami šie toliau apibrėžti terminai:

a) transporto priemonės blokas – tachografas be judesio jutiklio ir judesio jutiklio prijungimo laidų. Transporto priemonės blokas gali susidėti iš vieno ar kelių transporto priemonėje paskirstytų blokų su sąlyga, kad jis atitinka šiame skirsnyje nustatytus saugumo reikalavimus. Transporto priemonės bloką, be kita ko, sudaro procesorius, duomenų atmintinė, laiko matavimo funkcinis įtaisas, du lustinių kortelių sąsajos įtaisai, skirti vairuotojui ir jo porininkui, spausdintuvas, ekranas, jungtys ir naudotojui skirti informacijos įvesties įtaisai;

b) judesio jutiklis – tachografo dalis, generuojanti signalą, rodantį transporto priemonės judėjimo greitį ir (arba) nuvažiuotą atstumą;

c) kontrolės kortelė – kompetentingai nacionalinei kontrolės institucijai Šalies institucijų išduodama tachografo kortelė, pagal kurią identifikuojama kontrolės įstaiga (pasirinktinai – ir kontrolės pareigūnas) ir kuri suteikia galimybę skaityti, spausdinti ir (arba) atsisiųsti duomenų atmintinėje ir vairuotojų kortelėse (pasirinktinai – ir dirbtuvių kortelėse) saugomus duomenis;

d) dirbtuvių kortelė – tachografų gamintojo, montuotojo, transporto priemonių gamintojo ar dirbtuvių, kuriuos yra patvirtinusi Šalis, paskirtiems darbuotojams Šalies institucijų išduodama tachografo kortelė, pagal kurią identifikuojamas kortelės turėtojas ir kuri suteikia galimybę bandyti, kalibruoti ir aktyvuoti tachografus ir (arba) atsisiųsti iš jų duomenis;

e) aktyvavimas – etapas, kuriuo, panaudojus dirbtuvių kortelę, tachografas pradeda visiškai veikti ir atlikti visas, įskaitant saugumo užtikrinimo, funkcijas;

f) skaitmeninio tachografo kalibravimas – duomenų atmintinėje saugotinų transporto priemonės parametrų, įskaitant jos identifikavimo duomenis ir charakteristikas, atnaujinimas arba patvirtinimas naudojant dirbtuvių kortelę;

g) atsisiuntimas iš skaitmeninio arba išmaniojo tachografo – transporto priemonės bloko duomenų atmintinėje arba tachografo kortelės atmintinėje įrašytų duomenų rinkmenų (jų visų arba jų dalies) kopijavimas kartu su skaitmeniniu parašu su sąlyga, kad per šį procesą nepakeičiami ir neištrinami jokie saugomi duomenys;

h) triktis – skaitmeniniu tachografu nustatytas neįprastas veikimas, kurio priežastis gali būti įrangos veikimo sutrikimas arba jos gedimas;

i) įrengimas – tachografo sumontavimas transporto priemonėje;

j) periodinė patikra – operacijos, atliekamos siekiant patikrinti, ar tachografas veikia tinkamai, ar jo nuostatos atitinka transporto priemonės parametrus ir ar prie tachografo nėra pritvirtinta manipuliavimo prietaisų;

k) remontas – judesio jutiklio arba transporto priemonės bloko remontas, kurį atliekant būtina išjungti judesio jutiklio arba transporto priemonės bloko maitinimą arba jį atjungti nuo kitų tachografo komponentų, arba jį atidaryti;

l) sąveikumas – sistemų ir pagrindinių veiklos procesų savybė, reiškianti galimybę keistis duomenimis ir dalytis informacija;

m) sąsaja – tarpinė infrastruktūra, kuria užtikrinamos sistemų sujungimo ir sąveikos galimybės;

n) laiko matavimas – nuolatinis suderintojo pasaulinio laiko ir datos (UTC) registravimas skaitmeninėmis priemonėmis, ir

o) pranešimų mainų sistema „TACHOnet“ – pranešimų mainų sistema, atitinkanti Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) 2016/68 ([10]) I–VII prieduose nustatytas technines specifikacijas.

3 straipsnis

Įrengimas

1. 2 dalyje nurodyti tachografai transporto priemonėse įrengiami:

a) tais atvejais, kai didžiausioji leidžiamoji transporto priemonės kartu su priekaba ar puspriekabe masė viršija 3,5 tonos, arba

b) nuo 2026 m. liepos 1 d. – tais atvejais, kai didžiausioji leidžiamoji transporto priemonės kartu su priekaba ar puspriekabe masė viršija 2,5 tonos.

2. Tachografas gali būti:

a) jei transporto priemonė pirmą kartą pradėta eksploatuoti iki 2006 m. gegužės 1 d. – analoginis tachografas;

b) jei transporto priemonė pirmą kartą pradėta eksploatuoti laikotarpiu nuo 2006 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. rugsėjo 30 d. – pirmosios versijos skaitmeninis tachografas;

([10]) 2016 m. sausio 21 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/68 dėl elektroniniams vairuotojų kortelių registrams sujungti reikalingų bendrų procedūrų ir specifikacijų (OL L 15, 2016 1 22, p. 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

c) jei transporto priemonė pirmą kartą pradėta eksploatuoti laikotarpiu nuo 2011 m. spalio 1 d. iki 2012 m. rugsėjo 30 d. – antrosios versijos skaitmeninis tachografas;

d) jei transporto priemonė pirmą kartą pradėta eksploatuoti laikotarpiu nuo 2012 m. spalio 1 d. iki 2019 m. birželio 14 d. – trečiosios versijos skaitmeninis tachografas;

e) jei transporto priemonė pirmą kartą įregistruota laikotarpiu nuo 2019 m. birželio 15 d. iki dienos, kurią sueina dveji metai nuo B dalies 4 skirsnio 2 straipsnio 2 dalies h punkte nurodytų išsamių specifikacijų įsigaliojimo dienos, – pirmosios kartos išmanusis tachografas, ir

f) jei transporto priemonė pirmą kartą įregistruota praėjus daugiau nei dvejiems metams nuo B dalies 4 skirsnio 2 straipsnio 2 dalies h punkte nurodytų išsamių specifikacijų įsigaliojimo dienos – antrosios kartos išmanusis tachografas.

3. Kiekviena Šalis gali nuspręsti šio skirsnio netaikyti šio priedo B dalies 2 skirsnio 8 straipsnio 3 dalyje nurodytoms transporto priemonėms.

4. Kiekviena Šalis gali nuspręsti netaikyti šio skirsnio transporto priemonėms, kuriomis vykdomos transporto operacijos, kurioms leista taikyti šio priedo B dalies 2 skirsnio 8 straipsnio 4 dalyje numatytą išimtį. Kiekviena Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai apie šios dalies taikymą.

5. Ne vėliau kaip per trejus metus nuo antrosios kartos išmaniojo tachografo išsamių techninių specifikacijų įsigaliojimo metų pabaigos 1 dalies a punkte nurodytose transporto priemonėse, kuriose įrengtas analoginis arba skaitmeninis tachografas ir kurios naudojamos kitos Šalies nei Šalis, kurioje jos registruotos, teritorijoje, įrengiamas antrosios kartos išmanusis tachografas.

6. Ne vėliau kaip per ketverius metus nuo antrosios kartos išmaniojo tachografo išsamių techninių specifikacijų įsigaliojimo 1 dalies a punkte nurodytose transporto priemonėse, kuriose įrengtas pirmosios kartos išmanusis tachografas ir kurios naudojamos kitos Šalies nei Šalis, kurioje jos registruotos, teritorijoje, įrengiamas antrosios kartos išmanusis tachografas.

7. Nuo 2026 m. liepos 1 d., 1 dalies b punkte nurodytose transporto priemonėse, kurios naudojamos kitos Šalies nei Šalis, kurioje jos registruotos, teritorijoje, turi būti įrengtas antrosios kartos išmanusis tachografas.

8. Nė viena šio skirsnio nuostata neturi įtakos su kelių transporto priemonėse naudojamais tachografais susijusių Sąjungos taisyklių taikymui Sąjungos krovininio kelių transporto paslaugų teikėjams Sąjungos teritorijoje.

4 straipsnis

Duomenų apsauga

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmens duomenys pagal šį skirsnį būtų tvarkomi tik siekiant patikrinti atitiktį šiam skirsniui.

2. Visų pirma, kiekviena Šalis užtikrina, kad asmens duomenys būtų apsaugoti taip, kad jų nebūtų galima naudoti kitu nei 1 dalyje aiškiai nurodytu tikslu, kai tai susiję su:

a) pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (GNSS) naudojimu buvimo vietos duomenims registruoti, kaip nurodyta pirmosios kartos išmaniojo tachografo ir antrosios kartos išmaniojo tachografo techninėse specifikacijose;

b) 13 straipsnyje nurodytu elektroniniu keitimusi informacija apie vairuotojų korteles, visų pirma tarpvalstybiniu keitimusi tokiais duomenimis su trečiosiomis Šalimis, ir

c) 15 straipsnyje nurodytu krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų atliekamu informacijos saugojimu.

3. Skaitmeniniai tachografai projektuojami taip, kad būtų užtikrinamas privatumas. Tvarkomi tik 1 dalyje nurodytais tikslais reikalingi duomenys.

4. Transporto priemonių savininkai, krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai ir visi kiti susiję subjektai laikosi atitinkamų asmens duomenų apsaugos nuostatų.

5 straipsnis

Įrengimas ir remontas

1. Įrengti ar remontuoti tachografus gali tik Šalies kompetentingų institucijų pagal 7 straipsnį tuo tikslu patvirtinti montuotojai, dirbtuvės ar transporto priemonių gamintojai.

2. Patikrinę, ar tachografas veikia tinkamai, patvirtinti montuotojai, dirbtuvės ar transporto priemonių gamintojai jį užplombuoja taip, kad visų pirma būtų užtikrinta, jog jokiais manipuliavimo prietaisais nebūtų įmanoma neteisėtai keisti ar koreguoti užregistruotų duomenų.

3. Patvirtintas montuotojas, dirbtuvė ar transporto priemonių gamintojas savo dedamas plombas pažymi specialia žyma, o į skaitmeninius tachografus ir pirmosios ir antrosios kartos išmaniuosius tachografus įveda elektroninius saugumo duomenis autentiškumo patikrinimams atlikti. Kiekviena Šalis tvarko ir viešai skelbia naudojamų žymų ir elektroninių saugumo duomenų registrą ir būtiną su naudojamais elektroniniais saugumo duomenimis susijusią informaciją.

4. Siekiant patvirtinti, kad tachografas įrengtas pagal šio skirsnio reikalavimus, naudojama įrengimo plokštelė, pritvirtinama taip, kad būtų aiškiai matoma ir lengvai prieinama.

5. Tachografo komponentai užplombuojami. Visos tachografo jungtys, kuriomis gali būti lengva manipuliuoti, įskaitant jungtis su judesio jutikliu ir pavarų dėže, ir, kai aktualu, įrengimo plokštelė yra užplombuojamos.

Plomba nuimama arba sulaužoma tik šiais atvejais:

— tachografo remonto, techninės priežiūros arba perkalibravimo tikslais tai gali padaryti kompetentingų institucijų pagal 7 straipsnį patvirtinti montuotojai arba dirbtuvės, o kontrolės tikslais – tinkamai parengti ir, kai tai būtina, leidimus turintys kontrolės pareigūnai, arba

— transporto priemonės remonto arba pakeitimų, dėl kurių reikia nuimti plombą, tikslais. Tokiais atvejais transporto priemonėje turi būti laikomas rašytinis pareiškimas, kuriame nurodoma plombos sulaužymo data bei laikas ir plombos nuėmimo priežastys.

Nuimtas arba sulaužytas plombas nepagrįstai nedelsiant ir ne vėliau kaip per septynias dienas nuo jų nuėmimo arba sulaužymo pakeičia patvirtintas montuotojas arba dirbtuvė. Tai atvejais, kai plombos buvo nuimtos arba sulaužytos kontrolės tikslais, jas nepagrįstai nedelsdamas gali pakeisti plombavimo įrangą ir unikalią specialią žymą turintis kontrolės pareigūnas.

Kontrolės pareigūnui nuėmus plombą, į tachografą įdedama kontrolės kortelė – ji turi jame būti nuo pat plombos nuėmimo momento iki patikros pabaigos, įskaitant atvejus, kai uždedama nauja plomba. Kontrolės pareigūnas parengia rašytinį pareiškimą, kuriame pateikiama bent ši informacija:

— transporto priemonės identifikavimo numeris;

— pareigūno vardas ir pavardė;

— kontrolės institucija ir šalis;

— kontrolės kortelės numeris;

— nuimtos plombos numeris;

— plombos nuėmimo data ir laikas, ir

— naujos plombos numeris tuo atveju, jei kontrolės pareigūnas uždėjo naują plombą.

Prieš pakeičiant plombas naujomis, patvirtinta dirbtuvė patikrina ir kalibruoja tachografą, išskyrus atvejus, kai plomba buvo nuimta arba sulaužyta kontrolės tikslais ir ją pakeitė kontrolės pareigūnas.

6 straipsnis

Tachografų patikros

1. Patvirtintos dirbtuvės reguliariai tikrina tachografus. Reguliarios patikros atliekamos bent kas dvejus metus.

2. Atliekant 1 dalyje nurodytas patikras tikrinama bent:

— ar tachografas tinkamai įrengtas ir tinka transporto priemonei;

— ar tachografas tinkamai veikia;

— ar tachografas pažymėtas tipo patvirtinimo žymeniu;

— ar pritvirtinta įrengimo plokštelė;

— ar visos plombos yra nepažeistos ir atlieka savo funkciją;

— ar prie tachografo nėra privirtinta manipuliavimo prietaisų ir ar nėra tokių prietaisų naudojimo žymių, ir

— padangų dydis ir efektyvusis jų apskritimo ilgis.

3. Tais atvejais, kai tenka šalinti per periodinę patikrą arba per specialiu nacionalinės kompetentingos institucijos prašymu atliktą patikrą nustatytus tachografo veikimo trūkumus, dirbtuvės parengia patikros ataskaitą. Jos tvarko visų parengtų patikrų ataskaitų sąrašą.

4. Patikrų ataskaitos saugomos ne trumpiau kaip dvejus metus nuo jų parengimo dienos. Kiekviena Šalis nusprendžia, ar patikrų ataskaitos tuo laikotarpiu turi būti saugomos, ar nusiunčiamos kompetentingai institucijai. Tais atvejais, kai patikrų ataskaitas saugo dirbtuvės, jos kompetentingos institucijos prašymu pateikia tuo laikotarpiu atliktų patikrų ir kalibravimo ataskaitas.

7 straipsnis

Montuotojų, dirbtuvių ir transporto priemonių gamintojų patvirtinimas

1. Kiekviena šalis arba – Sąjungos atveju – kiekviena valstybė narė patvirtina, reguliariai tikrina ir sertifikuoja montuotojus, dirbtuves ir transporto priemonių gamintojus, kuriems leidžiama įrengti, tikrinti ir remontuoti tachografus.

2. Kiekviena šalis arba – Sąjungos atveju – kiekviena valstybė narė užtikrina, kad montuotojai, dirbtuvės ir transporto priemonių gamintojai būtų kompetentingi ir patikimi. Tuo tikslu jos nustato ir paskelbia aiškias nacionalines procedūras ir užtikrina, kad būtų tenkinami bent šie kriterijai:

a) darbuotojai būtų tinkamai parengti;

b) būtų turima reikiamiems bandymams ir užduotims atlikti būtina įranga, ir

c) montuotojai, dirbtuvės ir transporto priemonių gamintojai turėtų nepriekaištingą reputaciją.

3. Atliekamas toliau nurodytas patvirtintų montuotojų ar dirbtuvių auditas:

a) bent kas dvejus metus atliekamas patvirtintų montuotojų ar dirbtuvių taikomų darbo su tachografais procedūrų auditas. Atliekant auditą daugiausia dėmesio skiriama taikomoms saugumo priemonėms ir elgesiui su dirbtuvių kortelėmis. Šį auditą Šalys arba – Sąjungos atveju – valstybės narės gali atlikti be apsilankymo vietoje, ir

b) siekiant patikrinti vykdytą kalibravimo, patikrų ir įrengimo veiklą, taip pat atliekamas patvirtintų montuotojų ar dirbtuvių techninis auditas, apie kurį nepranešama iš anksto. Tokiu auditu kasmet patikrinama bent 10 % patvirtintų montuotojų ir dirbtuvių.

4. Kiekviena Šalis ir jos kompetentingos institucijos imasi tinkamų priemonių, padedančių išvengti montuotojų ar dirbtuvių ir krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų interesų konfliktų. Visų pirma, esant didelei interesų konflikto rizikai, imamasi papildomų konkrečių priemonių, skirtų užtikrinti, kad montuotojas ar dirbtuvė laikytųsi šio skirsnio nuostatų.

5. Jei montuotojai, dirbtuvės ir transporto priemonių gamintojai nevykdo šiame skirsnyje nustatytų jų pareigų, kiekvienos Šalies kompetentingos institucijos laikinai ar visam laikui atšaukia jų patvirtinimą.

8 straipsnis

Dirbtuvių kortelės

1. Dirbtuvių kortelių galiojimo laikotarpis turi būti ne ilgesnis kaip vieni metai. Pratęsdama dirbtuvių kortelės galiojimą kompetentinga institucija užtikrina, kad montuotojas, dirbtuvė ar transporto priemonės gamintojas atitiktų 7 straipsnio 2 dalyje išvardytus kriterijus.

2. Kompetentinga institucija dirbtuvių kortelės galiojimą pratęsia per 15 darbo dienų nuo tinkamo prašymo pratęsti galiojimą ir visų reikiamų dokumentų gavimo dienos. Jei dirbtuvių kortelė pažeidžiama, sutrinka jos veikimas, ji pametama ar pavagiama, naują kortelę kompetentinga institucija pateikia per penkias darbo dienas nuo išsamaus tuo tikslu teikiamo prašymo gavimo dienos. Kompetentingos institucijos tvarko pamestų, pavogtų ar sugadintų kortelių registrą.

3. Jei Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė pagal 7 straipsnį atšaukia montuotojo, dirbtuvės ar transporto priemonių gamintojo patvirtinimą, ji panaikina ir jiems išduotų dirbtuvių kortelių galiojimą.

4. Kiekviena Šalis imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad patvirtintiems montuotojams, dirbtuvėms ir transporto priemonių gamintojams išduotos dirbtuvių kortelės nebūtų klastojamos.

9 straipsnis

Vairuotojo kortelės išdavimas

1. Vairuotojo kortelę pagal vairuotojo pateiktą prašymą išduoda Šalies, kurioje yra vairuotojo įprastinė gyvenamoji vieta, kompetentinga institucija. Tais atvejais, kai vairuotojo kortelę išduodančioms Šalies kompetentingoms institucijoms kyla abejonių dėl pareiškimo dėl įprastinės gyvenamosios vietos pagrįstumo arba kai norima taikyti tam tikras konkrečias kontrolės priemones, jos gali paprašyti vairuotojo pateikti papildomos informacijos ar įrodymų.

Šio straipsnio tikslais įprastine gyvenamąja vieta laikoma vieta, kurioje asmuo paprastai (t. y. ne mažiau kaip 185 dienas per kiekvienus kalendorinius metus) gyvena dėl asmeninių ir profesinių ryšių, arba, jei asmens su ta vieta profesiniai ryšiai nesieja, dėl glaudžiai tą asmenį su ta gyvenamąja vieta siejančių asmeninių ryšių.

Tačiau jei profesiniai ryšiai asmenį sieja su kita vieta nei asmeniniai ryšiai ir dėl to jis pakaitomis gyvena skirtingose vietose, esančiose abiejose Šalyse, įprastine jo gyvenamąja vieta laikoma ta vieta, su kuria jį sieja asmeniniai ryšiai, su sąlyga, kad tas asmuo į ją reguliariai sugrįžta. Pastarosios sąlygos tenkinti nebūtina, jei asmuo Šalyje gyvena tam, kad atliktų terminuotą užduotį.

2. Tinkamai pagrįstais išimtiniais atvejais kiekviena Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė gali išduoti laikiną vairuotojo kortelę, kurios galiojimo laikotarpis turi būti ne ilgesnis kaip 185 dienos ir negali būtų pratęstas, vairuotojui, kurio įprastinė gyvenamoji vieta nėra toje Šalyje, jei toks vairuotojas yra darbo teisės santykiais susijęs su išduodančiojoje Šalyje įsisteigusia įmone ir prireikus pateikia vairuotojo liudijimą.

3. Išduodančiosios Šalies kompetentingos institucijos imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad prašymo teikėjas dar neturėtų galiojančios vairuotojo kortelės, ir į vairuotojo kortelę įrašo jo asmens duomenis bei užtikrina, kad duomenys būtų matomi ir apsaugoti.

4. Vairuotojo kortelės galiojimo laikotarpis turi būti ne ilgesnis kaip penkeri metai.

5. Vairuotojo kortelės galiojimas panaikinamas ar sustabdomas tik jei Šalies kompetentingos institucijos nustato, kad kortelė suklastota ar vairuotojas naudoja ne jam išduotą kortelę arba kad turima kortelė gauta pateikus melagingus pareiškimus ir (arba) suklastotus dokumentus. Jei tokių galiojimo sustabdymo ar panaikinimo priemonių imasi ne kortelę išdavusi, o kita Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė, ji kuo greičiau grąžina kortelę ją išdavusios Šalies arba – Sąjungos atveju – valstybės narės institucijoms, nurodydama galiojimo panaikinimo ar sustabdymo priežastis. Jei tikėtina, kad kortelės grąžinimas užtruks ilgiau nei dvi savaites, jos galiojimą sustabdanti ar panaikinanti Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė per tas dvi savaites informuoja kortelę išdavusią Šalį arba – Sąjungos atveju – valstybę narę apie galiojimo sustabdymo ar panaikinimo priežastis.

6. Išduodančiosios Šalies kompetentinga institucija gali pareikalauti vairuotojo pasikeisti savo vairuotojo kortelę, jei tai būtina siekiant užtikrinti atitiktį atitinkamoms techninėms specifikacijoms.

7. Kiekviena Šalis imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad vairuotojų kortelės nebūtų klastojamos.

8. Šiuo straipsniu Šalims arba – Sąjungos atveju – valstybėms narėms nekliudoma išduoti vairuotojo kortelės vairuotojui, kurio įprastinė gyvenamoji vieta yra į šio priedo taikymo sritį nepatenkančioje jų teritorijos dalyje, su sąlyga, kad tokiais atvejais taikomos atitinkamos šio skirsnio nuostatos.

10 straipsnis

Vairuotojo kortelės galiojimo pratęsimas

1. Jei vairuotojas, kurio įprastinė gyvenamoji vieta yra ne dabartinę jo kortelę išdavusioje, o kitoje Šalyje, šios Šalies institucijoms pateikia prašymą pratęsti jo vairuotojo kortelės galiojimą, šios institucijos praneša ankstesnę kortelę išdavusioms institucijoms apie kortelės galiojimo pratęsimo priežastis.

2. Gavusi prašymą pratęsti netrukus baigsiančios galioti kortelės galiojimą, kompetentinga institucija suteikia naują kortelę iki kortelės galiojimo pabaigos dienos, su sąlyga, kad prašymas buvo pateiktas per B dalies 4 skirsnio 5 straipsnyje nustatytą terminą.

11 straipsnis

Pavogtos, pamestos ar sugadintos vairuotojų kortelės

1. Išduodančiosios institucijos saugo įrašus apie išduotas, pavogtas, pamestas ar sugadintas vairuotojų korteles ne trumpiau nei jų galiojimo laikotarpį.

2. Jei vairuotojo kortelė pažeidžiama, jos veikimas sutrinka, ji pametama ar pavagiama, Šalies, kurioje yra vairuotojo įprastinė gyvenamoji vieta, kompetentingos institucijos naują kortelę pateikia per aštuonias darbo dienas nuo tuo tikslu teikiamo prašymo gavimo dienos.

12 straipsnis

Vairuotojų kortelių abipusis pripažinimas

1. Kiekviena Šalis pripažįsta kitos Šalies išduotas vairuotojų korteles.

2. Jei Šalies išduotos galiojančios vairuotojo kortelės turėtojo įprastine gyvenamąja vieta tampa vieta kitoje Šalyje ir jis paprašo jo kortelę pakeisti lygiaverte vairuotojo kortele, patikrinimą, ar pateikta kortelė tebegalioja, atlieka kortelę keičianti Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė.

3. Kortelę keičianti Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė seną kortelę grąžina ją išdavusios Šalies arba – Sąjungos atveju – valstybės narės institucijoms ir nurodo to priežastis.

4. Tais atvejais, kai Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė keičia vairuotojo kortelę nauja arba lygiaverte vairuotojo kortele, šie ir visi vėlesni pakeitimai registruojami toje Šalyje arba – Sąjungos atveju – toje valstybėje narėje.

13 straipsnis

Elektroninis keitimasis informacija apie vairuotojų korteles

1. Siekiant užtikrinti, kad prašymo teikėjas dar neturėtų galiojančios vairuotojo kortelės, Šalys arba – Sąjungos atveju – valstybės narės tvarko nacionalinius elektroninius registrus, kuriuose bent tų kortelių galiojimo laikotarpį saugoma toliau nurodyta su jomis susijusi informacija:

— vairuotojo vardas ir pavardė;

— vairuotojo gimimo data ir, jei žinoma, vieta;

— galiojančio vairuotojo pažymėjimo numeris ir vairuotojo pažymėjimą išdavusi šalis (jei taikytina);

— vairuotojo kortelės būsena ir

— vairuotojo kortelės numeris.

2. Naudojant pranešimų mainų sistemą „TACHOnet“ arba kitą suderinamą sistemą užtikrinama, kad Šalių arba – Sąjungos atveju – valstybių narių elektroniniai registrai būtų susieti ir prieinami visoje Šalių teritorijoje. Jei naudojama kita suderinama sistema, užtikrinama galimybė keistis elektroniniais duomenimis su kita Šalimi per pranešimų mainų sistemą „TACHOnet“.

3. Išduodamos ir keisdamos vairuotojo kortelę ir prireikus pratęsdamos jos galiojimą, Šalys arba – Sąjungos atveju – valstybės narės keisdamosi elektroniniais duomenimis patikrina, ar vairuotojas dar neturi kitos galiojančios vairuotojo kortelės. Keičiamasi tik šiam patikrinimui atlikti būtinais duomenimis.

4. Kontrolės pareigūnams gali būti suteikiama vairuotojo kortelės būsenai patikrinti reikalinga prieiga prie elektroninio registro.

14 straipsnis

Tachografų nustatymas

1. Skaitmeniniai tachografai negali būti nustatyti taip, kad išjungus transporto priemonės variklį arba uždegimo jungiklį automatiškai persijungtų į tam tikrą veiklos kategoriją, nebent vairuotojui būtų palikta galimybė rankiniu būdu pasirinkti tinkamą veiklos kategoriją.

2. Transporto priemonėse negali būti įrengtas daugiau kaip vienas tachografas, išskyrus atvejus, kai tai daroma eksploatacinių bandymų tikslais.

3. Kiekviena Šalis draudžia gaminti, platinti, reklamuoti ir (arba) parduoti prietaisus, kurie yra sukonstruoti taip, kad suteiktų galimybę manipuliuoti tachografo duomenimis, ir (arba) yra tam skirti.

15 straipsnis

Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjų atsakomybė

1. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai privalo užtikrinti, kad jų vairuotojai būtų tinkamai parengti ir instruktuoti dėl tinkamo skaitmeninių, išmaniųjų ar analoginių tachografų veikimo; jie reguliariai atlieka patikrinimus, kurių tikslas – užtikrinti, kad jų vairuotojai tachografais naudotųsi tinkamai, ir nesuteikia savo vairuotojams jokių tiesioginių ar netiesioginių paskatų tachografais naudotis netinkamai.

Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai transporto priemonių, kuriose įrengti analoginiai tachografai, vairuotojams išduoda pakankamai registracijos lapų, atsižvelgdami į tai, kad registracijos lapai išduodami asmeniškai, į naudojimo trukmę ir į tai, kad gali prireikti naujais lapais pakeisti pažeistus ar įgalioto kontrolės pareigūno paimtus registracijos lapus. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai vairuotojams išduoda tik patvirtinto modelio registracijos lapus, tinkamus naudoti transporto priemonėje įrengtoje įrangoje.

Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas užtikrina, kad, atsižvelgiant į naudojimo trukmę, būtų galima per patikrą kontrolės pareigūno prašymu tinkamai atspausdinti tachografu užregistruotus duomenis.

2. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai chronologine tvarka ir įskaitoma forma saugo registracijos lapus ir pagal šio priedo B dalies 4 skirsnio 9 straipsnio reikalavimus atspausdintus spaudinius ne trumpiau nei metus nuo jų panaudojimo, o atitinkamiems jų paprašiusiems vairuotojams pateikia jų kopijas. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai atitinkamiems to prašantiems vairuotojams taip pat pateikia iš vairuotojų kortelių atsisiųstų duomenų kopijas ir spausdintines tų kopijų versijas. Registracijos lapai, spaudiniai ir atsisiųsti duomenys parodomi arba perduodami to prašančiam įgaliotam kontrolės pareigūnui.

3. Krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai atsako už savo įdarbintų arba jiems dirbančių vairuotojų padarytus šio skirsnio ir šio priedo B dalies 4 skirsnio nuostatų pažeidimus. Tačiau kiekviena Šalis gali nustatyti, kad ši atsakomybė priklauso nuo to, ar krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas pažeidė šio straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos ir šio priedo B dalies 2 skirsnio 7 straipsnio 1 ir 2 dalių nuostatas.

16 straipsnis

Procedūros, kurių turi laikytis krovininio kelių transporto paslaugų teikėjai sutrikus įrangos veikimui

1. Jei tachografas sugenda arba sutrinka jo veikimas, krovininio kelių transporto paslaugų teikėjas pasirūpina, kad jį, kai tik įmanoma, suremontuotų patvirtintas montuotojas ar dirbtuvė.

2. Jei transporto priemonės į krovininio kelių transporto paslaugų teikėjo patalpas neįmanoma grąžinti per savaitę nuo gedimo ar veikimo sutrikimo nustatymo dienos, remontas atliekamas kelyje.

3. Kiekviena Šalis arba – Sąjungos atveju – valstybė narė suteikia kompetentingoms institucijoms įgaliojimus uždrausti naudoti transporto priemonę tais atvejais, kai gedimas ar veikimo sutrikimas nebuvo pašalintas kaip numatyta 1 ir 2 dalyse, su sąlyga, kad tai atitinka tos Šalies nacionalinės teisės aktus.

17 straipsnis

Tachografų kortelių išdavimo tvarka

Laikydamasi Europos pagrindinės sertifikavimo institucijos (ERCA) sertifikatų politikos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sertifikatų politikos, Europos Komisija Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms pateikia kriptografinę medžiagą, reikalingą norint išduoti tachografų korteles vairuotojams, dirbtuvėms ir kontrolės institucijoms.

28 PRIEDAS

SUSITARIMO 295 STRAIPSNYJE NURODYTOS ĮDARBINIMO SĄLYGOS

295 straipsnyje nurodytų įdarbinimo sąlygų sąrašas:

a) Maksimalus darbo laikas ir minimalūs poilsio laikotarpiai;

b) minimali mokamų kasmetinių atostogų trukmė;

c) darbo užmokestis, įskaitant viršvalandžių apmokėjimo normas (šis punktas netaikomas papildomoms profesinių pensijų sistemoms);

d) darbuotojų paskyrimo laikinai dirbti, visų pirma kai tai daro laikinojo įdarbinimo įmonės, sąlygos;

e) darbuotojų sveikatos, darbo saugos ir higienos sąlygos;

f) apsaugos priemonės, susijusios su nėščių ar neseniai pagimdžiusių moterų, vaikų ir jaunimo darbo sąlygomis;

g) vienodas požiūris į vyrus ir moteris ir kitos nediskriminavimo nuostatos;

h) darbuotojų apgyvendinimo, kai jį darbuotojams, dirbantiems kitoje nei jų įprasta darbo vieta, užtikrina darbdavys, sąlygos;

i) komandiruotpinigiai ar išlaidų kompensavimas, siekiant padengti toli nuo namų dėl profesinių priežasčių esančių darbuotojų kelionės, maitinimo ir apgyvendinimo išlaidas.

i punktas taikomas tik toms kelionės, maitinimo ir apgyvendinimo išlaidoms, kurias komandiruoti darbuotojai patiria, kai teritorijoje, į kurią jie yra komandiruoti, jie turi keliauti į įprastą darbo vietą ir iš jos, arba kai jų darbdavys juos laikinai siunčia iš tos įprastinės darbo vietos į kitą darbo vietą.

29 PRIEDAS

GINČŲ SPRENDIMO PROCEDŪROS TAISYKLĖS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šio Susitarimo šeštos dalies ir šiose procedūros taisyklėse vartojamų terminų apibrėžtys:

a) administracijos personalas – arbitro atveju, arbitro vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;

b) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai klausimais, susijusiais su arbitražo procedūra;

c) arbitražo teismas – pagal šio Susitarimo 306 straipsnį (Arbitražo teismo įsteigimas) įsteigtas teismas;

d) arbitras – arbitražo teismo narys;

e) padėjėjas – arbitro vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam arbitrui;

f) Šalis ieškovė – Šalis, kuri prašo įsteigti arbitražo teismą pagal šio Susitarimo 306 straipsnį (Arbitražo teismo įsteigimas);

g) registras – atitinkamų ekspertinių žinių turinti išorės įstaiga, kurią Šalys paskyrė tam, kad ji teiktų administracinę paramą proceso metu;

h) Šalis atsakovė – Šalis, kuri įtariama pažeidusi atitinkamas nuostatas, ir

i) Šalies atstovas – Šalies valdžios institucijos, įstaigos ar kitos viešosios institucijos darbuotojas arba jos paskirtas kitas asmuo, atstovaujantis Šaliai, sprendžiant ginčą pagal šį Susitarimą ar papildomuosius susitarimus.

II. Pranešimai

2. Visi prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai (toliau – pranešimai), kuriuos pateikė:

a) arbitražo teismas, siunčiami abiem Šalims tuo pačiu metu;

b) Šalis ir kurie yra adresuoti arbitražo teismui, pridedant kopiją tuo pačiu metu siunčiami ir kitai Šaliai, ir

c) Šalis ir kurie yra skirti kitai Šaliai, pridedant kopiją atitinkamai tuo pačiu metu siunčiami ir arbitražo teismui.

3. Visi pranešimai siunčiami e. paštu arba, kai tinkama, kitomis ryšių priemonėmis, kuriomis užtikrinamas jų išsiuntimo įrašas. Jei neįrodyta kitaip, toks pranešimas laikomas įteiktu jo išsiuntimo datą.

4. Visi pranešimai adresuojami atitinkamai Europos Komisijos Teisės tarnybai ir Jungtinės Karalystės užsienio, Britų Sandraugos ir vystymosi reikalų ministerijos teisės patarėjui.

5. Prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su arbitražo teismo procedūromis susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos įteikiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.

6. Jei paskutinė dokumento įteikimo diena sutampa su Sąjungos institucijų ar Jungtinės Karalystės arba Gibraltaro Vyriausybės poilsio diena, dokumento įteikimo laikotarpis baigiasi artimiausią darbo dieną.

III. Arbitrų skyrimas

7. Jei pagal šeštos dalies 306 straipsnį arbitras atrenkamas burtų keliu, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis nedelsdamas informuoja Šaliai atsakovei atstovaujantį bendrapirmininkį apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą. Šalis atsakovė, jei to nori, gali dalyvauti traukiant burtus. Bet kuriuo atveju burtus traukia dalyvaujanti (-čios) Šalis (-ys).

8. Šaliai ieškovei atstovaujantis bendrapirmininkis raštu praneša kiekvienam asmeniui, kuris buvo atrinktas eiti arbitro pareigas, apie jo atranką. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo pranešimo įteikimo dienos abiem Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.

9. Taikant 306 straipsnį, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis burtų keliu atrenka:

a) arbitrą iš asmenų, kuriuos Šalis oficialiai pasiūlė įtraukti į savo sąrašo dalį pagal 319 straipsnio 1 dalies a arba b punktą, jei taikytina, arba, jei tokio sąrašo nėra, iš asmenų, kuriuos kita Šalis oficialiai pasiūlė įtraukti į tos Šalies sąrašo dalį, ir

b) pirmininką iš asmenų, kuriuos viena arba abi Šalys oficialiai pasiūlė įtraukti į pirmininkų sąrašo dalį pagal 319 straipsnio 1 dalies c punktą.

10. Šalys gali paskirti registrą, kuris padėtų organizuoti ir vykdytų konkrečias ginčų sprendimo procedūras vadovaudamasis *ad hoc* tvarka arba tvarka, kurią priėmė Bendradarbiavimo taryba pagal šio Susitarimo 326 straipsnį.

11. Arbitrai sutinka su jų paskyrimu pasirašydami paskyrimo sutartis. Šalys stengiasi užtikrinti, kad ne vėliau kaip iki to laiko, kai visi atrinkti arbitrai praneš sutinkantys eiti šias pareigas, jos būtų susitarusios dėl arbitrų ir padėjėjų užmokesčio bei išlaidų kompensavimo ir būtų parengusios reikiamas paskyrimo sutartis, kad jas būtų galima kuo greičiau pasirašyti. Arbitrų užmokestis ir išlaidos grindžiami PPO standartais. Arbitro padėjėjo (-jų) užmokestis ir išlaidos turi būti ne didesni kaip 50 % to arbitro užmokesčio.

IV. Organizacinis posėdis

12. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos arbitražo teismo posėdyje susitinka per septynias dienas nuo to teismo įsteigimo, kad išspręstų tuos klausimus, kuriuos, Šalių arba arbitražo teismo nuomone, reikia išspręsti, įskaitant arbitražo procedūros tvarkaraščio sudarymą. Arbitrai ir Šalių atstovai gali šiame posėdyje dalyvauti bet kokiomis priemonėmis, be kita ko, telefonu ar per vaizdo konferenciją.

V. Rašytiniai pareiškimai

13. Šalis ieškovė rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 30 dienų nuo arbitražo teismo įsteigimo dienos. Šalis atsakovė rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos.

VI. Arbitražo teismo darbas

14. Visiems posėdžiams pirmininkauja arbitražo teismo pirmininkas. Arbitražo teismas gali deleguoti pirmininkui įgaliojimus priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.

15. Jei šio Susitarimo šeštoje dalyje arba šiose procedūros taisyklėse nenustatyta kitaip, arbitražo teismas gali vykdyti savo veiklą bet kokiomis priemonėmis, be kita ko, naudodamasis telefonu, vaizdo konferencijomis ar kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis.

16. Arbitražo teismo pasitarimuose gali dalyvauti tik arbitrai, tačiau arbitražo teismas gali leisti, kad tokiuose pasitarimuose dalyvautų ir jų padėjėjai.

17. Visų sprendimų ir ataskaitų rengimas yra išskirtinė arbitražo teismo pareiga ir ji negali būti deleguojama.

18. Kilus procedūriniam klausimui, kuriam netaikoma šio Susitarimo šešta dalis ar jos priedai, arbitražo teismas, pasikonsultavęs su Šalimis, gali patvirtinti tinkamą su tomis nuostatomis suderinamą tvarką.

19. Jei arbitražo teismas mano, kad reikia iš dalies pakeisti kurį nors arbitražo procedūros laikotarpį, išskyrus nustatytuosius šio Susitarimo šeštoje dalyje, arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius patikslinimus, jis, pasikonsultavęs su Šalimis, raštu informuoja Šalis apie pakeitimų ar patikslinimų priežastis ir reikiamą laikotarpį ar patikslinimą.

VII. Pakeitimas

20. Kai Šalis mano, kad arbitras nesilaiko 30 priede nustatytų reikalavimų ir dėl tos priežasties turėtų būti pakeistas, ta Šalis informuoja kitą Šalį per 15 dienų nuo tada, kai gavo pakankamai įrodymų, kad arbitras, kaip įtariama, nesilaiko nustatytų reikalavimų.

21. Šalys pasikonsultuoja per 15 dienų nuo 20 taisyklėje nurodyto pranešimo dienos. Jos informuoja arbitrą apie įtariamą reikalavimų nesilaikymą ir gali jo prašyti imtis veiksmų padėčiai ištaisyti. Susitarusios jos taip pat gali nušalinti arbitrą ir atrinkti naują arbitrą pagal šio Susitarimo 306 straipsnį.

22. Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrą (išskyrus arbitražo teismo pirmininką), bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti arbitražo teismo pirmininkui, ir jo sprendimas yra galutinis.

Jeigu arbitražo teismo pirmininkas nustato, kad arbitras nesilaiko 30 priede nustatytų reikalavimų, išrenkamas naujas arbitras pagal šio Susitarimo 306 straipsnį.

23. Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti, kad šis klausimas būtų perduotas spręsti kuriam nors kitam asmeniui iš pirmininkų sąrašo dalies, sudarytos pagal šio Susitarimo 319 straipsnį. Jo vardą ir pavardę burtų keliu išrenka prašančiajai Šaliai atstovaujantis Bendradarbiavimo tarybos bendrapirmininkis arba pirmininko deleguotas asmuo. Atrinktojo asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei šis asmuo nustato, kad pirmininkas nesilaiko 30 priede nustatytų reikalavimų, išrenkamas pirmininkas pagal šio Susitarimo 306 straipsnį.

VIII. Posėdžiai

24. Laikydamasis 12 taisyklėje nustatyto tvarkaraščio, pasikonsultavęs su Šalimis ir kitais arbitrais, arbitražo teismo pirmininkas informuoja Šalis apie posėdžio datą, laiką ir vietą. Jei posėdis nėra uždaras, Šalis, kurioje vyksta posėdis, tą informaciją paskelbia viešai.

25. Jei Šalys nesusitaria kitaip, posėdis rengiamas Briuselyje, kai Šalis ieškovė yra Jungtinė Karalystė, ir Londone, kai Šalis ieškovė yra Sąjunga. Šalis atsakovė atsako už logistinį posėdžio administravimą ir padengia su tuo susijusias išlaidas.

26. Arbitražo teismas gali sušaukti papildomus posėdžius, jei Šalys taip susitaria.

27. Visi arbitrai dalyvauja viso posėdžio metu.

28. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nepriklausomai nuo to, ar posėdis yra viešas ar uždaras, jame gali dalyvauti šie asmenys:

a) Šalies atstovai;

b) patarėjai;

c) padėjėjai ir administracijos personalas;

d) vertėjai žodžiu bei raštu ir arbitražo teismo referentai, ir

e) ekspertai – arbitražo teismo sprendimu pagal šio Susitarimo 318 straipsnį.

29. Ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia arbitražo teismui ir kitai Šaliai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinių argumentų ar paaiškinimų, ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, asmenvardžių sąrašą.

30. Užtikrindamas, kad Šalių argumentams ir priešiniams argumentams pateikti būtų skirta tiek pat laiko, arbitražo teismas posėdžius rengia taip:

a) Argumentai

i) Šalies ieškovės argumentai ir

ii) Šalies atsakovės argumentai.

b) Priešiniai argumentai

i) Šalies ieškovės atsakymas ir

ii) Šalies atsakovės atsakomieji argumentai.

31. Arbitražo teismas gali bet kada per posėdį pateikti klausimų bet kuriai Šaliai.

32. Arbitražo teismas pasirūpina, kad posėdžio įrašas būtų parengtas ir pateiktas Šalims kuo greičiau po posėdžio.

33. Per 10 dienų po posėdžio dienos kiekviena Šalis gali įteikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kurio per posėdį kilusio klausimo.

IX. Klausimai raštu

34. Arbitražo teismas gali bet kuriuo proceso metu vienai ar abiem Šalims pateikti klausimų raštu. Visi vienai Šaliai pateikti klausimai kaip kopija pateikiami ir kitai Šaliai.

35. Savo atsakymo į arbitražo teismo pateiktus klausimus kopiją kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai. Kita Šalis turi galimybę per penkias dienas nuo tokios kopijos įteikimo raštu pateikti pastabų dėl to atsakymo.

X. Konfidencialumas

36. Kiekviena Šalis ir arbitražo teismas informaciją, kurią kita Šalis pateikė arbitražo teismui ir nurodė kaip konfidencialią, laiko konfidencialia. Kai Šalis arbitražo teismui pateikia rašytinį pareiškimą, kuriame yra konfidencialios informacijos, ji per 15 dienų pateikia pareiškimą be konfidencialios informacijos, kuris skelbiamas viešai.

37. Jokia šių procedūros taisyklių nuostata netrukdo Šaliai viešai atskleisti savo pozicijos tiek, kiek kalbant apie kitos Šalies pateiktą informaciją, neatskleidžiama informacija, kurią kita Šalis nurodė kaip konfidencialią.

38. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, arbitražo teismas posėdžiauja uždarai. Jei posėdžiaujama uždarai, Šalys užtikrina arbitražo teismo posėdžių konfidencialumą.

XI. *Ex parte* ryšiai

39. Arbitražo teismas nesusitinka ir nesusisiekia su Šalimi, jei nedalyvauja kita Šalis.

40. Arbitras nė su viena Šalimi ir su jomis neaptarinėja jokio proceso dalyko aspekto, jei nedalyvauja kiti arbitrai.

41. Šalis negali bendrauti su arbitru. Bet koks Šalies ir asmens, kurį svarstoma išrinkti arbitru, bendravimas apsiriboja klausimais, susijusiais su to asmens sutikimu eiti pareigas ir paskyrimo sutartimi.

XII. *Amicus curiae* pareiškimai

42. Jei Šalys nesusitaria kitaip per penkias dienas nuo arbitražo teismo įsteigimo dienos, arbitražo teismas gali priimti savo iniciatyva teikiamus Šalies fizinių asmenų arba Šalies teritorijoje įsisteigusių juridinių asmenų, kurie yra nepriklausomi nuo Šalių vyriausybių, rašytinius pareiškimus (toliau – *amicus curiae* pareiškimai), jeigu:

a) jie pateikiami arbitražo teismui per 10 dienų nuo arbitražo teismo įsteigimo datos;

b) jie yra glausti, jokiu būdu ne ilgesni kaip 15 puslapių (su dvigubais tarpais), įskaitant priedus;

c) jie yra tiesiogiai susiję su arbitražo teismo svarstomu faktiniu ar teisiniu klausimu;

d) juose pateikiamas pareiškimą pateikusio asmens aprašymas, pavyzdžiui, fizinio asmens atveju nurodoma jo pilietybė, o juridinio asmens atveju – jo įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai, finansavimo šaltinis ir bet kuris kontroliuojantis subjektas;

e) juose nurodomas asmens interesų arbitražo procedūroje pobūdis ir

f) jie yra parengti Šalių pasirinkta darbo kalba, nustatyta pagal 46 arba 47 taisykles.

43. *Amicus curiae* pareiškimai įteikiami Šalims pastaboms pateikti. Pastabas arbitražo teismui Šalys gali pateikti per 10 dienų nuo pareiškimų įteikimo Šalims dienos.

44. Arbitražo teismas savo ataskaitoje išvardija visus pagal 42 taisyklę gautus *amicus curiae* pareiškimus. Arbitražo teismas neprivalo savo ataskaitoje atsižvelgti į tokiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Jei arbitražo teismas savo ataskaitoje į tuos argumentus atsižvelgia, jis taip pat atsižvelgia į visas pagal 43 taisyklę pateiktas Šalių pastabas.

XIII. Skubūs atvejai

45. Šio Susitarimo 310 straipsnyje nurodytais skubos atvejais arbitražo teismas, pasikonsultavęs su Šalimis, atitinkamai patikslina šiose procedūros taisyklėse nurodytus laikotarpius. Arbitražo teismas apie tuos patikslinimus praneša Šalims.

XIV. Darbo kalba ir vertimas raštu

46. Arbitražo teismo proceso kalba yra anglų.

47. Arbitražo teismo ataskaitos ir sprendimai skelbiami anglų kalba.

48. Jei Šalis pateikia dokumentą ne anglų kalba, ji kartu pateikia jo vertimą savo lėšomis.

XV. Kitos procedūros

49. Šiose procedūros taisyklėse nustatyti laikotarpiai patikslinami pagal specialius terminus, numatytus arbitražo teismo ataskaitai arba sprendimui priimti pagal šio Susitarimo šeštos dalies 314–317 straipsnius.

30 PRIEDAS

ARBITRŲ ELGESIO KODEKSAS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame Elgesio kodekse:

a) arbitras – arbitražo teismo narys;

b) padėjėjas – arbitro vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam arbitrui ir

c) kandidatas – asmuo, kurį svarstoma atrinkti arbitru pagal šio Susitarimo šeštos dalies 306 straipsnį arba 319 straipsnį.

II. Svarbiausi principai

2. Kad ginčų sprendimo mechanizmas išliktų sąžiningas ir nešališkas, kandidatai ir arbitrai:

a) susipažįsta su šiuo Elgesio kodeksu;

b) veikia nepriklausomai ir nešališkai;

c) vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų;

d) vengia netinkamo elgesio ar šališkumo ir vengia daryti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį;

e) griežtai laikosi gero elgesio normų;

f) nevykdo jokių organizacijų ar vyriausybių nurodymų, susijusių su ginčo sprendimu pagal Susitarimą arba papildomuosius susitarimus, ir

g) nesileidžia veikiami asmeninių interesų, spaudimo iš išorės, politinių aplinkybių, viešų protestų, lojalumo Šaliai arba kritikos baimės.

3. Arbitrai nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jei tai kokiu nors būdu trukdo tinkamai vykdyti jų pareigas arba atrodo, kad trukdo.

4. Arbitrai nesinaudoja savo statusu arbitražo teisme tam, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus. Arbitrai vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.

5. Arbitrai neleidžia, kad buvę ar esami finansiniai, verslo, profesiniai, šeiminiai ar socialiniai ryšiai ar pareigos paveiktų jų elgesį arba nuomonę.

6. Arbitrai vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jų nešališkumą arba daryti pagrįstą netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį.

III. Prievolė atskleisti informaciją

7. Prieš sutikdami būti paskirti arbitrais pagal šio Susitarimo šeštos dalies 306 straipsnį , kandidatai, kurių prašoma būti arbitrais, gauna šio Elgesio kodekso egzempliorių ir Šalims raštu atskleidžia informaciją apie visus buvusius ar esamus interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali turėti įtakos jų nepriklausomumui ar nešališkumui arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį. Todėl kandidatai deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų tokius interesus, ryšius ar dalykus.

8. Prievolė atskleisti informaciją yra nuolatinė pareiga, kurią vykdydami arbitrai visada turi dėti pagrįstas pastangas išsiaiškinti 7 dalyje nurodytus interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali iškilti bet kuriuo procedūros etapu, ir Šalims raštu atskleisti juos kuo anksčiau, kai apie juos sužino.

9. Kandidatai ir arbitrai praneša su faktiniais ar galimais šio Elgesio kodekso pažeidimais susijusią informaciją Šalims apsvarstyti.

IV. Arbitrų pareigos

10. Sutikę su savo paskyrimu arbitrai yra prieinami savo pareigoms atlikti ir jas visos procedūros metu vykdo kruopščiai, greitai, sąžiningai ir stropiai.

11. Arbitrai nagrinėja tik per procedūrą iškeltus ir sprendimui ar ataskaitai priimti reikalingus klausimus. Jie šios pareigos nedeleguoja jokiam kitam asmeniui.

12. Padėjėjai *mutatis mutandis* laikosi arbitrams šio elgesio kodekso II dalyje, III dalyje ir VII dalyje nustatytų prievolių. Arbitrai imasi visų reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, jog jų padėjėjai būtų susipažinę su tomis prievolėmis ir jų laikytųsi.

V. Potencialių kandidatų pareigos

13. Asmenys, įtraukti į sąrašą, sudarytą pagal šio Susitarimo šeštos dalies 306 straipsnį arba 319 straipsnį, griežtai laikosi gero elgesio normų ir vengia netinkamai elgtis ar sukelti netinkamo elgesio įspūdį. Į tą sąrašą įtraukti asmenys arba asmenys, kuriuos svarstoma įtraukti į tą sąrašą, nedelsdami praneša Šalims apie bet kokį klausimą, kurį gali prireikti apsvarstyti šiuo požiūriu.

VI. Buvusių arbitrų pareigos

14. Buvę arbitrai vengia veiksmų, kurie gali daryti įspūdį, jog vykdydami pareigas jie buvo šališki arba turėjo naudos dėl bet kokio arbitražo teismo sprendimo.

15. Buvę arbitrai vykdo šio Elgesio kodekso VII dalyje nustatytas pareigas.

VII. Konfidencialumas

16. Arbitrai niekada neatskleidžia jokios neviešos informacijos, susijusios su procedūra arba įgytos vykstant procedūrai, kuriam jie buvo paskirti, arba ja nesinaudoja, išskyrus tuos atvejus, kai tai daroma tų procedūrų tikslais. Visų pirma jie niekada neatskleidžia tokios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.

17. Arbitrai arbitražo teismo sprendimo ar ataskaitos arba jų dalių neatskleidžia anksčiau, negu jie paskelbiami pagal šio Susitarimo šeštos dalies 321 straipsnį.

18. Arbitrai niekada neatskleidžia arbitražo teismo pasitarimų ar arbitrų nuomonės ir nedaro jokių pareiškimų dėl procedūros, kuriai jie buvo paskirti, ar dėl per procedūrą nagrinėjamų ginčo klausimų.

VIII. Išlaidos

19. Arbitrai registruoja procedūrai skirtą laiką ir savo išlaidas, savo padėjėjo laiką bei išlaidas, jei taikoma, ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

PROTOKOLAS DĖL SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMO

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

SSC.1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame Protokole vartojamų terminų apibrėžtys:

a) darbas pagal darbo sutartį – veikla arba statusas, laikomi tokiais pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu socialinės apsaugos teisės aktus, kai tokia veikla arba statusas egzistuoja Gibraltare, arba pagal Ispanijos Karalystės socialinės apsaugos teisės aktus, kai tokia veikla arba statusas egzistuoja Ispanijos Karalystėje;

b) savarankiškas darbas – veikla arba statusas, laikomi tokiais pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu socialinės apsaugos teisės aktus, kai tokia veikla arba statusas egzistuoja Gibraltare, arba pagal Ispanijos Karalystės socialinės apsaugos teisės aktus, kai tokia veikla arba statusas egzistuoja Ispanijos Karalystėje;

c) pagalbinio apvaisinimo paslaugos – medicinos, chirurgijos ar akušerijos paslaugos, teikiamos siekiant padėti susilaukti vaiko;

d) išmokos natūra –

i) III antraštinės dalies 1 skyriaus tikslais – išmokos natūra, nustatytos pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus ir skirtos medicininės priežiūros ir papildomų tokios priežiūros produktų bei paslaugų teikimui, prieinamumui, tiesioginiam išlaidų apmokėjimui ir kompensavimui užtikrinti;

ii) III antraštinės dalies 2 skyriaus tikslais – visos su nelaimingais atsitikimais darbe ir profesinėmis ligomis susijusios išmokos natūra, apibrėžtos i punkte ir nustatytos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų sistemose;

e) vaiko auginimo laikotarpis – laikotarpis, kuris pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės pensijų teisės aktus įskaičiuojamas į pensijos stažą arba už kurį tiesiogiai dėl tos priežasties, kad asmuo augino vaiką, prie pensijos pridedama papildoma išmoka, neatsižvelgiant į tam laikotarpiui apskaičiuoti taikytą metodą ir į tai, ar jis įgytas auginant vaiką, ar pripažintas atgaline data;

f) valstybės tarnautojas – asmuo, kurį tokiu laiko arba kaip tokį traktuoja Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu jeigu jį įdarbinusiai administracijai taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, arba Ispanijos Karalystė, jeigu jį įdarbinusiai administracijai taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai;

g) kompetentinga institucija – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės ministras, ministrai arba kita lygiavertė institucija, atsakingi už socialinės apsaugos sistemas visoje Ispanijos Karalystės arba Gibraltaro teritorijoje arba bet kurioje jos dalyje;

h) kompetentinga įstaiga –

i) įstaiga, kurioje atitinkamas asmuo yra apdraustas prašymo skirti išmoką pateikimo metu, arba

ii) įstaiga, iš kurios atitinkamas asmuo turi ar turėtų teisę gauti išmokas, jeigu jis, jo šeimos narys ar nariai gyventų Ispanijos Karalystėje, kai ši įstaiga yra Ispanijos Karalystėje, arba Gibraltare, kai ši įstaiga yra Gibraltare, arba

iii) įstaiga, apie kurią Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija pranešė, priklausomai nuo to, kuri iš jų yra atitinkama įstaiga, arba

iv) kai sistema susijusi su darbdavio pareigomis, susijusiomis su SSC.4 straipsnio 1 dalyje nurodytomis išmokomis – darbdavys arba atitinkamas draudikas, arba, jei jie nevykdo šių pareigų, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos nurodyta įstaiga arba institucija;

i) išmoka mirties atveju – mirties atveju mokama vienkartinė išmoka, neįskaitant v punkte nurodytų vienkartinių išmokų;

j) „išmoka šeimai“ – visos išmokos natūra arba pinigais, skirtos padengti šeimos išlaidoms, neįskaitant SSC-1 priede nurodytų išankstinių išlaikymo ir specialių vaiko gimimo bei įvaikinimo išmokų;

k) pasienio darbuotojas – asmuo, kuriam taikoma šio Susitarimo 291 straipsnio 2 ir 3 dalyse pateikta apibrėžtis;

l) pagrindinė buvimo vieta – kurioje įprastai prasideda ir baigiasi įgulos nario darbo laikas arba darbo laikų seka ir kurioje įprastomis sąlygomis veiklos vykdytojas arba oro transporto bendrovė nėra atsakingi už atitinkamo įgulos nario apgyvendinimą;

m) institucija – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga arba institucija, atsakinga už visų ar tam tikrų teisės aktų įgyvendinimą;

n) gyvenamosios vietos įstaiga ir buvimo vietos įstaiga – atitinkamai įstaiga, kompetentinga mokėti išmokas atitinkamam asmeniui pagal jo gyvenamąją vietą, ir įstaiga, kompetentinga mokėti išmokas atitinkamam asmeniui pagal jo buvimo vietą, remiantis tų įstaigų įgyvendinamais teisės aktais, arba, kai tokios įstaigos nėra, atitinkamos kompetentingos institucijos paskirta įstaiga;

o) apdraustasis asmuo – kalbant apie III antraštinės dalies 1 ir 3 skyriuose nurodytas socialinės apsaugos sritis, asmuo, atitinkantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kuri yra kompetentinga pagal II antraštinę dalį, teisės aktų sąlygas dėl teisės į išmokas, atsižvelgiant į šio Protokolo nuostatas;

p) teisės aktai – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstatymai, kiti teisės aktai ir kitos teisinės nuostatos bei visos kitos įgyvendinimo priemonės, susiję su socialinės apsaugos sritimis, kurioms taikoma SSC.4 straipsnio 1 dalis, ir tos sutartinės nuostatos, kurios skirtos šiame punkte nurodytais įstatymais ir kitais teisės aktais nustatytai draudimo pareigai įgyvendinti arba kurios valdžios institucijų sprendimu tampa privalomos arba išplečiama jų taikymo sritis, jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kuri yra atitinkama valstybė, padaro dėl to pareiškimą ir apie jį pranešama Specialiajam asmenų judėjimo komitetui. Sąjunga tokį pareiškimą paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*;

q) ilgalaikės priežiūros išmoka – išmoka natūra arba pinigais, kuria siekiama patenkinti asmens, kuriam dėl sveikatos sutrikimo ilgesnį laiką reikalinga didelė pagalba, įskaitant, pavyzdžiui, kito asmens ar asmenų pagalbą svarbiausiems kasdieniams veiksmams atlikti siekiant padidinti jo savarankiškumą, priežiūros poreikius; čia priklauso ir išmokos, skiriamos tuo pačiu tikslu tokią pagalbą teikiančiam asmeniui;

r) šeimos narys – tai:

i) A) asmuo, kuris kaip šeimos narys apibrėžiamas ar pripažįstamas arba namų ūkio nariu įvardijamas teisės aktuose, pagal kuriuos skiriamos išmokos;

B) kiek tai susiję su išmokomis natūra pagal III antraštinės dalies 1 skyrių – asmuo, kuris kaip šeimos narys apibrėžiamas ar pripažįstamas arba namų ūkio nariu įvardijamas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai tas asmuo gyvena Gibraltare, arba Ispanijos Karalystės, kai tas asmuo gyvena Ispanijos Karalystėje, teisės aktuose;

ii) jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose, priklausomai nuo to, kurie iš jų taikomi remiantis i papunkčiu, šeimos nariai neišskiriami iš kitų asmenų, kuriems tie teisės aktai taikytini, šeimos nariais laikomi sutuoktinis, nepilnamečiai vaikai ir pilnametystės amžiaus sulaukę išlaikytiniai vaikai;

iii) jeigu teisės aktuose, taikytinuose remiantis i ir ii papunkčiais, asmuo šeimos arba namų ūkio nariu laikomas tik jeigu jis gyvena tame pačiame namų ūkyje kaip ir apdraustasis asmuo arba pensininkas, ši sąlyga laikoma įvykdyta, jeigu tas asmuo iš esmės yra to apdraustojo asmens ar pensininko išlaikomas;

s) pensininkas – asmuo, pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbęs Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės vardu gaunantis teisės aktais nustatytą senatvės, neįgalumo ar maitintojo netekimo išmoką;

t) darbo pagal darbo sutartį laikotarpis arba savarankiško darbo laikotarpis – laikotarpiai, kurie kaip tokie apibrėžiami arba pripažįstami teisės aktuose, pagal kuriuos jie buvo įgyti, ir visi taip traktuojami laikotarpiai, jeigu pagal tuos teisės aktus jie prilyginami darbo pagal darbo sutartį laikotarpiams arba savarankiško darbo laikotarpiams;

u) draudimo laikotarpiai – įmokų mokėjimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpiai, kurie apibrėžiami arba pripažįstami kaip draudimo laikotarpiai teisės aktuose, pagal kuriuos jie buvo įgyti arba laikomi įgytais, ir visi taip traktuojami laikotarpiai, jeigu pagal tuos teisės aktus jie prilyginami draudimo laikotarpiams;

v) pensija – ne tik pensija, bet ir vienkartinės išmokos, kurios gali būti mokamos vietoj pensijų, mokėjimai, susiję su įmokų kompensavimu, ir periodiški padidinimai bei priemokos pagal III antraštinės dalies nuostatas;

w) priešpensinė išmoka – visos išmokos pinigais, išskyrus bedarbio išmoką arba ankstyvąją senatvės išmoką, kurios nuo tam tikro amžiaus skiriamos darbuotojams, sumažinusiems veiklos krūvį, nutraukusiems arba sustabdžiusiems atlyginamą darbinę veiklą nesukakus amžiaus, suteikiančio teisę gauti senatvės arba išankstinę senatvės pensiją, ir kurios mokamos nepriklausomai nuo to, ar konkretus asmuo yra Ispanijos Karalystės arba Gibraltaro, priklausomai nuo to, kurios yra kompetentingos, įdarbinimo tarnybų žinioje; ankstyvoji senatvės išmoka – išmoka, mokama nesukakus įprasto amžiaus, nuo kurio įgyjama teisė į pensijų išmokas, o kai minėtas amžius sukanka, mokama toliau arba pakeičiama kita senatvės išmoka;

x) registruota buveinė ar veiklos vieta – registruota buveinė arba veiklos vieta, kur priimami svarbūs įmonės sprendimai ir kur vykdomos jos centrinės administracijos funkcijos;

y) gyvenamoji vieta – vieta, kurioje asmuo teisėtai gyvena;

z) specialios neįmokinės išmokos pinigais – išmokos:

i) yra skirtos teikti:

A) papildomam, pakaitiniam arba pagalbiniam draudimui nuo rizikos, kurią apima SSC.4 straipsnio 1 dalyje nurodytos socialinės apsaugos sritys, ir, atsižvelgiant į Ispanijos Karalystės arba Gibraltaro, priklausomai nuo to, kuri yra atitinkama valstybė, ekonominę ir socialinę padėtį, garantuojančios atitinkamiems asmenims minimalias gyvenimo pajamas, arba

B) tik specialiai neįgaliųjų apsaugai, glaudžiai susijusiai su to asmens socialine aplinka Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare, priklausomai nuo to, kuri yra atitinkama valstybė, ir

ii) jei finansuojamos tik iš privalomųjų mokesčių, skirtų bendroms viešosioms išlaidoms padengti, o išmokų skyrimo ir apskaičiavimo sąlygos nepriklauso nuo išmokos gavėjo įmokų. Tačiau išmokos, skiriamos kaip įmokinės išmokos priedas, vien dėl šios priežasties nelaikomos įmokinėmis;

aa) speciali valstybės tarnautojų sistema – socialinės apsaugos sistema, kuri skiriasi nuo bendrosios Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare, priklausomai nuo situacijos, taikomos samdomų darbuotojų socialinės apsaugos sistemos ir yra tiesiogiai skirta visų arba tam tikrų kategorijų valstybės tarnautojams;

bb) buvimo vieta – laikina gyvenamoji vieta;

SSC.2 straipsnis

Ryšių palaikymas ir pranešimai

Šio Susitarimo 6 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatyta procedūra netaikoma oficialiems pranešimams ir sprendimams, kuriuos pagal šį Protokolą turi teikti Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos arba kurie joms teikiami arba adresuojami.

SSC.3 straipsnis

Į taikymo sritį patenkantys asmenys

Šis Protokolas taikomas:

1) Sąjungos piliečiams, teisėtai gyvenantiems Ispanijos Karalystėje, kuriems yra ar buvo taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, ir Gibraltare dirbusiems kaip pasienio darbuotojai, taip pat jų šeimos nariams ir maitintojo netekusiems asmenims, gyvenantiems Ispanijos Karalystėje;

2) Jungtinės Karalystės piliečiams, teisėtai gyvenantiems Gibraltare, kuriems yra ar buvo taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai po to, kai jie Ispanijos Karalystėje dirbo kaip pasienio darbuotojai, taip pat jų šeimos nariams ir maitintojo netekusiems asmenims, gyvenantiems Gibraltare;

3) Šio Susitarimo 295 straipsnyje nurodytiems asmenims, kurie pagal darbo sutartį dirba darbdaviui, kuris paprastai vykdo veiklą atitinkamai Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, ir kuriuos tas darbdavys tam tikram laikotarpiui komandiruoja atitinkamai į Gibraltarą ir Ispanijos Karalystę to darbdavio vardu teikti paslaugas, kurios yra teikiamos vietoje ir naudojamos gretutinėje pasienio zonoje, ir kurie bent kartą per savaitę grįžta atitinkamai į Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą.

SSC.4 straipsnis

Taikymo sritys

1. Šis Protokolas taikomas šioms socialinės apsaugos sritims:

a) ligos išmokoms;

b) motinystės ir lygiavertėms tėvystės išmokoms;

c) neįgalumo išmokoms;

d) senatvės išmokoms;

e) maitintojo netekimo išmokoms;

f) išmokoms dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

g) išmokoms mirties atveju;

h) bedarbio išmokoms;

i) priešpensinėms išmokoms ir

j) išmokoms šeimai.

2. Jeigu SSC-4 priede nenustatyta kitaip, šis Protokolas taikomas bendrosioms ir specialiosioms socialinės apsaugos sistemoms, neatsižvelgiant į tai, ar jos įmokinės, ar neįmokinės, ir sistemoms, susijusioms su darbdavio arba laivo savininko pareigomis.

3. Tačiau III antraštinės dalies nuostatos neturi įtakos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktų nuostatoms dėl laivo savininko pareigų.

4. Šis Protokolas netaikomas:

a) specialioms neįmokinės išmokoms pinigais;

b) ilgalaikės priežiūros išmokoms;

c) socialinei paramai ir medicininei pagalbai;

d) išmokoms, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė prisiima atsakomybę už asmenims padarytą žalą ir suteikia kompensaciją, pavyzdžiui, išmokoms karo ar karinių veiksmų arba jų pasekmių aukoms; nusikaltimų, nužudymo arba teroro aktų aukoms; nukentėjusiesiems nuo žalos, kurią, eidami savo pareigas, padarė Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės atstovai; arba aukoms, kurios pateko į nepalankią padėtį dėl politinių ar religinių priežasčių arba dėl savo kilmės; arba

e) pagalbinio apvaisinimo paslaugoms.

SSC.5 straipsnis

Vienodas požiūris

Jeigu šiame Protokole nenumatyta kitaip, asmenims, kuriems taikomas šis Protokolas, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, kurioms taikoma SSC.4 straipsnio 1 dalis, pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje taikomus teisės aktus priklauso tos pačios išmokos ir pareigos, kaip ir jų piliečiams.

SSC.6 straipsnis

Vienodas požiūris į išmokas, pajamas, faktus ir įvykius

Jeigu šiame Protokole nenustatyta kitaip, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina vienodo požiūrio į išmokas, pajamas, faktus ar įvykius principo taikymą tokiu būdu:

a) jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus socialinės apsaugos išmokų ir kitų pajamų gavimas turi tam tikrą teisinį poveikį, atitinkamos tų teisės aktų nuostatos taip pat taikomos gaunant lygiavertes išmokas, įgytas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba pajamoms, įgytoms Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu;

b) jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu , teisinės pasekmės priskiriamos tam tikriems faktams ar įvykiams, Jungtinė Karalystė arba Ispanijos Karalystė Gibraltaro atžvilgiu atsižvelgia į panašius faktus ar įvykius, įvykusius Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tartum jie būtų įvykę kompetentingos institucijos kompetencijai priklausančioje teritorijoje.

SSC.7 straipsnis

Laikotarpių sumavimas

Jeigu šiame Protokole nenustatyta kitaip, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga kiek būtina įskaito draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpius, įgytus pagal Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, priklausomai nuo atvejo, tartum jie būtų įgyti pagal jos taikomus teisės aktus, jeigu jos teisės aktuose nustatyta, kad tik įgijus draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpius:

a) įgyjama, išsaugoma, pratęsiama arba atgaunama teisė į išmokas;

b) taikomi teisės aktai; arba

c) galima apsidrausti privalomu, neprivalomu nuolatiniu arba savanorišku draudimu arba būti atleistam nuo jo.

SSC.8 straipsnis

Gyvenamosios vietos taisyklių atsisakymas

Jeigu šiame Protokole nenumatyta kitaip, išmokos pinigais, mokėtinos pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus arba pagal šį Protokolą, negali būti niekaip mažinamos, keičiamos, stabdomos, naikinamos ar konfiskuojamos dėl to, kad jų gavėjas arba jo šeimos nariai gyvena Gibraltare, kai už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga yra Ispanijos Karalystėje, arba Ispanijos Karalystėje, kai už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga yra Gibraltare.

SSC.9 straipsnis

Išmokų sutapimo vengimas

Jeigu nenurodyta kitaip, pagal šį Protokolą negali būti nei suteikta, nei išsaugota teisė gauti kelias tos pačios rūšies išmokas už vieną ir tą patį privalomojo draudimo laikotarpį.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

TAIKYTINŲ TEISĖS AKTŲ NUSTATYMAS

SSC.10 straipsnis

Bendrosios taisyklės

1. Asmenims, kuriems taikomas šis Protokolas, taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai. Tie teisės aktai nustatomi pagal šią antraštinę dalį.

2. Šioje antraštinėje dalyje asmenys, gaunantys išmokas pinigais už darbą pagal darbo sutartį arba savarankišką darbą, laikomi dirbančiais minėtą darbą. Ši nuostata netaikoma neįgalumo, senatvės ir maitintojo netekimo pensijoms, pensijoms dėl nelaimingų atsitikimų darbe, profesinių ligų ir ligos išmokoms pinigais už neriboto laikotarpio gydymą.

3. Atsižvelgiant į SSC.11, SSC.13 ir SSC.14 straipsnius:

a) Gibraltare pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantiems asmenims taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai; Ispanijos Karalystėje pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantiems asmenims taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai;

b) valstybės tarnautojams taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, jeigu juos įdarbinusiai administracijai taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, jeigu juos įdarbinusiai administracijai taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai;

c) Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu bedarbio išmokas gaunantiems asmenims taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai; Ispanijos Karalystėje bedarbio išmokas gaunantiems asmenims taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai;

d) pensininkams, gyvenantiems Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje , taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jeigu jie gyvena Gibraltare, arba Ispanijos Karalystės, jeigu jie gyvena Ispanijos Karalystėje, teisės aktai, nepažeidžiant kitų šio Protokolo nuostatų, garantuojančių jiems išmokas pagal kitus teisės aktus.

4. Taikant šią antraštinę dalį laikoma, kad pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys asmenys, paprastai dirbantys laive, kuris plaukioja su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vėliava, dirba Gibraltare; laikoma, kad pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantys asmenys, paprastai dirbantys laive, kuris plaukioja su Ispanijos Karalystės vėliava, dirba Ispanijos Karalystėje. Tačiau Gibraltaro atžvilgiu asmenims, dirbantiems su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vėliava plaukiojančiame laive ir gaunantiems atlyginimą už šį darbą iš įmonės ar asmens, kurių registruota buveinė ar verslo vieta yra Ispanijos Karalystės teritorijoje, taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai, jeigu tie asmenys gyvena Ispanijos Karalystės teritorijoje; asmenims, dirbantiems su Ispanijos Karalystės vėliava plaukiojančiame laive ir gaunantiems atlyginimą už šį darbą iš įmonės ar asmens, kurių registruota buveinė ar veiklos vieta yra Gibraltaro teritorijoje, taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, jeigu tie asmenys gyvena Gibraltaro teritorijoje. Įmonė ar asmuo, mokantis atlyginimą, taikant minėtus teisės aktus, laikomas darbdaviu.

5. Taikant šią antraštinę dalį laikoma, kad skrydžio įgulos ar keleivių salono įgulos nario, teikiančio keleivių ar krovinių vežimo oro transportu paslaugas, veikla yra vykdoma Ispanijos Karalystėje, kai jo pagrindinė buvimo vieta yra Ispanijos Karalystė, arba Gibraltare, kai jo pagrindinė buvimo vieta yra Gibraltaras.

SSC.11 straipsnis

Išsiųsti dirbti į užsienį pasienio darbuotojai

1. Sąjungos piliečiams, kuriems taikomas šis Protokolas, dirbantiems Gibraltare pagal darbo sutartį kaip pasienio darbuotojai, darbdaviui, paprastai ten vykdančiam savo veiklą, ir kuriuos tas darbdavys išsiunčia į Ispanijos Karalystę dirbti jo vardu, toliau taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, su sąlyga, kad:

a) numatyta tokio darbo trukmė neviršija 24 mėnesių, ir

b) jis nesiunčiamas pakeisti kito išsiųsto dirbti į užsienį darbuotojo.

2. 1 dalis *mutatis mutandis* taikoma Jungtinės Karalystės piliečiams, kuriems taikomas šis Protokolas, dirbantiems pagal darbo sutartį kaip pasienio darbuotojai Ispanijos Karalystėje darbdaviui, paprastai ten vykdančiam savo veiklą, ir kuriuos tas darbdavys išsiunčia į Gibraltarą dirbti jo vardu.

3. Sąjungos piliečiams, kuriems taikomas šis Protokolas, kurie Gibraltare paprastai dirba kaip savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai ir kurie vyksta dirbti panašaus darbo į Ispanijos Karalystę, toliau taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, su sąlyga, kad numatyta tokio darbo trukmė neviršija 24 mėnesių.

4. 3 dalis *mutatis mutandis* taikoma Jungtinės Karalystės piliečiams, kuriems taikomas šis Protokolas ir kurie paprastai dirba kaip savarankiškai dirbantys pasienio darbuotojai Ispanijos Karalystėje, kurie vyksta vykdyti panašios veiklos į Gibraltarą.

SSC.12 straipsnis

Komandiruoti darbuotojai

Asmenims, dirbantiems pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare darbdaviui, paprastai ten vykdančiam savo veiklą, ir kuriuos tas darbdavys išsiunčia į Gibraltarą, kai darbdavys paprastai vykdo savo veiklą Ispanijos Karalystėje, arba į Ispanijos Karalystę, kai darbdavys paprastai vykdo savo veiklą Gibraltare, dirbti to darbdavio vardu, toliau taikomi Ispanijos Karalystės, kai darbdavys paprastai vykdo savo veiklą Ispanijos Karalystėje, arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai darbdavys paprastai vykdo savo veiklą Gibraltare, teisės aktai, jeigu:

a) numatyta tokio darbo trukmė neviršija 24 mėnesių,

b) tas asmuo nesiunčiami pakeisti kito darbuotojo ir

c) tas asmuo gyvena Ispanijos Karalystėje ir bent kartą per savaitę grįžta į Ispanijos Karalystę, jei tas asmuo yra komandiruotas į Gibraltarą, arba gyvena Gibraltare ir bent kartą per savaitę grįžta į Gibraltarą, jei tas asmuo yra komandiruotas į Ispanijos Karalystę.

SSC.13 straipsnis

Veiklos vykdymas Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare

1. Asmenims, kuriems taikomas šis Protokolas ir kurie, be to, kad dirba kaip pasienio darbuotojai, taip pat dirba savo gyvenamojoje vietoje, taikomos šios dalys.

2. Asmenims, paprastai dirbantiems pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, taikomi:

a) gyvenamosios vietos teisės aktai, jeigu tie asmenys ten vykdo didelę veiklos dalį; arba

b) jeigu didelę veiklos dalį tie asmenys vykdo ne gyvenamojoje vietoje:

i) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kur yra įmonės arba darbdavio registruota buveinė arba verslo vieta, teisės aktai, jei tie asmenys dirba vienoje įmonėje arba vienam darbdaviui; arba

ii) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kur yra įmonių arba darbdavių registruota buveinė arba verslo vieta, teisės aktai, jei tie asmenys dirba dviejose ar daugiau įmonių arba dviem ar daugiau darbdavių, kurių registruota buveinė arba verslo vieta yra tik Ispanijos Karalystėje arba tik Gibraltare; arba

iii) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, jei asmenys gyvena Ispanijos Karalystėje, arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, jei asmenys gyvena Gibraltare, jei tie asmenys dirba dviejose ar daugiau įmonių arba dviem ar daugiau darbdavių, kurių registruota buveinė arba veiklos vieta yra Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare; arba

iv) gyvenamosios vietos teisės aktai, jei tie asmenys dirba vienoje ar daugiau įmonių arba vienam ar daugiau darbdavių, iš kurių bent vieno registruota buveinė ar verslo vieta yra už Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro ribų.

3. Asmenims, paprastai dirbantiems savarankiškai Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, taikomi:

a) gyvenamosios vietos teisės aktai, jeigu tie asmenys ten vykdo didelę veiklos dalį; arba

b) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, priklausomai nuo to, kur yra jų veiklos centras, jeigu tie asmenys nevykdo didelės veiklos dalies savo gyvenamojoje vietoje.

4. Asmenims, kurie paprastai pagal darbo sutartį ir savarankiškai vykdo veiklą Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kur tie asmenys dirba pagal darbo sutartį, teisės aktai arba, jeigu tokią veiklą jie vykdo Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, teisės aktai, nustatyti pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas.

5. Asmenims, kurie yra Ispanijos Karalystės valstybės tarnautojai ir kurie dirba pagal darbo sutartį arba savarankiškai Gibraltare arba atvirkščiai, taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, jeigu juos įdarbinusiai administracijai taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, jeigu juos įdarbinusiai administracijai taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu.

6. Asmenys, nurodyti 2–5 dalyse, pagal šias nuostatas nustatytų teisės aktų tikslais traktuojami taip, tartum jie visą veiklą pagal darbo sutartį arba savarankiškai vykdytų ir visas pajamas gautų Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje, priklausomai nuo to, kuri yra atitinkama valstybė.

SSC.14 straipsnis

Savanoriškas arba neprivalomas nuolatinis draudimas

1. SSC.10, SSC.11 ir SSC.13 straipsniai savanoriškam arba neprivalomam nuolatiniam draudimui netaikomi, išskyrus tuos atvejus, kai, kiek tai susiję su SSC.4 straipsnyje nurodytomis sritimis, Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje egzistuoja tik savanoriško draudimo sistema.

2. Jeigu, remiantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktais, atitinkamas asmuo turi būti apdraustas privalomuoju draudimu Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu tam asmeniui savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo sistema negali būti taikoma Ispanijos Karalystėje. Jeigu, remiantis Ispanijos Karalystės teisės aktais, atitinkamas asmuo turi būti apdraustas privalomuoju draudimu Ispanijos Karalystėje, tam asmeniui savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo sistema negali būti taikoma Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu. Visais kitais atvejais, kai atitinkamoje srityje galima rinktis iš kelių savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo sistemų, atitinkamas asmuo prisijungia tik prie pasirinktos sistemos.

3. Kiek tai susiję su neįgalumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokomis, atitinkamas asmuo gali prisijungti prie Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu savanoriško ar neprivalomo nuolatinio draudimo sistemos, net jeigu tam asmeniui privalomi Ispanijos Karalystės teisės aktai, su sąlyga, kad kažkuriuo to asmens profesinės veiklos etapu dirbant pagal darbo sutartį ar savarankiškai arba dėl tokios jo veiklos jam buvo taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai ir kad toks sutapimas tiesiogiai ar netiesiogiai pripažįstamas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktuose. Panašiai, kiek tai susiję su neįgalumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokomis, atitinkamas asmuo gali prisijungti prie Ispanijos Karalystės savanoriško ar neprivalomo nuolatinio draudimo sistemos, net jeigu tam asmeniui privalomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, su sąlyga, kad kažkuriuo to asmens profesinės veiklos etapu dirbant pagal darbo sutartį ar savarankiškai arba dėl tokios jo veiklos jam buvo taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai ir kad toks sutapimas tiesiogiai ar netiesiogiai pripažįstamas Ispanijos Karalystės teisės aktuose. Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu Gibraltaro atžvilgiu.

4. Jeigu, remiantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktais, savanorišku arba neprivalomu nuolatiniu draudimu gali būti draudžiami tik ten gyvenantys asmenys arba tik tie asmenys, kurie anksčiau dirbo pagal darbo sutartį arba savarankiškai, SSC.6 straipsnio b punktas taikomas tik tiems asmenims, kuriems anksčiau buvo taikomi atitinkami teisės aktai remiantis tuo, kad jie dirbo pagal darbo sutartį arba savarankiškai.

SSC.15 straipsnis

Darbdavio pareigos

1. Pasienio darbuotojo darbdavys, kuriam taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, turi vykdyti visas jo darbuotojams taikytinuose teisės aktuose nustatytas pareigas, visų pirma pareigą mokėti tuose teisės aktuose nustatytas įmokas, tarsi jo registruota buveinė arba verslo vieta būtų atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare.

2. Pasienio darbuotojo darbdavys, kuriam taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai darbdavys neturi verslo vietos Gibraltare, arba Ispanijos Karalystės, kai darbdavys neturi verslo vietos Ispanijos Karalystėje, teisės aktai, gali susitarti su pasienio darbuotoju, kad pastarasis jo vardu galėtų vykdyti darbdavio pareigas, susijusias su įmokų mokėjimu, nedarant poveikio pagrindinėms darbdavio pareigoms, ir darbdavys atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingai įstaigai nusiunčia pranešimą apie tokį susitarimą.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS, SUSIJUSIOS SU ĮVAIRIOMIS IŠMOKŲ KATEGORIJOMIS

1 SKYRIUS

LIGOS, MOTINYSTĖS IR LYGIAVERTĖS TĖVYSTĖS IŠMOKOS

1 SKIRSNIS

APDRAUSTIEJI ASMENYS IR JŲ ŠEIMŲ NARIAI, IŠSKYRUS PENSININKUS IR JŲ ŠEIMŲ NARIUS

SSC.16 straipsnis

Gyvenimas Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu

Pasienio darbuotojai ir išsiųsti dirbti į užsienį pasienio darbuotojai, kuriems taikomi Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikytini teisės aktai ir kurie gyvena atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare, taip pat jų šeimos nariai turi teisę gauti išmokas natūra gyvenamojoje vietoje, kurias kompetentingos įstaigos vardu teikia gyvenamosios vietos įstaiga pagal gyvenamosios vietos teisės aktus, tartum šis asmuo būtų apdraustas pagal tuos teisės aktus.

SSC.17 straipsnis

Buvimas darbo arba savarankiško darbo vietoje

1. Pasienio darbuotojai, išsiųsti dirbti į užsienį pasienio darbuotojai ir komandiruoti darbuotojai turi teisę gauti išmokas natūra būdami darbo arba savarankiško darbo vietoje. Pasienio darbuotojams ir išsiųstiems dirbti į užsienį pasienio darbuotojams kompetentinga įstaiga pagal jos taikomų teisės aktų nuostatas šias išmokas natūra savo lėšomis moka taip, tartum atitinkami asmenys ten gyventų.

2. Komandiruotiems darbuotojams šios mokamos išmokos natūra yra išmokos, kurios tampa būtinos dėl medicininių priežasčių jų buvimo metu, atsižvelgiant į išmokų pobūdį ir numatomą buvimo trukmę. Šias išmokas natūra kompetentingos įstaigos vardu moka buvimo vietos įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus, tartum atitinkami asmenys būtų apdrausti pagal minėtus teisės aktus.

3. 2 dalis netaikoma, kai atitinkamas asmuo vyko į atitinkamai Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, kad gautų šias išmokas natūra.

SSC.18 straipsnis

Išmokos pinigais

1. Pasienio darbuotojai ir komandiruoti darbuotojai bei jų šeimos nariai turi teisę gauti išmokas pinigais, kurias moka kompetentinga įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus. Tačiau kompetentingos įstaigos ir gyvenamosios arba buvimo vietos įstaigos susitarimu tokias išmokas kompetentingos įstaigos lėšomis pagal kompetentingos institucijos taikomus teisės aktus gali mokėti gyvenamosios arba buvimo vietos įstaiga.

2. Kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose numatyta, kad išmokos pinigais apskaičiuojamos remiantis baziniu pajamų arba įmokų vidurkiu, kompetentinga įstaiga tokį bazinį pajamų arba įmokų vidurkį nustato atsižvelgdama tik į patvirtintas pajamas arba bazines įmokas, kurios buvo mokamos arba taikomos laikotarpiais pagal minėtus teisės aktus.

3. Kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose numatyta, kad išmokos pinigais apskaičiuojamos remiantis pastoviomis pajamomis, kompetentinga įstaiga atsižvelgia tik į pastovias pajamas arba tam tikrais atvejais į pastovių pajamų vidurkį, gautą laikotarpiais pagal minėtus teisės aktus.

4. 2 ir 3 dalys *mutatis mutandis* taikomos tais atvejais, kai kompetentingos įstaigos taikomuose teisės aktuose yra nustatytas konkretus įskaitytinas laikotarpis, visiškai arba iš dalies atitinkantis laikotarpius, kuriuos atitinkamas asmuo įgijo pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus.

SSC.19 straipsnis

Pareiškėjai pensijai gauti

1. Apdraustasis asmuo, kuris pateikdamas prašymą pensijai gauti arba jo nagrinėjimo laikotarpiu praranda teisę į išmokas natūra pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, išlaiko teisę gauti išmokas natūra gyvenamojoje vietoje, jeigu tas asmuo gyvena atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje ir jeigu pareiškėjas pensijai gauti atitinka Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose numatytas draudimo sąlygas, kaip nurodyta 2 dalyje. Teisę į išmokas natūra gyvenamojoje vietoje turi ir pareiškėjo pensijai gauti šeimos nariai.

2. Už išmokų natūra mokėjimą yra atsakinga Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga, kuri paskyrus pensiją taptų kompetentinga pagal SSC.20 ir SSC.21 straipsnius.

2 SKIRSNIS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS, TAIKOMOS PENSININKAMS IR JŲ ŠEIMOS NARIAMS

SSC.20 straipsnis

Teisė į išmokas natūra pagal gyvenamosios vietos teisės aktus

Asmuo, gaunantis pensiją ar pensijas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus ir turintis teisę į išmokas natūra pagal gyvenamosios vietos teisės aktus, kartu su savo šeimos nariais gauna tokias išmokas natūra iš gyvenamosios vietos įstaigos ir jos lėšomis, tartum tas asmuo būtų pensininkas, kuriam pensija mokama tik pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus.

SSC.21 straipsnis

Teisės į išmokas natūra pagal gyvenamosios vietos teisės aktus neturėjimas

1. Asmuo, kuris

a) gyvena Ispanijos Karalystėje,

b) gauna pensiją ar pensijas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus ir

c) neturi teisės į išmokas natūra pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus,

vis dėlto gauna jam ir jo šeimos nariams skirtas tokias išmokas, kokias pensininkas turėtų teisę gauti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jeigu jis gyventų Gibraltare. Išmokas natūra Gibraltaro įstaigos lėšomis moka gyvenamosios vietos įstaiga, tartum atitinkamas asmuo turėtų teisę gauti pensiją ir išmokas natūra pagal gyvenamosios vietos teisės aktus.

2. Asmuo, kuris:

a) gyvena Gibraltare,

b) gauna pensiją ar pensijas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus ir

c) neturi teisės į išmokas natūra pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus,

vis dėlto gauna jam ir jo šeimos nariams skirtas tokias išmokas, kokias pensininkas turėtų teisę gauti pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, jeigu jis gyventų Ispanijos Karalystėje. Išmokas natūra Ispanijos Karalystės įstaigos lėšomis moka gyvenamosios vietos įstaiga, tartum atitinkamas asmuo turėtų teisę gauti pensiją ir išmokas natūra pagal gyvenamosios vietos teisės aktus.

SSC.22 straipsnis

Tolesnis gydymas

Pasienio darbuotojas, išėjęs į pensiją dėl senatvės ar neįgalumo, ligos atveju turi teisę toliau gauti išmokas natūra Gibraltare, jeigu tas asmuo paskiausiai pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbo ten arba Ispanijos Karalystėje, jeigu tas asmuo paskiausiai ten dirbo pagal darbo sutartį arba savarankiškai, jei tai susiję su tolesniu gydymu, pradėtu atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje. Tolesnis gydymas reiškia tolesnius ligos tyrimus, diagnozavimą ir gydymą visą jos laiką.

SSC.23 straipsnis

Išmokos pinigais pensininkams

1. Išmokas pinigais asmeniui, gaunančiam pensiją arba pensijas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, priklausomai nuo to, kuriuos taiko tos vietos, kurioje yra kompetentinga įstaiga, atsakinga už pensininkui jo gyvenamojoje vietoje mokamų išmokų natūra išlaidas, moka kompetentinga įstaiga. *Mutatis mutandis* taikomas SSC.18 straipsnis.

2. 1 dalies nuostatos taikomos ir pensininko šeimos nariams.

SSC.24 straipsnis

Įmokos

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga, pagal kurios taikomus teisės aktus ji yra atsakinga už įmokų atskaitymus ligos, motinystės ir lygiavertėms tėvystės išmokoms gauti, gali reikalauti atlikti ir padengti tuos atskaitymus, apskaičiuotus pagal jos taikomus teisės aktus, tik jeigu tų išmokų išlaidas pagal SSC.20 ir SSC.21 straipsnius padengia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga.

3 SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

SSC.25 straipsnis

Bendrosios nuostatos

SSC.21–SSC.24 straipsniai netaikomi pensininkui ar pensininko šeimos nariams, turintiems teisę gauti išmokas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo pagrindu.

SSC.26 straipsnis

Teisės į išmokas natūra pirmenybės nustatymas. Specialioji taisyklė dėl šeimos narių teisės į išmokas gyvenamojoje vietoje

1. Jei 2 ir 3 dalyse nenustatyta kitaip, nepriklausoma šeimos narių teisė į išmokas natūra pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktų arba šio skyriaus nuostatas yra viršesnė už šeimos narių išvestinę teisę į išmokas.

2. Jei 3 dalyje nenustatyta kitaip, kai nepriklausoma teisė gyvenamojoje vietoje tiesiogiai paremta tik tuo, kad atitinkamas asmuo gyvena toje vietoje, išvestinė teisė į išmokas natūra yra viršesnė už nepriklausomą teisę.

3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, išmokos natūra mokamos apdraustojo asmens šeimos nariams vietos, kurioje jie gyvena, kompetentingos įstaigos lėšomis, jeigu:

a) tie šeimos nariai gyvena atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje ir jeigu pagal atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus teisei į išmokas natūra netaikomos draudimo ar darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo sąlygos; ir

b) apdraustojo asmens sutuoktinis arba vaiką prižiūrintis asmuo Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje dirba pagal darbo sutartį arba savarankiškai arba atitinkamai iš Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės gauna pensiją kaip pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantis asmuo.

SSC.27 straipsnis

Atsiskaitymai tarp įstaigų

1. Išmokų natūra, kurias pagal šio skyriaus nuostatas teikia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaiga Ispanijos Karalystės įstaigos vardu arba Ispanijos Karalystė Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaigos vardu, išlaidos turi būti visiškai kompensuojamos.

2. 1 dalyje nurodytos kompensacijos nustatomos ir mokamos pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės sudarytą administracinį susitarimą.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir jų kompetentingos institucijos gali numatyti kitus kompensavimo būdus arba atsisakyti bet kokio tarpusavio kompensavimo.

2 SKYRIUS

IŠMOKOS DĖL NELAIMINGŲ ATSITIKIMŲ DARBE IR PROFESINIŲ LIGŲ

SSC.28 straipsnis

Teisė į išmokas natūra ir pinigais

1. Nedarant poveikio palankesnėms šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatoms, išmokoms dėl nelaimingų atsitikimų darbe ar profesinių ligų taip pat taikomas SSC.16 straipsnis ir SSC.17 straipsnis.

2. Asmuo, kuris patyrė nelaimingą atsitikimą darbe arba susirgo profesine liga ir kuris gyvena arba būna Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, turi teisę į specialias nelaimingus atsitikimus ir profesines ligas aprėpiančios sistemos išmokas natūra, kurias kompetentingos įstaigos vardu moka gyvenamosios arba buvimo vietos įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus, tartum jis būtų apdraustas remiantis minėtais teisės aktais.

3. Šiame skyriuje nurodytoms išmokoms taikomas ir SSC.18 straipsnis.

SSC.29 straipsnis

Pervežimo išlaidos

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga, priklausomai nuo to, kurie teisės aktai numato padengti asmens, patyrusio nelaimingą atsitikimą darbe arba sergančio profesine liga, pervežimo į jo gyvenamąją vietą arba ligoninę išlaidas, padengia tokias pervežimo iki atitinkamos asmens gyvenamosios vietos išlaidas.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kurios teisės aktais nustatytas darbe nelaimingo atsitikimo metu žuvusio asmens palaikų pervežimo į laidojimo vietą išlaidų padengimas, kompetentinga įstaiga privalo pagal jos taikomus teisės aktus padengti šias išlaidas iki atitinkamos vietos, kurioje asmuo gyveno nelaimingo atsitikimo metu.

SSC.30 straipsnis

Išmokos dėl profesinės ligos, kai ja sergantis asmuo buvo susidūręs su ta pačia rizika Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare

Jeigu profesine liga susirgęs asmuo pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikomus teisės aktus dirbo darbą, galėjusį sukelti tą ligą, išmokos, dėl kurių jis arba jo, kaip maitintojo, netekę asmenys gali kreiptis, skiriamos tik pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kurioje iš jų paskutinį kartą tokios sąlygos tenkinamos, teisės aktus.

SSC.31 straipsnis

Profesinės ligos paūmėjimas

Paūmėjus profesinei ligai, už kurią asmuo gavo ar gauna išmokas pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikytinus teisės aktus, taikomos šios taisyklės:

a) jeigu atitinkamas asmuo, gaudamas išmokas, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus nedirbo pagal darbo sutartį arba savarankiškai nedirbo tokio darbo, kuris galėjo sukelti profesinę ligą arba dėl kurio profesinė liga galėjo paūmėti, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kurioje iš jų asmuo gavo išmokas pirmiausia, kompetentinga įstaiga, atsižvelgdama į ligos paūmėjimą, pagal jos taikomus teisės aktus padengia išmokų išlaidas;

b) jeigu atitinkamas asmuo, gaudamas išmokas, dirbo tokį darbą pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikomus teisės aktus, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kuri valstybė narė yra pirmoji, kurioje asmuo gavo išmokas, kompetentinga įstaiga, neatsižvelgdama į sveikatos pablogėjimą, padengia išmokų išlaidas pagal jos taikomus teisės aktus. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kuri yra antroji, kurioje asmuo gavo išmokas, kompetentinga įstaiga atitinkamam asmeniui moka priedą, kurio dydis turi būti lygus skirtumui tarp ligai paūmėjus mokėtinos išmokos dydžio ir išmokos dydžio, kurį reikėtų mokėti iki ligos paūmėjimo pagal jos taikomus teisės aktus, jeigu atitinkama liga būtų nustatyta pagal tos įstaigos taikomus teisės aktus;

c) Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikomuose teisės aktuose nustatytos taisyklės dėl išmokų sumažinimo, mokėjimo sustabdymo ar nutraukimo netaikomos asmenims, gaunantiems išmokas, kurias pagal b punkto nuostatas moka kitos valstybės įstaiga.

SSC.32 straipsnis

Atsižvelgimo į atitinkamų teisės aktų ypatumus taisyklės

1. Jeigu vietoje, kurioje atitinkamas asmuo gyvena arba būna, nėra draudimo nuo nelaimingų atsitikimų darbe arba profesinių ligų arba jeigu toks draudimas yra, tačiau nėra už išmokų natūra mokėjimą atsakingos įstaigos, tas išmokas moka gyvenamosios vietos arba buvimo vietos įstaiga, atsakinga už išmokas natūra ligos atveju.

2. Jeigu Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje, priklausomai nuo to, kuri iš jų yra kompetentinga, nėra draudimo nuo nelaimingų atsitikimų darbe ar profesinių ligų, šio skyriaus nuostatos dėl išmokų natūra vis tiek taikomos asmeniui, turinčiam teisę gauti tas išmokas ligos, motinystės ar lygiavertės tėvystės atveju pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jeigu tas asmuo patiria nelaimingą atsitikimą darbe arba serga profesine liga gyvendamas Ispanijos Karalystėje, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, jeigu tas asmuo patiria nelaimingą atsitikimą darbe arba serga profesine liga gyvendamas Gibraltare. Išlaidas padengia įstaiga, kompetentinga mokėti išmokas natūra pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, priklausomai nuo to, kuri iš jų yra kompetentinga, teisės aktus.

3. Nustatant nedarbingumo laipsnį, teisę į išmokas ar jų dydį, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingai įstaigai taikomos SSC.6 straipsnio nuostatos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, kurie arba įvyko, arba buvo vėliau patvirtinti pagal atitinkamai Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje taikomus teisės aktus, lygiavertiškumo, jeigu:

a) už profesinę ligą arba nelaimingą atsitikimą darbe, kurie įvyko arba kurie buvo patvirtinti anksčiau pagal jos taikomus teisės aktus, nėra mokėtina jokia kompensacija ir

b) už profesinę ligą arba nelaimingą atsitikimą darbe, kurie įvyko arba kurie buvo patvirtinti vėliau pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje, priklausomai nuo to, kur įvyko arba buvo patvirtintas nelaimingas atsitikimas darbe arba profesinė liga, taikomus teisės aktus, nėra mokėtina jokia kompensacija.

SSC.33 straipsnis

Atsiskaitymai tarp įstaigų

1. SSC.28 straipsnis taip pat taikomas ir šiame skyriuje nurodytoms išmokoms; kompensuotinos sumos mokamos pagal faktines išlaidas.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė arba jų kompetentingos institucijos gali numatyti kitus kompensavimo būdus arba atsisakyti bet kokio tarpusavio atsiskaitymo.

3 SKYRIUS

IŠMOKOS MIRTIES ATVEJU

SSC.34 straipsnis

Teisė į išmokas, jeigu asmuo mirė arba teisę gauti išmoką turintis asmuo gyvena Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė

1. Kai apdraustasis asmuo arba jo šeimos narys miršta Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, laikoma, kad mirtis įvyko kompetentingos įstaigos buvimo vietoje.

2. Kompetentinga įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus mirties atveju mokamas išmokas privalo skirti netgi tada, kai teisę jas gauti turintis asmuo gyvena Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė.

3. 1 ir 2 dalies nuostatos taip pat taikomos ir tuo atveju, jeigu mirtis įvyksta dėl nelaimingo atsitikimo darbe arba dėl profesinės ligos.

SSC.35 straipsnis

Išmokų mokėjimas mirus pensininkui

1. Mirus pensininkui, turėjusiam teisę gauti vieną arba kelias pensijas pagal Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje taikomus teisės aktus, jeigu tas pensininkas gyveno Ispanijos Karalystėje, kai įstaiga, atsakinga už išmokų natūra mokėjimą, yra Gibraltare, ir jei pensininkas gyveno Gibraltare, kai įstaiga, atsakinga už išmokų natūra mokėjimą, yra Ispanijos Karalystėje, ta įstaiga išmoką, mirties atveju mokėtiną pagal jos įgyvendinamus teisės aktus, moka savo lėšomis, tartum pensininkas savo mirties dieną būtų gyvenęs toje vietoje, kurioje yra ta įstaiga.

2. 1 dalies nuostatos *mutatis mutandis* taikomos pensininko šeimos nariams.

4 SKYRIUS

NEĮGALUMO IŠMOKOS

SSC.36 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomi tik A tipo teisės aktai

1. Šiame skyriuje A tipo teisės aktai – teisės aktai, pagal kuriuos neįgalumo išmokų dydis nepriklauso nuo draudimo laikotarpių trukmės, o B tipo teisės aktai – visi kiti teisės aktai.

2. Asmuo, įgijęs draudimo laikotarpius tik pagal A tipo teisės aktus, turi teisę gauti išmokas tik iš tos vietos, kurios teisės aktai buvo taikomi tuo metu, kai asmuo, netekęs darbingumo tapo neįgaliuoju, įstaigos, atitinkamais atvejais atsižvelgiant į SSC.37 straipsnį, ir gauna tokias išmokas pagal tuos teisės aktus.

3. Jei 2 dalyje nurodytuose teisės aktuose yra taisyklių dėl neįgalumo išmokų sumažinimo, jų mokėjimo sustabdymo ar nutraukimo joms sutapus su kitomis pajamomis ar kitos rūšies išmokomis, kaip apibrėžta SSC.46 straipsnio 2 dalies, SSC.46 straipsnio 3 dalies ir SSC.48 straipsnio 3 dalies nuostatos taikomos *mutatis mutandis*.

SSC.37 straipsnis

Specialiosios nuostatos dėl laikotarpių sumavimo

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės pagal kurios teisės aktus teisės į išmokas įgijimas, išlaikymas arba atgavimas priklauso nuo įgytų draudimo laikotarpių, kompetentinga įstaiga prireikus taiko SSC.44 straipsnio 1 dalį.

SSC.38 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomi tik B tipo arba A ir B tipo teisės aktai

1. Asmuo, kuriam paeiliui arba pakaitomis buvo taikomi A ir B tipų teisės aktai, turi teisę gauti išmokas pagal 5 skyrių, kuris taikomas *mutatis mutandis*, atsižvelgiant į 3 dalį.

2. Jeigu atitinkamam asmeniui, kuriam anksčiau buvo taikomi B tipo teisės aktai, o netekus darbingumo ir tapus neįgaliuoju pradėti taikyti A tipo teisės aktai, jis gauna išmokas pagal SSC.36 straipsnio nuostatas taikant A tipo teisės aktus, su sąlyga, kad:

— tas asmuo tenkina tik tų ar kitų to paties tipo teisės aktų sąlygas, tam tikrais atvejais, atsižvelgiant į SSC.37 straipsnį, tačiau neatsižvelgiant į draudimo arba gyvenimo laikotarpius, įgytus pagal B tipo teisės aktus ir,

— tas asmuo nepateikia prašymo gauti senatvės išmokas, atsižvelgiant į SSC.43 straipsnio nuostatas.

3. Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaigos priimtas sprendimas dėl pareiškėjo neįgalumo laipsnio yra privalomas atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigai.

SSC.39 straipsnis

Neįgalumo pasunkėjimas

1. Pasunkėjus neįgalumui, už kurį asmuo gauna išmoką pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, atsižvelgiant į pasunkėjimą taikomos šios nuostatos:

a) išmokos mokamos pagal 5 skyriaus nuostatas, taikomas *mutatis mutandis*;

b) tačiau jeigu atitinkamam asmeniui buvo taikomi A tipo teisės aktai ir nuo išmokos gavimo pradžios jam nebuvo taikomi B tipo teisės aktai, išmoka mokama remiantis SSC.36 straipsnio 2 dalies nuostatomis.

2. Jeigu bendra išmokos ar išmokų, mokėtinų pagal 1 dalį, suma yra mažesnė už išmokos sumą, kurią atitinkamas asmuo anksčiau gaudavo atsakingos už jos mokėjimą įstaigos lėšomis, tokia įstaiga jam moka priedą, lygų šių dviejų sumų skirtumui.

3. Jei atitinkamas asmuo neturi teisės gauti išmokų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigos lėšomis, išmokas moka anksčiau buvusi kompetentinga įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus, atsižvelgiant į neįgalumo pasunkėjimą ir, tam tikrais atvejais, į SSC.37 straipsnio nuostatas.

SSC.40 straipsnis

Neįgalumo išmokų pakeitimas senatvės išmokomis

1. Tam tikrais atvejais neįgalumo išmokos pakeičiamos senatvės išmokomis pagal teisės akte, kuriuo remiantis jos yra mokamos, nustatytas sąlygas bei pagal 5 skyriaus nuostatas.

2. Jeigu asmuo, gaunantis neįgalumo išmokas, pagal SSC.47 straipsnį gali kreiptis dėl senatvės išmokų pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus, bet kuri už neįgalumo išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus ir toliau tokiam asmeniui moka neįgalumo išmokas, į kurias jis turi teisę pagal jos taikomus teisės aktus, tol, kol tai įstaigai taps taikytinos 1 dalies nuostatos arba kol atitinkamas asmuo atitiks sąlygas, nustatytas tokių išmokų gavimui.

3. Jeigu pagal taikytinus teisės aktus mokamos neįgalumo išmokos pagal SSC.36 straipsnį pakeičiamos senatvės išmokomis ir jeigu atitinkamas asmuo dar neatitinka Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose nustatytų sąlygų, kad gautų tas išmokas, atitinkamas asmuo neįgalumo išmokas iš Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir (arba) Ispanijos Karalystės gauna nuo pakeitimo dienos.

Tos neįgalumo išmokos mokamos pagal 5 skyriaus nuostatas, tartum šios nuostatos būtų taikytos tuo metu, kai dėl prarasto darbingumo asmuo tapo neįgaliuoju, kol atitinkamas asmuo patenkins atitinkamuose nacionaliniuose teisės aktuose nustatytas sąlygas senatvės išmokų gavimui, arba, jeigu toks pakeitimas nėra numatytas, tol, kol jis pagal pastarąjį teisės aktą turi teisę gauti neįgalumo išmokas.

4. Pagal SSC.36 straipsnio nuostatas mokamos neįgalumo išmokos perskaičiuojamos pagal 5 skyrių, kai tik išmokų gavėjas patenkina B tipo teisės aktuose nustatytas sąlygas neįgalumo išmokų gavimui arba kai tik tas asmuo pradeda gauti senatvės išmokas.

SSC.41 straipsnis

Specialiosios nuostatos valstybės tarnautojams

SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 straipsniai ir SSC.53 straipsnio 2 ir 3 dalys *mutatis mutandis* taikomi asmenims, kuriems taikoma speciali valstybės tarnautojų sistema.

5 SKYRIUS

SENATVĖS IR MAITINTOJO NETEKIMO PENSIJOS

SSC.42 straipsnis

Vaiko auginimo laikotarpių įskaitymas

1. Kai pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus kompetentinga įstaiga pagal II antraštinę dalį yra Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus kompetentinga įstaiga pagal II antraštinę dalį yra Ispanijos Karalystėje, kai vaiko auginimo laikotarpiai neįskaitomi, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai pagal II antraštinę dalį atitinkamam asmeniui buvo taikomi todėl, kad jis veiklą vykdė pagal darbo sutartį arba kaip savarankiškai dirbantis asmuo tuo metu, kai pagal tuos teisės aktus imta įskaityti atitinkamo vaiko auginimo laikotarpį, įstaiga lieka atsakinga už tai, kad pagal jos pačios teisės aktus šis laikotarpis būtų įskaitytas kaip vaiko auginimo laikotarpis, tarsi šis vaikas būtų augintas jos pačios teritorijoje.

2. 1 dalis netaikoma, jei atitinkamam asmeniui Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai taikomi ar pradedami taikyti dėl to, kad jis pagal darbo sutartį ar kaip savarankiškai dirbantis asmuo vykdo veiklą.

SSC.43 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Kompetentingos įstaigos nustato teisę gauti išmoką pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai tuo metu, kai buvo pateiktas prašymas skirti išmoką, atitinkamam asmeniui buvo taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai tuo metu, kai buvo pateiktas prašymas skirti išmoką, atitinkamam asmeniui buvo taikomi Ispanijos teisės aktai, arba pagal abiejų valstybių teisės aktus; išskyrus atvejus, kai atitinkamas asmuo aiškiai paprašo atidėti senatvės išmokų skyrimą pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus arba pagal abiejų valstybių teisės aktus.

2. Jeigu tam tikru metu atitinkamas asmuo netenkina arba nebetenkina sąlygų, nustatytų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktuose, kai tam asmeniui buvo taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose, kai tam asmeniui buvo taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai, įstaigos, taikančios tuos teisės aktus, kurių sąlygos buvo tenkinamos, atlikdamos skaičiavimus pagal SSC.45 straipsnio 1 dalies a arba b punktus, neįskaito laikotarpių, įgytų pagal tuos teisės aktus, kurių sąlygos nebuvo tenkinamos arba jau nebetenkinamos, jeigu dėl to išmoka sumažėja.

3. Jeigu atitinkamas asmuo aiškiai paprašė atidėti senatvės išmokų skyrimą, *mutatis mutandis* taikomos 2 dalies nuostatos.

4. Naujas skaičiavimas atliekamas automatiškai, jeigu arba po to, kai patenkinamos pagal kitus teisės aktus tenkintinos sąlygos arba kai asmuo paprašo atidėti senatvės išmokos skyrimą pagal 1 dalies nuostatas, jei pagal kitus teisės aktus įgyti laikotarpiai dar nėra įskaityti pagal 2 arba 3 dalį.

SSC.44 straipsnis

Specialiosios nuostatos dėl laikotarpių sumavimo

1. Jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus tam tikrų išmokų skyrimas priklauso nuo draudimo laikotarpių, įgytų tik dirbant konkretų darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai arba pagal profesiją, priklausančią specialiai sistemai, taikomai pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbantiems asmenims, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga įskaito pagal atitinkamai Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus įgytus laikotarpius, jeigu jie buvo įgyti pagal atitinkamą sistemą arba, jei tokios sistemos nėra, dirbant pagal tą pačią profesiją, arba, kai tikslinga, dirbant tokį patį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai.

Jeigu taip susumuoti įgyti laikotarpiai nesuteikia atitinkamam asmeniui teisės šioms specialios sistemos išmokoms gauti, šie laikotarpiai sumuojami skiriant išmokas pagal bendrąją sistemą arba, atitinkamai, jei tokios sistemos nėra, pagal fizinio arba protinio darbo darbuotojams taikytiną sistemą, jeigu tik atitinkamam asmeniui buvo taikoma kuri nors viena iš šių sistemų.

2. Draudimo laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės specialią sistemą, įskaitomi skiriant išmokas pagal bendrąją sistemą arba, jei tokios sistemos nėra, pagal sistemą, taikomą fizinį arba protinį darbą dirbantiems Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu darbuotojams Ispanijos Karalystės sistemos atveju, arba Ispanijos Karalystės darbuotojams Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sistemos atveju, su sąlyga, kad atitinkamas asmuo yra apdraustas pagal kurią nors vieną iš tų sistemų, net jei tie laikotarpiai jau yra įskaityti pagal specialią sistemą Ispanijos Karalystėje Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu sistemos atveju arba Gibraltare Ispanijos Karalystės sistemos atveju.

3. Jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus arba specialiąją sistemą teisės į išmokas įgijimas, išsaugojimas ar atgavimas priklauso nuo to, ar atitinkamas asmuo draudiminio įvykio metu buvo apdraustas, ši sąlyga laikoma patenkinta, jei tas asmuo anksčiau buvo apdraustas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus arba specialiąją sistemą ir draudiminio įvykio metu yra apdraustas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jei anksčiau buvo apdraustas pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus arba specialiąją sistemą, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, jei anksčiau buvo apdraustas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus arba specialiąją sistemą, nuo tos pačios rizikos arba, jei taip nėra, jeigu išmoka yra mokėtina Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai ji nėra mokėtina pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai ji nėra mokėtina pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, nuo tos pačios rizikos. Tačiau pastaroji sąlyga laikoma įvykdyta SSC.50 straipsnyje nurodytais atvejais.

SSC.45 straipsnis

Išmokų skyrimas

1. Kompetentinga įstaiga mokėtinos išmokos sumą apskaičiuoja:

a) pagal jos taikomus teisės aktus, jei tik sąlygos gauti išmokas buvo patenkintos vien pagal nacionalinės teisės aktus (nepriklausoma išmoka);

b) teorinę sumą, o vėliau – faktinę sumą (proporcingoji išmoka) apskaičiuodama taip:

i) teorinis išmokos dydis yra lygus išmokai, į kurią atitinkamas asmuo galėtų pretenduoti, jeigu visi draudimo laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, būtų įgyti pagal jos taikomus teisės aktus išmokos skyrimo dieną. Jeigu pagal tuos teisės aktus išmokos dydis nepriklauso nuo įgytų laikotarpių trukmės, toks dydis laikomas teoriniu dydžiu;

ii) vėliau kompetentinga įstaiga, remdamasi apskaičiuotu teoriniu dydžiu, faktinį proporcingosios išmokos dydį nustato pagal santykį tarp laikotarpių, įgytų iki draudiminio įvykio pagal tos įstaigos taikomus teisės aktus, trukmės ir bendros laikotarpių, įgytų iki draudiminio įvykio pagal tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, tiek Ispanijos Karalystės teisės aktus, trukmės.

2. Kai tikslinga, kompetentinga įstaiga pagal 1 dalies a ir b punktus apskaičiuotam dydžiui taiko visas taisykles dėl išmokų sumažinimo, jų mokėjimo sustabdymo ar nutraukimo, nustatytas jos taikomuose teisės aktuose, pagal SSC.46, SSC.47 ir SSC.48 straipsniuose nustatytus apribojimus.

3. Atitinkamas asmuo turi teisę Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos įstaigos gauti didesniąją iš pagal 1 dalies a ir b punktus apskaičiuotų išmokų.

4. Jeigu pagal 1 dalies a punktą Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje apskaičiuota nepriklausoma išmoka visada yra lygi pagal 1 dalies b punktą apskaičiuotai proporcingajai išmokai arba yra už ją didesnė, kompetentinga įstaiga atsisako apskaičiuoti proporcingosios išmokos dydį, jeigu:

a) tokia situacija numatyta SSC-2 priede,

b) netaikomi teisės aktai, kuriuose nustatytos išmokų sutapimo vengimo, kaip nurodyta SSC.47 ir SSC.48 straipsniuose, taisyklės, išskyrus atvejus, kai yra įvykdytos SSC.48 straipsnio 2 dalyje nustatytos sąlygos, ir

c) SSC.50 straipsnis netaikomas tam tikromis aplinkybėmis, kai tai susiję su laikotarpiais, įgytais pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu.

5. Nepaisant 1, 2 ir 3 dalių, proporcingosios išmokos dydžio apskaičiavimas netaikomas sistemoms, pagal kurias teikiamos išmokos, kurias apskaičiuojant neatsižvelgiama į laikotarpius, jeigu tokios sistemos yra išvardytos SSC-2 priede. Tokiais atvejais atitinkamas asmuo turi teisę į išmoką, apskaičiuotą pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus.

SSC.46 straipsnis

Išmokų sutapimo vengimo taisyklės

1. Bet koks senatvės ir maitintojo netekimo išmokų, apskaičiuotų ar mokamų pagal to paties asmens įgytus draudimo laikotarpius, sutapimas laikomas tos pačios rūšies išmokų sutapimu.

2. Išmokų, kurios, kaip apibrėžta 1 dalyje, negali būti laikomos tos pačios rūšies, sutapimas laikomas skirtingų rūšių išmokų sutapimu.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktais nustatytų taisyklių, skirtų išvengti senatvės ir maitintojo netekimo išmokos sutapimo su tos pačios arba kitos rūšies išmoka ar kitomis pajamomis, tikslais taikytinos šios nuostatos:

a) kompetentinga įstaiga įskaito išmokas arba pajamas, gautas Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, tik tuo atveju, jei jos taikomuose teisės aktuose numatyta, kad turi būti įskaitytos ne jos teritorijoje įgytos išmokos arba pajamos;

b) kompetentinga įstaiga pagal SSC-5 priede nustatytas sąlygas ir procedūras įskaito Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, mokėtinų išmokų dydžius neatskaičius mokesčių, socialinio draudimo įmokų ir kitų individualių mokesčių ir atskaitymų, jei jos taikomuose teisės aktuose nėra numatytos sutapimo po tokių atskaitymų vengimo taisyklės;

c) kompetentinga įstaiga neįskaito išmokų, gautų pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, teisės aktus, remiantis savanorišku arba neprivalomu nuolatiniu draudimu;

d) jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė išmokų sutapimo vengimo taisykles taiko dėl to, kad atitinkamas asmuo gauna tos pačios rūšies arba skirtingų rūšių išmokas pagal Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus arba pajamas, gautas Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje, mokėtina išmoka gali būti sumažinta tik tokių išmokų arba tokių pajamų dydžiu.

SSC.47 straipsnis

Tos pačios rūšies išmokų sutapimas

1. Jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus mokėtinos tos pačios rūšies išmokos sutampa, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose nustatytos sutapimo vengimo taisyklės proporcingajai išmokai netaikomos.

2. Išmokų sutapimo vengimo taisyklės nepriklausomai išmokai taikomos tik tuomet, jeigu atitinkama išmoka yra:

a) išmoka, kurios dydis nepriklauso nuo draudimo laikotarpių trukmės; arba

b) išmoka, kurios dydis nustatomas remiantis įskaitytu laikotarpiu, laikomu įgytu nuo draudiminio įvykio dienos iki vėlesnės dienos, ir kuri sutampa su:

i) tos pačios rūšies išmoka, išskyrus atvejus, kai Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė yra sudariusios susitarimą, kad būtų išvengta to paties įskaitytino laikotarpio įskaitymo daugiau negu vieną kartą, arba

ii) išmoka, nurodyta a punkte.

Išmokos ir susitarimai, nurodyti a ir b punktuose, yra išvardyti SSC-3 priede.

SSC.48 straipsnis

Skirtingų rūšių išmokų sutapimas

1. Jeigu norint gauti skirtingų rūšių išmokas arba kitas pajamas reikia taikyti išmokų sutapimo vengimo taisykles, nustatytas tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, tiek Ispanijos Karalystės teisės aktuose dėl:

a) dviejų ar daugiau nepriklausomų išmokų, kompetentingos įstaigos įskaitytas išmokos, išmokų arba kitų pajamų sumas dalija iš išmokų, kurioms taikytinos minėtos taisyklės, skaičiaus; tačiau, laikantis SSC-5 priede nustatytų sąlygų ir procedūrų, taikant šį punktą negali būti panaikinamas atitinkamo asmens kaip pensininko statusas, galiojantis pagal kitų šios antraštinės dalies skyrių nuostatas;

b) vienos ar daugiau proporcingųjų išmokų, kompetentingos įstaigos įskaito išmoką ar išmokas arba kitas pajamas ir atsižvelgia į visus veiksnius, kuriems numatyta taikyti išmokų sutapimo vengimo taisykles, kaip draudimo laikotarpių, nustatytų SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkto ii punkte nurodytam skaičiavimui, santykį;

c) vienos ar daugiau nepriklausomų išmokų ir vienos ar daugiau proporcingųjų išmokų, kompetentingos įstaigos *mutatis mutandis* taiko a punktą dėl nepriklausomų išmokų ir b punktą dėl proporcingųjų išmokų.

2. Kompetentinga įstaiga neatlieka nepriklausomoms išmokoms nustatyto padalijimo, jeigu jos taikomuose teisės aktuose numatyta įskaityti kitos rūšies išmokas arba kitas pajamas ir atsižvelgti į visus kitus veiksnius, dalį jų sumos skaičiuojant kaip SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunktyje nurodytų draudimo laikotarpių santykį.

3. jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose numatyta, kad teisė į išmoką negali būti įgyjama tuo atveju, jeigu atitinkamas asmuo gauna kitos rūšies išmoką, mokėtiną pagal atitinkamai Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, arba kitas pajamas, *mutatis mutandis* taikomos 1 ir 2 dalys.

SSC.49 straipsnis

Papildomos išmokų skaičiavimo nuostatos

1. Apskaičiuojant SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytus teorinį ir proporcingąjį dydžius, taikomos šios taisyklės:

a) jeigu bendra draudimo laikotarpių, įgytų iki draudiminio įvykio, pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus, trukmė yra ilgesnė, negu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus nustatytas maksimalus laikotarpis visai išmokai gauti, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, įskaito šį maksimalų laikotarpį, užuot įskaičiusi bendrą įgytų laikotarpių trukmę; šis skaičiavimo metodas neįpareigoja tos įstaigos padengti išmokos išlaidų, didesnių negu visa išmoka, nustatyta pagal jos taikomus teisės aktus. Ši nuostata netaikoma išmokoms, kurių dydis nepriklauso nuo draudimo trukmės;

b) sutampančių laikotarpių įskaitymo tvarka yra nustatyta SSC-5 priede;

c) jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus išmokos apskaičiuojamos remiantis pajamomis, įmokomis, bazinėmis įmokomis, priedais, darbo užmokesčiu, kitomis sumomis arba daugiau negu vienu iš jų (vidutiniais, proporcingais, fiksuotais ar įskaitytais dydžiais), kompetentinga įstaiga:

i) išmokų skaičiavimo pagrindą nustato remdamasi tik pagal jos taikomus teisės aktus įgytais laikotarpiais;

ii) išmokų sumą, kuri turi būti apskaičiuojama remiantis draudimo laikotarpiais, įgytais pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės, jei kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, teisės aktus, nustato remdamasi tais pačiais veiksniais, pagal kuriuos buvo nustatyti arba įskaityti pagal jos taikomus teisės aktus įgyti draudimo laikotarpiai; kai būtina pagal SSC-4 priede Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystei nustatytas procedūras;

d) tuo atveju, kai c punktas netaikomas, nes pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus išmoka apskaičiuojama remiantis kitais nei draudimo laikotarpiai veiksniais, kurie nėra susiję su laiku, kompetentinga įstaiga kiekvieno draudimo laikotarpio, kuris įgytas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystės, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, teisės aktus įskaito sukaupto kapitalo dydį, kapitalą, kuris laikomas sukauptu, ar atsižvelgia į bet kurį kitą apskaičiavimo pagal jos įgyvendinamus teisės aktus veiksnį, padalintą iš atitinkamos pensijų sistemos laikotarpių atitinkamų vienetų.

2. Jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose numatytas pakartotinis veiksnių įskaitymas apskaičiuojant išmokas, atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga pagal 1 dalies nuostatas šiuos veiksnius įskaito draudimo laikotarpiams, įgytiems pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu.

SSC.50 straipsnis

Trumpesni nei vienerių metų draudimo laikotarpiai

1. Nepaisant SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkto, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga neprivalo skirti išmokų už laikotarpius, kurie buvo įgyti pagal jos taikomus teisės aktus, kurie yra įskaitomi įvykus draudiminiam įvykiui, jeigu:

a) minėtų laikotarpių trukmė yra trumpesnė nei vieni metai,

b) įskaitant tik šiuos laikotarpius, pagal tų teisės aktų nuostatas neįgyjama jokia teisė į išmoką.

Šiame straipsnyje laikotarpiai – visi draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpiai, kuriuos įgijus mokama atitinkama išmoka arba ji tiesiogiai padidėja.

2. Tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, tiek Ispanijos Karalystės, kompetentinga įstaiga įskaito 1 dalyje nurodytus laikotarpius, taikydama SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkto i papunkčio nuostatas.

3. Jeigu taikant 1 dalį visos tiek Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, tiek Ispanijos Karalystės įstaigos būtų atleistos nuo prievolės mokėti išmokas, išmokos turėtų būti skiriamos tik pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, kai jos teisės aktų sąlygos buvo patenkintos paskutinės, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, kai jos teisės aktų sąlygos buvo patenkintos paskutinės, tartum visi įgyti ir pagal SSC.7 straipsnį ir SSC.44 straipsnio 1 ir 2 dalis įskaityti draudimo laikotarpiai būtų įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus.

4. Šis straipsnis netaikomas SSC-2 priede išvardytoms sistemoms.

SSC.51 straipsnis

Priedo skyrimas

1. Išmokų gavėjui, kuriam taikomas šis skyrius, nei Gibraltare, kai Gibraltaras yra jo gyvenamoji vieta ir kai pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus jam turi būti mokama išmoka, nei Ispanijos Karalystėje, kai Ispanijos Karalystė yra jo gyvenamoji vieta ir pagal kurios teisės aktus jam turi būti mokama išmoka, negali būti paskirta mažesnė nei minimali išmoka, nustatyta pagal tuos teisės aktus už draudimo laikotarpį, lygų visiems laikotarpiams, įskaitomiems mokant pagal šį skyrių.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga 1 dalyje nurodytam išmokų gavėjui jo gyvenimo atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje laikotarpiu moka priedą, lygų pagal šį skyrių mokamų išmokų bendro dydžio ir minimalios išmokos dydžio skirtumui.

SSC.52 straipsnis

Pakartotinis išmokų perskaičiavimas ir įvertinimas

1. Jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktais išmokų nustatymo metodas arba jų apskaičiavimo taisyklės pakeičiamos arba iš esmės pakinta asmens padėtis, dėl kurios pagal tuos teisės aktus išmokos dydis patikslinamas, išmokos perskaičiuojamos pagal SSC.45 straipsnį.

2. Kita vertus, jei išaugus gyvenimo išlaidoms arba pakitus pajamoms ar dėl kitų priežasčių Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės mokamos išmokos keičiamos tam tikra procentine dalimi arba fiksuotu dydžiu, toks procentinis arba fiksuotas dydis tiesiogiai taikomi išmokoms, nustatytoms remiantis SSC.45 straipsniu, jų neperskaičiuojant.

SSC.53 straipsnis

Specialiosios nuostatos valstybės tarnautojams

1. SSC.7 ir SSC.43 straipsniai, SSC.44 straipsnio 3 dalis ir SSC.45–SSC.52 straipsniai *mutatis mutandis* taikomi asmenims, kuriems taikoma speciali valstybės tarnautojų sistema.

2. Tačiau jeigu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus teisės į išmokas įgijimas, panaikinimas, išlaikymas arba atgavimas pagal specialią valstybės tarnautojų sistemą priklauso nuo sąlygos, kad visi draudimo laikotarpiai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje, būtų įgyti pagal vieną arba kelias specialias tarnautojų sistemas arba kad pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus jie būtų laikomi lygiaverčiais tokiems laikotarpiams, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga įskaito tik tuos laikotarpius, kurie gali būti pripažinti pagal jos taikomus teisės aktus.

Jeigu, įskaičius įgytus laikotarpius, atitinkamas asmuo netenkina sąlygų gauti šias išmokas, skiriant išmokas šie laikotarpiai pagal bendrąją sistemą arba atitinkamais atvejais, jeigu tokios sistemos nėra, pagal fizinį arba protinį darbą dirbantiems asmenims taikomą sistemą.

3. Jeigu pagal valstybės teisės aktus išmokos pagal specialią Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės tarnautojų sistemą skaičiuojamos remiantis paskutiniu darbo užmokesčiu arba darbo užmokesčiais, gautais per ataskaitinį laikotarpį, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga įstaiga, skaičiuodama išmoką, įskaito tik tuos tinkamai perkainotus darbo užmokesčius, kurie buvo gauti už laikotarpį arba laikotarpius, kai atitinkamam asmeniui buvo taikomi tie teisės aktai.

6 SKYRIUS

BEDARBIO IŠMOKOS

SSC.54 straipsnis

Specialiosios nuostatos dėl draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpių sumavimo

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus teisės į išmokas įgijimas, išlaikymas, atgavimas arba trukmė priklauso nuo įgytų draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpių, arba Ispanijos Karalystės, jei pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus teisės į išmokas įgijimas, išlaikymas, atgavimas arba trukmė priklauso nuo įgytų draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpių, kompetentinga įstaiga įskaito reikiamo dydžio draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpius, įgytus pagal atitinkamai Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, tartum jie būtų įgyti pagal jos taikomus teisės aktus.

Tačiau jeigu pagal taikytinus teisės aktus teisė į išmokas priklauso nuo draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpių įgijimo, tokie laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, neįskaitomi, išskyrus atvejus, kai šie laikotarpiai laikomi draudimo laikotarpiais, jeigu jie įgyti pagal taikomus teisės aktus.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatų taikymas, remiantis teisės aktų, pagal kuriuos prašoma skirti išmokas, nuostatomis, priklauso nuo atitinkamo asmens vėliausiai įgytų:

a) draudimo laikotarpių, jeigu pagal tuos teisės aktus yra reikalaujama draudimo laikotarpių;

b) darbo pagal darbo sutartį laikotarpių, jeigu pagal tuos teisės aktus reikalaujama darbo pagal darbo sutartį laikotarpių, arba

c) savarankiško darbo laikotarpių, jeigu pagal tuos teisės aktus reikalaujami savarankiško darbo laikotarpių.

SSC.55 straipsnis

Bedarbio išmokų apskaičiavimas

1. Jeigu bedarbio išmokos apskaičiuojamos remiantis atitinkamo asmens ankstesnio darbo užmokesčio arba profesinės veiklos pajamų dydžiu, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, jei kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Ispanijos Karalystė, jei kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, įskaito tik tą darbo užmokestį arba tas profesinės veiklos pajamas, kuriuos atitinkamas asmuo pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kuri yra kompetentinga, teisės aktus gavo už savo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankišką darbą.

2. Jeigu kompetentinga yra Jungtinės Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu taikomuose teisės aktuose numatytas konkretus įskaitytinas darbo užmokesčio arba profesinių pajamų nustatymo laikotarpis, kuriuo remiantis apskaičiuojamas išmokos dydis, ir jeigu visą šį įskaitytiną laikotarpį arba jo dalį atitinkamam asmeniui buvo taikomi Ispanijos Karalystės teisės aktai, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu įskaito tik darbo užmokestį arba profesines pajamas, kuriuos asmuo pagal tuos teisės aktus gavo už savo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankišką darbą.

Jeigu kompetentinga yra Ispanijos Karalystė ir Ispanijos Karalystės taikomuose teisės aktuose numatytas konkretus įskaitytinas darbo užmokesčio arba profesinių pajamų nustatymo laikotarpis, kuriuo remiantis apskaičiuojamas išmokos dydis, ir jeigu visą šį įskaitytiną laikotarpį arba jo dalį atitinkamam asmeniui buvo taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktai, Ispanijos Karalystė įskaito tik darbo užmokestį arba profesines pajamas, kuriuos asmuo pagal tuos teisės aktus gavo už savo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankišką darbą.

SSC.56 straipsnis

Bedarbiai, gyvenantys Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė

1. Visiškai, iš dalies arba ne nuolat darbo neturintys asmenys, kurie dirbdami paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai Gibraltare gyveno Ispanijos Karalystėje ir kurie toliau gyvena Ispanijos Karalystėje, turi būti Gibraltaro įdarbinimo tarnybų žinioje. Jie gauna išmokas pagal Gibraltaro teisės aktus, lyg jie ten gyventų. Šias išmokas moka Gibraltaro įstaiga.

Visiškai, iš dalies arba ne nuolat darbo neturintys asmenys, kurie dirbdami paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai Ispanijos Karalystėje gyveno Gibraltare ir kurie toliau gyvena Gibraltare, turi būti Ispanijos Karalystės įdarbinimo tarnybų žinioje. Jie gauna išmokas pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, lyg jie ten gyventų. Šias išmokas moka Ispanijos Karalystės įstaiga.

Bedarbio išmokos gali būti mokamos kaip vienkartinė suma.

2. Visiškai darbo neturintys asmenys papildomai gali būti kompetentingų Ispanijos Karalystės įdarbinimo tarnybų žinioje, jei jie gyvena Ispanijos Karalystėje, arba kompetentingų Gibraltaro įdarbinimo tarnybų žinioje, jei jie gyvena Gibraltare.

Visiškai darbo neturintys asmenys, kurie dirbo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai Gibraltare, o gyvena Ispanijos Karalystėje, arba kurie dirbo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai Ispanijos Karalystėje, o gyvena Gibraltare, papildomai gali kreiptis papildomų bedarbio išmokų, kurios gali būti skiriamos pagal Ispanijos teisės aktus, lyg jiems tie teisės aktai buvo taikomi per paskutinį jų darbą, arba pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, lyg jiems tie teisės aktai buvo taikomi per paskutinį jų darbą.

3. 2 dalyje nurodytiems asmenims, kurie yra registruoti kaip darbo ieškantys asmenys kompetentingose Ispanijos Karalystės, jei jie gyvena Ispanijos Karalystėje, arba Gibraltaro, jei jie gyvena Gibraltare, įdarbinimo tarnybose, taikoma atitinkamai Ispanijos Karalystės arba Gibraltaro organizuojama kontrolės procedūra, ir jie laikosi sąlygų, nustatytų Ispanijos Karalystėje, jei jie gyvena Ispanijos Karalystėje, arba Gibraltare, jei jie gyvena Gibraltare, taikomuose teisės aktuose. Kol tie asmenys yra registruoti kaip darbo ieškantys asmenys savo paskutinio darbo vietoje, jie laikosi taikomų įpareigojimų.

4. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė priima šiam straipsniui įgyvendinti būtinas priemones, visų pirma, kai taikytina, vienkartines išmokas, taip pat Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigų ir tarnybų keitimosi informacija, bendradarbiavimo ir savitarpio pagalbos priemones.

Darbo vietos kompetentinga įstaiga veiksmingai ir nepagrįstai nedelsdama sudaro palankias sąlygas keistis informacija ir dokumentais apie apdrausto darbo laikotarpius ir išmokas, kad nebūtų daromas poveikis išmokų pripažinimui, palaikymui, sustabdymui, nutraukimui ar atnaujinimui.

7 SKYRIUS

PRIEŠPENSINĖS IŠMOKOS

SSC.57 straipsnis

Išmokos

Jeigu pagal taikytinus teisės aktus teisė į priešpensines išmokas priklauso nuo draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpių įgijimo, SSC.7 straipsnis netaikomas.

8 SKYRIUS

IŠMOKOS ŠEIMAI

SSC.58 straipsnis

Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare gyvenantys šeimos nariai

1. Asmuo, kuriam taikomas šis Protokolas, turi teisę gauti išmokas šeimai pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, jei kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, taip pat už Gibraltare gyvenančius šeimos narius, lyg jie gyventų Ispanijos Karalystėje.

2. Asmuo, kuriam taikomas šis Protokolas, turi teisę gauti išmokas šeimai pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jei kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, taip pat už Ispanijos Karalystėje gyvenančius šeimos narius, lyg jie gyventų Gibraltare.

3. Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare gyvenantys pensininkai turi teisę gauti išmokas šeimai už šeimos narius, gyvenančius atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje, pagal teisės aktus, taikomus jų pensijos atžvilgiu kompetentingos įstaigos.

SSC.59 straipsnis

Eiliškumo taisyklės, kai teisės į išmokas sutampa

1. Jeigu tuo pačiu laikotarpiu ir už tuos pačius šeimos narius išmokos nustatytos ir pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir pagal Ispanijos Karalystės, teisės aktus, taikomos šios eiliškumo taisyklės:

a) jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė išmokas moka skirtingu pagrindu, teisių į išmokas eiliškumas yra toks: pirma – teisės į išmokas, įgytos darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo pagrindu, antra – teisės į išmokas, įgytos pensijos gavimo pagrindu, ir trečia – teisės, įgytos gyvenamosios vietos pagrindu;

b) jeigu Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė išmokas moka tuo pačiu pagrindu, teisių į išmokas eiliškumas nustatomas vadovaujantis toliau išvardytais papildomais kriterijais:

i) jeigu teisės į išmokas įgytos darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo pagrindu – vaikų gyvenamąja vieta, su sąlyga, kad toks darbas buvo dirbamas, ir papildomai, tam tikrais atvejais, didžiausia vienas kitam prieštaraujančiuose teisės aktuose numatyta išmokų suma. Pastaruoju atveju išmokų išlaidos padalijamos pagal SSC-5 priede nustatytus kriterijus;

ii) jeigu teisės į išmokas įgytos pensijos gavimo pagrindu: vaikų gyvenamąją vieta, su sąlyga, kad pensija mokama pagal tos valstybės teisės aktus, ir papildomai, tam tikrais atvejais – ilgiausiu vienas kitam prieštaraujančiuose teisės aktuose numatytu draudimo laikotarpiu.

2. Jeigu teisės į išmokas sutampa, išmokos šeimai mokamos pagal tuos teisės aktus, kurių eiliškumas buvo nustatytas pagal 1 dalies nuostatas. Pagal kitą, pirmajam prieštaraujantį, teisės aktą teisės į išmokas šeimai sustabdomos mokant tik pirmajame teisės akte numatyto dydžio išmoką, o už ją viršijančią sumą prireikus mokamas diferencinis priedas; Tačiau tokio diferencinio priedo mokėti nereikia, jei teisė į šias išmokas grindžiama tik gyvenamąja vieta.

3. Jeigu pagal SSC.57 straipsnį prašymas skirti išmokas šeimai pateikiamas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kurios teisės aktai yra taikytini, arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai yra taikytini, kompetentingai įstaigai, bet ne pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą eiliškumą:

a) ta įstaiga perduoda prašymą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kurios teisės aktai taikytini pagal eiliškumą, arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai taikytini pagal eiliškumą, kompetentingai įstaigai, informuoja atitinkamą asmenį ir, nepažeisdama SSC-5 priedo dėl laikino išmokų skyrimo nuostatų, prireikus moka 2 dalyje nurodytą diferencinį priedą;

b) Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kurios teisės aktai taikytini pagal eiliškumą, arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai taikytini pagal eiliškumą, kompetentinga įstaiga nagrinėja šį prašymą taip, lyg jis būtų pateiktas tiesiogiai jai, o data, kurią toks prašymas buvo pateiktas pirmajai įstaigai, laikoma jos prašymo pateikimo prioritetinei įstaigai data.

SSC.60 straipsnis

Išmokų mokėjimas

Tuo atveju, kai išmokomis šeimai nesinaudoja asmuo, kuriam jos turėtų būti teikiamos šeimos nariams išlaikyti, kompetentinga įstaiga savo teisinius įsipareigojimus vykdo mokėdama tas išmokas fiziniam ar juridiniam asmeniui, faktiškai išlaikančiam šeimos narius, jų gyvenamosios vietos Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare įstaigos arba jų gyvenamosios vietos Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare kompetentingos institucijos šiuo tikslu paskirtos institucijos ar įstaigos agentūros prašymu ir jai tarpininkaujant.

SSC.61 straipsnis

Papildomos nuostatos

1. Jeigu pagal teisės aktus, nustatytus remiantis SSC.57 ir SSC.58 straipsniais, našlaičių teisė į papildomas arba specialias išmokas šeimai neįgyjama, tokios išmokos mokamos automatiškai ir kartu su kitomis išmokomis šeimai, teisė į kurias buvo įgyta pagal pirmiau minėtus teisės aktus, remiantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kurios teisės aktai mirusiam darbuotojui buvo taikomi ilgiausiai, teisės aktais, arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai mirusiam darbuotojui buvo taikomi ilgiausiai, teisės aktais, jeigu ta teisė buvo įgyta pagal tuos teisės aktus. Jeigu pagal tuos teisės aktus jokia teisė nebuvo įgyta, nagrinėjamos tokios teisės įgijimo pagal Gibraltaro atžvilgiu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jeigu jokia teisė nebuvo įgyta pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, jeigu jokia teisė nebuvo įgyta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, sąlygos ir mokamos išmokos draudimo laikotarpių, įgytų pagal Gibraltaro atžvilgiu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jeigu jokia teisė nebuvo įgyta pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, arba pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, jeigu jokia teisė nebuvo įgyta pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, trukmės mažėjimo tvarka.

2. Išmokos, mokamos kaip pensijos arba jų priedai, mokamos ir skaičiuojamas pagal 5 skyriaus nuostatas.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

ĮVAIRIOS NUOSTATOS

SSC.62 straipsnis

Bendradarbiavimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša Specialiajam asmenų judėjimo komitetui apie visus svarbius arba šio Protokolo įgyvendinimą galinčius paveikti savo teisės aktų pakeitimus, susijusius su socialinės apsaugos sritimis, kurioms taikomas SSC.4 straipsnis.

2. Jeigu pagal šį Protokolą nereikalaujama, kad Specialiajam asmenų judėjimo komitetui būtų pateikta tokia informacija, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos praneša viena kitai apie šiam Protokolui įgyvendinti priimtas priemones, apie kurias nepranešama pagal 1 dalį ir kurios yra svarbios Protokolui įgyvendinti.

3. Taikydamos šį Protokolą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės institucijos ir įstaigos vienos kitoms teikia paslaugas ir veikia taip, kaip įgyvendintų savo teisės aktus. Tų institucijų ir įstaigų teikiama administracinė parama paprastai būna nemokama. Tačiau Specialusis asmenų judėjimo komitetas nustato kompensuojamų išlaidų pobūdį ir ribas, kurias viršijus jos turi būti kompensuojamos.

4. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės valdžios institucijos ir įstaigos šios antraštinės dalies tikslais gali tiesiogiai palaikyti ryšius tarpusavyje ir su atitinkamais asmenimis ar jų atstovais.

5. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikomas šis Protokolas, privalo abipusiškai keistis informacija ir bendradarbiauti, kad būtų užtikrintas tinkamas šio Protokolo įgyvendinimas. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės tiesiogiai susijusių institucijų administraciniame susitarime nustatomos priemonės ir procedūros, skirtos pareigai bendradarbiauti išduodant dokumentus, keičiantis informacija, sprendžiant konfliktus ir pateikiant bei nagrinėjant reikalavimus, vykdyti.

Pagal gero administravimo principą įstaigos į visas užklausas atsako per pagrįstą laikotarpį ir visiems atitinkamiems asmenims pateikia visą su tuo susijusią informaciją, reikalingą norint naudotis šiuo Protokolu suteiktomis teisėmis.

Atitinkami asmenys privalo kuo greičiau pranešti kompetentingoms Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigoms ir gyvenamosios vietos įstaigoms apie visus jų asmeninės arba šeiminės padėties pasikeitimus, kurie turi įtakos jų teisei į išmokas pagal šį Protokolą.

6. Nevykdant informacijos teikimo įsipareigojimo, nurodyto 5 dalies trečioje pastraipoje, gali būti taikomos nacionalinėje teisėje numatytos proporcingos priemonės. Vis dėlto šios priemonės turi būti lygiavertės toms, kurios taikytinos pagal vidaus teisę panašiais atvejais, ir dėl jų pareiškėjams neturi būti neįmanoma arba pernelyg sudėtinga praktikoje naudotis šiuo Protokolu jiems suteiktomis teisėmis.

7. Atsiradus šio Protokolo aiškinimo arba taikymo sunkumų, dėl kurių galėtų kilti grėsmė asmens, kuriam taikomas šis Protokolas, teisėms, kompetentinga įstaiga arba gyvenamosios vietos įstaiga kreipiasi į Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, jei susijusi yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Ispanijos Karalystės, jei susijusi yra Ispanijos Karalystė, įstaigą (-as). Jeigu per pagrįstą laikotarpį sprendimo nerandama, Šalis gali prašyti surengti konsultacijas Specialiajame asmenų judėjimo komitete.

8. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės institucijos, įstaigos ir teismai negali atmesti paraiškų ar kitų jiems pateiktų dokumentų vien dėl to, kad jie parašyti oficialiąja Sąjungos kalba, įskaitant anglų kalbą.

SSC.63 straipsnis

Duomenų tvarkymas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė, keisdamosi ir naudodamosi duomenimis, kurie reikalingi taikant šį Protokolą, ir juos tvarkydamos vis labiau naudoja naująsias technologijas.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė yra atsakingos už savo duomenų tvarkymo paslaugų dalies valdymą.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės institucija ar įstaiga negali atmesti elektroninio dokumento, atsiųsto ar išduoto įstaigos laikantis šio Protokolo, SSC-5 priedo ir Administracinio susitarimo, dėl to, kad jis buvo gautas elektroninėmis priemonėmis, jeigu gaunančioji įstaiga yra pareiškusi galinti priimti elektroninius dokumentus. Tokių dokumentų atkūrimas ir įrašymas laikomas teisingu ir tiksliu dokumento originalo atkūrimu arba su juo susijusios informacijos pateikimu, jeigu nėra įrodymų, kad yra priešingai.

4. Elektroninis dokumentas laikomas galiojančiu, jeigu kompiuterinėje sistemoje, kurioje jis įrašytas, yra įdiegtos apsaugos priemonės, neleidžiančios keisti arba atskleisti įrašo ir neteisėtai juo naudotis. Turi būti įmanoma bet kuriuo metu atkurti įrašytą informaciją tokia forma, kad ją iš karto būtų galima perskaityti.

SSC.64 straipsnis

Atleidimas nuo mokesčių

1. Pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus nustatytas bet koks atleidimas nuo mokesčių, žyminio mokesčio, notarinio ar registracijos mokesčio arba jų sumažinimas už pažymėjimų ar dokumentų, kuriuos reikia pateikti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, išdavimą, galioja panašiems pažymėjimams ir dokumentams, kuriuos reikia pateikti taikant Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, jei toks atleidimas nustatytas Ispanijos Karalystės teisės aktuose, arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, jei toks atleidimas nustatytas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktuose, arba šį Protokolą.

2. Nereikalaujama jokių pareiškimų, dokumentų ir pažymėjimų, kurie turi būti pateikti taikant šį Protokolą, autentiškumo patvirtinimo diplomatinėse ar konsulinėse įstaigose.

SSC.65 straipsnis

Reikalavimai, pareiškimai ar skundai

Bet koks reikalavimas, pareiškimas ar skundas, kuris, laikantis Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktų, per nustatytą terminą turėjo būti pateiktas atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės institucijai, įstaigai ar teismui, turi būti priimtas, jei per tą patį terminą jis pateikiamas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės atitinkamai institucijai, įstaigai ar teismui. Tokiu atveju institucija, įstaiga arba teismas priimtą reikalavimą, pareiškimą ar skundą tiesiogiai arba per kompetentingą instituciją nedelsiant persiunčia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentingai institucijai, įstaigai arba teismui. Reikalavimo, pareiškimo ar skundo pateikimo Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės institucijai, įstaigai ar teismui data laikoma jų pateikimo kompetentingai institucijai, įstaigai ar teismui data.

SSC.66 straipsnis

Sveikatos patikrinimai

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktais nustatytus sveikatos patikrinimus kompetentingos įstaigos prašymu gali atlikti Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės, kurių teritorijoje gyvena teisę į išmokas turintis asmuo, buvimo arba gyvenamosios vietos įstaiga SSC-5 priede nustatytas sąlygas.

2. Pagal 1 dalyje nustatytas sąlygas atlikti sveikatos patikrinimai laikomi atliktais Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje.

SSC.67 straipsnis

Įmokų surinkimas ir išmokų atgavimas

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigai mokėtinos įmokos gali būti surenkamos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigos suteiktos, bet permokėtos išmokos gali būti atgaunamos Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje, remiantis administravimo tvarka ir garantijomis bei privilegijomis, taikytinomis įmokų, mokėtinų atitinkamai pastarosios teritorijos įstaigai, surinkimui ir jos sumokėtų, bet permokėtų išmokų atgavimui.

2. Vykdytini teisminių ir administracinių institucijų sprendimai dėl įmokų, palūkanų ir bet kokių kitų mokesčių surinkimo arba sumokėtų, tačiau asmeniui nepriklausančių išmokų atgavimo pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės kompetentingos įstaigos prašymu pripažįstami ir vykdomi remiantis pastarosios valstybės teisės aktų nustatyta tvarka ir joje nustatytais apribojimais bei bet kokiomis kitomis jos procedūromis, taikytinomis panašiems pastarosios valstybės sprendimams. Tokie sprendimai skelbiami vykdytinais Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje tiek, kiek to reikalaujama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktais ir kitomis procedūromis.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigos reikalavimams Gibraltare nagrinėjamose vykdomosiose, bankroto bylose arba vykstant susitarimo procedūroms Gibraltaro atžvilgiu tuo atveju, kai reikalavimus pateikia Ispanijos Karalystės įstaiga, arba Ispanijos Karalystėje tuo atveju, kai reikalavimus pateikia Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaiga, galioja tos pačios privilegijos, kurios pagal pastarosios valstybės teisės aktus taikomos tos pačios rūšies reikalavimams.

4. Šio straipsnio įgyvendinimo tvarka, įskaitant išlaidų kompensavimą, reglamentuojama SSC-5 priedu arba prireikus papildomais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės administraciniais susitarimais.

SSC.68 straipsnis

Įstaigų teisės

1. Jeigu asmuo dėl žalos, patirtos Ispanijos Karalystėje, gauna išmokas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, arba žalos, patirtos Gibraltare,– pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, įstaigos, atsakingos už išmokų mokėjimą, teisės trečiosios šalies, privalančios atlyginti padarytą žalą, atžvilgiu reglamentuojamos šiomis taisyklėmis:

a) jeigu už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga pagal jos taikomus teisės aktus perėmė gavėjo teises trečiosios šalies atžvilgiu, šį perėmimą pripažįsta Jungtinės Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė ir

b) jeigu už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga turi tiesiogines teises trečiosios šalies atžvilgiu, šias teises pripažįsta Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė.

2. Jeigu asmuo dėl žalos, patirtos Ispanijos Karalystėje, gauna išmokas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, arba žalos, patirtos Gibraltare – pagal Ispanijos Karalystės teisės aktus, minėtam asmeniui ar kompetentingai įstaigai galioja minėtų teisės aktų nuostatos, pagal kurias nustatomi atvejai, kuomet darbdaviams arba jų darbuotojams civilinė atsakomybė netaikoma.

1 dalis taip pat taikoma bet kurioms įstaigos, atsakingos už išmokų darbdaviams ar jų darbuotojams mokėjimą, teisėms tais atvejais, kai jų atsakomybė nustatyta.

3. Jeigu pagal SSC.27 straipsnio 3 dalį arba SSC.33 straipsnio 2 dalį Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė arba jų kompetentingos institucijos yra susitarusios atsisakyti tarpusavio atsiskaitymų arba jeigu atsiskaitymas nepriklauso nuo faktiškai išmokėtų išmokų dydžio, bet kurios teisės, atsirandančios atsakingos trečiosios šalies atžvilgiu, reglamentuojamos šiomis taisyklėmis:

a) jeigu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, kai gyvenamoji arba buvimo vieta yra Gibraltare, arba Ispanijos Karalystės, kai gyvenamoji arba buvimo vieta yra Ispanijos Karalystėje, įstaiga moka išmokas asmeniui dėl žalos, patirtos jos teritorijoje, ta įstaiga, pagal jos taikomus teisės aktus, naudojasi perėmimo teise arba teise pateikti tiesioginį ieškinį trečiajai šaliai dėl atsakomybės atlyginti žalą;

b) taikant a punktą:

i) išmokas gaunantis asmuo laikomas apdraustu jo gyvenamosios ar buvimo vietos įstaigoje ir

ii) tokia įstaiga laikoma įstaiga, atsakinga už išmokų mokėjimą;

c) 1 ir 2 dalys ir toliau taikytinos bet kurioms išmokoms, nenurodytoms susitarime dėl atsisakymo, arba kompensacijai, kuri nepriklauso nuo faktiškai išmokėtų išmokų dydžio.

SSC.69 straipsnis

Teisės aktų įgyvendinimas

Specialiosios Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje taikomų teisės aktų įgyvendinimo nuostatos nurodytos SSC-4 priede.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

SSC.70 straipsnis

Individualių teisių apsauga

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė, remdamosi savo vidaus teisine tvarka, užtikrina, kad šio Protokolo nuostatos įgytų įstatymo galią tiesiogiai arba pagal vidaus teisės aktus, kuriais tos nuostatos įgyvendinamos, kad juridiniai ar fiziniai asmenys galėtų tomis nuostatomis naudotis nacionaliniuose teismuose ir administracinėse institucijose.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė užtikrina priemones, kuriomis juridiniai ir fiziniai asmenys galėtų veiksmingai apginti savo teises pagal šį protokolą, pavyzdžiui, galimybę teikti skundus administracinėms įstaigoms arba iškelti bylą kompetentingame teisme pagal atitinkamą teisminę procedūrą, kad būtų laiku imtasi tinkamų teisių gynimo priemonių.

SSC.71 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Pagal šį Protokolą neįgyjama jokių teisių iki jo įsigaliojimo.

2. Nustatant pagal šį Protokolą įgytas teises, įskaitomi visi draudimo laikotarpiai ir, atitinkamais atvejais, visi darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus iki šio Protokolo taikymo pradžios dienos.

3. Laikantis 1 dalies, teisė pagal šį Protokolą įgyjama, net jeigu ji susijusi su draudiminiu įvykiu, įvykusiu iki jo įsigaliojimo dienos.

4. Išmoka, kuri nebuvo skirta arba kurios mokėjimas buvo sustabdytas motyvuojant atitinkamo asmens pilietybe arba gyvenamąja vieta, to asmens prašymu yra suteikiama arba jos mokėjimas atnaujinamas nuo šio Protokolo įsigaliojimo dienos, su sąlyga, kad dėl teisių, kurių pagrindu anksčiau buvo mokama išmoka, nereikia sumokėti vienkartinės išmokos.

5. Asmens, kuriam pensija buvo mokama iki šio Protokolo taikymo Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje dienos, teisės to asmens prašymu gali būti peržiūrėtos atsižvelgiant į šį Protokolą.

6. Jeigu 4 arba 5 dalyse nurodytas prašymas pateikiamas per dvejus metus nuo šio Protokolo taikymo pradžios dienos, nuo tos dienos įsigalioja pagal šį Protokolą įgytos teisės ir atitinkamiems asmenims negali būti taikomos atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktų nuostatos, susijusios su teisių praradimu ar apribojimu.

7. Jeigu 4 ar 5 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas pasibaigus dvejų metų laikotarpiui po šio Protokolo taikymo pradžios dienos, teisės, kurios nebuvo prarastos arba nutrūkusios dėl senaties termino, įsigalioja nuo prašymo pateikimo dienos, išskyrus atvejus, kai taikomos atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės palankesnės teisės aktų nuostatos.

SSC.72 straipsnis

Pakeitimai

Specialusis asmenų judėjimo komitetas gali iš dalies keisti šio Protokolo priedus.

SSC-1 PRIEDAS

IŠANKSTINĖS IŠLAIKYMO IŠMOKOS IR SPECIALIOSIOS VAIKO GIMIMO IR ĮVAIKINIMO IŠMOKOS, NURODYTOS SSC.1 STRAIPSNIO j PUNKTE

I. Išankstinės išlaikymo išmokos

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Išankstinės išlaikymo išmokos pagal 2007 m. gruodžio 7 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1618/2007.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Netaikoma.

II. Specialios vaiko gimimo ir įvaikinimo pašalpos

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Netaikoma.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Motinystės išmoka pagal 1955 m. Gibraltaro socialinės apsaugos (draudimo) akto 11 skirsnį.

SSC-2 PRIEDAS

ATVEJAI, KAI PROPORCINGOSIOS IŠMOKOS DYDŽIO APSKAIČIAVIMO ATSISAKOMA ARBA JIS NETAIKOMAS, NURODYTI SSC.45 STRAIPSNYJE

1 dalis

Atvejai, kai proporcingosios išmokos dydžio apskaičiavimo atsisakoma pagal šio Protokolo SSC.45 straipsnio 4 dalį

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Netaikoma.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Netaikoma.

2 dalis

Atvejai, kuriais taikoma šio Protokolo SSC.45 straipsnio 5 dalis

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Netaikoma.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Netaikoma.

SSC-3 PRIEDAS

IŠMOKOS IR SUSITARIMAI, LEIDŽIANTYS TAIKYTI SSC.47 STRAIPSNĮ

I. Šio Protokolo SSC.47 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos išmokos, kurių dydis nepriklauso nuo įgytų draudimo laikotarpių arba išgyvento laiko trukmės.

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Maitintojo netekimo pensijos, skiriamos pagal bendrąją ir specialiąją programas, išskyrus specialiąją valstybės tarnautojų sistemą.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Maitintojo netekimo išmoka, našlio tėvystės pašalpa ir maitintojo netekimo pensija pagal 1997 m. Gibraltaro socialinės apsaugos (atvirų ilgalaikių išmokų sistemos) aktą ir 1996 m. Gibraltaro socialinės apsaugos (uždarų ilgalaikių išmokų ir sistemų) aktą.

Neįgalumo pensija ir išmoka mirties atveju pagal 1952 m. Gibraltaro socialinės apsaugos (Draudimas nuo nelaimingų atsitikimų darbe) aktą.

II. Šio Protokolo SSC.47 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos išmokos, kurių dydis yra nustatomas atsižvelgiant į kredituojamą laikotarpį, kuris laikomas įgytu tarp draudiminio įvykio datos ir vėlesnės datos:

ISPANIJOS KARALYSTĖ

Netaikoma.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Netaikoma.

III. Šio Protokolo SSC.47 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktyje nurodyti susitarimai, užkertantys kelią tam, kad į tą patį kredituojamą laikotarpį būtų atsižvelgiama daugiau nei vieną kartą:

tokių susitarimų nesudaryta.

SSC-4 PRIEDAS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS DĖL JUNGTINĖS KARALYSTĖS GIBRALTARO ATŽVILGIU ARBA ISPANIJOS KARALYSTĖS TEISĖS AKTŲ TAIKYMO

(SSC.44 straipsnio 3 dalis, SSC.49 straipsnio 1 dalis ir SSC.69 straipsnis

(Reglamento (EB) Nr. 883/2004 XI priedo atitikmuo)

ISPANIJOS KARALYSTĖ

1. Šio Protokolo SSC.45 straipsnio 1 dalies b punkto i papunkčio įgyvendinimo tikslais metai, kurių darbuotojui trūksta iki pensinio arba privalomo išėjimo į pensiją amžiaus, nustatyto Valstybės pensininkų įstatymo (*Ley de Clases Pasivas del Estado*) suvestinės redakcijos 31 straipsnio 4 dalyje, įskaitomi kaip faktiški tarnybos valstybei metai tik tuo atveju, jeigu įvykus draudiminiam įvykiui, dėl kurio turi būti mokamos neįgalumo arba našlių ir našlaičių pensijos, išmokų gavėjui buvo taikoma speciali Ispanijos Karalystės valstybės tarnautojams skirta sistema arba jeigu jis vertėsi veikla, kuriai pagal tą sistemą taikomos panašios sąlygos, arba jeigu įvykus draudiminiam įvykiui, dėl kurio turi būti mokamos pensijos, išmokų gavėjas vertėsi veikla, kurią vykdant atitinkamam asmeniui turėjo būti taikoma valstybės tarnautojams, ginkluotosioms pajėgoms ir teismams skirta speciali valstybės sistema, jei ši veikla būtų buvusi vykdoma Ispanijos Karalystėje.

2. a) Pagal šio Protokolo SSC.49 straipsnio 1 dalies c punktą, Ispanijos teorinė išmoka apskaičiuojama remiantis faktinėmis asmens įmokomis, kurias jis mokėjo prieš paskutiniosios įmokos Ispanijos socialinei apsaugai sumokėjimą ėjusiais metais. Tais atvejais, kai apskaičiuojant bazinę pensiją turi būti atsižvelgta į draudimo arba gyvenimo laikotarpius pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, minėtiems laikotarpiams naudojama Ispanijos įmokų bazė, taikyta referenciniams laikotarpiams artimiausiu laiku, atsižvelgiant į mažmeninių kainų indekso raidą.

   b) Įgytos pensijos dydis padidinamas suma, apskaičiuota pagal kiekvienų kitų metų tos pačios rūšies pensijų padidinimą ir pakartotinį vertinimą.

3. Gibraltare įgyti laikotarpiai, kurie turi būti apskaičiuojami valstybės tarnautojų, ginkluotųjų pajėgų ir teismų administracijos specialioje sistemoje, bus šio Protokolo SSC.49 straipsnio tikslais prilyginami laiko atžvilgiu artimiausiems kaip valstybės tarnautojui Ispanijos Karalystėje taikomiems laikotarpiams.

4. Visiems pagal šį Protokolą išmokas gaunantiems asmenims, kurie savo vardu mokėjo įmokas pagal Ispanijos teisės aktus iki 1967 m. sausio 1 d., priklauso papildomos sumos atsižvelgiant į amžių, nurodytos Bendrojo socialinės apsaugos įstatymo antrojoje pereinamojo laikotarpio nuostatoje; taikant šio Protokolo SSC.6 straipsnį draudimo laikotarpių, kurie įgyti Gibraltare iki pirmiau nurodytos datos, nebus įmanoma laikyti lygiaverčiais įmokoms, mokamoms Ispanijos Karalystėje, tik šio Protokolo tikslais. Vietoje 1967 m. sausio 1 d., jūrininkams skirtos specialios sistemos atveju taikoma 1970 m. rugpjūčio 1 d., o specialios kalnakasybai skirtos socialinės apsaugos sistemos atveju – 1969 m. balandžio 1 d.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ GIBRALTARO ATŽVILGIU

Šiame priede nėra specialiųjų nuostatų, susijusių su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktų taikymu.

SSC-5 PRIEDAS

PROTOKOLO DĖL SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMO PRIEDO ĮGYVENDINIMAS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

I SKYRIUS

TERMINŲ APIBRĖŽTYS

SSCI.1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

1. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos SSC.1 straipsnyje.

2. Be 1 dalyje nurodytų terminų apibrėžčių, vartojamos šios:

a) prieigos centras – subjektas:

i) nurodantis elektroninį kontaktinį punktą,

ii) automatiškai parenkantis maršrutą pagal adresą ir

iii) parenkantis išmanųjį maršrutą naudodamas programinę įrangą, kuri suteikia galimybę automatiškai (pavyzdžiui, dirbtinio intelekto taikomąja programa) ir (arba) rankiniu būdu patikrinti arba parinkti maršrutą;

b) dokumentas – duomenų rinkinys, neatsižvelgiant į tai, kokia laikmena naudojama, kurio struktūra yra tokia, kad juo galima pasikeisti elektroninėmis priemonėmis, ir kuris turi būti perduotas tam, kad galėtų būti taikomas šis Protokolas ir šis priedas;

c) susižinojimo tarnyba – tarnyba, apie kurią pranešė Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kompetentinga institucija vienos arba daugiau šio Protokolo SSC.4 straipsnyje nurodytų socialinės apsaugos sričių klausimams; jos paskirtis – atsakyti į prašymus gauti informaciją ir padėti taikyti šį Protokolą ir šį priedą; ji taip pat turi atlikti pagal šio priedo IV antraštinę dalį jai paskirtas užduotis;

d) struktūrizuotas elektroninis dokumentas – bet koks tam tikros struktūros dokumentas, skirtas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės elektroniniam keitimuisi informacija;

e) perdavimas elektroninėmis priemonėmis – duomenų perdavimas naudojantis elektronine duomenų tvarkymo (įskaitant skaitmeninį glaudinimą) įranga, taip pat laidais, radijo ryšiu, optinėmis technologijomis arba kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis;

II SKYRIUS

BENDRADARBIAVIMO IR KEITIMOSI DUOMENIMIS NUOSTATOS

SSCI.2 straipsnis

Įstaigų tarpusavio keitimosi informacija taikymo sritis ir taisyklės

1. Šio priedo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės institucijų ir įstaigų bei asmenų, kuriems taikomas šis Protokolas , keitimasis duomenimis grindžiamas viešųjų paslaugų teikimo, veiksmingumo, aktyvios pagalbos, greito vykdymo ir prieinamumo, įskaitant e. prieinamumą, visų pirma neįgaliesiems bei pagyvenusiems asmenims, principais.

2. Įstaigos nedelsdamos teikia visus duomenis arba keičiasi visais duomenimis, kurie būtini norint apibrėžti ir nustatyti asmenų, kuriems taikomas šis Protokolas, teises ir pareigas. Tokius duomenis Jungtinė Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos viena kitai tiesiogiai perduoda pačios arba jie netiesiogiai perduodami per susižinojimo tarnybas.

3. Jei asmuo per klaidą pateikė informaciją, dokumentus arba prašymus užsienio įstaigai, esančiai Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje, bet kuri nėra pagal šį priedą paskirta įstaiga, pirmoji įstaiga nedelsdama perduoda informaciją, dokumentus ar prašymus pagal šį priedą paskirtai įstaigai, nurodydama pirminio jų pateikimo datą. Pastaroji įstaiga privalo pripažinti šią datą. Tačiau Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos nelaikomos atsakingomis, arba nelaikoma, jog jos priėmė sprendimą dėl to, kad jos nesiėmė veiksmų kitų Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaigoms uždelsus perduoti informaciją, dokumentus ar prašymus.

4. Kai duomenys perduodami netiesiogiai per paskirties vietos susižinojimo tarnybą, atsakymo į prašymus terminai skaičiuojami nuo dienos, kurią ši susižinojimo tarnyba gavo prašymą, lyg jį būtų gavusi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga.

SSCI.3 straipsnis

Atitinkamų asmenų ir įstaigų keitimosi informacija taikymo sritis ir taisyklės

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė užtikrina, kad atitinkamiems asmenims būtų suteikta reikiama informacija apie šiuo Protokolu ir šiuo priedu nustatytus pakeitimus, kad jie galėtų įtvirtinti savo teises. Jos taip pat numato patogias vartotojui paslaugas.

2. Asmenys, kuriems taikomas šis Protokolas, turi pateikti atitinkamai įstaigai informaciją, dokumentus ar patvirtinamuosius įrodymus, kurių reikia jų arba jų šeimos padėčiai nustatyti, jų teisėms ir pareigoms nustatyti ar išlaikyti ir taikytiniems teisės aktams bei jų pareigoms pagal juos nustatyti.

3. Atitinkamos įstaigos nedelsdamos ir bet kuriuo atveju per atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktuose nustatytą laikotarpį perduoda informaciją ir atitinkamiems asmenims išduoda dokumentus, kurių reikia šiam Protokolui ir šiam priedui taikyti.

Atitinkama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga praneša pareiškėjui, kuris gyvena ar būna atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare, apie savo sprendimą tiesiogiai arba per jo gyvenamosios ar buvimo vietos susižinojimo tarnybą. Atsisakiusi mokėti išmokas, ji taip pat nurodo atsisakymo priežastis, teisių gynimo priemones ir skundų pateikimo terminus. Tokio sprendimo nuorašas nusiunčiamas kitoms susijusioms įstaigoms.

SSCI.4 straipsnis

Keitimosi duomenimis formos, dokumentai ir būdai

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, dėl Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vardu ir Ispanijos Karalystės vardu išduodamų šiam Protokolui įgyvendinti reikalingų formų ir dokumentų struktūros, turinio ir formato susitaria Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos.

2. Tarpiniu laikotarpiu, dėl kurio pabaigos datos susitaria Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė visos prieš pat įsigaliojant šiam Protokolui naudotu formatu kompetentingų įstaigų išduotos formos ir dokumentai galioja šio Protokolo įgyvendinimo tikslais ir atitinkamais atvejais toliau naudojami kompetentingoms institucijoms keičiantis informacija. Visos prieš tą tarpinį laikotarpį ir jo metu išduotos tokios formos ir dokumentai galioja iki jų galiojimo pabaigos arba panaikinimo. Pagal šią dalį galiojančios formos ir dokumentai apima asmens socialinės apsaugos statusą patvirtinančius perkeliamuosius dokumentus, būtinus šiam Protokolui įgyvendinti.

3. Įstaigos arba susižinojimo tarnybos gali duomenis viena kitai perduoti naudodamosi elektroniniais socialinės apsaugos informacijos mainais. Jei 1 dalyje nurodyti dokumentai ir formos perduodami naudojantis elektroniniu keitimųsi socialinės apsaugos informacija, jie turi atitikti toje sistemoje taikomas taisykles.

4. Jei įstaigos ar susižinojimo tarnybos duomenis viena kitai perduoda elektroninio keitimosi socialinės apsaugos informacija būdu, susijusias išlaidas padengia Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė.

5. Jei įstaigos ar susižinojimo tarnybos duomenis viena kitai perduoda ne elektroninio keitimosi socialinės apsaugos informacija būdu, atitinkamos įstaigos ir susižinojimo tarnybos naudojasi konkrečiam atvejui tinkamomis priemonėmis, stengdamosi kuo daugiau naudotis elektroninėmis priemonėmis.

6. Bendraudamos su atitinkamais asmenimis atitinkamos įstaigos naudojasi konkrečiam atvejui tinkamomis priemonėmis, stengdamosi kuo daugiau naudotis elektroninėmis priemonėmis.

SSCI.5 straipsnis

Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje išduotų dokumentų ir patvirtinamųjų įrodymų teisinė galia

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos priima atitinkamai Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaigos išduotus asmens padėtį liudijančius dokumentus, reikalingus šio Protokolo ir šio priedo taikymo tikslais, ir patvirtinamuosius įrodymus, kurių pagrindu tie dokumentai buvo išduoti, nebent Ispanijos Karalystė arba Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu kuriose jie buvo išduoti, juos anuliuotų arba paskelbtų negaliojančiais.

2. Jei kyla abejonių dėl dokumento galiojimo arba dėl faktų, kuriais grindžiami jame išdėstyti teiginiai, tikslumo, dokumentą gaunanti atitinkama įstaiga paprašo dokumentą išdavusios įstaigos pateikti reikiamus paaiškinimus, o kai tinkama – anuliuoti tą dokumentą. Išdavusioji įstaiga persvarsto dokumento išdavimo pagrindą ir prireikus jį anuliuoja.

3. Vadovaujantis 2 dalimi, tais atvejais, kai kyla abejonių dėl atitinkamų asmenų pateiktos informacijos, dokumentų ar patvirtinančių įrodymų galiojimo arba faktų, kuriais pagrįsti juose pateikti teiginiai, tikslumo, buvimo vietos ar gyvenamosios vietos įstaiga kompetentingos įstaigos prašymu, jeigu tai įmanoma, atlieka reikiamą tokios informacijos ar dokumento patikrinimą.

SSCI.6 straipsnis

Laikinas teisės aktų taikymas ir laikinas išmokų skyrimas

1. Išskyrus atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip, jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos ar valdžios institucijos nesutaria dėl to, kurie teisės aktai taikomi, atitinkamam asmeniui laikinai taikomi vienos iš jų teisės aktai tokia eiliškumo tvarka:

a) vietos, kurioje asmuo faktiškai dirba pagal darbo sutartį arba savarankiškai, teisės aktai, jei asmuo pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirba tik vienoje vietoje;

b) asmens gyvenamosios vietos teisės aktai, jei atitinkamas asmuo pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirba ir Ispanijos Karalystėje, ir Gibraltare;

c) visais kitais atvejais – Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės priklausomai nuo to, kuriai buvo pirmiausia pateiktas prašymas dėl jos teisės aktų taikymo, teisės aktai, jei asmuo vykdo vienos ar daugiau rūšių veiklą ir Gibraltare, ir Ispanijos Karalystėje.

2. Jei Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos arba valdžios institucijos nesutaria, kuri įstaiga turėtų mokėti išmokas pinigais arba natūra, atitinkamas asmuo, kuris galėtų gauti išmokas, jeigu nebūtų ginčijamasi, turi teisę laikinai gauti išmokas, numatytas jo gyvenamosios vietos įstaigos taikomuose teisės aktuose.

3. Jei nustatoma, kad turi būti taikomi kitos vietos nei ta, kurioje asmuo buvo laikinai apdraustas, teisės aktai, arba kad išmokas laikinai suteikusi įstaiga nebuvo kompetentinga įstaiga, kompetentinga pripažinta įstaiga tokia laikoma atgaline data, tarsi to nesutarimo nebūtų buvę, vėliausiai nuo tos dienos, kai asmuo buvo laikinai apdraustas, arba nuo pirmojo atitinkamų išmokų laikino suteikimo.

4. Jei būtina, kompetentinga pripažinta įstaiga ir įstaiga, kuri laikinai mokėjo išmokas pinigais arba laikinai gavo įmokas, išsprendžia atitinkamo asmens finansinės padėties klausimus, susijusius su įmokomis ir laikinai mokėtomis piniginėmis išmokomis, kai tinkama, laikydamasi šio priedo IV antraštinės dalies.

Išmokas natūra, kurias įstaiga laikinai suteikė pagal 2 dalies nuostatas, kompetentinga įstaiga kompensuoja pagal šio priedo IV antraštinę dalį.

SSCI.7 straipsnis

Laikinas išmokų ir įmokų apskaičiavimas

1. Išskyrus atvejus, kai šiame priede numatyta kitaip, jei asmuo turi teisę gauti išmoką arba privalo mokėti įmoką pagal šį Protokolą ir kompetentinga įstaiga neturi visos informacijos apie padėtį Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, ir tos informacijos reikia norint atlikti tos išmokos arba įmokos galutinį apskaičiavimą, ta įstaiga suteikia šią išmoką atitinkamo asmens prašymu arba laikinai apskaičiuoja šią įmoką, jei taip apskaičiuoti įmanoma remiantis tos įstaigos turima informacija.

2. Atitinkamos išmokos arba įmokos dydis apskaičiuojamas iš naujo, kai atitinkama įstaiga gauna visus reikiamus patvirtinamuosius įrodymus ar dokumentus.

III SKYRIUS

KITOS ŠIO PROTOKOLO TAIKYMO BENDROSIOS NUOSTATOS

SSCI.8 straipsnis

Kitos valdžios institucijų ir įstaigų atliekamos procedūros

Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė arba jų kompetentingos institucijos gali susitarti dėl kitų procedūrų nei numatytosios šiame priede, jei tokios procedūros neturi neigiamos įtakos atitinkamų asmenų teisėms ir pareigoms.

SSCI.9 straipsnis

Sutaptinių išmokų vengimas

Nepaisant kitų šio Protokolo nuostatų, tais atvejais, kai išmokos, mokamos pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus, tarpusavyje yra sumažinamos, sustabdomos ar nutraukiamos, sumos, kurios nebūtų išmokėtos griežtai taikant atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktais nustatytas taisykles dėl išmokų sumažinimo, sustabdymo ar nutraukimo, padalijamos iš išmokų, kurioms taikomas sumažinimas, sustabdymas ar nutraukimas, skaičiaus.

SSCI.10 straipsnis

Laikotarpių sumavimas

1. SSC.7 straipsnio taikymo tikslais kompetentinga įstaiga kreipiasi į įstaigą, kurios teisės aktai anksčiau buvo taikomi atitinkamam asmeniui, kad nustatytų visus pagal jos teisės aktus įgytus laikotarpius.

2. Atitinkami draudimo, darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, pridedami prie laikotarpių, įgytų pagal teisės aktus, kuriuos taiko kompetentinga įstaiga, kiek tai būtina SSC.7 straipsnio taikymo tikslais, su sąlyga, kad šie laikotarpiai nesutampa.

3. Jeigu privalomojo draudimo laikotarpis, įgytas pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, sutampa su draudimo laikotarpiu, įgytu pagal savanorišką ar neprivalomą nuolatinį draudimą pagal Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, įskaitomas tik tas laikotarpis, kuris buvo įgytas pagal privalomąjį draudimą.

4. Jeigu draudimo laikotarpis, išskyrus pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus įgytą lygiavertį laikotarpį, sutampa su lygiaverčiu laikotarpiu, įgytu pagal Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, įskaitomas tik tas laikotarpis, kuris nėra lygiavertis laikotarpis.

5. Visus laikotarpius, kurie laikomi lygiaverčiais pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus, įskaito tik ta įstaiga, kurios teisės aktai atitinkamam asmeniui buvo privalomai taikomi paskutinį kartą prieš tą laikotarpį. Tuo atveju, jei atitinkamam asmeniui iki to laikotarpio nebuvo privalomai taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, jį įskaito įstaiga, kurios teisės aktai atitinkamam asmeniui buvo privalomai taikomi pirmą kartą po to laikotarpio.

6. Kai neįmanoma tiksliai nustatyti, kuriuo metu pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus buvo įgyti atskiri draudimo laikotarpiai, preziumuojama, kad tokie laikotarpiai nesutampa su draudimo laikotarpiais, įgytais atitinkamai pagal Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu teisės aktus, ir jie yra įskaitomi, jei tai naudinga atitinkamam asmeniui ir į juos pagrįstai galima atsižvelgti.

SSCI.11 straipsnis

Laikotarpių perskaičiavimo taisyklės

1. Jeigu laikotarpiai, įgyti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus, išreiškiami kitokiais vienetais, nei numatyta Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, teisės aktuose, perskaičiavimas, kurio reikia norint juos susumuoti pagal SSC.7 straipsnį, atliekamas pagal šias taisykles:

a) perskaičiavimo pagrindu turi būti laikomas laikotarpis, apie kurį praneša Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, pagal kurių teisės aktus laikotarpis buvo įgytas, įstaiga;

b) schemų, pagal kurias laikotarpiai išreiškiami dienomis, atveju dienų perskaičiavimas kitais vienetais ir *vice versa*, taip pat skirtingų dienomis pagrįstų schemų duomenų perskaičiavimas atliekami pagal šią lentelę:

Schemos pagrindas	1 diena atitinka	1 savaitė atitinka	1 mėnuo atitinka	1 ketvirtis atitinka	Didžiausias dienų skaičius per vienus kalendorinius metus
5 dienas	9 valandas	5 dienas	22 dienas	66 dienas	264 dienas
6 dienas	8 valandas	6 dienas	26 dienas	78 dienas	312 dienų
7 dienas	6 valandas	7 dienas	30 dienų	90 dienų	360 dienų

c) schemų, kuriose laikotarpiai išreiškiami ne dienomis, o kitais vienetais, atveju,

i) trys mėnesiai arba 13 savaičių lygios vienam ketvirčiui, ir *vice versa*;

ii) vieni metai lygūs keturiems ketvirčiams, 12 mėnesių arba 52 savaitėmis, ir *vice versa*;

iii) perskaičiuojant savaites į mėnesius ir *vice versa*, savaitės ir mėnesiai perskaičiuojami į dienas pagal b punkto lentelę taikant perskaičiavimo taisykles, nustatytas schemoms, kurių pagrindas yra šešios dienos;

d) tuo atveju, kai laikotarpiai išreiškiami dalimis, šie skaičiai perskaičiuojami į artimiausius mažesnius sveikus vienetus taikant b ir c punktuose nustatytas taisykles. Metų dalys perskaičiuojamos į mėnesius, išskyrus atvejus, kai atitinkamos schemos pagrindas yra ketvirčiai;

e) jei perskaičiuojant pagal šią dalį gaunamas rezultatas yra vieneto dalis, laikoma, kad perskaičiavimo pagal šią dalį rezultatas yra kitas didesnysis sveikas vienetas.

2. Pagal 1 dalį susumavus visus per vienus kalendorinius metus įgytus laikotarpius negali būti gaunama suma, didesnė už 1 dalies b punkto paskutiniame lentelės stulpelyje nurodytą dienų skaičių, 52 savaites, 12 mėnesių ar keturis ketvirčius.

Jei perskaičiuojami laikotarpiai pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurioje jie buvo įgyti, teisės aktus atitinka didžiausią metinį laikotarpių skaičių, taikant 1 dalį per vienus metus negali susidaryti laikotarpiai, trumpesni nei atitinkamuose teisės aktuose numatytas galimas didžiausias metinis laikotarpių skaičius.

3. Perskaičiuojama atliekant vieną operaciją, apimančią visus laikotarpius, apie kuriuos buvo pateikti susumuoti duomenys, arba imant kiekvienus metus atskirai, jei apie laikotarpius buvo pranešta išskirstant pagal metus.

4. Įstaiga, pranešanti apie dienomis išreikštus laikotarpius, kartu nurodo, ar jos administruojamos schemos pagrindas yra penkios, šešios ar septynios dienos.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

TAIKYTINŲ TEISĖS AKTŲ NUSTATYMAS

SSCI.12 straipsnis

Šio Protokolo SSC.11, SSC.12 ir SSC.13 straipsnių patikslinimas

1. Šio Protokolo SSC.11 straipsnio 1 ir 2 dalių ir SSC.12 straipsnio taikymo tikslais žodžiai „paprastai ten vykdantis savo veiklą“ reiškia darbdavį, kuris Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje, kurioje yra įsisteigęs, paprastai vykdo didelę veiklos dalį, išskyrus vien tik vidaus valdymo veiklą, atsižvelgiant į visus kriterijus, apibūdinančius atitinkamos įmonės vykdomą veiklą. Atitinkami kriterijai turi atitikti kiekvieno darbdavio konkrečias savybes ir tikrąjį vykdomos veiklos pobūdį.

2. Taikant šio Protokolo SSC.11 straipsnio 3 ir 4 dalis, žodžiai „paprastai dirba kaip savarankiškai dirbantis pasienio darbuotojas“ reiškia asmenį, įsisteigusį Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje, kuris paprastai vykdo didelę veiklos dalį atitinkamai Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje. Visų pirma toks Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje įsisteigęs asmuo turi kurį laiką jau būti vykdęs savo veiklą iki dienos, kurią jis nori pasinaudoti to straipsnio nuostatomis, ir laikinos veiklos atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare laikotarpiu turi Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje, kur jis yra įsisteigęs, toliau laikytis jo veiklos vykdymui taikomų reikalavimų, kad galėtų sugrįžęs ją tęsti.

3. Taikant šio Protokolo SSC.11 straipsnio 3 ir 4 dalis, kriterijus, kuriuo vadovaujantis nustatoma, ar veikla, kurią vykdyti savarankiškai dirbantis asmuo vyksta į atitinkamai Ispanijos Karalystę arba Gibraltarą, yra panaši į įprastą savarankiškai vykdomą veiklą, yra faktinis veiklos pobūdis, o ne tai, kaip ši pagal darbo sutartį arba savarankiškai vykdoma veikla vadinama atitinkamai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare.

4. Taikant šio Protokolo SSC.13 straipsnio 2 dalį, asmuo, kuris „paprastai dirba pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare“ reiškia asmenį, kuris tuo pačiu metu arba pakaitomis tai pačiai įmonei ar darbdaviui arba skirtingoms įmonėms ar darbdaviams vykdo vienos ar kelių rūšių veiklą Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare.

5. Taikant šio Protokolo SSC.13 straipsnio 2 dalį, pagal darbo sutartį dirbantiems skrydžio įgulos arba keleivių salono įgulos nariams, paprastai teikiantiems keleivių arba krovinių pervežimo oro transportu paslaugas Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare, taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai, priklausomai nuo to, kur yra pagrindinė buvimo vieta.

6. Pagal šio Protokolo SSC.13 straipsnį nustatant taikytinus teisės aktus į labai nedidelės apimties veiklą neatsižvelgiama. Šio priedo SSCI.15 straipsnis taikomas visiems atvejams pagal šį straipsnį.

7. Taikant šio Protokolo SSC.13 straipsnio 3 dalį, asmuo, kuris „paprastai dirba savarankiškai Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare“, visų pirma reiškia asmenį, kuris vienu metu arba pakaitomis Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare vykdo vienos arba daugiau atskirų rūšių savarankišką veiklą, neatsižvelgiant į šios veiklos pobūdį.

8. Siekiant atskirti veiklą, kuriai taikomos šio straipsnio 1 ir 4 dalys, nuo šio Protokolo SSC.11 straipsnyje apibūdintų atvejų, lemiamas veiksnys yra veiklos gyvenamojoje vietoje trukmė (nesvarbu, ar ji yra nuolatinio, *ad hoc* ar laikino pobūdžio). Šiais tikslais atliekamas bendras visų atitinkamų veiksnių įvertinimas, įskaitant, visų pirma pagal sutartį dirbančio asmens atveju, darbo sutartyje apibrėžtą darbo vietą.

9. Taikant šio Protokolo SSC.13 straipsnį, Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare vykdoma „didelė visos pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbančio asmens veiklos dalis“ reiškia, kad ten vykdoma kiekybiškai didelė visos pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirbančio asmens veiklos dalis, tačiau tai neturi būtinai būti didžioji šios veiklos dalis.

Nustatant, ar Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare vykdoma didelė veiklos dalis, atsižvelgiama į šiuos orientacinius kriterijus:

a) darbo pagal darbo sutartį atveju – darbo laiką arba atlyginimą ir

b) savarankiško darbo atveju – apyvartą, darbo laiką, suteiktų paslaugų skaičių arba pajamas.

Atliekant bendrą vertinimą, jei mažiau kaip 25 % veiklos atitinka pirmiau nurodytus kriterijus, tai reiškia, kad Ispanijos Karalystėje arba Gibraltare didelė veiklos dalis nevykdoma.

10. Šio Protokolo SSC.13 straipsnio 3 dalies b punkto taikymo tikslais savarankiškai dirbančio asmens „veiklos centras“ nustatomas atsižvelgiant į visus to asmens profesinės veiklos aspektus, visų pirma vietą, kurioje yra pastovi ir nuolatinė jo veiklos vieta, įprastinį jo vykdomos veiklos pobūdį arba trukmę, suteiktų paslaugų skaičių ir atitinkamo asmens ketinimus, apie kuriuos galima spręsti iš visų aplinkybių.

11. Nustatydamos taikytinus teisės aktus pagal 5 ir 6 dalis, atitinkamos įstaigos atsižvelgia į numatomą artimiausių 12 kalendorinių mėnesių padėtį.

12. Jei asmuo dirba pagal darbo sutartį Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare darbdaviui, įsisteigusiam ne Ispanijos Karalystės ir Gibraltaro teritorijoje, ir jei tas asmuo gyvena atitinkamai Gibraltare arba Ispanijos Karalystėje nevykdydamas jose didelės veiklos dalies, jam taikomi gyvenamosios vietos teisės aktai.

SSCI.13 straipsnis

Šio Protokolo SSC.10 straipsnio 3 dalies b punkto, SSC.10 straipsnio 4 dalies, SSC.11 straipsnio ir SSC.12 straipsnio taikymo tvarka

1. Jei šio priedo SSCI.14 straipsnyje nenumatyta kitaip, tuo atveju, kai asmuo dirba Gibraltare, kai pagal šio Protokolo II antraštinę dalį kompetentinga yra Ispanijos Karalystė, arba Ispanijos Karalystėje, kai pagal šio Protokolo II antraštinę dalį kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu , jo darbdavys arba, jei asmuo dirba ne pagal darbo sutartį, – pats asmuo apie tai informuoja, jei įmanoma, iš anksto, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurių teisės aktai taikomi, kompetentingą įstaigą. Ta įstaiga atitinkamam asmeniui išduoda šio priedo SSCI.15 straipsnio 2 dalyje nurodytą patvirtinimo dokumentą ir nedelsdama perduoda informaciją dėl tam asmeniui pagal šio Protokolo SSC.10 straipsnio 3 dalies b punktą arba SSC.11 arba SSC.12 straipsnius taikytinų teisės aktų Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kuriose vykdoma veikla, kompetentingos institucijos paskirtai įstaigai.

2. Darbdavys, kaip tai suprantama pagal šio Protokolo SSC.10 straipsnio 4 dalį, kurio registruota buveinė arba verslo vieta yra Gibraltare ir kurio darbuotojas dirba laive, plaukiojančiame su Ispanijos Karalystės vėliava, arba kurio registruota buveinė arba verslo vieta yra Ispanijos Karalystėje ir kurio darbuotojas dirba laive, plaukiojančiame su Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu vėliava, jei įmanoma, iš anksto apie tai informuoja Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurių teisės aktai taikomi, kompetentingą įstaigą. Ta įstaiga Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu, su kurios vėliava plaukioja laivas, kuriame dirba darbuotojas, kompetentingos institucijos paskirtai įstaigai nedelsdama perduoda informaciją dėl tam asmeniui pagal šio Protokolo SSC.10 straipsnio 4 dalį taikytinų teisės aktų.

SSCI.14 straipsnis

Šio Protokolo SSC.13 straipsnio taikymo tvarka

1. Ispanijos Karalystėje ir Gibraltare veiklą vykdantis asmuo apie tai informuoja gyvenamosios vietos kompetentingos institucijos paskirtą įstaigą.

2. Paskirtoji gyvenamosios vietos įstaiga nedelsdama nustato tam asmeniui taikytinus teisės aktus, atsižvelgdama į šio Protokolo SSC.13 ir šio priedo SSCI.12 straipsnius. Toks pirminis nustatymas yra laikinas. Ta įstaiga apie tokį laikiną nustatymą informuoja kitos vietos, kurioje vykdoma veikla, paskirtąją įstaigą.

3. 2 dalyje numatytas laikinas taikytinų teisės aktų nustatymas tampa galutiniu per du mėnesius nuo tada, kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės priklausomai nuo to, kuri yra susijusi, kompetentingų institucijų paskirta įstaiga apie tai informuojama pagal 2 dalį, išskyrus atvejus, kai teisės aktai jau yra galutinai nustatyti remiantis 4 dalimi arba kai atitinkama įstaiga iki šio dviejų mėnesių laikotarpio pabaigos gyvenamosios vietos kompetentingos institucijos paskirtą įstaigą informuoja apie tai, kad dar negali sutikti su nustatymu arba kad laikosi kitos nuomonės šiuo klausimu.

4. Jeigu nustatant taikytinus teisės aktus kyla abejonių ir dėl to Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos arba institucijos turi palaikyti ryšius, vienos arba kelių įstaigų, paskirtų Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingų institucijų, prašymu arba pačių kompetentingų institucijų prašymu atitinkamam asmeniui taikytini teisės aktai nustatomi bendru susitarimu, atsižvelgiant į šio Protokolo SSC.13 straipsnį ir atitinkamas šio priedo SSCI.12 straipsnio nuostatas.

Jei atitinkamų įstaigų arba kompetentingų institucijų nuomonės išsiskiria, šios tarnybos siekia susitarti laikydamosi pirmiau išdėstytų sąlygų ir taikomas SSCI.6 straipsnis.

5. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės kurių teisės aktai nustatomi laikinai arba galutinai taikytinais, kompetentinga įstaiga nedelsdama informuoja atitinkamą asmenį.

6. Jei atitinkamas asmuo nepateikia 1 dalyje nurodytos informacijos, šis straipsnis taikomas gyvenamosios vietos kompetentingos institucijos paskirtos įstaigos iniciatyva, kai tik ji sužino apie to asmens padėtį; tai gali įvykti tarpininkaujant kitai atitinkamai įstaigai.

SSCI.15 straipsnis

Informacijos teikimas atitinkamiems asmenims ir darbdaviams

1. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurių teisės aktai tampa taikytini pagal šio Protokolo II antraštinę dalį, kompetentinga įstaiga praneša atitinkamam asmeniui ir, jei reikia, jo darbdaviui (-iams) apie tuose teisės aktuose numatytas pareigas. Ji teikia jiems pagal tuos teisės aktus privalomiems formalumams atlikti reikiamą pagalbą.

2. Atitinkamo asmens ar darbdavio prašymu Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurių teisės aktai yra taikytini pagal šio Protokolo II antraštinę dalį, kompetentinga įstaiga išduoda dokumentą, patvirtinantį, kad tokie teisės aktai yra taikytini, ir, kai tinkama, nurodo, iki kada ir kokiomis sąlygomis jie taikytini.

SSCI.16 straipsnis

Įstaigų bendradarbiavimas

1. Atitinkamos įstaigos perduoda Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurių teisės aktai yra taikytini asmeniui pagal šio Protokolo II antraštinę dalį, kompetentingai įstaigai informaciją, būtiną nustatant dieną, kurią pradedami taikyti tie teisės aktai, ir įmokas, kurias šis asmuo ir jo darbdavys (-iai) turi mokėti pagal tuos teisės aktus.

2. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai tampa taikomi asmeniui pagal šio Protokolo II antraštinę dalį, kompetentinga įstaiga pateikia informaciją, nurodančią, kurią dieną pradedami taikyti šie teisės aktai, kompetentingos institucijos paskirtai įstaigai, taikančiai teisės aktus, kurie tam asmeniui buvo taikomi iki tol.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS, SUSIJUSIOS SU ĮVAIRIOMIS IŠMOKŲ KATEGORIJOMIS

I SKYRIUS

LIGOS, MOTINYSTĖS IR LYGIAVERTĖS TĖVYSTĖS IŠMOKOS

SSCI.17 straipsnis

Bendrosios įgyvendinimo nuostatos

1. Jeigu išmokos natūra gaunamos gyvenamojoje vietoje, kompetentingos institucijos arba įstaigos užtikrina, kad apdraustieji galėtų gauti visą būtiną informaciją apie tokių išmokų suteikimo tvarką ir sąlygas.

2. Nepaisant šio Protokolo SSC.6 straipsnio a punkto, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystė gali tapti atsakinga už išmokų išlaidas pagal šio Protokolo SSC.19 straipsnį tik tuo atveju, jei apdraustasis pateikė prašymą pensijai gauti pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus arba jei pagal šio Protokolo SSC.20–SSC.24 straipsnius jis gauna pensiją pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus.

SSCI.18 straipsnis

Sistema, taikytina tuo atveju, kai gyvenamojoje vietoje arba darbo vietoje yra daugiau nei viena sistema

Jeigu gyvenamosios vietos arba darbo vietos teisės aktuose yra nustatyta daugiau nei viena ligos, motinystės arba tėvystės draudimo sistema daugiau nei vienai apdraustųjų asmenų kategorijai, pagal šio Protokolo SSC.16 straipsnį, SSC.19 ir SSC.21 straipsnius taikytinos nuostatos yra teisės aktų dėl pagal darbo sutartį dirbančių asmenų bendrosios sistemos nuostatos.

SSCI.19 straipsnis

Gyvenimas Ispanijos Karalystėje, kai kompetentinga yra Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu, arba Gibraltare, kai kompetentinga yra Ispanijos Karalystė

1. Šio Protokolo SSC.16 straipsnio taikymo tikslais pasienio darbuotojas ir (arba) jo šeimos nariai privalo kuo greičiau įsiregistruoti gyvenamosios vietos įstaigoje. Šių asmenų teisę į išmokas natūra gyvenamojoje vietoje patvirtina kompetentingos įstaigos dokumentas, išduotas apdraustojo arba gyvenamosios vietos įstaigos prašymu.

2. 1 dalyje nurodytas dokumentas galioja tol, kol kompetentinga įstaiga informuoja gyvenamosios vietos įstaigą apie jo anuliavimą.

Gyvenamosios vietos įstaiga praneša kompetentingai įstaigai apie kiekvieną registraciją pagal 1 dalį ir apie visus tos registracijos pakeitimus ar jos anuliavimą.

3. Šis straipsnis *mutatis mutandis* taikomas asmenims, nurodytiems šio Protokolo SSC.20 ir SSC.21 straipsniuose.

SSCI.20 straipsnis

Šio Protokolo SSC.17 straipsnio 2 dalies taikymas

1. Šio Protokolo SSC.17 straipsnio 2 dalies taikymo tikslais apdraustasis Ispanijos Karalystės arba Gibraltaro sveikatos priežiūros paslaugų teikėjui turi pateikti atitinkamai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos įstaigos išduotą teisę patvirtinantį dokumentą, kuriame pagal tą nuostatą nurodytos jo teisės į išmokas natūra, kai buvimo vieta yra Ispanijos Karalystėje, arba tokį dokumentą, išduotą Ispanijos Karalystės kompetentingos įstaigos, kai buvimo vieta yra Gibraltare. Jeigu asmuo tokio dokumento neturi, kompetentingos įstaigos, gavusios prašymą arba jei to reikia dėl kitų priežasčių, kreipiasi viena į kitą, kad patikrintų, ar tas asmuo pagal tą nuostatą turi teisę į išmokas natūra.

2. Išmokų natūra, kurias pagal šio Protokolo SSC.17 straipsnio 2 dalį teikia buvimo vietos įstaiga kompetentingos įstaigos vardu, išlaidos turi būti visiškai kompensuojamos.

SSCI.21 straipsnis

Šio Protokolo SSC.22 straipsnio taikymas

Jeigu buvusiam pasienio darbuotojui nebetaikomi tos vietos, kurioje jis paskutinį kartą dirbo, teisės aktai, ir buvęs pasienio darbuotojas arba jo šeimos narys vyksta į ją siekdamas gauti išmokas natūra pagal šio Protokolo SSC.22 straipsnį, jis buvimo vietos įstaigai pateikia kompetentingos įstaigos išduotą dokumentą.

SSCI.22 straipsnis

Pensininkų mokamos įmokos

Jeigu asmuo gauna pensiją Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje, iš visų pensijų atskaičiuojamų įmokų dydis jokiomis aplinkybėmis negali būti didesnis už sumą, kuri išskaičiuojama iš Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje tokio paties dydžio pensiją gaunančio asmens pensijos.

II SKYRIUS

IŠMOKOS DĖL NELAIMINGŲ ATSITIKIMŲ DARBE IR PROFESINIŲ LIGŲ

SSCI.23 straipsnis

Teisė į išmokas natūra ir pinigais gyvenamojoje vietoje

1. Šio Protokolo SSC.28 straipsnio taikymo tikslais *mutatis mutandis* taikomos šio priedo SSCI.25 ir SSCI.26 straipsniuose nustatytos procedūros.

2. Teikdama specialias išmokas natūra, susijusias su nelaimingais atsitikimais darbe ir profesinėmis ligomis, pagal gyvenamosios vietos teisės aktus, tos gyvenamosios vietos įstaiga apie tai nedelsdama praneša kompetentingai įstaigai.

III SKYRIUS

IŠMOKOS MIRTIES ATVEJU

SSCI.24 straipsnis

Prašymas skirti išmoką mirties atveju

Šio Protokolo SSC.34 ir SSC.35 straipsnių taikymo tikslais prašymas skirti išmoką mirties atveju pateikiamas kompetentingai įstaigai arba pareiškėjo gyvenamosios vietos įstaigai, o ši jį siunčia kompetentingai įstaigai.

Prašyme pateikiama informacija, kurią būtina pateikti pagal kompetentingos įstaigos taikomus teisės aktus.

IV SKYRIUS

NEĮGALUMO IŠMOKOS IR SENATVĖS BEI MAITINTOJO NETEKIMO PENSIJOS

SSCI.25 straipsnis

Papildomos išmokos skaičiavimo nuostatos

1. Pagal šio Protokolo SSC.45 straipsnio 1 dalies b punktą apskaičiuojant teorinį ir faktinį išmokos dydį taikomos šio priedo SSCI.10 straipsnio 3, 4, 5 ir 6 dalyse nustatytos taisyklės.

2. Jei savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo laikotarpiai nebuvo įskaičiuoti pagal šio priedo SSCI.10 straipsnio 3 dalį, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, pagal kurios teisės aktus šie laikotarpiai buvo įgyti, įstaiga tuos laikotarpius atitinkantį išmokos dydį apskaičiuoja pagal jos taikomus teisės aktus. Prie faktinio išmokos dydžio, apskaičiuoto pagal šio Protokolo SSC.45 straipsnio 1 dalies b punktą, pridedama suma, atitinkanti savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo laikotarpius.

3. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga, remdamasi jos taikomais teisės aktais, apskaičiuoja išmokos dydį, atitinkantį savanoriško arba neprivalomo nuolatinio draudimo laikotarpius, kuriems pagal šio Protokolo SSC.46 straipsnio 3 dalies c punktą netaikomos Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu išmokų sumažinimo, jų mokėjimo sustabdymo ar nutraukimo taisyklės.

Jei pagal kompetentingos įstaigos taikomus teisės aktus neįmanoma tiesiogiai nustatyti šios sumos todėl, kad pagal tuos teisės aktus draudimo laikotarpiams suteikiamos skirtingos vertės, gali būti nustatomas hipotetinis dydis. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė nustato tokio hipotetinio dydžio nustatymo išsamią tvarką.

SSCI.26 straipsnis

Vaiko auginimo laikotarpių įskaitymas

1. Šiame straipsnyje vaiko auginimo laikotarpis – laikotarpis, kuris pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės pensijų teisės aktus įskaičiuojamas į pensijos stažą arba už kurį tiesiogiai dėl tos priežasties, kad asmuo augino vaiką, prie pensijos pridedama papildoma išmoka, neatsižvelgiant į tam laikotarpiui apskaičiuoti taikytą metodą ir į tai, ar jis įgytas auginant vaiką, ar pripažintas atgaline data.

2. Kai pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kuri yra kompetentinga pagal šio Protokolo II antraštinę dalį, teisės aktus vaiko auginimo laikotarpiai neįskaitomi, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai pagal šio Protokolo II antraštinę dalį atitinkamam asmeniui buvo taikomi tą dieną, kai pagal tuos teisės aktus prasidėjo įskaitytinas atitinkamo vaiko auginimo laikotarpis, įstaiga lieka atsakinga už tai, kad pagal jos pačios teisės aktus šis laikotarpis būtų įskaitytas kaip vaiko auginimo laikotarpis, tarsi šis vaikas būtų augintas jos pačios teritorijoje.

3. 2 dalis netaikoma, jei atitinkamam asmeniui Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai taikomi ar pradedami taikyti dėl to, kad jis vykdo veiklą pagal darbo sutartį ar kaip savarankiškai dirbantis asmuo.

V SKYRIUS

BEDARBIO IŠMOKOS

SSCI.27 straipsnis

Laikotarpių sumavimas ir išmokų apskaičiavimas

1. Šio priedo SSC.10 straipsnis *mutatis mutandis* taikomas šio Protokolo SSC.54 straipsniui. Nedarant poveikio pagrindinėms susijusių įstaigų pareigoms, atitinkamas asmuo kompetentingai įstaigai gali pateikti gyvenamosios vietos, kurios teisės aktai jam buvo taikomi, kai jis dirbo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai, įstaigos išduotą dokumentą, kuriame nurodomi laikotarpiai, įgyti pagal tuos teisės aktus.

2. Šio Protokolo SSC.55 straipsnio taikymo tikslais Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktuose nustatyta, kad išmokų apskaičiavimas priklauso nuo šeimos narių skaičiaus, kompetentinga įstaiga taip pat atsižvelgia į atitinkamo asmens šeimos narius, gyvenančius tame pačiame namų ūkyje, lyg jie gyventų kompetentingos įstaigos vietoje. Ši nuostata netaikoma tuo atveju, jei šeimos narių gyvenamojoje vietoje kitas asmuo turi teisę gauti bedarbio išmoką, kurią apskaičiuojant atsižvelgiama į šeimos narių skaičių.

SSCI.28 straipsnis

Bedarbiai, gyvenantys už kompetentingos valstybės ribų

1. Paskutinės darbo vietos kompetentinga įstaiga informuoja visiškus bedarbius apie jų teises ir pareigas ir pateikia jiems dokumentus, kuriuose nurodoma visa būtina informacija, susijusi su bedarbio išmokų gavimu pagal gyvenamosios vietos teisės aktus.

2. Atitinkamos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigos teikia viena kitai reikiamą informaciją, kad padėtų bedarbiams ieškoti darbo ir informuotų juos apie taikomas kontrolės procedūras bei sąlygas ir apie tai, į kurią įdarbinimo tarnybą jie turi kreiptis. Gyvenamosios vietos įstaiga kompetentingos įstaigos prašymu nedelsdama ją informuoja apie visas aplinkybes, kurios jai yra žinomos ir kurios galėtų turėti įtakos teisei gauti išmokas, visų pirma, jei visiški bedarbiai įsidarbino arba pradėjo dirbti savarankiškai gyvenamojoje vietoje.

3. Jeigu pagal šio Protokolo SSC.56 straipsnį bedarbis nusprendžia būti gyvenamosios vietos įdarbinimo tarnybų žinioje užsiregistruodamas toje vietoje kaip darbo ieškantis asmuo, jis apie tai praneša kompetentingai įstaigai ir išmokas mokančioms įdarbinimo tarnyboms.

4. Gyvenamosios vietos įdarbinimo tarnybų prašymu kompetentingos įdarbinimo tarnybos siunčia atitinkamą informaciją apie bedarbio registraciją ir jo darbo paiešką. Kompetentingos įstaigos prašymu, gyvenamosios vietos įdarbinimo tarnybos taip pat nedelsdamos informuoja kompetentingą įstaigą apie visas aplinkybes, kurios jai yra žinomos ir kurios galėtų turėti įtakos teisei gauti išmokas, visų pirma, jei visiškas bedarbis įsidarbino arba pradėjo dirbti savarankiškai gyvenamojoje vietoje.

SSCI.29 straipsnis

Už kompetentingos valstybės ribų gyvenantiems bedarbiams teikiamos sustiprintos paramos ir bendradarbiavimo su jais priemonės

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos arba kompetentingos įstaigos bendradarbiauja ir gali tarpusavyje susitarti dėl konkrečių procedūrų ir terminų, susijusių su bedarbio padėties stebėjimu, taip pat dėl kitų priemonių, skirtų padėti atitinkamiems bedarbiams ieškoti darbo.

VI SKYRIUS

IŠMOKOS ŠEIMAI

SSCI.30 straipsnis

Eiliškumo taisyklės, kai teisės į išmokas sutampa

Taikant šio Protokolo SSC.59 straipsnio 1 dalies b punkto i ir ii papunkčius, jei remiantis vaikų gyvenamąja vieta negalima nustatyti eiliškumo tvarkos, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė, apskaičiuodamos išmokos dydį, atsižvelgia ir į vaikus, kurie negyvena jos teritorijoje. Jeigu taikomas šio Protokolo SSC.59 straipsnio 1 dalies b punkto i papunktis, įstaiga, taikanti teisės aktus, kuriuose numatytas didžiausias išmokų dydis, moka visą tokių išmokų sumą, o kita įstaiga jai kompensuoja pusę šios sumos, neviršydama pastarosios įstaigos taikomuose teisės aktuose nustatytos sumos.

SSCI.31 straipsnis

Taisyklės, taikomos tuo atveju, kai pasikeičia taikomi teisės aktai ir (arba) kompetencija skirti išmokas šeimai

1. Jeigu taikytini teisės aktai ir (arba) kompetencija skirti išmokas šeimai tarp Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės pasikeičia per kalendorinį mėnesį, neatsižvelgiant į išmokų šeimai mokėjimo pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės teisės aktus datas, įstaiga, kuri mokėjo išmokas šeimai remdamasi teisės aktais, pagal kuriuos išmokos buvo skirtos to mėnesio pradžioje, toliau jas moka iki einamojo mėnesio pabaigos.

2. Įstaiga, kuri toliau moka išmokas šeimai pagal 1 dalį, praneša kitai įstaigai datą, nuo kurios ji nustoja mokėti atitinkamas išmokas šeimai. Nuo tos dienos įsigalioja išmokų mokėjimas Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystėje.

SSCI.32 straipsnis

Šio Protokolo SSC.58 ir SSC.59 straipsnių taikymo tvarka

1. Prašymas skirti išmokas šeimai pateikiamas kompetentingai įstaigai. Taikant šio Protokolo SSC.58 ir SSC.59 straipsnius, ypač sprendžiant asmens teisės prašyti tokios išmokos klausimą, turi būti atsižvelgiama į visos šeimos padėtį taip, lyg visiems susijusiems asmenimis būtų taikomi Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktai ir lyg jie gyventų toje valstybėje narėje. Jeigu asmuo, turintis teisę prašyti išmokų, savo teise nesinaudoja, Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės, kurios teisės aktai yra taikomi, kompetentinga įstaiga atsižvelgia į kito iš tėvų, asmens, laikomo vienu iš tėvų, arba asmens ar įstaigos, globojančios vaiką ar vaikus, pateiktą prašymą skirti išmokas šeimai.

2. Įstaiga, kuriai pateikiamas prašymas pagal 1 dalį, išnagrinėja prašymą remdamasi pareiškėjo pateiktais išsamiais duomenimis, atsižvelgdama į visas pareiškėjo šeimos padėties faktines ir teisines aplinkybes. Jei ta įstaiga nusprendžia, kad jos teisės aktai taikomi laikantis pirmumo teisės pagal šio Protokolo SSC.58 ir SSC.59 straipsnius, ji suteikia išmokas šeimai pagal jos taikomus teisės aktus.

Jeigu ta įstaiga mano, kad pagal Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės teisės aktus gali būti suteikta teisė į diferencinį priedą pagal šio Protokolo SSC.59 straipsnio 2 dalį, ta įstaiga nedelsdama perduoda prašymą Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingai įstaigai ir informuoja atitinkamą asmenį. Be to, kitai įstaigai ji praneša apie savo sprendimą dėl prašymo ir sumokėtų išmokų šeimai dydį.

3. Jei įstaiga, kuriai pateiktas prašymas, nusprendžia, kad taikomi jos teisės aktai, tačiau ne pagal pirmumo teisę pagal šio Protokolo SSC.59 straipsnio 1 ir 2 dalis, ji nedelsdama priima laikiną sprendimą dėl taikytinų eiliškumo taisyklių ir pagal šio Protokolo SSC.59 straipsnio 3 dalį perduoda prašymą Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigai ir apie tai informuoja pareiškėją. Ta įstaiga savo poziciją dėl laikino sprendimo pareiškia per du mėnesius.

Jei įstaiga, kuriai buvo perduotas prašymas, nepareiškia savo pozicijos per du mėnesius nuo prašymo gavimo, taikomas pirmiau minėtas laikinas sprendimas ir ši įstaiga moka pagal jos teisės aktus numatytas išmokas bei informuoja įstaigą, kuriai buvo pateiktas prašymas, apie sumokėtų išmokų dydį.

4. Jei įstaigų nuomonės dėl to, kurie teisės aktai taikomi pagal pirmumo teisę, skiriasi, taikomos SSCI.6 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys. Šiuo tikslu SSCI.6 straipsnio 2 dalyje nurodyta gyvenamosios vietos įstaiga yra vaiko ar vaikų gyvenamosios vietos įstaiga.

5. Jei laikinai išmokas mokėjusi įstaiga sumoka didesnę sumą, nei suma, kurią ji privalo galiausiai sumokėti, ji gali prašyti pagal pirmumo teisę atsakingos įstaigos kompensuoti perviršį administraciniame susitarime nustatyta tvarka.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

FINANSINĖS NUOSTATOS

I SKYRIUS

IŠMOKŲ IŠLAIDŲ KOMPENSAVIMAS TAIKANT ŠIO PROTOKOLO SSC.17, SSC.27 IR SSC.33 STRAIPSNIUS

SSCI.33 straipsnis

Principai

Taikant šio Protokolo SSC.17, SSC.27 ir SSC.33 straipsnius, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad kompetentinga įstaiga išmokas teikiančiai įstaigai visiškai kompensuotų išmokas asmenims, kuriems taikomas šis Protokolas.

SSCI.34 straipsnis

Atsiskaitymų tarp įstaigų tvarka

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos kuo greičiau atlieka atsiskaitymus tarp Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės. Kiekviena atitinkama institucija privalo kuo greičiau atsiskaityti pagal pateiktus reikalavimus. Ginčas dėl tam tikro reikalavimo neturi kliudyti atsiskaityti pagal kitą reikalavimą ar kitus reikalavimus.

II SKYRIUS

SUMOKĖTŲ, TAČIAU NEPRIKLAUSIUSIŲ IŠMOKŲ ATGAVIMAS, LAIKINŲ IŠMOKŲ IR ĮMOKŲ ATGAVIMAS, KOMPENSAVIMAS IR PARAMA VYKDANT REIKALAVIMUS

SSCI.35 straipsnis

Bendrosios nuostatos

Šio Protokolo SSC.67 straipsnio taikymo tikslais ir laikantis jame nustatytos tvarkos, Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystė imasi būtinų priemonių, kad, kai įmanoma, užtikrintų kompensavimą tarp Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės įstaigų arba susigrąžinimą atitinkamo fizinio ar juridinio asmens atžvilgiu.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

KITOS, PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

SSCI.36 straipsnis

Sveikatos patikrinimas ir administraciniai patikrinimai

1. Nedarant poveikio kitoms nuostatoms, kompetentingos institucijos prašymu sveikatos patikrinimą atlieka gavėjo gyvenamosios vietos įstaiga pagal tos įstaigos taikomuose teisės aktuose nustatytą tvarką.

Išmokas mokanti įstaiga praneša gyvenamosios vietos įstaigai apie tai, kokių specialių reikalavimų prireikus turi būti laikomasi, ir apie tai, kokie punktai turi būti įtraukti į sveikatos patikrinimą.

2. Gyvenamosios vietos įstaiga pateikia ataskaitą išmokas mokančiai įstaigai, paprašiusiai sveikatos patikrinimo. Šiai įstaigai gyvenamosios vietos įstaigos atlikto patikrinimo rezultatai yra privalomi.

Išmokas mokanti įstaiga pasilieka teisę pasirinkti gydytoją, kuris patikrintų gavėjo sveikatą. Tačiau grįžti į vietą, kurioje yra įsteigta išmokas mokanti įstaiga, gavėjo gali būti prašoma tik su sąlyga, kad kelionė nepakenks jo sveikatai, o išmokas mokanti įstaiga apmokės kelionės ir apgyvendinimo išlaidas.

3. Išmokas mokančios įstaigos prašymu administracinį patikrinimą atlieka gavėjo gyvenamosios vietos įstaiga.

Šiuo atveju taip pat taikoma 2 dalis.

4. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos arba kompetentingos įstaigos gali susitarti dėl konkrečių nuostatų ir procedūrų, kuriomis būtų visiškai arba iš dalies pagerintas pareiškėjų ir gavėjų pasirengimas darbo rinkai ir jų dalyvavimas bet kuriose tuo tikslu gyvenamosios vietos sukurtose sistemose ar programose.

5. Išimties tvarka netaikant šio Protokolo SSC.62 straipsnio 3 dalyje nustatyto nemokamo savitarpio administracinio bendradarbiavimo principo, faktines išlaidas, susijusias su šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalyse nurodytais patikrinimais, įstaigai, kurios buvo paprašyta juos atlikti, apmoka išmokas mokanti įstaiga, paprašiusi juos atlikti.

SSCI.37 straipsnis

Informacija

Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės kompetentingos institucijos parengia informaciją, būtiną užtikrinti, kad į taikymo sritį patenkantys asmenys susipažintų su savo teisėmis ir administraciniais formalumais, būtinais norint įtvirtinti šias teises. Kai įmanoma, ši informacija platinama elektroninėmis priemonėmis, ją pateikiant visuomenei prieinamose interneto svetainėse. Jos užtikrina, kad informacija būtų reguliariai atnaujinama, ir kontroliuoja klientams teikiamų paslaugų kokybę.

SSCI.38 straipsnis

Valiutos konvertavimas

1. Taikant šį Protokolą ir šį priedą, atitinkamų Jungtinėje Karalystėje Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystėje naudojamų valiutų keitimo kursu laikomas Europos Centrinio Banko paskelbtas pagrindinis kursas.

2. Taikant šį Protokolą ir šį priedą, konvertavimo kursas – Europos Centrinio Banko skelbiamas dienos kursas.

3. Jei šiame straipsnyje nenurodyta kitaip, konvertavimo kursas yra dienos, kurią atliekama operacija, kursas.

4. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga, kuri, nustatydama teisę į išmoką ir pirmą kartą apskaičiuodama išmoką, turi konvertuoti sumą:

a) kai pagal nacionalinės teisės aktus arba šį Protokolą atsižvelgia į tam tikrą laikotarpį iki išmokos apskaičiavimo dienos mokėtas sumas, kaip antai uždarbius ar išmokas, ji taiko paskutinę to laikotarpio dieną paskelbtą konvertavimo kursą;

b) kai pagal nacionalinės teisės aktus arba šį Protokolą , apskaičiuodama išmoką, atsižvelgia į vieną sumą, ji taiko pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti taikoma nuostata, dieną paskelbtą konvertavimo kursą.

5. 4 dalis taikoma *mutatis mutandis*, kai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga turi konvertuoti sumą, kad perskaičiuotų išmoką pasikeitus atitinkamo asmens faktinei ar teisinei padėčiai.

6. Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaiga, mokanti išmoką, kuri reguliariai indeksuojama pagal nacionalinės teisės aktus, ir kai sumos kita valiuta turi įtakos tai išmokai, ją perskaičiuodama taiko konvertavimo kursą, paskelbtą pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti atliekamas indeksavimas, dieną, išskyrus atvejus, kai nacionalinės teisės aktuose numatyta kitaip.

7. Taikant šį straipsnį, data, į kurią reikia atsižvelgti nustatant taikytiną Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės valiutų keitimo kursą, yra:

a) tuo atveju, kai prašoma kompensacijos iš įsiskolinimų arba einamųjų mokėjimų, paskutinė darbo diena prieš tą dieną, kurią prašančioji šalis išsiuntė galutinį prašymą kompensuoti iš įsiskolinimų arba einamųjų mokėjimų, arba

b) tuo atveju, kai prašoma išieškoti permoką, paskutinė darbo diena prieš tą dieną, kurią prašančioji šalis išsiuntė pirmąjį prašymą išieškoti permoką.

Taikant šią dalį, darbo diena reiškia Europos Centrinio Banko darbo dieną, kurią jis paskelbia pagrindinį dienos valiutos keitimo kursą.

SSCI.39 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos, susijusios su pensijomis

1. Jeigu draudiminis įvykis įvyksta prieš šio Protokolo įsigaliojimą atitinkamai Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje, ir iki tos datos prašymas skirti pensiją nebuvo patenkintas, tai pagal tokį prašymą mokama dviguba išmoka, nes, įvykus tokiam draudiminiam įvykiui, išmoka turi būti skiriama už laikotarpį iki tos datos:

a) už laikotarpį iki šio Protokolo įsigaliojimo Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje – pagal galiojančius Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės susitarimus;

b) už laikotarpį, kuris įsigalioja šio Protokolo įsigaliojimo dieną Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje – pagal šį Protokolą.

Tačiau, jeigu pagal a punkto nuostatas apskaičiuotas dydis yra didesnis už apskaičiuotą pagal b punkto nuostatas, atitinkamas asmuo ir toliau turi teisę gauti pagal a punkto nuostatas apskaičiuotą sumą.

2. Pateikus prašymą skirti neįgalumo, senatvės ar maitintojo netekimo išmokas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba Ispanijos Karalystės įstaigai, nuo šio Protokolo įsigaliojimo Gibraltaro arba Ispanijos Karalystės teritorijoje automatiškai reikia iš naujo įvertinti išmokas, kurias iki tos dienos už tą patį draudiminį įvykį atitinkamai skyrė Ispanijos Karalystės arba Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu įstaiga ar įstaigos pagal šį Protokolą . Dėl tokio perskaičiavimo paskirtos išmokos dydis negali būti sumažintas.

PCUST.1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame Protokole vartojamų terminų apibrėžtys:

a) prašančioji institucija – administracinė institucija, kuri teikia prašymą suteikti pagalbą pagal šį Protokolą ir kurią Šalis nurodė kaip tuo tikslu kompetentingą instituciją;

b) muitų teisės aktai – bet kurios iš Šalių teritorijoje taikomi įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriais reglamentuojamas prekių importas, eksportas ir tranzitas, taip pat jų pateikimas bet kuriam kitam muitinės režimui ar procedūrai įforminti, įskaitant draudžiamąsias, ribojamąsias ir kontrolės priemones;

c) informacija – visi bet kokio formato, įskaitant elektroninį, duomenys, dokumentas, atvaizdas, ataskaita, pranešimas ar patvirtinta kopija, apdoroti arba neapdoroti, kurių analizė atlikta arba neatlikta;

d) veiksmas, kuriuo pažeidžiami muitų teisės aktai – muitų teisės aktų pažeidimas ar bandymas juos pažeisti;

e) prašomoji institucija – administracinė institucija, kuri gauna prašymą suteikti pagalbą pagal šį Protokolą ir kurią Šalis nurodė kaip tuo tikslu kompetentingą instituciją;

f) asmuo – fizinis arba juridinis asmuo;

g) asmens duomenys – informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti.

PCUST.2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame Protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, siekdamos užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią šių teisės aktų pažeidimams, juos tirdamos ir su jais kovodamos.

2. Šio Protokolo nuostatos dėl pagalbos muitinių veiklos srityje taikomos visoms bet kurios Šalies administracinėms institucijoms, kompetentingoms taikyti šį Protokolą. Ši pagalba nedaro poveikio savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose reglamentuojančioms nuostatoms ir neapima informacijos, gautos pagal įgaliojimus, kuriais naudojamasi teisminės institucijos prašymu, išskyrus atvejus, kai ta institucija leidžia šią informaciją perduoti.

3. Pagalbai išieškant muitus, mokesčius ar baudas taikomas Protokolas dėl administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčio bei akcizų srityje ir dėl savitarpio pagalbos vykdant su muitais ir mokesčiais susijusius reikalavimus.

PCUST.3 straipsnis

Pagalbos teikimas gavus prašymą

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia visą naudingą informaciją, galinčią leisti prašančiajai institucijai užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi teisingai, taip pat informaciją apie pastebėtus ar planuojamus veiksmus, kuriais pažeidžiami arba gali būti pažeisti muitų teisės aktai.

2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija visų pirma jai praneša, ar:

a) iš vienos Šalies teritorijos eksportuotos prekės buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą, arba

b) prekės, importuotos į vienos Šalies teritoriją, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą.

3. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija imasi būtinų priemonių pagal savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus, kad užtikrintų specialią priežiūrą ir pateiktų prašančiajai institucijai informaciją apie:

a) asmenis, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo veiksmuose, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai,

b) prekes, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jos buvo naudojamos arba jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai,

c) vietas, kuriose prekės yra arba gali būti saugomos ar surenkamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šios prekės buvo naudojamos arba jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai,

d) transporto priemones, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir

e) patalpas, kurios, kaip įtaria prašančioji institucija, yra naudojamos pažeidžiant muitų teisės aktus.

PCUST.4 straipsnis

Spontaniška pagalba

Šalys savo iniciatyva padeda viena kitai pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus, teikdamos informaciją apie įvykdytus, planuojamus arba vykdomus veiksmus, kurie yra veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, arba kurie, panašu, tokie yra ir kurie gali dominti kitą Šalį. Pateikiant šią informaciją pirmiausia nurodoma:

a) prekės, kurios žinomos kaip veiksmų, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, objektas,

b) asmenys, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo veiksmuose, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai,

c) transporto priemonės, kurios, kaip galima pagrįstai manyti, buvo, yra arba gali būti naudojamos veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir

d) naujos priemonės ar būdai, naudojami atliekant veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

PCUST.5 straipsnis

Prašymų suteikti pagalbą forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį Protokolą teikiami raštu spausdintos arba elektroninės formos. Kartu su prašymais teikiami dokumentai, būtini tokiems prašymams vykdyti. Skubiais atvejais arba prašančiosios institucijos ir prašomosios institucijos sutartais atvejais prašomoji institucija gali priimti ir žodinius prašymus, tačiau prašančioji institucija turi juos greitai patvirtinti raštu.

2. Pagal 1 dalį teikiamuose prašymuose nurodoma ši informacija:

a) prašančioji institucija ir prašymą teikiantis pareigūnas,

b) informacija apie prašomą pagalbą arba tokios pagalbos rūšis,

c) prašymo objektas ir priežastys,

d) taikomi įstatymai ir kiti teisės aktai, taip pat kiti teisiniai aspektai,

e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie prekes ar asmenis, dėl kurių prašoma atlikti tyrimą,

f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka ir

g) bet kokia papildoma turima informacija, galinti padėti prašomajai institucijai vykdyti prašymą.

3. Prašymai teikiami valstybine prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada yra priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo pagal 1 dalį.

4. Jeigu prašymas neatitinka šiame straipsnyje nustatytų formalių reikalavimų, prašomoji institucija gali prašyti jį pataisyti ar papildyti. Kol prašymas nepataisytas ar nepapildytas, gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

PCUST.6 straipsnis

Prašymų vykdymas

1. Kad įvykdytų prašymą suteikti pagalbą, prašomoji institucija, neviršydama savo kompetencijos, greitai imasi veiksmų, lyg veiktų savo pačios iniciatyva arba paprašyta tos Šalies kitos institucijos, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus arba pasirūpina, kad tie tyrimai būtų atlikti. Ši nuostata taip pat taikoma visoms kitoms institucijoms, kurioms prašomoji institucija persiunčia prašymą, kai negali veikti savarankiškai. Teikdama tokią pagalbą prašomoji institucija tinkamai atsižvelgia į prašymo skubumą.

2. Prašymai suteikti pagalbą vykdomi laikantis prašomosios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų.

PCUST.7 straipsnis

Informacijos perdavimo forma

1. Prašomoji institucija tyrimų, atliktų remiantis pagal šį Protokolą pateiktu prašymu, rezultatus prašančiajai institucijai teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis dokumentų kopijomis ar kita medžiaga. Ši informacija gali būti teikiama elektronine forma. Prašomoji institucija gali pateikti tyrimų rezultatus žodžiu, tačiau paskui jie turi būti pateikti raštu.

2. Atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teisinius apribojimus, dokumentų originalai perduodami tik prašančiosios institucijos prašymu tais atvejais, kai patvirtintų kopijų nepakanka. Prašančioji institucija tuos originalus grąžina kuo anksčiau.

3. Pagal 2 dalyje nurodytas nuostatas prašomoji institucija pateikia prašančiajai institucijai informaciją, susijusią su jos teritorijoje esančių oficialių įstaigų išduotų ar patvirtintų dokumentų, kuriais grindžiama prekių deklaracija, autentiškumu.

PCUST.8 straipsnis

Vienos Šalies pareigūnų buvimas kitos Šalies teritorijoje

1. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos PCUST.6 straipsnio 1 dalyje nurodytos susijusios institucijos patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba gali būti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir kurios prašančiajai institucijai reikia taikant šį Protokolą.

2. Gavę prašomosios Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti kitos Šalies pareigūnai gali dalyvauti tyrimuose, atliekamuose prašomosios Šalies teritorijoje.

PCUST.9 straipsnis

Įteikimas ir pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi jai taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų, imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos valstybės teritorijoje, įteiktų bet kokį dokumentą ar praneštų apie bet kokį sprendimą, kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio Protokolo taikymo sričiai.

2. Tokie prašymai įteikti dokumentus arba pranešti apie sprendimus teikiami raštu valstybine prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada yra priimtina kalba.

PCUST.10 straipsnis

Automatiniai informacijos mainai

1. Abipusiu susitarimu pagal šio Protokolo PCUST.15 straipsnį Šalys gali:

a) automatiškai keistis bet kokia informacija, kuriai taikomas šis Protokolas, ir

b) keistis konkrečia informacija prieš atvežant siuntas į kitos Šalies teritoriją.

2. Tam, kad galėtų keistis informacija pagal 1 dalies a ir b punktus, Šalys gali nustatyti tvarką, susijusią su informacijos, kuria jos nori keistis, rūšimi, formatu ir siuntimo dažniu.

PCUST.11 straipsnis

Pareigos suteikti pagalbą išimtys

1. Teikti šiame Protokole numatytą pagalbą gali būti atsisakoma arba ji gali būti teikiama tik įvykdžius tam tikras sąlygas ar reikalavimus, jei, Šalies nuomone, tokia pagalba:

a) tikėtina, būtų pažeistas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu arba valstybės narės, kurios buvo prašoma suteikti pagalbą pagal šį Protokolą, suverenitetas

b) tikėtina, būtų pakenkta viešajai tvarkai, saugumui ar kitiems esminiams interesams, visų pirma šio Protokolo PCUST.12 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais, arba

c) būtų atskleista pramoninė, komercinė ar profesinė paslaptis.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jeigu tokia pagalba trukdytų atliekamam tyrimui, teisminiam persekiojimui arba bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija tariasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytomis sąlygomis.

3. Jeigu prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji atkreipia į tai dėmesį. Tuomet prašomoji institucija pati sprendžia, kaip atsakyti į tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašomoji institucija nedelsdama raštu pateikia savo sprendimą ir jo motyvus prašančiajai institucijai.

PCUST.12 straipsnis

Informacijos mainai ir konfidencialumas

1. Pagal šį Protokolą gauta informacija naudojama tik šiame Protokole nustatytais tikslais.

2. Laikoma, kad pagal šį Protokolą gauta informacija administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl veiksmų, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, naudojama taikant šį Protokolą. Todėl Šalys pagal šio Protokolo nuostatas gautą informaciją ir dokumentus gali naudoti kaip įrodymus savo protokoluose, pranešimuose, liudytojų parodymuose, teismo procesuose ir kaltinimuose. Prašomoji institucija gali nustatyti sąlygą, kad informacija ar teisė naudotis dokumentais suteikiama tik jai apie pranešus apie tokį naudojimą.

3. Kai viena iš Šalių tokią informaciją nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto raštu prašyti institucijos, pateikusios tą informaciją, sutikimo. Vėliau informacija naudojama laikantis tos institucijos nustatytų apribojimų.

4. Pagal šį Protokolą bet kuria forma perduota informacija laikoma konfidencialia arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teritorijoje taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus. Tai informacijai taikomas įpareigojimas saugoti profesinę paslaptį ir ji saugoma taip, kaip pagal atitinkamus gaunančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus saugoma panaši informacija, nebent informaciją pateikusi Šalis iš anksto sutinka, kad tokia informacija būtų atskleista. Šalys viena kitai perduoda informaciją apie savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Asmens duomenys gali būti perduodami tik laikantis duomenis teikiančios Šalies duomenų apsaugos taisyklių. Kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai apie atitinkamas duomenų apsaugos taisykles ir prireikus deda visas pastangas, kad susitartų dėl papildomų apsaugos priemonių.

PCUST.13 straipsnis

Ekspertai ir liudytojai

Prašomoji institucija gali įgalioti savo pareigūnus, neviršijant suteiktų įgaliojimų, būti ekspertais arba liudytojais teismo ar administraciniuose procesuose, susijusiuose su klausimais, kuriems taikomas šis Protokolas, ir pateikti daiktinius įrodymus, dokumentus arba konfidencialias ar patvirtintas jų kopijas, kurių gali prireikti nagrinėjant bylas. Šaukime atvykti į teismą nurodoma, į kurias teismo ar administracines institucijas pareigūnas turės atvykti, kokia byla bus nagrinėjama ir pagal kokį statusą (pareigas ar kvalifikaciją) pareigūnas bus apklausiamas.

PCUST.14 straipsnis

Pagalbos išlaidos

1. Laikydamosi 2 ir 3 dalių, Šalys atsisako kelti viena kitai reikalavimus dėl išlaidų, patirtų vykdant šį Protokolą, kompensavimo.

2. Išlaidas ir išmokas ekspertams, liudytojams, vertėjams žodžiu ir vertėjams raštu, išskyrus valstybės tarnautojus, atitinkamai padengia prašančioji Šalis.

3. Jei prašymo vykdymas yra arba bus susijęs su didelėmis ar ypatingomis išlaidomis, Šalys tariasi, kad nustatytų, kokiomis sąlygomis turi būti vykdomas prašymas ir kokia tvarka turi būti padengiamos išlaidos.

PCUST.15 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Įgyvendinti šį Protokolą pavedama Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingoms institucijoms ir atitinkamai Europos Komisijos kompetentingoms tarnyboms bei valstybių narių muitinėms. Jos sprendžia dėl visų šio Protokolo įgyvendinimo praktinių priemonių ir tvarkos, atsižvelgdamos į taikytinus savo įstatymus ir kitus teisės aktus, visų pirma dėl asmens duomenų apsaugos.

2. Šalys informuoja viena kitą apie išsamias įgyvendinimo priemones, kurių jos imasi pagal šio Protokolo nuostatas, ypač apie tinkamai įgaliotas tarnybas ir pareigūnus, paskirtus kompetentingais siųsti ir gauti šiame Protokole numatytus pranešimus.

3. Sąjungoje šio Protokolo nuostatomis nedaromas poveikis Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį Protokolą.

PCUST.16 straipsnis

Kiti susitarimai

Šio Protokolo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo dėl administracinės savitarpio pagalbos muitinės veiklos srityje, kuris buvo arba gali būti sudarytas tarp pavienių valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu nuostatas, jeigu tų dvišalių susitarimų nuostatos nesuderinamos su šio Protokolo nuostatomis.

PCUST.17 straipsnis

Konsultacijos

Šalys konsultuojasi viena su kita dėl šio Protokolo aiškinimo ir įgyvendinimo klausimų, kad juos išspręstų Specialiajame ekonomikos ir prekybos komitete.

PCUST.18 straipsnis

Ateities įvykiai

Siekdamas padidinti šiame Protokole numatytą savitarpio pagalbos mastą, Specialusis ekonomikos ir prekybos komitetas gali priimti sprendimą išplėsti šio Protokolo taikymo sritį, sudarant susitarimus dėl konkrečių sektorių ar klausimų pagal atitinkamus Šalių muitų teisės aktus.

PROTOKOLAS DĖL ADMINISTRACINIO BENDRADARBIAVIMO IR KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIDĖTINĖS VERTĖS MOKESČIO IR AKCIZŲ SRITYJE IR DĖL SAVITARPIO PAGALBOS VYKDANT SU MOKESČIAIS IR MUITAIS SUSIJUSIUS REIKALAVIMUS

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

PVAT.1 straipsnis

Tikslas

Šio Protokolo tikslas – nustatyti valstybių narių ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu (toliau tik šiame Protokole – Šalys) administracinio bendradarbiavimo sistemą siekiant sudaryti sąlygas jų institucijoms padėti viena kitai užtikrinti, kad būtų laikomasi PVM, akcizų ir sandorių mokesčio teisės aktų (priklausomai nuo to, kas taikoma), apsaugoti tokias mokestines pajamas ir vykdyti su mokesčiais ir muitais susijusius reikalavimus.

PVAT.2 straipsnis

Taikymo sritis

Šiame Protokole nustatomos bendradarbiavimo taisyklės ir procedūros, kuriomis siekiama:

a) keistis visa informacija, kuri gali padėti teisingai apskaičiuoti PVM, akcizą ir sandorio mokestį (priklausomai nuo to, kas taikoma), stebėti, ar tie mokesčiai teisingai taikomi, ir kovoti su sukčiavimu jais,

b) vykdyti:

i) reikalavimus, susijusius su PVM, sandorių mokesčiu, muitais ir akcizais, kuriuos taiko Šalis arba jos teritoriniai ar administraciniai padaliniai, išskyrus vietos valdžios institucijas, arba kurie taikomi jų interesais,

ii) su i papunktyje nurodytais reikalavimais susijusių administracinių nuobaudų, baudų, mokesčių ir papildomų mokesčių, kuriuos nustato administracinės institucijos, kompetentingos nustatyti atitinkamus mokesčius ar muitus arba vykdyti su tuo susijusius administracinius tyrimus, arba kuriuos tų administracinių institucijų prašymu patvirtina administracinės ar teisminės įstaigos, susigrąžinimą ir

iii) su tokiais reikalavimais susijusių palūkanų ir išlaidų susigrąžinimą.

PVAT.3 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame Protokole vartojamų terminų apibrėžtys:

a) administracinis tyrimas – bet kokia kontrolė, patikrinimai ir kiti veiksmai, kurių, vykdydamos savo pareigas, imasi Šalys, kad užtikrintų tinkamą PVM, sandorių mokesčio arba akcizų teisės aktų taikymą;

b) prašančioji institucija – kompetentinga institucija, prašanti teikti pagalbą vykdant reikalavimus;

c) elektroninėmis priemonėmis – naudojantis elektronine duomenų apdorojimo (įskaitant skaitmeninį suspaudimą) ir laikymo įranga, taip pat tinklais, radijo ryšiu, optinėmis technologijomis ar kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis;

d) kompetentinga institucija – institucija, apie kurią pranešta pagal PVAT.4 straipsnio 1 dalį;

e) muitai – mokesčiai, mokėtini už prekes, įvežamas į kiekvienos Šalies muitų teritoriją arba iš jos išvežamas pagal jos muitų teisės aktuose nustatytas taisykles;

f) akcizai – tie muitai ir rinkliavos, kurie kaip tokie apibrėžti Šalies, kurioje yra besikreipiančioji institucija, vidaus teisės aktuose;

g) asmuo – fizinis asmuo, juridinis asmuo arba asmenų susivienijimas, neturintis juridinio asmens teisinio statuso, bet Šalyje pripažįstamas galinčiu atlikti teisinius veiksmus, ir bet kuris kitas bet kokio pobūdžio ir formos teisinis vienetas, turintis juridinio asmens statusą arba jo neturintis;

h) institucija, į kurią kreipiamasi, – kompetentinga institucija, gaunanti prašymą teikti pagalbą;

i) besikreipiančioji institucija – kompetentinga institucija, prašanti teikti pagalbą vykdant su PVM, sandorių mokesčiu ar akcizais susijusius reikalavimus;

j) spontaniniai informacijos mainai – nesistemingas informacijos perdavimas bet kuriuo metu Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu arba bet kuriai iš Sąjungos valstybių narių be išankstinio prašymo;

k) trečioji valstybė – valstybė, kuri nėra Sąjungos valstybė narė ar Jungtinė Karalystė, kiek tai susiję su Gibraltaru;

l) sandorių mokestis – mokestis pagal Gibraltaro 2026 m. Santykių su Europa aktą;

m) PVM – Sąjungos pridėtinės vertės mokestis pagal Tarybos direktyvą 2006/112/EB ([1]).

PVAT.4 straipsnis

Organizavimas

1. Kiekviena Šalis atitinkamai praneša arba paskiria už šio Protokolo taikymą atsakingą kompetentingą instituciją ir apie tai informuoja kitą Šalį.

2. Kiekviena Šalis atitinkamai praneša arba paskiria:

a) vieną instituciją, kuri vykdo besikreipiančiosios institucijos arba institucijos, į kurią kreipiamasi, funkcijas, susijusias su administraciniu bendradarbiavimu PVM ir sandorių mokesčio srityje (priklausomai nuo to, kas taikoma) pagal šio Protokolo II antraštinę dalį,

b) vieną instituciją, kuri vykdo besikreipiančiosios institucijos arba institucijos, į kurią kreipiamasi, funkcijas, susijusias su administraciniu bendradarbiavimu akcizų srityje pagal šio Protokolo II antraštinę dalį,

([1]) 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos (OL L 347, 2006 12 11, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

c) vieną instituciją, kuri vykdo prašančiosios institucijos arba prašomosios institucijos funkcijas, susijusias su administraciniu bendradarbiavimu pagal šio Protokolo III antraštinę dalį.

3. 1 dalyje nurodyta Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentinga institucija informuoja Europos Komisiją apie pagal 2 dalį paskirtas Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu institucijas ir apie visus su šiais pranešimais susijusius atnaujinimus. Europos Komisija šią informaciją perduoda valstybėms narėms.

4. 1 dalyje nurodyta valstybės narės kompetentinga institucija informuoja Europos Komisiją apie savo pagal 2 dalį paskirtas institucijas ir apie visus su šiais paskyrimais susijusius atnaujinimus. Europos Komisija šią informaciją perduoda 1 dalyje nurodytai Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingai institucijai.

5. Informacija apie 2 dalyje nurodytas institucijas apima visus kontaktinius duomenis, įskaitant telefono numerį ir e. pašto adresą ryšiams elektroninėmis priemonėmis palaikyti.

PVAT.5 straipsnis

Kalbų vartojimas

Prašymai teikiami valstybine prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada yra priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo.

PVAT.6 straipsnis

Konfidencialumas

1. Pagal šį Protokolą Šalies gauta informacija laikoma konfidencialia ir naudojama tik šio Protokolo tikslais.

2. Pagal šį Protokolą gauta informacija saugoma taip, kaip pagal atitinkamus Šalies, kurioje yra gaunančioji institucija, įstatymus ir kitus teisės aktus saugoma panaši informacija.

3. Tokia informacija gali būti atskleidžiama tik su PVM, akcizų, sandorių mokesčio arba muitų teisės aktų, įskaitant PVAT.2 straipsnio b punkte nurodytų reikalavimų vykdymo arba atsargumo priemones, taikymu susijusiems asmenims arba institucijoms (įskaitant teismus ir administracines įstaigas).

4. Norint tokią informaciją naudoti kitiems tikslams, reikia gauti išankstinį rašytinį tą informaciją pateikusios institucijos sutikimą.

5. Pagal šį Protokolą teikiant pagalbą Šalies gautos ataskaitos, pranešimai ir visi kiti dokumentai arba patvirtintos jų kopijos ar išrašai iš jų toje Šalyje gali būti naudojami kaip įrodymai tokiu pačiu pagrindu kaip panašūs dokumentai, kuriuos pateikė kita tos Šalies institucija.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS IR KOVA SU SUKČIAVIMU PVM, AKCIZŲ IR SANDORIŲ MOKESČIO SRITYJE

1 SKYRIUS

INFORMACIJOS MAINAI GAVUS PRAŠYMĄ

PVAT.7 straipsnis

Informacijos mainai ir administraciniai tyrimai

1. Besikreipiančiosios institucijos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, perduoda visą aktualią PVAT.2 straipsnio a punkte nurodytą informaciją, įskaitant visą informaciją, susijusią su konkrečiu atveju ar atvejais.

2. Norėdama perduoti 1 dalyje nurodytą informaciją, institucija, į kurią kreipiamasi, atlieka administracinius tyrimus, reikalingus tokiai informacijai gauti.

3. Institucija, į kurią kreipiamasi, gali konsultuotis su besikreipiančiąja institucija dėl poreikio atlikti konkrečius tyrimus ir perduoda jai gautą informaciją, įskaitant ataskaitas, pranešimus, patvirtintas kopijas ir visus kitus dokumentus.

PVAT.8 straipsnis

Pagalbos teikimas gavus su akcizais susijusį prašymą

Besikreipiančiosios institucijos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, imasi būtinų priemonių pagal savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus, kad užtikrintų specialią priežiūrą ir pateiktų besikreipiančiajai institucijai informaciją apie:

a) asmenis, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo veiksmuose, kuriais pažeidžiami akcizų teisės aktai,

b) prekes, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jos buvo naudojamos arba jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami akcizų teisės aktai;

c) vietas, kuriose prekės yra arba gali būti saugomos ar surenkamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šios prekės buvo naudojamos arba jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami akcizų teisės aktai,

d) transporto priemones, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jas numatoma naudoti veiksmams, kuriais pažeidžiami akcizų teisės aktai,

e) patalpas, kurios, besikreipiančiosios institucijos įtarimu, yra naudojamos pažeidžiant akcizų teisės aktus,

f) prekių gabenimą ir

g) visą kitą svarbią informaciją apie ekonominės veiklos vykdytoją arba akcizais apmokestinamų prekių sandėlį, kuris gali būti susijęs su veiksmais, kuriais pažeidžiami akcizų teisės aktai.

PVAT.9 straipsnis

Informacijos pateikimo terminai

1. Institucija, į kurią kreipiamasi, PVAT.7 straipsnyje nurodytą informaciją pateikia kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 90 dienų nuo prašymo gavimo dienos. Tačiau jeigu institucija, į kurią kreipiamasi, tą informaciją jau turi, terminas sutrumpinamas iki ne ilgesnio kaip 30 dienų laikotarpio.

2. Jeigu institucija, į kurią kreipiamasi, 1 dalyje nurodyto termino laikytis negali, ji raštu praneša besikreipiančiajai institucijai apie priežastis ir nurodo laiką, kada galima tikėtis atsakymo.

2 SKYRIUS

INFORMACIJOS MAINAI BE IŠANKSTINIO PRAŠYMO

PVAT.10 straipsnis

Spontaniniai informacijos mainai

Vienos Šalies kompetentinga institucija be išankstinio prašymo perduoda kitos Šalies kompetentingai institucijai informaciją, kuri yra svarbi tinkamam PVM, akcizų arba sandorių mokesčio taikymui, visų pirma tuo atveju, kai:

a) laikoma, kad mokesčiai taikomi kitoje Šalyje,

b) kitoje Šalyje buvo pažeisti PVM, akcizų arba sandorių mokesčių teisės aktai arba tikėtina, kad jie buvo pažeisti, arba

c) yra rizikos, kad kitoje Šalyje mokesčiai bus nesumokėti.

3 SKYRIUS

KITOS BENDRADARBIAVIMO FORMOS

PVAT.11 straipsnis

Administracinis pranešimas

1. Besikreipiančiosios institucijos prašymu institucija, į kurią kreipiamasi, imasi priemonių, kad jos teritorijoje esantiems adresatams įteiktų dokumentus ir praneštų apie sprendimus, kurie priklauso šio Protokolo taikymo sričiai. Prašymai teikiami raštu, anglų kalba visada yra priimtina.

2. Prašymuose nurodomas adresato vardas, pavardė (pavadinimas) ir adresas, sprendimo arba dokumento dalykas ir visa kita svarbi informacija.

3. Institucija, į kurią kreipiamasi, nedelsdama informuoja besikreipiančiąją instituciją apie prašymo įteikti pranešimą vykdymą, pirmiausia nurodydama pranešimo apie sprendimą ar dokumento įteikimo adresatui datą.

PVAT.12 straipsnis

Buvimas administracinėse patalpose ir dalyvavimas administraciniuose tyrimuose

1. Besikreipiančiajai institucijai ir institucijai, į kurią kreipiamasi, susitarus, institucija, į kurią kreipiamasi, gali leisti besikreipiančiosios institucijos pareigūnams būti jos patalpose arba bet kurioje kitoje vietoje, kurioje tos institucijos atlieka savo pareigas, arba dalyvauti administraciniuose tyrimuose, atliekamuose jos teritorijoje siekiant keistis PVAT.2 straipsnio a punkte nurodyta informacija. Tokius administracinius tyrimus atlieka tik institucijos, į kurią kreipiamasi, pareigūnai. Besikreipiančiosios institucijos pareigūnai nesinaudoja institucijos, į kurią kreipiamasi, pareigūnams suteiktais tikrinimo įgaliojimais.

2. Besikreipiančiajai institucijai ir institucijai, į kurią kreipiamasi, susitarus ir laikantis pastarosios institucijos nustatytos tvarkos, besikreipiančiosios institucijos įgalioti pareigūnai gali dalyvauti prašomosios institucijos Šalies teritorijoje atliekamuose administraciniuose tyrimuose, kad galėtų surinkti PVAT.2 straipsnio a punkte nurodytą informaciją ir ja keistis. Tokius administracinius tyrimus bendrai atlieka besikreipiančiosios institucijos ir institucijos, į kurią kreipiamasi, pareigūnai, vadovaujant prašomosios Šalies institucijai ir laikantis jos teisės aktų.

4 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

PVAT.13 straipsnis

Informacijos mainų sąlygos

1. Institucija, į kurią kreipiamasi, besikreipiančiajai institucijai pateikia PVAT.2 straipsnio a punkte nurodytą informaciją arba įteikia PVAT.11 straipsnyje nurodytą administracinį pranešimą, jeigu:

a) besikreipiančiosios institucijos pateiktų prašymų pateikti informaciją arba administracinių pranešimų skaičius ir pobūdis neužkrauna neproporcingos administracinės naštos ir

b) besikreipiančioji institucija išnaudojo visus turimus įprastinius informacijos šaltinius.

2. Šiuo Protokolu neįpareigojama atlikti tyrimų ar pateikti informacijos apie tam tikrą atvejį, jei pagal Šalies, kuri turėtų suteikti informaciją, įstatymus ar administracinę praktiką tai Šaliai neleidžiama tokių tyrimų atlikti arba tokios informacijos rinkti ar ja naudotis savo tikslais.

3. Institucija, į kurią kreipiamasi, gali atsisakyti pateikti informaciją, jei besikreipiančioji institucija panašios informacijos negali pateikti dėl teisinių priežasčių.

4. Pateikti informaciją gali būti atsisakoma, jeigu ją pateikus būtų atskleista komercinė, pramoninė arba profesinė paslaptis ar komercinis procesas arba jeigu ją atskleidus būtų pažeista viešoji tvarka.

5. 2, 3 ir 4 dalys jokiais atvejais negali būti aiškinamos taip, kad institucijai, į kurią kreipiamasi, leidžiama atsisakyti pateikti informaciją tik todėl, kad šią informaciją turi bankas, kita finansų įstaiga, paskirtasis asmuo, įgaliotasis agentas ar patikėtinis, arba todėl, kad ji susijusi su juridinio asmens nuosavybės dalies turėjimu.

6. Institucija, į kurią kreipiamasi, informuoja besikreipiančiąją instituciją apie prašymo suteikti pagalbą atmetimo motyvus.

PVAT.14 straipsnis

Komunikacijos formos

1. Prašymai pagal šį Protokolą teikiami raštu, be kita ko, elektronine forma. Prašymuose, kiek įmanoma, nurodoma ši informacija:

a) besikreipiančioji institucija ir prašymą teikiantis pareigūnas,

b) prašomos pagalbos rūšis,

c) prašymo objektas ir priežastys,

d) susiję teisiniai aspektai,

e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie prekes, asmenis ar sandorius, dėl kurių prašoma atlikti tyrimą,

f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka ir

g) bet kokia papildoma turima informacija, galinti padėti institucijai, į kurią kreipiamasi, vykdyti prašymą.

2. Jeigu prašymas neatitinka šiame straipsnyje nustatytų reikalavimų, institucija, į kurią kreipiamasi, gali prašyti jį pataisyti ar papildyti. Vis dėlto, kol prašymas nepataisytas ar nepapildytas, prireikus gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

PAGALBA VYKDANT REIKALAVIMUS

1 SKYRIUS

INFORMACIJOS MAINAI

PVAT.15 straipsnis

Prašymas pateikti informaciją

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia visą skolininkams ar jos teritorijoje esančiam turtui identifikuoti būtiną informaciją, kurios reikia šiame Protokole nurodytiems reikalavimams įvykdyti.

2. Prašomoji institucija gali atlikti būtinus administracinius tyrimus arba pasirūpinti, kad jie būtų atlikti, tarsi ji pati imtųsi veiksmų reikalavimų vykdymui užtikrinti.

3. Teikti pagalbą gali būti atsisakoma tik jei:

a) institucija, į kurią kreipiamasi, negalėtų gauti tokios informacijos savo reikmėms,

b) atskleidus informaciją būtų atskleista profesinė ar komercinė paslaptis arba

c) atskleidus informaciją būtų pažeista viešoji tvarka.

4. Negalima atsisakyti pateikti informaciją tik todėl, kad ją turi finansų įstaiga arba kito asmens interesais veikiantis atstovas.

5. Jeigu suteikti pagalbą atsisakoma, prašomoji institucija apie tai raštu informuoja prašančiąją instituciją ir nurodo priežastis.

PVAT.16 straipsnis

Buvimas administracinėse patalpose ir dalyvavimas administraciniuose tyrimuose

1. Gavę prašomosios institucijos sutikimą, prašančiosios institucijos įgalioti pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos patalpas arba dalyvauti administraciniuose tyrimuose, susijusiuose su reikalavimų vykdymo užtikrinimo atvejais.

2. Vizituojantys pareigūnai tokią veiklą vykdo prižiūrimi prašomosios institucijos ir jos nustatyta tvarka. Jie patys nesinaudoja jokiais vykdymo užtikrinimo įgaliojimais.

3. Kai tai leidžiama pagal nacionalinę teisę, prašomoji institucija gali leisti vizituojantiems pareigūnams susipažinti su atitinkamomis bylomis, apklausti susijusius asmenis arba dalyvauti posėdžiuose ar teismo procese.

4. Vizituojantys pareigūnai turi su savimi turėti rašytinį leidimą, kuriuo patvirtinama jų tapatybė ir oficialios pareigos, ir laikytis tų pačių konfidencialumo įsipareigojimų kaip ir prašomosios institucijos pareigūnai.

2 SKYRIUS

PAGALBA PRANEŠANT APIE DOKUMENTUS

PVAT.17 straipsnis

Prašymas pranešti apie tam tikrus su reikalavimais susijusius dokumentus

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija adresatui praneša apie bet kokią, be kita ko, teisminio pobūdžio priemonę, sprendimą arba dokumentą, kurie priklauso šio Protokolo taikymo sričiai ir yra susiję su PVM, akcizais, sandorių mokesčiu, muitais ar jų išieškojimu.

Prašymuose įteikti pranešimą, be kita ko, nurodoma ši informacija:

a) prašančioji institucija ir atsakingos įstaigos kontaktiniai duomenys,

b) adresato vardas bei pavardė (pavadinimas), adresas ir kiti jam identifikuoti svarbūs duomenys, jei turimi,

c) dokumento, apie kurį turi būti pranešta, pobūdis bei dalykas ir

d) trumpas atitinkamo reikalavimo aprašymas, įskaitant sumą, jei taikoma.

2. Prašymai teikiami raštu, be kita ko, elektronine forma.

3. Prašomoji institucija apie dokumentą praneša pagal savo šalies vidaus teisę. Įteikusi pranešimą, prašomoji institucija informuoja prašančiąją instituciją apie pranešimo datą ir būdą.

4. Jei pranešimo įteikti neįmanoma, prašomoji institucija nedelsdama informuoja prašančiąją instituciją ir nurodo priežastis.

3 SKYRIUS

REIKALAVIMO VYKDYMO ARBA ATSARGUMO PRIEMONĖS

PVAT.18 straipsnis

Prašymas vykdyti reikalavimą

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija vykdo reikalavimus turėdama dokumentą, kuriuo leidžiama jų vykdymą užtikrinti Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje.

2. Gavusi bet kokios naudingos informacijos apie dalyką, dėl kurio buvo pateiktas prašymas vykdyti reikalavimą, prašančioji institucija nedelsdama ją perduoda prašomajai institucijai.

PVAT.19 straipsnis

Prašymo vykdyti reikalavimą sąlygos

1. Prašančioji institucija prašymo vykdyti reikalavimą negali teikti, jeigu reikalavimas arba dokumentas, kuriuo leidžiama užtikrinti jo vykdymą, užginčijami Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje.

2. Prieš pateikdama prašymą vykdyti reikalavimą, prašančioji institucija pirmiausia taiko savo teritorijoje galiojančias atitinkamas reikalavimų vykdymo užtikrinimo procedūras, išskyrus šiais atvejais:

a) jeigu akivaizdu, kad tos Šalies teritorijoje nėra turto reikalavimui įvykdyti arba kad taikant tokias procedūras nebus galima atgauti didelės sumos, ir prašančioji institucija turi konkrečios informacijos, rodančios, kad susijęs asmuo turi turto Šalies, kurioje yra prašomoji institucija, teritorijoje, arba

b) jeigu taikant tokias procedūras Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje kiltų neproporcingai didelių sunkumų.

PVAT.20 straipsnis

Prašymo vykdyti reikalavimą vykdymas

1. Prašomoji institucija vykdo reikalavimą taip, lyg jis būtų jos teritorijoje vykdytinas reikalavimas, naudodamasi įgaliojimais ir procedūromis, nustatytais pagal toje teritorijoje taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus.

2. Prašomoji institucija nuolat informuoja prašančiąją instituciją apie reikalavimo vykdymo veiksmus, kurių imtasi, ir apie susigrąžintas sumas.

3. Prašomoji institucija pagal savo šalies teisę gali suteikti mokėjimo lengvatas arba leisti mokėti dalines įmokas ir gali imti palūkanas arba reikalauti padengti susigrąžinimo išlaidas ir jas pasilikti.

4. Susigrąžintos sumos nedelsiant pervedamos prašančiajai institucijai, atėmus visas išlaidas ir mokesčius, kurių prašomoji institucija negalėjo susigrąžinti pagal PVAT.26 straipsnio 2 dalį.

PVAT.21 straipsnis

Ginčijami reikalavimai ir vykdymo užtikrinimo priemonės

1. Visus ginčus dėl reikalavimo pagrįstumo ar sumos sprendžia prašančiosios Šalies institucijos. Ginčus dėl reikalavimo vykdymo veiksmų, kurių imtasi prašomosios institucijos Šalies teritorijoje , sprendžia jos pačios kompetentingos įstaigos.

2. Jeigu reikalavimas arba vykdymo užtikrinimo priemonė užginčijami, prašomoji institucija sustabdo ginčijamos dalies vykdymą, kol sprendimas taps galutinis, tačiau prašančioji institucija gali prašyti, kad reikalavimo vykdymo priemonės būtų taikomos toliau arba kad būtų imamasi atsargumo priemonių skolos grąžinimui užtikrinti.

3. Kai prašančiosios institucijos prašymu toliau užtikrinamas ginčijamo reikalavimo vykdymas, o reikalavimas vėliau panaikinamas arba sumažinamas, prašančioji institucija grąžina visas nepagrįstai susigrąžintas sumas ir visas susijusias išlaidas arba kompensaciją.

4. Kai tai būtina norint išvengti reikalavimo nevykdymo dėl sukčiavimo, turto praradimo ar nemokumo, prašomoji institucija gali imtis pagal jos nacionalinę teisę leidžiamų atsargumo priemonių, kol dar nėra gavusi prašančiosios institucijos prašymo pagal 2 dalį.

PVAT.22 straipsnis

Prašymo suteikti pagalbą vykdant reikalavimus pakeitimas arba atsiėmimas

Prašančioji institucija nedelsdama praneša prašomajai institucijai apie bet kokį vėlesnį jos prašymo vykdyti reikalavimą pakeitimą arba atsiėmimą ir nurodo pakeitimo arba atsiėmimo priežastis.

PVAT.23 straipsnis

Prašymas imtis atsargumo priemonių

1. Prašančiosios institucijos prašymu ir jei tai leidžiama pagal Šalies, kurioje yra prašomoji institucija, teritorijoje taikomą nacionalinę teisę ir administracinę praktiką, prašomoji institucija imasi atsargumo priemonių reikalavimo vykdymui užtikrinti tais atvejais, kai prašymo pateikimo metu reikalavimas arba dokumentas, kuriuo leidžiama reikalavimo vykdymą užtikrinti Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje yra užginčytas arba kai dėl reikalavimo dar neišduotas dokumentas, kuriuo leidžiama jo vykdymą užtikrinti Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje, jeigu panašiu atveju atsargumo priemonių galima imtis ir pagal Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje taikomą teisę ir administracinę praktiką.

Prie prašymo imtis atsargumo priemonių Šalies, kurioje yra prašomoji institucija, teritorijoje pridedamas dokumentas (jei toks yra), parengtas siekiant leisti imtis atsargumo priemonių Šalies, kurioje yra prašančioji institucija, teritorijoje ir susijęs su reikalavimu, dėl kurio prašoma savitarpio pagalbos. Šalies, kurioje yra prašomoji institucija, teritorijoje šis dokumentas neturi būti kaip nors pripažintas, papildytas ar pakeistas.

2. Prie prašymo imtis atsargumo priemonių gali būti pridedami kiti su reikalavimu susiję dokumentai.

PVAT.24 straipsnis

Prašomosios institucijos pareigų ribojimas

1. Prašomoji institucija gali atsisakyti suteikti pagalbą arba gali ją apriboti, jeigu:

a) reikalavimo vykdymas sukeltų didelių ekonominių ar socialinių sunkumų jos teritorijoje,

b) administracinės pastangos arba išlaidos būtų akivaizdžiai neproporcingos susigrąžintinai sumai arba

c) reikalavimas yra senesnis nei penkerių metų, skaičiuojant nuo jo įvykdymo prašančiosios institucijos Šalies teritorijoje termino pabaigos.

2. Išimtiniais atvejais pagalba vis dar gali būti teikiama ne ilgiau kaip 10 metų nuo to termino pabaigos, jei reikalavimo vykdymas tebėra teisiškai įmanomas prašančiosios institucijos Šalies teritorijoje.

3. Jei susigrąžintina suma mažesnė nei 5 000 GBP, pagalbos neprašoma.

4. Jeigu suteikti pagalbą atsisakoma arba ji apribojama, prašomoji institucija apie tai raštu informuoja prašančiąją instituciją ir paaiškina priežastis.

PVAT.25 straipsnis

Klausimai dėl senaties

1. Reikalavimų nustatymo ir vykdymo terminai nustatomi pagal prašančiosios Šalies institucijos teisę.

2. Visi prašymai vykdyti reikalavimą arba imtis atsargumo priemonių pagal šį Protokolą sustabdo senaties terminą, kol prašomoji institucija įvykdys prašymą.

PVAT.26 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia išlaidas, kurias ji patiria teikdama pagalbą vykdant reikalavimus, ir nesiekia, kad jas kompensuotų kita Šalis.

2. Prašomoji institucija savo patirtas išlaidas gali susigrąžinti tiesiogiai iš skolininko pagal savo šalies teisę. Prašančioji institucija kompensuoja prašomosios institucijos dėl nepagrįstų prašymų patirtas išlaidas arba nuostolius.

3. Išimtiniais atvejais, kai patiriama neįprastai didelių išlaidų, institucijos gali susitarti dėl specialios išlaidų padengimo tvarkos.

PROTOKOLAS DĖL ATSEKAMUMO, BENDRADARBIAVIMO KOVOJANT SU TABAKO KONTRABANDA IR PAPILDOMŲ PRIEMONIŲ, SUSIJUSIŲ SU TABAKO GAMINIAIS

PTOB.1 straipsnis

Dalijimasis informacija

1. Nedarant poveikio kitoms pareigoms, kurios Sąjungai ir Jungtinei Karalystei Gibraltaro atžvilgiu gali būti privalomos, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu reguliariai keičiasi informacija apie importuotų, parduotų ar eksportuotų tabako gaminių kiekius. Ši informacija apima išsamią informaciją apie kiekvieną iš šių dalykų:

a) į Gibraltarą importuoto, jame parduoto ar iš jo eksportuoto žaliavinio arba neperdirbto tabako ir tabako gaminių kiekį,

b) žaliavinio arba neperdirbto tabako atveju – apie importą, įskaitant informaciją apie veislę, kilmę, eksportuotoją, paskirties vietą, importuotoją ir svorį kilogramais ir

c) tabako gaminių atveju –

i) tabako gaminių rūšių, pvz., cigarečių, cigarų, cigarilių, suktinių tabako, pypkinio tabako, vandens pypkių tabako, oraliniam vartojimui skirto tabako, uostomojo tabako, kramtomojo tabako ir naujoviškų tabako gaminių, įskaitant kaitinamojo tabako gaminius, skirtumus,

ii) skirtingų rūšių tabako gaminių kiekius pagal prekės ženklą ir ekonominės veiklos vykdytoją,

iii) kiekvienos rūšies tabako gaminių mažmeninių kainų tendencijas, rodančias: parduoto kiekio vidutinę svertinę kainą, mažiausią kainą ir didžiausią kainą,

iv) kalbant apie didmeninę ar mažmeninę prekybą kiekvienos rūšies tabako gaminio atveju – tiesioginės mažmeninės prekybos ir neapmuitinamo pardavimo pramoginiams kruiziniams laivams ar kitų rūšių transporto priemonėms skirtumą.

2. Be to, Sąjunga ir Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu dalijasi konkrečia informacija apie pastangas užkirsti kelią sukčiavimui ir kontrabandai Gibraltare ir su jais kovoti, įskaitant šiuo tikslu priimtus teisės aktus, taikomas administracines ir teismines priemones, žmogiškuosius ir materialinius išteklius, naudojamus siekiant užkirsti kelią sukčiavimui ir kontrabandai bei su jais kovoti, taip pat konfiskuotų prekių kiekį ir vertę. Tokia informacija apima ir pastangas kovojant su neteisėta prekyba ir sukčiavimu taikyti su atsekamumu susijusį turinį ir taisykles.

3. Šiame straipsnyje nurodyta informacija teikiama kas ketvirtį ir ja keičiamasi per pirmuosius du ketvirčio, einančio po ketvirčio, apie kurį informacija teikiama, mėnesius.

PTOB.2 straipsnis

Bendradarbiavimas ir vykdymo užtikrinimas

1. Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos bendradarbiauja siekdamos nustatyti asmenis, kurių gyvenamoji vieta yra jų atitinkamose teritorijose ir kurie procesuose, vykdomuose dėl Gibraltaro kilmės produktų arba jam skirtų produktų kontrabandos, gali būti laikomi tiesiogiai ar netiesiogiai atsakingais už tokius veiksmus. Kompetentingos institucijos taip pat bendradarbiauja atliekant tyrimus, kuriais siekiama nustatyti faktus ir priskirti atsakomybę.

2. 1 dalyje nurodytas bendradarbiavimas yra abipusis ir apima:

a) pagalbą įteikiant besikreipiančiųjų institucijų nurodytus ir išduotus dokumentus visiems tų dokumentų adresatams,

b) visos individualios informacijos apie turtą, kuri yra svarbi apmokestinimui, teikimą besikreipiančiųjų institucijų prašymu, kad būtų galima išieškoti skolas institucijoms,

c) skolų institucijoms, nurodytų dokumente, kuriuo leidžiama užtikrinti reikalavimo vykdymą ir atlikti išieškojimo veiksmus, išieškojimą besikreipiančiųjų institucijų prašymu,

d) tinkamų priemonių, kuriomis užtikrinamas skolų institucijoms išieškojimas, priėmimą institucijų prašymu, remiantis c punkte nurodytu dokumentu.

3. 2 dalies d punkte nustatytos tinkamos priemonės gali apimti bet kurią iš šių priemonių:

a) visų mokėjimų, kuriuos prašomoji institucija turi atlikti įtariamam skolininkui, sustabdymą,

b) priemones, kuriomis numatoma įšaldyti įtariamo skolininko turtą,

c) mechanizmus ar kitas priemones, kuriais draudžiama perleisti, suvaržyti ar naudoti turtą arba naudotis piniginę vertę turinčiomis teisėmis,

d) bet kurią kitą teisės aktuose numatytą priemonę.

4. Nepaisant šiame Protokole nustatytų priemonių įgyvendinimo, atsiradus įrodymų, kad tabako gaminiai dideliais kiekiais kaip kontrabanda į Gibraltarą ar jo apylinkes įvežami iš bet kurios Ispanijos dalies, Sąjungos ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos imasi veiksmingų priemonių, kad užkirstų kelią tokiai neteisėtai veiklai.

5. Praktinės šio Protokolo taikymo sąlygos nustatomos Sąjungos kompetentingų institucijų ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingų institucijų tarpusavio administraciniuose susitarimuose.

PTOB.3 straipsnis

Tabako atsekamumas

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu taiko tabako atsekamumo sistemą, kuri yra lygiavertė Sąjungos sistemai ir pradedama taikyti:

a) cigaretėms ir suktinių tabakui – nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos,

b) visiems kitiems tabako gaminiams – per 24 mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

Tabako atsekamumo sistemoje gamintojas yra fizinis arba juridinis asmuo, kuris gamina tabako gaminį arba užsako jį suprojektuoti ar pagaminti ir parduoda savo vardu arba naudodamas savo prekių ženklą.

2. Sąjungos, kiek tai susiję su Ispanijos rinka, ir Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos paprašytos teikia viena kitai visą jų atitinkamose sistemose surinktą informaciją. Ši informacija pateikiama beveik tikruoju laiku ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 24 valandas nuo prašymo gavimo. Išimtinėmis aplinkybėmis šis laikotarpis gali būti pratęstas abiejų Šalių susitarimu.

PTOB.4 straipsnis

Kainų skirtumas

Kainų skirtumas nustatytas 24 priede.

PTOB.5 straipsnis

Papildomos priemonės

1. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu nustato reikalavimus dėl vaizdinių įspėjimų, naudotinų ant tabako gaminių, kurie yra lygiaverčiai Sąjungos rinkoje taikomiems reikalavimams.

2. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu uždraudžia tiekti rinkai oraliniam vartojimui skirtą tabaką.

3. Jungtinė Karalystė Gibraltaro atžvilgiu uždraudžia tarpvalstybinį nuotolinį tabako gaminių pardavimą vartotojams.

4. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu kompetentingos institucijos įdiegia sistemą, kuria užtikrinamas vykdant kovos su neteisėta prekyba tabako gaminiais ir jų kontrabanda operacijas konfiskuotų tabako gaminių ir šio Susitarimo 258 straipsnio a punkto reikalavimų neatitinkančių tabako gaminių sunaikinimas. Praktinės šioje dalyje nurodyto bendradarbiavimo sąlygos nustatomos Jungtinės Karalystės Gibraltaro atžvilgiu ir Ispanijos Karalystės tarpusavio administraciniuose susitarimuose.